叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000001

2. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000002

3. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000003

4. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000004

5. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000005

6. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000006

7. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000007

8. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000008

9. 荷兰的罗洛(rollo In Holland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第1/9页

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO **IN** **HOLLAND** **.**
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
ROLLO **IN** **HOLLAND** **,**
罗洛 在 荷兰 ,

荷兰的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [braʊn] , [ˈtægərd] & [tʃeɪs] ,
BOSTON **:** **BROWN** **,** **TAGGARD** **&** **CHASE** **,**
波士顿 : 棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

波士顿：布朗、塔格德和蔡斯律师事务所

[səkˈsesəz] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈrenldz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - & - [ˈkɔːrnˌhɪl] . - .
Successors **to** **W** **.** **J** **.** **Reynolds** **&** **Co** **.** **,** **25** **&** **29** **CORNHILL** **.** **1857** **.**
继承人 到 W . J . 雷诺兹 & 合作 . , - & - 康希尔 . - .

WJ Reynolds & Co. 的继承者，25 & 29 CORNHILL.1857。

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1857** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
Jacob **Abbott** **,**
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED **AT** **THE**
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **.**
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[dæmreɪl] & [muə; mɔ:] , ['printərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Damrell & Moore , Printers , Boston .
达姆雷尔 & 摩尔 , 打印机 , 波士顿 .

Damrell & Moore印刷厂，波士顿。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ˌprepə'reɪʃnz] , -
I . — Preparations , 11
我 . — 准备工作 , -

一、准备工作，11

[iː] .
II .
二 .

二、

— [ə; eɪ][bæd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , -
— A Bad Travelling Companion , 26
— 一个 坏的 旅行 伴侣 , -

——糟糕的旅伴，26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ðiː][meɪl] ['stiːmər] , -
— The Mail Steamer , 44
— 这 邮件 汽船 , -

——《邮轮》44

[ˌaɪ 'viː] . — ['entərɪŋ] ['hɑːlənd] , -
IV . — Entering Holland , 67
第四 . — 进入 荷兰 , -

第四章——进入荷兰，67

[viː] . — [wɔːks] [ə'baʊt] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , -
V . — Walks about Rotterdam , 86
V . — 散步 关于 鹿特丹 , -

V. —漫步鹿特丹，86

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

— ['duːɪŋ] [ðə; ðiː] [heɪg] , -
— Doing the Hague , 109
— 正在做 这 海牙 , -

—《海牙之行》，第109页

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , -
— Correspondence , 138
— 一致 , -

—通信，138

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , -
— The Commissioner , 160
— 这 专员 , -

——专员，160

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæl] , -
IX . — The Great Canal , 169
第九章 . — 这 伟大的 运河 , -

第九章——大运河，169年

[eks] . — [ðə; ði] ['deri] ['vɪlɪdʒ] , -
X . — The Dairy Village , 186
X . — 这 奶制品 村庄 , -

X. —奶牛场村，186

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [kən'kluːʒ(ə)n] , -
XI . — Conclusion , 200
十一 . — 结论 , -

十一、结论，200

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

['rɔləu][ɪn] ['hɑːlənd] .
Rollo in Holland .
罗洛 在 荷兰 .

Rollo 在荷兰。

(['frʌntɪspiːs] .)
(Frontispiece .)
(卷首插图 .)

（卷首插图。）

[vjuː] [ɪn] ['hɑːlənd] , -
View in Holland , 10
看法 在 荷兰 , -

在荷兰的景色，10

[ðə; ði] ['hænsəm] [kæb] , -
The Hansom Cab , 33
这 汉森 出租车 , -

汉森出租车，33

['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] [boʊt] , -
Landing from the Mail Boat , 57
降落 从 这 邮件 船 , -

从邮船上下来，57

['dɔrt] , -
Dort , 83
多特 , -

多特，83

[ðə; ði] ['feri] [boʊt] , -
The Ferry Boat , 101
这 渡船 船 , -

渡船，101

[ðə; ði] ['dɪnər] , -
The Dinner , 124
这 晚餐 , -

晚餐，124

[ðə; ði] [boʊt] ['fæməli] , -
The Boat Family , 154
这 船 家庭 , -

船家族，154

[ðə; ði] - , -
The Trekschuyt , 181
这 - , -

《特雷克斯丘伊特》，181

[ðə; ði] ['deri] ['vɪlɪdʒ] , -
The Dairy Village , 193
这 奶制品 村庄 , -

乳品村，193

['kæbɪn] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , -
Cabin of Peter the Great , 204
舱 的 彼得 这 伟大的 , -

彼得大帝的小屋，204

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
ORDER OF THE VOLUMES .
命令 的 这 卷 .

卷册顺序。

['rɔləu] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [dʒəˈniːvə] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[vjuː] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
VIEW IN HOLLAND .
看法 在 荷兰 .

在荷兰观看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˌprepəˈreɪʃnz] .
Preparations .
准备工作 .

准备工作。

[ˈhɑːlənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkʌntriz] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] .
Holland is one of the most remarkable countries on the globe .
荷兰 是 一 的 这 最多 卓越 国家 在 这 地球 .

荷兰是世界上最杰出的国家之一。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

The	peculiarities	which	make	it	remarkable	arise	from	the	fact	that	it	is	almost
这	特殊性	哪个	制作	它	卓越	出现	从	这	事实	那	它	是	几乎

['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [θruːˈaʊt] ,

perfectly	level	throughout	,
完美	等级	自始至终	,

它最引人注目的特点在于它几乎完全水平。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][soʊ] [loʊ] .

and	it	lies	so	low	.
和	它	谎言	所以	低的	.

它位置很低。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [laɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

A	very	large	portion	of	it	,	in	fact	,	lies	below	the	level	of	the	sea	,
一个	非常	大的	部分	的	它	,	在	事实	,	谎言	以下	这	等级	的	这	海	,

事实上，它很大一部分位于海平面以下。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] , [æz; əz] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [baɪ] [ɪ'mens] ['daɪks] [ðæt] [hæv; həv]

the	waters	being	kept	out	,	as	every	body	knows	,	by	immense	dikes	that	have
这	水	存在	保留	出去	,	作为	每一个	身体	知道	,	经过	巨大	堤坝	那	有

[stʊd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

stood	for	ages	.
站立	为了	年龄	.

众所周知，巨大的堤坝阻挡了海水的侵袭，这些堤坝已经屹立了几个世纪。

[ðiːz] ['daɪks][ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

These	dikes	are	so	immense	,	and	they	are	so	concealed	by	the	houses	,
这些	堤坝	是	所以	巨大	,	和	他们	是	所以	暗	经过	这	房屋	,

这些堤坝规模如此庞大，而且被房屋完全遮蔽了。

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [mɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] ['kʌvər] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm] ,

and	trees	,	and	mills	,	and	even	villages	that	cover	and	disguise	them	,
和	树木	,	和	磨坊	,	和	甚至	村庄	那	覆盖	和	伪装	他们	,

还有树木、磨坊，甚至覆盖和掩盖它们的村庄。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [fɜːrst] [siːz] [ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	when	the	traveller	first	sees	them	he	can	hardly	believe	that	they	are
那	什么时候	这	游客	第一的	看到	他们	他	能	几乎	相信	那	他们	是

['daɪks] .

dikes	.
堤坝	.

当旅行者第一次看到它们时，他简直不敢相信它们是堤坝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

Some	of	them	are	several	hundred	feet	wide	,
一些	的	他们	是	一些	百	脚	宽的	,

有些树干宽达数百英尺。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] ['pʌblɪk] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	have	a	good	broad	public	road	upon	the	top	,
和	有	一个	好的	广阔	民众	路	之上	这	顶部	,

山顶上要有一条宽阔的公共道路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd]

with	a	canal	perhaps	by	the	side	of	it	,	and	avenues	of	trees	,	and
和	一个	运河	也许	经过	这	边	的	它	,	和	途径	的	树木	,	和

[roʊd] - [saɪd]

road	-	side
路	-	边

旁边或许有一条运河，还有绿树成荫的大道和路边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [wɪnd] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
inns , and immense wind mills on the other hand .
旅馆 , 和 巨大 风 磨坊 在 这 其他 手 .

另一方面，还有客栈和巨大的风车。

[wen] ['raɪdɪŋ][ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪk][ɑːn][wʌn][saɪd] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ,
When riding or walking along upon such a dike on one side , down a long slope ,
什么时候 骑术 或者 步行 沿着 之上 这样的 一个 堤 在 一 边 , 向下 一个 长的 坡 ,

当沿着堤坝的一侧向下走长长的斜坡时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
they have a glimpse of water between the trees .
他们 有 一个 一瞥 的 水 之间 这 树木 .

他们透过树木的缝隙瞥见了一滴水。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
On the other , at an equal distance you see a green expanse of country ,
在 这 其他 , 在 一个 平等的 距离 你 看 一个 绿色的 广阔 的 国家 ,

另一方面，在相同的距离上，你可以看到一片绿色的乡村景色。

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] , [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] , [ænd; ənd] ['skætərd] [fɑːrm] ['haʊzɪz]
with gardens , orchards , fields of corn and grain , and scattered farm houses
和 花园 , 果园 , 字段 的 玉米 和 粮食 , 和 疏散 农场 房屋
[ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
extending far and wide .
扩展 远的 和 宽的 .

花园、果园、玉米和谷物田，以及散布在各处的农舍绵延不绝。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['spredɪŋ] [ɪn] ['evri]
At first you do not perceive that this beautiful country that you see spreading in every
在 第一的 你 做 不是 感知 那 这 美丽的 国家 那 你 看 传播 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ]
direction on one side of the road is below the level of the water that you
方向 在 一 边 的 这 路 是 以下 这 等级 的 这 水 那 你
[siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
see on the other side ;
看 在 这 其他 边 ;

起初你不会意识到，你看到的这片在道路一侧向四面八方延伸的美丽土地，其实低于你在道路另一侧看到的水位；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
but on a careful comparison you find that it is so .
但 在 一个 小心 比较 你 寻找 那 它 是 所以 .

但仔细比较后你会发现事实的确如此。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,
When the tide is high the difference is very great ,
什么时候 这 潮 是 高的 这 不同之处 是 非常 伟大的 ,

涨潮时，这种差异非常大。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪks][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['inəndeitid] . [[wʌn]]
and were it not for the dikes the people would be inundated . [1]
和 是 它 不是 为了 这 堤坝 这 人们 会 是 被淹没 . [1]

如果没有堤坝，人们就会被洪水淹没。[1]

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['daɪks][ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['inəndeitid] ;
Indeed , the dikes alone would not prevent the country from being inundated ;
的确 , 这 堤坝 独自的 会 不是 防止 这 国家 从 存在 被淹没 ;

事实上，单靠堤坝并不能阻止该国被洪水淹没；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [taɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	is	not	possible	to	make	them	perfectly	tight	,	and	even	if	it
为了	它	是	不是	可能的	到	制作	他们	完美	紧的	,	和	甚至	如果	它

[wɜːr; wər][soʊ] ,

were	so	,
是	所以	,

因为不可能将它们做得完全紧密，即使能做到，

[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrvɪəs] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

the	soil	beneath	them	is	more	or	less	pervious	to	water	,
这	土壤	下面	他们	是	更多的	或者较少的		透水	到	水	,

它们下面的土壤或多或少都具有透水性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wʊd] ['sloʊli] [pres] [ɪts] [weɪ]

and	thus	the	water	of	the	sea	and	of	the	rivers	would	slowly	press	its	way
和	因此	这	水	的	这	海	和	的	这	河流	会	缓慢地	按	它是	方式

[θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə] ,

through	the	lower	strata	,
通过	这	降低	地层	,

因此，海水和河水会缓慢地渗入下层地层。

[ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] , [wʊd] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][swɑːmp] .

and	oozing	up	into	the	land	beyond	,	would	soon	make	it	all	a	swamp	.
和	渗出	向上	进入	这	土地	超过	,	会	很快	制作	它	全部	一个	沼泽	.

水渗入到更远的地方，很快就会把那里变成一片沼泽。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][reɪn] .

Then	,	besides	the	interpercolation	from	the	soil	,	there	is	the	rain	.
然后	,	除了	这	-	从	这	土壤	,	那里	是	这	雨	.

此外，除了土壤渗滤外，还有雨水。

[ɪn] ['ʌpləʊnd] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn] [reɪn] [floʊz] [ɔːf] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd]

In	upland	countries	,	the	surplus	water	that	falls	in	rain	flows	off	in	brooks	and
在	高地	国家	,	这	剩余	水	那	瀑布	在	雨	流量	离开	在	布鲁克斯	和

在高地国家，降雨中多余的水会流入溪流，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][ɪn][lænd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

rivers	to	the	sea	;	but	in	land	that	is	below	the	level	of	the	sea	,
河流	到	这	海	;	但	在	土地	那	是	以下	这	等级	的	这	海	,

河流入海；但在低于海平面的陆地上，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['iːðər] [brʊks] [ɔːr] ['rɪvəz] .

there	can	be	no	natural	flow	of	either	brooks	or	rivers	.
那里	能	是	不	自然的	流动	的	任何一个	布鲁克斯	或者	河流	.

小溪和河流都不可能自然流动。

[ðə; ði][reɪn]['wɔːtər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðɪs] [loʊ] [lænd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['stægnənt] ,

The	rain	water	,	therefore	,	that	falls	on	this	low	land	would	remain	there	stagnant	,
这	雨	水	,	所以	,	那	瀑布	在	这	低的	土地	会	保持	那里	停滞不前	,

因此，落在这片低洼地带的雨水会滞留在那里，无法流动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]

except	the	comparatively	small	portion	of	it	that	would	be	evaporated	by	the	sun
除了	这	比较	小的	部分	的	它	那	会	是	蒸发	经过	这	太阳

[ænd; ənd] [wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

除了其中相对较小的一部分会被太阳和风蒸发掉之外。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] ,
Thus you see ,
因此 你 看 ,

所以你看，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪks] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
that if the people of Holland were to rely on the dikes alone to keep the
那 如果 这 人们 的 荷兰 是 到 依靠 在 这 堤坝 独自的 到 保持 这
[lænd] [draɪ] ,
land dry ,
土地 干燥 ,

如果荷兰人民仅仅依靠堤坝来保持土地干燥，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌn] [ɪ'mens] [mə'ræs] .
the country would become in a very short time one immense morass .
这 国家 会 变得 在 一个 非常 短的 时间 一 巨大 沼泽 .

这个国家很快就会变成一片巨大的泥潭。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
To prevent this result it is necessary to adopt some plan to raise the water ,
到 防止 这 结果 它 是 必要的 到 采纳 一些 计划 到 增加 这 水 ,

为了防止这种情况发生，必须采取一些措施来提高水位。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjuleits] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
as fast as it accumulates in the low grounds , and convey it away .
作为 快速地 作为 它 积累 在 这 低的 理由 , 和 传达 它 离开 .

尽快将积聚在低洼地带的泥沙运走。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [pʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [haɪ'drɔːlɪk] ['endʒɪnz] ,
This is done by pumps and other such hydraulic engines ,
这 是 完毕 经过 水泵 和 其他 这样的 液压 发动机 ,

这是通过泵和其他类似的液压发动机实现的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [baɪ] [wɪnd] [mɪlz] .
and these are worked in general by wind mills .
和 这些 是 工作 在 一般的 经过 风 磨坊 .

这些通常由风车驱动。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] ['endʒɪnz] ; [bʌt; bət] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr]
They might be worked by steam engines ; but steam engines are much more
他们 可能 是 工作 经过 蒸汽 发动机 ; 但 蒸汽 发动机 是 很多 更多的
[ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [wɪnd] [mɪlz] .
expensive than wind mills .
昂贵的 比 风 磨坊 .

它们或许可以由蒸汽机驱动；但是蒸汽机比风车贵得多。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [kɔːsts] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
It not only costs much more to make them ,
它 不是 仅有的 成本 很多 更多的 到 制作 他们 ,

制造它们不仅成本更高，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,
but the expense of working them from day to day is very great ,
但 这 费用 的 在职的 他们 从 天 到 天 是 非常 伟大的 ,

但是，每天雇用他们的费用非常高。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .
on account of the fuel which they require .
在 帐户 的 这 燃料 哪个 他们 要求 .

因为它们需要燃料。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tendəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] , [tu:] , [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

The	necessary	attendance	on	a	steam	engine	,	too	,	is	very	expensive	.
这	必要的	出席	在	一个	蒸汽	引擎	,	也	,	是	非常	昂贵的	.

蒸汽机车的必要维护费用也非常昂贵。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [peɪ] ,

There	must	be	engineers	,	with	high	pay	,
那里	必须	是	工程师	,	和	高的	支付	,

必须要有高薪的工程师。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]['faiəmən][tu:; tə]

to	watch	the	engine	and	to	keep	it	always	in	order	,	and	firemen	to
到	手表	这	引擎	和	到	保持	它	总是	在	命令	,	和	消防员	到

[fi:d] [ðə; ði][fairz] ,

feed	the	fires	,
喂养	这	火灾	,

负责看管引擎并使其始终处于良好状态，以及消防员负责灭火。

[ænd; ənd] ['æʃmæn] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] .

and	ashmen	to	carry	away	the	ashes	and	cinders	.
和	灰烬人	到	携带	离开	这	灰烬	和	煤渣	.

还有负责运走灰烬和煤渣的灰烬工。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [wɪnd] [mɪl] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Whereas	a	wind	mill	takes	care	of	itself	.
然而	一个	风	磨	需要	关心	的	本身	.

而风车则无需维护。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] .

The	wind	makes	the	wind	mills	go	,	and	the	wind	costs	nothing	.
这	风	制作	这	风	磨坊	去	,	和	这	风	成本	没有什么	.

风使风车运转，而风是免费的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

It	is	true	,	that	the	head	of	the	mill	must	be	changed	from	time	to
它	是	真的	,	那	这	头	的	这	磨	必须	是	已更改	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

的确，磨坊的机头需要不时更换。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪlz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

so	as	to	present	the	sails	always	in	proper	direction	to	the	wind	.
所以	作为	到	展示	这	帆	总是	在	恰当的	方向	到	这	风	.

以便始终使船帆与风向保持一致。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] .

But	even	this	is	done	by	the	wind	itself	.
但	甚至	这	是	完毕	经过	这	风	本身	.

但就连这一切也是由风本身完成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪt'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs]

There	is	a	contrivance	by	which	the	mill	is	made	to	turn	itself	so	as	to	face
那里	是	一个	装置	经过	哪个	这	磨	是	制成	到	转动	本身	所以	作为	到	脸

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɪnd] ;

always	in	the	right	direction	towards	the	wind	;
总是	在	这	正确的	方向	向	这	风	;

有一种装置可以让磨坊自动旋转，始终面向正确的迎风方向；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

and	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tuː] [hɑːrd] ,

but	the	mill	is	sometimes	so	constructed	that	if	the	wind	blows	too	hard	,
但	这	磨	是	有时	所以	建造	那	如果	这	风	打击	也	难的	,

但是，有时风车的设计会导致如果风力过大，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][baɪ][ɪts] [oʊn] [spɑːn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] ,

it	takes	in	a	part	of	the	sails	by	its	own	spontaneous	action	,
它	需要	在	一个	部分	的	这	帆	经过	它是自己的		自发的	行动	,

它自发地吸收了一部分帆，

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	diminishes	the	strain	which	might	otherwise	be	injurious	to	the
和	因此	减少	这	拉紧	哪个	可能	否则	是	有害的	到	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

从而减轻了可能对机器造成损害的压力。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][wɪnd] [mɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] ['oʊvər] [stiːm] ['endʒɪnz] ,

Now	,	since	the	advantages	of	wind	mills	are	so	great	over	steam	engines	,
现在	,	自从	这	优势	的	风	磨坊	是	所以	伟大的	超过	蒸汽	发动机	,

既然风车比蒸汽机具有如此巨大的优势，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['tʃiːpnəs] ,

in	respect	especially	to	cheapness	,
在	尊重	尤其	到	廉价	,

尤其是在价格低廉方面

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [waɪ] [stiːm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][tɜːrn] [mə'ʃiːnəri] ,

perhaps	you	will	ask	why	steam	is	employed	at	all	to	turn	machinery	,
也许	你	将要	问	为什么	蒸汽	是	受雇	在	全部	到	转动	机械	,

你或许会问，为什么一定要用蒸汽来驱动机器呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɪnd] .

instead	of	always	using	the	wind	.
反而	的	总是	使用	这	风	.

而不是总是利用风力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] [ʌn'stedi] .

The	reason	is	,	because	the	wind	is	so	unsteady	.
这	原因	是	,	因为	这	风	是	所以	不稳定	.

原因是风向非常不稳定。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [mɪl] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [stɪl] ;

Some	days	a	wind	mill	will	work	,	and	some	days	it	will	lie	still	;
一些	天	一个	风	磨	将要	工作	,	和	一些	天	它	将要	说谎	仍然	;

风车有时运转，有时静止；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thus	in	regard	to	the	time	when	it	will	do	what	is	required	of	it	,
和	因此	在	看待	到	这	时间	什么时候	它	将要	做	什么	是	必需的	的	它	,

因此，就其完成所需任务的时间而言，

[noʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

no	reliance	can	be	placed	upon	it	.
不	依赖	能	是	放置	之上	它	.

不能依赖它。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	of	very	little	consequence	in	the	work	of	pumping	up	water	from	the
这	是	的	非常	小的	结果	在	这	工作	的	抽水	向上	水	从	这

['sʌŋkən] ['kʌntri] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

sunken	country	in	Holland	;
凹陷	国家	在	荷兰	;

这对于从荷兰沉没的乡村抽水的工作来说，几乎无关紧要；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ,

for	,	if	for	several	days	the	mills	should	not	do	their	work	,
为了	,	如果	为了	一些	天	这	磨坊	应该	不是	做	他们的	工作	,

因为，如果磨坊连续几天无法运转，

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

no	great	harm	would	come	of	it	,
不	伟大的	伤害	会	来	的	它	,

这样做不会造成什么大危害。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni]

since	the	amount	of	water	which	would	accumulate	in	that	time	would	not	do	any
自从	这	数量	的	水	哪个	会	积累	在	那	时间	会	不是	做	任何

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

因为这段时间内积聚的水量不会造成任何危害。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[graʊnd] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] ['rezəvwɑːz] [get] [fʊl] ,

ground	might	become	more	wet	,	and	the	canals	and	reservoirs	get	full	,
地面	可能	变得	更多的	湿的	,	和	这	运河	和	水库	得到	满的	,

地面可能会变得更加潮湿，运河和水库也会蓄满水。

— [dʒʌst][æz; əz] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [duː][ɑːn]['eni] ['ʌpləɪnd] ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] .

—	just	as	brooks	and	rivers	do	on	any	upland	country	after	a	long	rain	.
—	只是	作为	布鲁克斯	和	河流	做	在	任何	高地	国家	后	一个	长的	雨	.

就像任何高地地区在连日暴雨后溪流奔涌一样。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] ,

But	then	,	after	the	calm	was	over	and	the	wind	began	to	blow	again	,
但	然后	,	后	这	冷静的	曾是	超过	和	这	风	开始	到	吹	再次	,

但是，平静过后，风又开始刮了起来。

[ðə; ði] [mɪlz] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər] [wʊd] [suːn]

the	mills	would	all	go	industriously	to	work	,	and	the	surplus	water	would	soon
这	磨坊	会	全部	去	勤奋地	到	工作	,	和	这	剩余	水	会	很快

[biː; bi] [pʌmpt] [ʌp] ,

be	pumped	up	,
是	泵	向上	,

所有的磨坊都会辛勤运转，多余的水很快就会被抽上去。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪks]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

and	discharged	over	the	dikes	into	the	sea	again	.
和	出院	超过	这	堤坝	进入	这	海	再次	.

然后再次通过堤坝排入大海。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] ,

Thus	the	irregularity	in	the	action	of	the	wind	mills	in	doing	such	work	as	this	,
因此	这	不规则	在	这	行动	的	这	风	磨坊	在	正在做	这样的	工作	作为	这	,

因此，风车在进行此类工作时，其运转并不规律。

[ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

is	of	comparatively	little	consequence	.
是	的	比较	小的	结果	.

相对而言影响不大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

But	in	the	case	of	some	other	kinds	of	work	,
但	在	这	案件	的	一些	其他	种类	的	工作	,

但对于其他一些类型的工作而言，

— [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] ,

—	as	for	example	the	driving	of	a	cotton	mill	,
—	作为	为了	例子	这	驾驶	的	一个	棉布	磨	,

例如驾驶棉纺厂的机器，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

or	any	other	great	manufactory	in	which	a	large	number	of	persons	are	employed	,
或者	任何	其他	伟大的	工厂	在	哪个	一个	大的	数字	的	人	是	受雇	,

或任何其他雇用大量员工的大型制造厂，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][kɑːm] [taɪm] [keɪm] ,

—	it	would	be	of	the	greatest	possible	consequence	;	for	when	a	calm	time	came	,
—	它	会	是	的	这	最	可能的	结果	;	为了	什么时候	一个	冷静的	时间	来了	,

——这将产生极其重大的影响；因为当平静时期到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [mɪl] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , [ɔːl][ðə; ði][hændz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] .

and	the	wind	mill	would	not	work	,	all	the	hands	would	be	thrown	out	of	employ	.
和	这	风	磨	会	不是	工作	,	全部	这	双手	会	是	抛掷	出去	的	采用	.

风车将无法运转，所有工人都会失业。

[ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [ðʌs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	might	sometimes	remain	idle	thus	a	number	of	days	at	a	time	,
他们	可能	有时	保持	闲置的	因此	一个	数字	的	天	在	一个	时间	,

他们有时可能会因此闲置数天，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ɔːr] [els] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

at	a	great	expense	to	their	employers	,	or	else	at	a	great	loss	to	themselves	.
在	一个	伟大的	费用	到	他们的	雇主	,	或者	别的	在	一个	伟大的	损失	到	他们自己	.

这会给他们的雇主带来巨大的损失，或者让他们自己蒙受巨大的损失。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sometimes	,	for	example	,	there	might	be	a	fine	breeze	in	the	morning	,
有时	,	为了	例子	,	那里	可能	是	一个	美好的	微风	在	这	早晨	,

例如，有时早晨可能会有阵阵微风。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

and	all	the	hands	would	go	to	the	mill	and	begin	their	work	.
和	全部	这	双手	会	去	到	这	磨	和	开始	他们的	工作	.

所有工人都会到工厂开始工作。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [briːz] [maɪt] [ɪn'taɪərli][daɪ][ə'weɪ] ,
In an hour the breeze might entirely die away ,
在 一个 小时 这 微风 可能 完全 死 离开 ,

一个小时后，微风可能就完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spinəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] [wʊd] [ɔːl][faɪnd][ðer; ðər] ['dʒeni] [ænd; ənd] [luːmz] ['goʊɪŋ]
and the spinners and weavers would all find their jennies and looms going
和 这 旋转器 和 织工 会 全部 寻找 他们的 珍妮 和 织布机 去
['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,
slower and slower ,
慢点 和 慢点 ,

纺纱工和织布工们都会发现他们的纺纱机和织布机运转得越来越慢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɑːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
and finally stopping altogether .
和 最后 停止 共 .

最后彻底停止了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
And then , perhaps ,
和 然后 , 也许 ,

然后，或许，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,
two hours afterwards ,
二 小时 然后 ,

两小时后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
when they had all given up the day's work and gone away to their respective
什么时候 他们 有 全部 给定 向上 这 天 工作 和 已消失 离开 到 他们的 各自
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

当他们都结束了一天的工作，各自回家后，

[ðə; ði] [briːz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
the breeze would spring up again ,
这 微风 会 春天 向上 再次 ,

微风又会吹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [mɪl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
and the wind mill would go to work more industriously than ever .
和 这 风 磨 会 去 到 工作 更多的 勤奋地 比 曾经 .

风车将会比以往任何时候都更加勤奋地运转起来。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] ,
This would not answer at all for a cotton mill ,
这 会 不是 回答 在 全部 为了 一个 棉布 磨 ,

这对于一家棉纺厂来说根本说不通。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['rezərvwɑːr]['ɪntuː]
but it does very well for pumping up water from a great reservoir into
但 它 做 非常 出色地 为了 抽水 向上 水 从 一个 伟大的 水库 进入
[wɪtʃ] [dreɪnz] [ænd; ənd][kə'nælz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [draɪ] .
which drains and canals discharge themselves to keep a country dry .
哪个 排水沟 和 运河 释放 他们自己 到 保持 一个 国家 干燥 .

但它在从大型水库抽水方面表现出色，排水沟和运河的水都排入该水库，以保持一个国家干燥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɪn'dʒɔɪ]

And	this	reminds	me	of	one	great	advantage	which	the	people	of	Holland	enjoy
和	这	提醒	我	的	一	伟大的	优势	哪个	这	人们	的	荷兰	享受

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

on	account	of	the	low	and	level	condition	of	their	country	;
在	帐户	的	这	低的	和	等级	状况	的	他们的	国家	;

这让我想起荷兰人民由于其国家地势低洼平坦而享有的一大优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [kə'nælz][ðer; ðər] .

and	that	is	,	it	is	extremely	easy	to	make	canals	there	.
和	那	是	,	它	是	极其	简单的	到	制作	运河	那里	.

也就是说，在那里开凿运河非常容易。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][noʊ] ['maʊntnz] [ɔ:r] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv]

There	are	not	only	no	mountains	or	rocks	in	the	way	to	impede	the	digging	of
那里	是	不是	仅有的	不	山脉	或者	岩石	在	这	方式	到	阻碍	这	挖掘	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不仅没有山脉或岩石阻挡挖掘，

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] ,

but	,	what	is	perhaps	a	still	more	important	advantage	,
但	,	什么	是	也许	一个	仍然	更多的	重要的	优势	,

但是，或许更重要的优势是：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

there	is	no	difficulty	in	filling	them	with	water	.
那里	是	不	困难	在	填充	他们	和	水	.

往里面注水没有任何困难。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [wen] [ə; eɪ][kə'næl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪz] ,

In	other	countries	,	when	a	canal	is	to	be	made	,	the	very	first	question	is	,
在	其他	国家	,	什么时候	一个	运河	是	到	是	制成	,	这	非常	第一的	问题	是	,

在其他国家，当要修建运河时，首先要问的问题是：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ?

How	is	it	to	be	filled	?
如何	是	它	到	是	已填	?

它该如何填充?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz]

For	this	purpose	the	engineer	explores	the	whole	country	through	which	the	canal	is
为了	这	目的	这	工程师	探索	这	所有的	国家	通过	哪个	这	运河	是

[tu:; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

为此，工程师对运河将要穿过的整个国家进行了勘察。

[tu:; tə][faɪnd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][tɜ:rn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

to	find	rivers	and	streams	that	he	can	turn	into	it	,
到	寻找	河流	和	溪流	那	他	能	转动	进入	它	,

找到可以变成它的河流和小溪，

[wen] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid] ;

when	the	bed	of	it	shall	have	been	excavated	;
什么时候	这	床	的	它	将	有	到过	挖掘	;

当床体被挖开后；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]
and **sometimes** **he** **has** **to** **bring** **these** **supplies** **of** **water** **for** **a** **great**
和 有时 他 有 到 带来 这些 补给品 的 水 为了 一个 伟大的
['dɪstəns] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] ,
distance **in** **artificial** **channels** **,**
距离 在 人造的 频道 ,

有时他必须通过人工渠道将水从很远的地方运过来。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [krɔːs] ['væliz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ækwɪdʌkt] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
which **often** **cross** **valleys** **by** **means** **of** **great** **aqueducts** **built** **up** **to** **hold** **them** **.**
哪个 经常 叉 山谷 经过 方法 的 伟大的 渡槽 建造 向上 到 抓住 他们 .

它们通常通过建造巨大的渡槽跨越山谷来蓄水。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [brʊk]
Sometimes **a** **brook**
有时 一个 溪

有时是一条小溪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
is **in** **this** **way** **brought** **across** **a** **river** **,**
是 在 这 方式 带来 穿过 一个 河 ,

就这样被运过河了。

— [ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] [nɑːt] ['biːɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kə'næl] .
— **the** **river** **itself** **not** **being** **high** **enough** **to** **feed** **the** **canal** **.**
— 这 河 本身 不是 存在 高的 足够的 到 喂养 这 运河 .

——河流水位不够高，无法为运河供水。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər]
The **people** **of** **Holland** **have** **no** **such** **difficulties** **as** **these** **to** **encounter** **in** **their**
这 人们 的 荷兰 有 不 这样的 困难 作为 这些 到 遇到 在 他们的
[kə'nælz] .
canals **.**
运河 .

荷兰人在运河中不会遇到类似的困难。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
The **whole** **country** **being** **so** **nearly** **on** **a** **level** **with** **the** **sea** **,** **they** **have** **nothing**
这 所有的 国家 存在 所以 几乎 在 一个 等级 和 这 海 , 他们 有 没有什么
[tuː; tə][duː] ,
to **do** **,**
到 做 ,

由于整个国家几乎与海平面齐平，他们无事可做。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'næl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
when **they** **wish** **for** **a** **canal** **,** **but** **to** **extend** **it** **in** **some** **part** **to** **the** **sea**
什么时候 他们 希望 为了 一个 运河 , 但 到 延长 它 在 一些 部分 到 这 海
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

当他们想要修建一条运河，但又想将运河的一部分延伸到海边时，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ə; eɪ] [sluːs] [weɪ] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] .
and **then** **open** **a** **sluice** **way** **and** **let** **the** **water** **in** **.**
和 然后 打开 一个 水闸 方式 和 让 这 水 在 .

然后打开水闸，让水进来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [miːnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪngres]

It	is	true	that	sometimes	they	have	to	provide	means	to	prevent	the	ingress
它	是	真的	那	有时	他们	有	到	提供	方法	到	防止	这	入口

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] ;

of	too	much	water	;
的	也	很多	水	;

确实，有时候他们必须采取措施防止过多的水渗入；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dʌn] .

but	this	is	very	easily	done	.
但	这	是	非常	容易地	完毕	.

但这很容易做到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [kəˈnælz][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,

It	is	thus	so	easy	to	make	canals	in	Holland	,
它	是	因此	所以	简单的	到	制作	运河	在	荷兰	,

因此，在荷兰修建运河非常容易。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

that	the	people	have	been	making	them	for	hundreds	of	years	,
那	这	人们	有	到过	制作	他们	为了	数百	的	年	,

人们制作这些东西已经有几百年的历史了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [.intəˈsektid] [ˈevri] [wer] [wɪð; wɪθ][kəˈnælz] ,

until	now	almost	the	whole	country	is	intersected	every	where	with	canals	,
直到	现在	几乎	这	所有的	国家	是	相交	每一个	在哪里	和	运河	,

迄今为止，几乎整个国家都遍布着运河。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [roʊdz] .

as	other	countries	are	with	roads	.
作为	其他	国家	是	和	道路	.

就像其他国家一样，都有公路。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] , [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈtrævə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Almost	all	the	traffic	,	and	,	until	lately	,	almost	all	the	travel	of	the	country	,
几乎	全部	这	交通	,	和	,	直到	最近	,	几乎	全部	这	旅行	的	这	国家	,

几乎所有的交通，以及直到最近，几乎所有的出行，

[hæz; həz] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][kəˈnælz] .

has	been	upon	the	canals	.
有	到过	之上	这	运河	.

一直沿着运河而建。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpraɪvət] [kəˈnælz] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] .

There	are	private	canals	,	too	,	as	well	as	public	.
那里	是	私人的	运河	,	也	,	作为	出色地	作为	民众	.

除了公共运河外，还有私人运河。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [brɪŋz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːldz] [baɪ]['wɔːtər] ,

A	farmer	brings	home	his	hay	and	grain	from	his	fields	by	water	,
一个	农民	带来	家	他的	干草	和	粮食	从	他的	字段	经过	水	,

一位农民用水路将田里的干草和谷物运回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][kəˈnæl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	he	buys	a	new	piece	of	land	he	makes	a	canal	to	it	,
和	什么时候	他	购买	一个	新的	片	的	土地	他	制作	一个	运河	到	它	,

他每买一块新地，就会修建一条运河通往那里。

[æz; əz][ə; eɪ][vər'mɑːnt]['fɑːrmər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['pæstʃər][ɔːr] [wʊd] [lɑːt][ðæt]

as	a	Vermont	farmer	would	make	a	road	to	a	new	pasture	or	wood	lot	that
作为	一个	佛蒙特	农民	会	制作	一个	路	到	一个	新的	牧场	或者	木头	很多	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] .

he	had	been	buying	.
他	有	到过	购买	.

就像佛蒙特州的农民会修建道路通往他新买的牧场或林地一样。

['rɔləu] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwestʃən]

Rollo	wished	very	much	to	see	all	these	things	—	but	there	was	one	question
罗洛	希望	非常	很多	到	看	全部	这些	事物	—	但	那里	曾是	一	问题

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

which	it	puzzled	him	very	much	to	decide	,
哪个	它	困惑	他	非常	很多	到	决定	,

罗洛非常想看看所有这些东西——但是有一个问题让他非常困惑，难以抉择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weðər]

and	that	was	whether
和	那	曾是	无论

那就是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

he	would	rather	go	to	Holland	in	the	summer	or	in	the	winter	.
他	会	相当	去	到	荷兰	在	这	夏天	或者	在	这	冬天	.

他宁愿夏天或冬天去荷兰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	am	not	certain	,	"	said	he	to	his	mother	one	day	,
"	我	是	不是	肯定	,	"	说	他	到	他的	母亲	一	天	,

“我不太确定，”有一天他对母亲说。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "

"	whether	it	would	not	be	better	for	me	to	go	in	the	winter	.	"
"	无论	它	会	不是	是	更好的	为了	我	到	去	在	这	冬天	.	"

“我冬天去会不会更好？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . "

"	It	is	very	cold	there	in	the	winter	,	"	said	his	mother	;	"	so	I	am	told	.	"
"	它	是	非常	寒冷的	那里	在	这	冬天	,	"	说	他的	母亲	;	"	所以	我	是	讲述	.	"

“那里的冬天很冷，”他母亲说，“我听说是这样。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	That	is	the	very	thing	,	"	said	Rollo	.
"	那	是	这	非常	事物	,	"	说	罗洛	.

“正是如此，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] .

"	They	have	such	excellent	skating	on	the	canals	.
"	他们	有	这样的	出色的	溜冰	在	这	运河	.

“他们在运河上滑冰的条件非常好。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['boʊts][goʊ][ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ,

I	want	to	see	the	boats	go	on	the	canals	,	and	I	want	to	see	the	skating	,
我	想	到	看	这	船	去	在	这	运河	,	和	我	想	到	看	这	溜冰	,

我想看船只在运河上航行，也想看滑冰。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [moʊst] . "
and I don't know which I want to see most . "
和 我 不 知道 哪个 我 想 到 看 最多 . "

我不知道我最想看到哪一个。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Yes , " said his mother ,
" 是的 , " 说 他的 母亲 ,

“是的，”他母亲说。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'nælz] . "
" I recollect to have often seen pictures of skating on the Dutch canals . "
" 我 追忆 到 有 经常 已见 图片 的 溜冰 在 这 荷兰语 运河 . "

“我记得经常看到在荷兰运河上滑冰的照片。”

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,
" And I read , when I was a boy , " continued Rollo ,
" 和 我 读 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 持续 罗洛 ,

“我小时候就读书，”罗洛继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skeɪt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['hɑːlənd] .
" that the women skate to market in Holland .
" 那 这 女性 滑冰 到 市场 在 荷兰 .

“荷兰妇女滑着滑板去市场。”

" ['rɔləu] [hɪr] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Rollo here observed that his mother was endeavoring to suppress a smile .
" 罗洛 这里 观察到 那 他的 母亲 曾是 努力 到 压制 一个 微笑 .

罗洛注意到他的母亲正努力抑制住笑容。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər]
She seemed to try very hard , but she could not succeed in keeping perfectly sober
她 似乎 到 尝试 非常 难的 , 但 她 可以 不是 成功 在 保持 完美 清醒
.
:
.

她似乎很努力，但还是无法完全保持清醒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What are you laughing at , mother ? " asked Rollo .
" 什么 是 你 笑 在 , 母亲 ? " 问 罗洛 .

“母亲，您在笑什么？”罗洛问道。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [læft] ['aʊtraɪt] .
Here Mrs . Holiday could no longer restrain herself , but laughed outright .
这里 太太 . 假期 可以 不 更长 抑制 她自己 , 但 笑了 直接 .

这时，霍利迪太太再也忍不住了，放声大笑起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Is it about the Dutch women skating to market ? " asked Rollo .
" 是 它 关于 这 荷兰语 女性 溜冰 到 市场 ? " 问 罗洛 .

“是关于荷兰妇女滑冰去赶集的故事吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [kwaɪt] ['fʌni] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .
" I think they must look quite funny , at any rate , " said Mrs . Holiday .
" 我 思考 他们 必须 看 相当 有趣的 , 在 任何 速度 , " 说 太太 . 假期 .

“我觉得他们看起来一定很滑稽，”霍利迪太太说。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['rɔləu] [tɔːk] [ə'baʊt] "

What	Mrs	.	Holiday	was	really	laughing	at	was	to	hear	Rollo	talk	about	"
什么	太太	.	假期	曾是	真的	笑	在	曾是	到	听到	罗洛	讲话	关于	"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	he	was	a	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	男生	.

霍利迪太太真正发笑的是听到罗洛谈论"他小时候的事"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [naʊ] ['trævld] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	But	the	fact	was	,	that	Rollo	had	now	travelled	about	so	much	,
"	但	这	事实	曾是	,	那	罗洛	有	现在	旅行	关于	所以	很多	,

但事实是，罗洛当时已经游历了很多地方，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] ['meni] ['eksədʒənsiːz] ,

and	taken	care	of	himself	in	so	many	exigencies	,
和	已采取	关心	的	他自己	在	所以	许多	紧急情况	,

并且在许多紧急情况下都照顾好了自己。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

that	he	began	to	feel	quite	like	a	man	.
那	他	开始	到	感觉	相当	喜欢	一个	男人	.

他开始觉得自己很像个男人了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] .

And	indeed	I	do	not	think	it	at	all	surprising	that	he	felt	so	.
和	的确	我	做	不是	思考	它	在	全部	奇怪	那	他	毛毡	所以	.

事实上，我一点也不觉得他有这种感觉有什么不奇怪。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] ?

"	Which	would	you	do	,	mother	,	"	said	Rollo	,	"	if	you	were	I	?
"	哪个	会	你	做	,	母亲	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	是	我	?

"母亲，"罗洛说，"如果您是我，您会怎么做？"

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ? "

Would	you	rather	go	in	the	summer	or	in	the	winter	?	"
会	你	相当	去	在	这	夏天	或者	在	这	冬天	?	"

你更愿意夏天去还是冬天去?

" [aɪ] [wʊd] [æsk]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	I	would	ask	uncle	George	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	我	会	问	叔叔	乔治	,	"	说	太太	.	假期	.

"我会去问问乔治叔叔，"霍利迪太太说。

[soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

So	Rollo	went	to	find	his	uncle	George	.
所以	罗洛	去	到	寻找	他的	叔叔	乔治	.

于是罗洛去找他的叔叔乔治。

['rɔləu][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['mɔːrliz] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Rollo	was	at	this	time	at	Morley's	Hotel	,	in	London	,
罗洛	曾是	在	这	时间	在	莫利	酒店	,	在	伦敦	,

当时罗洛在伦敦的莫利酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] .

and	he	expected	to	find	his	uncle	George	in	what	is	called	the	coffee	room	.
和	他	预期的	到	寻找	他的	叔叔	乔治	在	什么	是	称为	这	咖啡	房间	.

他以为会在所谓的咖啡室里找到他的叔叔乔治。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] [ɪn] ['mɔːrliz] [hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

The	coffee	room	in	Morley's	Hotel	is	a	very	pleasant	place	.
这	咖啡	房间	在	莫利	酒店	是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

莫利酒店的咖啡厅是一个非常宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [striːt] ,

It	fronts	on	one	side	upon	a	very	busy	and	brilliant	street	,
它	前线	在	一	边	之上	一个	非常	忙碌的	和	杰出的	街道	,

它的一侧面向一条非常繁忙且繁华的街道，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd]

and	on	another	upon	a	large	open	square	,	adorned	with	monuments	and
和	在	其他	之上	一个	大的	打开	正方形	,	装饰	和	纪念碑	和

['fauntinz] .

fountains	.
喷泉	.

另一处则位于一个宽阔的广场上，广场上装饰着纪念碑和喷泉。

[ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [skwer] [ɪz][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

On	the	side	towards	the	square	is	a	bay	window	,
在	这	边	向	这	正方形	是	一个	湾	窗户	,

靠近广场的一侧有一个凸窗。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [teiblz] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ]

and	near	this	bay	window	were	two	or	three	small	tables	,	with	gentlemen	sitting
和	靠近	这	湾	窗户	是	二	或者	三	小的	表格	,	和	先生们	坐着

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

在这扇凸窗附近摆放着两三张小桌子，桌旁坐着几位绅士。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

engaged	in	writing	.
已订婚的	在	写作	.

从事写作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [teiblz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

There	were	other	tables	along	the	sides	of	the	room	and	at	the	other
那里	是	其他	表格	沿着	这	侧面	的	这	房间	和	在	这	其他

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

房间两侧和其他窗边也摆放着桌子。

[wer] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] .

where	gentlemen	were	taking	breakfast	.
在哪里	先生们	是	采取	早餐	.

当时，绅士们正在享用早餐。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teiblz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi]

George	was	at	one	of	the	tables	near	the	bay	window	,	and	was	busy
乔治	曾是	在	一	的	这	表格	靠近	这	湾	窗户	,	和	曾是	忙碌的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

乔治坐在靠近凸窗的一张桌子旁，正忙着写作。

[ˈrɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sed]

Rollo	**went**	**to**	**the**	**place**	**,**	**and**	**standing**	**by**	**Mr**	**.**	**George's**	**side**	**,**	**he**	**said**
罗洛	去	到	这	地方	,	和	常设	经过	先生	.	乔治的	边	,	他	说

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [toʊn] , —

in	**an**	**under**	**tone**	**,**	**—**
在	一个	在下面	语气	,	—

罗洛来到那个地方，站在乔治先生身边，低声说道：

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	**Uncle**	**George**	**.**
"	叔叔	乔治	.

“乔治叔叔。”

" [ˈevri] [ˈbɑːdi] [spiːks] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [toʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɔːfi] [ruːm] .

"	**Every**	**body**	**speaks**	**in**	**an**	**under**	**tone**	**in**	**an**	**English**	**coffee**	**room**	**.**
"	每一个	身体	说话	在	一个	在下面	语气	在	一个	英语	咖啡	房间	.

“在英国的咖啡馆里，每个人都用低声细语说话。”

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,

They	**do**	**this**	**in**	**order**	**not**	**to**	**interrupt**	**the**	**conversation**	**,**	**or**	**the**	**reading**	**,**
他们	做	这	在	命令	不是	到	打断	这	对话	,	或者	这	阅读	,

他们这样做是为了不打断谈话或阅读。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

or	**the**	**writing**	**of**	**other**	**gentlemen**	**that**	**may**	**be**	**in**	**the**	**room**	**.**
或者	这	写作	的	其他	先生们	那	可能	是	在	这	房间	.

或者房间里其他先生的笔迹。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [tɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈletər] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**till**	**I**	**finish**	**this**	**letter**	**.**
"	等待	一个	片刻	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	直到	我	结束	这	信	.

“请稍等片刻，”乔治先生说，“等我写完这封信。”

" [soʊ][ˈrɔləu] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

"	**So**	**Rollo**	**turned**	**to**	**the**	**bay**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**,**
"	所以	罗洛	转向	到	这	湾	窗户	和	看起来	出去	,

于是罗洛转身面向凸窗，向外望去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	**order**	**to**	**amuse**	**himself**	**with**	**what**	**he**	**might**	**observe**	**in**	**the**	**street**	**,**
在	命令	到	娱乐	他自己	和	什么	他	可能	观察	在	这	街道	,

为了消遣，他会观察街上的各种事物，

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

till	**his**	**uncle**	**George**	**should**	**be**	**ready**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**.**
直到	他的	叔叔	乔治	应该	是	准备好	到	讲话	和	他	.

直到他的叔叔乔治准备好和他谈话为止。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt]

He	**saw**	**the**	**fountains**	**in**	**the**	**square**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**children**	**playing**	**about**
他	锯	这	喷泉	在	这	正方形	,	和	一个	伟大的	许多	孩子们	玩耍	关于

[ðə; ði][ˈbeɪsnz] .

the	**basins**	**.**
这	盆地	.

他看到了广场上的喷泉，以及许多在水池边玩耍的孩子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪnˈdʌstriəsli] [wɪð; wɪθ]

He	**saw**	**a**	**poor**	**boy**	**at**	**a**	**crossing**	**brushing**	**the**	**pavement**	**industriously**	**with**
他	锯	一个	贫穷的	男生	在	一个	过境	刷牙	这	路面	勤奋地	和

[æn; ən][oʊld] [bruːm] ,

an	**old**	**broom**	**,**
一个	老的	扫帚	,

他看到一个穷男孩在十字路口用一把旧扫帚认真地清扫人行道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

and	then	holding	out	his	hand	to	the	people	passing	by	,
和	然后	保持	出去	他的	手	到	这	人们	通过	经过	,

然后他向路过的人们伸出手，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæfpeni] .

in	hopes	that	some	of	them	would	give	him	a	halfpenny	.
在	希望	那	一些	的	他们	会	给	他	一个	半便士	.

希望他们中有人能给他半便士。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]

He	saw	a	policeman	walking	slowly	up	and	down	on	the	sidewalk	,	wearing	a
他	锯	一个	警察	步行	缓慢地	向上	和	向下	在	这	人行道	,	穿着	一个

[gleɪzd] [hæt] ,

glazed	hat	,
釉面	帽子	,

他看到一个戴着锃亮帽子的警察在人行道上缓慢地来回走动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər]

and	a	uniform	of	blue	broadcloth	,	with	his	letter	and	number
和	一个	制服	的	蓝色的	府绸	,	和	他的	信	和	数字

[im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] .

embroidered	on	the	collar	.
绣花	在	这	衣领	.

以及一套蓝色呢绒制服，领子上绣着他的字母和号码。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [draɪv] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'stɪljən]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	an	elegant	carriage	drive	by	,	with	a	postilion	riding	upon	one	of	the
他	锯	一个	优雅的	运输	驾驶	经过	,	和	一个	邮递员	骑术	之上	一	的	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他看到一辆优雅的马车驶过，其中一匹马上坐着一位侍从。

[ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] ['veri]

and	two	footmen	in	very
和	二	侍从	在	非常

还有两个侍从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['splendɪd] ['lɪvəri] [bɪ'haɪnd] .

splendid	liveries	behind	.
灿烂	涂装	在后面	.

后面是华丽的涂装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	lady	in	the	carriage	,	but	she	appeared	old	,	and	though	she
那里	曾是	一个	女士	在	这	运输	,	但	她	出现	老的	,	和	尽管	她

[wʌz; wəz] ['splendɪdli] [drest] ,

was	splendidly	dressed	,
曾是	精彩地	穿着	,

马车里有一位女士，但她看起来很老，虽然穿着华丽，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] .

her	face	was	very	plain	.
她	脸	曾是	非常	清楚的	.

她的长相很普通。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['rɔləu][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I wonder , " said Rollo to himself ,
" 我 想知道 , " 说 罗洛 到 他自己 ,

“我想知道，”罗洛自言自语道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['faɪnəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]
" how much she would give of her riches and finery if she could be as
" 如何 很多 她 会 给 的 她 财富 和 服饰 如果 她 可以 是 作为
[jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['lu:si] . "
young and as pretty as my cousin Lucy . "
年轻的 和 作为 漂亮的 作为 我的 表哥 露西 . "

“如果她能像我表妹露西一样年轻漂亮，她愿意拿出多少财富和华服啊！”

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['rɒloʊz] [rɪ'flekʃnz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
" Now , Rollo , " said Mr . George , interrupting Rollo's reflections , " what is the
" 现在 , 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 , 打断 罗洛的 反思 , " 什么 是 这
['kwestʃən] ? "
question ? "
问题 ? "

“罗洛，”乔治先生打断了罗洛的沉思，“现在，问题是什么？”

" [waɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Why , I want to know , " said Rollo ,
" 为什么 , 我 想 到 知道 , " 说 罗洛 ,

“为什么？”罗洛问道。

" ['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
" whether you think we had better go to Holland in the winter or in the
" 无论 你 思考 我们 有 更好的 去 到 荷兰 在 这 冬天 或者 在 这
['sʌmər] . "
summer . "
夏天 . "

“你觉得我们最好是冬天去荷兰还是夏天去荷兰？”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" Is it left to you to decide ? " asked Mr . George .
" 是 它 左边 到 你 到 决定 ? " 问 先生 . 乔治 .

“这由你来决定吗？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" Why , no , " said Rollo , " not exactly .
" 为什么 , 不 , " 说 罗洛 , " 不是 确切地 .

“不，不完全是。”罗洛说。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [best] ,
But mother asked me to consider which I thought was best ,
但 母亲 问 我 到 考虑 哪个 我 想法 曾是 最好的 ,

但母亲让我考虑一下哪个最好，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "
and so I want to know your opinion . "
和 所以 我 想 到 知道 你的 观点 . "

所以我想知道你的意见。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [keɪs] .
" Very well , " said Mr . George , " go on and argue the case .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 去 在 和 争论 这 案件 .

“很好，”乔治先生说，“继续陈述你的观点吧。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rgju:d][aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] .
After I have heard it argued I will decide .
后 我 有 听到 它 争论 我 将要 决定 .

听完双方辩论后，我会做出决定。

" ['rɔləu] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [rɪ'spektɪvli] ,
" Rollo then proceeded to explain to his uncle the advantages , respectively ,
" 罗洛 然后 继续 到 解释 到 他的 叔叔 这 优势 , 分别 ,

“罗洛随后分别向他的叔叔解释了这些优点：

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
of going in the summer and in the winter .
的 去 在 这 夏天 和 在 这 冬天 .

夏天去，冬天去。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [tu:; tə][goʊ][ɪn]
After hearing him , Mr . George thought it would be decidedly better to go in
后 听力 他 , 先生 . 乔治 想法 它 会 是 绝对地 更好的 到 去 在
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the summer .
这 夏天 .

听了他的话后，乔治先生认为夏天去会好得多。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You see , " said he ,
" 你 看 , " 说 他 ,

“你看，”他说，

" [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] .
" that the only advantage of going in the winter is to see the skating .
" 那 这 仅有的 优势 的 去 在 这 冬天 是 到 看 这 溜冰 .

“冬天去那里唯一的好处就是可以看到滑冰。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] .
That is very important , I know .
那 是 非常 重要的 , 我 知道 .

我知道，这一点非常重要。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] ['skeɪtɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [maɪ'self] , ['veri] [mʌtʃ] .
I should like to see the Dutch women skating to market myself , very much .
我 应该 喜欢 到 看 这 荷兰语 女性 溜冰 到 市场 我 , 非常 很多 .

我本人非常想看看荷兰女子滑冰表演。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,
But then , in the winter you could see very little of the canals ,
但 然后 , 在 这 冬天 你 可以 看 非常 小的 的 这 运河 ,

但是到了冬天，就几乎看不到运河了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [mɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ'drɔ:lɪk] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the wind mills , and all the other hydraulic operations of the country .
和 这 风 磨坊 , 和 全部 这 其他 液压 运营 的 这 国家 .

还有风车，以及全国所有其他水利工程。

['evri] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['froʊz(ə)n][ʌp]['sɑ:lɪd] . "
Every thing would be frozen up solid . "
每一个 事物 会 是 冷冻 向上 坚硬的 . "

所有东西都会被冻成固体。

" ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [goʊ] [naʊ] ['veri] [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] ,
" Father says that he can't go now very well , " continued Rollo ,
" 父亲 说道 那 他 不能 去 现在 非常 出色地 , " 持续 罗洛 ,

“父亲说他现在走不了了，”罗洛继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	but	that	I	may	go	with	you	if	you	would	like	to	go	.
"	但	那	我	可能	去	和	你	如果	你	会	喜欢	到	去	.

“但是，如果你愿意去的话，我可以和你一起去。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [æz; əz]['rɔləu] [spoʊk] [ðiːz]

"	Mr	.	George	was	just	in	the	act	of	sealing	his	letter	as	Rollo	spoke	these
"	先生	.	乔治	曾是	只是	在	这	行为	的	密封	他的	信	作为	罗洛	辐	这些

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“就在罗洛说出这些话的时候，乔治先生正在封信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	he	paused	in	the	operation	,
但	他	暂停	在	这	手术	,

但他暂停了手术。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

holding	the	stick	of	sealing	wax	in	one	hand	and	the	letter	in	the	other	,
保持	这	戳	的	密封	蜡	在	一	手	和	这	信	在	这	其他	,

一手拿着封蜡棒，一手拿着信，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['rɔləu][hæd; həd] [sed] .

as	if	he	was	reflecting	on	what	Rollo	had	said	.
作为	如果	他	曾是	反思	在	什么	罗洛	有	说	.

仿佛他在思考罗洛说过的话。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	If	we	only	had	some	one	else	to	go	with	us	,	"	said	Mr	.	George	.
"	如果	我们	仅有的	有	一些	一	别的	到	去	和	我们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“要是能有其他人跟我们一起去就好了，”乔治先生说。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Should	not	we	two	be	enough	?	"	asked	Rollo	.
"	应该	不是	我们	二	是	足够的	?	"	问	罗洛	.

“我们两个人难道还不够吗？”罗洛问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Why	,	you	see	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	你	看	,	"	说	先生	.	乔治	,

“你看，”乔治先生说，

" [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	when	we	get	into	Holland	we	shall	not	understand	one	word	of	the	language	.	"
"	什么时候	我们	得到	进入	荷兰	我们	将	不是	理解	一	单词	的	这	语言	.	"

“当我们进入荷兰时，我们将一句荷兰语都听不懂。”

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [duː] [ðeɪ] [spiːk] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	language	do	they	speak	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	语言	做	他们	说话	?	"	问	罗洛	.

“他们说什么语言？”罗洛问道。

" [dʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [dʌtʃ] . "

"	Dutch	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	I	do	not	know	any	Dutch	.	"
"	荷兰语	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	我	做	不是	知道	任何	荷兰语	.	"

“荷兰语，”乔治先生说，“但我一句荷兰语都不会。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Not	a	word	?	"	asked	Rollo	.
"	不是	一个	单词	?	"	问	罗洛	.

“一句话也不说吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" No , " said Mr . George , " not a word .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 不是 一个 单词 .

“不，”乔治先生说，“一个字也没说。”

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [wɜːrd] .
I know one word .
我 知道 一 单词 .

我只认识一个词。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [miːnz] ['stiːmboʊt] .
I know that dampschiff means steamboat .
我 知道 那 - 方法 汽船 .

我知道dampschiff的意思是汽船。

[dæmp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [miːnz] [stiːm] .
Damp , I suppose , means steam .
潮湿 , 我 认为 , 方法 蒸汽 .

我想，潮湿指的是蒸汽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[ðen] ['rɔləu] [læft] ['aʊtraɪt] .
Then Rollo laughed outright .
然后 罗洛 笑了 直接 .

然后罗洛哈哈大笑起来。

- , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [neɪm] [fɔːr; fər] ['stiːmboʊt] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] .
Dampskiff , he said , was the funniest name for steamboat that he ever heard .
- , 他 说 , 曾是 这 最搞笑 姓名 为了 汽船 那 他 曾经 听到 .

他说，“Dampskiff”是他听过的最滑稽的汽船名字。

" [naʊ] , [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Now , when we don't know a word of the language , " added Mr . George ,
" 现在 , 什么时候 我们 不 知道 一个 单词 的 这 语言 , " 额外 先生 . 乔治 ,

“现在，当我们一个字都不懂这种语言的时候，”乔治先生补充道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" we cannot have any communication with the people of the country ,
" 我们 不能 有 任何 沟通 和 这 人们 的 这 国家 ,

“我们无法与该国人民进行任何沟通，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but shall be confined entirely to each other .
但 将 是 受限 完全 到 每个 其他 .

但必须完全局限于彼此之间。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk]

do	you	think	that	you	could	get	along	with	having	nobody	but	me	to	talk
做	你	思考	那	你	可以	得到	沿着	和	拥有	无人	但	我	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] ? "

to	you	for	a	whole	fortnight	?	"
到	你	为了	一个	所有的	两星期	?	"

你觉得如果整整两周只有我一个人跟你说话，你能应付得来吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Rollo	.
"	是的	,	的确	!	"	说	罗洛	.

“没错！”罗洛说道。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	then	,	uncle	George	,	"	he	continued	,
"	但	然后	,	叔叔	乔治	,	"	他	持续	,

“但是，乔治叔叔，”他继续说道，“

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk]

"	how	are	you	going	to	get	along	at	the	hotels	without	knowing	how	to	speak
"	如何	是	你	去	到	得到	沿着	在	这	酒店	没有	会心	如何	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ? "

to	the	people	at	all	?	"
到	这	人们	在	全部	?	"

“你完全不懂如何与人交流，要怎么在酒店里生存下去呢？”

" [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] .

"	By	signs	and	gestures	,	"	said	Mr	.	George	,	laughing	.
"	经过	标志	和	手势	,	"	说	先生	.	乔治	,	笑	.

“通过手势和肢体语言，”乔治先生笑着说。

" [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Could	not	you	make	a	sign	for	something	to	eat	?	"
"	可以	不是	你	制作	一个	符号	为了	某物	到	吃	?	"

“你们就不能做个招揽食物的招牌吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [iːt] ,

"	O	,	yes	,	"	said	Rollo	;	and	he	immediately	began	to	make	believe	eat	,
"	哦	,	是的	,	"	说	罗洛	;	和	他	立即地	开始	到	制作	相信	吃	,

“哦，是的，”罗洛说；然后他立刻开始假装吃饭。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][ðem; ðəm] .

moving	his	hands	as	if	he	had	a	knife	and	fork	in	them	.
移动	他的	双手	作为	如果	他	有	一个	刀	和	叉	在	他们	.

他挥舞着双手，仿佛手里拿着刀叉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [saɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	what	sign	would	you	make	for	going	to	bed	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	符号	会	你	制作	为了	去	到	床	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那么，你会打什么手势表示该睡觉了呢？”乔治先生问道。

[hɪr] ['rɔləu][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	Rollo	laid	his	head	down	to	one	side	,	and	placed	his	hand	under	it	,
这里	罗洛	铺设	他的	头	向下	到	一	边	,	和	放置	他的	手	在下面	它	,

罗洛把头侧向一边，把手放在头下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	if	it	were	a	pillow	,	and	then	shut	his	eyes	.
作为	如果	它	是	一个	枕头	,	和	然后	关闭	他的	眼睛	.

仿佛把它当成枕头一样，然后闭上了眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['rɔləu] .
" That is the sign for going to bed , " said Rollo .
" 那 是 这 符号 为了 去 到 床 , " 说 罗洛 .

“那是该睡觉的信号，”罗洛说。

" [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" A deaf and dumb boy taught it to me . "
" 一个 聋 和 哑的 男生 教授 它 到 我 . "

“是一个又聋又哑的男孩教我的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [saɪnz] ,
" I wish he had taught you some more signs ,
" 我 希望 他 有 教授 你 一些 更多的 标志 ,

“我希望他能教你更多手语。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
said Mr . George .
说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [ɔːr][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Or I wish we had a deaf and dumb boy here to go with us .
" 或者 我 希望 我们 有 一个 聋 和 哑的 男生 这里 到 去 和 我们 .

“或者，我希望我们这里有个又聋又哑的男孩和我们一起去。”

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['eksələntli] [wel] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
Deaf and dumb people can get along excellently well where they do not understand
聋 和 哑的 人们 能 得到 沿着 非常出色 出色地 在哪里 他们 做 不是 理解
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,

聋哑人即使听不懂当地语言，也能相处得很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [saɪnz] . "
because they know how to make so many signs . "
因为 他们 知道 如何 到 制作 所以 许多 标志 . "

因为他们懂得制作很多标志。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [saɪnz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , we can make up the signs as we go along , " said Rollo .
" 哦 , 我们 能 制作 向上 这 标志 作为 我们 去 沿着 , " 说 罗洛 .

“哦，我们可以边走边编标志，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't think that we shall have any great difficulty about that .
" 我 不 思考 那 我们 将 有 任何 伟大的 困难 关于 那 .

我认为我们在这方面不会遇到什么大困难。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]['pɑːrti] .
But then it would be pleasanter to go in a little larger party .
但 然后 它 会 是 更令人愉悦 到 去 在 一个 小的 更大的 派对 .

但那样的话，人多一点去会更愉快。

[tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Two people are apt to get tired of each other ,
二 人们 是 易于 到 得到 疲劳的 的 每个 其他 ,

两个人很容易对彼此感到厌倦。

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]
when there is nobody else that they can speak a single word to for a
什么时候 那里 是 无人 别的 那 他们 能 说话 一个 单身的 单词 到 为了 一个
[hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .
whole fortnight .
所有的 两星期 .

整整两周，他们一个字都说不出来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I don't think that I should get tired of you .
我 不 思考 那 我 应该 得到 疲劳的 的 你 .

我不认为我应该对你感到厌倦。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
What I am afraid of is , that you would get tired of me .
什么 我 是 害怕的 的 是 , 那 你 会 得到 疲劳的 的 我 .

我害怕的是，你会厌倦我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [smaɪl] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" There was a lurking smile on Mr . George's face as he said this .
" 那里 曾是 一个 潜伏 微笑 在 先生 . 乔治的 脸 作为 他 说 这 .

“乔治先生说这话时，脸上带着一丝不易察觉的微笑。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] .
" O , uncle George ! " said Rollo , " that is only your politeness .
" 哦 , 叔叔 乔治 ! " 说 罗洛 , " 那 是 仅有的 你的 礼貌 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛说，“这只是您的礼貌而已。”

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kʌmpəni] ,
But then if you really think that we ought to have some more company ,
但 然后 如果 你 真的 思考 那 我们 应该 到 有 一些 更多的 公司 ,

但是，如果你真的认为我们应该再多一些陪伴的话，

[pər'hæps][ðə; ði] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
perhaps the Parkmans are going to Holland , and we might go with them
也许 这 帕克曼斯 是 去 到 荷兰 , 和 我们 可能 去 和 他们
. "
: "
. "

或许帕克曼一家要去荷兰，我们也许会和他们一起去。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I would not make a journey with the Parkmans , " said Mr . George ,
" 我 会 不是 制作 一个 旅行 和 这 帕克曼斯 , " 说 先生 . 乔治 ,

乔治先生说：“我不会和帕克曼一家一起旅行。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['sɔvrinz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" if they would pay all my expenses , and give me five sovereigns a day . "
" 如果 他们 会 支付 全部 我的 开支 , 和 给 我 五 君主 一个 天 . "

“如果他们能支付我的所有开销，并且每天给我五个金币。”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] ['veri]
" Why , uncle George ! " exclaimed Rollo ; " I thought you liked Mr . Parkman very
" 为什么 , 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 ; " 我 想法 你 喜欢 先生 . 帕克曼 非常
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“哎呀，乔治叔叔！”罗洛惊呼道，“我还以为你很喜欢帕克曼先生呢。”

" [soʊ][aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" So I do , " said Mr . George .
" 所以 我 做 , " 说 先生 . 乔治 .

“我也是，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] .
" It is his wife that I would not go with .
" 它 是 他的 妻子 那 我 会 不是 去 和 .

“我不会和他妻子一起去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] [ə'gen] .
" O , uncle George ! " exclaimed Rollo again .
" 哦 , 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 再次 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛再次惊呼道。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ;
Rollo was very much surprised at hearing this declaration ;
罗洛 曾是 非常 很多 惊讶 在 听力 这 宣言 ;

罗洛听到这番话后非常惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,
and it was very natural that he should be surprised ,
和 它 曾是 非常 自然的 那 他 应该 是 惊讶 ,

他感到惊讶是很自然的。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
for Mrs . Parkman was a young and beautiful lady ,
为了 太太 . 帕克曼 曾是 一个 年轻的 和 美丽的 女士 ,

因为帕克曼夫人是一位年轻貌美的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and she was very kindhearted and very amiable in her disposition .
和 她 曾是 非常 善良 和 非常 可亲 在 她 处置 .

她心地善良，性情和蔼可亲。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Mr . Parkman , too , was very young .
先生 . 帕克曼 , 也 , 曾是 非常 年轻的 .

帕克曼先生当时也很年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsˌmets] .
He had been one of Mr . George's college classmates .
他 有 到过 一 的 先生 . 乔治的 大学 同学 .

他曾是乔治先生的大学同学。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] ,
He had been married only a short time before he left America ,
他 有 到过 已婚 仅有的 一个 短的 时间 前 他 左边 美国 ,

他离开美国前不久才结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [tʊr] .
and he was now making his bridal tour .
和 他 曾是 现在 制作 他的 新娘 旅游 .

他现在正在进行他的蜜月巡游。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Mr . George thought that Mrs . Parkman was very beautiful and very intelligent ,
先生 . 乔治 想法 那 太太 . 帕克曼 曾是 非常 美丽的 和 非常 聪明的 ,

乔治先生认为帕克曼太太非常漂亮，而且非常聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

but	he	considered	her	a	very	uncomfortable	travelling	companion	.
但	他	经过考虑的	她	一个	非常	不舒服	旅行	伴侣	.

但他认为她是一个非常不舒服的旅行伙伴。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [tuː] ['hɑːrʃli] .

I	think	he	judged	her	somewhat	too	harshly	.
我	思考	他	评判	她	有些	也	严厉地	.

我认为他对她的评价有些过于苛刻了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fɔːlts] .

But	this	was	one	of	Mr	.	George's	faults	.
但	这	曾是	一	的	先生	.	乔治的	故障	.

但这是乔治先生的缺点之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['leɪdiz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

He	did	not	like	the	ladies	very	much	,	and	the	faults	which	he	observed	in	them	,
他	做过	不是	喜欢	这	女士们	非常	很多	,	和	这	故障	哪个	他	观察到	在	他们	,

他不太喜欢女士们，以及他观察到的她们身上的缺点。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [kən'dem] [mʌtʃ] [tuː] ['hɑːrʃli] .

from	time	to	time	,	he	was	prone	to	condemn	much	too	harshly	.
从	时间	到	时间	,	他	曾是	易于	到	谴责	很多	也	严厉地	.

他有时倾向于严厉谴责他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][bæd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

A	Bad	Travelling	Companion	.
一个	坏的	旅行	伴侣	.

糟糕的旅伴。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

The	reason	why	Mr	.	George	did	not	like	his	friend	Mr	.	Parkman's	young	wife	was	not	because	of	any	want	of	natural	attractiveness	in	her	person	,
这	原因	为什么	先生	.	乔治	做过	不是	喜欢	他的	朋友	先生	.	帕克曼的	年轻的	妻子	曾是	不是	因为	的	任何	想	的	自然的	吸引力	在	她	人	,

乔治先生不喜欢他朋友帕克曼先生的年轻妻子，并不是因为她外貌不够出众。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eɪmiəbəlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , — [fɔːr; fər]

or	of	amiableness	in	her	disposition	,	—	for
或者	的	和蔼可亲	在	她	处置	,	一	为了

或者她性情温和友善，——因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] .

she	was	beautiful	,	accomplished	,	and	kindhearted	.
她	曾是	美丽的	,	完成	,	和	善良	.

她美丽、才华横溢、心地善良。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

But	for	all	this	,
但	为了	全部	这	,

尽管如此，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

from	a	want	of	consideration	not	uncommon	among	young	ladies	who	are	not
从	一个	想	的	考虑	不是	罕见	之中	年轻的	女士们	WHO	是	不是

[mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

much	experienced	in	the	world	,
很多	经验丰富的	在	这	世界	,

出于缺乏考虑，这在缺乏社会经验的年轻女性中并不罕见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

she	was	a	very	uncomfortable	travelling	companion	.
她	曾是	一个	非常	不舒服	旅行	伴侣	.

她是一个非常令人不舒服的旅伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['leɪdi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

It	is	the	duty	of	a	gentleman	who	has	a	lady	under	his	charge	,
它	是	这	责任	的	一个	绅士	WHO	有	一个	女士	在下面	他的	收费	,

这是绅士照看女伴的职责。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

in	making	a	journey	,	to	consult	her	wishes	,
在	制作	一个	旅行	,	到	咨询	她	愿望	,

在前往她处征求她意愿的过程中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wer]

and	to	conform	to	them	so	far	as	it	is	possible	,	in	determining	where
和	到	符合	到	他们	所以	远的	作为	它	是	可能的	,	在	确定	在哪里

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

在决定去向时，尽可能地遵守这些规定。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	in	making	all	the	general	arrangements	of	the	journey	.
和	在	制作	全部	这	一般的	安排	的	这	旅行	.

并负责安排旅程的所有总体事宜。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

But	when	these	points	are	decided	upon	,
但	什么时候	这些	积分	是	决定	之上	,

但是，当这些要点确定下来之后，

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðʌs] [fɔːrmd]

every	thing	in	respect	to	the	practical	carrying	into	effect	of	the	plans	thus	formed
每一个	事物	在	尊重	到	这	实际的	携带	进入	影响	的	这	计划	因此	形成

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

should	be	left	to	the	gentleman	,
应该	是	左边	到	这	绅士	,

至于如何实际执行这些计划的一切事宜，都应交由这位先生负责。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'ferz]

as	the	executive	officer	of	the	party	;	just	as	in	respect	to	affairs
作为	这	管理人员	官	的	这	派对	;	只是	作为	在	尊重	到	事务

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ,

relating	to	housekeeping	,
相关	到	家政	,

作为党的执行官；就像在处理内务事务方面一样，

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [di:]

or	any	thing	else	relating	to	a	lady's	de
或者	任何	事物	别的	相关	到	一个	女士的	德

或任何其他与女士的性生活有关的事情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['pɑ:rtmənt] ,

partment	,
公寓	,

部门，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fri:] [tu:; tə] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]

the	lady	should	be	left	free	to	act	according	to	her	own	judgment	and
这	女士	应该	是	左边	自由的	到	行为	根据	到	她	自己的	判断	和

[teɪst] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['di:teɪlz] ,

taste	in	arranging	details	,
品尝	在	安排	细节	,

应该让这位女士根据自己的判断和喜好自由安排细节。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plænz] [ʃi:; ʃi] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

while	in	the	general	plans	she	conforms	to	the	wishes	of	her	husband	.
尽管	在	这	一般的	计划	她	符合	到	这	愿望	的	她	丈夫	.

而在总体计划中，她则顺从丈夫的意愿。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [wen] ['trævəlɪŋ] ,

For	a	lady	,	when	travelling	,
为了	一个	女士	,	什么时候	旅行	,

对于一位女士来说，旅行时，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɔ:r] [ðə; ði]

to	be	continually	making	suggestions	and	proposals	about	the	baggage	or	the
到	是	持续	制作	建议	和	提案	关于	这	行李	或者	这

[kən'veɪənsiz] ,

conveyances	,
运输	,

不断地就行李或运输工具提出建议和提议，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ɔ:r] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	expressing	dissatisfaction	,	or	wish	for	changes	in	this	,	that	,	or	the	other	,
和	表达	不满	,	或者	希望	为了	变化	在	这	,	那	,	或者	这	其他	,

并表达不满，或希望对这、那或其他方面进行改变，

[ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]

is	as	much	a	violation	of	propriety	as	it	would	be	for	the	gentleman
是	作为	很多	一个	违反	的	礼	作为	它	会	是	为了	这	绅士

[tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	go	into	the	kitchen	,
到	去	进入	这	厨房	,

这和绅士走进厨房一样，都是一种失礼的行为。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'poʊz] ['peti] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər]

and	there	propose	petty	changes	in	respect	to	the	mode	of	cooking	the	dinner
和	那里	提出	小气	变化	在	尊重	到	这	模式	的	烹饪	这	晚餐

— [ɔ:r] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,

—	or	to	stand	by	his	wife	at	her	work	table	,
—	或者	到	站立	经过	他的	妻子	在	她	工作	桌子	,

然后提出一些关于晚餐烹饪方式的小改动——或者站在妻子桌旁协助她工作，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θred] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] — [ɔːr][tuː; tə]

and	wish	to	have	her	thread	changed	from	this	place	to	that	—	or	to
和	希望	到	有	她	线	已更改	从	这	地方	到	那	—	或者	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [stɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːm] .

have	some	different	stitch	to	be	used	in	making	a	seam	.
有	一些	不同的	缝	到	是	用过的	在	制作	一个	接缝	.

并希望将她的线从这里换到那里——或者在缝合时使用不同的针法。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv]

A	lady	very	naturally	feels	disturbed	if	she	finds	that	her	husband	does	not	have
一个	女士	非常	自然	感觉	不安	如果	她	发现	那	她	丈夫	做	不是	有

['kɑːnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] .

confidence	enough	in	her	to	trust	her	with	such	details	.
信心	足够的	在	她	到	相信	她	和	这样的	细节	.

如果一位女士发现她的丈夫对她不够信任，不愿让她透露这些细节，她自然会感到不安。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːr] [mend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ,

"	I	will	make	or	mend	for	you	whatever	you	may	desire	,	"	she	might	say	,
"	我	将要	制作	或者	修补	为了	你	任何	你	可能	欲望	,	"	她	可能	说	,

她可能会说："无论您想要什么，我都会为您制作或修补。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ;

"	and	I	will	get	for	your	dinner	any	thing	that	you	ask	for	;
"	和	我	将要	得到	为了	你的	晚餐	任何	事物	那	你	问	为了	;

"我会为你准备晚餐你想要的任何东西;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

but	in	the	way	of	doing	it	you	ought	to	leave	every	thing	to	my
但	在	这	方式	的	正在做	它	你	应该	到	离开	每一个	事物	到	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但是具体怎么做，你都要听我的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] ,

It	is	better	to	let	me	have	my	own	way	,
它	是	更好的	到	让	我	有	我的	自己的	方式	,

最好还是让我按自己的方式来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [wei] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

even	if	your	way	is	better	than	mine	.
甚至	如果	你的	方式	是	更好的	比	矿	.

即使你的方法比我的方法更好。

[fɔːr; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [hed] ,

For	in	matters	of	direction	there	ought	always	to	be	only	one	head	,
为了	在	事情	的	方向	那里	应该	总是	到	是	仅有的	一	头	,

因为在领导事务上，应该始终只有一个领导人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

even	if	it	is	not	a	very	good	one	.
甚至	如果	它	是	不是	一个	非常	好的	一	.

即使它不是很好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [seɪ] [wen] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	in	the	same	manner	a	gentleman	might	say	when	travelling	with	a	lady	,
和	在	这	相同的	方式	一个	绅士	可能	说	什么时候	旅行	和	一个	女士	,

—

—

—

同样，一位绅士在与女士同行时可能会说——

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][su:t][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] ,

"	I	will	arrange	the	journey	to	suit	your	wishes	as	far	as	is	practicable	,
"	我	将要	安排	这	旅行	到	套装	你的	愿望	作为	远的	作为	是	切实可行的	,

“我会尽可能按照您的意愿安排行程。”

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [kən'veɪənsiz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

and	will	go	at	such	times	and	by	such	conveyances	as	you	may	desire	.
和	将要	去	在	这样的	时代	和	经过	这样的	运输	作为	你	可能	欲望	.

我们将按照您指定的时间和交通工具前往。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][stɑ:p] ,

I	will	also	,	at	all	the	places	where	we	stop	,
我	将要	还	,	在	全部	这	地方	在哪里	我们	停止	,

我也会在我们所有停留的地方，

[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]

take	you	to	visit	such	objects	of	interest	and	curiosity	as	you	wish	to	see
拿	你	到	访问	这样的	对象	的	兴趣	和	好奇心	作为	你	希望	到	看

.

.

.

带您参观您想看的各种有趣和奇特的景点。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

But	then	when	it	comes	to	the	details	of	the	arrangements	to	be	made	,
但	然后	什么时候	它	来	到	这	细节	的	这	安排	到	是	制成	,

但当涉及到具体安排的细节时，

— [ðə; ði]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

—	the	orders	to	servants	and	commissioners	,	the	determination	of	the	times
—	这	订单	到	仆人	和	专员	,	这	决心	的	这	时代

[fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [aʊt] ,

for	setting	out	,
为了	环境	出去	,

——向仆人和专员下达的命令，以及确定出发时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ba:ginz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['inˌki:pəz] ,

and	the	bargains	to	be	made	with	coachmen	and	innkeepers	,
和	这	特价商品	到	是	制成	和	马车夫	和	旅店老板	,

以及与马车夫和旅店老板进行的交易，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

—	it	is	best	to	leave	all	those	things	to	me	;
—	它	是	最好的	到	离开	全部	那些	事物	到	我	;

—最好把这些事情都交给我来做；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['pɜ:sənz] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]

for	it	always	makes	confusion	to	have	two	persons	give	directions	at	the
为了	它	总是	制作	困惑	到	有	二	人	给	方向	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因为两个人同时指路总是会造成混乱。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] , — [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə]

"	To	say	this	would	be	right	in	both	cases	,	—	there	must	always	be	one	to
"	到	说	这	会	是	正确的	在	两个都	案例	,	一	那里	必须	总是	是	一	到

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

“可以说，这两种情况都是正确的——总要有一个指挥者。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

A	great	many	families	are	kept	in	continual	confusion	by	there	being	two	or	more
一个	伟大的	许多	家庭	是	保留	在	持续的	困惑	经过	那里	存在	二	或者	更多的

['leɪdiz] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ,

ladies	who	consider	themselves	more	or	less	at	the	head	of	it	—	as	,
女士们	WHO	考虑	他们自己	更多的	或者较少的		在	这	头	的	它	一	作为	,

许多家庭因为有两个或两个以上的女性都自认为是家里的顶梁柱而陷入持续的混乱——例如，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ɔːr] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

for	instance	,	a	wife	and	a	sister	,	or	two	sisters	and	a	mother	.
为了	实例	,	一个	妻子	和	一个	姐姐	,	或者	二	姐妹	和	一个	母亲	.

例如，妻子和姐妹，或者两姐妹和母亲。

[nə'poʊliən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [bæd] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [gʊd] [wʌnz] ;

Napoleon	used	to	say	that	one	bad	general	was	better	than	two	good	ones	;
拿破仑	用过的	到	说	那	一	坏的	一般的	曾是	更好的	比	二	好的	一个	;

拿破仑曾说过，一个糟糕的将军胜过两个优秀的将军；

[soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['juːnəti] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

so	important	is	it	in	war	to	have	unity	of	command	.
所以	重要的	是	它	在	战争	到	有	统一	的	命令	.

在战争中，统一指挥至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

It	is	not	much	less	important	in	social	life	.
它	是	不是	很多	较少的	重要的	在	社会的	生活	.

在社会生活中，它的重要性也毫不逊色。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Mrs	.	Parkman	did	not	understand	this	principle	.
太太	.	帕克曼	做过	不是	理解	这	原则	.

帕克曼夫人不理解这个原理。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ə; eɪ] [deɪ]

Mr	.	George	had	seen	an	example	of	her	mode	of	management	a	day
先生	.	乔治	有	已见	一个	例子	的	她	模式	的	管理	一个	天

[ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [ɪn]

or	two	before	,	in
或者	二	前	,	在

乔治先生在一两天前就见识过她的管理方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] .

taking	a	walk	with	her	and	her	husband	in	London	.
采取	一个	走	和	她	和	她	丈夫	在	伦敦	.

在伦敦和她及她的丈夫一起散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [temz] ,

They	were	going	to	see	the	tunnel	under	the	Thames	,
他们	是	去	到	看	这	隧道	在下面	这	泰晤士河	,

他们打算去参观泰晤士河下的隧道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['mɔːrliz] [hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ]

which	was	three	or	four	miles	down	the	river	from	Morley's	Hotel	,	where	they
哪个	曾是	三	或者	四	英里	向下	这	河	从	莫利	酒店	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] .

were	all	lodging	.
是	全部	住宿	.

那里距离他们都下榻的莫利酒店有三四英里的河水。

" [wɪtʃ] [wei] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	Which	way	would	you	like	to	go	?	"	asked	Mr	.	Parkman	.
"	哪个	方式	会	你	喜欢	到	去	?	"	问	先生	.	帕克曼	.

“你想走哪条路？”帕克曼先生问道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Is	there	more	than	one	way	?	"	asked	his	wife	.
"	是	那里	更多的	比	一	方式	?	"	问	他的	妻子	.

“难道只有一种方法吗？”他妻子问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Parkman	,	"	we	can	take	a	Hansom	cab	,	and	drive	down
"	是的	,	"	说	先生	.	帕克曼	,	"	我们	能	拿	一个	汉森	出租车	,	和	驾驶	向下

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

“是的，”帕克曼先生说，“我们可以乘坐双轮马车，沿着街道行驶。”

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .

or	we	can	walk	down	to	the	river	side	,	and	there	take	a	boat	.
或者	我们	能	走	向下	到	这	河	边	,	和	那里	拿	一个	船	.

或者我们可以走到河边，在那里乘船。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ;

The	boats	are	a	great	deal	the	cheapest	,	and	the	most	amusing	;
这	船	是	一个	伟大的	交易	这	最便宜	,	和	这	最多	有趣	;

这些船价格最便宜，也最有趣；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæb] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]

but	the	cab	will	be	the	most	easy	and	comfortable	,	and	the	most
但	这	出租车	将要	是	这	最多	简单的	和	舒服的	,	和	这	最多

[dʒen'tiːl] .

genteel	.
文雅的	.

但出租车是最便捷、最舒适、最体面的选择。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

We	shall	have	to	walk	nearly	half	a	mile	before	we	get	to	the	landing	of
我们	将	有	到	走	几乎	一半	一个	英里	前	我们	得到	到	这	降落	的

[ðə; ði] ['boʊts] . "

the	boats	.	"
这	船	.	"

我们得走将近半英里才能到达船只停靠点。

" [ɪz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	Is	there	much	difference	in	the	price	?	"	asked	Mrs	.	Parkman	.
"	是	那里	很多	不同之处	在	这	价格	?	"	问	太太	.	帕克曼	.

“价格差别大吗？”帕克曼太太问道。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Not	enough	to	be	of	any	consequence	,	"	replied	her	husband	.
"	不是	足够的	到	是	的	任何	结果	,	"	回复	她	丈夫	.

“不足以造成任何影响，”她丈夫回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kraʊn] ;
" It will make a difference of about one and a half crown ;
" 它 将要 制作 一个 不同之处 的 关于 一 和 一个 一半 王冠 ;

“这将造成大约一克朗半的差别；

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pens] ,
for by the boats it would be only two or three pence ,
为了 经过 这 船 它 会 是 仅有的 二 或者 三 便士 ,

如果乘船的话，只需要两三便士。

[waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [kæb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] .
while by the cab it will be as many shillings .
尽管 经过 这 出租车 它 将要 是 作为 许多 先令 .

而乘坐出租车则需要同样多的先令。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
But that is of no consequence .
但 那 是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [moʊst] . "
We will go whichever way you think you would enjoy the most . "
我们 将要 去 任何 方式 你 思考 你 会 享受 这 最多 . "

我们会走你认为你最喜欢的那条路。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .
" You may decide for me , " said Mrs . Parkman .
" 你 可能 决定 为了 我 , " 说 太太 . 帕克曼 .

“你可以替我做决定，”帕克曼太太说。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I'll leave it entirely to you .
" 患病的 离开 它 完全 到 你 .

“我完全交给你了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It makes no difference to me .
它 制作 不 不同之处 到 我 .

对我来说没什么区别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] ;
" Then , on the whole , I think we will try the boat , " said Mr . Parkman ;
" 然后 , 在 这 所有的 , 我 思考 我们 将要 尝试 这 船 , " 说 先生 . 帕克曼 ;

“那么，总的来说，我认为我们会尝试一下这艘船，”帕克曼先生说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]
" it will be so much more amusing , and we shall see so much more of
" 它 将要 是 所以 很多 更多的 有趣 , 和 我们 将 看 所以 很多 更多的 的
['lʌndən] [laɪf] .
London life .
伦敦 生活 .

“那将会更有趣，我们也将看到更多伦敦的生活景象。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [temz] [wen] [wiː; wi]

we	shall	often	read	and	hear	about	the	steamers	on	the	Thames	when	we
我们	将	经常	读	和	听到	关于	这	蒸汽船	在	这	泰晤士河	什么时候	我们

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

return	to	America	,
返回	到	美国	,

我们回到美国后，会经常读到和听到关于泰晤士河上轮船的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	it	will	be	well	for	us	to	have	made	one	voyage	in	them	.
和	它	将要	是	出色地	为了	我们	到	有	制成	一	航程	在	他们	.

我们最好能乘坐它们进行一次航行。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

And	,	Mr	.	George	,	will	you	go	with	us	?	"
和	,	先生	.	乔治	,	将要	你	去	和	我们	?	"

乔治先生，您愿意和我们一起去吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [tə'geðər] ,

So	they	all	left	the	hotel	together	,
所以	他们	全部	左边	这	酒店	一起	,

于是他们一起离开了酒店。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]

and	commenced	their	walk	towards	the	bridge	where	the	nearest	landing	stage
和	开始	他们的	走	向	这	桥	在哪里	这	最近的	降落	阶段

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [temz] ['boʊts] [leɪ] .

for	the	Thames	boats	lay	.
为了	这	泰晤士河	船	躺	.

然后他们开始向桥走去，那里是泰晤士河船只最近的码头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]

They	had	not	gone	but	a	very	short	distance	before	Mrs	.	Parkman	began	to
他们	有	不是	已消失	但	一个	非常	短的	距离	前	太太	.	帕克曼	开始	到

[hæŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

hang	rather	heavily	upon	her	husband's	arm	,
悬挂	相当	重度	之上	她	丈夫的	手臂	,

他们没走多远，帕克曼太太就开始有些吃力地挽着她丈夫的胳膊。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]

and	asked	him	whether	it	was	much	farther	that	they	would	have	to	walk
和	问	他	无论	它	曾是	很多	更远	那	他们	会	有	到	走

.

:
.

然后问他，他们还要走很远的路吗。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	O	,	yes	,	"	said	Mr	.	Parkman	.
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	帕克曼	.

“哦，是的，”帕克曼先生说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] . "

"	I	told	you	that	we	should	have	to	walk	about	half	a	mile	.	"
"	我	讲述	你	那	我们	应该	有	到	走	关于	一半	一个	英里	.	"

“我告诉过你，我们应该要走大约半英里。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɔːl]['taɪərd][aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Then we shall get all tired out , " said his wife ,
" 然后 我们 将 得到 全部 疲劳的 出去 , " 说 他的 妻子 ,

“那我们都会累坏的，”他妻子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" and we want our strength for walking through the tunnel .
" 和 我们 想 我们的 力量 为了 步行 通过 这 隧道 .

“我们需要力量去走过隧道。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hæf]
It does not seem to be worth while to take all this trouble just to save half
它 做 不是 似乎 到 是 值得 尽管 到 拿 全部 这 麻烦 只是 到 节省 一半
[ə; eɪ] [kraʊn] .
a crown .
一个 王冠 .

为了省半克朗而费这么大劲，似乎不太值得。

" ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Mr . Parkman , though he had only been married a little more than a
" 先生 . 帕克曼 , 尽管 他 有 仅有的 到过 已婚 一个 小的 更多的 比 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

帕克曼先生虽然结婚才一个多月，

[felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
felt something like a sense of indignation rising in his breast ,
毛毡 某物 喜欢 一个 感觉 的 愤慨 上升 在 他的 胸部 ,

他感到一股愤慨之情涌上心头。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]
that his wife should attribute to him such a motive for choosing the
那 他的 妻子 应该 属性 到 他 这样的 一个 动机 为了 选择 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

他的妻子竟然会认为他选择这条河是出于这样的动机。

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
after what he had said
后 什么 他 有 说

在他说完那些话之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

关于这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , —
But he suppressed the feeling , and only replied quietly , —
但 他 被抑制 这 感觉 , 和 仅有的 回复 悄悄 , —

但他压抑住了这种感觉，只是平静地回答道：

" [oʊ] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" O , let us take a cab then , by all means .
" 哦 , 让 我们 拿 一个 出租车 然后 , 经过 全部 方法 .

“哦，那我们还是打车吧，没问题。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [seɪv]

I	hope	you	don't	suppose	that	I	was	going	to	take	you	by	the	boat	to	save
我	希望	你	不	认为	那	我	曾是	去	到	拿	你	经过	这	船	到	节省

['eni] ['mʌni] . "

any	money	.	"
任何	钱	.	"

我希望你不要以为我会为了省钱而带你乘船。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	thought	you	said	that	you	would	save	half	a	crown	,	"	rejoined	his	wife	.
"	我	想法	你	说	那	你	会	节省	一半	一个	王冠	,	"	重新加入	他的	妻子	.

“我以为你说过你会省下半克朗，”他的妻子回答道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [aɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Parkman	,	"	I	did	,	it	is	true	.
"	是的	,	"	说	先生	.	帕克曼	,	"	我	做过	,	它	是	真的	.

“是的，”帕克曼先生说，“我的确这么做了，这是真的。”

" ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Parkman	was	too	proud	to	defend	himself	from	such	an	imputation	,
"	先生	.	帕克曼	曾是	也	自豪的	到	保卫	他自己	从	这样的	一个	估算	,

帕克曼先生自尊心太强，不愿为自己辩护，反驳这种指控。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ; [soʊ] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

supported	by	such	reasoning	as	this	;	so	he	only	said	,	"	We	will	go	by	a
有	经过	这样的	推理	作为	这	;	所以	他	仅有的	说	,	"	我们	将要	去	经过	一个

[kæb] .

cab	.
出租车	.

基于这样的理由，他只说：“我们乘出租车去。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stænd] .

We	will	take	a	cab	at	the	next	stand	.
我们	将要	拿	一个	出租车	在	这	下一个	站立	.

我们将在下一个车站搭乘出租车。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] ,

"	Mr	.	George	instantly	perceived	that	by	this	change	in	the	plan	,
"	先生	.	乔治	即刻	感知	那	经过	这	改变	在	这	计划	,

乔治先生立刻意识到，计划的这一改变，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

he	was	made	one	too	many	for	the	party	,
他	曾是	制成	一	也	许多	为了	这	派对	,

他人数太多，超过了聚会的人数限制。

[sɪns] ['oʊnli] [tuː] [kæn; kən] [raɪd] [kən'viːniəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] . [[ˌtuː'tuː]]

since	only	two	can	ride	conveniently	in	a	Hansom	cab	.	[	2	]
自从	仅有的	二	能	骑	方便	在	一个	汉森	出租车	.	[	2	]

因为一辆汉森马车只能舒适地乘坐两个人。[2]

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , [ænd; ənd] [goʊ]

So	he	said	at	once	,	that	he	would	adhere	to	the	original	plan	,	and	go
所以	他	说	在	一次	,	那	他	会	粘着	到	这	原来的	计划	,	和	去

[baɪ] ['wɔːtər] .

by	water	.
经过	水	.

于是他立刻表示，他将坚持原计划，走水路。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] ,

"	But	,	first	,	"	said	he	,	"	I	will	go	with	you	to	the	stand	,
"	但	,	第一的	,	"	说	他	,	"	我	将要	去	和	你	到	这	站立	,

“但是，首先，”他说，“我会陪你一起去证人席。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

and	see	you	safe	in	a	cab	.
和	看	你	安全的	在	一个	出租车	.

祝您出租车上平安。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

"	So	they	turned	into	another	street	,	and	presently	they	came	to	a	stand	.
"	所以	他们	转向	进入	其他	街道	,	和	目前	他们	来了	到	一个	站立	.

于是他们拐进了另一条街，不一会儿，他们就停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]

There	was	a	long	row
那里	曾是	一个	长的	排

有一长排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv][kæbz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

of	cabs	there	,	of	various	kinds	,	all	waiting	to	be	employed	.
的	出租车	那里	,	的	各种各样的	种类	,	全部	等待	到	是	受雇	.

那里停着各种各样的出租车，都在等待被使用。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hænsəm] .

Among	them	were	several	Hansoms	.
之中	他们	是	一些	汉森	.

其中包括几辆汉森马车。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .

Mr	.	Parkman	looked	along	the	line	to	select	one	that	had	a	good	horse	.
先生	.	帕克曼	看起来	沿着	这	线	到	选择	一	那	有	一个	好的	马	.

帕克曼先生沿着队伍挑选了一匹好马。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

The	distance	was	considerable	that	they	had	to	go	,
这	距离	曾是	大量	那	他们	有	到	去	,

他们要走的路途相当遥远。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][fæst] .

and	besides	Mr	.	Parkman	knew	that	his	wife	liked	always	to	go	fast	.
和	除了	先生	.	帕克曼	知道	那	他的	妻子	喜欢	总是	到	去	快速地	.

而且帕克曼先生也知道他妻子总是喜欢开快车。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]

So	when	he	had	selected	the	best	looking	horse	,	he	made	a	signal	to
所以	什么时候	他	有	已选	这	最好的	寻找	马	,	他	制成	一个	信号	到

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

所以当他选好最漂亮的马后，就向车夫打了个信号。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði][stænd] ,

The	driver	immediately	left	the	stand	,
这	司机	立即地	左边	这	站立	,

司机立即离开了看台。

[ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wer] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər]

and	drove	over	to	the	sidewalk	where	Mr	.	Parkman	and	his	party	were
和	驾驶	超过	到	这	人行道	在哪里	先生	.	帕克曼	和	他的	派对	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

然后开车来到人行道上，帕克曼先生和他的同伴们正在那里等候。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

Mr	.	Parkman	immediately	opened	the	door	of	the	cab	to	allow	his	wife	to
先生	.	帕克曼	立即地	打开	这	门	的	这	出租车	到	允许	他的	妻子	到

[goʊ] [ɪn] ;

go	in	;
去	在	;

帕克曼先生立即打开出租车的车门，让妻子上车；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

but	she	,	instead	of	entering	,	began	to	look	scrutinizingly	into	it	,	and	hung
但	她	,	反而	的	进入	,	开始	到	看	仔细地	进入	它	,	和	悬挂

[bæk] .

back	.
后退	.

但她没有进去，而是开始仔细地观察它，并退到了一边。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [kæb] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	this	a	nice	cab	?	"	said	she	.
"	是	这	一个	好的	出租车	?	"	说	她	.

“这辆出租车不错吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['naɪsər] [kæbz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	It	seems	to	me	that	I	have	seen	nicer	cabs	than	this	.
"	它	似乎	到	我	那	我	有	已见	更漂亮	出租车	比	这	.

“我觉得我见过比这更好的出租车。”

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Let	us	look	,	"	she	added	,
"	让	我们	看	,	"	她	额外	,

“我们来看看，”她补充道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

"	and	see	if	there	is	not	a	better	one	somewhere	along	the	line	.
"	和	看	如果	那里	是	不是	一个	更好的	一	某处	沿着	这	线	.

“看看能不能找到更好的办法。”

" [ðə; ði] ['kæbmən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

"	The	cabman	,	looking	down	from	his	exalted	seat	behind	the	vehicle	,
"	这	出租车司机	,	寻找	向下	从	他的	崇高	座位	在后面	这	车辆	,

出租车司机从车后高高的座位上向下望去，

[sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['naɪsər] [kæb] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

said	that	there	was	not	a	nicer	cab	than	his	in	London	.
说	那	那里	曾是	不是	一个	更漂亮	出租车	比	他的	在	伦敦	.

他说，在伦敦没有比他的出租车更好的出租车了。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	O	,	of	course	,	"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	哦	,	的	课程	,	"	说	太太	.	帕克曼	.

“哦，当然，”帕克曼太太说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .

"	They	always	say	that	.
"	他们	总是	说	那	.

他们总是这么说。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['naɪsər][wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

But	I	can	find	a	nicer	one	,	I'm	sure	,	somewhere	in	the	line	.
但	我	能	寻找	一个	更漂亮	一	, 我是	当然	,	某处	在	这	线	.	

但我肯定能在这条产品线里找到更好的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

So	saying	she	began	to	move	on	.
所以	说	她	开始	到	移动	在	.

于是，她开始继续前进。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [geɪv] [ðə; ði]['kæbmən][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪkspəns] — [wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

Mr	.	Parkman	gave	the	cabman	a	silver	sixpence	—	which	is	equal	to	a	New
先生	.	帕克曼	给予	这	出租车司机	一个	银	六便士	—	哪个	是	平等的	到	一个	新的

[jɔːk] ['ʃɪlɪŋ] — [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt]

York	shilling	—	to	compensate
约克	先令	—	到	补偿

帕克曼先生给了出租车司机一枚银质六便士——相当于纽约一先令——作为补偿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

him	for	having	been	called	off	from	his	station	,
他	为了	拥有	到过	称为	离开	从	他的	车站	,

他因为被临时调离岗位而受到指责。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][kæbz][wɜːr; wər]

and	then	followed	his	wife	across	the	street	to	the	side	where	the	cabs	were
和	然后	随后	他的	妻子	穿过	这	街道	到	这	边	在哪里	这	出租车	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

然后他跟着妻子穿过马路，来到出租车停靠的路边。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [hæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

Mrs	.	Parkman	led	the	way	all	down	the	line	,	examining	each	hack	as	she	passed
太太	.	帕克曼	引领	这	方式	全部	向下	这	线	,	检查	每个	黑客	作为	她	通过了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

帕克曼夫人一路走在最前面，每经过一辆货车就仔细检查一遍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

but	she	did	not	find	any	one	that	looked	as	well	as	the	first	.
但	她	做过	不是	寻找	任何	一	那	看起来	作为	出色地	作为	这	第一的	.

但她没有找到任何一个看起来比第一个还要好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kæb] .
THE **HANSOM** **CAB** **.**
这 汉森 出租车 .

汉森出租车。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] .
" **After** **all** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **we** **might** **as** **well** **go** **back** **and** **take** **the** **first** **one** **.**
" 后 全部 , " 说 她 , " 我们 可能 作为 出色地 去 后退 和 拿 这 第一的 一 .

“毕竟,”她说，“我们不妨回去拿第一个。”

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:r; hər] [steps] — [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **So** **she** **turned** **and** **began** **to** **retrace** **her** **steps** **—** **the** **two** **gentlemen** **accompanying** **her** **.**
" 所以 她 转向 和 开始 到 回溯 她 步骤 — 这 二 先生们 随同 她 .

于是她转身开始原路返回——陪同她的两位男士。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑ:rkmən] [hæd; həd] [fɜ:rst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But **when** **they** **got** **back** **they** **found** **that** **the** **one** **which** **Mr** **.** **Parkman** **had** **first** **selected** **was** **gone** **.**
但 什么时候 他们 得到 后退 他们 成立 那 这 一 哪个 先生 . 帕克曼 有 第一的 已选 曾是 已消失 .

但当他们回来时，却发现帕克曼先生最初选中的那只狗不见了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] .
It **had** **been** **taken** **by** **another** **customer** **.**
它 有 到过 已采取 经过 其他 顾客 .

被另一位顾客拿走了。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Mr **.** **George** **was** **now** **entirely** **out** **of** **patience** **;**
先生 . 乔治 曾是 现在 完全 出去 的 耐心 ;

乔治先生现在已经完全失去了耐心；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
but **he** **controlled** **himself** **sufficiently** **to** **suppress** **all** **outward** **manifestation** **of** **it**
但 他 受控 他自己 足够 到 压制 全部 向外 表现 的 它
,
,
,

但他足以控制自己，不让任何外在表现出来。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
only **saying** **that** **he** **believed** **he** **would** **not** **wait** **any** **longer** **.**
仅有的 说 那 他 相信 他 会 不是 等待 任何 更长 .

他只是说他相信自己不会再等了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,
" **I** **will** **go** **down** **to** **the** **river** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **and** **take** **a** **boat** **,**
" 我 将要 去 向下 到 这 河 , " 说 他 , " 和 拿 一个 船 ,

“我要到河边去,”他说，“然后乘船。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [baɪ] [lænd] .

and	when	you	get	a	carriage	you	can	go	by	land	.
和	什么时候	你	得到	一个	运输	你	能	去	经过	土地	.

有了马车，你就可以走陆路了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

I	will	wait	for	you	at	the	entrance	to	the	tunnel	.
我	将要	等待	为了	你	在	这	入口	到	这	隧道	.

我会在隧道入口处等你。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

"	So	he	went	away	;
"	所以	他	去	离开	;

于是他走了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	he	turned	the	corner	of	the	street	he	snapped	his
和	作为	很快	作为	他	转向	这	角落	的	这	街道	他	啪啪	他的

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst]

fingers	and	nodded	his	head	with	the	air	of	a	man	who	has	just
手指	和	点头	他的	头	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	只是

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

made	a	very	lucky	escape	.
制成	一个	非常	幸运的	逃脱	.

他刚转过街角，就打了个响指，点了点头，一副刚刚侥幸逃脱的样子。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [stɑːrz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	thank	my	stars	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	感谢	我的	明星	,	"	说	他	到	他自己	,

“我感谢上苍，”他自言自语道。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

"	that	I	have	not	got	such	a	lady	as	that	to	take	care	of	.
"	那	我	有	不是	得到	这样的	一个	女士	作为	那	到	拿	关心	的	.

“我可没有那样一位女士需要照顾。”

['hænsəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

Handsome	as	she	is	,	I	would	not	have	her
英俊的	作为	她	是	,	我	会	不是	有	她

她虽然长得漂亮，但我不会要她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .

for	a	travelling	companion	on	any	account	whatever	.
为了	一个	旅行	伴侣	在	任何	帐户	任何	.

无论如何，找个旅伴都行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['witnist] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs]

"	It	was	from	having	witnessed	several	such	exhibitions	of	character	as	this
"	它	曾是	从	拥有	目击者	一些	这样的	展览	的	特点	作为	这

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['rɔləu] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

that	Mr	.	George	had	expressed	himself	so	strongly	to	Rollo	on	the	subject
那	先生	.	乔治	有	表达	他自己	所以	强烈	到	罗洛	在	这	主题

[ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

of	joining	Mr	.	Parkman	and	his	wife	in	making	the	tour	of	Holland	.
的	加入	先生	.	帕克曼	和	他的	妻子	在	制作	这	旅游	的	荷兰	.

“正是因为亲眼目睹了像这样的几次品格展现，乔治先生才如此强烈地向罗洛表达了与帕克曼先生及其夫人一起游览荷兰的意愿。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l][ɪn]

But	notwithstanding	Mr	.	George's	determination	that	he	would	not	travel	in
但	虽然	先生	.	乔治的	决心	那	他	会	不是	旅行	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

company	with	such	a	lady	,
公司	和	这样的	一个	女士	,

尽管乔治先生决心不与这样一位女士同行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

it	seemed	to	be	decreed	that	he	should	do	so	,
它	似乎	到	是	颁布	那	他	应该	做	所以	,

他似乎被赋予了必须这样做的使命。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ]['rɔləu]

for	he	left	London	about	a	week	after	this	to	go	to	Holland	with	Rollo
为了	他	左边	伦敦	关于	一个	星期	后	这	到	去	到	荷兰	和	罗洛

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

大约一周后，他离开伦敦，独自带着罗洛去了荷兰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	though	he	postponed	setting	out	for	several	days	,
和	尽管	他	推迟	环境	出去	为了	一些	天	,

虽然他推迟了几天才出发，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr]

so	as	to	allow	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	time	to	get	well	under	way	before
所以	作为	到	允许	先生	.	和	太太	.	帕克曼	时间	到	得到	出色地	在下面	方式	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以便让帕克曼夫妇有充足的时间在他们之前做好准备。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

he	happened	to	fall	in	with	them	several	times	in	the	course	of	the	journey
他	发生	到	落下	在	和	他们	一些	时代	在	这	课程	的	这	旅行

.

:
.

在旅途中，他有好几次碰巧和他们相遇。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] .

The	first	time	that	he	met	with	them	was	in	crossing	the	Straits	of	Dover	.
这	第一的	时间	那	他	遇见	和	他们	曾是	在	过境	这	海峡	的	多佛	.

他第一次见到他们是在穿越多佛尔海峡的时候。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

There	are	several	ways	by	which	a	person	may	go	to	Holland	from	London	.
那里	是	一些	方式	经过	哪个	一个	人	可能	去	到	荷兰	从	伦敦	.

从伦敦到荷兰有几种不同的交通方式。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ,

The	cheapest	is	to	take	a	steamer	,	by	which	means	you	go	down	the	Thames	,
这	最便宜	是	到	拿	一个	汽船	,	经过	哪个	方法	你	去	向下	这	泰晤士河	,

最便宜的方法是乘坐汽船，沿着泰晤士河顺流而下。

[ænd; ənd] [ðens] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and **thence** **pass** **directly** **across** **the** **German** **Ocean** **to** **the** **coast** **of**
和 因此 经过 直接地 穿过 这 德语 海洋 到 这 海岸 的
['hɑːlənd] .
Holland **.**
荷兰 .

然后直接横渡德国海到达荷兰海岸。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] ,
But **that** **makes** **quite** **a** **little** **voyage** **by** **sea** **,**
但 那 制作 相当 一个 小的 航程 经过 海 ,

但这算是一段相当短的海上航行了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]
during **which** **almost** **all** **persons** **are** **subject** **to** **a** **very** **disagreeable** **kind** **of**
期间 哪个 几乎 全部 人 是 主题 到 一个 非常 令人不快的 种类 的
['sɪknəs] ,
sickness **,**
疾病 ,

在此期间，几乎所有人都会患上一种非常令人不适的疾病。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ,
on **account** **of** **the** **small** **size** **of** **the** **steamers** **,**
在 帐户 的 这 小的 尺寸 的 这 蒸汽船 ,

由于轮船体积较小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['tɔːsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **short** **tossing** **motion** **of** **the** **sea** **that** **almost** **always** **prevails** **in** **the**
和 这 短的 抛掷 运动 的 这 海 那 几乎 总是 占上风 在 这
['wɔːtərz] [ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
waters **that** **lie** **around** **Great** **Britain** **.**
水 那 说谎 大约 伟大的 英国 .

还有环绕英国的海域几乎总是盛行的短促的海浪翻滚运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [huː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] ,
So **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **,** **who** **neither** **of** **them** **liked** **to** **be** **seasick** **,**
所以 先生 . 乔治 和 罗洛 , WHO 两者都不 的 他们 喜欢 到 是 晕船 ,

所以乔治先生和罗洛，他们俩都不喜欢晕船，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] .
determined **to** **go** **another** **way** **.**
决定 到 去 其他 方式 .

决心另辟蹊径。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]['doʊvər] ,
They **concluded** **to** **go** **down** **by** **railway** **to** **Dover** **,**
他们 结束 到 去 向下 经过 铁路 到 多佛 ,

他们决定乘火车前往多佛。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kæ'leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] , [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]
and **then** **to** **go** **to** **Calais** **across** **the** **strait** **,** **where** **the** **passage** **is** **the** **shortest**
和 然后 到 去 到 加莱 穿过 这 海峡 , 在哪里 这 通道 是 这 最短
.
.
.

然后穿过海峡前往加莱，那里的航程最短。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][hæd; həd][set] [ɔːf] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	had	set	off	several	days	before	them	,
先生	.	和	太太	.	帕克曼	有	放	离开	一些	天	前	他们	,

帕克曼夫妇比他们早几天出发。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

and	Mr	.	George	supposed	that	by	this	time	they	were	far	on	their	way
和	先生	.	乔治	据称	那	经过	这	时间	他们	是	远的	在	他们的	方式

[tɔːrdz] ['hɑːlənd] .

towards	Holland	.
向	荷兰	.

乔治先生认为，此时他们应该已经走得很远，即将到达荷兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːrkˌmænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,

But	they	had	been	delayed	by	Mrs	.	Parkman's	desire	to	go	to	Brighton	,
但	他们	有	到过	延迟	经过	太太	.	帕克曼的	欲望	到	去	到	布莱顿	,

但由于帕克曼太太想去布莱顿，他们的行程被耽搁了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['doʊvər] .

which	is	a	great	watering	place	on	the	coast	,	not	far	from	Dover	.
哪个	是	一个	伟大的	浇水	地方	在	这	海岸	,	不是	远的	从	多佛	.

这是一个绝佳的海滨度假胜地，距离多佛不远。

[ðer; ðər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ,

There	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	had	spent	several	days	,
那里	先生	.	和	太太	.	帕克曼	有	花费	一些	天	,

帕克曼夫妇在那里待了几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['braɪtn] [tuː; tə]['doʊvər] [ðeɪ] [met] ,

and	it	so	happened	that	in	going	from	Brighton	to	Dover	they	met	,
和	它	所以	发生	那	在	去	从	布莱顿	到	多佛	他们	遇见	,

碰巧他们在从布莱顿到多佛的途中相遇了。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [daʊn]

at	the	junction	,	the	train	that	was	bringing	Mr	.	George	and	Rollo	down
在	这	交汇处	,	这	火车	那	曾是	带来	先生	.	乔治	和	罗洛	向下

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

from	London	;
从	伦敦	;

在路口，一列载着乔治先生和罗洛从伦敦下来的火车；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	thus	,	though	both	parties	were	unconscious	of	the	fact	,	they	were
和	因此	,	尽管	两个都	各方	是	无意识	的	这	事实	,	他们	是

['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['doʊvər] ,

travelling	along	towards	Dover	,
旅行	沿着	向	多佛	,

因此，尽管双方都没有意识到，但他们实际上是朝着多佛方向前进的。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	leaving	the	junction	,	in	the	same	train	,	and	when	they	stepped	out	of	the
后	离开	这	交汇处	,	在	这	相同的	火车	,	和	什么时候	他们	步	出去	的	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

离开枢纽站后，他们乘坐同一列火车，下了车厢。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['doʊvər]['plætfɔːrm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] .

upon	the	Dover	platform	,	there	they	were	all	together	.
之上	这	多佛	平台	,	那里	他们	是	全部	一起	.

在多佛站台上，他们都在一起。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Mr	**.**	**Parkman**	**and**	**Mr**	**.**	**George**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**each**	**other**	**;**
先生	.	帕克曼	和	先生	.	乔治	是	非常	高兴的	到	看	每个	其他	;

帕克曼先生和乔治先生见到彼此都非常高兴;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːtʃuəl]

and	**while**	**they**	**were**	**shaking**	**hands**	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**	**making**	**mutual**
和	尽管	他们	是	摇晃	双手	和	每个	其他	,	和	制作	相互的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	**,**
解释	,

他们一边握手，一边互相解释，

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

Mrs	**.**	**Parkman**	**went**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**station**	**to**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**place**
太太	.	帕克曼	去	到	这	门	的	这	车站	到	看	什么	种类	的	一个	地方

['doʊvər][wʌz; wəz] .

Dover	**was**	**.**
多佛	曾是	.

帕克曼太太走到车站门口，想看看多佛是个什么样的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['pɪrz] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	**saw**	**some**	**long**	**piers**	**extending**	**out**	**into**	**the**	**water**	**,**
她	锯	一些	长的	码头	扩展	出去	进入	这	水	,

她看到一些长长的码头延伸到水中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ['laɪɪŋ]

and	**a**	**great**	**many**	**ships**	**and**	**steamers**	**lying**
和	一个	伟大的	许多	船舶	和	蒸汽船	说谎

还有许多船只和汽船停泊在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	**them**	**.**
靠近	他们	.

在他们附近。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] ['hɑːrbər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz]

The	**town**	**lay**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**surrounding**	**an**	**inner**	**harbor**	**enclosed**	**by**	**the**	**walls**
这	镇	躺	沿着	这	支撑	,	周围	一个	内	港口	内	经过	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] .

of	**the**	**piers**	**.**
的	这	码头	.

小镇沿海岸线而建，环绕着由码头围墙环绕的内港。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [haɪ] [klɪfs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ə'bʌv] ,

Behind	**the**	**town**	**were**	**high**	**cliffs**	**,**	**and**	**an**	**elevated**	**plain**	**above**	**,**
在后面	这	镇	是	高的	悬崖	,	和	一个	升高	清楚的	多于	,

城镇后方是高耸的悬崖，悬崖上方是一片地势较高的平原。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] .

on	**which**	**a**	**great**	**number**	**of**	**tents**	**were**	**pitched**	**.**
在	哪个	一个	伟大的	数字	的	帐篷	是	投球	.

上面搭起了大量的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

It	**was**	**the**	**encampment**	**of**	**an**	**army**	**.**
它	曾是	这	营地	的	一个	军队	.

那是军队的营地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][væst] ['prɑ:məntɔ:ri] [wʌz; wəz] [si:n] ,

A	little	way	along	the	shore	a	vast	promontory	was	seen	,
一个	小的	方式	沿着	这	支撑	一个	广阔的	海角	曾是	已见	,

沿着海岸线走了一小段路，就看到了一片广阔的海岬。

[kraʊnd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

crowned	by	an	ancient	and	venerable	looking	castle	,
加冕	经过	一个	古老的	和	可敬	寻找	城堡	,

顶部耸立着一座古老而庄严的城堡，

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪfs] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [tɔ:rdz]

and	terminated	by	a	range	of	lofty	and	perpendicular	cliffs	of	chalk	towards
和	终止	经过	一个	范围	的	高远	和	垂直	悬崖	的	粉笔	向

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

尽头是一连串高耸陡峭的白垩岩悬崖，直指大海。

" [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	What	a	romantic	place	!	"	said	Mrs	.	Parkman	to	herself	.
"	什么	一个	浪漫的	地方	!	"	说	太太	.	帕克曼	到	她自己	.

“真是个浪漫的地方！”帕克曼太太自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .

"	It	is	just	such	a	place	as	I	like	.
"	它	是	只是	这样的	一个	地方	作为	我	喜欢	.

“这正是我喜欢的地方。”

[aɪl] [meɪk] ['wɪljəm] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

I'll	make	William	stay	here	to	-	day	.
患病的	制作	威廉	停留	这里	到	-	天	.

我今天会让威廉留在这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Just	then	she	heard	her	husband's	voice	calling	to	her	.
"	只是	然后	她	听到	她	丈夫的	嗓音	呼叫	到	她	.

就在这时，她听到了丈夫在叫她。

" ['lu:ɪs] !

"	Louise	!
"	路易丝	!

“路易丝！”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	She	turned	and	saw	her	husband	beckoning	to	her	.
"	她	转向	和	锯	她	丈夫	招手	到	她	.

她转过身，看见丈夫在向她招手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn] ,

He	was	standing	with	Mr	.	George	and	Rollo	near	the	luggage	van	,
他	曾是	常设	和	先生	.	乔治	和	罗洛	靠近	这	行李	货车	,

他当时和乔治先生、罗洛一起站在行李车附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

as	they	call	it	in	England	,	while	the	railway	porters	were	taking	out	the	luggage
作为	他们	称呼	它	在	英格兰	,	尽管	这	铁路	搬运工	是	采取	出去	这	行李

.

:
.

正如英国人所说的那样，当时铁路搬运工正在搬行李。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] .

Mrs	.	Parkman	walked	towards	the	place	.
太太	.	帕克曼	步行	向	这	地方	.

帕克曼太太朝那个地方走去。

" [ðeɪ] [seɪ] , ['luːɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] ,

"	They	say	,	Louise	,	"	said	Mr	.	Parkman	,
"	他们	说	,	路易丝	,	"	说	先生	.	帕克曼	,

“他们说，路易丝，”帕克曼先生说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

"	that	it	is	time	for	us	to	go	on	board	the	boat	.
"	那	它	是	时间	为了	我们	到	去	在	木板	这	船	.

“我们该上船了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ɪ'miːdiətli] . "

She	is	going	to	sail	immediately	.	"
她	是	去	到	帆	立即地	.	"

她马上就要启航了。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] , ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , " [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Ah	!	but	,	William	,	"	said	Mrs	.	Parkman	,	"	let	us	stay	here	a	little	while	.
"	啊	!	但	,	威廉	,	"	说	太太	.	帕克曼	,	"	让	我们	停留	这里	一个	小的	尽管	.

“啊！但是，威廉，”帕克曼太太说，“让我们在这里待一会儿吧。”

['doʊvər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

Dover	is	such	a	romantic	looking	place	.
多佛	是	这样的	一个	浪漫的	寻找	地方	.

多佛真是个充满浪漫气息的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Parkman	,	"	we	will	stay	if	you	like	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	帕克曼	,	"	我们	将要	停留	如果	你	喜欢	.

“很好，”帕克曼先生说，“如果您愿意，我们就留下来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ? "

Are	you	going	to	stay	,	Mr	.	George	?	"
是	你	去	到	停留	,	先生	.	乔治	?	"

乔治先生，您打算留下来吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " ['rɔləu][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	Rollo	and	I	were	going	to	stay	till	this	afternoon
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	罗洛	和	我	是	去	到	停留	直到	这	下午

.

:
.

“是的，”乔治先生说；“罗洛和我打算待到今天下午。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

There	is	a	boat	to	cross	at	four	o'clock	.
那里	是	一个	船	到	叉	在	四	点钟	.

四点钟有一班船要过河。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

"	It	was	about	eleven	o'clock	in	the	morning	when	this	conversation	occurred	.
"	它	曾是	关于	十一	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	对话	发生	.

“这段对话发生在上午十一点左右。”

[ðə; ði] ['potər] [stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz] [tuː] [trʌŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

The	porter	stood	by	all	the	time	with	Mr	.	Parkman's	two	trunks	in	his	charge	,
这	搬运工	站立	经过	全部	这	时间	和	先生	.	帕克曼的	二	树干	在	他的	收费	,

搬运工一直守在一旁，看管着帕克曼先生的两个行李箱。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

waiting	to	have	it	decided	when	they	were	to	go	.
等待	到	有	它	决定	什么时候	他们	是	到	去	.

等待决定何时出发。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , " [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	I	should	think	,	sir	,	"	said	the	porter	,	"	that	as	you	have	a	lady	with	you
"	我	应该	思考	,	先生	,	"	说	这	搬运工	,	"	那	作为	你	有	一个	女士	和	你

,

,

,

“我想，先生，”门房说，“既然您带着一位女士，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [boʊt] ['betər] .

you	would	find	this	boat	better	.
你	会	寻找	这	船	更好的	.

你会发现这艘船更好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['stiːmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [boʊt] ,

This	is	a	tidal	steamer	,	but	the	four	o'clock	is	the	mail	boat	,
这	是	一个	潮汐	汽船	,	但	这	四	点钟	是	这	邮件	船	,

这是一艘潮汐轮船，但四点钟方向是邮船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [rʌf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	it	will	be	pretty	rough	this	afternoon	.
和	它	将要	是	漂亮的	粗糙的	这	下午	.

今天下午情况会相当糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

There	is	a	breeze	coming	up	.	"
那里	是	一个	微风	未来	向上	.	"

微风来了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [briːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	O	,	never	mind	the	breeze	,	"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	哦	,	绝不	头脑	这	微风	,	"	说	太太	.	帕克曼	.

“哦，别在意这阵风，”帕克曼太太说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['potər] .

"	We	are	used	to	it	,	porter	.
"	我们	是	用过的	到	它	,	搬运工	.

“我们已经习惯了，搬运工。”

[wiːv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] . "

We've	crossed	the	Atlantic	.	"
我们已经	交叉	这	大西洋	.	"

我们已经横渡了大西洋。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . "

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Parkman	,	"	we	will	wait	until	four	o'clock	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	帕克曼	,	"	我们	将要	等待	直到	四	点钟	.	"

“好的，”帕克曼先生说，“我们等到四点钟。”

" [ðen] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ,

"	Then	I'll	put	the	luggage	in	the	luggage	room	,	"	said	the	porter	,
"	然后	患病的	放	这	行李	在	这	行李	房间	,	"	说	这	搬运工	,

“那我把行李放到行李房去，”搬运工说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [hæf] [pæst] [θriː] .

"	and	take	it	to	the	boat	at	half	past	three	.
"	和	拿	它	到	这	船	在	一半	过去的	三	.

“然后三点半把它带到船上。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	to	the	hotel	,	"	he	added	,	pointing	the	way	.
那就是	这	方式	到	这	酒店	,	"	他	额外	,	指向	这	方式	.

“那就是去酒店的路，”他一边说着，一边指着方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['veri] [naɪs] [hoʊ'tel] [ɪn]['doʊvər] ,

There	are	several	very	nice	hotels	in	Dover	,
那里	是	一些	非常	好的	酒店	在	多佛	,

多佛有好几家非常不错的酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	one	which	the	porter	referred	to	is	one	of	the
但	这	一	哪个	这	搬运工	指	到	是	一	的	这

但搬运工提到的那一个，是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [hoʊ'tel] [ɪn] ['jʊrəp] .

finest	and	most	beautifully	situated	hotels	in	Europe	.
最好的	和	最多	非常漂亮	位于	酒店	在	欧洲	.

欧洲最精致、位置最优美的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ɪn]['mɑːdərn] [staɪl] ,

It	is	a	large	and	handsome	edifice	,	built	in	modern	style	,
它	是	一个	大的	和	英俊的	大厦	,	建造	在	现代的	风格	,

这是一座规模宏大、外观精美的现代风格建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

and	it	stands	close	to	the	railroad	station	,	on	a	point	of	land	overlooking
和	它	站立	关闭	到	这	铁路	车站	,	在	一个	观点	的	土地	俯瞰

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它位于火车站附近，坐落在可以俯瞰大海的岬角上。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] , [wɪtʃ] , [ʌn'laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːfi] [ruːmz; rʊmz] , [ɪz] [juːst] [baɪ][bəuθ] ['leɪdiz]

The	coffee	room	,	which	,	unlike	other	English	coffee	rooms	,	is	used	by	both	ladies
这	咖啡	房间	,	哪个	,	与此不同	其他	英语	咖啡	房间	,	是	用过的	经过	两个都	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

这家咖啡厅与其他英国咖啡厅不同，男女顾客都可以在这里使用。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ɑːn]

is	a	very	spacious	and	splendidly	decorated	apartment	,	with	large	windows	on
是	一个	非常	宽敞	和	精彩地	装饰	公寓	,	和	大的	视窗	在

[θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

three	sides	of	it	,
三	侧面	的	它	,

这是一套非常宽敞且装修精美的公寓，三面都有大窗户。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [koʊsts] .

overlooking	the	sea	and	the	neighboring	coasts	.
俯瞰	这	海	和	这	邻接	海岸	.

俯瞰大海和邻近海岸。

[iːtʃ] [sæʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ,

Each	sash	of	these	windows	is	glazed	with	one	single	pane	of	plate	glass	,
每个	窗扇	的	这些	视窗	是	釉面	和	一	单身的	窗格	的	盘子	玻璃	,

这些窗户的每个窗扇都装有一整块平板玻璃。

[soʊ] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɔːr]['oʊpən][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [vjuː] .

so	that	whether	they	are	shut	or	open	there	is	nothing	to	intercept	the	view	.
所以	那	无论	他们	是	关闭	或者	打开	那里	是	没有什么	到	截距	这	看法	.

这样，无论它们是关闭还是打开，都不会阻挡视线。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [teiblz] ,

The	room	is	furnished	with	a	great	number	of	tables	,
这	房间	是	提供	和	一个	伟大的	数字	的	表格	,

房间里摆放着很多桌子，

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

each	large	enough	to	accommodate	parties	of	four	or	six	,	and	all	,
每个	大的	足够的	到	容纳	各方	的	四	或者	六	,	和	全部	,

每个房间都足够大，可以容纳四人或六人，而且所有房间都足够大。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]

except	two	or	three	in	different	parts	of	the	room	that	are	reserved	for	reading
除了	二	或者	三	在	不同的	部分	的	这	房间	那	是	预订的	为了	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	writing	,
和	写作	,

除了房间不同角落里两三张专门用来阅读和写作的桌子之外，

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [niːt] [waɪt] ['teɪbl] [klɔːðz] ,

are	covered	with	neat	white	table	cloths	,
是	涵盖	和	整洁的	白色的	桌子	布料	,

桌布洁白整齐，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['brekfəsts] [ɔːr] ['dinəz] [ðæt] [meɪ]

and	other	preparations	more	or	less	advanced	for	breakfasts	or	dinners	that	may
和	其他	准备工作	更多的	或者较少的		先进的	为了	早餐	或者	晚餐	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

have	been	ordered	,
有	到过	订购	,

以及其他或多或少为已预订的早餐或晚餐所做的准备工作，

[waɪl] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

while	at	almost	all	times	of	the	day	,
尽管	在	几乎	全部	时代	的	这	天	,

几乎在一天中的任何时间，

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

a	greater	or	less	number	of	them	are	occupied	by	parties	of	tourists	,
一个	更大的	或者	较少的	数字	的	他们	是	占领	经过	各方	的	游客	,

其中不少房间被旅行团占据。

[ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]['bæskəts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃerz] .

their	bags	and	baskets	lying	on	the	neighboring	chairs	.
他们的	包	和	篮子	说谎	在	这	邻接	椅子	.

他们的包和篮子放在旁边的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] ,

It	was	into	this	room	,	so	occupied	,
它	曾是	进入	这	房间	,	所以	占领	,

就在这个房间里，人很多，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

that	our	travellers	were	ushered	as	they	walked	from	the	station	into	the
那	我们的	旅行者	是	引导	作为	他们	步行	从	这	车站	进入	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

我们的旅客从车站步行进入酒店时，有专人引导。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	Parkman	walked	forward	,	and	took	her	seat	near	a	window	.
太太	.	帕克曼	步行	向前	,	和	采取	她	座位	靠近	一个	窗户	.

帕克曼太太走到前面，在靠近窗户的地方坐了下来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendid] [hɜːr; hər] .

The	gentlemen	attended	her	.
这	先生们	参加	她	.

男人们侍奉着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	a	magnificent	view	!	"	said	she	.
"	什么	一个	壮丽	看法	!	"	说	她	.

“景色真美！”她说道。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	view	was	indeed	magnificent	.
这	看法	曾是	的确	壮丽	.

景色确实壮丽。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,

Across	the	water	was	to	be	seen	the	coast	of	France	,
穿过	这	水	曾是	到	是	已见	这	海岸	的	法国	,

水对岸可以看到法国海岸线。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

lying	like	a	low	cloud	close	to	the	horizon	.
说谎	喜欢	一个	低的	云	关闭	到	这	地平线	.

像地平线附近的一团低云。

[ʃɪps] , [ænd; ənd] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ['boʊts] ,

Ships	,	and	steamers	,	and	fish	boats	,
船舶	,	和	蒸汽船	,	和	鱼	船	,

轮船、汽船和渔船，

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][wɜːr; wər] [siːn] [plaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

and	every	other	sort	of	craft	were	seen	plying	to	and	fro	over	the	water
和	每一个	其他	种类	的	工艺	是	已见	合奏	到	和	弗	超过	这	水

,

,

,

此外，还能看到各种各样的船只在水面上来回穿梭。

— [sʌm; səm]['goʊɪŋ] [aʊt] , ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

—	some	going	out	,	others	coming	in	.
—	一些	去	出去	,	其他的	未来	在	.

——有些人出去了，有些人进来了。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Through	one	of	the	windows	in	the	end	of	the	room	,
通过	一	的	这	视窗	在	这	结尾	的	这	房间	,

透过房间尽头的一扇窗户，

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kraʊnɪŋ] [ɪts][boʊld][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['prɑːməntɔːri] ,

Mrs	.	Parkman	could	see	the	castle	crowning	its	bold	and	lofty	promontory	,
太太	.	帕克曼	可以	看	这	城堡	加冕	它是	大胆的	和	高远	海角	,

帕克曼夫人可以看到城堡耸立在雄伟高耸的岬角之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs]

and	the	perpendicular	cliffs	of	chalk	,	with	the	sea	beating	against	the	base
和	这	垂直	悬崖	的	粉笔	,	和	这	海	殴打	反对	这	根据

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

of	them	below	.
的	他们	以下	.

还有垂直的白垩岩峭壁，海浪拍打着峭壁底部。

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	opposite	window	,	which	of	course	was	at	the	other	end	of	the
通过	这	对面的	窗户	,	哪个	的	课程	曾是	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

透过对面的窗户，当然，那扇窗户位于房间的另一端，

[ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['ʃoʊɪŋ] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] ,

the	view	extended	down	the	coast	for	a	great	distance	,	showing	point	after	point	,
这	看法	扩展	向下	这	海岸	为了	一个	伟大的	距离	,	显示	观点	后	观点	,

视野沿着海岸线延伸很远，可以看到一处又一处景点。

[ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd]['æftər]['hedlənd,'hedlænd] , [ɪn] [dɪm] [pər'spektɪv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

and	headland	after	headland	,	in	dim	perspective	—	with	a	long	line
和	海岬	后	海岬	,	在	暗淡	看法	—	和	一个	长的	线

[ʌv; əv][sɜːrf] ['roʊlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

of	surf	rolling	incessantly	upon	the	beach	,
的	冲浪	滚动	不已	之上	这	海滩	,

远处是连绵不断的海岬，在昏暗的光线下，一长串海浪不停地拍打着沙滩。

[wɪtʃ] [siːmd] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

which	seemed	,	in	that	direction	,	interminable	.
哪个	似乎	,	在	那	方向	,	没完没了	.

那样一来，似乎永无止境。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

After	looking	for	some	time	at	the	view	from	the	windows	,
后	寻找	为了	一些	时间	在	这	看法	从	这	视窗	,

在窗外欣赏了一会儿风景后，

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Parkman	turned	to	observe	the	company	in	the	room	,
太太	.	帕克曼	转向	到	观察	这	公司	在	这	房间	,

帕克曼夫人转过身，打量着房间里的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [nuː] ['kʌmər] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] ['entərd] .

and	to	watch	the	several	parties	of	new	comers	as	they	successively	entered	.
和	到	手表	这	一些	各方	的	新的	来者	作为	他们	依次	进入	.

并观看一队队新来者陆续进入。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [jʌŋ] ['braɪdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	wished	to	see	if	there	were	any	young	brides	among	them	.
她	希望	到	看	如果	那里	是	任何	年轻的	新娘	之中	他们	.

她想看看她们当中有没有年轻的新娘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz]

While	she	was	thus	engaged	,	her	husband	selected	a	table	that	was
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,	她	丈夫	已选	一个	桌子	那	曾是

['veɪkənt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['brekfəst] .

vacant	,	and	ordered	breakfast	.
空缺	,	和	订购	早餐	.

在她忙于此事的时候，她的丈夫选了一张空桌子，点了早餐。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [nɪr] .

Mr	.	George	and	Rollo	did	the	same	at	another	table	near	.
先生	.	乔治	和	罗洛	做过	这	相同的	在	其他	桌子	靠近	.

乔治先生和罗洛在附近另一张桌子上也做了同样的事情。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

While	Mr	.	George	and	Rollo	were	at	the	table
尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	是	在	这	桌子

乔治先生和罗洛当时正在餐桌旁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

drinking	their	coffee	,
喝	他们的	咖啡	,

他们一边喝咖啡一边

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] ['rɔləu] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['potər] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Mr	.	George	asked	Rollo	what	he	supposed	the	porter	meant	by	saying	that
先生	.	乔治	问	罗洛	什么	他	据称	这	搬运工	意思是	经过	说	那

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l][boʊt] .

the	eleven	o'clock	boat	was	a	tidal	boat	.
这	十一	点钟	船	曾是	一个	潮汐	船	.

乔治先生问罗洛，他认为搬运工说十一点钟的船是潮汐船是什么意思。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	知道	,	"	说	罗洛	.

“我知道，”罗洛说。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

"	I	read	it	in	the	guide	book	.
"	我	读	它	在	这	指导	书	.

“我是在旅游指南上看到的。”

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [s'tiːməz] [goʊ][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɔːr] ['nɪrli] [haɪ] [taɪd] ,

The	tidal	steamers	go	at	high	tide	,	or	nearly	high	tide	,
这	潮汐	蒸汽船	去	在	高的	潮	,	或者	几乎	高的	潮	,

潮汐轮船在高潮时或接近高潮时航行。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ɪm'bɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	if	you	go	in	them	you	embark	from	the	pier	on	one	side	,
和	如果	你	去	在	他们	你	启程	从	这	码头	在	一	边	,

如果你乘坐这些船只，你会从一侧的码头登船。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lænd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	you	land	at	the	pier	on	the	other	.
和	你	土地	在	这	码头	在	这	其他	.

然后你降落在另一边的码头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪl] [s'ti:məz] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr]['aʊər] ['evri] [deɪ] ,

But	the	mail	steamers	go	at	a	regular	hour	every	day	,
但	这	邮件	蒸汽船	去	在	一个	常规的	小时	每一个	天	,

但是邮轮每天都按固定时间航行。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [loʊ] [taɪd] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [get][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

and	then	when	it	happens	to	be	low	tide	,	they	cannot	get	to	the	pier	,
和	然后	什么时候	它	发生	到	是	低的	潮	,	他们	不能	得到	到	这	码头	,

然后，当恰逢退潮时，他们就无法到达码头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæv; həv][tu:; tə][lænd][ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] .

and	the	passengers	have	to	land	in	small	boats	.
和	这	乘客	有	到	土地	在	小的	船	.

乘客们必须乘坐小船登陆。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['potər] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər]

That	is	what	the	porter	meant	when	he	said	that	it	would	not	be	pleasant	for
那	是	什么	这	搬运工	意思是	什么时候	他	说	那	它	会	不是	是	令人愉快的	为了

[ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][meɪl] ['sti:mər] .

a	lady	to	go	in	the	mail	steamer	.
一个	女士	到	去	在	这	邮件	汽船	.

这就是搬运工所说的，女士乘坐邮轮不会感到愉快的意思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə][bi:; bi]['lændɪd] [ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

It	is	very	unpleasant	for	ladies	to	be	landed	in	small	boats	when	the	weather	is
它	是	非常	令人不快的	为了	女士们	到	是	登陆	在	小的	船	什么时候	这	天气	是

[rʌf] . "

rough	.	"
粗糙的	.	"

天气恶劣时，女士们乘坐小船上岸是非常不愉快的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	don't	believe	that	Mrs	.	Parkman	understood	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	相信	那	太太	.	帕克曼	理解	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不认为帕克曼太太理解了，”乔治先生说。

" [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Nor	I	either	,	"	said	Rollo	.
"	也不	我	任何一个	,	"	说	罗洛	.

“我也是，”罗洛说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['potər] [spoʊk] [ə'baʊt]

"	I	presume	she	thought	,	"	added	Mr	.	George	,	"	that	when	the	porter	spoke	about
"	我	怙	她	想法	,	"	额外	先生	.	乔治	,	"	那	什么时候	这	搬运工	辐	关于

[ðə; ði] [rʌf] [si:] ,

the	rough	sea	,
这	粗糙的	海	,

“我猜她当时是这么想的，”乔治先生补充道，“当搬运工谈到波涛汹涌的大海时，

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər] . "

he	only	referred	to	the	motion	of	the	steamer	in	going	over	.	"
他	仅有的	指	到	这	运动	的	这	汽船	在	去	超过	.	"

他只是提到了轮船倾覆时的运动。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [wʌz; wəz] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	but	what	he	really	meant	was	,
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	但	什么	他	真的	意思是	曾是	,

“是的，”罗洛说，“但他真正的意思是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	would	be	bad	for	her	to	get	down	from	the	steamer	into	the
那	它	会	是	坏的	为了	她	到	得到	向下	从	这	汽船	进入	这

[smɔːl] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

small	boat	at	the	landing	.
小的	船	在	这	降落	.

她从轮船上下来，到码头的小船上去，这对她来说很不好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	afraid	that	she	will	not	like	it	,
我	是	害怕的	那	她	将要	不是	喜欢	它	,

我恐怕她不会喜欢。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] [fʌn] .

though	I	think	that	it	will	be	real	good	fun	.
尽管	我	思考	那	它	将要	是	真实的	好的	乐趣	.

不过我觉得这会非常有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	likely	it	will	be	fun	for	you	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	可能	它	将要	是	乐趣	为了	你	,	"	说	先生	.	乔治	.

“你很可能会觉得很有趣，”乔治先生说。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [goʊ] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] ['stiːmər] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

"	I	would	a	great	deal	rather	go	across	in	a	mail	steamer	at	low	tide	than	in
"	我	会	一个	伟大的	交易	相当	去	穿过	在	一个	邮件	汽船	在	低的	潮	比	在

['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,

any	other	way	,
任何	其他	方式	,

“我宁愿在退潮时乘坐邮轮过河，也不愿用其他任何方式。”

" [sed] ['rɔləu] .

"	said	Rollo	.
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [meɪl] ['stiːmər] .

The	Mail	Steamer	.
这	邮件	汽船	.

邮件轮船。

['rɒloʊz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Rollo's	explanation	in	respect	to	the	mail	steamer	was	correct	.
罗洛的	解释	在	尊重	到	这	邮件	汽船	曾是	正确的	.

罗洛对邮件轮船的解释是正确的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	has	before	been	stated	in	some	one	or	other	of	the	volumes	of	this
作为	有	前	到过	声明	在	一些	一	或者	其他	的	这	卷	的	这

[ˈsɪriːz] ,

series	,
系列	,

正如本系列丛书中的某些卷册先前所述，

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [loʊ] ,

the	northern	coast	of	France	is	low	,
这	北方	海岸	的	法国	是	低的	,

法国北部海岸地势低洼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [ˈʃelvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	shore	is	shelving	for	almost	the	whole	extent	of	it	,
和	这	支撑	是	货架	为了	几乎	这	所有的	程度	的	它	,

海岸线几乎全程呈斜坡状。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈeni] [gʊd] [ˈhɑːbəz] .

and	there	are	scarcely	any	good	harbors	.
和	那里	是	几乎	任何	好的	港口	.

而且几乎没有好的港口。

[ɪˈmens] [ˈsændi] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɪkˈstend] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ˈsloʊpɪŋ] [soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈaʊtwərd] ,

Immense	sandy	beaches	extend	along	the	coast	,	sloping	so	gradually	outward	,
巨大	沙	海滩	延长	沿着	这	海岸	,	倾斜的	所以	逐步地	向外	,

绵延的沙滩沿着海岸线展开，坡度平缓地向外延伸。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] [left] [ber] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

that	when	the	tide	goes	down	the	sands	are	left	bare	for	miles	and	miles
那	什么时候	这	潮	去	向下	这	沙子	是	左边	裸	为了	英里	和	英里

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

towards	the	sea	.
向	这	海	.

当潮水退去时，绵延数英里的沙滩都会裸露出来，一直延伸到海边。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈhɑːbəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]

The	only	way	by	which	harbors	can	be	made	on	such	a	shore	is	to	find
这	仅有的	方式	经过	哪个	港口	能	是	制成	在	这样的	一个	支撑	是	到	寻找

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔːr] [smɔːl] [ˈrɪvər] [floʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

some	place	where	a	creek	or	small	river	flows	into	the	sea	,
一些	地方	在哪里	一个	溪	或者	小的	河	流量	进入	这	海	,

在这种海岸线上建造港口的唯一方法是找到一条小溪或小河汇入大海的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

and	then	walling	in	the	channel	at	the	mouth	of	the	creek	,
和	然后	墙	在	这	渠道	在	这	嘴	的	这	溪	,

然后在溪口处筑起堤坝，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊkt] [ʌp][baɪ][sænd] .

so	as	to	prevent	it	being	choked	up	by	sand	.
所以	作为	到	防止	它	存在	窒息	向上	经过	沙	.

以免被沙子堵塞。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] ,

In	this	way	a	passage	is	secured	,	by	which	,	when	the	tide	is	high	,
在	这	方式	一个	通道	是	安全	,	经过	哪个	,	什么时候	这	潮	是	高的	,

这样就确保了一条通道的畅通，当涨潮时，

[ˈprɪti] [gʊd] [saɪzd] [ˈves(ə)lz] [kæn; kən] [get] [ɪn] ; [bʌt; bət] ,

pretty	good	sized	vessels	can	get	in	;	but	,
漂亮的	好的	尺寸	船只	能	得到	在	;	但	,

尺寸较大的船只可以进入；但是，

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

after	all	that	they	can	do	in	such	a	case	,
后	全部	那	他们	能	做	在	这样的	一个	案件	,

毕竟，在这种情况下他们能做的也只有这些了。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:rbər] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['entərd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

they	cannot	make	a	harbor	which	can	be	entered	at	low	tide	.
他们	不能	制作	一个	港口	哪个	能	是	进入	在	低的	潮	.

他们无法建造一个在退潮时也能进入的港口。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɪrz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm]

When	the	tide	is	out	,	nothing	is	left	between	the	two	piers	,	which	form
什么时候	这	潮	是	出去	,	没有什么	是	左边	之间	这	二	码头	,	哪个	形式

退潮时，两座码头之间什么都没有，形成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət] ['mʌdi] [flæts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['slʌgɪʃ] [stri:m] ,

the	borders	of	the	channel	,	but	muddy	flats	,	with	a	small	,	sluggish	stream	,
这	边界	的	这	渠道	,	但	浑	公寓	,	和	一个	小的	,	迟缓	溪流	,

河道边缘，但都是泥泞的滩涂，只有一条细小而缓慢的小溪。

['skersli] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [boʊt] ,

scarcely	deep	enough	to	float	a	jolly	boat	,
几乎	深的	足够的	到	漂浮	一个	快乐的	船	,

水深几乎不足以让一艘小船漂浮，

['sloʊli] [mi'ændərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

slowly	meandering	in	the	midst	of	them	towards	the	sea	.
缓慢地	弯曲	在	这	中间	的	他们	向	这	海	.

在它们之间缓缓蜿蜒向大海驶去。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [æz; əz] [ðɪs] .

The	harbor	of	California	is	such	a	harbor	as	this	.
这	港口	的	加利福尼亚州	是	这样的	一个	港口	作为	这	.

加利福尼亚港就是这样一个港口。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ə'raivz] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [daʊn] ,

Accordingly	,	in	case	a	steamer	arrives	there	when	the	tide	is	down	,
因此	,	在	案件	一个	汽船	到达	那里	什么时候	这	潮	是	向下	,

因此，如果一艘轮船在退潮时抵达那里，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz]

there	is	no	other	way	but	for	her	to	anchor	in	the	offing	until	it	rises
那里	是	不	其他	方式	但	为了	她	到	锚	在	这	离岸	直到	它	上升

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她别无选择，只能在海面上抛锚，直到海浪再次升起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] ,

and	the	passengers	,	if	they	wish	to	go	ashore	,
和	这	乘客	,	如果	他们	希望	到	去	岸上	,

如果乘客们想上岸，

[mʌst; məst] ['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,

must	clamber	down	the	side	of	the	vessel	into	a	small	boat	,
必须	攀	向下	这	边	的	这	血管	进入	一个	小的	船	,

必须从船舷爬下，进入一艘小船。

[ænd; ənd][biː; bi] [pʊld] [əˈʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] .

and	be	pulled	ashore	by	the	oarsmen	.
和	是	拉	岸上	经过	这	划桨手	.

然后被划桨手拉上岸。

[ɪn] [smuːð] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dʌn] .

In	smooth	weather	this	is	very	easily	done	.
在	光滑的	天气	这	是	非常	容易地	完毕	.

天气晴朗时，这很容易做到。

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] [ˈweðər] ,

But	in	rough	weather	,
但	在	粗糙的	天气	,

但在恶劣天气下，

[wen] [bəuθ] [ˈstiːmər] [ænd; ənd] [boʊt] [ɑːr; ər] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

when	both	steamer	and	boat	are	pitching	and	tossing	violently	up	and	down
什么时候	两个都	汽船	和	船	是	投球	和	抛掷	暴力	向上	和	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

upon	the	waves	,
之上	这	波浪	,

当轮船和小船都在波浪中剧烈地上下颠簸时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [ɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈtɪmɪd] [ˈleɪdiz] .

it	is	not	very	easy	or	agreeable	,	especially	for	timid	ladies	.
它	是	不是	非常	简单的	或者	同意	,	尤其	为了	胆小	女士们	.

这并不容易，也不令人愉快，尤其对于性格腼腆的女士来说更是如此。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [went] [aʊt] ,

After	finishing	their	breakfast	,	Mr	.	George	and	Rollo	went	out	,
后	精加工	他们的	早餐	,	先生	.	乔治	和	罗洛	去	出去	,

乔治先生和罗洛吃完早餐后就出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv]

and	they	rambled	about	the	town	until	the	time	drew	near	for	the	sailing	of
和	他们	漫无目的地闲聊	关于	这	镇	直到	这	时间	画	靠近	为了	这	帆船	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

于是他们在镇上闲逛，直到快要出海的时候。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] ,

Then	they	went	to	the	station	for	the	luggage	,
然后	他们	去	到	这	车站	为了	这	行李	,

然后他们去车站取行李。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈpotər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

and	having	engaged	a	porter	to	take	it	to	the	boat	,
和	拥有	已订婚的	一个	搬运工	到	拿	它	到	这	船	,

于是雇了个搬运工把它搬到船上，

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt]

they	followed	him	down	to	the	pier	till	they	came	to	the	place	where	the	boat
他们	随后	他	向下	到	这	码头	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	船

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

他们跟着他走到码头，直到来到船停泊的地方。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðəmˈselvz] .

After	seeing	the	trunk	put	on	board	they	went	on	board	themselves	.
后	看到	这	树干	放	在	木板	他们	去	在	木板	他们自己	.

看到行李箱被装上船后，他们也上了船。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [keɪm] .

A	short	time	afterwards	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	came	.
一个	短的	时间	然后	先生	.	和	太太	.	帕克曼	来了	.

不久之后，帕克曼夫妇来了。

[ðə; ði] ['stiːmər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

The	steamer	,	like	all	the	others	which	ply	between	the	coasts	of	France	and
这	汽船	,	喜欢	全部	这	其他的	哪个	胶合板	之间	这	海岸	的	法国	和

['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz]

England	,	was
英格兰	,	曾是

这艘轮船，就像所有其他往返于法国和英国海岸之间的轮船一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

quite	small	,	and	the	passengers	were	very	few	.
相当	小的	,	和	这	乘客	是	非常	很少	.

地方很小，乘客也很少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	were	only	four	or	five	ladies	,	and	not	far	from	the	same	number	of
那里	是	仅有的	四	或者	五	女士们	,	和	不是	远的	从	这	相同的	数字	的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

只有四五位女士，男士的数量也差不多。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

As	the	passage	was	only	expected	to	occupy	about	two	hours	,	the	passengers
作为	这	通道	曾是	仅有的	预期的	到	占据	关于	二	小时	,	这	乘客

[dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

did	not	go	below	,
做过	不是	去	以下	,

由于预计航程仅需约两小时，乘客们并未下到船舱。

[bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [siːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] — [sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	arranged	themselves	on	seats	upon	the	deck	—	some	along	the	sides	of	the
但	安排	他们自己	在	座位	之上	这	甲板	—	一些	沿着	这	侧面	的	这

[dek] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

deck	by	the	bulwarks	,
甲板	经过	这	堡垒	,

但他们都选择在甲板上就座——有些人则坐在甲板两侧的舷墙边。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] ,

and	some	near	the	centre	,
和	一些	靠近	这	中心	,

还有一些靠近中心区域，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

around	a	sort	of	house	built	over	the	passage	way	which	led	down	into	the	cabin	.
大约	一个	种类	的	房子	建造	超过	这	通道	方式	哪个	引领	向下	进入	这	舱	.

围绕着建在通往小屋的通道上方的一座类似房子的建筑。

[suːn] ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [sed] [tuː; tə]

Soon	after	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	came	on	board	,	Mr	.	Parkman	said	to
很快	后	先生	.	和	太太	.	帕克曼	来了	在	木板	,	先生	.	帕克曼	说	到

[hɪz; ɪz][waɪf] , —

his	wife	,	—
他的	妻子	,	—

帕克曼夫妇登船后不久，帕克曼先生对妻子说：

" [naʊ] , ['luːɪs] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Now	,	Louise	,	my	dear	,
"	现在	,	路易丝	,	我的	亲爱的	,

“现在，路易丝，我亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]

you	will	be	less	likely	to	be	sick	if	you	get	some	good	place	where	you
你	将要	是	较少的	可能	到	是	生病的	如果	你	得到	一些	好的	地方	在哪里	你

[kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

can	take	a	reclining	posture	,
能	拿	一个	斜倚	姿势	,

如果你能找到一个可以斜躺着的好地方，就不太容易生病。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪn] ['prɪti] [stɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get]['oʊvər] . "

and	so	remain	pretty	still	until	we	get	over	.	"
和	所以	保持	漂亮的	仍然	直到	我们	得到	超过	.	"

所以，在我们结束之前，请保持安静。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	O	,	I	shall	not	be	sick	,	"	said	she	.
"	哦	,	我	将	不是	是	生病的	,	"	说	她	.

“哦，我不会生病的，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

"	I	am	not	at	all	afraid	.
"	我	是	不是	在	全部	害怕的	.

我一点也不害怕。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['kerləs] [er] ,

"	So	she	began	walking	about	the	deck	with	an	unconcerned	and	careless	air	,
"	所以	她	开始	步行	关于	这	甲板	和	一个	漠不关心	和	粗心	空气	,

于是她开始漫不经心地在甲板上走来走去，一副毫不在乎的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] .

as	if	she	had	been	an	old	sailor	.
作为	如果	她	有	到过	一个	老的	水手	.

仿佛她曾是一位老水手。

['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['oʊvər]

Pretty	soon	Mr	.	George	saw	two	other	ladies	coming	,	with	their	husbands	,	over
漂亮的	很快	先生	.	乔治	锯	二	其他	女士们	未来	,	和	他们的	丈夫们	,	超过

[ðə; ði][plæŋk] .

the	plank	.
这	板	.

没过多久，乔治先生就看到另外两位女士和她们的丈夫一起走过木板。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

The	countenances	of	these	ladies	were	very	pleasing	,
这	面容	的	这些	女士们	是	非常	令人愉悦	,

这些女士的容貌非常和善。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðer; ðər] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪm'prest]

and	there	was	a	quiet	gentleness	in	their	air	and	manner	which	impressed
和	那里	曾是	一个	安静的	温柔	在	他们的	空气	和	方式	哪个	印象深刻

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

Mr	.	George	very	strongly	in	their	favor	.
先生	.	乔治	非常	强烈	在	他们的	偏爱	.

他们举止和气质中流露出的那种沉静温柔，给乔治先生留下了非常深刻的好感。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [waɪl]

As	soon	as	they	reached	the	deck	,	and	while
作为	很快	作为	他们	达到	这	甲板	,	和	尽管

他们一到达甲板，就在这时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]

their	husbands	were	attending	to	the	disposal	of	the	luggage	,	they	began
他们的	丈夫们	是	参加	到	这	处理	的	这	行李	,	他们	开始

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [si:ts] .

to	look	for	seats	.
到	看	为了	座位	.

她们的丈夫们正在处理行李，她们开始寻找座位。

" [wi:; wi] [wɪl] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]

"	We	will	get	into	the	most	comfortable	position	we	can	,	"	said	one	of
"	我们	将要	得到	进入	这	最多	舒服的	位置	我们	能	,	"	说	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一人说："我们会找到最舒服的姿势。"

" [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] [tɪl] [wi:; wi] [get] ['nɪrli] [ə'krɔ:s] . "

"	and	keep	still	till	we	get	nearly	across	.	"
"	和	保持	仍然	直到	我们	得到	几乎	穿过	.	"

"保持静止，直到我们快要过河为止。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] .

"	Yes	,	"	said	the	other	,	"	that	will	be	the	safest	.
"	是的	,	"	说	这	其他	,	"	那	将要	是	这	最安全	.

"是的，"另一个人说，"那样最安全。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [gʊd] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	So	they	chose	good	seats	near	the	companion	way	,	and	sat	down	there	,
"	所以	他们	选择	好的	座位	靠近	这	伴侣	方式	,	和	卫星	向下	那里	,

于是他们选择了靠近过道的好座位，坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['kɑ:rpɪt][bægz][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n] .

and	their	husbands	brought	them	carpet	bags	to	put	their	feet	upon	.
和	他们的	丈夫们	带来	他们	地毯	包	到	放	他们的	脚	之上	.

她们的丈夫们给她们拿来了地毯袋，让她们把脚放在上面。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['sti:mər] [pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd]

In	about	fifteen	minutes	after	this	the	steamer	put	off	from	the	pier	,	and
在	关于	十五	分钟	后	这	这	汽船	放	离开	从	这	码头	,	和

[kə'menst] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

commenced	her	voyage	.
开始	她	航程	.

大约十五分钟后，轮船驶离码头，开始了它的航程。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

She	very	soon	began	to	rise	and	fall	over	the	waves	,	with	a	short	,
她	非常	很快	开始	到	上升	和	落下	超过	这	波浪	,	和	一个	短的	,

她很快便开始随着波浪起伏，发出短暂的……

[ʌn'iːzi] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

uneasy	motion	,	which	was	very	disagreeable	.
不安	运动	,	哪个	曾是	非常	令人不快的	.

剧烈的不适感，让人非常难受。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəli]

The	passengers	,	however	,	all	remained	still	in	the	places	which	they	had	severally
这	乘客	,	然而	,	全部	剩余	仍然	在	这	地方	哪个	他们	有	分别

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

然而，所有乘客都静静地待在他们各自选择的位置上。

— [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , ['ʌðər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ,

—	some	reading	,	others	lying	quiet	with	their	eyes	closed	,
—	一些	阅读	,	其他的	说谎	安静的	和	他们的	眼睛	关闭	,

有的在看书，有的则闭着眼睛静静地躺着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

as	if	they	were	trying	to	go	to	sleep	.
作为	如果	他们	是	尝试	到	去	到	睡觉	.

仿佛他们正要入睡。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [hɪm'self] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Mr	.	Parkman	himself	tried	to	do	this	,	but	his	wife	would	not	leave	him	in
先生	.	帕克曼	他自己	尝试	到	做	这	,	但	他的	妻子	会	不是	离开	他	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

帕克曼先生本人曾试图这样做，但他的妻子却不肯放过他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

She	came	to	him	continually	to	inquire	about	this	or	that	,
她	来了	到	他	持续	到	查询	关于	这	或者	那	,

她不断地来找他询问这样那样的事情，

[ɔːr] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

or	to	ask	him	to	look	at	some	vessel	that	was	coming	in	sight	,
或者	到	问	他	到	看	在	一些	血管	那	曾是	未来	在	视线	,

或者让他看看视线范围内驶来的某艘船，

[ɔːr] [æt; ət] [sʌm; səm] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	at	some	view	on	the	shore	.
或者	在	一些	看法	在	这	支撑	.

或者在岸边的某个地方。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ɪn'kriːst] .

All	this	time	the	wind	,	and	the	consequent	motion	of	the	steamer	,	increased	.
全部	这	时间	这	风	,	和	这	后果	运动	的	这	汽船	,	增加	.

在此期间，风力以及由此导致的轮船运动不断增强。

['skʌdɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Scudding	clouds	were	seen	flitting	across	the	sky	,
疾驰	云	是	已见	飞掠	穿过	这	天空	,

只见几朵云疾驰而过，掠过天空。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsti] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] .

from	which	there	descended	now	and	then	misty	showers	of	rain	.
从	哪个	那里	下降	现在	和	然后	蒙蒙	淋浴	的	雨	.

从那里不时飘落着蒙蒙细雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[ðiːz] [klaʊdz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] ,

These	clouds	gradually	became	more	frequent	and	more	dense	,
这些	云	逐步地	成为	更多的	频繁	和	更多的	稠密	,

这些云层逐渐变得更加频繁和浓密，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wʌn] [dens] [mæs] [ʌv; əv]

until	at	length	the	whole	eastern	sky	was	involved	in	one	dense	mass	of
直到	在	长度	这	所有的	东	天空	曾是	涉及	在	一	稠密	大量的	的

['θretnɪŋ] ['veɪpər] .

threatening	vapor	.
威胁	汽	.

最终，整个东方的天空都被一团浓密的、令人不安的雾气笼罩了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [tuː] .

It	began	to	grow	dark	,	too	.
它	开始	到	生长	黑暗的	,	也	.

天色也开始暗了下来。

[ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ]

The	specified	time	for	sailing	was	four	o'clock	;	but	there	was	a	delay
这	指定的	时间	为了	帆船	曾是	四	点钟	;	但	那里	曾是	一个	延迟

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪlz] ,

for	the	mails	,
为了	这	邮件	,

原定启航时间是四点钟；但是邮件运送耽搁了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [hæf] [pæst] [fɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪr] .

and	it	was	full	half	past	four	before	the	steamer	had	left	the	pier	.
和	它	曾是	满的	一半	过去的	四	前	这	汽船	有	左边	这	码头	.

直到四点半，轮船才离开码头。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

And	now	,	before	she	began	to	draw	near	the	French	coast	,	it	was	nearly
和	现在	,	前	她	开始	到	画	靠近	这	法语	海岸	,	它	曾是	几乎

[hæf] [pæst] [sɪks] .

half	past	six	.
一半	过去的	六	.

而现在，在她开始接近法国海岸之前，已经快到六点半了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

At	length	the	coast	began	slowly	to	appear	.
在	长度	这	海岸	开始	缓慢地	到	出现	.

最终，海岸线开始缓缓显现。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [di'səːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] .

Its	outline	was	dimly	discerned	among	the	misty	clouds	.
它是	大纲	曾是	依稀	辨别	之中	这	蒙蒙	云	.

在薄雾缭绕中，它的轮廓隐约可见。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [sɪk] .

Long	before	this	time	,	however	,	Mrs	.	Parkman	had	become	quite	sick	.
长的	前	这	时间	,	然而	,	太太	.	帕克曼	有	变得	相当	生病的	.

然而，在此之前很久，帕克曼夫人就已经病得很重了。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

She	first	began	to	feel	dizzy	,	and	then	she	turned	pale	,
她	第一的	开始	到	感觉	晕眩的	,	和	然后	她	转向	苍白	,

她先是感到头晕，然后脸色变得苍白。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər]

and	finally	she	came	and	sat	down	by	her	husband	,	and	leaned	her
和	最后	她	来了	和	卫星	向下	经过	她	丈夫	,	和	倾斜	她

[hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

head	upon	his	shoulder	.
头	之上	他的	肩膀	.

最后，她走到丈夫身边坐下，把头靠在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

She	had	been	sitting	in	this	posture	for	nearly	half	an	hour	,
她	有	到过	坐着	在	这	姿势	为了	几乎	一半	一个	小时	,

她保持这个姿势坐了将近半个小时，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

when	at	length	she	seemed	to	feel	better	,	and	she	raised	her	head	again	.
什么时候	在	长度	她	似乎	到	感觉	更好的	,	和	她	提高	她	头	再次	.

过了一会儿，她似乎感觉好多了，又抬起了头。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['nɪrli] [ðer; ðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	we	not	nearly	there	?	"	said	she	.
"	是	我们	不是	几乎	那里	?	"	说	她	.

“我们是不是快到了？”她问道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	"	said	her	husband	.
"	是的	,	"	说	她	丈夫	.

“是的，”她丈夫说。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] .

"	The	lighthouse	is	right	ahead	,	and	the	ends	of	the	piers	.
"	这	灯塔	是	正确的	前方	,	和	这	结束	的	这	码头	.

“灯塔就在前方，码头的尽头也在那里。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

In	ten	minutes	more	we	shall	be	going	in	between	them	,
在	十	分钟	更多的	我们	将	是	去	在	之间	他们	,

再过十分钟我们就要穿过他们中间了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

and	then	all	the	trouble	will	be	over	.
和	然后	全部	这	麻烦	将要	是	超过	.

那样的话，所有的麻烦就都结束了。

" ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

"	Rollo	and	Mr	.	George	were	at	this	time	near	the	bows	.
"	罗洛	和	先生	.	乔治	是	在	这	时间	靠近	这	弓	.

“当时罗洛和乔治先生就在船头附近。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] ,

They	had	gone	there	to	look	forward	,
他们	有	已消失	那里	到	看	向前	,

他们去那里是为了展望未来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

in	order	to	get	as	early	a	glimpse	as	possible	of
在	命令	到	得到	作为	早期的	一个	一瞥	作为	可能的	的

为了尽早了解.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr]
the **boats** **that** **they** **knew** **were** **to** **be** **expected** **to** **come** **out** **from** **the** **pier**
这 船 那 他们 知道 是 到 是 预期的 到 来 出去 从 这 码头
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [naɪ] .
as **soon** **as** **the** **steamer** **should** **draw** **nigh** **.**
作为 很快 作为 这 汽船 应该 画 夜 .

他们知道，当轮船靠近时，那些小船就会从码头驶出。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] ['rɔləu] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Here they come ! " said Rollo , at length .
" 这里 他们 来 ! " 说 罗洛 , 在 长度 .

“他们来了！”罗洛终于说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
" I see them .
" 我 看 他们 .

我看见他们了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .
" It was so nearly dark that the boats could not be seen distinctly .
" 它 曾是 所以 几乎 黑暗的 那 这 船 可以 不是 是 已见 明显地 .

“天色已近黄昏，船只都看不清了。”

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'səːnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] ['muːvɪŋ] [mæs] ,
Indeed there was not much to be discerned but a black moving mass ,
的确 那里 曾是 不是 很多 到 是 辨别 但 一个 黑色的 移动 大量的 ,

事实上，除了一个黑色的移动物体外，并没有太多可辨认的东西。

['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .
slowly coming out from under the walls of the pier .
缓慢地 未来 出去 从 在下面 这 墙壁 的 这 码头 .

缓缓地从码头墙下探出头来。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['æŋkər] ,
The steamer had now nearly reached the ground where she was to anchor ,
这 汽船 有 现在 几乎 达到 这 地面 在哪里 她 曾是 到 锚 ,

轮船此时已接近抛锚地点。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrseɪl, 'fɔːrsl] ,
and so the seamen on the forecastle took in the foresail ,
和 所以 这 海员 在 这 前甲板 采取 在 这 前帆 ,

于是，前甲板上的水手们收起了前帆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmzmən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
which had been spread during the voyage , and the helmsman put down the
哪个 有 到过 传播 期间 这 航程 , 和 这 舵手 放 向下 这
[helm] .
helm .
舵 .

航行途中，船舱里弥漫着污秽，舵手放下了舵。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðen] ['sloʊli] [keɪm] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	head	of	the	steamer	then	slowly	came	round	till	it	pointed	in	a	direction
这	头	的	这	汽船	然后	缓慢地	来了	圆形的	直到	它	尖	在	一个	方向

['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

parallel	to	the	shore	.
平行线	到	这	支撑	.

随后，轮船的船头缓缓转动，直到指向与海岸平行的方向。

[ðɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

This	carried	the	boats	and	the	pier	somewhat	out	of	view	from	the	place
这	携带	这	船	和	这	码头	有些	出去	的	看法	从	这	地方

[wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

where	Mr	.	George	and	Rollo	had	been	standing	.
在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	有	到过	常设	.

这使得船只和码头从乔治先生和罗洛刚才站立的地方稍微移出了视线。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['betər] [æft] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Now	we	can	see	them	better	aft	,	"	said	Rollo	.
"	现在	我们	能	看	他们	更好的	后部	,	"	说	罗洛	.

“现在我们可以更清楚地看到它们了，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][æft] [tuː] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	they	will	board	us	aft	too	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	他们	将要	木板	我们	后部	也	;

“是的，”乔治先生说，“他们也会在船尾登船；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðer; ðər] ['redi] .

so	we	had	better	be	there	ready	.
所以	我们	有	更好的	是	那里	准备好	.

所以我们最好做好准备。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [æft] [ə'gen] ,

"	Accordingly	Mr	.	George	and	Rollo	went	aft	again	,
"	因此	先生	.	乔治	和	罗洛	去	后部	再次	,

于是，乔治先生和罗洛又回到了船尾。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['boʊts]

and	approached	the	gangway	on	the	side	where	they	supposed	the	boats
和	接近	这	舷梯	在	这	边	在哪里	他们	据称	这	船

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

他们走到他们认为船只将会停靠的那一侧的舷梯旁。

[ɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

In	going	there	they	passed	round	first	on	the	other	side	of	the	entrance	to	the
在	去	那里	他们	通过了	圆形的	第一的	在	这	其他	边	的	这	入口	到	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他们去那里的时候，先绕到了小屋入口的另一侧。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn]

where	the	two	ladies	were	sitting	that	have	already	been
在哪里	这	二	女士们	是	坐着	那	有	已经	到过

那两位女士坐在那里，她们已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

已描述。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , —
As they went by one of the gentlemen came to them and said , —
作为 他们 去 经过 一 的 这 先生们 来了 到 他们 和 说 , —

他们走过时，其中一位先生走过来对他们说：

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
" Keep up your courage a few minutes longer .
" 保持 向上 你的 勇气 一个 很少 分钟 更长 .

“再坚持几分钟，鼓起勇气。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .
We are very near the pier .
我们 是 非常 靠近 这 码头 .

我们离码头很近。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .
In ten minutes we shall be in smooth water , and all will be over .
在 十 分钟 我们 将 是 在 光滑的 水 , 和 全部 将要 是 超过 .

十分钟后，我们将进入平静的水面，一切都将结束。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" The ladies seemed much relieved and rejoiced to hear this ,
" 这 女士们 似乎 很多 松了口气 和 欣喜若狂 到 听到 这 ,

听到这个消息，女士们似乎都松了一口气，也很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and then the gentleman went with Mr . George and Rollo towards the
和 然后 这 绅士 去 和 先生 . 乔治 和 罗洛 向 这
['gæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,

然后，那位先生和乔治先生以及罗洛一起走向舷梯。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
in order that they might make further observations .
在 命令 那 他们 可能 制作 更远 观察 .

以便他们能够进行进一步的观察。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He was joined there a moment afterwards by his companion .
他 曾是 加入 那里 一个 片刻 然后 经过 他的 伴侣 .

片刻之后，他的同伴也来到了他身边。

[naʊ] , [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['lændɪŋ]
Now , these gentlemen , as it happened , knew nothing about the plan of landing
现在 , 这些 先生们 , 作为 它 发生 , 知道 没有什么 关于 这 计划 的 降落
[ɪn] ['boʊts] .
in boats .
在 船 .

巧合的是，这些先生们对乘船登陆的计划一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] ['doʊvər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər]
They had made no particular inquiry at Dover in respect to the steamer
他们 有 制成 不 特别的 询问 在 多佛 在 尊重 到 这 汽船
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
that they had come in ,
那 他们 有 来 在 ,

他们抵达多佛时并未对他们乘坐的轮船进行任何特别询问。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	took	it	for	granted	that	she	would	go	into	the	harbor	as	usual	,
但	采取	它	为了	的确	那	她	会	去	进入	这	港口	作为	通常	,

但他理所当然地认为她会像往常一样驶入港口。

[ænd; ənd][lænd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

and	land	the	passengers	at	the	pier	.
和	土地	这	乘客	在	这	码头	.

并将乘客送到码头。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	attention	had	just	been	attracted	to	the	singular	movement	of	the
他们的	注意力	有	只是	到过	吸引	到	这	单数	移动	的	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

他们的注意力刚刚被那艘轮船奇特的移动所吸引。

[wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ʌp] .

when	Rollo	and	Mr	.	George	came	up	.
什么时候	罗洛	和	先生	.	乔治	来了	向上	.

罗洛和乔治先生上前时。

" [wʌt] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

"	What	!	"	said	one	of	them	,	speaking	with	a	tone	of	surprise	,
"	什么	!	"	说	一	的	他们	,	请讲	和	一个	语气	的	惊喜	,

“什么！”其中一人惊讶地说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	looking	about	eagerly	over	the	water	.
和	寻找	关于	急切地	超过	这	水	.

并急切地环顾着水面。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['wɔːldəu] .

"	We	are	coming	to	,	Mr	.	Waldo	.
"	我们	是	未来	到	,	先生	.	沃尔多	.

“我们来了，沃尔多先生。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

What	can	that	mean	?
什么	能	那	意思是	?

那是什么意思?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ,

"	Just	then	the	little	fleet	of	boats	,	six	or	seven	in	number	,
"	只是	然后	这	小的	舰队	的	船	,	六	或者	七	在	数字	,

就在这时，六七艘小船组成的小舰队，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] .

began	to	come	into	view	from	where	the	gentlemen	stood	.
开始	到	来	进入	看法	从	在哪里	这	先生们	站立	.

从先生们站立的地方开始，渐渐可以看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [lɔːŋ] , [blæk] ['ænɪmlz] ,

They	were	dimly	seen	at	a	distance	,	and	looked	like	long	,	black	animals	,
他们	是	依稀	已见	在	一个	距离	,	和	看起来	喜欢	长的	,	黑色的	动物	,

它们在远处隐约可见，看起来像长长的黑色动物。

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['fɪrfəli]
slowly advancing over the dark surface of the water , and struggling fearfully
缓慢地 前进 超过 这 黑暗的 表面 的 这 水 , 和 挣扎 恐惧地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
with the waves .
和 这 波浪 .

在漆黑的水面上缓缓前进，与波浪艰难搏斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [wʌt] ['boʊts][kæn; kən] [ðoʊz] [biː; bi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːldəu] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" What boats can those be ? " said Mr . Waldo , beginning to look a little
" 什么 船 能 那些 是 ? " 说 先生 . 沃尔多 , 开始 到 看 一个 小的
[ə'lɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

“那会是什么船呢？”沃尔多先生问道，脸上开始露出些许惊恐的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was alarmed not for himself , but for his wife ,
他 曾是 惊慌 不是 为了 他自己 , 但 为了 他的 妻子 ,

他感到担忧的不是自己，而是妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪl] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ber] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
who was very frail and delicate in health , and ill fitted to bear any unusual
WHO 曾是 非常 脆弱 和 精美的 在 健康 , 和 患病的 适配 到 熊 任何 异常
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .

他身体非常虚弱，难以承受任何异常的暴露。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I am sure I cannot imagine , " replied the other .
" 我 是 当然 我 不能 想象 , " 回复 这 其他 .

“我肯定无法想象，”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['mɑːrvələsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] .
" It looks marvellously as if they were coming out for us , " said Mr .
" 它 看起来 奇妙地 作为 如果 他们 是 未来 出去 为了 我们 , " 说 先生 .
['wɔːldəu] .
Waldo .
沃尔多 .

“看起来他们好像是出来帮助我们似的，”沃尔多先生说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['ælbərt] ,
" Can it be possible , Mr . Albert ,
" 能 它 是 可能的 , 先生 . 阿尔伯特 ,

“艾伯特先生，这有可能吗？”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lænd][ɪn]['boʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
that we are to land in boats such a night as this ? " continued he .
那 我们 是 到 土地 在 船 这样的 一个 夜晚 作为 这 ? " 持续 他 .

“我们要在这样的夜晚乘船登陆吗？”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It looks like it , " replied the other .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 回复 这 其他 .

“看起来是这样，”另一个人回答道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" **Yes , they are really coming here .**
" 是的 , 他们 是 真的 未来 这里 .

“是的，他们真的要来这里了。”

" [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['evɪdəntli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stiːmər] .
" **The boats were now seen evidently advancing towards the steamer .**
" 这 船 是 现在 已见 显然 前进 向 这 汽船 .

“现在可以看到这些小船明显正朝着汽船驶去。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['strʌglɪŋ] ['fɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
They came on in a line , struggling fearfully with the waves .
他们 来了 在 在 一个 线 , 挣扎 恐惧地 和 这 波浪 .

他们排成一列，惊恐地与海浪搏斗。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['spektəz] [ʌv; əv]['boʊts] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['rɔləu] .
" **They look like spectres of boats , " said Mr . George to Rollo .**
" 他们 看 喜欢 幽灵 的 船 , " 说 先生 . 乔治 到 罗洛 .

“它们看起来像幽灵般的船，”乔治先生对罗洛说。

['mɪstər] . ['ælbərt] [naʊ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] ,
Mr . Albert now went round to the other side of the companion way ,
先生 . 阿尔伯特 现在 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 伴侣 方式 ,

艾伯特先生绕到过道的另一边，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
to the place where the two ladies were sitting .
到 这 地方 在哪里 这 二 女士们 是 坐着 .

走到两位女士坐着的地方。

" ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Ladies , " said he ,**
" 女士们 , " 说 他 ,

“女士们，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lænd][ɪn]['boʊts] . "
" **I am very sorry to say that we shall be obliged to land in boats . "**
" 我 是 非常 对不起 到 说 那 我们 将 是 有义务 到 土地 在 船 . "

“非常遗憾，我们将不得不乘船登陆。”

" [ɪn]['boʊts] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [sər'praɪzd] .
" **In boats ! " said the ladies , surprised .**
" 在 船 ! " 说 这 女士们 , 惊讶 .

“乘船！”女士们惊讶地说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælbərt] , " [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː]
" **Yes , " said Mr . Albert , " the tide is out , and I suppose we cannot go into**
" 是的 , " 说 先生 . 阿尔伯特 , " 这 潮 是 出去 , 和 我 认为 我们 不能 去 进入
[pɔːrt] .
port .
港口 .

“是的，”阿尔伯特先生说，“潮水退去了，我想我们不能进港了。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
The steamer has come to , and the boats are coming alongside .
这 汽船 有 来 到 , 和 这 船 是 未来 旁边 .

轮船已经靠岸，小艇也正在靠近。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 52]**
" [页 -]

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	ladies	looked	out	over	the	dark	and	stormy	water	with	an	emotion	of
这	女士们	看起来	出去	超过	这	黑暗的	和	暴风雨	水	和	一个	情感	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

女士们望着波涛汹涌、乌云密布的大海，心中充满恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	they	did	not	say	a	word	.
但	他们	做过	不是	说	一个	单词	.

但他们一句话也没说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

"	There	is	no	help	for	it	,	"	continued	the	gentleman	;
"	那里	是	不	帮助	为了	它	,	"	持续	这	绅士	;

“对此无能为力，”这位先生继续说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'selvz] ['pæsɪvli] [tuː; tə]

"	and	you	have	nothing	to	do	but	to	resign	yourselves	passively	to
"	和	你	有	没有什么	到	做	但	到	辞职	你们自己	被动地	到

[wət'evər] [kʌmz] .

whatever	comes	.
任何	来	.

“你们除了被动地接受即将发生的一切之外，别无他法。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['stiːmər] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][pɔːrt] ,

If	we	had	known	that	this	steamer	would	not	go	into	port	,
如果	我们	有	已知	那	这	汽船	会	不是	去	进入	港口	,

如果我们早知道这艘轮船不会进港，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst]

we	would	not	have	come	in	her	;	but	now	that	we	are	here	we	must
我们	会	不是	有	来	在	她	;	但	现在	那	我们	是	这里	我们	必须

[goʊ] [θruː] . "

go	through	.	"
去	通过	.	"

我们本来不会从她那里进来；但既然来了，就只能走了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	Very	well	,	"	said	the	ladies	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	女士们	.

“很好，”女士们说。

" [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz] ['redi] .

"	Let	us	know	when	the	boat	for	us	is	ready	.
"	让	我们	知道	什么时候	这	船	为了	我们	是	准备好	.

“请告诉我们什么时候我们的船准备好了。”

" ['mɪstər] . ['ælbərt] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [wer] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

"	Mr	.	Albert	then	returned	to	the	gangway	,	where	Rollo	and	Mr	.	George
"	先生	.	阿尔伯特	然后	返回	到	这	舷梯	,	在哪里	罗洛	和	先生	.	乔治

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

“随后，阿尔伯特先生回到舷梯，罗洛和乔治先生正站在那里。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

The	foremost	boat	had	come	alongside	,	and	the	seamen	were	throwing	the
这	首先	船	有	来	旁边	,	和	这	海员	是	投掷	这

[meɪl] [bægz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

mail	bags	into	it	.
邮件	包	进入	它	.

最前面的船已经靠岸，水手们正把邮件袋扔进船里。

[wen] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

When	the	mails	were	all	safely	stowed	in	the	boat	,
什么时候	这	邮件	是	全部	安全	已存放	在	这	船	,

当所有邮件都安全装上船后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

some	of	the	passengers	that	stood	near	by	were	called	upon	to	follow	.
一些	的	这	乘客	那	站立	靠近	经过	是	称为	之上	到	跟随	.

附近一些乘客被叫去跟随。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , ['biːɪŋ] [nɪr] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðʌs] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

Mr	.	George	and	Rollo	,	being	near	,	were	among	those	thus	called	upon	.
先生	.	乔治	和	罗洛	,	存在	靠近	,	是	之中	那些	因此	称为	之上	.

乔治先生和罗洛先生当时就在附近，所以他们也都被叫了过来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	Mr	.	George	to	Rollo	,	in	a	low	tone	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	先生	.	乔治	到	罗洛	,	在	一个	低的	语气	.

“等一下，”乔治先生低声对罗洛说。

" [let] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	a	few	of	the	others	go	first	,	that	we	may	see	how	they	manage	it	.
"	让	一个	很少	的	这	其他的	去	第一的	,	那	我们	可能	看	如何	他们	管理	它	.

“先让其他人去，看看他们做得怎么样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	proved	to	be	rather	difficult	to	manage	it	;
"	它	已证实	到	是	相当	难的	到	管理	它	;

“事实证明，管理起来相当困难；

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['vaɪələntli] [ɑːn]

for	both	the	steamer	and	the	boat	were	rocking	and	tossing	violently	on
为了	两个都	这	汽船	和	这	船	是	摇滚	和	抛掷	暴力	在

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

因为轮船和小船都在波浪中剧烈摇晃颠簸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['məuʃənz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ðeɪ] [θʌmpt] [ə'genst]

and	as	their	respective	motions	did	not	at	all	correspond	,	they	thumped	against
和	作为	他们的	各自	运动	做过	不是	在	全部	对应	,	他们	猛击	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] [kən'tɪnjuəli] ,

each	other	continually	,
每个	其他	持续	,

由于它们的运动方向完全不一致，所以它们不断地相互碰撞。

[æz; əz][ðə; ði]

as	the
作为	这

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[boʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər]

boat	rose	and	fell	up	and	down	the	side	of	the	steamer	in	a	fearful	manner
船	玫瑰	和	跌倒	向上	和	向下	这	边	的	这	汽船	在	一个	可怕	方式

.

:

.

小船在汽船舷边剧烈地上下起伏，令人胆战心惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] ,

It	was	dark	too	,	and	the	wind	was	blowing	fresh	,
它	曾是	黑暗的	也	,	和	这	风	曾是	吹	新鲜的	,

天色已黑，微风拂面。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

which	added	to	the	frightfulness	of	the	scene	.
哪个	额外	到	这	恐怖	的	这	场景	.

这更增添了场景的恐怖气氛。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

A	crowd	of	people	stood	about	the	gangway	.
一个	人群	的	人们	站立	关于	这	舷梯	.

一群人站在舷梯周围。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsndʒəɹ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Some	of	these	people	were	passengers	waiting	to	go	down	,	and	others	,
一些	的	这些	人们	是	乘客	等待	到	去	向下	,	和	其他的	,

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

officers	of	the	ship	,
警官	的	这	船	,

这些人中有些是等待下船的乘客，另一些则是船上的船员。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

帮助他们。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tuː] ,

The	seamen	in	the	boat	below	were	all	on	the	alert	too	,
这	海员	在	这	船	以下	是	全部	在	这	警报	也	,

下面船上的水手们也都保持着高度警惕。

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

some	employed	in	keeping	the	boat	off	from	the	side	of	the	ship	,
一些	受雇	在	保持	这	船	离开	从	这	边	的	这	船	,

一些人负责将小船与船舷隔开，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [stoʊv] [ɔːr] ['swɔmpt] ,

in	order	to	prevent	her	being	stove	or	swamped	,
在	命令	到	防止	她	存在	火炉	或者	淹没	,

为了防止她被烧死或被淹死，

[waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

while	others	stood	on	each	side	of	the	place	where	the	passengers	were	to
尽管	其他的	站立	在	每个	边	的	这	地方	在哪里	这	乘客	是	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

其他人则站在乘客下车处两侧。

[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] , ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

with	uplifted	arms	,	ready	to	seize	and	hold	them	when	they	came	down	.
和	提升	武器	,	准备好	到	抢占	和	抓住	他们	什么时候	他们	来了	向下	.

高举双臂，准备在它们落下时抓住并抱住它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,

There	was	a	little	flight	of	steps	hanging	down	the	side	of	the	steamer	,
那里	曾是	一个	小的	航班	的	步骤	绞刑	向下	这	边	的	这	汽船	,

轮船侧面垂着一小段台阶。

[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd] .

with	ropes	on	each	side	of	it	in	lieu	of	a	balustrade	.
和	绳索	在	每个	边	的	它	在	代替	的	一个	栏杆	.

两侧用绳索代替栏杆。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

The	passenger	who	was	to	embark	was	directed	to	turn	round	and	begin
这	乘客	WHO	曾是	到	启程	曾是	指导	到	转动	圆形的	和	开始

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðiːz] [steps] ['bækwərd] ,

to	go	down	these	steps	backward	,
到	去	向下	这些	步骤	落后	,

即将登机的乘客被指示转身，倒退着走下这些台阶。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [siːz] [hoʊld] [ʌv; əv]

when	the	sea	lifted	the	boat	so	that	the	seamen	on	board	could	seize	hold	of
什么时候	这	海	抬起	这	船	所以	那	这	海员	在	木板	可以	抢占	抓住	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当海水托起小船，让船上的水手们能够抓住他时，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [voʊ'sɪfərəsli] , " [let] [goʊ] !

they	all	cried	out	vociferously	,	"	Let	go	!
他们	全部	哭	出去	大声地	,	"	让	去	!

他们都大声喊道："放开我！"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['seɪlər] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

"	and	at	the	same	moment	a	strong	sailor	grasped	him	around	the	waist	,
"	和	在	这	相同的	片刻	一个	强的	水手	抓住	他	大约	这	腰部	,

"就在这时，一个强壮的水手搂住了他的腰。"

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli]

brought	him	down	into	the	bottom	of	the	boat	in	a	very	safe	,	though	extremely
带来	他	向下	进入	这	底部	的	这	船	在	一个	非常	安全的	,	尽管	极其

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] .

unceremonious	manner	.
随便	方式	.

以非常安全但极其不体面的方式将他带到了船底。

['æftər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [wʌn] ['leɪdi] [hæd; həd] [ðʌs]

After	several	gentlemen	and	one	lady	had	thus
后	一些	先生们	和	一	女士	有	因此

几位男士和一位女士就这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

been	put	into	the	boat	,	amid	a	great	deal	of	calling	and	shouting	,
到过	放	进入	这	船	,	之中	一个	伟大的	交易	的	呼叫	和	喊叫	,

在一片呼喊和喊叫声中，他们被放进了船里。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ]
and **many** **exclamations** **of** **surprise** **and** **terror** **,** **the** **officer** **at** **the** **gangway**
和 许多 感叹词 的 惊喜 和 恐怖 , 这 官 在 这 舷梯
[tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
turned **to** **Mr** **.** **George** **,**
转向 到 先生 . 乔治 ,

伴随着一阵阵惊恐和惊呼，舷梯上的军官转向乔治先生说：

['seɪɪŋ] , —
saying **,** **—**
说 , —

说道，——

" [kʌm] , [sɜːr] !
" **Come** **,** **sir** **!**
" 来 , 先生 !

“来吧，先生！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ; [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [stept] ['fɔːrwərd] ,
" **There** **was** **no** **time** **to** **stop** **to** **talk** **;** **so** **Mr** **.** **George** **stepped** **forward** **,**
" 那里 曾是 不 时间 到 停止 到 讲话 ; 所以 先生 . 乔治 步 向前 ,

“当时没有时间停下来交谈；于是乔治先生走上前去，

['seɪɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu][æz; əz][hiː; hi] [went] , " [kʌm] [raɪt] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌem 'iː] ;
saying **to** **Rollo** **as** **he** **went** **,** **"** **Come** **right** **on** **directly** **after** **me** **;**
说 到 罗洛 作为 他 去 , " 来 正确的 在 直接地 后 我 ;

他边走边对罗洛说：“你直接跟在我后面；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
" **and** **in** **a** **moment** **more** **he** **was** **seized** **by** **the** **man** **,**
" 和 在 一个 片刻 更多的 他 曾是 查获 经过 这 男人 ,

“片刻之后，他就被那人抓住了。”

[ænd; ənd] [wɜːrl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] .
and **whirled** **down** **into** **the** **boat** **,** **he** **scarcely** **knew** **how** **.**
和 旋转 向下 进入 这 船 , 他 几乎 知道 如何 .

他几乎不知道自己是怎么落入船上的。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ['siːz] ,
Immediately **after** **he** **was** **in** **,** **there** **came** **some** **unusually** **heavy** **seas** **,**
立即地 后 他 曾是 在 , 那里 来了 一些 异常地 重的 海域 ,

他刚一上船，就遇到了异常汹涌的海浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [θʌmpt] [tə'geðər] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and **the** **steamer** **and** **the** **boat** **thumped** **together** **so** **violently** **that** **all** **the**
和 这 汽船 和 这 船 猛击 一起 所以 暴力 那 全部 这
['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
efforts **of** **the** **seamen** **seemed** **to** **be** **required** **to** **keep** **them** **apart** **.**
努力 的 这 海员 似乎 到 是 必需的 到 保持 他们 除 .

轮船和小艇猛烈地碰撞在一起，水手们似乎使尽浑身解数才将它们分开。

" [pʊʃ] [ɔːf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Push** **off** **!** **"** **said** **the** **officer** **.**
" 推 离开 ! " 说 这 官 .

“出发！”警官说道。

" [hɪr] , [stɑːp] !
" **Here** **,** **stop** **!**
" 这里 , 停止 !

“到此为止！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu] .

I	want	to	go	first	,	"	exclaimed	Rollo	.
我	想	到	去	第一的	,	"	惊呼	罗洛	.

“我想第一个走，”罗洛喊道。

" [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	No	more	in	this	boat	,	"	said	the	officer	.
"	不	更多的	在	这	船	,	"	说	这	官	.

“这艘船上不能再有其他人了，”警官说。

" [pʊʃ] [ɔːf] ! "

"	Push	off	!	"
"	推	离开	!	"

“出发！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈrɔləu] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

"	Never	mind	,	"	said	Rollo	,	calling	out	to	Mr	.	George	,	"	I'll	come	by	and	by
"	绝不	头脑	,	"	说	罗洛	,	呼叫	出去	到	先生	.	乔治	,	"	患病的	来	经过	和	经过

. "

:	"
.	"

“没关系，”罗洛一边喊着乔治先生一边说，“我一会儿就过去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	George	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“好的，”乔治先生说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

By	this	time	the	boat	had	got	clear	of	the	steamer	,
经过	这	时间	这	船	有	得到	清除	的	这	汽船	,

这时，小船已经脱离了汽船的追尾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	she	now	began	to	move	slowly	onward	,	rising	and	falling	on	the	waves	,
和	她	现在	开始	到	移动	缓慢地	向前	,	上升	和	坠落	在	这	波浪	,

于是她开始缓缓向前移动，随着波浪起伏。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] .

and	struggling	violently	to	make	her	way	.
和	挣扎	暴力	到	制作	她	方式	.

她拼命挣扎着想要离开。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ˌem ˈiː][goʊ] , " [sed] ['roʊl]

"	I	am	glad	they	did	not	let	me	go	,	"	said	Rol
"	我	是	高兴的	他们	做过	不是	让	我	去	,	"	说	滚动

“我很高兴他们没有放我走，”罗尔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[loʊ] .

lo	.
洛	.

低。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rest] [goʊ][fɜːrst] .

"	I	would	rather	stay	and	see	the	rest	go	first	.
"	我	会	相当	停留	和	看	这	休息	去	第一的	.

“我宁愿留下来看其他人先走。”

" [ə'nʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
" Another boat was now seen approaching ,
" 其他 船 曾是 现在 已见 接近 ,

“这时，另一艘船正驶近，

[ænd; ənd]['rɔləu] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and Rollo stepped back a little to make way for the people that were to
和 罗洛 步 后退 一个 小的 到 制作 方式 为了 这 人们 那 是 到
[goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
go in it ,
去 在 它 ,

罗洛后退了一步，给要进去的人腾出地方。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkˌmænz] [vɔɪs] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] ,
when he heard Mrs . Parkman's voice , in tones of great anxiety and terror ,
什么时候 他 听到 太太 . 帕克曼的 嗓音 , 在 音调 的 伟大的 焦虑 和 恐怖 ,

当他听到帕克曼太太的声音时，语气中充满了焦虑和恐惧，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , —
saying to her husband , —
说 到 她 丈夫 , —

对她丈夫说——

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['wɪljəm] .
" I cannot go ashore in a boat in that way , William .
" 我 不能 去 岸上 在 一个 船 在 那 方式 , 威廉 .

“威廉，我不能那样乘船上岸。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! "
I cannot possibly , and I will not ! "
我 不能 可能 , 和 我 将要 不是 ! "

我绝对不能，也绝不会！

" [waɪ] , ['luːɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" Why , Louise , " said her husband , " what else can we do ? "
" 为什么 , 路易丝 , " 说 她 丈夫 , " 什么 别的 能 我们 做 ? "

“路易丝，”她丈夫说，“我们还能怎么办呢？”

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [goʊz]['ɪntuː][pɔːrt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
" I'll wait till the steamer goes into port , if I have to wait till midnight ,
" 患病的 等待 直到 这 汽船 去 进入 港口 , 如果 我 有 到 等待 直到 午夜 ,

“我会等到轮船进港，就算要等到午夜也行。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ['pɑːzətɪvli] .
" replied Mrs . Parkman positively .
" 回复 太太 . 帕克曼 积极地 .

帕克曼夫人肯定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It is a shame !
" 它 是 一个 耻辱 !

真是太可惜了！

[sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] ['mænɪdʒmənt] !
Such disgraceful management !
这样的 可耻 管理 !

如此令人不齿的管理！

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['doʊvər] ? "
Could not they find out how the tide would be here before they left Dover ? "
可以 不是 他们 寻找 出去 如何 这 潮 会 是 这里 前 他们 左边 多佛 ? "

他们离开多佛之前难道不能查清楚这里的潮汐情况吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Parkman	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	帕克曼	.

“是的，”帕克曼先生回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] . "

"	Of	course	they	knew	perfectly	well	how	the	tide	would	be	.	"
"	的	课程	他们	知道	完美	出色地	如何	这	潮	会	是	.	"

“他们当然非常清楚潮汐会如何变化。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər]

"	Then	why	did	not	they	leave	at	such	an	hour	as	to	make	it	right	for
"	然后	为什么	做过	不是	他们	离开	在	这样的	一个	小时	作为	到	制作	它	正确的	为了

['lændɪŋ] [hɪr] ? "

landing	here	?	"
降落	这里	?	"

“那么，为什么他们不选择合适的时间出发，以便正好能在这里降落呢？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['boʊts] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [wɪtʃ] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

"	There	are	boats	every	day	,	"	said	Mr	.	Parkman	,	"	which	leave	at	the	right
"	那里	是	船	每一个	天	,	"	说	先生	.	帕克曼	,	"	哪个	离开	在	这	正确的

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

time	for	that	,
时间	为了	那	,

帕克曼先生说：“每天都有船，而且都是在合适的时间出发的。”

[ænd; ənd] [moʊst] ['pæsndʒə˞] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	most	passengers	take	them	.
和	最多	乘客	拿	他们	.

大多数乘客都会乘坐它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪlz] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈkrɔːs] [æt; ət] ['regjələr] ['aʊərz] , ['weðər] [ðə; ði] [taɪd] [səːvz] [ɔːr]

But	the	mails	must	come	across	at	regular	hours	,	whether	the	tide	serves	or
但	这	邮件	必须	来	穿过	在	常规的	小时	,	无论	这	潮	服务	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

但邮件必须按时送达，无论潮汐是否允许。

[ænd; ənd] ['boʊts] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	boats	must	come	to	bring	the	mails	,	and	they	,	of	course	,
和	船	必须	来	到	带来	这	邮件	,	和	他们	,	的	课程	,

必须用船来运送邮件，当然，它们

[əˈlaʊ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['boʊts] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .

allow	passengers	to	come	in	these	boats	too	,	if	they	choose	.
允许	乘客	到	来	在	这些	船	也	,	如果	他们	选择	.

如果乘客愿意，也允许他们乘坐这些船只。

[wiː; wi] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	surely	cannot	complain	of	that	.
我们	一定	不能	抱怨	的	那	.

我们当然不能对此抱怨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	Then	they	ought	to	have	told	us	how	it	was	,	"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	然后	他们	应该	到	有	讲述	我们	如何	它	曾是	,	"	说	太太	.	帕克曼	.

“那他们就应该告诉我们事情的真相，”帕克曼太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	I	think	it	is	a	shameful	deception	,	to	bring	us	over	in	this	way	,
"	我	思考	它	是	一个	可耻	欺骗	,	到	带来	我们	超过	在	这	方式	,

我认为用这种方式把我们骗过来是一种可耻的欺骗行为。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	not	let	us	know	any	thing	about	it	.	"
和	不是	让	我们	知道	任何	事物	关于	它	.	"

而且不让我们知道这件事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	But	they	did	tell	us	,	"	said	Mr	.	Parkman	.
"	但	他们	做过	告诉	我们	,	"	说	先生	.	帕克曼	.

“但他们确实告诉了我们，”帕克曼先生说。

" [duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Do	not	you	recollect	that	the	porter	at	the	station	told	us	that	this	was	a
"	做	不是	你	追忆	那	这	搬运工	在	这	车站	讲述	我们	那	这	曾是	一个

[meɪl] [boʊt] ,

mail	boat	,
邮件	船	,

“你难道不记得车站的搬运工告诉我们这是一艘邮船吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] . "

and	that	it	would	not	be	pleasant	for	a	lady	.	"
和	那	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	一个	女士	.	"

而且这对一位女士来说并不愉快。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ,

"	But	I	did	not	know	,	"	persisted	Mrs	.	Parkman	,
"	但	我	做过	不是	知道	,	"	持续	太太	.	帕克曼	,

“但我不知道，”帕克曼太太坚持说。

" [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	that	he	meant	that	we	should	have	to	land	in	this	way	.
"	那	他	意思是	那	我们	应该	有	到	土地	在	这	方式	.

他的意思是，我们必须以这种方式着陆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

He	did	not	tell	us	any	thing	about	that	.	"
他	做过	不是	告诉	我们	任何	事物	关于	那	.	"

他没跟我们提起过这件事。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [boʊt] ,

"	He	told	us	that	it	was	a	mail	boat	,
"	他	讲述	我们	那	它	曾是	一个	邮件	船	,

他告诉我们那是一艘邮船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lænd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

and	he	meant	by	that	to	tell	us	that	we	could	not	land	at	the	pier	.
和	他	意思是	经过	那	到	告诉	我们	那	我们	可以	不是	土地	在	这	码头	.

他的意思是告诉我们，我们不能在码头登陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ,

It	is	true	,	we	did	not	understand	him	fully	,
它	是	真的	,	我们	做过	不是	理解	他	完全	,

的确，我们当时并没有完全了解他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

but	that	is	because	we	come	from	a	great	distance	,
但	那	是	因为	我们	来	从	一个	伟大的	距离	,

但这主要是因为我们来自很远的地方。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	do	not	understand	the	customs	of	the	country	.
和	做	不是	理解	这	海关	的	这	国家	.

并且不了解该国的风俗习惯。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

That	is	our	misfortune	.
那	是	我们的	不幸	.

这是我们的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [fɔːlt] . "

It	was	not	the	porter's	fault	.	"
它	曾是	不是	这	搬运工	过错	.	"

这不是搬运工的错。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	I	don't	think	so	at	all	,	"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	我	不	思考	所以	在	全部	,	"	说	太太	.	帕克曼	.

“我一点也不这么认为，”帕克曼夫人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]

"	And	you	always	take	part	against	me	in	such	things	,	and	I	think	it	is	really
"	和	你	总是	拿	部分	反对	我	在	这样的	事物	,	和	我	思考	它	是	真的

[ʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

“你总是参与这类事情来反对我，我觉得这真的很不友好。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] ;

"	All	this	conversation	went	on	in	an	under	tone	;
"	全部	这	对话	去	在	在	一个	在下面	语气	;

“所有这些谈话都是低声进行的；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

but	though	there	was	a	great	deal	of	noise	and	confusion	on	every	side	,
但	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	困惑	在	每一个	边	,

尽管各方都一片嘈杂混乱，

['rɔləu][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Rollo	could	hear	it	all	.
罗洛	可以	听到	它	全部	.

罗洛把这一切都听到了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [ɔːr] ['ræðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	listening	to	it	,	—	or	rather	while	he	was	hearing	it	,
尽管	他	曾是	聆听	到	它	,	—	或者	相当	尽管	他	曾是	听力	它	,

当他听的时候——或者更确切地说，当他听到的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

for	he	took	no	pains	to	listen	,	—	the	gentleman	who	had	been	talking
为了	他	采取	不	疼痛	到	听	,	—	这	绅士	WHO	有	到过	说

因为他根本没费心去听——那位一直在说话的先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːldəu] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstər] . ['ælbərt] ,

with	Mr	.	Waldo	,	and	whom	the	latter	had	called	Mr	.	Albert	,
和	先生	.	沃尔多	,	和	谁	这	后者	有	称为	先生	.	阿尔伯特	,

还有沃尔多先生，后者称他为阿尔伯特先生。

[went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sed] , —

went	round	to	the	two	ladies	who	were	waiting	to	be	called	,	and	said	,	—
去	圆形的	到	这	二	女士们	WHO	是	等待	到	是	称为	,	和	说	,	—

他走到正在等候叫号的两位女士面前，说道：

" [naʊ] , ['leɪdiz] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['redi] .

"	Now	,	ladies	,	the	boat	is	ready	.
"	现在	,	女士们	,	这	船	是	准备好	.

“女士们，船已经准备好了。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

Say	nothing	,	but	do	just	as	you	are	told	,	and	all	will	go	well	.
说	没有什么	,	但	做	只是	作为	你	是	讲述	,	和	全部	将要	去	出色地	.

什么都别说，照吩咐去做，一切都会顺利的。

" ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪl] [boʊt] .

"	LANDING	FROM	THE	MAIL	BOAT	.
"	降落	从	这	邮件	船	.

“从邮船上登陆。

[soʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	the	ladies	came	one	after	the	other	in	among	the	crowd	that	gathered	around	the
所以	这	女士们	来了	一	后	这	其他	在	之中	这	人群	那	聚集	大约	这

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

于是，女士们一个接一个地走进了聚集在舷梯周围的人群中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fækltiz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['eni]

and	there	,	before	they	could	bring	their	faculties	at	all	to	comprehend	any
和	那里	,	前	他们	可以	带来	他们的	学院	在	全部	到	理解	任何

[θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mɪd]

thing	distinctly	amid
事物	明显地	之中

在那里，在他们完全能够运用自己的能力去清晰地理解任何事物之前……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [bægz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ['teɪkən]

the	bewildering	confusion	of	the	scene	,	they	found	their	bags	and	shawls	taken
这	扑朔迷离	困惑	的	这	场景	,	他们	成立	他们的	包	和	披肩	已采取

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

away	from	them	,
离开	从	他们	,

现场一片混乱，他们发现自己的包和披肩都被人拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [fɔːrst] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

and	they	themselves	turned	round	and	gently	forced	to	back	down	the	steps
和	他们	他们自己	转向	圆形的	和	轻轻地	强制	到	后退	向下	这	步骤

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ,

of	the	ladder	over	the	boiling	surges	,
的	这	梯子	超过	这	沸腾	涌动	,

于是他们转身，小心翼翼地沿着梯子往下退，越过沸腾的波浪。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ə'mɪd] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [let] [goʊ] !

when	,	in	a	moment	more	,	amid	loud	shouts	of	"	Let	go	!
什么时候	,	在	一个	片刻	更多的	,	之中	大声	喊叫	的	"	让	去	!

片刻之后，伴随着“放手！”的大声喊叫声。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

"	they	were	seized	by	the	sailors	in	the	boat	,	and	down	they	went	,
"	他们	是	查获	经过	这	水手们	在	这	船	,	和	向下	他们	去	,

“他们被船上的水手抓住了，然后就沉入了海底。”

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

they	knew	not	how	,	for	a	distance	of	many	feet	into	the	stern	of	the	boat	,
他们	知道	不是	如何	,	为了	一个	距离	的	许多	脚	进入	这	船尾	的	这	船	,

他们不知道该怎么做，就这样，他们向船尾延伸了很远的距离。

[wer] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ]

where	they	suddenly	found	themselves	seated	,	while	the	boat	itself	was	rocking
在哪里	他们	突然	成立	他们自己	坐着	,	尽管	这	船	本身	曾是	摇滚

['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

violently	to	and	fro	,
暴力	到	和	弗	,

他们突然发现自己坐了下来，而船身却剧烈地来回摇晃。

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] .

and	thumping	against	the	side	of	the	steamer	in	a	frightful	manner	.
和	怦	反对	这	边	的	这	汽船	在	一个	可怕	方式	.

并以可怕的方式砰砰地撞击着轮船的船舷。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

The	officer	,	who	had	charge	of	the	debarkation	on	the	deck	of	the	steamer
这	官	,	WHO	有	收费	的	这	下船	在	这	甲板	的	这	汽船

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

负责在上方轮船甲板上进行下船工作的军官

[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

immediately	called	to	Mrs	.	Parkman	.
立即地	称为	到	太太	.	帕克曼	.

立即打电话给帕克曼太太。

" [kʌm] , ['mædəm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	,	madam	!	"	said	he	.
"	来	,	女士	!	"	说	他	.

“来吧，夫人！”他说。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	No	,	"	said	she	,	"	I	can't	possibly	go	ashore	in	that	way	.	"
"	不	,	"	说	她	,	"	我	不能	可能	去	岸上	在	那	方式	.	"

“不，”她说，“我不可能用那种方式上岸。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] . "

"	Then	you	will	have	to	stay	on	board	all	night	.	"
"	然后	你	将要	有	到	停留	在	木板	全部	夜晚	.	"

“那你就得在船上待一整夜了。”

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	I'd	rather	stay	on	board	all	night	,	"	said	she	.
"	出色地	,	ID	相当	停留	在	木板	全部	夜晚	,	"	说	她	.

“嗯，我宁愿整晚都待在船上，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['doʊvər] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	And	you	will	have	to	go	back	to	Dover	,	madam	,	"	continued	the	officer	,
"	和	你	将要	有	到	去	后退	到	多佛	,	女士	,	"	持续	这	官	,

“夫人，您必须返回多佛，”警官继续说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['mænər] ,

speaking	in	a	very	stern	and	hurried	manner	,
请讲	在	一个	非常	船尾	和	慌忙	方式	,

说话语气非常严厉且急促。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	for	the	steamer	is	not	going	into	the	pier	at	all	.
"	为了	这	汽船	是	不是	去	进入	这	码头	在	全部	.

“因为这艘轮船根本不会进港。”

" [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Then	immediately	turning	to	Rollo	,	he	said	,	"	Come	,	young	man	!
"	然后	立即地	转弯	到	罗洛	,	他	说	,	"	来	,	年轻的	男人	!

然后他立刻转向罗洛说：“来吧，年轻人！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[soʊ]['rɔləu] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɜːrl] [daʊn]

So	Rollo	marched	up	to	the	gangway	,	and	was	in	a	moment	whirled	down
所以	罗洛	行军	向上	到	这	舷梯	,	和	曾是	在	一个	片刻	旋转	向下

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

于是罗洛走到舷梯旁，转眼间就被卷入了船里。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

as	the	others	had	been	.
作为	这	其他的	有	到过	.

和其他人一样。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] ,

Immediately	afterwards	the	boat	pushed	off	,	and	the	sailors	began	to	row	,
立即地	然后	这	船	推动	离开	,	和	这	水手们	开始	到	排	,

随后，船立刻驶离，水手们开始划桨。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

leaving	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	on	board	the	steamer	.
离开	先生	.	和	太太	.	帕克曼	在	木板	这	汽船	.

留下帕克曼夫妇在轮船上。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	they	were	to	get	to	the	shore	Rollo	did	not	know	.
如何	他们	是	到	得到	到	这	支撑	罗洛	做过	不是	知道	.

罗洛不知道他们该如何到达岸边。

['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

Rollo	began	to	look	about	over	the	water	.
罗洛	开始	到	看	关于	超过	这	水	.

罗洛开始环顾水面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

It	had	become	almost	entirely	dark	,	and	though	the	moon	,	which	was	full
它	有	变得	几乎	完全	黑暗的	,	和	尽管	这	月亮	,	哪个	曾是	满的

,

,

,

天色几乎完全黑了下来，虽然月亮是满月，

[hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['broʊkən] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

had	,	as	it	happened	,	broken	out	through	the	clouds	a	short	time	before	,
有	,	作为	它	发生	,	破碎的	出去	通过	这	云	一个	短的	时间	前	,

碰巧的是，它不久前才穿透云层出现。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['boʊts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd] [ə'gen] ,

when	they	were	getting	into	the	boats	,	she	had	now	become	obscured	again	,
什么时候	他们	是	获得	进入	这	船	,	她	有	现在	变得	模糊不清	再次	,

当他们上船时，她又消失在了视线中。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [diːp] [gluːm] .

and	every	thing	seemed	enveloped	in	deep	gloom	.
和	每一个	事物	似乎	被包裹	在	深的	愁云	.

万物似乎都笼罩在一片深深的阴霾之中。

[stɪl] ['rɔləu][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['boʊts] ['sloʊli]

Still	Rollo	could	see	at	a	short	distance	before	him	the	other	boats	slowly
仍然	罗洛	可以	看	在	一个	短的	距离	前	他	这	其他	船	缓慢地

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ðɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['wɔːtər] .

making	their	way	over	the	wild	and	stormy	water	.
制作	他们的	方式	超过	这	荒野	和	暴风雨	水	.

罗洛仍然可以看到不远处其他船只正缓缓驶过波涛汹涌的海面。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrz] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [er] ,

He	could	also	see	the	ends	of	the	piers	dimly	defined	in	the	misty	air	,
他	可以	还	看	这	结束	的	这	码头	依稀	定义	在	这	蒙蒙	空气	,

在薄雾中，他隐约能看到码头的末端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['laɪthaʊs] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	tall	lighthouse	beyond	,
和	这	高的	灯塔	超过	,

还有远处高耸的灯塔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	bright	light	burning	in	the	lantern	at	the	top	of	it	.
和	一个	明亮的	光	燃烧	在	这	灯笼	在	这	顶部	的	它	.

顶部的灯笼里燃着明亮的灯。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [naʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	We	shall	only	be	a	few	minutes	,	now	,	"	said	one	of	the	gentlemen	.
"	我们	将	仅有的	是	一个	很少	分钟	,	现在	,	"	说	一	的	这	先生们	.

“我们马上就回来，”其中一位先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrz] .

"	It	is	not	far	to	the	piers	.
"	它	是	不是	远的	到	这	码头	.

离码头不远。

" [ðə; ðɪ] [boʊt] [went] [ɑːn] , [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

"	The	boat	went	on	,	pitching	and	tossing	over	the	waves	,	with	her	head
"	这	船	去	在	,	投球	和	抛掷	超过	这	波浪	,	和	她	头

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pɪrz] .

towards	the	piers	.
向	这	码头	.

“船继续前行，在波浪中颠簸摇晃，船头朝着码头方向驶去。

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [stiəd] [ðə; ði][boʊt] [kɔːld] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ,

The	pilot	who	steered	the	boat	called	out	continually	to	the	oarsmen	,
这	飞行员	WHO	转向	这	船	称为	出去	持续	到	这	划桨手	,

掌舵的领航员不停地向划桨手们喊话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

and	the	oarsmen	shouted	back	to	him	;	but	nobody	could	understand
和	这	划桨手	喊叫	后退	到	他	;	但	无人	可以	理解

[sʌtʃ] ['seɪlər]

such	sailor
这样的	水手

划桨手们朝他喊话；但没人能听懂这样的水手在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] .

language	as	they	used	.
语言	作为	他们	用过的	.

他们使用的语言。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['rɔləu] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	length	,	on	looking	forward	again	,	Rollo	saw	that	the	boats	before	him	,
在	长度	,	在	寻找	向前	再次	,	罗洛	锯	那	这	船	前	他	,

最后，罗洛再次向前望去，看到他面前的船只，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] , [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['skætərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

instead	of	going	on	in	a	line	towards	the	land	,	were	slowly	scattering	in	all	directions	,
反而	的	去	在	在	一个	线	向	这	土地	,	是	缓慢地	散射	在	全部	方向	,

他们没有排成一列向陆地前进，而是慢慢地向四面八方散开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

and	that	their	own	boat	,	instead	of	heading	towards	the	pier	as	at	first	,
和	那	他们的	自己的	船	,	反而	的	标题	向	这	码头	作为	在	第一的	,

而且，他们自己的船，并没有像一开始那样驶向码头，

['grædʒuəli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

gradually	turned	round	,	and	seemed	to	be	going	along	in	a	direction	parallel	to	the	coast	,
逐步地	转向	圆形的	,	和	似乎	到	是	去	沿着	在	一个	方向	平行线	到	这	海岸	,

渐渐地，它转向，似乎朝着与海岸线平行的方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	steamer	had	done	.
作为	这	汽船	有	完毕	.

就像轮船所做的那样。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ælbərt] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪrz] .

"	What	!	"	exclaimed	Mr	.	Albert	,	on	observing	this	,	"	we	are	not	going	towards	the	piers	.
"	什么	!	"	惊呼	先生	.	阿尔伯特	,	在	观察	这	,	"	我们	是	不是	去	向	这	码头	.

“什么！”艾伯特先生看到这一幕惊呼道，“我们不是要去码头。”

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ] ?

Where	**can**	**we**	**be**	**going**	**?**
在哪里	能	我们	是	去	?

我们要去哪里?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	**The**	**other**	**gentleman**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**said**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	这	其他	绅士	摇晃	他的	头	,	和	说	他	做过	不是	知道	.

另一位先生摇了摇头，说他不知道。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	**ladies**	**remained**	**quietly**	**in**	**their**	**places**	**.**
这	女士们	剩余	悄悄	在	他们的	地方	.

女士们静静地待在原地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第3/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'klu:did] ,
There **was** **evidently** **nothing** **for** **them** **to** **do** **,** **and** **so** **they** **concluded** **,**
那里 曾是 显然 没有什么 为了 他们 到 做 , 和 所以 他们 结束 ,
['veri] ['sensəbli] , [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] .
very **sensibly** **,** **to** **do** **nothing** **.**
非常 明智地 , 到 做 没有什么 .

显然他们无事可做，所以他们非常明智地决定什么也不做。

[ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['vaɪələntli]
The **boat** **slowly** **turned** **her** **head** **round** **,** **all** **the** **time** **pitching** **and** **tossing** **violently**
这 船 缓慢地 转向 她 头 圆形的 , 全部 这 时间 投球 和 抛掷 暴力
[ɑ:n][ðə; ði] ['biləuz] ,
on **the** **billows** **,**
在 这 波澜 ,

小船缓缓转动船头，同时在波涛中剧烈颠簸摇晃。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sti:mər] [ə'gen] .
until **finally** **she** **was** **directed** **almost** **towards** **the** **steamer** **again** **.**
直到 最后 她 曾是 指导 几乎 向 这 汽船 再次 .

最后她几乎又被引导到了轮船上。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" **What** **can** **be** **the** **matter** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **gentlemen** **,** **addressing** **the**
" 什么 能 是 这 事情 ? " 问 一 的 这 先生们 , 解决 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

“出了什么事？”其中一位先生问另一位先生。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hedɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **We** **are** **not** **heading** **towards** **the** **shore** **.**
" 我们 是 不是 标题 向 这 支撑 .

“我们并非驶向海岸。”

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['paɪlət] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
" **Then** **turning** **towards** **the** **pilot** **,** **he** **said** **to** **him** **,** **—**
" 然后 转弯 向 这 飞行员 , 他 说 到 他 , —

然后他转向飞行员，对他说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[waɪ] ['kænɑ:t] [wi:; wi][goʊ][ɪn] ?
Why **cannot** **we** **go** **in** **?**
为什么 不能 我们 去 在 ?

为什么我们不能进去?

" [ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɑ:r] .
" **The** **pilot** **,** **who** **spoke** **English** **very** **imperfectly** **,** **answered** **,** **"** **It** **is** **a** **bar** **.**
" 这 飞行员 , WHO 辐 英语 非常 不完美地 , 回答 , " 它 是 一个 酒吧 .

这位英语说得不太好的飞行员回答说：“那是一家酒吧。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

The	water	is	not	enough	.
这	水	是	不是	足够的	.

水量不足。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	There	is	a	bar	,	"	said	the	gentleman	,	"	outside	the	entrance	to	the	harbor	,
"	那里	是	一个	酒吧	,	"	说	这	绅士	,	"	外部	这	入口	到	这	港口	,

“港口入口外面有一家酒吧，”那位先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['boʊts][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

and	the	water	is	not	deep	enough	even	for	these	boats	to	go	over	.
和	这	水	是	不是	深的	足够的	甚至	为了	这些	船	到	去	超过	.

而且水深不够，这些船都过不去。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	see	it	.
我们	能	看	它	.

我们能看到。

" ['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] ,

"	Rollo	and	the	others	looked	in	the	direction	where	the	gentleman	pointed	,
"	罗洛	和	这	其他的	看起来	在	这	方向	在哪里	这	绅士	尖	,

罗洛和其他人顺着那位先生所指的方向望去，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [laɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði][baːr] ,

and	he	could	see	a	long	,	white	line	formed	by	the	breakers	on	the	bar	,
和	他	可以	看	一个	长的	,	白色的	线	形成	经过	这	断路器	在	这	酒吧	,

他可以看到一道长长的白色线条，那是浪花在吧台上形成的。

[ɪk'stendɪŋ] [iːtʃ] [wei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

extending	each	way	as	far	as	the	eye	could	reach	along	the	shore	.
扩展	每个	方式	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	沿着	这	支撑	.

沿着海岸线，向四面八方延伸，一直延伸到视线所能及的尽头。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] ,

Beyond	were	to	be	dimly	seen	the	heads	of	the	piers	,
超过	是	到	是	依稀	已见	这	头部	的	这	码头	,

远处隐约可见码头的尽头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɪ'jɑːnd] ,

and	a	low	line	of	the	coast	on	either	hand	,	with	the	lighthouse	beyond	,
和	一个	低的	线	的	这	海岸	在	任何一个	手	,	和	这	灯塔	超过	,

两侧是低矮的海岸线，远处是灯塔。

['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm]

towering	high	into	the	air	,	and	a	bright	and	steady	light	beaming	from
参天	高的	进入	这	空气	,	和	一个	明亮的	和	稳定的	光	光芒四射	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	summit	of	it	.
这	首脑	的	它	.

它高耸入云，顶端发出明亮而稳定的光芒。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪd][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	hope	the	tide	is	not	going	down	,	"	said	the	gentleman	,
"	我	希望	这	潮	是	不是	去	向下	,	"	说	这	绅士	,

“我希望潮水没有退去，”这位先生说道。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . "

"	for	in	that	case	we	may	have	to	wait	here	half	the	night	.	"
"	为了	在	那	案件	我们	可能	有	到	等待	这里	一半	这	夜晚	.	"

“那样的话，我们可能得在这里等上半夜了。”

" [ɪz][ðə; ði][taɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

"	Is	the	tide	going	down	,	or	coming	up	?	"	he	said	,	turning	again	to	the	pilot	.
"	是	这	潮	去	向下	,	或者	未来	向上	?	"	他	说	,	转弯	再次	到	这	飞行员	.

“潮水是在退还是在涨？”他转过身再次问飞行员。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .

"	It	will	come	up	.
"	它	将要	来	向上	.

这个问题迟早会解决的。

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði]['paɪlət] .

The	tide	will	come	up	,	"	answered	the	pilot	.
这	潮	将要	来	向上	,	"	回答	这	飞行员	.

“潮水会上涨的，”飞行员回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	one	of	the	ladies	in	a	whisper	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	一	的	这	女士们	在	一个	耳语	.

“他说了什么？”一位女士低声问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	He	says	that	the	tide	will	come	up	,	"	replied	the	gentleman	.
"	他	说道	那	这	潮	将要	来	向上	,	"	回复	这	绅士	.

“他说潮水会上涨，”那位先生回答道。

" ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

"	Whether	he	means	it	is	coming	up	now	,
"	无论	他	方法	它	是	未来	向上	现在	,

“无论他指的是现在即将发生的事情，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

or	that	it	will	come	up	some	time	or	other	,	I	do	not	know	.
或者	那	它	将要	来	向上	一些	时间	或者	其他	,	我	做	不是	知道	.

我不知道它是否会在某个时候被提及。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

We	have	nothing	to	do	but	to	remain	quiet	,	and	await	the	result	.
我们	有	没有什么	到	做	但	到	保持	安静的	,	和	等待	这	结果	.

我们除了保持沉默，等待结果之外，别无他法。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['groʊɪŋ]

"	The	clouds	had	been	for	some	time	growing
"	这	云	有	到过	为了	一些	时间	生长

云层已经积聚了一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

darker	and	darker	,	and	now	it	began	to	rain	.
较暗	和	较暗	,	和	现在	它	开始	到	雨	.

天色越来越暗，然后开始下雨了。

[soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] ,

So	the	gentlemen	took	out	their	umbrellas	and	spread	them	,
所以	这	先生们	采取	出去	他们的	雨伞	和	传播	他们	,

于是，先生们拿出雨伞撑开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	the	party	huddled	together	in	the	bottom	of	the	boat	,
和	这	派对	蜷缩着	一起	在	这	底部	的	这	船	,

一行人挤在船底。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]

and	sheltered	themselves	there	as	well	as	they	could	from	the	wind
和	避难所	他们自己	那里	作为	出色地	作为	他们	可以	从	这	风

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

他们在那里尽可能地躲避风雨。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['rɔləu][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌm'breləz] [tuː] ,

They	invited	Rollo	to	come	under	the	umbrellas	too	,
他们	受邀	罗洛	到	来	在下面	这	雨伞	也	,

他们也邀请罗洛到伞下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz][kæp] ,

but	he	said	that	the	rain	would	not	hurt	his	cap	,
但	他	说	那	这	雨	会	不是	伤害	他的	帽	,

但他表示，雨水不会损坏他的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

and	he	preferred	to	sit	where	he	could	look	out	and	see	what	they	would
和	他	首选	到	坐	在哪里	他	可以	看	出去	和	看	什么	他们	会

[duː] .

do	.
做	.

他更喜欢坐在可以向外看的位置，看看他们会做什么。

" ['veri] [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Very	well	,	"	said	one	of	the	gentlemen	.
"	非常	出色地	,	"	说	一	的	这	先生们	.

“很好，”其中一位先生说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [haʊ] [wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] .

"	Tell	us	,	from	time	to	time	,	how	we	get	along	.
"	告诉	我们	,	从	时间	到	时间	,	如何	我们	得到	沿着	.

请不时告诉我们，我们相处得如何。

" [soʊ]['rɔləu] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [frʌm; frəm][taɪm]

"	So	Rollo	watched	the	manœuvring	of	the	boat	,	and	reported	,	from	time
"	所以	罗洛	观看	这	机动	的	这	船	,	和	据报道	,	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

于是罗洛观察着船只的操纵，并不时地汇报情况。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

the	progress	that	she	was	making	.
这	进步	那	她	曾是	制作	.

她取得的进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

It	was	not	very	easy	for	him	to	make	himself	heard	,
它	曾是	不是	非常	简单的	为了	他	到	制作	他自己	听到	,

他很难让自己的声音被听到。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

on	account	of	the	noise	of	the	winds	and	waves	,
在	帐户	的	这	噪音	的	这	风	和	波浪	,

由于风浪的噪音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] .

and	the	continual	vociferations	of	the	pilot	and	the	seamen	.
和	这	持续的	呼喊	的	这	飞行员	和	这	海员	.

以及飞行员和水手们的持续喊叫声。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪd] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	We	are	headed	now	,	"	said	he	,	"	right	away	from	the	shore	.
"	我们	是	标题	现在	,	"	说	他	,	"	正确的	离开	从	这	支撑	.

“我们现在正朝着远离海岸的方向前进，”他说。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sti:mər] .

We	are	pointed	towards	the	steamer	.
我们	是	尖	向	这	汽船	.

我们被指引着前往轮船。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .

I	can	just	see	her	,	working	up	and	down	in	the	offing	.
我	能	只是	看	她	,	在职的	向上	和	向下	在	这	离岸	.

我仿佛能看到她在远处上下游走来走去。

" [naʊ] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['bækɪŋ] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	Now	the	men	are	backing	water	,	"	he	continued	.
"	现在	这	男人	是	后盾	水	,	"	他	持续	.

“现在这些人正在节节败退，”他继续说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][stɜ:rn]['fɔ:rmoʊst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:r] .

"	We	are	going	stern	foremost	towards	the	bar	.
"	我们	是	去	船尾	首先	向	这	酒吧	.

“我们正朝着酒吧的方向坚定前行。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] .

I	believe	they	are	going	to	try	to	back	her	over	.
我	相信	他们	是	去	到	尝试	到	后退	她	超过	.

我相信他们会试图支持她。

" [ðə; ði][boʊt] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] , ['mu:vɪŋ] [stɜ:rn] ['fɔ:rmoʊst] .

"	The	boat	now	rapidly	approached	the	line	of	breakers	,	moving	stern	foremost	.
"	这	船	现在	快速	接近	这	线	的	断路器	,	移动	船尾	首先	.

“船迅速靠近了浪花线，船尾在前。”

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	roar	of	the	surf	sounded	nearer	and	nearer	.
这	吼	的	这	冲浪	听起来	更近	和	更近	.

海浪的咆哮声越来越近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

At	length
在	长度

最终

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [lʊkt] [aʊt] ,

the	ladies	and	gentlemen	under	the	umbrellas	looked	out	,
这	女士们	和	先生们	在下面	这	雨伞	看起来	出去	,

撑着伞的先生女士们向外望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

and	they	saw	themselves	in	the	midst	of	rolling	billows	of	foam	,
和	他们	锯	他们自己	在	这	中间	的	滚动	波澜	的	泡沫	,

他们看到自己置身于翻滚的泡沫之中，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

on	which	the	boat	rose	and	fell	like	a	bubble	.
在	哪个	这	船	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	气泡	.

小船像泡沫一样上下起伏。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [θʌmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Presently	they	could	feel	her	thump	upon	the	bottom	.
目前	他们	可以	感觉	她	扑通	之上	这	底部	.

现在他们能感觉到她重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [nekst] [weɪv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

The	next	wave	lifted	her	up	and	carried	her	towards	the	shore	,	and	then
这	下一个	海浪	抬起	她	向上	和	携带	她	向	这	支撑	,	和	然后

[səb'saɪdɪŋ] ,

subsiding	,
消退	,

下一波浪潮将她托起，带向岸边，然后退去。

[brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θʌmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

brought	her	down	again	with	another	thump	upon	the	sand	.
带来	她	向下	再次	和	其他	扑通	之上	这	沙	.

又是一声闷响，她再次倒在了沙滩上。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [nuː] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmən] .

The	pilot	shouted	out	new	orders	to	the	seamen	.
这	飞行员	喊叫	出去	新的	订单	到	这	海员	.

飞行员向水手们大声下达了新的指令。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

They	immediately	began	to	pull	forward	with	their	oars	.
他们	立即地	开始	到	拉	向前	和	他们的	桨	.

他们立即开始用桨向前划水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['ʃæloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] ,

He	had	found	that	the	water	was	yet	too	shallow	on	the	bar	,
他	有	成立	那	这	水	曾是	然而	也	浅的	在	这	酒吧	,

他发现沙洲上的水还太浅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

and	that	it	would	be	impossible	to	pass	over	.
和	那	它	会	是	不可能的	到	经过	超过	.

而且根本不可能通过。

[soʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

So	the	sailors	were	pulling	the	boat	out	to	sea	again	.
所以	这	水手们	是	拉	这	船	出去	到	海	再次	.

于是水手们又把船拖到海上去了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn]

The	ladies	were	,	of	course	,	somewhat	alarmed	while	the	boat	was	thumping	on
这	女士们	是	,	的	课程	,	有些	惊慌	尽管	这	船	曾是	怦	在

[ðə; ði] [bɑːr] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

当船身猛烈撞击沙洲时，女士们当然有些惊慌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

and	the	boiling	surges	were	roaring	so	frightfully	around	them	;	but
和	这	沸腾	涌动	是	咆哮	所以	可怕地	大约	他们	;	但

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

they	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

沸腾的波浪在他们周围咆哮，震耳欲聋；但他们什么也没说。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

They	knew	that	they	had	nothing	to	do	,	and	so	they	remained	quiet	.
他们	知道	那	他们	有	没有什么	到	做	,	和	所以	他们	剩余	安静的	.

他们知道自己无事可做，所以保持沉默。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

"	We	are	clear	of	the	bar	,	now	,	"	said	Rollo	,	continuing	his	report	.
"	我们	是	清除	的	这	酒吧	,	现在	,	"	说	罗洛	,	继续	他的	报告	.

“我们现在已经越过障碍了，”罗洛继续他的报告说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['breikəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	can	see	the	breakers	in	a	long	line	before	us	,	but	we	are	clear	of	them	.
"	我	能	看	这	断路器	在	一个	长的	线	前	我们	,	但	我们	是	清除	的	他们	.

“我可以看到我们面前有一长串的浪花，但我们已经避开了它们。”

[naʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] .

Now	the	sailors	are	getting	out	the	anchor	.
现在	这	水手们	是	获得	出去	这	锚	.

现在水手们正在抛锚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːl'redi] .

I	can	see	a	number	of	the	other	boats	that	are	at	anchor	already	.
我	能	看	一个	数字	的	这	其他	船	那	是	在	锚	已经	.

我可以看到其他一些已经抛锚的船只。

" [ðə; ði] ['æŋkər] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['græpnəl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]

"	The	anchor	,	or	rather	the	grapnel	which	served	as	an	anchor	,	was	now	thrown	overboard	,	and
"	这	锚	,	或者	相当	这	抓钩	哪个	服务	作为	一个	锚	,	曾是	现在	抛掷	落水	,	和

“锚，或者更确切地说，是充当锚的抓钩，现在被扔到了海里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] , [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

the	boat	came	to	,	head	to	the	wind	.
这	船	来了	到	,	头	到	这	风	.

船醒了过来，船头迎风。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

There	she	lay	,	pitching	and	tossing	very	uneasily	on	the	sea	.
那里	她	躺	,	投球	和	抛掷	非常	不安地	在	这	海	.

她就那样躺在海面上，在海面上颠簸摇晃，非常不安。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn]['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] .

The	other	boats	were	seen	lying	in	similar	situations	at	different	distances	.
这	其他	船	是	已见	说谎	在	相似的	情况	在	不同的	距离	.

其他船只也以类似的方式搁浅在不同的距离上。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ; [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [hɜːr'self] ,

One	was	very	near	;	so	near	,	that	instead	of	anchoring	herself	,
一	曾是	非常	靠近	;	所以	靠近	,	那	反而	的	锚定	她自己	,

其中一个离得很近；近到她没有停下来，

[ðə; ði] ['si:mən] [θru:] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [wer] ['rɔləu] [wʌz; wəz] ,

the	seamen	threw	a	rope	from	her	on	board	the	boat	where	Rollo	was	,
这	海员	扔	一个	绳索	从	她	在	木板	这	船	在哪里	罗洛	曾是	,

水手们从她身上扔下一根绳子，送到罗洛所在的船上。

[ænd; ənd] [soʊ] [held] [ɑ:n] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [hɜ:r'self] .

and	so	held	on	by	her	,	instead	of	anchoring	herself	.
和	所以	握住	在	经过	她	,	反而	的	锚定	她自己	.

因此她只能抓住它，而不是让自己停下来。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv] ['boʊts] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

In	this	situation	the	whole	fleet	of	boats	remained	for	nearly	an	hour	.
在	这	情况	这	所有的	舰队	的	船	剩余	为了	几乎	一个	小时	.

在这种情况下，整个船队停留了将近一个小时。

['rɔləu] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

Rollo	kept	a	good	lookout	all	the	time	,
罗洛	保留	一个	好的	瞭望台	全部	这	时间	,

罗洛一直保持着良好的警戒状态。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] .

watching	for	the	first	indications	of	any	attempt	to	move	.
观看	为了	这	第一的	症状	的	任何	试图	到	移动	.

密切观察是否有任何移动的迹象。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

At	length	he	heard	a	fresh	command	given	by	the	pilot	,
在	长度	他	听到	一个	新鲜的	命令	给定	经过	这	飞行员	,

最后他听到飞行员下达了新的指令。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

in	language	that	he	could	not	understand	;
在	语言	那	他	可以	不是	理解	;

用他听不懂的语言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkər] .

but	the	sailors	at	the	bows	immediately	began	to	take	in	the	anchor	.
但	这	水手们	在	这	弓	立即地	开始	到	拿	在	这	锚	.

但船头的水手们立即开始收锚。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] , " [sed] [hi:; hi] .

"	They	are	raising	the	anchor	,	"	said	he	.
"	他们	是	提高	这	锚	,	"	说	他	.

“他们正在起锚，”他说。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Now	we	are	going	to	try	it	again	.
"	现在	我们	是	去	到	尝试	它	再次	.

现在我们要再试一次。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [boʊt] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .

There	is	one	boat	gone	already	.
那里	是	一	船	已消失	已经	.

已经有一艘船开走了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] .

She	is	just	coming	to	the	bar	.
她	是	只是	未来	到	这	酒吧	.

她正要来酒吧。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['breikəz] .

She	is	now	just	in	the	breakers	.
她	是	现在	只是	在	这	断路器	.

她现在正处于浪涌之中。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

I	can	see	the	white	foam	all	around	her	.
我	能	看	这	白色的	泡沫	全部	大约	她	.

我可以看到她周围都是白色的泡沫。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] .

She	is	going	in	.
她	是	去	在	.

她要进去了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] .

Now	she	is	over	.
现在	她	是	超过	.

她已经结束了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][foʊm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	can	see	the	whole	line	of	foam	this	side	of	her	.
我	能	看	这	所有的	线	的	泡沫	这	边	的	她	.

我可以看到她这一侧整排泡沫。

['aʊər; ɑːr][boʊt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['veri] [suːn] .

Our	boat	will	be	there	very	soon	.
我们的	船	将要	是	那里	非常	很快	.

我们的船很快就会到。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði][boʊt] ['entərd] [ðə; ði][sɜːrf] ,

"	In	a	very	few	minutes	more	the	boat	entered	the	surf	,
"	在	一个	非常	很少	分钟	更多的	这	船	进入	这	冲浪	,

几分钟后，船驶入了海浪中。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['evri] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	soon	began	to	thump	as	before	at	every	rise	and	fall	of	the	seas	.
和	很快	开始	到	扑通	作为	前	在	每一个	上升	和	落下	的	这	海域	.

很快，随着海平面的涨落，它又像以前一样砰砰作响。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [weɪv] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid]

But	as	each	successive	wave	came	up	,	she	was	lifted	and	carried
但	作为	每个	连续	海浪	来了	向上	,	她	曾是	抬起	和	携带

但随着一波又一波的巨浪袭来，她被托起并带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

farther	over	the	bar	,	and	at	last	came	to	deep	water	on	the	other	side	.
更远	超过	这	酒吧	,	和	在	最后的	来了	到	深的	水	在	这	其他	边	.

继续越过沙洲，最终到达了另一侧的深水区。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	all	over	now	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,	"	and	,	besides	,	it
"	它	是	全部	超过	现在	,	"	说	一	的	这	先生们	,	"	和	,	除了	,	它

[hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .

has	stopped	raining	.
有	停止	下雨	.

“一切都结束了，”其中一位先生说，“而且，雨也停了。”

" [soʊ][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

"	So	he	rose	from	his	place	and	shut	the	umbrella	.
"	所以	他	玫瑰	从	他的	地方	和	关闭	这	伞	.

于是他起身合上了伞。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

The	ladies	looked	around	,
这	女士们	看起来	大约	,

女士们环顾四周。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz]

and	to	their	great	joy	saw	that	they	were	just	entering	between	the	ends
和	到	他们的	伟大的	喜悦	锯	那	他们	是	只是	进入	之间	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] .

of	the	piers	.
的	这	码头	.

他们欣喜地发现，他们正从码头的两端之间进入。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] ,

The	passage	way	was	not	very	wide	,
这	通道	方式	曾是	不是	非常	宽的	,

通道并不宽敞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrz] [roʊz] [laɪk] [haɪ] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	piers	rose	like	high	walls	on	each	side	of	it	;
和	这	码头	玫瑰	喜欢	高的	墙壁	在	每个	边	的	它	;

码头像高墙一样耸立在它两侧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] [wɪ'ðɪn] ,

but	the	water	was	calm	and	smooth	within	,
但	这	水	曾是	冷静的	和	光滑的	之内	,

但水面却平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

and	the	boats	glided	along	one	after	another	in	a	row	,
和	这	船	滑翔	沿着	一	后	其他	在	一个	排	,

船只一前一后，排成一列缓缓滑行。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['mænər] .

in	a	very	calm	and	peaceful	manner	.
在	一个	非常	冷静的	和	和平	方式	.

以非常平静祥和的方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [sterz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['kjʊriəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

At	length	they	reached	the	landing	stairs	,	which	were	built	curiously	within	the
在	长度	他们	达到	这	降落	楼梯	,	哪个	是	建造	奇怪的是	之内	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

他们终于到达了码头平台的楼梯，这些楼梯很奇特地建在码头内部。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] ['seɪfli] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

among	the	piles	and	timbers	,	and	there	they	all	safely	disembarked	.
之中	这	堆	和	木材	,	和	那里	他们	全部	安全	下船	.

在木桩和木材之间，他们都安全下了船。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['rɔləu] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	reaching	the	top	of	the	stairs	,	Rollo	found	Mr	.	George	waiting	for	him	.
在	到达	这	顶部	的	这	楼梯	,	罗洛	成立	先生	.	乔治	等待	为了	他	.

罗洛走到楼梯顶端时，发现乔治先生正在等他。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	here	I	am	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	这里	我	是	.	"

“乔治叔叔，”罗洛说，“我来了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Have	you	had	a	good	time	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	有	你	有	一个	好的	时间	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你玩得开心吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " ['eksələnt] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	excellent	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	出色的	.	"

“是的，”罗洛说，“太好了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ? "

"	And	what	became	of	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	?	"
"	和	什么	成为	的	先生	.	和	太太	.	帕克曼	?	"

“帕克曼夫妇后来怎么样了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	;	"	I	left	them	on	board	the	steamer	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	;	"	我	左边	他们	在	木板	这	汽船	.

“我不知道，”罗洛说，“我把它们留在轮船上了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] . "

She	declared	that	she	would	not	come	in	a	small	boat	.	"
她	声明	那	她	会	不是	来	在	一个	小的	船	.	"

她宣称她不会乘小船来。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wɪl] [goʊ] [ɔːf]

"	You	and	I	,	"	said	Mr	.	George	,	"	will	go	off
"	你	和	我	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	将要	去	离开

“你和我，”乔治先生说，“将启程。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [æz; əz][fæst]

to	-	morrow	morning	by	the	first	train	,	and	go	straight	to	Holland	as	fast
到	-	明天	早晨	经过	这	第一的	火车	,	和	去	直的	到	荷兰	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

明天早上搭乘第一班火车，尽快直奔荷兰。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] . "

so	as	to	get	out	of	their	way	.	"
所以	作为	到	得到	出去	的	他们的	方式	.	"

以便给他们让路。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Well	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] [wei] .

"	Though	I	don't	care	much	about	it	either	way	.
"	尽管	我	不	关心	很多	关于	它	任何一个	方式	.

“不过我对此并不太在意。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊˈevər] , ['kærid] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː] [ɪˈfekt] .

"	Mr	.	George	,	however	,	carried	his	plan	into	effect	.
"	先生	.	乔治	,	然而	,	携带	他的	计划	进入	影响	.

然而，乔治先生还是将他的计划付诸实施了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['æntwɜːrp] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]
The next day they went to Antwerp ; and on the day following they crossed the
这 下一个 天 他们 去 到 安特卫普 ; 和 在 这 天 下列的 他们 交叉 这
['beldʒən] [frʌn'tɪr] ,
Belgian frontier ,
比利时人 边境 ,

第二天他们去了安特卫普；再过一天，他们越过了比利时边境。

[ænd; ənd] ['entərd] ['hɑːlənd] .
and entered Holland .
和 进入 荷兰 .

然后进入荷兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['entərɪŋ] ['hɑːlənd] .
Entering Holland .
进入 荷兰 .

进入荷兰。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
Rollo and Mr . George went into Holland by the railway .
罗洛 和 先生 . 乔治 去 进入 荷兰 经过 这 铁路 .

罗洛和乔治先生乘火车去了荷兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌjʊrə'piːən]
It was a long time before Rollo learned that in travelling from one European
它 曾是 一个 长的 时间 前 罗洛 学习 那 在 旅行 从 一 欧洲的
['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
country to another ,
国家 到 其他 ,

罗洛过了很久才明白，在从一个欧洲国家旅行到另一个欧洲国家的过程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
he was not to expect any visible line of demarcation to show the frontier .
他 曾是 不是 到 预计 任何 可见的 线 的 划界 到 展示 这 边境 .

他不能指望看到任何可见的分界线来标示边界。

[bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɑːn]
Boys at school , in studying the shape and conformation of different countries on
男孩们 在 学校 , 在 学习 这 形状 和 构象 的 不同的 国家 在
[ðə; ði][mæp] ,
the map ,
这 地图 ,

学校里的男孩们，在学习地图上不同国家的形状和分布时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlərd] ['baʊndriz] ,
and seeing them marked by distinct colored boundaries ,
和 看到 他们 标记 经过 清楚的 有色 边界 ,

并且可以看到它们被清晰的彩色边界标记出来，

[ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [wen] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
are very apt to imagine that they will see something , when travelling from one
是 非常 易于 到 想象 那 他们 将要 看 某物 , 什么时候 旅行 从 一
['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
country to another ,
国家 到 其他 ,

人们在从一个国家旅行到另一个国家时，很容易幻想自己会看到某些东西。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
to show them by visible signs when they pass the frontier .
到 展示 他们 经过 可见的 标志 什么时候 他们 经过 这 边境 .

用明显的标志告诉他们何时过境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But there is nothing of the kind .
但 那里 是 没有什么 的 这 种类 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] [groʊvz] , [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [kən'tɪnjuːz]
The green fields , the groves , the farmhouse , the succession of villages continues
这 绿色的 字段 , 这 小树林 , 这 农家 , 这 演替 的 村庄 继续
[ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] ,
unchanged as you travel ,
未更改 作为 你 旅行 ,

沿途的绿色田野、树林、农舍以及一连串的村庄，景色始终如一。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
so that , as you whirl along in the railway carriage ,
所以 那 , 作为 你 旋转 沿着 在 这 铁路 运输 ,

因此，当你乘坐火车车厢飞驰而过时，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['steɪʃənz] ,
there is nothing to warn you of the change , except the custom house stations ,
那里 是 没有什么 到 警告 你 的 这 改变 , 除了 这 风俗 房子 车站 ,

除了海关站之外，没有任何东西会提醒你这种变化。

[wer] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd]
where the passports of travellers are called for , and the baggage is examined
在哪里 这 护照 的 旅行者 是 称为 为了 , 和 这 行李 是 检查
.
:
.

旅客需出示护照，行李也需接受检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Uncle George , " said Rollo ,
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
after looking out of the window at a place where the train stopped ,
后 寻找 出去 的 这 窗户 在 一个 地方 在哪里 这 火车 停止 ,

在火车停靠的地方向窗外望去后，

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['æntwɜ:rp] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

twenty	or	thirty	miles	from	Antwerp	,	"	I	think	we	are	coming	to	the	frontier	.
二十	或者	三十	英里	从	安特卫普	,	"	我	思考	我们	是	未来	到	这	边境	.

"

"

"

距离安特卫普二三十英里，“我想我们快到边境了。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Why	so	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	为什么	所以	?	"	问	先生	.	乔治	.

“为什么呢？”乔治先生问道。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	Because	the	Belgian	custom	house	is	at	this	station	,
"	因为	这	比利时人	风俗	房子	是	在	这	车站	,

因为比利时海关就在这个车站，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌstəm] [haʊs] .

and	the	next	will	be	the	Dutch	custom	house	.
和	这	下一个	将要	是	这	荷兰语	风俗	房子	.

下一个目标是荷兰海关。

" ['rɔləu] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kʌstəm] [haʊs] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [dwɑ:n]

"	Rollo	knew	that	this	was	the	Belgian	custom	house	by	seeing	the	word	Douane
"	罗洛	知道	那	这	曾是	这	比利时人	风俗	房子	经过	看到	这	单词	海关

['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

over	one	of	the	doors	of	the	station	,
超过	一	的	这	门	的	这	车站	,

罗洛看到车站一扇门上方写着“Douane”（海关）字样，就知道这里是比利时海关。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [vi'zit] ['di'i'es] [bægədʒəz] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	under	it	the	words	Visite	Des	Bagages	,	which	means	examination	of
和	在下面	它	这	字	访问	德斯	行李	,	哪个	方法	考试	的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

下面写着“Visite Des Bagages”，意思是检查行李。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

There	were	besides	a	great	many	soldiers	standing	about	,	which	was	another
那里	是	除了	一个	伟大的	许多	士兵	常设	关于	,	哪个	曾是	其他

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

indication	.
指示	.

此外，周围还有很多士兵站着，这也是另一个迹象。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kʌstəm] [haʊs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	How	do	you	know	that	it	is	the	Belgian	custom	house	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	做	你	知道	那	它	是	这	比利时人	风俗	房子	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你怎么知道那是比利时海关？”乔治先生问道。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ði:z] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ju:nɪfɔ:rm] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Because	all	these	soldiers	are	in	the	Belgian	uniform	,	"	said	he	.
"	因为	全部	这些	士兵	是	在	这	比利时人	制服	,	"	说	他	.

“因为这些士兵都穿着比利时军服，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ju:nɪfɔ:rm] .

"	I	know	the	Belgian	uniform	.
"	我	知道	这	比利时人	制服	.

“我认识比利时队的制服。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst]

I	don't	know	the	Dutch	uniform	,	but	I	suppose	I	shall	see	it	at	the	next
我	不	知道	这	荷兰语	制服	,	但	我	认为	我	将	看	它	在	这	下一个

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我不认识荷兰的制服，但我估计在下一站就能看到了。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	Rollo	was	perfectly	right	in	his	calculations	.
"	罗洛	曾是	完美	正确的	在	他的	计算	.

“罗洛的计算完全正确。”

[ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['beldʒəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['steɪʃ(ə)n]

The	last	station	on	the	line	of	the	railway	in	Belgium	was	the	frontier	station
这	最后的	车站	在	这	线	的	这	铁路	在	比利时	曾是	这	边境	车站

[fɔːr; fər] ['beldʒəm] ,

for	Belgium	,
为了	比利时	,

比利时境内铁路线的最后一站是比利时的边境车站。

[ænd; ənd] [hɪr] ['trævələz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

and	here	travellers	,	coming	from	Holland	,	were	called	upon	to	show	their
和	这里	旅行者	,	未来	从	荷兰	,	是	称为	之上	到	展示	他们的

['pɑːspɔːt] ,

passports	,
护照	,

在这里，来自荷兰的旅客被要求出示护照。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] .

and	to	have	their	baggage	examined	.
和	到	有	他们的	行李	检查	.

并接受行李检查。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] [hɔl]

In	the	same	manner	the	first	station	beyond	,	which	was	the	first	one	in	Hol
在	这	相同的	方式	这	第一的	车站	超过	,	哪个	曾是	这	第一的	一	在	霍尔

同样，之后的第一个车站，也就是霍尔的第一个车站，也是霍尔的第一个车站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[lænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] ,

land	,	was	the	frontier	station	for	that	country	,
土地	,	曾是	这	边境	车站	为了	那	国家	,

土地是该国的边境哨所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	there	passengers	going	from	Belgium	into	Holland	were	stopped	and
和	那里	乘客	去	从	比利时	进入	荷兰	是	停止	和

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

examined	in	the	same	way	.
检查	在	这	相同的	方式	.

从比利时前往荷兰的乘客也被拦下进行同样的检查。

['æftər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beldʒəm] ['steɪʃ(ə)n] ,

After	going	on	a	few	miles	from	the	Belgium	station	,
后	去	在	一个	很少	英里	从	这	比利时	车站	,

从比利时车站继续行驶了几英里后，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp] .

the	whistle	blew	and	the	train	began	to	stop	.
这	哨	吹	和	这	火车	开始	到	停止	.

汽笛响起，火车开始停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	Here	we	are	!	"	said	Rollo	.
"	这里	我们	是	!	"	说	罗洛	.

“我们到了！”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd] [nəʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	now	comes	the	time	of	trial	for	the
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	现在	来	这	时间	的	审判	为了	这

['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks] .

musical	box	.
音乐	盒子	.

“是的，”乔治先生说；“现在到了对音乐盒进行审判的时候了。”

" ['rɔləu][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][æt; ət]['æntwɜːrp] ,

"	Rollo	had	bought	a	musical	box	at	Antwerp	,
"	罗洛	有	买	一个	音乐	盒子	在	安特卫普	,

罗洛在安特卫普买了一个音乐盒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪrz] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['duːti][ə'pɑːn]

and	he	had	some	fears	lest	he	might	be	obliged	to	pay	a	duty	upon
和	他	有	一些	恐惧	免得	他	可能	是	有义务	到	支付	一个	责任	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他有些担心自己可能需要为此缴纳税款。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] .

in	going	into	Holland	.
在	去	进入	荷兰	.

进入荷兰。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,

Mr	.	George	had	told	him	that	he	thought	there	was	some	danger	,
先生	.	乔治	有	讲述	他	那	他	想法	那里	曾是	一些	危险	,

乔治先生告诉他，他认为存在一些危险。

[bʌt; bət]['rɔləu] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

but	Rollo	concluded	that	he	would	take	the	risk	.
但	罗洛	结束	那	他	会	拿	这	风险	.

但罗洛最终决定冒险一试。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] ['duːti][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] .

"	They	have	no	business	to	make	me	pay	duty	upon	it	,	"	said	he	to	Mr	.
"	他们	有	不	商业	到	制作	我	支付	责任	之上	它	,	"	说	他	到	先生	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“他们没有权利让我为此缴纳关税，”他对乔治先生说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	not	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	为什么	不是	?	"	问	先生	.	乔治	.

“为什么不行呢？”乔治先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Because	it	is	not	for	merchandise	,	"	said	Rollo	.
"	因为	它	是	不是	为了	商品	,	"	说	罗洛	.

“因为它不是用来做商品的，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
" It is not for sale .
" 它 是 不是 为了 销售 .

它不出售。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] [ə'loʊn] . "
I have bought it for my own use alone . "
我 有 买 它 为了 我的 自己的 使用 独自的 . "

我买它完全是供自己使用的。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That has nothing to do with it , " said Mr . George .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 先生 . 乔治 .

“那跟这件事没有任何关系，”乔治先生说。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
" Yes it has , a great deal to do with it , " replied Rollo .
" 是的 它 有 , 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 , " 回复 罗洛 .

“是的，有很大关系，”罗洛回答道。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
There might have been quite a spirited discussion between Mr . George and
那里 可能 有 到过 相当 一个 精神抖擞 讨论 之间 先生 . 乔治 和
['rɔləu] , [ɑːn] [ðɪs] [oʊld]
Rollo , on this old
罗洛 , 在 这 老的

乔治先生和罗洛之间可能就这个旧问题展开过相当激烈的讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd] ['nɑːti] ['kwestʃən] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['stʌmbliŋ] ,
and knotty question , over which tourists in Europe are continually stumbling ,
和 棘手 问题 , 超过 哪个 游客 在 欧洲 是 持续 踉跄 ,
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
had not the train stopped .
有 不是 这 火车 停止 .

如果不是火车停了下来，欧洲游客们将无法继续讨论这个棘手的问题。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['siːst] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]
The moment that the motion ceased , the doors of all the carriages were opened
这 片刻 那 这 运动 停止 , 这 门 的 全部 这 马车 是 打开
,
,
,

列车停止行驶的那一刻，所有车厢的门都打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] , —
and a man passed along the line calling out in French , —
和 一个 男人 通过了 沿着 这 线 呼叫 出去 在 法语 , —

一名男子沿着线路走过，用法语喊道：

" ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'send] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paːspɔːt]
" Gentlemen and ladies will all descend here , for the examination of passports
" 先生们 和 女士们 将要 全部 下降 这里 , 为了 这 考试 的 护照
[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
and baggage .
和 行李 .

“各位先生女士请到这里下车，接受护照和行李检查。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] ,

"	Mr	.	George	and	Rollo	had	no	baggage	,
"	先生	.	乔治	和	罗洛	有	不	行李	,

乔治先生和罗洛没有行李。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [və'liːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

except	a	valise	which	they	carried	with	them	in	the	carriage	.
除了	一个	手提箱	哪个	他们	携带	和	他们	在	这	运输	.

除了他们随身携带在马车上的手提箱之外。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðɪs] [və'liːs] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Mr	.	George	took	this	valise	up	and	stepped	down	upon	the	platform	.
先生	.	乔治	采取	这	手提箱	向上	和	步	向下	之上	这	平台	.

乔治先生提着这个手提箱走上站台，然后下了站台。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ]

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	they	find	your	musical	box	and	charge
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	他们	寻找	你的	音乐	盒子	和	收费

['duːti][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

duty	upon	it	,
责任	之上	它	,

“罗洛，”乔治先生说，“如果他们发现你的音乐盒并向它征税，

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

pay	it	like	a	man	.	"
支付	它	喜欢	一个	男人	.	"

“像个男人一样付钱。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.	"

“是的，”罗洛说，“我会的。”

" [ænd; ənd][dəunt][get] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	And	don't	get	up	a	quarrel	with	the	custom	house	officer	on	the	subject	,
"	和	不	得到	向上	一个	争吵	和	这	风俗	房子	官	在	这	主题	,

“还有，别就这件事跟海关官员争吵。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	continued	Mr	.	George	,
"	持续	先生	.	乔治	,

乔治先生继续说道：

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	for	he	has	the	whole	military	force	of	the	kingdom	of	Holland	at	his
"	为了	他	有	这	所有的	军队	力量	的	这	王国	的	荷兰	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

因为他统领着整个荷兰王国的军队。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

and	what	he	says	is	to	be	done	,	in	this	territory	,	must	be	done	.
和	什么	他	说道	是	到	是	完毕	,	在	这	领土	,	必须	是	完毕	.

在这个地区，他说的任何事情都必须去做。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [və'liːs] [ɪn][hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə·]

"	So	saying	,	Mr	.	George	,	valise	in	hand	,	followed	the	crowd	of	passengers
"	所以	说	,	先生	.	乔治	,	手提箱	在	手	,	随后	这	人群	的	乘客

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

through	a	door	,
通过	一个	门	,

“说完，乔治先生手提行李箱，跟着熙熙攘攘的乘客穿过了一扇门。”

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['bægɪdʒ] .

over	which	was	inscribed	the	Dutch	word	for	baggage	.
超过	哪个	曾是	铭文	这	荷兰语	单词	为了	行李	.

上面刻着荷兰语中“行李”一词。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['kaʊntər] ,

In	the	centre	of	this	room	there	was	a	sort	of	low	counter	,
在	这	中心	的	这	房间	那里	曾是	一个	种类	的	低的	柜台	,

房间中央有一个矮柜台，

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːblɔːŋ] [skwer] .

enclosing	a	sort	of	oblong	square	.
封闭	一个	种类	的	长方形	正方形	.

围成一个类似长方形的区域。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz] , ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Within	the	square	were	a	number	of	custom	house	officers	,	ready	to	examine
之内	这	正方形	是	一个	数字	的	风俗	房子	警官	,	准备好	到	检查

[ðə; ði] ['bægɪdʒ]

the	baggage
这	行李

广场内有多名海关官员，准备检查行李。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	the	porters	and	the	passengers	were	bringing	in	,	and	laying	upon	the
哪个	这	搬运工	和	这	乘客	是	带来	在	,	和	躺下	之上	这

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

搬运工和乘客们带来的，并放在柜台上的那些东西，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

all	around	the	four	sides	of	the	square	.
全部	大约	这	四	侧面	的	这	正方形	.

正方形四边都环绕着。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Mr	.	George	brought	up	his	valise	,	and	placed	it	on	the	counter	.
先生	.	乔治	带来	向上	他的	手提箱	,	和	放置	它	在	这	柜台	.

乔治先生提着他的手提箱上来，放在柜台上。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [sʌm; səm] ['ʌðər]

A	custom	house	officer	,	who	had	just	examined	and	marked	some	other
一个	风俗	房子	官	,	WHO	有	只是	检查	和	标记	一些	其他

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

一位海关官员，刚刚检查并标记了其他一些包裹，

[tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

turned	to	Mr	.	George's	just	as	he	had	unlocked	and	opened	it
转向	到	先生	.	乔治的	只是	作为	他	有	已解锁	和	打开	它

.

.
.

乔治先生刚打开门，我就转向了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Have	you	any	thing	to	declare	?	"	said	the	officer	.
"	有	你	任何	事物	到	宣布	?	"	说	这	官	.

“你有什么需要申报的吗？”警官问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Nothing	,	sir	,	"	said	Mr	.	George	.
"	没有什么	,	先生	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没什么，先生，”乔治先生说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	officer	immediately	shut	the	valise	,	and	marked	it	on	the	back	with	a
这	官	立即地	关闭	这	手提箱	,	和	标记	它	在	这	后退	和	一个

[piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

piece	of	chalk	,
片	的	粉笔	,

军官立即关上行李箱，并在背面用粉笔做了个记号。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	Mr	.	George	locked	it	and	took	it	away	.
和	先生	.	乔治	已锁定	它	和	采取	它	离开	.

乔治先生把它锁起来拿走了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	you	through	?	"	asked	Rollo	.
"	是	你	通过	?	"	问	罗洛	.

“你忙完了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

Mr	.	George	then	took	the	valise	and	followed	a	crowd	of	passengers	,
先生	.	乔治	然后	采取	这	手提箱	和	随后	一个	人群	的	乘客	,

乔治先生随后提着行李箱，跟在一群乘客后面走了。

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer]

who	were	going	through	a	door	at	the	end	of	the	room	opposite	to	where
WHO	是	去	通过	一个	门	在	这	结尾	的	这	房间	对面的	到	在哪里

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

they	came	in	.
他们	来了	在	.

他们正穿过房间尽头与入口相对的一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] .

There	was	an	officer	in	uniform	on	each	side	of	this	door	.
那里	曾是	一个	官	在	制服	在	每个	边	的	这	门	.

门的两侧各有一名身穿制服的警官。

[ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [bæg] , [və'liːs] , [ɔːr]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd][ɪn]

These	officers	examined	every	bag	,	valise	,	or	parcel	that	the	passengers	had	in
这些	警官	检查	每一个	包	,	手提箱	,	或者	包裹	那	这	乘客	有	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

这些官员检查了乘客手中携带的每一个包、手提箱或包裹。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

to	see	if	they	had	been	marked	by	the	examiners	,
到	看	如果	他们	有	到过	标记	经过	这	考官	,

查看它们是否已被考官批改，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] , [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][pæs] .

and	as	fast	as	they	found	that	they	were	marked	,	they	let	them	pass	.
和	作为	快速地	作为	他们	成立	那	他们	是	标记	,	他们	让	他们	经过	.

他们发现这些人被盯上后，立刻放他们过去了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm]

Following	this	company	,	Mr	.	George	and	Rollo	came	soon	to	another	small	room
下列的	这	公司	,	先生	.	乔治	和	罗洛	来了	很快	到	其他	小的	房间

,

,

,

随后，乔治先生和罗洛又来到了另一个小房间。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt]

where	a	man	was	sitting	behind	a	desk	,	examining	the	passports
在哪里	一个	男人	曾是	坐着	在后面	一个	桌子	,	检查	这	护照

一名男子坐在桌子后面，正在检查护照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	the	passengers	and	stamping	them	.
的	这	乘客	和	冲压	他们	.

对乘客进行登记并盖章。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	George	waited	a	moment	until	it	came	his	turn	,	and	then	handed	his
先生	.	乔治	等待	一个	片刻	直到	它	来了	他的	转动	,	和	然后	递交	他的

['pæspɔːrt] [tuː] .

passport	too	.
护照	也	.

乔治先生等了一会儿，轮到他时，也递上了自己的护照。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	officer	looked	at	it	,
这	官	看起来	在	它	,

警官看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siːl] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	then	stamped	an	impression	from	a	sort	of	seal	on	one	corner	of
和	然后	盖章	一个	印象	从	一个	种类	的	海豹	在	一	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后在上面的一个角上盖上了类似印章的印记。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [roʊt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] ['rɒloʊz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

He	also	wrote	Mr	.	George's	and	Rollo's	name	in	a	big	book	,
他	还	写道	先生	.	乔治的	和	罗洛的	姓名	在	一个	大的	书	,

他还把乔治先生和罗洛的名字写在了一本大书里。

['kɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæspɔːrt] .

copying	them	for	this	purpose	from	the	passport	.
复制	他们	为了	这	目的	从	这	护照	.

为此，需要从护照上复印这些信息。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went]

He	then	handed	the	passport	back	again	,	and	Mr	.	George	and	Rollo	went
他	然后	递交	这	护照	后退	再次	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他把护照还了回去，乔治先生和罗洛就出去了。

['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

passing	by	a	soldier	who	guarded	the	door	.
通过	经过	一个	士兵	WHO	守卫	这	门	.

经过一名守卫门口的士兵。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm] .

They	found	themselves	now	on	the	railway	platform	.
他们	成立	他们自己	现在	在	这	铁路	平台	.

他们发现自己身处火车站台上。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ə'gen] . "

"	Now	,	"	said	Rollo	,	"	I	suppose	that	we	may	go	and	take	our	seats	again	.	"
"	现在	,	"	说	罗洛	,	"	我	认为	那	我们	可能	去	和	拿	我们的	座位	再次	.	"

“现在，”罗洛说，“我想我们可以回去重新入座了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ferli] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	We	are	fairly	entered	within	the	dominions	of	his	majesty	the	king	of
"	我们	是	相当	进入	之内	这	领地	的	他的	威严	这	国王	的

['hɑːlənd] . "

Holland	.	"
荷兰	.	"

“我们已正式进入荷兰国王陛下的领土之内。”

" [ænd; ənd][noʊ]['duːti][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][maɪ]['mjuːzɪk][bɑːks] , " [sed] ['rɔləu] .

"	And	no	duty	to	pay	on	my	music	box	,	"	said	Rollo	.
"	和	不	责任	到	支付	在	我的	音乐	盒子	,	"	说	罗洛	.

“我的音乐盒不用缴税，”罗洛说。

['rɔləu] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn]

Rollo	took	a	seat	by	a	window	where	he	could	look	out	as	the	train	went	on
罗洛	采取	一个	座位	经过	一个	窗户	在哪里	他	可以	看	出去	作为	这	火车	去	在

,

,
,

罗洛在靠窗的位置坐了下来，这样他就可以看着火车继续前行。

[ænd; ənd] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [haʊ] ['hɑːlənd] [lʊkt] .

and	see	,	as	he	said	,	how	Holland	looked	.
和	看	,	作为	他	说	,	如何	荷兰	看起来	.

正如他所说，看看荷兰是什么样子。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [pleɪn] ,

The	country	was	one	immense	and	boundless	plain	,
这	国家	曾是	一	巨大	和	无边无际	清楚的	,

这个国家是一片广袤无垠的平原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] [ɔːr] ['ʌðər] [kloʊz] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	there	were	no	fences	or	other	close	enclosures	of	any	kind	.
和	那里	是	不	栅栏	或者	其他	关闭	外壳	的	任何	种类	.

而且没有任何栅栏或其他形式的封闭区域。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['endləsli] ['verid] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ,

And	yet	the	face	of	it	was	so	endlessly	varied	with	rows	of	trees	,
和	然而	这	脸	的	它	曾是	所以	不休	多种多样	和	行	的	树木	,

然而，它的面貌却千变万化，到处都是成排的树木。

[groʊvz] , [fɑːrm] ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , [wɪnd] [mɪlz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

groves	,	farm	houses	,	gardens	,	wind	mills	,	roads	,	and	other	elements	of
小树林	,	农场	房屋	,	花园	,	风	磨坊	,	道路	,	和	其他	元素	的

['rʊrəl] ['siːnəri] ,

rural	scenery	,
乡村的	风景	,

小树林、农舍、花园、风车、道路以及其他乡村景观元素，

[ðæt] ['rɔləu] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	Rollo	found	it	extremely	beautiful	.
那	罗洛	成立	它	极其	美丽的	.

罗洛觉得它非常漂亮。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[fiːldz] [wɜːr; wər] ['veri] [griːn] [wer] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

fields	were	very	green	where	grass	was	growing	,	and	the	foliage	of	the
字段	是	非常	绿色的	在哪里	草	曾是	生长	,	和	这	叶子	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

田野里绿草茵茵，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [hedʒz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dɔrnɪŋ]

and	of	the	little	ornamental	hedges	that	were	seen	here	and	there	adorning
和	的	这	小的	装饰	对冲	那	是	已见	这里	和	那里	装饰

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

the	grounds	of	the	farm	houses	,
这	理由	的	这	农场	房屋	,

还有那些零星点缀在农舍庭院中的小型观赏树篱，

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] .

was	very	rich	and	full	.
曾是	非常	富有的	和	满的	.

非常丰盛。

[æz; əz]['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	Rollo	looked	out	at	the	window	,
作为	罗洛	看起来	出去	在	这	窗户	,

罗洛望着窗外，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [pæst] ['ræpɪdli]

a	continued	succession	of	the	most	bright	and	beautiful	pictures	passed	rapidly
一个	持续	演替	的	这	最多	明亮的	和	美丽的	图片	通过了	快速

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

一连串绚丽多彩的画面迅速在他眼前掠过，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geili] ['peɪntɪd] [ˌpænə'ræmə] ,

like	those	of	a	gayly	painted	panorama	,
喜欢	那些	的	一个	同性恋地	绘	全景	,

就像那些色彩明快的全景画一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pi:tɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

and	they	all	called	forth	from	him	continually	repeated	exclamations	of	delight
和	他们	全部	称为	前进	从	他	持续	重复	感叹词	的	喜

.

:

.

他们都对他发出阵阵欢呼，不停地重复着喜悦的感叹声。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mr	.	George	sat	at	his	window	enjoying	the	scene	perhaps	quite	as	much	as
先生	.	乔治	卫星	在	他的	窗户	享受	这	场景	也许	相当	作为	很多	作为

['rɔləu][dɪd] ,

Rollo	did	,
罗洛	做过	,

乔治先生坐在窗边欣赏着眼前的景色，他或许和罗洛一样，都看得津津有味。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ɑ:rd(ə)nt][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

though	he	was	much	less	ardent	in	expressing	his	admiration	.
尽管	他	曾是	很多	较少的	热心	在	表达	他的	钦佩	.

虽然他在表达钦佩之情时远没有那么热情。

" [si:] [ði:z] [roʊdz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	See	these	roads	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	;
"	看	这些	道路	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	;

“乔治叔叔，看看这些路，”罗洛说；

" [ðeɪ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [laɪk] ['reilrəudz] .

"	they	run	along	on	the	tops	of	the	embankment	like	railroads	.
"	他们	跑步	沿着	在	这	最高额	的	这	堤	喜欢	铁路	.

“它们像铁路一样沿着路堤顶部延伸。”

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['daɪks] ? "

Are	those	dikes	?	"
是	那些	堤坝	?	"

那是堤坝吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [ðə; ði]['daɪks][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

"	The	dikes	are	built	along	the	margin	of	the	sea	,
"	这	堤坝	是	建造	沿着	这	利润	的	这	海	,

堤坝是沿着海岸线修建的，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] .

and	along	the	banks	of	rivers	and	canals	,	to	take	the	water	out	.
和	沿着	这	银行	的	河流	和	运河	,	到	拿	这	水	出去	.

沿着河流和运河的岸边，将水排出。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'bæŋkmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊdz] , [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]

These	are	embankments	for	the	roads	,	to	raise	them	up	and	keep	them
这些	是	堤岸	为了	这	道路	,	到	增加	他们	向上	和	保持	他们

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

这些是道路的堤岸，用来抬高路面并保持路面干燥。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] [reɪzd] [roʊdz] ,

"	There	were	rows	of	trees	on	the	sides	of	these	raised	roads	,
"	那里	是	行	的	树木	在	这	侧面	的	这些	提高	道路	,

“这些高架道路两旁种满了树木，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

which	formed	beautiful	avenues	to	shelter	the	carriage	way	from	the	sun	.
哪个	形成	美丽的	途径	到	庇护所	这	运输	方式	从	这	太阳	.

它们形成了美丽的林荫大道，为马车道遮挡阳光。

[ðiːz] ['ævəˌnjʊs] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

These	avenues	could	sometimes	be	seen	stretching	for	miles	across	the	country	.
这些	途径	可以	有时	是	已见	伸展	为了	英里	穿过	这	国家	.

有时可以看到这些大道绵延数英里，横跨整个国家。

" [naʊ] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Now	,	pretty	soon	,	"	said	Rollo	,	"	we	shall	come	to	the	water	,
"	现在	,	漂亮的	很快	,	"	说	罗洛	,	"	我们	将	来	到	这	水	,

“很快，”罗洛说，“我们就要到水边去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

and	then	we	shall	take	a	steamboat	.
和	然后	我们	将	拿	一个	汽船	.

然后我们将乘汽船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" [ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	we	do	not	go	all	the	way	by	the	train	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	我们	做	不是	去	全部	这	方式	经过	这	火车	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那我们就不用全程坐火车了，”乔治先生说。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	No	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	"	说	罗洛	.

“不，”罗洛说。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

"	The	railroad	stops	at	a	place	called	Moerdyk	,
"	这	铁路	停止	在	一个	地方	称为	-	,

“铁路停靠在一个叫莫尔迪克的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	there	we	take	a	steamer	and	go	along	some	of	the	rivers	.
和	那里	我们	拿	一个	汽船	和	去	沿着	一些	的	这	河流	.

然后我们乘汽船沿着一些河流游览。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][mæp][ɪg'zæktli] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ,

"	But	I	can't	find	out	by	the	map	exactly	how	we	are	to	go	,
"	但	我	不能	寻找	出去	经过	这	地图	确切地	如何	我们	是	到	去	,

“但我无法从地图上确切地找到我们该怎么走。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['rɪvəz] .

"	he	continued	,	"	because	there	are	so	many	rivers	.
"	他	持续	,	"	因为	那里	是	所以	许多	河流	.

他继续说道：“因为河流太多了。”

" ['rɔləu][hæd; həd] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði][mæp] ,

"	Rollo	had	found	,	by	the	map	,
"	罗洛	有	成立	,	经过	这	地图	,

“罗洛根据地图发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m][wʌz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['netwɜ:rk]

that	the	country	all	about	Rotterdam	was	intersected	by	a	complete	network
那	这	国家	全部	关于	鹿特丹	曾是	相交	经过	一个	完全的	网络

[ʌv; əv] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

of	creeks	and	rivers	.
的	小溪	和	河流	.

鹿特丹周围的整个国家都被纵横交错的溪流和河流所贯穿。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

This	system	was	connected	on	the	land	side	with	the	waters	of	the	Rhine	,
这	系统	曾是	连接	在	这	土地	边	和	这	水	的	这	莱茵河	,

该系统陆侧与莱茵河水域相连。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɪvər] [di'vaidz] [ɪt'self] [tɔ:rdz] [ɪts]

by	the	immense	multitude	of	branches	into	which	that	river	divides	itself	towards	its
经过	这	巨大	民众	的	分支	进入	哪个	那	河	分割	本身	向	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

由于这条河流向入海口方向分叉成无数支流，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kri:ks] [ænd; ənd]['ɪnlets] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	on	the	other	side	by	innumerable	creeks	and	inlets	coming	in	from	the
和	在	这	其他	边	经过	无数	小溪	和	入口	未来	在	从	这

[si:] .

sea	.
海	.

另一侧则有无数条从大海流入的小溪和海湾。

[ðɪs] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] ,

This	network	of	channels	is	so	extensive	,
这	网络	的	频道	是	所以	广泛的	,

这个渠道网络非常庞大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [di:p] ,

and	the	water	in	the	various	branches	of	it	is	so	deep	,
和	这	水	在	这	各种各样的	分支	的	它	是	所以	深的	,

而且它各个支流里的水都非常深，

[ðæt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [kæn; kən][goʊ][æt; ət] [wɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	ships	and	steamers	can	go	at	will	all	about	the	country	.
那	船舶	和	蒸汽船	能	去	在	将要	全部	关于	这	国家	.

船只和轮船可以随意航行于全国各地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['miŋgld]

It	would	be	as	difficult	to	make	a	railroad	over	such	a	tract	of	mingled
它	会	是	作为	难的	到	制作	一个	铁路	超过	这样的	一个	通道	的	混合

[lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər][æz; əz] [ðɪs] ,

land	and	water	as	this	,
土地	和	水	作为	这	,

在这片陆地和水域交错的区域修建铁路，难度可想而知。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

as	it	is	easy	to	navigate	a	steamer	through	it	;	and	,	accordingly	,
作为	它	是	简单的	到	导航	一个	汽船	通过	它	;	和	,	因此	,

因为轮船很容易在其中航行；因此，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][treɪnz][æt; ət]

the	owners	of	the	line	had	made	arrangements	for	stopping	the	trains	at
这	所有者	的	这	线	有	制成	安排	为了	停止	这	火车	在

- ,

Moerdyk	,

- ,

铁路所有者已安排列车在莫尔迪克停靠。

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmər] .

and	then	transferring	the	passengers	to	a	steamer	.
和	然后	转移	这	乘客	到	一个	汽船	.

然后将乘客转移到轮船上。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [sed] ['rɔləu] , " [tuː; tə] [siː] ['weðər] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	have	great	curiosity	,	"	said	Rollo	,	"	to	see	whether	,	when	we	come	to
"	我	有	伟大的	好奇心	,	"	说	罗洛	,	"	到	看	无论	,	什么时候	我们	来	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“我很好奇，”罗洛说，“当我们来到水边时，会发生什么事。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	go	up	to	it	,	instead	of	down	to	it	.
我们	将	去	向上	到	它	,	反而	的	向下	到	它	.

我们要向上走，而不是向下走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Do	you	think	that	we	shall	go	up	to	it	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	思考	那	我们	将	去	向上	到	它	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你认为我们应该上去看看吗？”乔治先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Rollo	.
"	我	不	知道	,	"	回复	罗洛	.

“我不知道，”罗洛回答道。

" [wiː; wi][duː][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

"	We	do	in	some	parts	of	Holland	.
"	我们	做	在	一些	部分	的	荷兰	.

“在荷兰的一些地区，确实如此。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [sez] ,

In	some	places	,	according	to	what	the	guide	book	says	,
在	一些	地方	,	根据	到	什么	这	指导	书	说道	,

根据旅游指南的说法，在某些地方，

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	land	is	twenty	or	thirty	feet	below	the	level	of	the	water	,
这	土地	是	二十	或者	三十	脚	以下	这	等级	的	这	水	,

陆地比水面低二三十英尺。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,

and	so	when	you	come	to	the	shore	you	go	up	an	embankment	,
和	所以	什么时候	你	来	到	这	支撑	你	去	向上	一个	堤	,

所以当你来到岸边时，你会走上堤岸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	you	find	the	water	on	the	other	side	,	nearly	at	the	top	of	it	.
和	那里	你	寻找	这	水	在	这	其他	边	,	几乎	在	这	顶部	的	它	.

然后你会发现另一边有水，几乎到了水面。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] - ,

"	When	at	length	the	train	stopped	at	Moerdyk	,
"	什么时候	在	长度	这	火车	停止	在	-	,

“火车终于在莫尔迪克停了下来。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wʊd] [dɪ'send]

the	conductor	called	out	from	the	platform	that	all	the	passengers	would	descend
这	导体	称为	出去	从	这	平台	那	全部	这	乘客	会	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

from	the	carriages	to	embark	on	board	the	steamer	.
从	这	马车	到	启程	在	木板	这	汽船	.

列车员在站台上喊道，所有乘客都要下车登上轮船。

['rɔləu][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Rollo	was	too	much	interested	in	making	the	change	,
罗洛	曾是	也	很多	感兴趣的	在	制作	这	改变	,

罗洛一心只想做出改变，

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌrɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [əˈlɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər]

and	in	hurrying	Mr	.	George	along	so	as	to	get	a	good	seat	in	the	steamer
和	在	匆忙	先生	.	乔治	沿着	所以	作为	到	得到	一个	好的	座位	在	这	汽船

,

,

,

并催促乔治先生快点，好让他能在轮船上找到一个好座位。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

to	make	any	observation	on	the	comparative	level	of	the	land	and	water	.
到	制作	任何	观察	在	这	比较	等级	的	这	土地	和	水	.

对陆地和水域的相对水平进行任何观察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ;

There	was	quite	a	little	crowd	of	passengers	to	go	on	board	;
那里	曾是	相当	一个	小的	人群	的	乘客	到	去	在	木板	;

登机的乘客还不多；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]

and	as	they	walked	along	the	pier	towards	the	place	where	the	steamer	was
和	作为	他们	步行	沿着	这	码头	向	这	地方	在哪里	这	汽船	曾是

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

他们沿着码头向轮船停泊的地方走去，

[ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bægz] , [kloʊk] , [ʌm'breləz] , [ɔːr] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

all	loaded	with	as	many	bags	,	cloaks	,	umbrellas	,	or	parcels	of	some	sort	,
全部	已加载	和	作为	许多	包	,	斗篷	,	雨伞	,	或者	包裹	的	一些	种类	,

所有东西都装满了各种各样的包、斗篷、雨伞或包裹。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prest] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['rɔləu]

as	they	could	carry	,	Rollo	and	Mr	.	George	pressed	on	before	them	,	Rollo
作为	他们	可以	携带	,	罗洛	和	先生	.	乔治	按下	在	前	他们	,	罗洛

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

leading	the	way	.
领导	这	方式	.

罗洛和乔治先生尽其所能地走在前面，罗洛在前领路。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bəʊt] , ['peɪntɪd] [blæk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n]

The	steamer	was	a	long	and	narrow	boat	,	painted	black	,	in	the	English	fashion
这	汽船	曾是	一个	长的	和	狭窄的	船	,	绘	黑色的	,	在	这	英语	时尚

.

:

.

这艘汽船是一艘细长的船，漆成黑色，是英式风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [went]

There	was	no	awning	over	the	deck	,	and	most	of	the	passengers	went
那里	曾是	不	棚	超过	这	甲板	,	和	最多	的	这	乘客	去

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

甲板上没有遮阳篷，大多数乘客都去了下层甲板。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ]

"	I	don't	see	what	they	are	all	going	below
"	我	不	看	什么	他们	是	全部	去	以下

我不明白他们为什么都降级了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

, " [sed] ['rɔləu] .

,	"	said	Rollo	.
,	"	说	罗洛	.

“罗洛说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] .

"	I	should	think	that	they	would	wish	to	stay	on	deck	and	see	the	scenery	.
"	我	应该	思考	那	他们	会	希望	到	停留	在	甲板	和	看	这	风景	.

我想他们会希望待在甲板上欣赏风景。

" [soʊ]['rɔləu] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn]

"	So	Rollo	chose	a	seat	by	the	side	of	a	small	porch	which	was	built	upon
"	所以	罗洛	选择	一个	座位	经过	这	边	的	一个	小的	门廊	哪个	曾是	建造	之上

[ðə; ði] [dek] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	deck	over	the	entrance	to	the	cabin	,
这	甲板	超过	这	入口	到	这	舱	,

于是罗洛选择坐在小屋入口上方甲板上建造的小门廊旁的座位上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	sat	down	immediately	upon	it	,	making	room	for	Mr	.	George	by	his
和	卫星	向下	立即地	之上	它	,	制作	房间	为了	先生	.	乔治	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后他立刻坐了下来，给乔治先生在他身边腾出了位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	little	table	before	him	,
那里	曾是	一个	小的	桌子	前	他	,

他面前有一张小桌子，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	laid	down	his	guide	book	and	his	great	coat	upon	it	.
和	他	铺设	向下	他的	指导	书	和	他的	伟大的	外套	之上	它	.

他把旅行指南和大衣放在上面。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	this	is	good	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	这	是	好的	.

“现在，”他说，“这很好。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] ['eksələnt] [siːt] ,

We	have	got	an	excellent	seat	,
我们	有	得到	一个	出色的	座位	,

我们坐到了绝佳的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɑːlənd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	we	will	have	a	first	rate	time	looking	at	Holland	as	we	go	along	.
和	我们	将要	有	一个	第一的	速度	时间	寻找	在	荷兰	作为	我们	去	沿着	.

我们将一路欣赏荷兰的美景，度过一段美好的时光。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [greɪ] ,

"	Just	then	a	young	man	,	dressed	in	a	suit	of	gray	,
"	只是	然后	一个	年轻的	男人	,	穿着	在	一个	套装	的	灰色的	,

就在这时，一个身穿灰色西装的年轻人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] [glæs] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm]

and	with	a	spy	glass	hanging	at	his	side	,	suspended	by	a	strap	from
和	和	一个	间谍	玻璃	绞刑	在	他的	边	,	暂停	经过	一个	带子	从

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他身侧挂着一个望远镜，望远镜用带子从肩膀上垂下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪs'deɪnfl] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	with	a	young	and	pretty	,	but	rather	disdainful	looking	lady	on	his
和	和	一个	年轻的	和	漂亮的	,	但	相当	轻蔑的	寻找	女士	在	他的

[ɑːrm] , [keɪm] [baɪ] .

arm	,	came	by	.
手臂	,	来了	经过	.

他身边挽着一位年轻漂亮但神情略显轻蔑的女士，走了过来。

" [naʊ] , ['eməli] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ,

"	Now	,	Emily	,	"	said	he	,	"	which	would	you	prefer	,
"	现在	,	艾米丽	,	"	说	他	,	"	哪个	会	你	更喜欢	,

“那么，艾米丽，”他说，“你更喜欢哪一个？”

[tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ɔːr][goʊ] [bɪ'loʊ] ? "

to	sit	here	upon	the	deck	or	go	below	?	"
到	坐	这里	之上	这	甲板	或者	去	以下	?	"

是坐在甲板上还是下到甲板下去?

" [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'loʊ] .

"	O	George	,	"	said	she	,	"	let	us	go	below	.
"	哦	乔治	,	"	说	她	,	"	让	我们	去	以下	.

“哦，乔治，”她说，“让我们下去吧。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

There's	nothing	to	be	seen	on	the	deck	.
有	没有什么	到	是	已见	在	这	甲板	.

甲板上什么也没有。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['evri] [wer] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . "

The	country	is	every	where	flat	and	uninteresting	.	"
这	国家	是	每一个	在哪里	平坦的	和	无聊	.	"

这个国家到处都是平坦无趣的地方。

" [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , " [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	We	might	see	the	shores	as	we	go	along	,	"	suggested	her	husband	.
"	我们	可能	看	这	海岸	作为	我们	去	沿着	,	"	建议	她	丈夫	.

“我们沿途或许能看到海岸线，”她丈夫建议道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	O	,	there's	nothing	to	be	seen	along	the	shores	,	"	said	she	;	"	nothing	but
"	哦	,	有	没有什么	到	是	已见	沿着	这	海岸	,	"	说	她	;	"	没有什么	但

['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

bulrushes	and	willows	.
芦苇	和	柳树	.

“哦，岸边什么也看不到，”她说；“除了芦苇和柳树什么也没有。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

We	had	better	go	below	.
我们	有	更好的	去	以下	.

我们最好下去看看。

" [soʊ] ['eməli] [led] [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'loʊ] .

"	So	Emily	led	George	below	.
"	所以	艾米丽	引领	乔治	以下	.

于是艾米丽带着乔治下了楼。

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]

"	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	if	you	would	like
"	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如果	你	会	喜欢

“罗洛，”乔治先生说，“如果你愿意的话”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bet] ,

to	take	a	bet	,
到	拿	一个	赌注	,

打赌，

[aɪ] [wɪl] [bet] [ju:; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dʌtʃ] [tɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['æmstərdæm] ,

I	will	bet	you	the	prettiest	Dutch	toy	that	you	can	find	in	Amsterdam	,
我	将要	赌注	你	这	最漂亮的	荷兰语	玩具	那	你	能	寻找	在	阿姆斯特丹	,

我敢打赌，你能在阿姆斯特丹找到的最漂亮的荷兰玩具就是我。

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] . "

that	that	is	another	Mrs	.	Parkman	.	"
那	那	是	其他	太太	.	帕克曼	.	"

那也是帕克曼夫人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	think	it	very	likely	she	is	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	它	非常	可能	她	是	,	"	说	罗洛	.

“我认为她很有可能就是，”罗洛说。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?

"	But	,	uncle	George	,	what	do	you	think	they	have	got	down	below	?
"	但	,	叔叔	乔治	,	什么	做	你	思考	他们	有	得到	向下	以下	?

“但是，乔治叔叔，你觉得他们下面有什么？”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] . "

I've	a	great	mind	to	go	down	and	see	.	"
我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	向下	和	看	.	"

我真想下去看看。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	will	you	keep	my	place	while	I	am	gone	?	"	asked	Rollo	.
"	和	将要	你	保持	我的	地方	尽管	我	是	已消失	?	"	问	罗洛	.

“我不在的时候，你能帮我占着位置吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][kæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	or	you	can	put	your	cap	in	it	to	keep	it	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	或者	你	能	放	你的	帽	在	它	到	保持	它	.

“是的，”乔治先生说，“或者你可以把帽子放在里面保存。”

" [soʊ]['rɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

"	So	Rollo	put	his	cap	in	his	seat	,	and	went	down	below	.
"	所以	罗洛	放	他的	帽	在	他的	座位	,	和	去	向下	以下	.

于是罗洛把帽子放在座位上，下到了下面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [daʊn]

In	a	few	minutes	he	returned	,	saying	that	there	was	a	pretty	little	cabin	down
在	一个	很少	分钟	他	返回	,	说	那	那里	曾是	一个	漂亮的	小的	舱	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

几分钟后他回来了，说下面有个很漂亮的小木屋。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [teiblz] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	small	tables	set	out	along	the	sides	of	it	,
和	小的	表格	放	出去	沿着	这	侧面	的	它	,

两侧摆放着小桌子，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	different	parties	of	people	getting	ready	for	breakfast	.
和	不同的	各方	的	人们	获得	准备好	为了	早餐	.

不同人群正在准备吃早餐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	rather	late	for	breakfast	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	相当	晚的	为了	早餐	,	"	说	先生	.	乔治	.

“现在吃早餐有点晚了，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "

"	It	is	after	twelve	o'clock	.	"
"	它	是	后	十二	点钟	.	"

现在已经过了十二点钟了。

" [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lʌntʃən] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	perhaps	they	call	it	luncheon	,	"	said	Rollo	.
"	然后	也许	他们	称呼	它	午餐	,	"	说	罗洛	.

“那他们或许会称之为午餐会，”罗洛说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɑːn] [dek] .

"	But	I'd	rather	stay	on	deck	.
"	但	ID	相当	停留	在	甲板	.

但我宁愿待在甲板上。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] .

We	might	have	something	to	eat	here	.
我们	可能	有	某物	到	吃	这里	.

我们这里或许有吃的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ? "

Don't	you	think	we	could	have	it	on	this	table	?	"
不	你	思考	我们	可以	有	它	在	这	桌子	?	"

你不觉得我们可以在这张桌子上讨论一下吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪz] [pʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] . "

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	that	is	what	the	table	is	put	here	for	.	"
"	是的	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	那	是	什么	这	桌子	是	放	这里	为了	.	"

“是的,”乔治先生回答说,“这张桌子就是为此而设的。”

" [wel] ! " [sed] ['rɔləu] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

"	Well	!	"	said	Rollo	,	his	eye	brightening	up	at	the	idea	.
"	出色地	!	"	说	罗洛	,	他的	眼睛	提亮	向上	在	这	主意	.

“好啊!”罗洛说道,听到这个主意,眼睛一亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	We	can	have	it	here	,	or	we	can	wait	and	have	it	at	the
"	我们	能	有	它	这里	,	或者	我们	能	等待	和	有	它	在	这

[hoʊ'tel][ɪn]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

hotel	in	Rotterdam	,
酒店	在	鹿特丹	,

“我们可以在这里吃,也可以等到鹿特丹的酒店再吃。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] .

"	You	may	decide	.
"	你	可能	决定	.

你来决定吧。

[aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	do	just	as	you	say	.
患病的	做	只是	作为	你	说	.

我会照你说的做。

" ['rɔləu] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

"	Rollo	finally	concluded	to	wait	till	they	arrived	at	Rotterdam	,
"	罗洛	最后	结束	到	等待	直到	他们	到达的	在	鹿特丹	,

“罗洛最终决定等到他们抵达鹿特丹后再离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][sʌm; səm] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ]

and	then	to	have	a	good	dinner	all	by	themselves	at	some	table	by	a
和	然后	到	有	一个	好的	晚餐	全部	经过	他们自己	在	一些	桌子	经过	一个

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

window	in	the	hotel	,
窗户	在	这	酒店	,

然后两人在酒店靠窗的桌子旁享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] , [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	in	the	mean	time	to	devote	himself	,	while	on	board	the	steamer	,
和	在	这	意思是	时间	到	奉献	他自己	,	尽管	在	木板	这	汽船	,

与此同时，他利用在轮船上的时间，全身心投入到.....

[tuː; tə][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː]

to	observing	the	shores	of	the	river	,	or	arm	of	the	sea	,	whichever	it
到	观察	这	海岸	的	这	河	,	或者	手臂	的	这	海	,	任何	它

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

观察河岸或海湾的景色，无论是哪条河岸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] .

on	which	they	were	sailing	.
在	哪个	他们	是	帆船	.

他们当时正乘船航行。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [set] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,

The	steamer	had	before	this	time	set	sail	from	the	pier	,
这	汽船	有	前	这	时间	放	帆	从	这	码头	,

此前，这艘轮船已经从码头起航了。

[ænd; ənd]['æftər] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [kriːk] [ɔːr] [brəntʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	after	backing	out	of	a	little	sort	of	creek	or	branch	where	it	had
和	后	后盾	出去	的	一个	小的	种类	的	溪	或者	分支	在哪里	它	有

[bɪn] [muəd] ,

been	moored	,
到过	系泊	,

从它停泊的小溪或支流中倒车出来后，

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] .

it	entered	a	broad	channel	of	deep	water	,	and	began	rapidly	to	move	along	.
它	进入	一个	广阔	渠道	的	深的	水	,	和	开始	快速	到	移动	沿着	.

它进入了一条宽阔的深水航道，并开始快速前进。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

The	day	was	pleasant	,	and	though	the	air	was	cool	,
这	天	曾是	令人愉快的	,	和	尽管	这	空气	曾是	凉爽的	,

天气宜人，虽然空气凉爽，

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

Rollo	and	Mr	.	George	were	so	well	sheltered	by	the	little	porch	by	the	side
罗洛	和	先生	.	乔治	是	所以	出色地	避难所	经过	这	小的	门廊	经过	这	边

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

of	which	they	were	sitting	,
的	哪个	他们	是	坐着	,

罗洛和乔治先生坐在小门廊旁，那里非常避风。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

that	they	were	very	comfortable	in	all	respects	.
那	他们	是	非常	舒服的	在	全部	尊重	.

他们在各方面都感到非常舒适。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Before	long	the	channel	of	water	in	which	the	steamer	was	sailing	became	more
前	长的	这	渠道	的	水	在	哪个	这	汽船	曾是	帆船	成为	更多的

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

不久，汽船航行的水道变得越来越窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [pæst] ['nɪrər] [ə; eɪ][bæŋk] , [wɪtʃ] ['rɔləu] [suːn] [pər'siːvd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

and	the	steamer	passed	nearer	a	bank	,	which	Rollo	soon	perceived	was	formed
和	这	汽船	通过了	更近	一个	银行	,	哪个	罗洛	很快	感知	曾是	形成

[baɪ][ə; eɪ][daɪk] .

by	a	dike	.
经过	一个	堤	.

汽船驶近一处河岸，罗洛很快发现那是一处堤坝形成的河岸。

" [siː] , [siː] !

"	See	,	see	!
"	看	,	看	!

“看，看！”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .

uncle	George	,	"	said	he	.
叔叔	乔治	,	"	说	他	.

“乔治叔叔，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪk] .

"	There	are	the	roofs	of	the	houses	over	on	the	other	side	of	the	dike	.
"	那里	是	这	屋顶	的	这	房屋	超过	在	这	其他	边	的	这	堤	.

“堤坝另一边的房屋屋顶就在那里。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	can	just	see	the	tops	of	them	.
我们	能	只是	看	这	最高额	的	他们	.

我们只能看到它们的顶部。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ə'pɑːn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	ground	that	the	houses	stand	upon	must	be	a	great	deal	below	the	water	.
这	地面	那	这	房屋	站立	之上	必须	是	一个	伟大的	交易	以下	这	水	.

这些房屋所建的地面一定远低于水位。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	79	]
"	[	页	-	]

[第79页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	see	,	there	are	the	tops	of	the	tall	trees	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	看	,	那里	是	这	最高额	的	这	高的	树木	.

“是的，”乔治先生说，“你看，那是高大树木的树梢。”

" [ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['regjələr] [ɪn] [ɪts] [fɔːrm] ,

"	The	dike	was	very	regular	in	its	form	,
"	这	堤	曾是	非常	常规的	在	它是	形式	,

堤坝的形状非常规整，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	ornamented	with	two	rows	of	trees	along	the	top	of	it
和	它	曾是	装饰	和	二	行	的	树木	沿着	这	顶部	的	它

.

:
.

它的顶部装饰着两排树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

There	were	seats	here	and	there	under	the	trees	,
那里	是	座位	这里	和	那里	在下面	这	树木	,

树下零星散落着一些座位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	some	of	these	seats	had	people	sitting	upon	them	,	looking	at	the
和	一些	的	这些	座位	有	人们	坐着	之上	他们	,	寻找	在	这

['pæsɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd] [s'tiːməz] .

passing	boats	and	steamers	.
通过	船	和	蒸汽船	.

有些座位上坐着人，看着来来往往的船只和汽船。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

The	water	was	full	of	vessels	of	all	kinds	,	coming	and	going	,	or	lying	at
这	水	曾是	满的	的	船只	的	全部	种类	,	未来	和	去	,	或者	说谎	在

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

水面上到处都是各种各样的船只，有的来来往往，有的则停泊在锚地。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrmz] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [staɪl] ,

These	vessels	were	all	of	very	peculiar	forms	,	being	built	in	the	Dutch	style	,
这些	船只	是	全部	的	非常	奇特	表格	,	存在	建造	在	这	荷兰语	风格	,

这些船只的造型都非常奇特，都是按照荷兰风格建造的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['vaːniʃt] ,

and	not	painted	,	but	only	varnished	,
和	不是	绘	,	但	仅有的	涂漆	,

而且没有上漆，只是涂了清漆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	as	to	show	beautifully	the	natural	color	of	the	wood	of	which	they
所以	作为	到	展示	非常漂亮	这	自然的	颜色	的	这	木头	的	哪个	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

以便完美地展现它们所用木材的天然颜色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] ['rɔləu] [kɔːld] [fɪnz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

They	had	what	Rollo	called	fins	on	each	side	,
他们	有	什么	罗洛	称为	鳍	在	每个	边	,

它们两侧都有罗洛所说的鳍状物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp][ɔːr][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	were	made	to	be	taken	up	or	let	down	into	the	water	,
哪个	是	制成	到	是	已采取	向上	或者	让	向下	进入	这	水	,

这些物品是专门设计用来被吊入水中或放入水中的。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] ['dɪfrənt] [tæks] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

as	the	vessel	was	on	different	tacks	in	beating	against	the	wind	.
作为	这	血管	曾是	在	不同的	图钉	在	殴打	反对	这	风	.

由于船只逆风航行时不断变换航向。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [daɪk] ,

Opposite	to	every	place	where	there	was	a	house	over	beyond	the	dike	,
对面的	到	每一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	房子	超过	超过	这	堤	,

与堤坝另一侧所有有房屋的地方相对，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪk][ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər]

there	was	a	line	of	steps	coming	down	the	face	of	the	dike	on	the	hither
那里	曾是	一个	线	的	步骤	未来	向下	这	脸	的	这	堤	在	这	这里

[saɪd] ,

side	,
边	,

堤坝另一侧的堤面上有一排台阶向下延伸。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'loʊ] .

towards	the	water	,	with	a	little	pier	,	and	a	boat	fastened	to	it	,	below	.
向	这	水	,	和	一个	小的	码头	,	和	一个	船	系紧	到	它	,	以下	.

朝向水面，有一个小码头，码头上系着一艘船。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ,

These	little	flights	of	steps	,	with	the	piers	and	the	boats	,
这些	小的	航班	的	步骤	,	和	这	码头	和	这	船	,

这些小小的台阶，还有码头和船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

and	the	seats	under	the	trees	on	the	top	of	the	dike	,
和	这	座位	在下面	这	树木	在	这	顶部	的	这	堤	,

还有堤顶树下的座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	roofs	of	the	houses	,	and	the	tops	of	the	trees	beyond	,
和	这	屋顶	的	这	房屋	,	和	这	最高额	的	这	树木	超过	,

还有房屋的屋顶，以及远处树梢，

[ɔːl] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]

all	looked	extremely	pretty	,	and	presented	a	succession	of	very	peculiar	and
全部	看起来	极其	漂亮的	,	和	呈现	一个	演替	的	非常	奇特	和

['veri] [tʃɑːrm]

very	charm
非常	魅力

她们个个都美极了，展现出一种非常独特而迷人的魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ɪŋ] [siːnz] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

ing	scenes	to	Mr	.	George	and	Rollo	as	the	steamer	glided	rapidly	along	the
ing	场景	到	先生	.	乔治	和	罗洛	作为	这	汽船	滑翔	快速	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

当汽船沿着海岸快速滑行时，乔治先生和罗洛看到了精彩的场景。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][daɪk] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ,

In	some	places	the	dike	seemed	to	widen	,
在	一些	地方	这	堤	似乎	到	扩大	,

在某些地方，堤坝似乎变宽了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	make	room	for	houses	upon	the	top	of	it	.
所以	作为	到	制作	房间	为了	房屋	之上	这	顶部	的	它	.

以便在上面建造房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['tævəːnz] ,

There	were	snug	little	taverns	,
那里	是	舒适	小的	酒馆	,

那里有一些舒适的小酒馆，

[wer] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd][stɑːp]

where	the	captains	and	crews	of	the	vessels	that	were	sailing	by	could	stop
在哪里	这	队长	和	船员	的	这	船只	那	是	帆船	经过	可以	停止

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

and	refresh	themselves	,
和	刷新	他们自己	,

过往船只的船长和船员可以在此停靠休息。

[wen] [wɪnd] [ɔːr] [taɪd] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,

when	wind	or	tide	bound	in	their	vessels	,
什么时候	风	或者	潮	边界	在	他们的	船只	,

当风或潮水束缚住他们的船只时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] [stɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] ,

and	now	and	then	a	shop	or	store	of	some	kind	,	or	a	row	of	pretty	,
和	现在	和	然后	一个	店铺	或者	店铺	的	一些	种类	,	或者	一个	排	的	漂亮的	,

偶尔还能看到一些商店或店铺，或者一排漂亮的.....

[ðoʊ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] , ['kɔtɪdʒz] .

though	very	queer	-	looking	,	cottages	.
尽管	非常	酷儿	-	寻找	,	小屋	.

虽然外观非常奇特，但这些小屋。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['lændɪŋ] .

At	one	place	there	was	a	ferry	landing	.
在	一	地方	那里	曾是	一个	渡船	降落	.

其中一处设有渡轮码头。

[ðə; ðɪ] ['feri] [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ferry	house	,	together	with	the	various	buildings	appertaining	to	it	,
这	渡船	房子	,	一起	和	这	各种各样的	建筑物	属于	到	它	,

渡口房及其附属的各种建筑物

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɪr] ,

was	on	the	top	of	the	dike	,	and	a	large	pier	,
曾是	在	这	顶部	的	这	堤	,	和	一个	大的	码头	,

它位于堤坝顶部，是一个大型码头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['prɪti] ['beɪs(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'loʊ] .

with	a	snug	and	pretty	basin	by	the	side	of	it	,	below	.
和	一个	舒适	和	漂亮的	盆地	经过	这	边	的	它	,	以下	.

旁边还有一个舒适漂亮的洗手盆，就在下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feri] [haʊs]

There	was	a	flight	of	stairs	leading	up	from	the	pier	to	the	ferry	house
那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	领导	向上	从	这	码头	到	这	渡船	房子

,

,

,

从码头到渡口有一段楼梯。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd][fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] .

and	also	a	winding	road	for	carriages	.
和	还	一个	绕线	路	为了	马车	.

还有一条蜿蜒的马车道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [went] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,

At	the	time	that	the	steamer	went	by	this	place	,
在	这	时间	那	这	汽船	去	经过	这	地方	,

当时轮船经过这里的时候，

[ðə; ði] ['feri] [boʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ferry	boat	was	just	coming	in	with	a	carriage	on	board	of	it	.
这	渡船	船	曾是	只是	未来	在	和	一个	运输	在	木板	的	它	.

渡船正载着一节车厢驶入港口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪnd] [mɪlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daɪk] .

There	were	a	great	many	wind	mills	here	and	there	along	the	dike	.
那里	是	一个	伟大的	许多	风	磨坊	这里	和	那里	沿着	这	堤	.

堤坝沿线零星分布着许多风车。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər] , [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] [lɔːgz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	were	for	pumping	up	water	,	some	for	sawing	logs	,	and	some
一些	是	为了	抽水	向上	水	,	一些	为了	锯切	日志	,	和	一些

[fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [greɪn] .

for	grinding	grain	.
为了	研磨	粮食	.

有些是用来抽水的，有些是用来锯木头的，有些是用来磨谷物的。

[ðiːz] [wɪnd] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ,

These	wind	mills	were	very	large	and	exceedingly	picturesque	in	their	forms	,
这些	风	磨坊	是	非常	大的	和	非常	如画	在	他们的	表格	,

这些风车体型巨大，造型也极其优美。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz]

and	in	the	manner	in	which	they	were	grouped	with	the	other	buildings
和	在	这	方式	在	哪个	他们	是	分组	和	这	其他	建筑物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

以及它们与其他相连建筑物的组合方式。

['rɔləu] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [sʌm; səm]

Rollo	wished	very	much	that	he	could	stop	and	go	on	shore	and	visit	some
罗洛	希望	非常	很多	那	他	可以	停止	和	去	在	支撑	和	访问	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɪnd] [mɪlz] ,

of	these	wind	mills	,
的	这些	风	磨坊	,

罗洛非常希望他能停下来，上岸去参观一下这些风车。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

so	as	to	see	how	they	looked	inside	.
所以	作为	到	看	如何	他们	看起来	里面	.

以便看看它们内部是什么样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

At	length	the	vessels	and	ships	seemed	to	increase	in	numbers	,
在	长度	这	船只	和	船舶	似乎	到	增加	在	数字	,

渐渐地，船只的数量似乎越来越多。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	Mr	.	George	said	that	he	thought	that	they	must	be	approaching	a
和	先生	.	乔治	说	那	他	想法	那	他们	必须	是	接近	一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

乔治先生说，他认为他们一定是快要到镇子附近了。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [neɪmd] [ˈdɔrt]

Rollo	**looked**	**upon**	**the**	**map**	**and**	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**large**	**town**	**named**	**Dort**
罗洛	看起来	之上	这	地图	和	成立	那	那里	曾是	一个	大的	镇	命名	多特

,

,

,

罗洛查看地图，发现地图上有一个名为多特的大城市。

[leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr] [brænʧ] [ɑːn] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] .

laid	**down**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**river**	**or**	**branch**	**on**	**which**	**they**	**were**	**sailing**	**.**
铺设	向下	在	这	海岸	的	这	河	或者	分支	在	哪个	他们	是	帆船	.

躺在他们航行的河流或支流的岸边。

" [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It**	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它	是	在	这	其他	边	,	"	说	他	.

“它在另一边，”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	**Let**	**us**	**go**	**and**	**see**	**.**
"	让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	**So**	**they**	**both**	**rose**	**from**	**their**	**seats**	**and**	**went**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**
"	所以	他们	两个都	玫瑰	从	他们的	座位	和	去	圆形的	到	这	其他	边	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

于是两人起身，绕到船的另一边去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðer; ðər] [vjuː] [sʌʧ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][mɑːsts] ,

and	**there**	**,**	**there**	**suddenly**	**burst**	**upon**	**their**	**view**	**such**	**a**	**maze**	**of**	**masts**	**,**
和	那里	,	那里	突然	爆裂	之上	他们的	看法	这样的	一个	迷宫	的	桅杆	,

突然间，眼前豁然开朗，出现了一片迷宫般的桅杆群。

[spaɪəz] , [ruːfs] , [ænd; ənd][wɪnd] [mɪlz] , [ɔːl] [ˈmiŋgld] [təˈgeðər] [ɪn] [prəˈmɪskjuəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [æz; əz]

spires	**,**	**roofs**	**,**	**and**	**wind**	**mills**	**,**	**all**	**mingled**	**together**	**in**	**promiscuous**	**confusion**	**,**	**as**
尖塔	,	屋顶	,	和	风	磨坊	,	全部	混合	一起	在	淫乱	困惑	,	作为

[wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

was	**wonderful**	**to**	**behold**	**.**
曾是	精彩的	到	看哪	.

尖顶、屋顶和风车，杂乱无章地混杂在一起，景象蔚为壮观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [roʊz] [wʌn] [ɪˈnɔːrməs] [skwer] [ˈtaʊər] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**whole**	**rose**	**one**	**enormous**	**square**	**tower**	**,**
在	这	中心	的	这	所有的	玫瑰	一	巨大的	正方形	塔	,

整个玫瑰园的中心耸立着一座巨大的方形塔楼，

[wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .

which	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**a**	**cathedral**	**.**
哪个	似乎	到	属于	到	一个	大教堂	.

它看起来像是属于一座大教堂的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɔrt] , [ɔːr] [ˈdɔːdrekt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] .

This	**was**	**Dort**	**,**	**or**	**Dordrecht**	**,**	**as**	**it**	**is**	**often**	**called**	**.**
这	曾是	多特	,	或者	多德雷赫特	,	作为	它	是	经常	称为	.

这里是多特，或者更准确地说，是多德雷赫特。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːmər] [glaidid] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

As	**the**	**steamer**	**glided**	**rapidly**	**along**	**the**	**shores**	**,**
作为	这	汽船	滑翔	快速	沿着	这	海岸	,

汽船沿着海岸线快速滑行，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt]

and	Mr	.	George	and	Rollo	attempted	to	look	into	the	town	,	they	saw	not
和	先生	.	乔治	和	罗洛	尝试过	到	看	进入	这	镇	,	他们	锯	不是

[striːts] , [bʌt; bət][kə'nælz] .

streets	,	but	canals	.
街道	,	但	运河	.

乔治先生和罗洛试图进入镇子一探究竟，结果发现看到的不是街道，而是运河。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [dʒʌst]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Indeed	,	the	whole	place	seemed	just	level	with	the	surface	of	the	water	,
的确	,	这	所有的	地方	似乎	只是	等级	和	这	表面	的	这	水	,

事实上，整个地方似乎与水面齐平。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	far	in	the	interior	of	it	the	masts	of	ships	and	the	roofs	of	the
和	远的	在	这	内部的	的	它	这	桅杆	的	船舶	和	这	屋顶	的	这

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [tə'geðər] [ɪn] ['nɪrli] ['iːkwəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

houses	were	mingled	together	in	nearly	equal	proportion	.
房屋	是	混合	一起	在	几乎	平等的	部分	.

在它的内陆深处，船桅和房屋的屋顶几乎以相同的比例混杂在一起。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːts]

The	steamer	threaded	its	way	among	the	fleets
这	汽船	螺纹	它是	方式	之中	这	舰队

汽船穿梭在舰队之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] ,

of	boats	and	shipping	that	lay	off	the	town	,
的	船	和	船运	那	躺	离开	这	镇	,

停泊在城镇附近的船只和航运

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [pɪr] .

and	at	length	came	to	a	stop	at	a	pier	.
和	在	长度	来了	到	一个	停止	在	一个	码头	.

最后，船在码头停了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

The	passengers	destined	for	this	place	began	to	disembark	.
这	乘客	注定	为了	这	地方	开始	到	下船	.

前往此地的乘客开始下船。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Mr	.	George	and	Rollo	stood	together	on	the	deck	,	looking	at	the	buildings
先生	.	乔治	和	罗洛	站立	一起	在	这	甲板	,	寻找	在	这	建筑物

[wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [kiː] ,

which	lined	the	quay	,
哪个	衬里	这	码头	,

乔治先生和罗洛并肩站在甲板上，望着码头边林立的建筑物。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

and	wondering	at	the	quaint	and	queer	forms	which	every	thing	that	they	saw
和	好奇	在	这	古雅	和	酷儿	表格	哪个	每一个	事物	那	他们	锯

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

并对所见万物呈现出的奇特而怪异的形态感到惊奇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I should really like to go ashore here , " said Mr . George ,
" 我 应该 真的 喜欢 到 去 岸上 这里 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我真想在这里上岸，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" and see what sort of a place it is . "
" 和 看 什么 种类 的 一个 地方 它 是 . "

“看看那究竟是个什么样的地方。”

" [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] .
" Let us do it , uncle George ! " said Rollo , eagerly .
" 让 我们 做 它 , 叔叔 乔治 ! " 说 罗洛 , 急切地 .

“我们来做吧，乔治叔叔！”罗洛急切地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Let us do it ! "
" 让 我们 做 它 ! "

“我们来做吧！”

" ['oʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Only we have paid to Rotterdam , " said Mr . George .
" 仅有的 我们 有 有薪酬的 到 鹿特丹 , " 说 先生 . 乔治 .

“只有我们向鹿特丹支付了费用，”乔治先生说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rɔləu] .
" Never mind , " said Rollo .
" 绝不 头脑 , " 说 罗洛 .

“没关系，”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" It will not make much difference .
" 它 将要 不是 制作 很多 不同之处 .

“不会有太大区别。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" But before Mr . George could make up his mind to go on shore ,
" 但 前 先生 . 乔治 可以 制作 向上 他的 头脑 到 去 在 支撑 ,

“但乔治先生还没来得及决定上岸，

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæŋk]
the exchange of passengers was effected , and the plank
这 交换 的 乘客 曾是 受影响 , 和 这 板
[wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [kæst] [ɔːf] ,
was pulled in , the ropes were cast off ,
曾是 拉 在 , 这 绳索 是 投掷 离开 ,

乘客交换完毕，木板被拉回，绳索被解开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and the steamer once more began to move swiftly along over the water .
和 这 汽船 一次 更多的 开始 到 移动 迅速地 沿着 超过 这 水 .

于是，轮船再次开始在水面上快速行驶。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['rɔləu] .
" It is too late , " said Rollo .
" 它 是 也 晚的 , " 说 罗洛 .

“太晚了，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	on	the	whole	it	is	better	for	us	to
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	在	这	所有的	它	是	更好的	为了	我们	到

[goʊ][ɑ:n] .

go	on	.
去	在	.

“是的，”乔治先生说，“总的来说，我们继续下去更好。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] .

In	about	an	hour	more	the	steamer	began	to	draw	near	to	Rotterdam	.
在	关于	一个	小时	更多的	这	汽船	开始	到	画	靠近	到	鹿特丹	.

大约一个小时后，轮船开始接近鹿特丹。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd]

The	approach	to	the	town	was	indicated	by	the	multitude	of	boats	and
这	方法	到	这	镇	曾是	表明的	经过	这	民众	的	船	和

['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

vessels	that	were	passing	to	and	fro	,
船只	那	是	通过	到	和	弗	,

城镇入口处来来往往的众多船只表明它已经接近了。

[ænd; ənd][baɪ]

and	by
和	经过

并通过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [ænd; ənd] [wɪnd] [mɪlz] [ðæt] [laɪnd] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv]

the	numbers	of	steamers	and	wind	mills	that	lined	respectively	the	margins	of
这	数字	的	蒸汽船	和	风	磨坊	那	衬里	分别	这	边距	的

[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	water	and	of	the	land	.
这	水	和	的	这	土地	.

沿水岸和陆地分别排列着大量的汽船和风车。

[ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] [wɜ:r; wər] [prə'dɪdʒəs] [ɪn] [saɪz] .

The	wind	mills	were	prodigious	in	size	.
这	风	磨坊	是	惊人	在	尺寸	.

这些风车的规模非常庞大。

[ðeɪ] ['taʊərd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['laɪthaʊsɪz] ; [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,

They	towered	high	into	the	air	like	so	many	lighthouses	;	the	tops	of	the	sails	,
他们	高耸	高的	进入	这	空气	喜欢	所以	许多	灯塔	;	这	最高额	的	这	帆	,

它们像一座座灯塔一样高耸入云；船帆的顶端，

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['estɪmeɪtɪd] , [ri:tʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [veɪnz] [ri'vɔlvd] ,

as	Mr	.	George	estimated	,	reached	,	as	the	vanes	revolved	,
作为	先生	.	乔治	估计的	,	达到	,	作为	这	叶片	旋转	,

正如乔治先生估计的那样，随着叶片的旋转，达到了.....

[ʌp][tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

up	to	not	less	than	one	hundred	and	fifty	or	two	hundred	feet	into	the	air	.
向上	到	不是	较少的	比	一	百	和	五十	或者	二	百	脚	进入	这	空气	.

最高可达一百五十英尺或两百英尺高空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [haɪ] ,

It	was	necessary	to	build	them	high	,
它	曾是	必要的	到	建造	他们	高的	,

必须把它们建得很高。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'kɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

in	order	that	the	sails	might	not	be	becalmed	by	the	houses	.
在	命令	那	这	帆	可能	不是	是	平静	经过	这	房屋	.

以免船帆被房屋阻挡而无法航行。

['dɔrt] .

DORT	.
多特	.

DORT。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪr] .

At	length	the	steamer	stopped	at	a	pier	.
在	长度	这	汽船	停止	在	一个	码头	.

最后，轮船停靠在码头上。

[tuː] [pə'liːsmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][plæŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

Two	policemen	stood	at	the	plank	,	as	the	passengers	landed	,	and	demanded
二	警察	站立	在	这	板	,	作为	这	乘客	登陆	,	和	要求

[ðer; ðər] ['paːspɔːt] .

their	passports	.
他们的	护照	.

乘客们下船时，两名警察站在跳板上，要求他们出示护照。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

Mr	.	George	gave	up	his	passport	,	as	he	was	directed	,
先生	.	乔治	给予	向上	他的	护照	,	作为	他	曾是	指导	,

乔治先生按照指示交出了护照。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	he	and	Rollo	got	into	a	carriage	and	were	driven	to	the
和	然后	他	和	罗洛	得到	进入	一个	运输	和	是	驱动	到	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

然后他和罗洛坐上马车，被送到了酒店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[wɔːks] [ə'baʊt] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

Walks	About	Rotterdam	.
散步	关于	鹿特丹	.

漫步鹿特丹。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜ:r; wər][set] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	hotel	where	Mr	.	George	and	Rollo	were	set	down	was	a	very
这	酒店	在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	是	放	向下	曾是	一个	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] .

magnificent	edifice	standing	on	the	quay	opposite	to	a	line	of	steamers	.
壮丽	大厦	常设	在	这	码头	对面的	到	一个	线	的	蒸汽船	.

乔治先生和罗洛下榻的酒店是一座非常宏伟的建筑，矗立在码头上，对面停泊着一排轮船。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	entering	it	,
在	进入	它	,

进入后，

[bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌv; əv]

both	our	travellers	were	struck	with	the	spaciousness	of	the	hall	and	of
两个都	我们的	旅行者	是	击	和	这	宽敞	的	这	大厅	和	的

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

两位旅客都对大厅和楼梯的宽敞程度印象深刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɪrəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] .

and	with	the	sumptuous	appearance	in	general	of	the	whole	interior	.
和	和	这	豪华	外貌	在	一般的	的	这	所有的	内部的	.

以及整个内部装潢整体的奢华感。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

They	called	for	a	chamber	.
他们	称为	为了	一个	房间	.

他们要求召开会议。

[ðə; ði] [ə'tendənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] , [ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	attendants	,	as	they	soon	found	,	all	understood	English	,
这	服务员	,	作为	他们	很快	成立	,	全部	理解	英语	,

他们很快发现，所有服务员都懂英语。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

so	that	there	was	no	occasion	at	present	to	resort	to	the	language	of
所以	那	那里	曾是	不	场合	在	展示	到	采取	到	这	语言	的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

因此，目前没有必要诉诸手语。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] .

as	Mr	.	George	had	supposed	might	be	necessary	.
作为	先生	.	乔治	有	据称	可能	是	必要的	.

正如乔治先生所预料的那样，这或许是必要的。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] ,

In	answer	to	Mr	.	George's	request	to	be	shown	to	a	room	,
在	回答	到	先生	.	乔治的	要求	到	是	所示	到	一个	房间	,

应乔治先生的要求，我带他去了一个房间。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɔləu][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:fti] [ə'pɑ:rtmənt] ,

the	servant	showed	him	and	Rollo	a	very	large	and	lofty	apartment	,
这	仆人	显示	他	和	罗洛	一个	非常	大的	和	高远	公寓	,

仆人带他和罗洛参观了一间非常大、非常高的公寓。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .

with	immense	windows	in	front	looking	down	upon	the	pier	.
和	巨大	视窗	在	正面	寻找	向下	之上	这	码头	.

前面有巨大的窗户，可以俯瞰码头。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] .

On	the	back	side	of	the	room	were	two	single	beds	.
在	这	后退	边	的	这	房间	是	二	单身的	床	.

房间背面摆放着两张单人床。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	This	will	do	very	well	for	us	,	"	said	Mr	.	George	.
"	这	将要	做	非常	出色地	为了	我们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这对我们来说非常有利，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

" [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - ? " [[θriː]] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	Will	you	dine	at	the	table	d'hote	?	"	[	3	]	asked	the	waiter	.
"	将要	你	用餐	在	这	桌子	-	?	"	[	3	]	问	这	服务员	.

“您要在餐桌上用餐吗？”[3] 服务员问道。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪbl] .

The	table	d'hote	is	the	public	table	.
这	桌子	-	是	这	民众	桌子	.

table d'hote 指的是公共餐桌。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] - ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	At	what	time	is	the	table	d'hote	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在	什么	时间	是	这	桌子	-	?	"	问	先生	.	乔治	.

乔治先生问道：“晚餐几点开始？”

" [æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	At	half	past	four	,	"	said	the	waiter	.
"	在	一半	过去的	四	,	"	说	这	服务员	.

“四点半，”服务员说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	shall	want	to	be	out	at	that	time	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将	想	到	是	出去	在	那	时间	.

“不，”乔治先生说，“我们那时想出去。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	take	something	now	as	soon	as	we	can	have	it	.
我们	将要	拿	某物	现在	作为	很快	作为	我们	能	有	它	.

我们一有机会就会立刻采取行动。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ? "

Can	you	give	us	a	beefsteak	?	"
能	你	给	我们	一个	牛排	?	"

能给我们来块牛排吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第4/9页

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Yes , sir , " said the waiter .
" 是的 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“是的，先生，”服务员说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "
Give us a beefsteak and some coffee , and some bread and butter . "
给 我们 一个 牛排 和 一些 咖啡 , 和 一些 面包 和 黄油 . "

给我们来份牛排、咖啡、面包和黄油。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Yes , sir , " said the waiter .
" 是的 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“是的，先生，”服务员说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['biːfsteɪk] , [ɔːr][wʌn] ['biːfsteɪk] ? "
" Will you have two beefsteaks , or one beefsteak ? "
" 将要 你 有 二 牛排 , 或者 一 牛排 ? "

“您要两份牛排，还是一份牛排？”

" [tuː] , " [sed] ['rɔləu] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Two , " said Rollo , in an under tone to Mr . George .
" 二 , " 说 罗洛 , 在 一个 在下面 语气 到 先生 . 乔治 .

“二，”罗洛低声对乔治先生说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [tuː] , ['ɔːlsoʊ] .
" Yes , " said Mr . George , " and coffee for two , also .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 咖啡 为了 二 , 还 .

“是的，”乔治先生说，“还要两杯咖啡。”

" [soʊ][ðə; ði] ['weɪtər] [left] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
" So the waiter left the travellers in their room , and went down stairs .
" 所以 这 服务员 左边 这 旅行者 在 他们的 房间 , 和 去 向下 楼梯 .

于是，服务员把旅客们留在房间里，自己下了楼。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [daʊn] [tuː] .
In about ten minutes Mr . George and Rollo went down too .
在 关于 十 分钟 先生 . 乔治 和 罗洛 去 向下 也 .

大约十分钟后，乔治先生和罗洛也下去了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
At the foot of the grand staircase they turned into the dining room ,
在 这 脚 的 这 盛大 楼梯 他们 转向 进入 这 用餐 房间 ,

他们沿着宏伟的楼梯走到尽头，然后转入了餐厅。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [teiblz] [set] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
where they saw several tables set , and at one of them , near a window ,
在哪里 他们 锯 一些 表格 放 , 和 在 一 的 他们 , 靠近 一个 窗户 ,

他们看到那里摆放着几张桌子，其中一张桌子靠近窗户。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] .

were	the	preparations	for	their	meal	.
是	这	准备工作	为了	他们的	一顿饭	.

那是他们准备餐食的过程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

The	window	looked	out	upon	the	quay	,
这	窗户	看起来	出去	之上	这	码头	,

窗外正对着码头。

[ænd; ənd][ˈrɔləu][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv]

and	Rollo	could	see	the	men	at	work	getting	out	hogsheads	and	bales	of
和	罗洛	可以	看	这	男人	在	工作	获得	出去	大桶	和	捆包	的

[gʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [muəd] [ðer; ðər] .

goods	from	a	steamer	that	was	moored	there	.
商品	从	一个	汽船	那	曾是	系泊	那里	.

罗洛可以看到工人们正在从停泊在那里的一艘汽船上卸下大桶和成捆的货物。

[bɪˈsaɪdz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

Besides	looking	across	to	the	quay	,
除了	寻找	穿过	到	这	码头	,

除了眺望码头，

[ˈrɔləu][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]

Rollo	could	also	look	up	and	down	the	street	without	putting	his	head	out	of
罗洛	可以	还	看	向上	和	向下	这	街道	没有	推杆	他的	头	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

罗洛也可以不用把头伸出窗外就能看到街道的上下游移。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

The	way	in	which	he	was	enabled	to	do	this	,
这	方式	在	哪个	他	曾是	已启用	到	做	这	,

他能够做到这一点的方式，

[wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈglæsɪz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .

was	by	means	of	looking	glasses	placed	outside	.
曾是	经过	方法	的	寻找	眼镜	放置	外部	.

通过放置在室外的望远镜观察。

[ðiːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	looking	glasses	were	attached	to	an	iron	frame	,	and	they	were
这些	寻找	眼镜	是	随附的	到	一个	铁	框架	,	和	他们	是

[pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

placed	in	an	inclined	position	,
放置	在	一个	倾斜	位置	,

这些镜子固定在一个铁架上，并呈倾斜状态放置。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

so	as	to	reflect	the	whole	length	of	the	street	in	through	the	window	.
所以	作为	到	反映	这	所有的	长度	的	这	街道	在	通过	这	窗户	.

以便将整条街道的景象映入窗户。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Thus	a	person	sitting	at	his	ease	within	the	room	,	could	look	up	and	down
因此	一个	人	坐着	在	他的	舒适	之内	这	房间	,	可以	看	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

因此，一个悠闲地坐在房间里的人可以环顾街道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

as	well	as	across	it	,	at	his	pleasure	.
作为	出色地	作为	穿过	它	,	在	他的	乐趣	.

以及在整个区域内，都由他自行决定。

['rɔləu] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Rollo	afterwards	observed	such	looking	glasses	attached	to	the	windows	of	almost
罗洛	然后	观察到	这样的	寻找	眼镜	随附的	到	这	视窗	的	几乎

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .

all	the	houses	in	town	.
全部	这	房屋	在	镇	.

罗洛后来发现，镇上几乎所有房屋的窗户上都装有这样的镜子。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	dinner	was	soon	brought	in	,	and	Mr	.	George	and	Rollo	ate	it
这	晚餐	曾是	很快	带来	在	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛	吃	它

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['æpitaits] .

with	excellent	appetites	.
和	出色的	食欲	.

晚餐很快就端上来了，乔治先生和罗洛吃得津津有味。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,

Just	as	they	had	finished	their	meal	,
只是	作为	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,

他们刚吃完饭，

[ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

a	neatly	-	dressed	young	man	came	to	the	table	and	asked	them	if	they
一个	整齐地	-	穿着	年轻的	男人	来了	到	这	桌子	和	问	他们	如果	他们

[wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

wished	for	some	one	to	show	them	about	the	town	.
希望	为了	一些	一	到	展示	他们	关于	这	镇	.

一位衣着整洁的年轻人走到桌前，问他们是否需要有人带他们游览这座城镇。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] [pleɪs] ,

"	Because	,	"	said	he	,	"	I	am	a	valet	de	place	,
"	因为	,	"	说	他	,	"	我	是	一个	代客泊车	德	地方	,

“因为，”他说，“我是个贴身男仆。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	I	can	take	you	at	once	to	all	the	places	of	interest	,
和	我	能	拿	你	在	一次	到	全部	这	地方	的	兴趣	,

我可以立刻带你去所有景点。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] . "

and	save	you	a	great	deal	of	time	.	"
和	节省	你	一个	伟大的	交易	的	时间	.	"

这样可以节省你大量时间。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	much	do	you	ask	to	do	it	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	很多	做	你	问	到	做	它	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你们要价多少？”乔治先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Five francs a day , " said the man .
" 五 法郎 一个 天 , " 说 这 男人 .

“一天五法郎，”那人说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That's right , " said Mr . George .
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没错，”乔治先生说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praɪs] .
" That's the usual price .
" 那就是 这 通常 价格 .

这是正常价格。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
But we shall not want you , at least for this afternoon .
但 我们 将 不是 想 你 , 在 至少 为了 这 下午 .

但至少今天下午我们不需要你。

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We may want you to - morrow .
我们 可能 想 你 到 - 明天 .

我们明天可能还需要你。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
We shall stay in town a day or two .
我们 将 停留 在 镇 一个 天 或者 二 .

我们将在城里待一两天。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
" The young man said that he should be very happy to serve them if they
" 这 年轻的 男人 说 那 他 应该 是 非常 快乐的 到 服务 他们 如果 他们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
should require his services ,
应该 要求 他的 服务 ,

这位年轻人说，如果他们需要他的服务，他将非常乐意效劳。

[ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and then bowed and went away .
和 然后 鞠躬 和 去 离开 .

然后鞠躬离开了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,
After having finished their meal ,
后 拥有 完成的 他们的 一顿饭 ,

他们吃完饭后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ]
Mr . George and Rollo set out to take a ramble about the town by
先生 . 乔治 和 罗洛 放 出去 到 拿 一个 漫谈 关于 这 镇 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

乔治先生和罗洛决定独自在镇上闲逛。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	We	will	go	in	search	of	adventures	,	"	said	Rollo	.
"	我们	将要	去	在	搜索	的	冒险	,	"	说	罗洛	.

“我们将去寻找冒险，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	if	we	lose	our	way	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	如果	我们	失去	我们的	方式	,

“是的，”乔治先生说，“如果我们迷路了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] [dʌtʃ]

we	shall	be	likely	to	have	some	adventures	,	for	we	cannot	speak	Dutch
我们	将	是	可能	到	有	一些	冒险	,	为了	我们	不能	说话	荷兰语

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

to	inquire	for	it	.	"
到	查询	为了	它	.	"

我们可能会遇到一些冒险，因为我们不会说荷兰语，所以没法去打听。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

"	Never	mind	,	"	said	Rollo	,	"	I'm	not	afraid	.
"	绝不	头脑	,	"	说	罗洛	,	"	我是	不是	害怕的	.

“没关系，”罗洛说，“我不害怕。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][goʊ] .

We	will	be	careful	which	way	we	go	.
我们	将要	是	小心	哪个	方式	我们	去	.

我们会谨慎选择前进的方向。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

"	So	they	went	out	and	took	quite	a	long	ramble	through	the	town	.
"	所以	他们	去	出去	和	采取	相当	一个	长的	漫谈	通过	这	镇	.

于是他们就出去，在镇上漫步了很长一段路。

[ðə; ði][fɜːrst]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	first	aspect	of	the	streets	struck	them	with	astonishment	.
这	第一的	方面	的	这	街道	击	他们	和	惊讶	.

街道的第一印象让他们大吃一惊。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɑːks] [ænd; ənd]['beɪsnz] ,

The	space	was	now	more	than	half	filled	with	docks	and	basins	,
这	空间	曾是	现在	更多的	比	一半	已填	和	码头	和	盆地	,

现在这片区域超过一半都被码头和泊位占据了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kə'nælz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

and	with	canals	in	which	ships	and	boats	of	every	kind	were	moving	to
和	和	运河	在	哪个	船舶	和	船	的	每一个	种类	是	移动	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

还有纵横交错的运河，各种船只往来穿梭。

[ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst] ['evri] [striːt] [kən'sistid] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][kə'næl] , [ænd; ənd][wʌn] [hæf][ʌv; əv][roʊd] [wei]

In	fact	almost	every	street	consisted	one	half	of	canal	,	and	one	half	of	road	way
在	事实	几乎	每一个	街道	由.....组成	一	一半	的	运河	,	和	一	一半	的	路	方式

,

,

事实上，几乎每条街道都由一半运河和一半道路组成。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr]

so	that	in	going	through	it	you	could	have	your	choice	of	going	in	a	boat	or
所以	那	在	去	通过	它	你	可以	有	你的	选择	的	去	在	一个	船	或者

[ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

in	a	carriage	.
在	一个	运输	.

这样，在游览过程中，你可以选择乘船或乘坐马车。

[ðə; ði]['wɔːtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] [kraʊd]

The	water	part	of	the	streets	was	crowd
这	水	部分	的	这	街道	曾是	人群

街道的临水部分人山人海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ed] ['densli] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ,

ed	densely	with	vessels	,	some	of	them	of	the	largest	size	,
编辑	密集地	和	船只	,	一些	的	他们	的	这	最大	尺寸	,

密布着血管，其中一些血管尺寸巨大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [kʊd; kəd][goʊ][ɔːl]

for	the	water	was	so	deep	in	the	canals	that	the	largest	ships	could	go	all
为了	这	水	曾是	所以	深的	在	这	运河	那	这	最大	船舶	可以	去	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

about	the	town	.
关于	这	镇	.

因为运河里的水很深，最大的船只都能绕城航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðiːz]

It	was	curious	to	observe	the	process	of	loading	and	unloading	these
它	曾是	好奇的	到	观察	这	过程	的	加载中	和	卸货	这些

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

观察这些船只的装卸过程很有意思。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] [lɪvd] .

opposite	to	the	houses	where	the	merchants	who	owned	them	lived	.
对面的	到	这	房屋	在哪里	这	商人	WHO	拥有	他们	居住地	.

与拥有这些房屋的商人居住的房屋相对而立。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] .

These	houses	were	very	large	and	handsome	.
这些	房屋	是	非常	大的	和	英俊的	.

这些房子非常大，也很漂亮。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	upper	stories	were	used	for	the	rooms	of	the	merchant	and	his
这	上	故事	是	用过的	为了	这	房间	的	这	商人	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

楼上几层是商人和他家人的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

and	the	lower	ones	were	for	the	storage	of	the	goods	.
和	这	降低	一个	是	为了	这	贮存	的	这	商品	.

下层是用来存放货物的。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Thus	**a**	**merchant**	**could**	**sit**	**at**	**his**	**parlor**	**window**	**with**	**his**	**family**	**about**	**him**	**,**
因此	一个	商人	可以	坐	在	他的	客厅	窗户	和	他的	家庭	关于	他	,

因此，商人可以和家人一起坐在客厅的窗边，

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

could	**look**	**down**	**upon**	**his**	**ship**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**before**	**his**	**house**	**,**
可以	看	向下	之上	他的	船	在	这	中间	的	这	街道	前	他的	房子	,

他可以俯瞰停泊在自家门前街道中央的船。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ['seɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**see**	**the**	**workmen**	**unlading**	**it**	**and**	**stowing**	**the**	**goods**	**safely**	**on**	**his**	**own**
和	看	这	工人	卸货	它	和	存放	这	商品	安全	在	他的	自己的

['premɪsɪz] ,

premises	**,**
前提	,

并看到工人们卸货，并将货物安全地存放在他自己的厂区内。

[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

in	**the**	**rooms**	**below**	**.**
在	这	房间	以下	.

在楼下的房间里。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

In	**some**	**of**	**the**	**streets**	**the**	**canal**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**,**
在	一些	的	这	街道	这	运河	曾是	在	这	中心	,

在某些街道上，运河位于街道中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [wei] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	**there**	**was**	**a**	**road**	**way**	**along**	**by**	**the**	**houses**	**on**	**each**	**side**	**.**
和	那里	曾是	一个	路	方式	沿着	经过	这	房屋	在	每个	边	.

道路两旁都是房屋。

[ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [wei] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

In	**others**	**there**	**was**	**a**	**road**	**way**	**only**	**on**	**one**	**side**	**,**
在	其他的	那里	曾是	一个	路	方式	仅有的	在	一	边	,

有些地方只有单侧道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [roʊz] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**walls**	**of**	**the**	**houses**	**and**	**stores**	**rose**	**up**	**directly**	**from**	**the**
和	这	墙壁	的	这	房屋	和	商店	玫瑰	向上	直接地	从	这

['wɔtɚz] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

water's	**edge**	**on**	**the**	**other**	**.**
水的	边缘	在	这	其他	.

而另一边，房屋和商店的墙壁则直接从水边拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	**was**	**curious**	**,**	**in**	**this**	**case**	**,**	**to**	**see**	**the**	**men**	**in**	**the**	**upper**	**stories**	**of**	**these**
它	曾是	好奇的	,	在	这	案件	,	到	看	这	男人	在	这	上	故事	的	这些

['stɔrz] ,

stores	**,**
商店	,

在这种情况下，看到这些商店楼上的男人们，确实令人感到好奇。

['hɔɪstɪŋ] [gʊdz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'loʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kreinz] [ænd; ənd] ['tæklz]

hoisting	**goods**	**up**	**from**	**the**	**vessels**	**below**	**by**	**means**	**of**	**cranes**	**and**	**tackles**
吊装	商品	向上	从	这	船只	以下	经过	方法	的	起重机	和	铲球

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

projecting	**from**	**the**	**windows**	**.**
投影	从	这	视窗	.

利用从窗户伸出的起重机和滑轮组，将货物从下面的船上吊装上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ]
There **was** **one** **arrangement** **in** **the** **streets** **which**
那里 曾是 一 安排 在 这 街道 哪个

街上有一种安排，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['rɔləu][æt; ət][fɜːrst] [kən'demd] , [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Rollo **at** **first** **condemned** **,** **as** **decidedly** **objectionable** **in** **his** **mind** **,** **and** **that**
罗洛 在 第一的 谴责 , 作为 绝对地 令人反感的 在 他的 头脑 , 和 那
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

罗洛起初对此表示谴责，认为这绝对令人反感，仅此而已。

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
that **the** **sidewalks** **were** **smooth** **and** **level** **with** **the** **pavement** **of** **the** **street** **,**
那 这 人行道 是 光滑的 和 等级 和 这 路面 的 这 街道 ,

人行道平整光滑，与街道路面齐平。

['difərɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ,
differing **only** **from** **the** **street** **by** **being** **paved** **with** **bricks** **,**
不同 仅有的 从 这 街道 经过 存在 铺砌路面 和 砖块 ,

与普通街道唯一的区别在于它铺的是砖块。

[waɪl] [ðə; ði][roʊd] [weɪ] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
while **the** **road** **way** **was** **paved** **with** **stone** **.**
尽管 这 路 方式 曾是 铺砌路面 和 石头 .

而道路则用石头铺成。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [plæn] , " [sed] ['rɔləu] .
" I think that that is a very foolish plan , " said Rollo .
" 我 思考 那 那 是 一个 非常 愚蠢 计划 , " 说 罗洛 .

“我认为那是一个非常愚蠢的计划，”罗洛说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [kruːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][soʊ][oʊld][ænd; ənd]
" I should not have expected so crude a remark as that from so old and
" 我 应该 不是 有 预期的 所以 原油 一个 评论 作为 那 从 所以 老的 和
[ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][juː; jʊ] ,
experienced a traveller as you ,
经验丰富的 一个 游客 作为 你 ,

“我没想到像您这样一位年长且经验丰富的旅行者会说出如此粗俗的话。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .
" Why , uncle George , " said Rollo .
" 为什么 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 .

“为什么呢，乔治叔叔？”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" It is plainly a great deal better to have the sidewalk raised a little ,
" 它 是 显然 一个 伟大的 交易 更好的 到 有 这 人行道 提高 一个 小的 ,

“很明显，把人行道稍微抬高一点要好得多。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]

for	that	keeps	the	wheels	of	the	carts	and	carriages	from	coming	upon
为了	那	保持	这	车轮	的	这	购物车	和	马车	从	未来	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样可以防止马车和货车的车轮碾到它们。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌtər] . "

Besides	,	there	ought	to	be	a	gutter	.	"
除了	,	那里	应该	到	是	一个	排水沟	.	"

此外，还应该有个排水沟。

" ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	People	that	have	never	been	away	from	home	before	,	"	said	Mr	.	George	,
"	人们	那	有	绝不	到过	离开	从	家	前	,	"	说	先生	.	乔治	,

乔治先生说："那些以前从未离开过家乡的人。"

" [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][lænd][ɪn] ['eni] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

"	are	very	apt	,	when	they	first	land	in	any	strange	country	,
"	是	非常	易于	,	什么时候	他们	第一的	土地	在	任何	奇怪的	国家	,

"当他们初次踏上任何陌生的国度时，这些话都非常贴切。"

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['eni] [streɪndʒ] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ,

and	observe	any	strange	or	unusual	way	of	doing	things	,	or	of	making	things	,
和	观察	任何	奇怪的	或者	异常	方式	的	正在做	事物	,	或者	的	制作	事物	,

并观察任何奇怪或不寻常的做事方式或制作方式，

[tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər]

to	condemn	it	at	once	,	and	say	how	much	better	the	thing	is	in	their
到	谴责	它	在	一次	,	和	说	如何	很多	更好的	这	事物	是	在	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

立即予以谴责，并说他们国家的情况要好得多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['trævld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

But	I	thought	that	you	had	travelled	enough	to	know	better	than	that	.	"
但	我	想法	那	你	有	旅行	足够的	到	知道	更好的	比	那	.	"

但我以为你见多识广，不会犯这种错误。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	so	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	所以	?	"	问	罗洛	.

"怎么说？"罗洛问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['æftər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['trævld] [mɔːr] , [ðeɪ] [get] [ðer; ðər][aɪ'diːəz]

"	Why	,	you	see	that	after	people	have	travelled	more	,	they	get	their	ideas
"	为什么	,	你	看	那	后	人们	有	旅行	更多的	,	他们	得到	他们的	想法

['sʌmwʌt] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

somewhat	enlarged	,
有些	放大	,

你看，人们旅行越多，他们的想法就越开阔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]

and	they	learn	that	one	way	of	doing	things	may	be
和	他们	学习	那	一	方式	的	正在做	事物	可能	是

他们了解到，做事的一种方法可能是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[best] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
best in one country , and another in another ,
最好的 在 一 国家 , 和 其他 在 其他 ,

在一个国家是最好的，在另一个国家则是次好的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
on account of some difference in the circumstances or the wants of the two
在 帐户 的 一些 不同之处 在 这 情况 或者 这 想要 的 这 二
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

由于两国情况或需求存在一些差异。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] ['mænər] ,
So , when they see any thing done in a new or unusual manner ,
所以 , 什么时候 他们 看 任何 事物 完毕 在 一个 新的 或者 异常 方式 ,

所以，当他们看到任何以新颖或不寻常的方式完成的事情时，

[ðeɪ] [daʊnt] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
they don't condemn it , or laugh at it ,
他们 不 谴责 它 , 或者 笑 在 它 ,

他们既不谴责它，也不嘲笑它。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd]
until they have had time to find out whether there may not be some good
直到 他们 有 有 时间 到 寻找 出去 无论 那里 可能 不是 是 一些 好的
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
reason for it . "
原因 为了 它 . "

直到他们有时间去弄清楚是否有什么合理的理由为止。

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [siː] , " [sed] ['rɔləu] ,
" But I don't see , " said Rollo ,
" 但 我 不 看 , " 说 罗洛 ,

“但我没看见，”罗洛说。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [meɪd] [soʊ]
" what possible good reason there can be for having the sidewalks made so
" 什么 可能的 好的 原因 那里 能 是 为了 拥有 这 人行道 制成 所以
[ðæt] ['evri] [kɑːrt] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] . "
that every cart that comes along can run over you . "
那 每一个 大车 那 来 沿着 能 跑步 超过 你 . "

“有什么正当理由要把人行道设计成这样，让每辆经过的购物车都能从你身上碾过去呢？”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][daʊnt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [siː] ['evri] ['riːz(ə)n] ,
" And because you don't in a moment see every reason ,
" 和 因为 你 不 在 一个 片刻 看 每一个 原因 ,

“而且因为你不可能一下子看到所有原因，

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
does that make it certain that there cannot be any ? " said Mr . George .
做 那 制作 它 肯定 那 那里 不能 是 任何 ? " 说 先生 . 乔治 .

“那就能确定绝对不可能有吗？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
" Why , no , " replied Rollo .
" 为什么 , 不 , " 回复 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛回答道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Then if you had travelled to much purpose , " said Mr . George ,
" 然后 如果 你 有 旅行 到 很多 目的 , " 说 先生 . 乔治 ,

“那么，如果你旅行的目的是为了达到某种目的，”乔治先生说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [sə'spend] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [in'kwaiəd] .

"	you	would	suspend	your	judgment	until	you	had	inquired	.
"	你	会	暂停	你的	判断	直到	你	有	询问	.

“在调查清楚之前，你会暂缓做出判断。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	It	was	not	long	before	Rollo	saw	what	the	reason	was	for	making	the
"	它	曾是	不是	长的	前	罗洛	锯	什么	这	原因	曾是	为了	制作	这

['saɪdwɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

sidewalks	in	this	way	.
人行道	在	这	方式	.

不久之后，罗洛就明白了这样修建人行道的原因。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Indeed	,	with	a	little	reflection	,	he	would	probably	have	thought	of	it
的确	,	和	一个	小的	反射	,	他	会	大概	有	想法	的	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

事实上，只要稍加思考，他自己可能就会想到这一点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm]

The	object	was	to	make	it	easy	to	wheel	and	convey	the	goods	from
这	目的	曾是	到	制作	它	简单的	到	车轮	和	传达	这	商品	从

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .

the	ships	across	to	the	warehouses	.
这	船舶	穿过	到	这	仓库	.

目的是为了方便将货物从船上用轮子运送到仓库。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] [goʊ]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

For	,	as	the	ships	and	boats	go	into	almost	all	the	streets	in	the	town	,
为了	,	作为	这	船舶	和	船	去	进入	几乎	全部	这	街道	在	这	镇	,

因为，当船只驶入镇上几乎所有的街道时，

[gʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ə'krɔːs] ['evri] [wer] ,

goods	have	to	be	wheeled	across	every	where	,
商品	有	到	是	带轮子的	穿过	每一个	在哪里	,

货物必须用轮子运送到各个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

from	the	margin	of	the	quay	to	the	warehouses	of	the	merchants	,
从	这	利润	的	这	码头	到	这	仓库	的	这	商人	,

从码头边缘到商户的仓库，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɜːrbˌstoʊn] [ænd; ənd] ['gʌtər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [wʊd]

and	a	range	of	curbstones	and	gutter	would	make	an	obstacle	that	would
和	一个	范围	的	路缘石	和	排水沟	会	制作	一个	障碍	那	会

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

be	very	much	in	the	way	.
是	非常	很多	在	这	方式	.

各种路缘石和排水沟会构成很大的障碍，非常碍事。

[bɪ'saɪdz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['rɒloʊz] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ə'pɪnjən] ,

Besides	,	contrary	to	Rollo's	hastily	formed	opinion	,
除了	,	相反	到	罗洛的	草草	形成	观点	,

此外，与罗洛仓促形成的观点相反，

[ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['gʌtərs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðɪs] ,

there	ought	not	to	be	any	gutters	in	such	a	town	as	this	,
那里	应该	不是	到	是	任何	排水沟	在	这样的	一个	镇	作为	这	,

像这样的城镇不应该有排水沟。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['lev(ə)l] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ;

as	far	as	the	streets	are	perfectly	level	,	from	end	to	end	;
作为	远的	作为	这	街道	是	完美	等级	,	从	结尾	到	结尾	;

只要街道从头到尾都完全平坦;

[ɪf] ['gʌtərs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

if	gutters	were	made	the	water	would	not	run	in	them	.
如果	排水沟	是	制成	这	水	会	不是	跑步	在	他们	.

如果安装了排水沟，水就不会流进去了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][reɪn] ['wɔ:tər] ['kærid] [ɔ:f] ,

The	only	way	to	have	the	rain	water	carried	off	,
这	仅有的	方式	到	有	这	雨	水	携带	离开	,

唯一能将雨水排走的方法，

[ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]

is	to	form	a	gentle	slope	from	the	houses	straight	across	the	quay	to	the
是	到	形式	一个	温和的	坡	从	这	房屋	直的	穿过	这	码头	到	这

['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

margin	of	the	canal	,
利润	的	这	运河	,

目的是从房屋沿码头笔直地形成一个缓坡，一直延伸到运河边缘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wei]

and	this	requires	that	the	connection	between	the	sidewalk	and	the	road	way
和	这	需要	那	这	联系	之间	这	人行道	和	这	路	方式

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] .

should	be	continuous	and	even	.
应该	是	连续的	和	甚至	.

这就要求人行道与道路之间的连接必须连续且平整。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] ['evri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][plæn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m][ɪz][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [ðæt]

So	that	on	every	account	the	plan	adopted	in	Rotterdam	is	the	best	for	that
所以	那	在	每一个	帐户	这	计划	已采用	在	鹿特丹	是	这	最好的	为了	那

[taʊn] .

town	.
镇	.

因此，从各个方面来看，鹿特丹采用的方案都是最适合该市的。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['weðər] [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] ,

I	advise	all	the	readers	of	this	book	,	whether	old	or	young	,
我	建议	全部	这	读者	的	这	书	,	无论	老的	或者	年轻的	,

我建议本书的所有读者，无论老少，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns]

if	they	have	not	yet	had	an	opportunity	to	learn	wisdom	by	actual	experience
如果	他们	有	不是	然而	有	一个	机会	到	学习	智慧	经过	实际的	经验

[ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

in	travelling	,
在	旅行	,

如果他们还没有机会通过旅行的实际经验来学习智慧，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ˈrɔləu] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [wen'evər] , [ɪn]

to	remember	the	lesson	that	Rollo	learned	on	this	occasion	;	and	whenever	,	in
到	记住	这	课	那	罗洛	学习	在	这	场合	;	和	每当	,	在

[ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['trævlz] ,

their	future	travels	,
他们的	未来	旅行	,

要记住罗洛从这次经历中学到的教训；并且在他们未来的旅途中，每当

[ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [streɪndʒ] , [nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ,

they	find	any	thing	that	appears	unusual	or	strange	,	not	to	condemn	it	too	soon	,
他们	寻找	任何	事物	那	出现	异常	或者	奇怪的	,	不是	到	谴责	它	也	很快	,

他们发现任何看起来不寻常或奇怪的事物，都不会过早地加以谴责。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət]

simply	because	it	is	different	from	what	they	have	been	accustomed	to	at
简单地	因为	它	是	不同的	从	什么	他们	有	到过	习惯	到	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

仅仅因为这和他们在家习惯的不一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz]

but	to	wait	till	they	have	learned	whether	there	may	not	be	some	good	cause
但	到	等待	直到	他们	有	学习	无论	那里	可能	不是	是	一些	好的	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

for	the	difference	.
为了	这	不同之处	.

但要等到他们弄清楚是否存在造成这种差异的合理原因之后才能行动。

[ˈrɔləu] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

Rollo	wished	to	stop	continually	,	as	he	and	his	uncle	walked	along	,
罗洛	希望	到	停止	持续	,	作为	他	和	他的	叔叔	步行	沿着	,

罗洛和他的叔叔边走边想停下来，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][ɑːn][biː; bi]

to	watch	the	operations	of	loading	and	unloading	that	were	going	on	be
到	手表	这	运营	的	加载中	和	卸货	那	是	去	在	是

观看正在进行的装卸作业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .

tween	the	ships	and	the	warehouses	.
青少年	这	船舶	和	这	仓库	.

在船只和仓库之间。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][seɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm]

At	one	place	was	a	boat	loaded	with	sails	,	which	had	apparently	come
在	一	地方	曾是	一个	船	已加载	和	帆	,	哪个	有	显然	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ][seɪl] ['meɪkɝz] .

from	a	sail	maker's	.
从	一个	帆	制造商的	.

其中一处停泊着一艘满载帆的船，这些帆显然来自一家帆匠铺。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [roʊlz] ,

The	sails	were	rolled	up	in	long	rolls	,
这	帆	是	滚动	向上	在	长的	卷	,

船帆被卷成长条状。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] [nɪr] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	some	people	in	a	loft	of	a	warehouse	near	were	hoisting	them	up
和	一些	人们	在	一个	阁楼	的	一个	仓库	靠近	是	吊装	他们	向上

[wɪð; wɪθ] ['tæklz] ,

with	tackles	,
和	铲球	,

附近仓库阁楼里有些人正用滑轮组把它们吊上去。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	pulling	them	in	at	the	windows	.
和	拉	他们	在	在	这	视窗	.

然后把它们从窗户拉进来。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['wiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['wiːlbæroʊ] [ə'krɔːs]

At	another	place	two	porters	were	engaged	wheeling	something	in	wheelbarrows	across
在	其他	地方	二	搬运工	是	已订婚的	惠灵	某物	在	独轮车	穿过

[frʌm; frəm][ə; eɪ][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

from	a	slip	to	the	warehouse	,
从	一个	滑	到	这	仓库	,

在另一处，两名搬运工正用手推车将什么东西从滑道推到仓库。

['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['wiːlbæroʊ] [loʊd]

stopping	by	the	way	at	a	little	platform	to	have	every	wheelbarrow	load
停止	经过	这	方式	在	一个	小的	平台	到	有	每一个	独轮车	加载

[weɪd] .

weighed	.
称重	.

途中会在一个小平台上停下来，给每辆手推车的货物称重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wiːld] [ðə; ði]['loʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

One	of	the	porters	wheeled	the	loads	from	the	ship	to	the	platform	,
一	的	这	搬运工	带轮子的	这	负载	从	这	船	到	这	平台	,

其中一名搬运工将货物从船上推到平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪd] , [wiːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

and	the	other	,	after	they	were	weighed	,	wheeled	them	to	the	warehouse	.
和	这	其他	,	后	他们	是	称重	,	带轮子的	他们	到	这	仓库	.

另一辆车称重后，将它们推到仓库。

[æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][sæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʊk]

At	the	platform	sat	a	man	with	a	little	desk	before	him	and	a	big	book
在	这	平台	卫星	一个	男人	和	一个	小的	桌子	前	他	和	一个	大的	书

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

站台上坐着一个男人，他面前有一张小桌子，桌子上放着一本大书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [loʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

in	which	he	entered	the	weight	of	each	load	as	it	came	.
在	哪个	他	进入	这	重量	的	每个	加载	作为	它	来了	.

他在每批货物运抵时都记录了重量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [weɪd] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['potər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	the	load	was	weighed	the	warehouse	porter	would	take	it
作为	很快	作为	这	加载	曾是	称重	这	仓库	搬运工	会	拿	它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

from	the	platform	,
从	这	平台	,

货物称重完毕后，仓库搬运工就会将其从平台上搬走。

[wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] , ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

wheel	it	across	the	street	to	the	warehouse	,	empty	it	there	,
车轮	它	穿过	这	街道	到	这	仓库	,	空的	它	那里	,

把它推过马路到仓库，在那里卸货。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	then	bring	back	the	empty	wheelbarrow	and	set	it	down	by	the	side	of
和	然后	带来	后退	这	空的	独轮车	和	放	它	向下	经过	这	边	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

然后把空手推车拉回来，放在站台边上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] ['potər] [wʊd] [hæv; həv] [wiːld] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	mean	time	the	ship	porter	would	have	wheeled	another	load	up	to	the
在	这	意思是	时间	这	船	搬运工	会	有	带轮子的	其他	加载	向上	到	这

['plætfɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

platform	from	the	ship	,
平台	从	这	船	,

与此同时，船上的搬运工应该已经把另一批货物从船上推到了平台上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['potər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	by	the	time	that	the	warehouse	porter	had	come	back	,
和	经过	这	时间	那	这	仓库	搬运工	有	来	后退	,

等仓库搬运工回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weid] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	would	be	weighed	and	all	ready	for	him	.
它	会	是	称重	和	全部	准备好	为了	他	.

它会被称重，并准备好给他。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['potər] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wiːlbæroʊ] , [wʊd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

The	ship	porter	,	when	he	brought	the	loaded	wheelbarrow	,	would	take	back	to
这	船	搬运工	,	什么时候	他	带来	这	已加载	独轮车	,	会	拿	后退	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]

the	ship	the
这	船	这

船上的搬运工把装满货物的手推车运回来时，会把.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['empti] [wʌn] .

empty	one	.
空的	一	.

空的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

The	whole	operation	went	on	with	so	much	regularity	and	system	,
这	所有的	手术	去	在	和	所以	很多	规律性	和	系统	,

整个行动进行得非常有规律、有条不紊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	it	worked	so	well	in	keeping	all	the	men	employed	all	the	time	,
和	它	工作	所以	出色地	在	保持	全部	这	男人	受雇	全部	这	时间	,

这种方法非常有效，让所有男性都一直有工作。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

without	either	having	to	wait	at	all	for	the	other	,
没有	任何一个	拥有	到	等待	在	全部	为了	这	其他	,

双方都不需要等待对方。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	it	was	a	pleasure	to	witness	it	.
那	它	曾是	一个	乐趣	到	证人	它	.

能够亲眼见证这一切，真是令人欣慰。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈrɔləu] ,

At	another	place	Mr	.	George	himself	,	as	well	as	Rollo	,
在	其他	地方	先生	.	乔治	他自己	,	作为	出色地	作为	罗洛	,

在另一个地方，乔治先生本人以及罗洛，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

was	much	interested	in	seeing	the	process	of	tobacco	inspection	.
曾是	很多	感兴趣的	在	看到	这	过程	的	烟草	检查	.

我对烟草检验过程非常感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpɔːtəz] ,

There	were	a	number	of	hogsheads	of	tobacco	,	with	a	party	of	porters	,
那里	是	一个	数字	的	大桶	的	烟草	,	和	一个	派对	的	搬运工	,

那里有许多大桶烟草，还有一群搬运工。

[ˈkuːpər] , [ɪnˈspektəz] , [ænd; ənd] [klɑːks] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

coopers	,	inspectors	,	and	clerks	examining	them	.
库珀	,	检查员	,	和	职员	检查	他们	.

制桶匠、检验员和办事员对它们进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .

It	was	curious	to	see	how	rapidly	they	would	go	through	the	process	.
它	曾是	好奇的	到	看	如何	快速	他们	会	去	通过	这	过程	.

令人好奇的是，他们完成这个过程的速度竟然如此之快。

[ðə; ði] [ˈkuːpər] [wʊd] [set][ə; eɪ] [ˈhɔːgzˌhed] [ʌp][əˈpɑːn][ɪts][end] , [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [hed] ,

The	coopers	would	set	a	hogshead	up	upon	its	end	,	knock	out	the	head	,
这	库珀	会	放	一个	猪头	向上	之上	它是	结尾	,	敲	出去	这	头	,

制桶匠们会把大桶竖起来，敲掉桶头，

[ˈluːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [steɪvz] [æt; ət][wʌn][end] , [wɪsk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz]

loosen	all	the	staves	at	one	end	,	whisk	it	over	upon	the	platform	of	the	scales
松开	全部	这	杖	在	一	结尾	,	拂	它	超过	之上	这	平台	的	这	秤

,

,

,

将琴身一端的所有木条松开，然后将其扫到琴架平台上。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft][ðə; ði] [ˈhɔːgzˌhed] [ɪtˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	then	lift	the	hogshead	itself	entirely	off	,	and	set	it	down	on	one	side	,
和	然后	举起	这	猪头	本身	完全	离开	,	和	放	它	向下	在	一	边	,

然后将整个酒桶抬起来，放在一边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ][əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [paɪl] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

leaving	the	tobacco	alone	,	in	a	great	round	pile	,	on	the	platform	.
离开	这	烟草	独自的	,	在	一个	伟大的	圆形的	桩	,	在	这	平台	.

烟草就那样堆在平台上，形成一个巨大的圆堆。

[ðen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weid] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][əˈpɑːn][ɪts][saɪd] ,

Then	when	it	was	weighed	they	would	tumble	it	over	upon	its	side	,
然后	什么时候	它	曾是	称重	他们	会	翻滚	它	超过	之上	它是	边	,

然后称重后，他们会把它翻过来侧放。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ɪts] [ˈleər] ,

and	separate	it	into	its	layers	,
和	分离	它	进入	它是	层	,

并将其分层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [wʊd] [teɪk] [aʊt] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
and **the** **inspectors** **would** **take** **out** **specimens** **from** **all** **the** **different** **portions** **of**
和 这 检查员 会 拿 出去 标本 从 全部 这 不同的 部分 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

检查人员会从它的各个不同部分取出样本。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [paɪl] [ʌp][ðə; ði] ['leər] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:gˌhed] [ɑ:n]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Then **they** **would** **pile** **up** **the** **layers** **again** **,** **and** **put** **the** **hogshead** **on** **over** **them** **,**
然后 他们 会 桩 向上 这 层 再次 , 和 放 这 猪头 在 超过 他们 ,

然后他们会再次把这些层层叠放起来，再把大桶放在上面。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['æftər] ['tɜ:rnɪŋ]
as **you** **would** **put** **an** **extinguisher** **on** **a** **candle** **;** **and** **,** **finally** **,** **after** **turning**
作为 你 会 放 一个 灭火器 在 一个 蜡烛 ; 和 , 最后 , 后 转弯
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wʌns] [mɔ:r] ,
it **over** **once** **more** **,**
它 超过 一次 更多的 ,

就像用灭火器熄灭蜡烛一样；最后，在再次翻转之后，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] [taɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,
they **would** **put** **it** **on** **the** **head** **,** **and** **bind** **it** **all** **up** **again** **tight** **and** **secure** **,**
他们 会 放 它 在 这 头 , 和 绑定 它 全部 向上 再次 紧的 和 安全的 ,

他们会把它戴在头上，然后再次紧紧地绑好。

[wɪð; wɪθ] [hu:p] [poʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
with **hoop** **poles** **which** **they** **nailed** **in** **and** **around** **it** **.**
和 箍 杆子 哪个 他们 钉子 在 和 大约 它 .

他们用铁箍杆将铁箍杆钉在铁箍杆的内外周围。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [wʊd] [ðen] [roʊl][ðə; ði]
The **porters** **would** **then** **roll** **the**
这 搬运工 会 然后 卷 这

然后搬运工们会滚动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

['hɔ:gˌhed] [ɔ:f] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
hogshead **off** **,** **in** **order** **to** **put** **it** **on** **a** **cart** **and** **take** **it** **away** **.**
猪头 离开 , 在 命令 到 放 它 在 一个 大车 和 拿 它 离开 .

卸下猪头，以便将其放在手推车上运走。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɪstəm] , [ˌregju'lærəti] ,
The **whole** **operation** **was** **performed** **with** **a** **degree** **of** **system** **,** **regularity** **,**
这 所有的 手术 曾是 执行 和 一个 程度 的 系统 , 规律性 ,
[ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] .
and **promptness** **,** **that** **was** **quite** **surprising** **.**
和 迅速 , 那 曾是 相当 奇怪 .

整个操作过程进行得相当有条理、有规律、迅速，这着实令人惊讶。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:gˌhed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **whole** **work** **of** **opening** **the** **hogshead** **,** **examining** **it** **thoroughly** **,** **weighing** **it** **,**
这 所有的 工作 的 开幕 这 猪头 , 检查 它 彻底 , 称重 它 ,
[sə'lɛktɪŋ] ['spesimənz] ,
selecting **specimens** **,**
选择 标本 ,

打开酒桶、彻底检查、称重、挑选样本的整个过程，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

and	putting	it	up	again	,
和	推杆	它	向上	再次	,

然后重新架起来，

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

was	accomplished	in	less	time	than	it	has	taken	me	here	to	describe	it
曾是	完成	在	较少的	时间	比	它	有	已采取	我	这里	到	描述	它

.

:

.

完成这件事所用的时间比我在这里描述它所用的时间还要短。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

There	were	a	great	many	other	operations	of	this	sort	that	arrested	the	attention
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	运营	的	这	种类	那	被捕	这	注意力

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ,

of	Mr	.	George	and	Rollo	,
的	先生	.	乔治	和	罗洛	,

还有许多其他类似的行动引起了乔治先生和罗洛的注意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	they	walked	along	the	streets	.
作为	他们	步行	沿着	这	街道	.

他们沿着街道走着。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðʌs] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Much	of	the	merchandise	which	they	saw	thus	landing	from	the	ships	,
很多	的	这	商品	哪个	他们	锯	因此	降落	从	这	船舶	,

他们看到从船上卸下的货物中，有很多是这样的：

[ɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

or	going	on	board	of	them	,	was	of	great	value	,
或者	去	在	木板	的	他们	,	曾是	的	伟大的	价值	,

或者登上他们的船，都极具价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

and	the	ships	in	which	it	came	were	of	immense	size	,
和	这	船舶	在	哪个	它	来了	是	的	巨大	尺寸	,

运送它的船只体积非常庞大。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] .

such	as	are	engaged	in	the	East	India	trade	.
这样的	作为	是	已订婚的	在	这	东方	印度	贸易	.

例如从事东印度贸易的人。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]

Mr	.	George	said	that	they	were	the	kind	that	he	had	often	read	about	in
先生	.	乔治	说	那	他们	是	这	种类	那	他	有	经常	读	关于	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

乔治先生说，他们正是他经常在历史书中读到的那种人。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [iːst] ['indiəmən] .

under	the	name	of	Dutch	East	Indiamen	.
在下面	这	姓名	的	荷兰语	东方	印度商船	.

以荷兰东印度公司的名义。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

Rollo	was	very	much	amused	at	the	signs	over	the	doors	of	the	shops	,
罗洛	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	标志	超过	这	门	的	这	商店	,

罗洛对商店门上的招牌感到非常好笑。

[ɪn] [ðoʊz] [striːts] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]

in	those	streets	where	there	were	shops	,	and	in	the	efforts	that	he	made	to
在	那些	街道	在哪里	那里	是	商店	,	和	在	这	努力	那	他	制成	到

[ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .

interpret	them	.
解释	他们	.

在那些有商店的街道上，以及他为诠释这些商店所做的努力中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [riːd] - - , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [mʌst; məst] [miːn]

There	was	one	which	read	Scheep's	Victualij	,	which	Mr	.	George	said	must	mean
那里	曾是	一	哪个	读	-	-	,	哪个	先生	.	乔治	说	必须	意思是

['vɪtəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪps] .

victualling	for	ships	.
补给	为了	船舶	.

其中有一张写着“Scheep's Victualij”，乔治先生说这一定是为船舶提供食物的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] , [haʊ'evər] ,

He	was	helped	,	however	,
他	曾是	帮助	,	然而	,

然而，他得到了帮助。

['sʌmwʌt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

somewhat	in	making	this	translation	by	observing	what	was	exhibited	in	the	windows
有些	在	制作	这	翻译	经过	观察	什么	曾是	展出	在	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

翻译过程中，我多少参考了商店橱窗里的展品。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	at	the	door	.
和	在	这	门	.

并在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [help] [tuː; tə] [ɪn]

There	was	another	in	which	Rollo	did	not	require	any	help	to	en
那里	曾是	其他	在	哪个	罗洛	做过	不是	要求	任何	帮助	到	英文

还有一次，罗洛不需要任何帮助就能完成任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

able	him	to	translate	it	.
有能力的	他	到	翻译	它	.

让他翻译。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæbæk, tə'bæk] , [kɔfi] , [ˌju ɛn 'di] [ðiː] .

It	was	Tabak	,	Koffy	,	und	Thee	.
它	曾是	塔巴克	,	科菲	,	和	汝	.

是Tabak、Koffy和Thee。

[ə'nʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

Another	at	first	perplexed	him	.
其他	在	第一的	困惑	他	.

另一个问题起初让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hwiːs][ˌju ɛn 'di] - - .

It	was	this	:	Huis	und	Scheep's	Smedery	.
它	曾是	这	:	huis	和	-	-	.

就是这样：Huis und Scheep 的 Smedery。

[bʌt; bət][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

But	by	seeing	that	the	place	was	a	sort	of	blacksmith's	shop	,
但	经过	看到	那	这	地方	曾是	一个	种类	的	铁匠	店铺	,

但看出来，那地方像是一家铁匠铺，

['rɔləu] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['smɪθəri] , [ðæt] [ɪz] ,

Rollo	concluded	that	it	must	mean	house	and	ship	smithery	,	that	is	,
罗洛	结束	那	它	必须	意思是	房子	和	船	铁匠铺	,	那	是	,

罗洛由此推断，这必定是指房屋和船舶铁匠铺，也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['blækˌsmɪθs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

that	it	was	a	place	for	blacksmith's	work	for	houses	and	ships	.
那	它	曾是	一个	地方	为了	铁匠	工作	为了	房屋	和	船舶	.

这里曾是铁匠为房屋和船舶打造铁器的地方。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz] - [ˌju ɛn 'di] - [bɪr] [hwiːs] .

Over	one	of	the	doors	was	Oosterhouts	und	Breda's	Bier	Huis	.
超过	一	的	这	门	曾是	-	和	-	枢	huis	.

其中一扇门上方是 Oosterhouts 和 Breda 的 Bier Huis。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] ['breɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Mr	.	George	said	that	Breda	was	a	place	not	far	from	Rotterdam	,
先生	.	乔治	说	那	布雷达	曾是	一个	地方	不是	远的	从	鹿特丹	,

乔治先生说，布雷达离鹿特丹不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][mʌst; məst] [miːn] [haʊs] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['breɪdə] [bɪr] .

and	that	the	last	part	of	the	sign	must	mean	house	for	selling	Breda	beer	.
和	那	这	最后的	部分	的	这	符号	必须	意思是	房子	为了	销售	布雷达	啤酒	.

而招牌的最后一部分一定是“布雷达啤酒销售店”的意思。

['rɔləu] [ðen] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Rollo	then	concluded	that	the	first	word	must	mean	something	connected	with
罗洛	然后	结束	那	这	第一的	单词	必须	意思是	某物	连接	和

['ɔɪstər] .

oysters	.
牡蛎	.

罗洛由此得出结论，第一个词一定与牡蛎有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['kɑːfər] [ɪn] [zɑːdəl] - .

There	was	another	,	Koffer	en	Zadel	Makerij	.
那里	曾是	其他	,	行李箱	英文	扎德尔	-	.

还有另一个，Koffer en Zadel Makerij。

[æt; ət][fɜːrst]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

At	first	Rollo	could	not	make	any	thing	of	this	;
在	第一的	罗洛	可以	不是	制作	任何	事物	的	这	;

起初罗洛对此一无所知；

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,

but	on	looking	at	the	window	he	saw	a	painting	of	a	horse's	head	,
但	在	寻找	在	这	窗户	他	锯	一个	绘画	的	一个	马匹	头	,

但当他看向窗外时，却看到一幅马头的画。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['braɪd(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	a	handsome	bridle	upon	it	,	and	a	saddle	on	one	side	.
和	一个	英俊的	辔	之上	它	,	和	一个	鞍	在	一	边	.

它配有漂亮的缰绳，一侧装有马鞍。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [meɪkɜ-i] .

So	he	concluded	it	must	mean	a	trunk	and	saddle	makery	.
所以	他	结束	它	必须	意思是	一个	树干	和	鞍	制造厂	.

因此他断定这一定是制作箱子和马鞍的作坊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

He	was	the	more	convinced	of	the	correctness	of	this	from	the	fact	that
他	曾是	这	更多的	确信	的	这	正确性	的	这	从	这	事实	那

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [trʌŋk] [ɔːr][bɑːks] ,

the	word	for	trunk	or	box	,
这	单词	为了	树干	或者	盒子	,

他更加确信这种说法是正确的，因为表示箱子或盒子的词是.....

[ɪn] [frentʃ] , [ɪz] [kɑfɝ] .

in	French	,	is	coffre	.
在	法语	,	是	科弗	.

法语是 coffre。

['rɔləu] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

Rollo	amused	himself	a	long	time	in	interpreting	in	this	way	the	signs	that	he	saw	in
罗洛	觉得好笑	他自己	一个	长的	时间	在	翻译	在	这	方式	这	标志	那	他	锯	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

罗洛花了很长时间用这种方式解读他在街上看到的标志，以此为乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	succeeded	so	well	in	it	that	he	told	Mr	.	George	that	he
和	他	成功了	所以	出色地	在	它	那	他	讲述	先生	.	乔治	那	他

[bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['iːzəli] ,

believed	he	could	learn	the	Dutch	language	very	easily	,
相信	他	可以	学习	这	荷兰语	语言	非常	容易地	,

他学得非常好，以至于他告诉乔治先生，他相信自己可以很容易地学会荷兰语。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['hɑːlənd] .

if	he	were	going	to	stay	for	any	considerable	time	in	Holland	.
如果	他	是	去	到	停留	为了	任何	大量	时间	在	荷兰	.

如果他要在荷兰待相当长一段时间的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['rɔləu] ['veri] [mʌtʃ] ,

Another	thing	that	amused	Rollo	very	much	,
其他	事物	那	觉得好笑	罗洛	非常	很多	,

还有一件事让罗洛觉得很有趣，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

was	to	see	the	wooden	shoes	that	were	worn	by	the	common	people	in	the
曾是	到	看	这	木制的	鞋	那	是	磨损	经过	这	常见的	人们	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

目的是去看看街上普通百姓穿的木屐。

[ðiːz] [ʃuːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] ;

These	shoes	appeared	to	Rollo	to	be	very	large	and	clumsy	;
这些	鞋	出现	到	罗洛	到	是	非常	大的	和	笨拙	;

罗洛觉得这些鞋子又大又笨重；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

but	even	the	little	children	wore	them	,	and	the	noise	that	they	made	,
但	甚至	这	小的	孩子们	穿着	他们	,	和	这	噪音	那	他们	制成	,

但就连小孩子也戴着它们，它们发出的声音，

['klætɜ-ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

clattering	about	the	pavements	with	them	,	was	very	amusing	.
咔嗒咔嗒	关于	这	人行道	和	他们	,	曾是	非常	有趣	.

和它们一起在人行道上走来走去，真是太有趣了。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [striːts] [.intə'sektid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	a	great	many	places	where	the	streets	intersected	each	other	,
在	一个	伟大的	许多	地方	在哪里	这	街道	相交	每个	其他	,

在许多街道交汇的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'nælz] .

there	were	bridges	leading	across	the	canals	.
那里	是	桥梁	领导	穿过	这	运河	.

运河上架设着桥梁。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

These	bridges	were	of	a	very	curious	construction	.
这些	桥梁	是	的	一个	非常	好奇的	建造	.

这些桥梁的结构非常奇特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔː] ['brɪdʒɪz] ,

They	were	all	draw	bridges	,
他们	是	全部	画	桥梁	,

它们都是吊桥。

[ænd; ənd][æz; əz] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	as	boats	and	vessels	were	continually	passing	and	repassing	along
和	作为	船	和	船只	是	持续	通过	和	重传	沿着

[ðə; ði][kə'nælz] ,

the	canals	,
这	运河	,

随着船只不断地在运河上往复穿梭，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['friːkwəntli] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði]['ves(ə)lz] [goʊ]

it	became	frequently	necessary	to	raise	them	,	in	order	to	let	the	vessels	go
它	成为	频繁地	必要的	到	增加	他们	,	在	命令	到	让	这	船只	去

[θruː] .

through	.
通过	.

为了让船只通过，经常需要将它们抬起来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [wʌz; wəz]

The	machinery	for	raising	these	bridges	and	letting	them	down	again	,	was
这	机械	为了	提高	这些	桥梁	和	出租	他们	向下	再次	,	曾是

['veri] ['kjʊriəs] ;

very	curious	;
非常	好奇的	;

用于升起和放下这些桥梁的机械装置非常奇特；

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][bəuθ][glæd] , [wen] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Rollo	and	Mr	.	George	were	both	glad	,	when	,	in	coming	to	the
和	罗洛	和	先生	.	乔治	是	两个都	高兴的	,	什么时候	,	在	未来	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

罗洛和乔治先生都很高兴，当他们来到桥边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] ,

they	found	it	was	up	,
他们	成立	它	曾是	向上	,

他们发现它已经升起来了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði]

as	it	gave	them	an	opportunity	to	watch	the	manœuvre	of	passing	the
作为	它	给予	他们	一个	机会	到	手表	这	演习	的	通过	这

['ves(ə)l] [θruː] .

vessel	through	.
血管	通过	.

因为这让他们有机会观看船只通过的操纵过程。

['evri] [boʊt] [ænd; ənd] ['ves(ə)l] [ðæt] [went] [θruː] [hæd; həd][ə; eɪ][toʊl][tuː; tə] [peɪ] ,

Every	boat	and	vessel	that	went	through	had	a	toll	to	pay	,
每一个	船	和	血管	那	去	通过	有	一个	收费	到	支付	,

每艘通过的船只都需要缴纳通行费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðɪs] [toʊl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['sɪŋgjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	manner	of	collecting	this	toll	was	not	the	least	singular	part	of	the
和	这	方式	的	收集	这	收费	曾是	不是	这	至少	单数	部分	的	这

[hoʊl] [prə'siːdʒər] .

whole	procedure	.
所有的	程序	.

而收取这笔费用的方式，并不是整个过程中最不寻常的部分。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [pæst] ['nɪrli] [θruː] ,

While	the	bridge	was	up	,	and	when	the	boat	had	passed	nearly	through	,
尽管	这	桥	曾是	向上	,	和	什么时候	这	船	有	通过了	几乎	通过	,

当桥梁升起，船只几乎已经通过时，

[ðə; ði] ['helmzmən] , [ɔːr] [hɛlmzwʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

the	helmsman	,	or	helmswoman	,	as	the	case	might	be	,
这	舵手	,	或者	舵手	,	作为	这	案件	可能	是	,

舵手，或者舵女，视情况而定。

— [fɔːr; fər][wʌn] [hæf][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stiəd] [baɪ]

—	for	one	half	the	boats	and	vessels	seemed	to	be	steered	by
—	为了	一	一半	这	船	和	船只	似乎	到	是	转向	经过

——一半的船只似乎都是由……掌舵的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['wɪmɪn] , — [wʊd] [get][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['təjlmən,'tɔl-] ,

women	,	—	would	get	the	money	ready	;	and	then	the	tollman	,
女性	,	—	会	得到	这	钱	准备好	;	和	然后	这	收费员	,

妇女们会准备好钱；然后是收费员，

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

who	stood	on	the	abutment	of	the	bridge	,
WHO	站立	在	这	邻接	的	这	桥	,

站在桥墩上的人

[wʊd] [swɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

would	swing	out	to	the	boat	one	of	the	wooden	shoes	above	described	,
会	摇摆	出去	到	这	船	一	的	这	木制的	鞋	多于	描述	,

会把上面描述的其中一只木鞋荡到船上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] , [laɪk] [ə; eɪ]

which	was	suspended	by	a	long	line	from	the	end	of	a	pole	,	like	a
哪个	曾是	暂停	经过	一个	长的	线	从	这	结尾	的	一个	极	,	喜欢	一个

['fɪʃɪŋ] [poʊl] .

fishing	pole	.
钓鱼	极	.

它像钓鱼竿一样，用长线悬挂在杆子的末端。

[ðə; ði]['təjlmən,'tɔl-] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ʃuː] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

The	tollman	would	swing	out	this	shoe	over	the	boat	that	was	passing	through	,
这	收费员	会	摇摆	出去	这	鞋	超过	这	船	那	曾是	通过	通过	,

收费员会把这只鞋甩到过往的船只上方，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

as	a	boy	would	swing	his	hook	and	sinker	out	over	the	water	if	he	were
作为	一个	男生	会	摇摆	他的	钩	和	沉子	出去	超过	这	水	如果	他	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

going	to	catch	fish	.
去	到	抓住	鱼	.

就像一个男孩如果想钓鱼就会把鱼钩和铅坠甩到水面上一样。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

The	helmsman	in	the	boat	would	take	hold	of	it	when	it	came	within	his	reach
这	舵手	在	这	船	会	拿	抓住	的	它	什么时候	它	来了	之内	他的	抵达

,

,

,

船上的舵手会在它进入他的够得着范围时抓住它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	money	into	the	toe	of	it	.
和	放	这	钱	进入	这	脚趾	的	它	.

把钱放进它的脚趾里。

[ðə; ði]['təjlmən,'tɔl-] [wʊd] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	tollman	would	then	draw	it	in	,	and	,	taking	out	the	money	,
这	收费员	会	然后	画	它	在	,	和	,	采取	出去	这	钱	,

然后收费员会把它收起来，取出钱，

[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊl] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

would	carry	it	to	his	toll	house	,	which	was	a	small	building	,
会	携带	它	到	他的	收费	房子	,	哪个	曾是	一个	小的	建筑	,

他会把它搬到他的收费站，那是一栋小房子。

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [kloʊz] [baɪ] .

not	much	bigger	than	a	sentry	box	that	stood	on	the	pier	close	by	.
不是	很多	大	比	一个	哨兵	盒子	那	站立	在	这	码头	关闭	经过	.

它比附近码头上的一个岗亭大不了多少。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ˈrɔləu] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	one	case	Rollo	came	to	a	bridge	,	which	,	instead	of	being	made	to	be
在	一	案件	罗洛	来了	到	一个	桥	,	哪个	,	反而	的	存在	制成	到	是

[reɪzd] [ɪn'taɪərli] ,

raised	entirely	,
提高	完全	,

有一次，罗洛来到一座桥前，这座桥并没有被完全升起，

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

had	only	a	very	narrow	part	in	the	centre	,
有	仅有的	一个	非常	狭窄的	部分	在	这	中心	,

只有中间很窄的一部分，

[dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

just	wide	enough	for	the	masts	and	rigging	of	the	ship	to	go	through	,
只是	宽的	足够的	为了	这	桅杆	和	索具	的	这	船	到	去	通过	,

宽度刚好够船上的桅杆和索具通过。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] .

that	could	be	moved	.
那	可以	是	已搬	.

可以移动。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][let][ə; eɪ]['ves(ə)l] [pæs] ,

When	this	part	was	lifted	up	to	let	a	vessel	pass	,
什么时候	这	部分	曾是	抬起	向上	到	让	一个	血管	经过	,

当这部分被抬起以便船只通过时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] ['veri]

it	made	only	a	very	narrow	opening	,	such	as	a	boy	might	jump	across	very
它	制成	仅有的	一个	非常	狭窄的	开幕	,	这样的	作为	一个	男生	可能	跳	穿过	非常

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

它只开了一个非常窄的口子，就像一个男孩可以很轻松地跳过去一样。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

In	some	places	where	the	passing	and	repassing	of	ships	was	very	great	,
在	一些	地方	在哪里	这	通过	和	重传	的	船舶	曾是	非常	伟大的	,

在一些船只往来频繁的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

there	was	a	ferry	instead	of	a	bridge	.
那里	曾是	一个	渡船	反而	的	一个	桥	.

那里没有桥，而是坐渡轮。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

In	these	cases	there	was	a	flat	-	bottomed	boat	to	pass	to	and	from
在	这些	案例	那里	曾是	一个	平坦的	-	底部	船	到	经过	到	和	从

[wʌn] [saɪd]

one	side
一	边

在这种情况下，需要用平底船往返于两岸之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

to	the	other	,	with	a	pretty	little	landing	of	stone	steps	at	each	end	.
到	这	其他	,	和	一个	漂亮的	小的	降落	的	石头	步骤	在	每个	结尾	.

另一端则有漂亮的小石阶平台。

['rɔləu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['feriz] .

Rollo	was	much	entertained	by	these	ferries	.
罗洛	曾是	很多	娱乐	经过	这些	渡轮	.

罗洛对这些渡船非常感兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [baɪ]['wɔːtər] .

He	said	it	was	crossing	a	street	by	water	.
他	说	它	曾是	过境	一个	街道	经过	水	.

他说那是趟过水路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

And	it	was	exactly	that	,	and	no	more	.
和	它	曾是	确切地	那	,	和	不	更多的	.

事情就是这样，仅此而已。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feriz] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd]

The	place	where	he	first	crossed	one	of	these	ferries	was	precisely	like	a	broad
这	地方	在哪里	他	第一的	交叉	一	的	这些	渡轮	曾是	恰恰	喜欢	一个	广阔

[striːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

street	of	water	,
街道	的	水	,

他第一次乘坐渡船过河的地方，就像一条宽阔的水上街道。

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

with	ships	and	boats	going	to	and	fro	upon	it	,	instead	of	carriages	,
和	船舶	和	船	去	到	和	弗	之上	它	,	反而	的	马车	,

上面不是马车，而是船只来来往往。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	a	very	wide	brick	sidewalk	on	each	side	.
和	一个	非常	宽的	砖	人行道	在	每个	边	.

两侧都是非常宽阔的砖砌人行道。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə'nʌðər] [striːt] [.intə'sektid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ferry	was	at	the	crossing	,	at	the	place	where	another	street	intersected	it	.
这	渡船	曾是	在	这	过境	,	在	这	地方	在哪里	其他	街道	相交	它	.

渡轮停在十字路口，也就是它与另一条街道的交叉口。

[æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

As	the	houses	on	each	side	of	these	streets	were	very	large	and	handsome	,
作为	这	房屋	在	每个	边	的	这些	街道	是	非常	大的	和	英俊的	,

由于这些街道两旁的房子都非常大而且漂亮，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	as	there	were	rows	of	beautiful	trees	on	the	margin	of	the	water	,
和	作为	那里	是	行	的	美丽的	树木	在	这	利润	的	这	水	,

水边长着一排排美丽的树木，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] ,

and	as	every	thing	about	the	water	,	and	the	ships	,	and	the	quays	,
和	作为	每一个	事物	关于	这	水	,	和	这	船舶	,	和	这	码头	,

以及与水、船只和码头有关的一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wʌz; wəz] [kept] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [vjuː] ,

and	the	sidewalks	,	was	kept	very	neat	and	clean	,	the	whole	view	,
和	这	人行道	,	曾是	保留	非常	整洁的	和	干净的	,	这	所有的	看法	,

人行道也保持得非常整洁干净，整个景象……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

as	it	presented	itself	to	Rollo	and	Mr	.	George	while	they	were	crossing	in	the	boat	,
作为	它	呈现	本身	到	罗洛	和	先生	.	乔治	尽管	他们	是	过境	在	这	船	,

当罗洛和乔治先生乘船过河时，它就出现在他们眼前。

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

was	exceedingly	attractive	and	exciting	.
曾是	非常	吸引人的	和	激动人心	.

非常有吸引力，令人兴奋。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

Mr	.	George	and	Rollo	remained	in	Rotterdam	several	days	before	they
先生	.	乔治	和	罗洛	剩余	在	鹿特丹	一些	天	前	他们

[wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd]

were	satisfied	with	the	curious	and	wonderful	spectacles	which	it	presented
是	使满意	和	这	好奇的	和	精彩的	眼镜	哪个	它	呈现

[tu:; tə] [vju:] .

to	view	.
到	看法	.

乔治先生和罗洛在鹿特丹待了几天，才对这座城市所呈现的奇特而美妙的景象感到满意。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:ks] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	one	of	their	walks	they	made	the	entire	circuit	of	the	town	,
在	一	的	他们的	散步	他们	制成	这	全部的	电路	的	这	镇	,

在一次散步中，他们绕着小镇走了一圈。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['rɔləu][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	Mr	.	George	agreed	with	Rollo	in	the	opinion	that	this	was	one	of
和	先生	.	乔治	同意	和	罗洛	在	这	观点	那	这	曾是	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]['teɪkən] .

the	most	interesting	walks	they	had	ever	taken	.
这	最多	有趣的	散步	他们	有	曾经	已采取	.

乔治先生同意罗洛的看法，认为这是他们经历过的最有趣的散步之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['feri] [boʊt] .

THE	FERRY	BOAT	.
这	渡船	船	.

渡船。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [wei] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [peɪvd] ,

The	way	led	along	a	smooth	and	beautiful	road	,	which	was	neatly	paved	,
这	方式	引领	沿着	一个	光滑的	和	美丽的	路	,	哪个	曾是	整齐地	铺砌路面	,

这条路沿着一条平坦优美的道路延伸，路面铺设得整整齐齐。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] .

and	kept	very	nice	and	clean	.
和	保留	非常	好的	和	干净的	.

而且保持得非常干净整洁。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪd]

On	the	right	hand	side	there	extended	along	the	whole	length	of	it	a	wide
在	这	正确的	手	边	那里	扩展	沿着	这	所有的	长度	的	它	一个	宽的

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

右侧沿着整条路延伸着一条宽阔的运河，

[wɪð; wɪθ]['boʊts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

with	boats	all	the	time	going	to	and	fro	.
和	船	全部	这	时间	去	到	和	弗	.

船只往来络绎不绝。

[ðɪs] [kə'næl] [lʊkt] ['brɪmɪŋ] [fʊl] .
This canal looked brimming full .
这 运河 看起来 充满 满的 .

这条运河看起来满溢了水。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn][fækt] , [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
The water , in fact , came up within a few inches of the level of the road .
这 水 , 在 事实 , 来了 向上 之内 一个 很少 英寸 的 这 等级 的 这 路 .

事实上，水位一度接近路面几英寸。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] [streɪt] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
The line of the road was formed by a smooth and straight margin of
这 线 的 这 路 曾是 形成 经过 一个 光滑的 和 直的 利润 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

道路的边缘是由平整笔直的石块砌成的。

— [laɪk] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [p'lætfɔ:mz] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [hɪr]
— like the margin of a fountain , — with little platforms extending out here
— 喜欢 这 利润 的 一个 喷泉 , — 和 小的 平台 扩展 出去 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

——就像喷泉的边缘，——到处延伸出一些小平台，

[wer] ['ni:tli] - [drest] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] .
where neatly - dressed girls and women were washing .
在哪里 整齐地 - 穿着 女孩们 和 女性 是 洗涤 .

那里有穿着整洁的女孩和妇女在洗衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [daʊn] [ten] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
On the other side of the road , down ten feet or more below the level of it ,
在 这 其他 边 的 这 路 , 向下 十 脚 或者 更多的 以下 这 等级 的 它 ,

在马路对面，比马路低十英尺或更深的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ja:dz] , ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
was a range of houses , with yards , gardens , and fields about them .
曾是 一个 范围 的 房屋 , 和 码 , 花园 , 和 字段 关于 他们 .

那里是一排排房屋，周围环绕着庭院、花园和农田。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ði:z] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][baɪ] [pæðz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪk][ɑ:n] [wɪtʃ]
The way to these houses was by paths leading down from the dike on which
这 方式 到 这些 房屋 曾是 经过 路径 领导 向下 从 这 堤 在 哪个
[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
the road was built ,
这 路 曾是 建造 ,

通往这些房屋的路是从修建道路的堤坝上向下延伸的小路。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'næl] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
and across little bridges built over a small canal which extended between them
和 穿过 小的 桥梁 建造 超过 一个 小的 运河 哪个 扩展 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði][daɪk] .
and the dike .
和 这 堤 .

以及横跨连接它们和堤坝的小运河上的小桥。

[ðɪs] [smɔ:l] [kə'næl][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] .

This	small	canal	was	for	the	draining	of	the	land	on	which	the	houses	stood	.
这	小的	运河	曾是	为了	这	排水	的	这	土地	在	哪个	这	房屋	站立	.

这条小运河是用来排干房屋所在土地上的积水的。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [kə'næl][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [floʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

The	water	in	this	canal	had	a	gentle	flow	towards	the	end	of	the	street	,
这	水	在	这	运河	有	一个	温和的	流动	向	这	结尾	的	这	街道	,

这条运河里的水流向街道尽头时十分平缓。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] [mɪl] [tu:; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][ɑ:n][ðə; ði]

where	there	was	a	wind	mill	to	pump	it	up	into	the	great	canal	on	the
在哪里	那里	曾是	一个	风	磨	到	泵	它	向上	进入	这	伟大的	运河	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

other	side	of	the	street	.
其他	边	的	这	街道	.

那里有一座风车，可以将水抽到街对面的大运河里。

[æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊd] ,

As	Rollo	and	Mr	.	George	walked	along	this	road	,
作为	罗洛	和	先生	.	乔治	步行	沿着	这	路	,

罗洛和乔治先生沿着这条路走着，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][wʌn] [saɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər]

it	was	very	curious	to	them	to	see	the	water	on	one	side	so	much	higher
它	曾是	非常	好奇的	到	他们	到	看	这	水	在	一	边	所以	很多	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][ɑ:n]

than	the	land	on
比	这	土地	在

他们感到非常奇怪，为什么一边的水面比另一边的陆地高出那么多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

At	the	intervals	between	the	houses	they	obtained	glimpses	of	the	interior	of
在	这	间隔	之间	这	房屋	他们	获得	惊鸿一瞥	的	这	内部的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

在房屋之间的空隙里，他们可以瞥见乡村内陆的景色。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [fi:ldz] ['laɪɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

which	consisted	of	level	fields	lying	far	below	where	they	were	standing	,
哪个	由……组成	的	等级	字段	说谎	远的	以下	在哪里	他们	是	常设	,

那里是一片平坦的田野，远低于他们所站立的地方。

[ænd; ənd] [.intə'sektid] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [smɔ:l] [kə'nælz] ,

and	intersected	in	every	direction	by	small	canals	,
和	相交	在	每一个	方向	经过	小的	运河	,

并且四面八方都有小运河交错，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [fensiz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] [dreɪnz] .

which	served	the	purpose	at	the	same	time	of	fences	,	roads	,	and	drains	.
哪个	服务	这	目的	在	这	相同的	时间	的	栅栏	,	道路	,	和	排水沟	.

它同时起到了围栏、道路和排水沟的作用。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	seemed	to	be	no	other	divisions	than	these	between	the	lands	of	the
那里	似乎	到	是	不	其他	部门	比	这些	之间	这	土地	的	这

['dɪfrənt] [prəp'raɪətəz] ,

different	proprietors	,
不同的	业主	,

不同地主之间的土地之间似乎没有其他划分。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːr] [greɪn] ,

and	no	other	roads	for	bringing	home	the	hay	or	grain	,
和	不	其他	道路	为了	带来	家	这	干草	或者	粮食	,

而且没有其他路可以把干草或谷物运回家。

[ɔːr] ['ʌðər] [prə'duːs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

or	other	produce	which	might	be	raised	in	the	fields	.
或者	其他	生产	哪个	可能	是	提高	在	这	字段	.

或田间种植的其他农产品。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	pursuing	their	walk	around	the	town	,
在	追求	他们的	走	大约	这	镇	,

在他们继续环城漫步的过程中，

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][soʊ] ['kjʊriəs] [ɪn][ðer; ðər]

our	travellers	were	continually	coming	to	objects	so	curious	in	their
我们的	旅行者	是	持续	未来	到	对象	所以	好奇的	在	他们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz] ,

construction	and	use	,
建造	和	使用	,

我们的旅行者不断遇到一些构造和用途都非常奇特的物品，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'rest] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]

as	to	arrest	their	attention	and	cause	them	to	stop	and	examine
作为	到	逮捕	他们的	注意力	和	原因	他们	到	停止	和	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以便引起他们的注意，让他们停下来仔细查看。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [boʊt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ]

At	one	place	they	saw	a	little	ferry	boat	,	which	looked	precisely	like	a	little	floating
在	一	地方	他们	锯	一个	小的	渡船	船	,	哪个	看起来	恰恰	喜欢	一个	小的	漂浮的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们在一个地方看到一艘小渡船，看起来就像一个漂浮的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	square	,	and	had	a	roof	over	it	like	a	house	,
它	曾是	正方形	,	和	有	一个	屋顶	超过	它	喜欢	一个	房子	,

它是方形的，上面有像房子一样的屋顶。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'loʊ] .

with	seats	for	the	passengers	below	.
和	座位	为了	这	乘客	以下	.

下方设有乘客座位。

[ðɪs] [boʊt] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] ,

This	boat	plied	to	and	fro	across	the	canal	,
这	船	合拢	到	和	弗	穿过	这	运河	,

这艘船在运河上来回穿梭，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['pʊliz] [ɪn][ðə; ði]

by	means	of	a	rope	fastened	to	each	shore	,	and	running	over	pulleys	in	the
经过	方法	的	一个	绳索	系紧	到	每个	支撑	,	和	跑步	超过	滑轮	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

通过固定在两岸的绳索，绕过船上的滑轮来实现。

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] ['feri] [boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	We	might	take	this	ferry	boat	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我们	可能	拿	这	渡船	船	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我们可以搭乘这艘渡轮，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .

"	and	go	across	the	canal	into	the	town	again	.
"	和	去	穿过	这	运河	进入	这	镇	再次	.

然后穿过运河再次进入镇子。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][lændz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] . "

See	,	it	lands	opposite	to	one	of	the	streets	.	"
看	,	它	土地	对面的	到	一	的	这	街道	.	"

你看，它正好落在其中一条街的对面。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	but	I	would	rather	keep	on	,	and	go	all	around	the	town
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	但	我	会	相当	保持	在	,	和	去	全部	大约	这	镇

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“是的，”罗洛说，“但我宁愿继续前行，绕着镇子转一圈。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['feri] [boʊt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	might	go	over	in	the	ferry	boat	just	for	the	fun	of	it	,
"	我们	可能	去	超过	在	这	渡船	船	只是	为了	这	乐趣	的	它	,

“我们可能会为了好玩而乘渡轮过去。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

"	said	Mr	.	George	,	"	and	then	come	back	again	.	"
"	说	先生	.	乔治	,	"	和	然后	来	后退	再次	.	"

“乔治先生说，‘然后再回来。’”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Well	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][toʊl][ɪz] ? "

"	How	much	do	you	suppose	the	toll	is	?	"
"	如何	很多	做	你	认为	这	收费	是	?	"

你估计过路费是多少?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd] [goʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ;

"	It	can't	be	much	,	it	is	such	a	small	boat	,	and	goes	such	a	little	way	;
"	它	不能	是	很多	,	它	是	这样的	一个	小的	船	,	和	去	这样的	一个	小的	方式	;

“这肯定不多，这是一艘小船，航程也很短；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] ,

and	then	,	besides	,	I	know	it	must	be	cheap	,
和	然后	,	除了	,	我	知道	它	必须	是	便宜的	,

而且，我知道它肯定很便宜。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

or	else	there	could	not	so	many	of	these	girls	and	women	go	back	and
或者	别的	那里	可以	不是	所以	许多	的	这些	女孩们	和	女性	去	后退	和

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

否则，就不会有这么多女孩和妇女往返于两地之间了。

" [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt]

"	For	while	they	had	been	looking	at	the	boat	,	as	they	gradually	approached
"	为了	尽管	他们	有	到过	寻找	在	这	船	,	作为	他们	逐步地	接近

[ðə; ði] [spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

“当他们注视着那艘船，并逐渐靠近那个地方时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pæsndʒə˞] , [huː] ,

they	had	seen	it	pass	to	and	fro	with	many	passengers	,	who	,
他们	有	已见	它	经过	到	和	弗	和	许多	乘客	,	WHO	,

他们看到它载着许多乘客来来往往，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['niːtli] [drest] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['welθi] [ɔːr]

though	they	were	very	neatly	dressed	,	were	evidently	by	no	means	wealthy	or
尽管	他们	是	非常	整齐地	穿着	,	是	显然	经过	不	方法	富裕	或者

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

fashionable	people	.
时髦	人们	.

虽然他们穿着非常整洁，但显然绝不是富有或时尚的人。

[soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['feri]

So	Mr	.	George	and	Rollo	went	to	the	margin	of	the	road	where	the	ferry
所以	先生	.	乔治	和	罗洛	去	到	这	利润	的	这	路	在哪里	这	渡船

[boʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

boat	had	its	little	landing	place	,
船	有	它是	小的	降落	地方	,

于是乔治先生和罗洛走到路边，那里是渡船的小码头。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	when	it	came	up	they	stepped	on	board	.
和	什么时候	它	来了	向上	他们	步	在	木板	.

机会来临时，他们就加入了。

[ðə; ði] ['ferimən] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɔːk] [dʌtʃ] ,

The	ferryman	could	only	talk	Dutch	,
这	摆渡人	可以	仅有的	讲话	荷兰语	,

摆渡人只会说荷兰语。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] .

and	so	Mr	.	George	could	not	ask	him	what	was	to	pay	.
和	所以	先生	.	乔治	可以	不是	问	他	什么	曾是	到	支付	.

因此，乔治先生无法问他应该付多少钱。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

The	only	thing	to	be	done	was	to	give	him	a	piece	of	silver	,
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	给	他	一个	片	的	银	,

唯一能做的就是给他一块银币。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	let	him	give	back	such	change	as	he	pleased	.
和	让	他	给	后退	这样的	改变	作为	他	高兴	.

让他随意找零。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hæf][ə; eɪ][fræŋk] ,

Mr	.	George	gave	him	a	piece	of	money	about	as	big	as	half	a	franc	,
先生	.	乔治	给予	他	一个	片	的	钱	关于	作为	大的	作为	一半	一个	法郎	,

乔治先生给了他一张大约半法郎大小的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]

and	he	got	back	so	much	change	in	return	that	he	said	he	felt	richer	than
和	他	得到	后退	所以	很多	改变	在	返回	那	他	说	他	毛毡	更富有	比

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

he	did	before	.
他	做过	前	.

他找回的零钱多到让他感觉比以前更富有了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt]

At	another	place	they	came	to	a	bridge	that
在	其他	地方	他们	来了	到	一个	桥	那

在另一个地方，他们来到了一座桥边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[led] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] .

led	across	the	canal	.
引领	穿过	这	运河	.

穿过运河。

[ðɪs] [brɪdʒ] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] [pleɪst] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

This	bridge	turned	on	a	pivot	placed	out	near	the	middle	of	the	canal	,
这	桥	转向	在	一个	枢	放置	出去	靠近	这	中间	的	这	运河	,

这座桥以位于运河中央附近的一个枢轴为中心旋转。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]

so	that	it	could	be	moved	out	of	the	way	when	there	was	a	boat	to
所以	那	它	可以	是	已搬	出去	的	这	方式	什么时候	那里	曾是	一个	船	到

[goʊ][baɪ] .

go	by	.
去	经过	.

这样，当有船只通过时，就可以把它移开。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

A	man	was	turning	it	when	Mr	.	George	and	Rollo	came	along	.
一个	男人	曾是	转弯	它	什么时候	先生	.	乔治	和	罗洛	来了	沿着	.

当时一个男人正在转动它，乔治先生和罗洛走了过来。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

They	stopped	to	witness	the	operation	.
他们	停止	到	证人	这	手术	.

他们停下来观看手术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈmjuːzd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

They	were	quite	amused	,	not	merely	with	the	manœuvring	of	the	bridge	,
他们	是	相当	觉得好笑	,	不是	仅仅	和	这	机动	的	这	桥	,

他们觉得很有趣，不仅仅是因为桥梁的操纵，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] .

but	with	the	form	and	appearance	of	the	boat	that	was	going	through	.
但	和	这	形式	和	外貌	的	这	船	那	曾是	去	通过	.

但从正在通过的船只的形状和外观来看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [boʊt] [ænd; ənd] [hæf] [haʊs] .

It	seemed	to	be	half	boat	and	half	house	.
它	似乎	到	是	一半	船	和	一半	房子	.

它看起来一半像船，一半像房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [roʊz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] ,

There	was	a	room	built	in	it	,	which	rose	somewhat	above	the	deck	,
那里	曾是	一个	房间	建造	在	它	,	哪个	玫瑰	有些	多于	这	甲板	,

里面建有一个房间，比甲板略高一些。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	showed	several	little	windows	with	pretty	curtains	to	them	.
和	显示	一些	小的	视窗	和	漂亮的	窗帘	到	他们	.

然后带他们看了几个挂着漂亮窗帘的小窗户。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndoʊz] , [ˈnɪtɪŋ] ,

There	was	a	girl	sitting	at	one	of	these	windows	,	knitting	,
那里	曾是	一个	女孩	坐着	在	一	的	这些	视窗	,	针织	,

有个女孩坐在其中一个窗户边，在织毛衣。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	two	or	three	children	were	playing	about	the	deck	at	the	time	that	the	boat	was	going	through	the	bridge	.
和	二	或者	三	孩子们	是	玩耍	关于	这	甲板	在	这	时间	那	这	船	曾是	去	通过	这	桥	.

当船驶过桥楼时，有两三个孩子在甲板上玩耍。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmens] [wɪnd] [mɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈwɔːtər] .

Farther	on	the	party	came	to	an	immense	wind	mill	,	which	was	employed	in	pumping	up	water	.
更远	在	这	派对	来了	到	一个	巨大	风	磨	,	哪个	曾是	受雇	在	抽水	向上	水	.

队伍继续前行，来到一座巨大的风车前，这座风车用于抽水。

[ðɪs] [wɪnd] [mɪl] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] .

This	wind	mill	,	like	most	of	the	others	,	was	built	of	brick	.
这	风	磨	,	喜欢	最多	的	这	其他的	,	曾是	建造	的	砖	.

这座风车和大多数其他风车一样，都是用砖砌成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] [haɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪts] [ɪˈmens] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] .

It	rose	to	a	vast	height	into	the	air	,	and	there	its	immense	sails	were	slowly	revolving	.
它	玫瑰	到	一个	广阔的	高度	进入	这	空气	,	和	那里	它是	巨大	帆	是	缓慢地	旋转	.

它升腾到极高的高度，巨大的风帆在那里缓缓旋转。

[ðə; ði] [wɪnd] [mɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

The	wind	mill	was	forty	or	fifty	feet	in	diameter	at	the	base	,
这	风	磨	曾是	四十	或者	五十	脚	在	直径	在	这	根据	,

风车的底部直径有四五十英尺。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [bɪlt] [aʊt] ,

and	midway	between	the	base	and	the	summit	was	a	platform	built	out	,
和	中途	之间	这	根据	和	这	首脑	曾是	一个	平台	建造	出去	,

在山脚和山顶之间的中途，建有一个平台。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

that	extended	all	around	it	.
那	扩展	全部	大约	它	.

那景象向四周延伸开来。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'vɔlvd] , ['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['plætfɔ:rm] ,

The	sails	of	the	mill	,	as	they	revolved	,	only	extended	down	to	this	platform	,
这	帆	的	这	磨	,	作为	他们	旋转	,	仅有的	扩展	向下	到	这	平台	,

风车的风帆旋转时，只向下延伸到这个平台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

and	the	platform	itself	was	above
和	这	平台	本身	曾是	多于

而平台本身则位于上方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .

the	roofs	of	the	four	-	story	houses	that	stood	near	.
这	屋顶	的	这	四	-	故事	房屋	那	站立	靠近	.

附近四层楼房的屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [mɪl] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər]

At	the	foot	of	this	wind	mill	Mr	.	George	and	Rollo	could	see	the	water
在	这	脚	的	这	风	磨	先生	.	乔治	和	罗洛	可以	看	这	水

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

running	in	under	it	,
跑步	在	在下面	它	,

在这座风车脚下，乔治先生和罗洛可以看到水从风车下面流进来。

[θru:] [ə; eɪ] [slu:s] [weɪ] [wɪʧ] [led] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [kə'næl] ,

through	a	sluice	way	which	led	from	a	low	canal	,
通过	一个	水闸	方式	哪个	引领	从	一个	低的	运河	,

通过一条从低洼水渠延伸出来的水闸通道，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:rənt] ,

and	on	the	other	side	they	could	see	it	pouring	out	in	a	great	torrent	,
和	在	这	其他	边	他们	可以	看	它	浇注	出去	在	一个	伟大的	激流	,

在另一边，他们可以看到水流如洪流般倾泻而下。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

into	a	higher	one	.
进入	一个	更高	一	.

升到更高的位置。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Besides	making	this	circuit	around	the	town	,
除了	制作	这	电路	大约	这	镇	,

除了绕城一周之外，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wʌn] ['i:vnɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ,

Mr	.	George	and	Rollo	one	evening	took	a	walk	in	the	environs	,
先生	.	乔治	和	罗洛	一	晚上	采取	一个	走	在	这	周边环境	,

一天晚上，乔治先生和罗洛在附近散步。

[ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪk] .

on	a	road	which	led	along	on	the	top	of	a	dike	.
在	一个	路	哪个	引领	沿着	在	这	顶部	的	一个	堤	.

在一条沿着堤顶延伸的道路上。

[ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] ,

The	dike	was	very	broad	,
这	堤	曾是	非常	广阔	,

堤坝非常宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [lænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl]

and	the	descent	from	it	to	the	low	land	on	each	side	was	very	gradual
和	这	下降	从	它	到	这	低的	土地	在	每个	边	曾是	非常	逐渐地

.

:

.

从山顶到两侧低地的下降过程非常平缓。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

On	the	slopes	on	each	side	,	and	along	the	margin	on	the	top	,
在	这	连续下坡	在	每个	边	,	和	沿着	这	利润	在	这	顶部	,

两侧的斜坡上，以及顶部的边缘上，

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [triːz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ]

were	rows	of	immense	trees	,	that	looked	as	if	they	had	been	growing
是	行	的	巨大	树木	,	那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	生长

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

那里有成排巨大的树木，看起来好像已经生长了几个世纪。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [met] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'taɪərli] .

The	branches	of	these	trees	met	overhead	,	so	as	to	exclude	the	sun	entirely	.
这	分支	的	这些	树木	遇见	开销	,	所以	作为	到	排除	这	太阳	完全	.

这些树的枝干在头顶交汇，完全遮蔽了阳光。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] ,

They	made	the	road	a	deeply	-	shaded	avenue	,
他们	制成	这	路	一个	深	-	阴影	大街	,

他们把这条路改造成了一条绿树成荫的林荫大道。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	gave	to	the	whole	scene	a	very	sombre	and	solemn	expression	.
和	给予	到	这	所有的	场景	一个	非常	阴沉	和	庄严	表达	.

给整个场景蒙上了一层阴沉庄严的气氛。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

On	each	side	of	the	road	,
在	每个	边	的	这	路	,

道路两旁，

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [lænd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

down	upon	the	low	land	which	formed	the	general	level	of	the	country	,
向下	之上	这	低的	土地	哪个	形成	这	一般的	等级	的	这	国家	,

位于构成该国大致地势的低洼地带，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

were	a	succession	of	country	houses	,	the	summer	residences	of	the	rich
是	一个	演替	的	国家	房屋	,	这	夏天	住宅	的	这	富有的

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

merchants	of	Rotterdam	.
商人	的	鹿特丹	.

这里曾是一连串的乡村别墅，是鹿特丹富商们的避暑别墅。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [graʊndz]

These	houses	were	beautifully	built	;	and	they	were	surrounded	with	grounds
这些	房屋	是	非常漂亮	建造	;	和	他们	是	包围	和	理由

['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

ornamented	in	the	highest	degree	.
装饰	在	这	最高	程度	.

这些房屋建造精美，周围的庭院也装饰得极其考究。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] ,

There	were	winding	walks	,
那里	是	绕线	散步	,

那里有蜿蜒的小路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] [kə'nælz] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	serpentine	canals	,	and	beds	of	flowers	,	and	pretty	bridges	,	and
和	蛇形	运河	,	和	床	的	花朵	,	和	漂亮的	桥梁	,	和

['sʌmər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] ,

summer	houses	,	and	groves	of	trees	,
夏天	房屋	,	和	小树林	的	树木	,

还有蜿蜒的运河、繁花似锦的花坛、漂亮的桥梁、避暑别墅和成片的树林。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'triːt] .

and	every	thing	else	that	can	add	to	the	beauty	of	a	summer	retreat	.
和	每一个	事物	别的	那	能	添加	到	这	美丽	的	一个	夏天	撤退	.

以及其他所有能为夏季度假增添美感的事物。

[ɔːl] [ðiːz] [siːnz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd]

All	these	scenes	Mr	.	George	and	Rollo	looked	down	upon	as	they	sauntered
全部	这些	场景	先生	.	乔治	和	罗洛	看起来	向下	之上	作为	他们	漫步

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daɪk] ,

slowly	along	the	smooth	sidewalk	of	the	dike	,
缓慢地	沿着	这	光滑的	人行道	的	这	堤	,

乔治先生和罗洛沿着堤坝平坦的人行道缓缓漫步，俯瞰着这一切景象。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

under	the	majestic	trees	which	shaded	it	.
在下面	这	雄伟	树木	哪个	阴影	它	.

在枝繁叶茂的大树下。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [daɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	place	where	they	were	walking	on	the	dike	was	on	a	level	with	the
这	地方	在哪里	他们	是	步行	在	这	堤	曾是	在	一个	等级	和	这

['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

second	story	windows	of	the	houses	.
第二	故事	视窗	的	这	房屋	.

他们行走的堤坝位置与房屋二楼的窗户齐平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['duːɪŋ] [ðə; ði] [heɪg] .

Doing	**the**	**Hague**	**.**
正在做	这	海牙	.

去海牙。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ?

"	**And**	**now**	**what**	**is**	**the**	**next**	**place**	**that**	**we**	**shall**	**come**	**to**	**?**
"	和	现在	什么	是	这	下一个	地方	那	我们	将	来	到	?

那么，我们接下来要去哪里呢?

" [sed] [ˈrɔləu][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]

"	**said**	**Rollo**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**one**	**morning**	**after**	**they**	**had**	**been**	**some**	**days**	**in**
"	说	罗洛	到	先生	.	乔治	一	早晨	后	他们	有	到过	一些	天	在

[ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .

Rotterdam	**.**
鹿特丹	.

“罗洛在鹿特丹待了几天后的一天早上对乔治先生说。”

" [ðə; ði] [heɪg] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**The**	**Hague**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	这	海牙	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“海牙，”乔治先生回答道。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**that**	**is**	**the**	**capital**	**.**
"	啊	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那	是	这	首都	.

“啊，是的，”罗洛说，“那就是首都。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [aɪ] [səˈpoʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "

We	**shall**	**stop**	**there**	**a**	**good**	**while**	**I**	**suppose**	**,**	**because**	**it**	**is**	**the**	**capital**	**.**	**"**
我们	将	停止	那里	一个	好的	尽管	我	认为	,	因为	它	是	这	首都	.	"

我想我们会在那里停留很长一段时间，因为那里是首都。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,

“不，”乔治先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

"	**I**	**shall**	**go**	**through**	**it**	**just**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**can**	**for**	**that**	**very**	**reason**	**.**
"	我	将	去	通过	它	只是	作为	快的	作为	我	能	为了	那	非常	原因	.

“正因如此，我会尽快完成它。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "

I	**have**	**a**	**great**	**mind**	**not**	**to**	**stop**	**there**	**at**	**all**	**.**	**"**
我	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	停止	那里	在	全部	.	"

我绝不会就此止步。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu] , [sərˈpraɪzd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	**Why**	**,**	**uncle**	**George**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rollo**	**,**	**surprised**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	,	惊讶	,	"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

“乔治叔叔！”罗洛惊讶地喊道，“您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [heɪg] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

"	**Why**	**,**	**the**	**Hague**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**is**	**the**	**place**	**where**	**the**	**king**	**lives**	**,**
"	为什么	,	这	海牙	,	"	重新加入	先生	.	乔治	,	"	是	这	地方	在哪里	这	国王	生活	,

“为什么呢？”乔治先生回答说，“海牙是国王居住的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	the	princes	,	and	the	foreign	ambassadors	,	and	all	the	fashionable
和	这	王子们	,	和	这	外国的	大使们	,	和	全部	这	时髦

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

还有王子们、外国使节以及所有时髦人士；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['pæləs] , [ænd; ənd]

and	there	will	be	nothing	to	see	there	,	I	expect	,	but	palaces	,	and
和	那里	将要	是	没有什么	到	看	那里	,	我	预计	,	但	宫殿	,	和

['pɪktʃər] ['gæləriz] ,

picture	galleries	,
图片	画廊	,

我想那里除了宫殿和美术馆之外，应该没什么可看的。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [striːts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	handsome	streets	,	and	such	things	,
和	英俊的	街道	,	和	这样的	事物	,

还有漂亮的街道等等。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['betər] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] .

all	of	which	we	can	see	more	of	and	better	in	Paris	or	London	.
全部	的	哪个	我们	能	看	更多的	的	和	更好的	在	巴黎	或者	伦敦	.

所有这一切，我们在巴黎或伦敦都能看到更多、更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [stɪl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [heɪg] [ɪz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Still	we	want	to	see	what	sort	of	a	place	the	Hague	is	,	"	said	Rollo	.
"	仍然	我们	想	到	看	什么	种类	的	一个	地方	这	海牙	是	,	"	说	罗洛	.

“我们还是想看看海牙究竟是个什么样的地方，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	I	expect	to	do	that	in	a	very	short	time	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	我	预计	到	做	那	在	一个	非常	短的	时间	,

“是的，”乔治先生说，“我预计很快就能做到这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['hɑːrləm] ,

and	then	I	shall	go	on	to	Haarlem	,
和	然后	我	将	去	在	到	哈勒姆	,

然后我将前往哈勒姆。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pʌmpɪŋ] .

where	they	have	had	such	a	time	with	their	pumping	.
在哪里	他们	有	有	这样的	一个	时间	和	他们的	抽水	.

他们在抽水方面遇到了很多困难。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [və'liːs] , [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

"	Mr	.	George	and	Rollo	packed	up	their	valise	,	paid	their	bill	at	the	hotel
"	先生	.	乔治	和	罗洛	包装	向上	他们的	手提箱	,	有薪酬的	他们的	账单	在	这	酒店

,

,
,

乔治先生和罗洛收拾好行李，付清了酒店账单，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	set	off	for	the	station	.
和	放	离开	为了	这	车站	.

然后出发前往车站。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['wɔːtər] , " [sed] ['rɔləu] .
" Let's go to the station by water , " said Rollo .
" 我们来吧 去 到 这 车站 经过 水 , " 说 罗洛 .

“我们乘船去车站吧，”罗洛说。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] . "
" Well , " said Mr . George , " if you will engage a boat . "
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 如果 你 将要 从事 一个 船 . "

“好吧，”乔治先生说，“如果你愿意租一艘船的话。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rɔləu] .
" I know a place not far from here where there is a boat station , " said Rollo .
" 我 知道 一个 地方 不是 远的 从 这里 在哪里 那里 是 一个 船 车站 , " 说 罗洛 .

“我知道离这里不远的地方有个码头，”罗洛说。

[soʊ]['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
So Rollo led the way until they came to a bridge , and there ,
所以 罗洛 引领 这 方式 直到 他们 来了 到 一个 桥 , 和 那里 ,

于是罗洛带头走，直到他们来到一座桥边，然后，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
by the side of the bridge , were some stairs leading down to the water .
经过 这 边 的 这 桥 , 是 一些 楼梯 领导 向下 到 这 水 .

桥边有一些通往水边的台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊts] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['boʊtmən] [nɪr] ,
There were several boats lying at the foot of the stairs , and boatmen near ,
那里 是 一些 船 说谎 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 船夫 靠近 ,

楼梯脚下停泊着几艘船，附近还有船夫。

[huː] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dʌtʃ] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [boʊt] ?
who all called out in Dutch , " Do you want a boat ?
WHO 全部 称为 出去 在 荷兰语 , " 做 你 想 一个 船 ?

他们都用荷兰语喊道：“你们想要一艘船吗？”

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['rɔləu][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" At least that was what Rollo supposed they said , though , of course ,
" 在 至少 那 曾是 什么 罗洛 据称 他们 说 , 尽管 , 的 课程 ,

“至少罗洛是这么认为的，当然，这只是猜测。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
he could not understand their language .
他 可以 不是 理解 他们的 语言 .

他听不懂他们的语言。

['rɔləu] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Rollo walked down the steps , and got into one of the boats , and Mr .
罗洛 步行 向下 这 步骤 , 和 得到 进入 一 的 这 船 , 和 先生 .
[dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
George followed him .
乔治 随后 他 .

罗洛走下台阶，上了其中一艘船，乔治先生也跟着他上了船。

" [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [dʌtʃ] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] ,
" I can't speak Dutch , " said Rollo to the boatman ,
" 我 不能 说话 荷兰语 , " 说 罗洛 到 这 船工 ,

“我不会说荷兰语，”罗洛对船夫说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" but that is the way we want to go .
" 但 那 是 这 方式 我们 想 到 去 .

但这正是我们想要的方向。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [led] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	So	saying	,	Rollo	pointed	in	the	direction	which	led	towards	the	station	.
"	所以	说	,	罗洛	尖	在	这	方向	哪个	引领	向	这	车站	.

“说着，罗洛指向车站的方向。”

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] ['ʌndər]

The	man	did	not	under
这	男人	做过	不是	在下面

那人没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[stænd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

stand	a	word	that	Rollo	had	said	;	but	still	,	by	hearing	it	,
站立	一个	单词	那	罗洛	有	说	;	但	仍然	,	经过	听力	它	,

罗洛说过的话，我并不在意；但是，即便如此，听到这些话，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rɔləu][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	learned	the	fact	that	Rollo	did	not	speak	the	language	of	the	country	,
他	学习	这	事实	那	罗洛	做过	不是	说话	这	语言	的	这	国家	,

他得知罗洛不会说当地语言。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

and	by	his	signs	he	knew	that	he	must	go	the	way	that	he	pointed	.
和	经过	他的	标志	他	知道	那	他	必须	去	这	方式	那	他	尖	.

他根据这些手势知道自己必须走他所指的路。

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] .

So	he	began	to	row	the	boat	along	.
所以	他	开始	到	排	这	船	沿着	.

于是他开始划船。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	We	cannot	go	quite	to	the	station	by	the	boat	,	"	said	Rollo	,
"	我们	不能	去	相当	到	这	车站	经过	这	船	,	"	说	罗洛	,

“我们不能乘船直接到车站去，”罗洛说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	but	we	can	go	pretty	near	it	,	and	we	can	walk	the	rest	of
"	但	我们	能	去	漂亮的	靠近	它	,	和	我们	能	走	这	休息	的

[ðə; ði] [weɪ] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

“但我们可以走到离目的地很近的地方，然后步行走完剩下的路程。”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [kə'nælz] ? "

"	How	will	you	find	out	the	way	,	"	asked	Mr	.	George	,	"	through	all	these	canals	?	"
"	如何	将要	你	寻找	出去	这	方式	,	"	问	先生	.	乔治	,	"	通过	全部	这些	运河	?	"

乔治先生问道：“你们打算如何穿过这些运河找到路呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][mæp] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	can	tell	by	the	map	,	"	said	Rollo	.
"	我	能	告诉	经过	这	地图	,	"	说	罗洛	.

“我从地图上就能看出来，”罗洛说。

[soʊ]['rɔləu][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

So	Rollo	sat	down	on	a	seat	at	the	stern	of	the	boat	,
所以	罗洛	卫星	向下	在	一个	座位	在	这	船尾	的	这	船	,

于是罗洛在船尾的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	taking	out	his	map	,	which	was	printed	on	a	pocket	handkerchief	,
和	采取	出去	他的	地图	,	哪个	曾是	打印	在	一个	口袋	手帕	,

他掏出地图，地图印在一张手帕口袋里。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ði][kə'nælz] .

he	spread	it	on	his	knee	,	and	began	to	study	out	the	canals	.
他	传播	它	在	他的	膝盖	,	和	开始	到	学习	出去	这	运河	.

他把它摊在膝盖上，开始研究其中的运河。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kə'næl] , [naʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	There	,	"	said	he	,	"	we	are	going	along	this	canal	,	now	;	and	there	,
"	那里	,	"	说	他	,	"	我们	是	去	沿着	这	运河	,	现在	;	和	那里	,

“好了，”他说，“我们现在正沿着这条运河走；然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ʌndər] .

a	little	way	ahead	from	here	,	is	a	bridge	that	we	shall	go	under	.
一个	小的	方式	前方	从	这里	,	是	一个	桥	那	我们	将	去	在下面	.

从这里往前走一点，有一座桥，我们要从桥下穿过。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] .

Then	we	shall	make	a	turn	,	"	continued	Rollo	,	still	studying	his	map	.
然后	我们	将	制作	一个	转动	,	"	持续	罗洛	,	仍然	学习	他的	地图	.

“然后我们就转弯，”罗洛一边继续研究地图一边说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['veri] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

"	We	shall	have	to	go	a	very	round	-	about	way	;	but	that	is	no	matter	.
"	我们	将	有	到	去	一个	非常	圆形的	-	关于	方式	;	但	那	是	不	事情	.

“我们不得不走一条非常迂回的道路；但这无关紧要。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

"	So	they	went	on	,
"	所以	他们	去	在	,

于是他们继续前进，

['rɔləu][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

Rollo	at	each	turn	pointing	to	the	boatman	which	way	he	was	to	go	.
罗洛	在	每个	转动	指向	到	这	船工	哪个	方式	他	曾是	到	去	.

罗洛每到一个转弯处都向船夫指出他应该往哪个方向走。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][dʒæm][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ænd; ənd]

Sometimes	the	boat	was	stopped	for	a	time	by	a	jam	in	the	boats	and
有时	这	船	曾是	停止	为了	一个	时间	经过	一个	果酱	在	这	船	和

['ves(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

vessels	before	it	,
船只	前	它	,

有时，由于前面船只的拥堵，船只会被暂时阻挡在外。

[æz; əz][ə; eɪ] [hæk] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪn] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

as	a	hack	might	be	stopped	in	Broadway	in	New	York	.
作为	一个	黑客	可能	是	停止	在	百老汇	在	新的	约克	.

就像在纽约百老汇阻止黑客攻击一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] , [wer]

Sometimes	it	went	under	bridges	,	and	sometimes	through	dark	archways	,	where
有时	它	去	在下面	桥梁	,	和	有时	通过	黑暗的	拱门	,	在哪里

['rɔləu][kʊd; kəd] [hɪr]

Rollo	could	hear
罗洛	可以	听到

有时它从桥下穿过，有时穿过黑暗的拱门，罗洛在那里能听到它的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['kærɪdʒɪz] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'bʌv] .
carriages rumbling over his head in the streets above .
马车 隆隆声 超过 他的 头 在 这 街道 多于 .

马车在他头顶的街道上隆隆驶过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['rɔləu] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
At length the boat reached the point which Rollo thought was nearest to the
在 长度 这 船 达到 这 观点 哪个 罗洛 想法 曾是 最近的 到 这
['steɪʃ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

最后，船到达了罗洛认为离车站最近的地点；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['rɔləu] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [steps] .
and the man , at a signal which Rollo gave him , stopped at some steps .
和 这 男人 , 在 一个 信号 哪个 罗洛 给予 他 , 停止 在 一些 步骤 .

罗洛示意那人后，那人便在台阶前停了下来。

['rɔləu] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Rollo paid the fare by holding out a handful of money in his hand ,
罗洛 有薪酬的 这 票价 经过 保持 出去 一个 少数 的 钱 在 他的 手 ,

罗洛掏出一把手里的钱付了车费。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][mæn] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
and letting the man take what was right , watching him , however ,
和 出租 这 男人 拿 什么 曾是 正确的 , 观看 他 , 然而 ,

然后让那个人拿走他应得的东西，但同时观察着他。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
to see that he did not take too much .
到 看 那 他 做过 不是 拿 也 很多 .

看看他有没有拿太多。

[ðen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][bəuθ] [went] [ə'ʃɔːr] ,
Then Mr . George and Rollo both went ashore ,
然后 先生 . 乔治 和 罗洛 两个都 去 岸上 ,

然后乔治先生和罗洛都上了岸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and walked the rest of the way to the station .
和 步行 这 休息 的 这 方式 到 这 车站 .

然后步行走完了剩下的路程，到达了车站。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
In the European railroad stations there are different waiting rooms for the
在 这 欧洲的 铁路 车站 那里 是 不同的 等待 房间 为了 这
['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['trævələz] .
different classes of travellers .
不同的 课程 的 旅行者 .

欧洲火车站设有不同等级旅客使用的候车室。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['sekənd] [klæs] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɜːrst] .
Mr . George sometimes took second class carriages , and sometimes first .
先生 . 乔治 有时 采取 第二 班级 马车 , 和 有时 第一的 .

乔治先生有时乘坐二等车厢，有时乘坐一等车厢。

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [fɜːrst] [klæs] ,

For	short	distances	he	generally	went	first	class	,
为了	短的	距离	他	一般来说	去	第一的	班级	,

短途旅行他通常坐头等舱。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [frʌm; frəm]

and	as	it	was	only	a	few	miles	to	the	Hague	from
和	作为	它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	到	这	海牙	从

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

而且从鹿特丹到海牙只有几英里远，

[hiː; hi] [naʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

he	now	went	into	the	first	class	waiting	room	.
他	现在	去	进入	这	第一的	班级	等待	房间	.

他随后走进了头等舱候车室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	counter	for	refreshment	in	one	corner	of	the	room	,
那里	曾是	一个	柜台	为了	清爽	在	一	角落	的	这	房间	,

房间一角设有茶点柜台。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['səufəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

and	some	sofas	along	the	sides	.
和	一些	沙发	沿着	这	侧面	.

两侧还摆放着一些沙发。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz] ,

Mr	.	George	sat	down	upon	one	of	the	sofas	,
先生	.	乔治	卫星	向下	之上	一	的	这	沙发	,

乔治先生在其中一张沙发上坐了下来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

putting	his	valise	on	the	floor	at	the	end	of	it	.
推杆	他的	手提箱	在	这	地面	在	这	结尾	的	它	.

最后，他把行李箱放在了地上。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Rollo	said	that	he	would	go	out	and	take	a	little	walk	around	the	station	,
罗洛	说	那	他	会	去	出去	和	拿	一个	小的	走	大约	这	车站	,

罗洛说他要出去在车站附近散散步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

for	it	was	yet	half	an	hour	before	the	train	was	to	go	.
为了	它	曾是	然而	一半	一个	小时	前	这	火车	曾是	到	去	.

因为距离火车出发还有半个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['rɔləu][hæd; həd] [gɔːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

In	a	few	minutes	after	Rollo	had	gone	,	there	came	to	the	door	,	among	other
在	一个	很少	分钟	后	罗洛	有	已消失	,	那里	来了	到	这	门	,	之中	其他

['kærɪdʒɪz] , [wʌn]

carriages	,	one
马车	,	一

罗洛走后几分钟，门口停着几辆马车，其中一辆是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [sɔ:] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

from	which	Mr	.	George	,	to	his	great	surprise	,	saw	Mr	.	and	Mrs	.
从	哪个	先生	.	乔治	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	锯	先生	.	和	太太	.

['pɑ:rkmən] [get] [aʊt] .

Parkman	get	out	.
帕克曼	得到	出去	.

令乔治先生大吃一惊的是，他看到帕克曼夫妇从那里走了出来。

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Mr	.	George's	first	thought	was	to	go	out	by	another	door	,	and	make	his	escape	.
先生	.	乔治的	第一的	想法	曾是	到	去	出去	经过	其他	门	,	和	制作	他的	逃脱	.

乔治先生的第一个念头就是从另一个门出去，逃走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

But	he	checked	this	impulse	,	saying	to	himself	,
但	他	已检查	这	冲动	,	说	到	他自己	,

但他克制住了这种冲动，对自己说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'bændən][maɪ][oʊld] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

"	It	would	be	very	ungenerous	in	me	to	abandon	my	old	friend	in	his	misfortune	;
"	它	会	是	非常	吝啬	在	我	到	放弃	我的	老的	朋友	在	他的	不幸	;

“如果我在老朋友遭遇不幸时抛弃他，那将是非常不宽容的；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] .

so	I	will	stay	.
所以	我	将要	停留	.

所以我会留下来。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rkmən] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] , [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ə'gen] ;

"	Mr	.	Parkman	seemed	very	much	delighted	,	as	well	as	surprised	,	to	see	Mr	.	George	again	;
"	先生	.	帕克曼	似乎	非常	很多	高兴极了	,	作为	出色地	作为	惊讶	,	到	看	先生	.	乔治	再次	;

“帕克曼先生见到乔治先生似乎既高兴又惊讶；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] ,

and	Mrs	.	Parkman	gave	him	quite	a	cordial	greeting	,
和	太太	.	帕克曼	给予	他	相当	一个	亲切	问候	,

帕克曼夫人热情地向他问好。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] .

although	she	half	suspected	that	Mr	.	George	did	not	like	her	very	well	.
虽然	她	一半	怀疑	那	先生	.	乔治	做过	不是	喜欢	她	非常	出色地	.

虽然她心里隐隐觉得乔治先生不太喜欢她。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['hɑ:lənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	George	asked	her	how	she	liked	Holland	,	so	far	as	she	had	seen	it	.
先生	.	乔治	问	她	如何	她	喜欢	荷兰	,	所以	远的	作为	她	有	已见	它	.

乔治先生问她，就她目前所看到的而言，她觉得荷兰怎么样。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Not	much	,	"	said	she	.
"	不是	很多	,	"	说	她	.

“不多，”她说。

" [ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] .
" The towns are not pretty .
" 这 城镇 是 不是 漂亮的 .

这些城镇并不漂亮。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][kə'nælz] ,
The streets are all full of canals ,
这 街道 是 全部 满的 的 运河 ,

街道两旁到处都是运河，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['boʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] .
and there is nothing to be seen but boats and ships .
和 那里 是 没有什么 到 是 已见 但 船 和 船舶 .

除了船只，什么也看不到。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌgli] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ðeɪ] [wer] .
And what ugly wooden shoes they wear .
和 什么 丑陋的 木制的 鞋 他们 穿 .

他们穿的木屐真丑。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? "
Did you ever see any thing so ugly in all your life ? "
做过 你 曾经 看 任何 事物 所以 丑陋的 在 全部 你的 生活 ? "

你这辈子见过比这更丑的东西吗?

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ;
" They look pretty big and clumsy , " said Mr . George , " I must admit ;
" 他们 看 漂亮的 大的 和 笨拙 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 必须 承认 ;

“它们看起来又大又笨，”乔治先生说，“我必须承认；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
but it amuses me to see them . "
但 它 娱乐 我 到 看 他们 . "

但看到它们我觉得很有趣。

" [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
" At the Hague I expect to find something worth seeing , " continued Mrs .
" 在 这 海牙 我 预计 到 寻找 某物 值得 看到 , " 持续 太太 .
['pɑːrkmən] .
Parkman .
帕克曼 .

“我希望能在海牙看到一些值得一看的东西，”帕克曼夫人继续说道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən]
" That's where the king and all the great people live , and all the foreign
" 那就是 在哪里 这 国王 和 全部 这 伟大的 人们 居住 , 和 全部 这 外国的
[æm'bæsədərz] .
ambassadors .
大使们 .

“那是国王、所有达官显贵以及所有外国使节居住的地方。”

[ɪf] ['wɪljəm] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
If William had only got letters of introduction to some of them !
如果 威廉 有 仅有的 得到 信件 的 介绍 到 一些 的 他们 !

如果威廉能收到他们中的一些人的介绍信就好了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

He	might	have	got	them	just	as	well	as	not	.
他	可能	有	得到	他们	只是	作为	出色地	作为	不是	.

他或许能得到它们，也或许得不到。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]

Our	minister	at	London	would	have	given	him	some	if	he	had	asked
我们的	部长	在	伦敦	会	有	给定	他	一些	如果	他	有	问

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

如果他开口要，我们驻伦敦的牧师会给他一些的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

But	he	said	he	did	not	like	to	ask	for	them	.	"
但	他	说	他	做过	不是	喜欢	到	问	为了	他们	.	"

但他表示他不喜欢开口要这些东西。

" [streɪndʒ] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Strange	!	"	said	Mr	.	George	.
"	奇怪的	!	"	说	先生	.	乔治	.

“真奇怪！”乔治先生说。

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .

"	Yes	,	"	rejoined	Mrs	.	Parkman	,	"	I	think	it	is	not	only	strange	,	but	foolish	.
"	是的	,	"	重新加入	太太	.	帕克曼	,	"	我	思考	它	是	不是	仅有的	奇怪的	,	但	愚蠢	.

“是的，”帕克曼太太回答说，“我认为这不仅奇怪，而且愚蠢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp]

I	want	to	go	to	some	of	the	parties	at	the	Hague	,	but	we	can't	stop
我	想	到	去	到	一些	的	这	各方	在	这	海牙	,	但	我们	不能	停止

.

:
.

我想去海牙参加一些派对，但是我们不能停下来。

['wɪljəm] [sez] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] . "

William	says	we	can	only	give	one	day	to	the	Hague	.	"
威廉	说道	我们	能	仅有的	给	一	天	到	这	海牙	.	"

威廉说，我们只能给海牙一天时间。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kwaɪt] [wel] [ɪn][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	O	,	you	can	do	it	up	quite	well	in	one	day	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	你	能	做	它	向上	相当	出色地	在	一	天	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，你一天就能把它做得很好，”乔治先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	would	only	go	with	us	and	show	us	how	to	do	it	,
"	如果	你	会	仅有的	去	和	我们	和	展示	我们	如何	到	做	它	,

“如果你能和我们一起去，教我们怎么做就好了，”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	说	太太	.	帕克曼	.

帕克曼夫人说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Parkman	.
"	是的	,	"	说	先生	.	帕克曼	.

“是的，”帕克曼先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第5/9页

" [duː] , [dʒɔːrdʒ] .
" Do , George .
" 做 , 乔治 .

“做吧，乔治。”

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Go with us .
去 和 我们 .

跟我们走。

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
Join us for one day .
加入 我们 为了 一 天 .

请加入我们一天。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] ,
I'll put the whole party entirely under your command ,
患病的 放 这 所有的 派对 完全 在下面 你的 命令 ,

我将把整个党派完全置于你的指挥之下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
and you shall have every thing your own way .
和 你 将 有 每一个 事物 你的 自己的 方式 .

你将事事如你所愿。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Mr . George did not know what to reply to this proposition .
" 先生 . 乔治 做过 不是 知道 什么 到 回复 到 这 主张 .

乔治先生不知道该如何回答这个提议。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['rɔləu] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
At last he said that he would go and find Rollo , and consult him on
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

最后他说他会去找罗洛，就此事向他请教。

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɔləu] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
and if Rollo approved of it they would consent to the arrangement .
和 如果 罗洛 得到正式认可的 的 它 他们 会 同意 到 这 安排 .

如果罗洛同意，他们就会同意这项安排。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [læft] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Mrs . Parkman laughed at hearing this .
太太 . 帕克曼 笑了 在 听力 这 .

帕克曼太太听到这话笑了。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðæt] ['bɔɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
" Why , " said she , " is it possible that you are under that boy's direction ? "
" 为什么 , " 说 她 , " 是 它 可能的 那 你 是 在下面 那 男孩们 方向 ? "

“为什么？”她问道，“你有可能受那个男孩的指使吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Not exactly that , " said Mr . George .
" 不是 确切地 那 , " 说 先生 . 乔治 .

“不完全是这样，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

"	But	then	he	is	my	travelling	companion	,	and	it	is	not
"	但	然后	他	是	我的	旅行	伴侣	,	和	它	是	不是

但他毕竟是我的旅伴，而且情况并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[raɪt] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

right	for	one	person	,	in	such	a	case	,
正确的	为了	一	人	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，对一个人来说是合适的。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

to	make	any	great	change	in	the	plan	without	at	least	first	hearing	what	the	other
到	制作	任何	伟大的	改变	在	这	计划	没有	在	至少	第一的	听力	什么	这	其他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

has	to	say	about	it	.	"
有	到	说	关于	它	.	"

在没有至少先听取对方意见的情况下，就对计划做出任何重大改变。

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	That's	very	true	,	"	replied	Mrs	.	Parkman	.
"	那就是	非常	真的	,	"	回复	太太	.	帕克曼	.

“的确如此，”帕克曼太太回答道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['wɪljəm] ?

"	Do	you	hear	that	,	William	?
"	做	你	听到	那	,	威廉	?

威廉，你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plænz] [wɪ'ðaʊt]

You	must	remember	that	when	you	are	going	to	change	the	plans	without
你	必须	记住	那	什么时候	你	是	去	到	改变	这	计划	没有

['æskɪŋ] [maɪ] [kən'sent] .

asking	my	consent	.
问	我的	同意	.

你必须记住，未经我同意就更改计划是不行的。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒoʊk] .

"	Mrs	.	Parkman	said	this	in	a	good	-	natured	way	,	as	if	she	meant	it	in	joke	.
"	太太	.	帕克曼	说	这	在	一个	好的	-	自然	方式	,	作为	如果	她	意思是	它	在	开玩笑	.

帕克曼太太说这话时语气很和善，好像是在开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	one	of	those	cases	where	people	say	what	they	wish	to	have
它	曾是	一	的	那些	案例	在哪里	人们	说	什么	他们	希望	到	有

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ment] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

considered	as	meant	in	a	joke	,
经过考虑的	作为	意思是	在	一个	开玩笑	,

这是那种人们把他们希望别人认为是玩笑的话说出口的情况之一。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	to	be	taken	in	earnest	.
但	到	是	已采取	在	认真	.

但要认真对待。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['rɔləu] .

Mr	.	George	went	out	to	look	for	Rollo	.
先生	.	乔治	去	出去	到	看	为了	罗洛	.

乔治先生出去寻找罗洛。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [wɪtʃ] [floʊd]

He	found	him	lying	on	the	grass	by	the	side	of	a	small	canal	which	flowed
他	成立	他	说谎	在	这	草	经过	这	边	的	一个	小的	运河	哪个	流动

[θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

through	the	grounds	,
通过	这	理由	,

他发现他躺在流经庄园的一条小运河边的草地上。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [plænts] [ðæt]

and	reaching	down	to	the	water	to	gather	some	curious	little	plants	that
和	到达	向下	到	这	水	到	收集	一些	好奇的	小的	植物	那

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	growing	upon	it	.
是	生长	之上	它	.

然后俯身到水里，采摘一些生长在水面上的奇特小植物。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	George	informed	him	that	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	were	at	the
先生	.	乔治	知情的	他	那	先生	.	和	太太	.	帕克曼	是	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

乔治先生告诉他，帕克曼夫妇在车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd]['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðer; ðər]

and	that	they	had	proposed	that	he	himself	and	Rollo	should	join	their
和	那	他们	有	建议的	那	他	他自己	和	罗洛	应该	加入	他们的

['pɑːrti][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [heɪg] .

party	in	seeing	the	Hague	.
派对	在	看到	这	海牙	.

他们提议他和罗洛应该加入他们的队伍，一起去海牙。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	And	I	suppose	you	don't	want	to	do	it	,	"	said	Rollo	.
"	和	我	认为	你	不	想	到	做	它	,	"	说	罗洛	.

“我想你也不想这么做吧？”罗洛说道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Why	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,

“是的，”乔治先生说。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	taken	a	notion	to	accept	the	proposal	if	you	like	it	.
"	我已经	已采取	一个	概念	到	接受	这	提议	如果	你	喜欢	它	.

“如果你喜欢的话，我打算接受这个提议。”

[wiːl] [ðen] [duː][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɑːrkˌmænz] [gʊd]

We'll	then	do	the	Hague	in	style	,	and	I	shall	get	back	into	Mrs	.	Parkman's	good
出色地	然后	做	这	海牙	在	风格	,	和	我	将	得到	后退	进入	太太	.	帕克曼的	好的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

然后我们就能体面地去海牙了，我也能重新赢得帕克曼太太的欢心。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ,

Then	we	will	bid	them	good	by	,
然后	我们	将要	出价	他们	好的	经过	,

然后我们将向他们道别。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .

and	after	that	you	and	I	will	travel	on	in	our	own	way	.
和	后	那	你	和	我	将要	旅行	在	在	我们的	自己的	方式	.

之后，你我将各自走自己的路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	agree	to	it	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	同意	到	它	.

“好吧，”罗洛说，“我同意。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	George	accordingly	went	back	into	the	station	,
"	先生	.	乔治	因此	去	后退	进入	这	车站	,

于是，乔治先生返回了车站。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [wʊd] [ək'sept] [ðer; ðər]

and	told	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	that	he	and	Rollo	would	accept	their
和	讲述	先生	.	和	太太	.	帕克曼	那	他	和	罗洛	会	接受	他们的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

并告诉帕克曼夫妇，他和罗洛将接受他们的邀请。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪg] .

and	join	with	them	in	seeing	what	there	was	in	the	Hague	.
和	加入	和	他们	在	看到	什么	那里	曾是	在	这	海牙	.

和他们一起去看看海牙有什么好玩的。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [delft] ,

"	And	then	,	after	that	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	shall	come	back	to	Delft	,
"	和	然后	,	后	那	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将	来	后退	到	代尔夫特	,

“然后，”乔治先生说，“我们将返回代尔夫特。”

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['æmstərdæm] . "

while	you	go	on	to	Amsterdam	.	"
尽管	你	去	在	到	阿姆斯特丹	.	"

而你则继续前往阿姆斯特丹。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	I	wish	you	would	go	on	with	us	,	"	said	Mr	.	Parkman	.
"	我	希望	你	会	去	在	和	我们	,	"	说	先生	.	帕克曼	.

“我希望你能和我们一起继续前进，”帕克曼先生说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	can't	do	that	very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	不能	做	那	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们在这方面做得不太好，”乔治先生说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kə'næl][wʌns] ,

"	We	want	to	try	a	Dutch	canal	once	,
"	我们	想	到	尝试	一个	荷兰语	运河	一次	,

我们想体验一次荷兰运河之旅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə] [delft] .

and	a	good	place	to	try	it	is	in	going	from	the	Hague	to	Delft	.
和	一个	好的	地方	到	尝试	它	是	在	去	从	这	海牙	到	代尔夫特	.

从海牙到代尔夫特的旅途中，就是一个体验这种感觉的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] .

It	is	only	about	four	or	five	miles	.
它	是	仅有的	关于	四	或者	五	英里	.

只有四五英里远。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kə'næl][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [fʊt] .

We	are	going	there	by	the	canal	boat	,	and	then	coming	back	on	foot	.
我们	是	去	那里	经过	这	运河	船	,	和	然后	未来	后退	在	脚	.

我们将乘运河船去那里，然后步行返回。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu]

"	Mr	.	George	had	taken	care	in	planning	the	course	which	he	and	Rollo
"	先生	.	乔治	有	已采取	关心	在	规划	这	课程	哪个	他	和	罗洛

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [heɪg] ,

were	to	pursue	after	leaving	the	Hague	,
是	到	追求	后	离开	这	海牙	,

“乔治先生在离开海牙后，已经仔细规划了他和罗洛要采取的行动路线。”

[tuː; tə] [kən'traɪv] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wʊd] [nɑːt]

to	contrive	an	expedition	which	he	was	very	sure	Mrs	.	Parkman	would	not
到	精心策划	一个	远征	哪个	他	曾是	非常	当然	太太	.	帕克曼	会	不是

[wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

wish	to	join	in	.
希望	到	加入	在	.

他策划了一次探险，但他非常肯定帕克曼夫人不会愿意参加。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] !

"	O	,	Mr	.	George	!
"	哦	,	先生	.	乔治	!

“哦，乔治先生！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] ? "

"	she	exclaimed	,	"	what	pleasure	can	there	be	in	going	on	a	canal	?	"
"	她	惊呼	,	"	什么	乐趣	能	那里	是	在	去	在	一个	运河	?	"

她惊呼道：“乘船游览运河有什么乐趣可言呢？”

" [waɪ] , [ðə; ði][kə'næl]['boʊts][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	Why	,	the	canal	boats	are	so	funny	!	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	这	运河	船	是	所以	有趣的	!	"	说	罗洛	.

“哎呀，运河上的船真滑稽！”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	And	then	we	see	such	curious	little	places	all	along	the	banks	of	them	,
"	和	然后	我们	看	这样的	好奇的	小的	地方	全部	沿着	这	银行	的	他们	,

“然后我们看到河岸边到处都是这样奇特的小地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [soʊ] ['meni] ['boʊts] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

and	we	meet	so	many	boats	,	carrying	all	sorts	of	things	.	"
和	我们	见面	所以	许多	船	,	携带	全部	排序	的	事物	.	"

我们遇到了很多船只，上面运载着各种各样的东西。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	I	don't	think	it	would	be	very	agreeable	for
"	我	不	思考	它	会	是	非常	同意	为了

我认为这对……来说不太合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['leɪdi]
a **lady**
一个 女士

一位女士

, " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət]['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
, " said Mr . George ; " but Rollo and I thought we should like to try it .
, " 说 先生 . 乔治 ; " 但 罗洛 和 我 想法 我们 应该 喜欢 到 尝试 它 .

“乔治先生说；“但是罗洛和我想我们应该试一试。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['oʊpənd] ,
" Just at this moment the door leading to the platform opened ,
" 只是 在 这 片刻 这 门 领导 到 这 平台 打开 ,

就在这时，通往站台的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ,
and a man dressed in a sort of uniform ,
和 一个 男人 穿着 在 一个 种类 的 制服 ,

还有一个穿着某种制服的男人，

[diˈnəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
denoting that he was an officer of the railroad ,
表示 那 他 曾是 一个 官 的 这 铁路 ,

表明他是铁路官员。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
called out in Dutch that the train was coming .
称为 出去 在 荷兰语 那 这 火车 曾是 未来 .

他用荷兰语喊道，火车来了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli]
The ladies and gentlemen that were assembled in the waiting room immediately
[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] ,
took up their bags and bundles ,
采取 向上 他们的 包 和 捆绑 ,

等候室里的男士女士们立刻拿起自己的包和包裹。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and went out upon the platform .
和 去 出去 之上 这 平台 .

然后走到站台上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
As they went out , Mr . George , in passing the man in uniform ,
作为 他们 去 出去 , 先生 . 乔治 , 在 通过 这 男人 在 制服 ,

他们出去的时候，乔治先生经过那个穿制服的男人身边时，

[slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndər]
slipped a piece of money into his hand , and said to him in an under
滑倒了 一个 片 的 钱 进入 他的 手 , 和 说 到 他 在 一个 在下面
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

他悄悄塞给他一张钱，低声说道：

[fɜːrst][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , —
first in French and then in English , —
第一的 在 法语 和 然后 在 英语 , —

先用法语，再用英语——

" [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] .

"	A	good	seat	by	a	window	for	this	lady	.
"	一个	好的	座位	经过	一个	窗户	为了	这	女士	.

“这位女士需要一个靠窗的好座位。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	The	officer	received	the	money	,	made	a	bow	of	assent	,
"	这	官	已收到	这	钱	,	制成	一个	弓	的	同意	,

“警官接过钱，鞠躬表示同意，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	immediately	seemed	to	take	the	whole	party	under	his	charge	.
和	立即地	似乎	到	拿	这	所有的	派对	在下面	他的	收费	.

他似乎立刻将整个队伍都置于他的领导之下。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	the	train	arrived	,	and	had	stopped	before	the	place	,
什么时候	这	火车	到达的	,	和	有	停止	前	这	地方	,

火车到达目的地并停在目的地前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [prə'kjʊr]

there	was	a	great	crowd	among	the	new	passengers	to	get	in	and	procure
那里	曾是	一个	伟大的	人群	之中	这	新的	乘客	到	得到	在	和	采购

[siːts] .

seats	.
座位	.

新乘客中人山人海，都想上车抢占座位。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['bekənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	officer	beckoned	to	Mr	.	George	to	follow	him	,
这	官	招手	到	先生	.	乔治	到	跟随	他	,

警官示意乔治先生跟他走。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

but	Mrs	.	Parkman	seemed	disposed	to	go	another	way	.
但	太太	.	帕克曼	似乎	处置	到	去	其他	方式	.

但帕克曼夫人似乎倾向于走另一条路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

She	was	looking	eagerly	about	here	and	there	among	the	carriages	,
她	曾是	寻找	急切地	关于	这里	和	那里	之中	这	马车	,

她急切地四处张望，在马车之间穿梭。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

as	if	the	responsibility	of	finding	seats	for	the	party	devolved	upon	her	.
作为	如果	这	责任	的	寻找	座位	为了	这	派对	下放	之上	她	.

仿佛为党寻找席位的责任就落在了她身上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	she	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	她	.

“我们该怎么办？”她问道。

" [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] . "

"	The	cars	are	all	full	.	"
"	这	汽车	是	全部	满的	.	"

“车都满了。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

"	Leave	it	to	me	,	"	said	Mr	.	George	to	her	in
"	离开	它	到	我	,	"	说	先生	.	乔治	到	她	在

“交给我吧，”乔治先生对她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] .
an under tone .
一个 在下面 语气 .

暗语。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave it entirely to me .
" 离开 它 完全 到 我 .

完全交给我吧。

[juːl] [siː] ['prez(ə)ntli] .
You'll see presently .
你会 看 目前 .

你很快就会看到了。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl] , [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [frentʃ] ,
" The officer , finding the carriages generally full , said to Mr . George , in French ,
" 这 官 , 寻找 这 马车 一般来说 满的 , 说 到 先生 . 乔治 , 在 法语 ,
" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] .
" Wait a moment , sir .
" 等待 一个 片刻 , 先生 .

“那名军官发现马车基本都坐满了人，便用法语对乔治先生说：‘先生，请稍等片刻。’

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] —
" So Mr . George said to the rest of the party —
" 所以 先生 . 乔治 说 到 这 休息 的 这 派对 —

于是乔治先生对其他人说——

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [stænd] ['kwaɪətli] [hɪr] .
" We will all stand quietly here .
" 我们 将要 全部 站立 悄悄 这里 .

我们将静静地站在这里。

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] . "
He'll come to us presently . "
地狱 来 到 我们 目前 . "

他很快就会来找我们。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , " [wen] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər]['teɪkən] .
" Yes , " said Mrs . Parkman , " when all the seats are taken .
" 是的 , " 说 太太 . 帕克曼 , " 什么时候全部 这 座位 是 已采取 .

“是的，”帕克曼太太说，“当所有座位都坐满了的时候。”

[wiː; wi] [ʃænt] [get] [siːts] [æt; ət][ɔːl] , ['wɪljəm] . "
We shan't get seats at all , William . "
我们 不会 得到 座位 在 全部 , 威廉 . "

“我们根本就没座位了，威廉。”

" [juːl] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" You'll see , " said Mr . George .
" 你会 看 , " 说 先生 . 乔治 .

“你会看到的，”乔治先生说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]
In 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **more** 更多的 **the** 这 **officer** 官 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **party** 派对 **,** , **and** 和 **bowing** 鞠躬 **respectfully** 尊敬 **to** 到
['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ,
Mrs 太太 **.** . **Parkman** 帕克曼 **,** ,

片刻之后，警官来到聚会现场，恭敬地向帕克曼夫人鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] ,
he 他 **said** 说 **,** ,

他说：

" [naʊ] , ['mædəm] .
" " **Now** 现在 **,** , **madam** 女士 **.** .

“现在，夫人。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" " **He** 他 **took** 采取 **out** 出去 **a** 一个 **key** 钥匙 **from** 从 **his** 他的 **pocket** 口袋 **,** ,

他从口袋里掏出一把钥匙，

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['oʊpənd] ,
and 和 **unlocked** 已解锁 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **a** 一个 **carriage** 运输 **which** 哪个 **had** 有 **not** 不是 **before** 前 **been** 到过 **opened** 打开 **,** ,

他打开了一辆之前从未打开过的马车车门。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [pæs] .
and 和 **standing** 常设 **aside** 旁边 **,** , **he** 他 **bowed** 鞠躬 **to** 到 **let** 让 **Mrs** 太太 **.** . **Parkman** 帕克曼 **pass** 经过 **.** .

他侧身让开，鞠躬让帕克曼夫人通过。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Mrs 太太 **.** . **Parkman** 帕克曼 **was** 曾是 **delighted** 高兴极了 **.** .

帕克曼夫人非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There 那里 **was** 曾是 **nobody** 无人 **in** 在 **the** 这 **carriage** 运输 **,** , **and** 和 **so** 所以 **she** 她 **had** 有 **her** 她 **choice** 选择 **of** 的 **the** 这
[siːts] .
seats 座位 **.** .

车厢里没有人，所以她可以随意选择座位。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .
She 她 **chose** 选择 **one** 一 **next** 下一个 **the** 这 **window** 窗户 **on** 在 **the** 这 **farther** 更远 **side** 边 **.** .

她选择了靠窗较远一侧的一个座位。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her 她 **husband** 丈夫 **took** 采取 **the** 这 **seat** 座位 **opposite** 对面的 **to** 到 **her** 她 **.** .

她丈夫坐在她对面。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] !
" " **Ah** 啊 **!** ! **"** " **said** 说 **she** 她 **,** , **with** 和 **a** 一个 **tone** 语气 **of** 的 **great** 伟大的 **satisfaction** 满意 **,** , **"** " **how** 如何 **nice** 好的 **this** 这 **is** 是 **!** !

“啊！”她满意地说，“这真是太好了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [kən'dʌktər] !
And **what** **a** **gentlemanly** **conductor** **!**
和 什么 一个 绅士风度 导体 !

多么绅士般的指挥家啊!

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] [pə'laɪtli] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I **never** **had** **the** **conductor** **treat** **me** **so** **politely** **in** **my** **life** **.**
我 绝不 有 这 导体 对待 我 所以 礼貌地 在 我的 生活 .

我这辈子都没遇到过这么礼貌的列车员。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['eksələnt] ['hju:mər][baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
Mrs **.** **Parkman** **was** **put** **in** **excellent** **humor** **by** **this** **incident** **,** **and** **she** **said** **,**
太太 . 帕克曼 曾是 放 在 出色的 幽默 经过 这 事件 , 和 她 说 ,

这件事让帕克曼太太心情大好，她说：

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] ,
towards **the** **end** **of** **the** **journey** **,**
向 这 结尾 的 这 旅行 ,

旅程接近尾声时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
that **she** **should** **have** **had** **a** **delightful** **ride** **if** **the** **country** **had** **not** **been** **so**
那 她 应该 有 有 一个 愉快 骑 如果 这 国家 有 不是 到过 所以
[flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
flat **and** **uninteresting** **.**
平坦的 和 无聊 .

如果这个国家不是那么平坦乏味，她本该拥有一次愉快的旅程。

[tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd]
To **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **,** **who** **sat** **at** **the** **other** **window** **,** **it** **appeared**
到 先生 . 乔治 和 罗洛 , WHO 卫星 在 这 其他 窗户 , 它 出现
[ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
extremely **interesting** **,**
极其 有趣的 ,

坐在另一扇窗户边的乔治先生和罗洛觉得这景象非常有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
there **was** **so** **much** **that** **was** **curious** **and** **novel** **to** **be** **seen** **.**
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 好奇的 和 小说 到 是 已见 .

那里有太多令人好奇和新奇的事物值得一看。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [gri:n] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['fi:dɪŋ]
The **immense** **green** **fields** **,** **with** **herds** **of** **cattle** **and** **flocks** **of** **sheep** **feeding**
这 巨大 绿色的 字段 , 和 畜群 的 牛 和 羊群 的 羊 喂养
['evri] [wer] ,
every **where** **,**
每一个 在哪里 ,

广袤无垠的绿色田野，到处都是成群的牛羊在吃草。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kə'nælz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and **separated** **from** **each** **other** **by** **straight** **and** **narrow** **canals** **instead** **of**
和 分开 从 每个 其他 经过 直的 和 狭窄的 运河 反而 的
[fensiz] ;
fences **;**
栅栏 ;

彼此之间用笔直狭窄的运河而不是栅栏隔开；

[ðə; ði]['boʊts] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'duːs] ;

the	boats	passing	to	and	fro	,	loaded	with	produce	;
这	船	通过	到	和	弗	,	已加载	和	生产	;

满载货物的船只往来穿梭；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðiːz] [kə'nælz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [pæðz] ,

the	little	bridges	built	over	these	canals	here	and	there	,	for	the	foot	paths	,
这	小的	桥梁	建造	超过	这些	运河	这里	和	那里	,	为了	这	脚	路径	,

这里那里都建有横跨运河的小桥，供行人通行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪts] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər] ;

with	the	gates	across	them	to	keep	the	cattle	from	going	over	;
和	这	大门	穿过	他们	到	保持	这	牛	从	去	超过	;

栅栏上设有栅门，防止牛群翻越栅栏；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [weɪz] [reɪzd] [ə'paːn]['daɪks] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [kwɑː'druːpl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

the	long	road	ways	raised	upon	dikes	,	and	bordered	by	quadruple	rows	of
这	长的	路	方式	提高	之上	堤坝	,	和	带边框	经过	四倍	行	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [triːz] ,

ancient	and	venerable	trees	,
古老的	和	可敬	树木	,

建在堤坝上的漫长道路，两侧是四排古老而令人敬畏的树木，

['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

stretching	to	a	boundless	distance	across	the	plains	;	and	now	and	then	a
伸展	到	一个	无边无际	距离	穿过	这	平原	;	和	现在	和	然后	一个

[waɪd] [kə'næl] ,

wide	canal	,
宽的	运河	,

绵延至无垠的平原；不时可见宽阔的运河，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['boʊts][ɔːr]['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

with	large	boats	or	vessels	passing	to	and	fro	,	—	these	and	a	multitude
和	大的	船	或者	船只	通过	到	和	弗	,	—	这些	和	一个	民众

[ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] [saɪts] ,

of	other	such	sights	,
的	其他	这样的	景点	,

大型船只往来穿梭——这些以及其他许多类似的景象，

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

to	be	seen	in	no	other	country	in	the	world	,	occupied	their	attention	all	the	time
到	是	已见	在	不	其他	国家	在	这	世界	,	占领	他们的	注意力	全部	这	时间

,

,

,

在世界其他任何国家都看不到的东西，一直吸引着他们的注意力。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ə'mjuːzd] .

and	kept	them	constantly	amused	.
和	保留	他们	不断地	觉得好笑	.

并让他们一直感到开心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪg] ,

At	length	the	train	arrived	at	the	station	for	the	Hague	,
在	长度	这	火车	到达的	在	这	车站	为了	这	海牙	,

火车终于抵达了开往海牙的车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	whole	party	descended	from	the	carriage	.
和	这	所有的	派对	下降	从	这	运输	.

于是，一行人下了马车。

" [naʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [gɪv] [ˌem 'iː]
" Now , William , " said Mr . George , " give me
" 现在 , 威廉 , " 说 先生 . 乔治 , " 给 我

“威廉，”乔治先生说，“现在给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌŋk] ,
the ticket for your trunk ,
这 票 为了 你的 树干 ,

你的行李箱票，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ]
and you yourself take Mrs . Parkman into the waiting room and wait till I
和 你 你自己 拿 太太 . 帕克曼 进入 这 等待 房间 和 等待 直到 我
[kʌm] . "
come . "
来 . "

你亲自带帕克曼太太到候诊室去，等我来。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "
" No , " said Mr . Parkman , " I cannot let you take that trouble . "
" 不 , " 说 先生 . 帕克曼 , " 我 不能 让 你 拿 那 麻烦 . "

“不，”帕克曼先生说，“我不能让你费这个劲。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Certainly , " said Mr . George .
" 当然 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然，”乔治先生说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .
" You said that I should have the entire command .
" 你 说 那 我 应该 有 这 全部的 命令 .

你说过我应该全权负责。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
Give me the ticket .
给 我 这 票 .

把票给我。

" [soʊ]['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] .
" So Mr . Parkman gave him the ticket , and Mr . George went out .
" 所以 先生 . 帕克曼 给予 他 这 票 , 和 先生 . 乔治 去 出去 .

于是帕克曼先生把票给了他，乔治先生就出去了。

['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .
Rollo remained with Mr . and Mrs . Parkman .
罗洛 剩余 和 先生 . 和 太太 . 帕克曼 .

罗洛继续和帕克曼夫妇待在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi]
In a few minutes Mr . George returned , and said that the carriage was ready
在 一个 很少 分钟 先生 . 乔治 返回 , 和 说 那 这 运输 曾是 准备好
.
:
.

几分钟后，乔治先生回来了，说马车已经准备好了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ,

They	all	went	to	the	door	,	and	there	they	found	a	carriage	waiting	,
他们	全部	去	到	这	门	,	和	那里	他们	成立	一个	运输	等待	,

他们都走到门口，发现那里停着一辆马车。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkˌmænz] [trʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman's	trunk	upon	the	top	of	it	.
和	先生	.	和	太太	.	帕克曼的	树干	之上	这	顶部	的	它	.

帕克曼夫妇的行李箱放在上面。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][get][ɪn] .

A	man	was	holding	the	door	open	for	the	party	to	get	in	.
一个	男人	曾是	保持	这	门	打开	为了	这	派对	到	得到	在	.

一名男子正为一行人敞开大门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entərd] ,

As	soon	as	they	had	all	entered	,
作为	很快	作为	他们	有	全部	进入	,

他们全部进去之后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	George	put	a	few	coppers	into	the	hand	of	the	man	at	the	door	,
先生	.	乔治	放	一个	很少	铜	进入	这	手	的	这	男人	在	这	门	,

乔治先生把几个铜板塞到门口那人手里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	said	to	him	,
和	说	到	他	,

并对他说：

" [hoʊ'tel] ['belvjuː] . " [[fɔːr]]

"	Hotel	Belview	.	"	[	4	]
"	酒店	贝尔维尤	.	"	[	4	]

“贝尔维尤酒店。”[4]

" [hoʊ'tel] ['belvjuː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	Hotel	Belview	!	"	shouted	the	man	to	the	coachman	.
"	酒店	贝尔维尤	!	"	喊叫	这	男人	到	这	马车夫	.

“贝尔维尤酒店！”那人朝马车夫喊道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv][ɑːn] .

On	hearing	this	command	the	coachman	drove	on	.
在	听力	这	命令	这	马车夫	驾驶	在	.

听到命令，车夫便驾车继续前行。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

The	road	that	led	into	the	town	lay	along	the	banks	of	a	canal	,
这	路	那	引领	进入	这	镇	躺	沿着	这	银行	的	一个	运河	,

通往镇上的道路沿着运河岸边延伸，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

and	after	going	about	half	a
和	后	去	关于	一半	一个

大约走了半个小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[maɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

mile	in	this	direction	,	the	horses	turned	and	went	over	a	bridge	.
英里	在	这	方向	,	这	马匹	转向	和	去	超过	一个	桥	.

往这个方向走了一英里后，马儿转身过了一座桥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ,

They	were	now	in	the	heart	of	the	town	,	but	the	party	could	not	see	much	,
他们	是	现在	在	这	心	的	这	镇	,	但	这	派对	可以	不是	看	很多	,

他们现在身处镇中心，但一行人却什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] .

for	the	night	was	coming	on	and	the	sky	was	cloudy	.
为了	这	夜晚	曾是	未来	在	和	这	天空	曾是	多云	.

夜幕降临，天空阴云密布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd]

It	was	cold	,	too	,	and	Mrs	.	Parkman	wished	to	have	the	windows	closed
它	曾是	寒冷的	,	也	,	和	太太	.	帕克曼	希望	到	有	这	视窗	关闭

.

:

.

天气也很冷，帕克曼太太想把窗户关上。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , ['krɔːsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

The	carriage	went	along	a	narrow	street	,	crossing	bridges	occasionally	,
这	运输	去	沿着	一个	狭窄的	街道	,	过境	桥梁	偶尔	,

马车沿着一条狭窄的街道行驶，偶尔会经过几座桥梁。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['pæləs] , [ænd; ənd]['pɑːrks] , [ænd; ənd]

until	at	length	it	came	to	a	region	of	palaces	,	and	parks	,	and
直到	在	长度	它	来了	到	一个	地区	的	宫殿	,	和	公园	,	和

[graʊndz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] .

grounds	beautifully	ornamented	.
理由	非常漂亮	装饰	.

最后，它来到了一片宫殿、公园和装饰精美的园林环绕的区域。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [hoʊ'tel] .

Finally	it	stopped	before	a	large	and	very	handsome	hotel	.
最后	它	停止	前	一个	大的	和	非常	英俊的	酒店	.

最后，它停在了一家规模宏大、非常漂亮的酒店前。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

The	hotel	stood	in	a	street	which	had	large	and	beautiful	houses	and
这	酒店	站立	在	一个	街道	哪个	有	大的	和	美丽的	房屋	和

['gaːdnz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

gardens	on	one	side	,
花园	在	一	边	,

酒店坐落在一条街道上，街道的一侧是宽敞漂亮的房屋和花园。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] , [ɑːn][ðə; ði]

and	an	open	park	,	with	deer	feeding	on	the	borders	of	a	canal	,	on	the
和	一个	打开	公园	,	和	鹿	喂养	在	这	边界	的	一个	运河	,	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一边是开阔的公园，鹿群在运河边觅食。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['naɪsli] [drest] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ,

Two	or	three	very	nicely	dressed	servants	came	out	when	the	carriage	stopped	,
二	或者	三	非常	很好	穿着	仆人	来了	出去	什么时候	这	运输	停止	,

马车停下时，两三个衣着考究的仆人走了出来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] .

and	opened	the	door	of	it	in	a	very	assiduous	and	deferential	manner	.
和	打开	这	门	的	它	在	一个	非常	刻苦	和	尊重	方式	.

他以非常勤勉恭敬的态度打开了门。

" [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" Wait here in the carriage , " said Mr . George , " till I come .
" 等待 这里 在 这 运输 , " 说 先生 . 乔治 , " 直到 我 来 .

“请您在马车里等我，”乔治先生说，“等我来。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
" So saying , he himself descended from the carriage , and went into the
" 所以 说 , 他 他自己 下降 从 这 运输 , 和 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

说完，他自己下了马车，进了屋子。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
followed by two of the waiters that had come to the door .
随后 经过 二 的 这 服务员 那 有 来 到 这 门 .

随后是两位来到门口的服务员。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
In about two minutes he came out again .
在 关于 二 分钟 他 来了 出去 再次 .

大约两分钟后，他又出来了。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
" Yes , " said he to Mrs . Parkman , " I think you will like the rooms .
" 是的 , " 说 他 到 太太 . 帕克曼 , " 我 思考 你 将要 喜欢 这 房间 .

“是的，”他对帕克曼太太说，“我想您会喜欢这些房间的。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" So saying , he helped Mrs . Parkman out of the carriage ,
" 所以 说 , 他 帮助 太太 . 帕克曼 出去 的 这 运输 ,

说着，他扶帕克曼太太下了马车。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər]
and gave her his arm to conduct her
和 给予 她 他的 手臂 到 执行 她

他伸出胳膊扶着她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

进屋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] , —
At the same time he said to one of the waiters , —
在 这 相同的 时间 他 说 到 一 的 这 服务员 , —

与此同时，他对其中一位服务员说：

" [si:] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] . "
" See that every thing is taken out of the carriage , and pay the coachman . "
" 看 那 每一个 事物 是 已采取 出去 的 这 运输 , 和 支付 这 马车夫 . "

“确保车厢里的所有东西都搬出来，然后付钱给车夫。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Very well , sir , " said the waiter .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“好的，先生。”服务员说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sterkeɪs] .

Mr	.	George	led	Mrs	.	Parkman	up	a	broad	and	handsome	staircase	.
先生	.	乔治	引领	太太	.	帕克曼	向上	一个	广阔	和	英俊的	楼梯	.

乔治先生领着帕克曼夫人走上宽阔漂亮的楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][wʌn] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] .

He	was	preceded	by	one	waiter	and	followed	by	two	others	.
他	曾是	之前	经过	一	服务员	和	随后	经过	二	其他的	.

他前面有一名服务员，后面有两名服务员。

[ðiːz] ['weitəz] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ,

These	waiters	had	taken	every	thing	from	the	hands	of	the	party	,	especially	from	Mrs	.	Parkman	,
这些	服务员	有	已采取	每一个	事物	从	这	双手	的	这	派对	,	尤其	从	太太	.	帕克曼	,

这些服务员把客人手里的东西都拿走了，尤其是帕克曼太太手里的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bægz] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

so	that	they	were	loaded	with	bags	,	cloaks	,	and	umbrellas	,
所以	那	他们	是	已加载	和	包	,	斗篷	,	和	雨伞	,

所以他们背着很多袋子、斗篷和雨伞。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] .

while	the	travellers	themselves	had	nothing	to	carry	.
尽管	这	旅行者	他们自己	有	没有什么	到	携带	.

而旅行者自己却没有任何需要携带的物品。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,

At	the	head	of	the	staircase	the	waiter	,	who	was	in	advance	,
在	这	头	的	这	楼梯	这	服务员	,	WHO	曾是	在	进步	,

楼梯顶端，那位提前到达的侍者……

['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːr]['pɑːrlər] ,

opened	a	door	which	led	to	a	large	drawing	room	or	parlor	,
打开	一个	门	哪个	引领	到	一个	大的	绘画	房间	或者	客厅	,

打开一扇通往大型客厅或会客室的门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] .

which	was	very	handsomely	decorated	and	furnished	.
哪个	曾是	非常	英俊地	装饰	和	提供	.

房间装饰和家具都非常精美。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːrdn] ,

The	windows	were	large	,	and	they	looked	out	upon	a	handsome	garden	,
这	视窗	是	大的	,	和	他们	看起来	出去	之上	一个	英俊的	花园	,

窗户很大，从窗户望出去可以看到一个漂亮的花园。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

though	it	was	now	too	dark	to	see	it	very	distinctly	.
尽管	它	曾是	现在	也	黑暗的	到	看	它	非常	明显地	.

虽然现在天色太暗，看不清楚了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	Mrs	.	Parkman	turned	round	again	,	after	trying	to	look	out	at	the	window	,
作为	太太	.	帕克曼	转向	圆形的	再次	,	后	尝试	到	看	出去	在	这	窗户	,

帕克曼太太试图向窗外看去后，再次转过身来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['weɪtər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

she	saw	a	second	waiter	coming	into	the	room	,
她	锯	一个	第二	服务员	未来	进入	这	房间	,

她看到第二个服务员走进房间，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [tɔːl] [wæks] ['kændlz] [ɪn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] .

bringing	with	him	two	tall	wax	candles	in	silver	candlesticks	.
带来	和	他	二	高的	蜡	蜡烛	在	银	烛台	.

他带来了两根高高的蜡烛，放在银烛台上。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

The	candles	had	just	been
这	蜡烛	有	只是	到过

蜡烛刚刚.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

点亮了。

[ðə; ði] ['weɪtər] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] .

The	waiter	placed	them	on	the	table	,	and	then	retired	.
这	服务员	放置	他们	在	这	桌子	,	和	然后	退休	.

服务员把菜放在桌子上，然后就离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtər] , " [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [meɪd] [hɪr] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	to	the	other	waiter	,	"	we	want	a	good	fire	made	here	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	到	这	其他	服务员	,	"	我们	想	一个	好的	火	制成	这里	,

“现在，”乔治先生对另一位侍者说，“我们要在这里生一堆好火。”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [juː 'es][hæv; həv] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	then	let	us	have	dinner	as	soon	as	you	can	.
和	然后	让	我们	有	晚餐	作为	很快	作为	你	能	.

然后请尽快安排我们一起吃晚饭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] ['dɪnər] .

THE	DINNER	.
这	晚餐	.

晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	the	waiter	;	and	so	saying	he	bowed	respectfully	and	retired	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	这	服务员	;	和	所以	说	他	鞠躬	尊敬	和	退休	.

“好的，先生，”侍者回答道；说完，他恭敬地鞠了一躬，然后退下了。

[ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['prɪti] [kæp] ,

A	neatly	-	dressed	young	woman	,	in	a	very	picturesque	and	pretty	cap	,
一个	整齐地	-	穿着	年轻的	女士	,	在	一个	非常	如画	和	漂亮的	帽	,

一位衣着整洁的年轻女子，戴着一顶非常漂亮别致的帽子，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ,

had	come	into	the	room	with	the	party	,
有	来	进入	这	房间	和	这	派对	,

他和一行人一起进了房间，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	while	Mr	.	George	had	been	ordering	the	fire	and	the	dinner	,
和	尽管	先生	.	乔治	有	到过	订购	这	火	和	这	晚餐	,

当乔治先生吩咐生火和准备晚餐时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

she	had	shown	Mrs	.	Parkman	to	her	bedroom	,
她	有	所示	太太	.	帕克曼	到	她	卧室	,

她领着帕克曼太太去了她的卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪŋg(ə)l][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	a	beautiful	and	richly	furnished	room	with	two	single	beds	in	it	,
哪个	曾是	一个	美丽的	和	丰富	提供	房间	和	二	单身的	床	在	它	,

那是一间布置精美、装饰典雅的房间，里面有两张单人床。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .

opening	out	of	the	parlor	.
开幕	出去	的	这	客厅	.

从客厅向外打开。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː]

On	the	other	side	of	the	parlor	was	another	bedroom	,	also	with	two
在	这	其他	边	的	这	客厅	曾是	其他	卧室	,	还	和	二

[bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

beds	in	it	,
床	在	它	,

客厅另一侧是另一间卧室，里面也摆放着两张床。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] . [[faɪv]]

for	Mr	.	George	and	Rollo	.	[	5	]
为了	先生	.	乔治	和	罗洛	.	[	5	]

为乔治先生和罗洛。[5]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	remained	in	their	room	for	a	time	,
先生	.	和	太太	.	帕克曼	剩余	在	他们的	房间	为了	一个	时间	,

帕克曼夫妇在房间里待了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	when	they	came	out	they	found	the	table	set	for	dinner	,
和	什么时候	他们	来了	出去	他们	成立	这	桌子	放	为了	晚餐	,

他们出来时发现餐桌已经摆好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

and	a	very	pleasant	fire	burning	in	the	grate	.
和	一个	非常	令人愉快的	火	燃烧	在	这	格特	.

壁炉里燃着一堆非常宜人的火。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Mr	.	George	,	"	said	she	,
"	先生	.	乔治	,	"	说	她	,

“乔治先生，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	wish	we	had	you	to	make	arrangements	for	us	all	the	time	.	"
"	我	希望	我们	有	你	到	制作	安排	为了	我们	全部	这	时间	.	"

“我真希望你能一直帮我们安排一切。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['duːti] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	would	be	a	very	pleasant	duty	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	责任	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这将是一项非常令人愉快的任务，”乔治先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	You	are	so	easily	satisfied	.
"	你	是	所以	容易地	使满意	.

你太容易满足了。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Mrs	.	Parkman	seemed	much	pleased	with	this	compliment	.
"	太太	.	帕克曼	似乎	很多	高兴	和	这	赞扬	.

帕克曼夫人似乎对这句赞美非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	for	a	moment	doubt	that	she	fully	deserved	it	.
她	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	她	完全	应得的	它	.

她丝毫没有怀疑自己完全配得上这份荣誉。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

About	eight	o'clock	that	evening	,	Mr	.	George
关于	八	点钟	那	晚上	,	先生	.	乔治

那天晚上大约八点钟，乔治先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]

asked	Mrs	.	Parkman	at	what	time	she	would	like	to	have	breakfast	the	next
问	太太	.	帕克曼	在	什么	时间	她	会	喜欢	到	有	早餐	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

问帕克曼太太第二天早上几点想吃早餐。

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] . "

"	At	any	time	you	please	,	"	said	she	;	"	that	is	,	if	it	is	not	too	early	.	"
"	在	任何	时间	你	请	,	"	说	她	;	"	那	是	,	如果	它	是	不是	也	早期的	.	"

“您随时都可以，”她说，“当然，如果时间不太早的话。”

" [haʊ] [wʊd] [hæf] [pæst] [naɪn] [duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	would	half	past	nine	do	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	会	一半	过去的	九	做	?	"	问	先生	.	乔治	.

“九点半怎么样？”乔治先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

"	I	think	that	will	do	very	well	,	"	said	Mrs	.	Parkman	.
"	我	思考	那	将要	做	非常	出色地	,	"	说	太太	.	帕克曼	.

“我认为这会很受欢迎，”帕克曼夫人说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ten] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	will	say	ten	,	if	you	prefer	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	将要	说	十	,	如果	你	更喜欢	,	"	说	先生	.	乔治	.

“如果你愿意，我们就说十吧，”乔治先生说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæf] [pæst] [naɪn] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
" O , no , " said she , " half past nine will do very well .
" 哦 , 不 , " 说 她 , " 一半 过去的 九 将要 做 非常 出色地 .

“哦，不，”她说，“九点半就非常合适了。”

" [soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]
" So Mr . George rang the bell , and when the waiter came , he ordered a
" 所以 先生 . 乔治 响铃 这 钟 , 和 什么时候 这 服务员 来了 , 他 订购 一个
['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] ,
sumptuous breakfast ,
豪华 早餐 ,

于是乔治先生按响了门铃，服务员过来后，他点了一份丰盛的早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] , [hɑːt] [roʊlz] , ['kɔːfi] , ['ɑːmlət] ,
consisting of beefsteaks , hot rolls , coffee , omelet ,
由 的 牛排 , 热的 卷 , 咖啡 , 煎蛋卷 ,

包括牛排、热面包卷、咖啡、煎蛋卷

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
and every thing else that he could think of that was good ,
和 每一个 事物 别的 那 他 可以 思考 的 那 曾是 好的 ,

以及他能想到的其他所有美好的东西，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] .
and directed the waiter to have it ready at half past nine .
和 指导 这 服务员 到 有 它 准备好 在 一半 过去的 九 .

并指示服务员在九点半之前准备好。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" I shall also want a carriage and a pair of horses to - morrow , "
" 我 将 还 想 一个 运输 和 一个 一对 的 马匹 到 - 明天 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
continued Mr . George ,
持续 先生 . 乔治 ,

“明天我还需要一辆马车和两匹马，”乔治先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] . "
" and a commissioner . "
" 和 一个 专员 . "

“还有一位专员。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Very well , sir , " said the waiter ; " and what time shall you wish for the
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 服务员 ; " 和 什么 时间 将 你 希望 为了 这
['kærɪdʒ] ? "
carriage ? "
运输 ? "

“好的，先生，”侍者说，“您希望马车什么时候来？”

" [wʌt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" What time , Mrs . Parkman ? " repeated Mr . George , turning to the lady .
" 什么 时间 , 太太 . 帕克曼 ? " 重复 先生 . 乔治 , 转弯 到 这 女士 .

“帕克曼太太，几点了？”乔治先生转过身问那位女士。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [hæf] [pæst] [ten] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ?
" Shall you be ready by half past ten to go out and see the town ?
" 将 你 是 准备好 经过 一半 过去的 十 到 去 出去 和 看 这 镇 ?

“你们十点半之前能准备好出去逛逛城里吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Parkman	,	"	that	will	be	a	very	good	time	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	帕克曼	,	"	那	将要	是	一个	非常	好的	时间	.	"

“是的，”帕克曼太太说，“那将是一个非常好的时机。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	the	waiter	;	and	he	bowed	and	retired	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	这	服务员	;	和	他	鞠躬	和	退休	.

“好的，先生，”侍者说道；然后他鞠躬退下了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	next	morning	,	when	the	different	members	of	the	party	came	out	into	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	不同的	成员	的	这	派对	来了	出去	进入	这

['brekfəst] [ruːm] ,

breakfast	room	,
早餐	房间	,

第二天早上，当一行人陆续来到餐厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

they	found	the	table	set	for	breakfast	.
他们	成立	这	桌子	放	为了	早餐	.

他们发现餐桌上已经摆好了早餐餐具。

[æt; ət][hæf][pæst][naɪn][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .

At	half	past	nine	all	were	ready	except	Mrs	.	Parkman	.
在	一半	过去的	九	全部	是	准备好	除了	太太	.	帕克曼	.

九点半的时候，除了帕克曼太太，其他人都准备好了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	sent	word	by	her	husband	that	she	would	come	out	in	a	few	minutes	.
她	发送	单词	经过	她	丈夫	那	她	会	来	出去	在	一个	很少	分钟	.

她让丈夫捎话给她，说她几分钟后就出来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	There	is	no	hurry	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那里	是	不	匆忙	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不着急，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

"	It	will	be	time	enough	to	have	breakfast	when	she	comes	.
"	它	将要	是	时间	足够的	到	有	早餐	什么时候	她	来	.

“她来的时候时间还够吃早餐。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

"	In	about	fifteen	minutes	she	came	.
"	在	关于	十五	分钟	她	来了	.

大约十五分钟后她就来了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɜːr; hər] ['veri] [pə'laɪtli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ;

Mr	.	George	asked	her	very	politely	how	she	had	spent	the	night	;
先生	.	乔治	问	她	非常	礼貌地	如何	她	有	花费	这	夜晚	;

乔治先生很有礼貌地问她昨晚过得怎么样；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	after	she	had	sat	a	few	minutes	talking	by	the	fire	,
和	后	她	有	卫星	一个	很少	分钟	说	经过	这	火	,

她坐在火堆旁聊了几分钟后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

he	said	that	they	would	have	breakfast	whenever	she	wished	.
他	说	那	他们	会	有	早餐	每当	她	希望	.

他说，只要她愿意，他们就可以一起吃早餐。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ['eni] [taɪm] .

"	Yes	,	"	said	she	,	"	I	am	ready	any	time	.
"	是的	,	"	说	她	,	"	我	是	准备好	任何	时间	.

“是的，”她说，“我随时准备好了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

Indeed	,	I	was	afraid	that	I	should	be	late	,	and	keep	you	waiting	.
的确	,	我	曾是	害怕的	那	我	应该	是	晚的	,	和	保持	你	等待	.

的确，我担心我会迟到，让您久等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['siːz(ə)n] .

I	am	very	glad	that	I	am	in	season	.
我	是	非常	高兴的	那	我	是	在	季节	.

我很高兴现在正值发情期。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['brekfəst] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

"	So	Mr	.	George	rang	the	bell	;	when	the	waiter	came	,	he	ordered	breakfast	to	be	brought	up	.
"	所以	先生	.	乔治	响铃	这	钟	;	什么时候	这	服务员	来了	,	他	订购	早餐	到	是	带来	向上	.

于是乔治先生按响了门铃；服务员过来后，他吩咐把早餐送上来。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['veri] ['naɪsli] - [drest] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

While	the	party	were	at	breakfast	,	a	very	nicely	-	dressed	waiter	,	with	a	white	napkin	over	his	arm	,
尽管	这	派对	是	在	早餐	,	一个	非常	很好	-	穿着	服务员	,	和	一个	白色的	餐巾	超过	他的	手臂	,

当一行人正在享用早餐时，一位衣着考究的服务员，手臂上搭着一块白色餐巾，

[stʊd] [bɪ'haɪnd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkˌmænz] [tʃer] ,

stood	behind	Mrs	.	Parkman's	chair	,
站立	在后面	太太	.	帕克曼的	椅子	,

站在帕克曼太太的椅子后面，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] .

and	evinced	a	great	deal	of	alertness	and	alacrity	in	offering	her	every	thing	that	she	required	.
和	表现出	一个	伟大的	交易	的	警觉	和	敏捷	在	提供	她	每一个	事物	那	她	必需的	.

并且表现出了极大的警觉性和敏捷性，迅速满足了她的一切需求。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , —

the	breakfast	was	nearly	finished	,	Mr	.	George	turned	to	him	and	said	,	—
这	早餐	曾是	几乎	完成的	,	先生	.	乔治	转向	到	他	和	说	,	—

早餐快吃完了，乔治先生转过身对他说：

" [ɪz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['redi] , [dʒɑːn] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Is	the	commissioner	ready	,	John	,	who	is	to	go	with	us	to	-	day	?	"
"	是	这	专员	准备好	,	约翰	,	WHO	是	到	去	和	我们	到	-	天	?	"

“约翰，今天和我们一起去的专员准备好了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Yes , sir , " said the waiter .
" 是的 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“是的，先生，”服务员说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I wish you to go down and send him up , " said Mr . George .
" 我 希望 你 到 去 向下 和 发送 他 向上 , " 说 先生 . 乔治 .

“我希望你下去把他送上来，”乔治先生说。

[soʊ] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
So the waiter went down stairs to find the commissioner ,
所以 这 服务员 去 向下 楼梯 到 寻找 这 专员 ,

于是服务员下楼去找专员了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər]
and while he was gone Mr . George took out a pencil and paper
和 尽管 他 曾是 已消失 先生 . 乔治 采取 出去 一个 铅笔 和 纸
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

他离开后，乔治先生从口袋里掏出了铅笔和纸。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ,
" I am going to ask him , " said Mr . George to Mrs . Parkman ,
" 我 是 去 到 问 他 , " 说 先生 . 乔治 到 太太 . 帕克曼 ,

“我要去问他，”乔治先生对帕克曼太太说。

" [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ;
" what there is to be seen here , and to make a list of the places ;
" 什么 那里 是 到 是 已见 这里 , 和 到 制作 一个 列表 的 这 地方 ;

“这里有什么可看的，并列出这些地方的清单；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
and then we will go and see them all , or you can make a selection ,
和 然后 我们 将要 去 和 看 他们 全部 , 或者 你 能 制作 一个 选择 ,

然后我们会全部去看一遍，或者你可以自己挑选一些。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
just as you please . "
只是 作为 你 请 . "

随你便。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] .
" Very well , " said Mrs . Parkman .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 帕克曼 .

“很好，”帕克曼太太说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
" I should like that .
" 我 应该 喜欢 那 .

我应该会喜欢那样。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [neɪm] ,
" Accordingly , when the commissioner came in , Mr . George asked him to name ,
" 因此 , 什么时候 这 专员 来了 在 , 先生 . 乔治 问 他 到 姓名 ,
[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
in succession ,
在 演替 ,

“因此，当专员进来时，乔治先生请他依次说出……”

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	various	objects	of	interest	usually	visited	by	travellers	coming	to	the
这	各种各样的	对象	的	兴趣	通常	到访	经过	旅行者	未来	到	这

[heɪg] ;

Hague	;
海牙	;

来海牙的游客通常会参观的各种景点；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	as	he	named	them	,	Mr	.	George	questioned	him	respecting	them	,
和	作为	他	命名	他们	,	先生	.	乔治	被质问	他	尊重	他们	,

当他列举他们的名字时，乔治先生质疑他是否尊重他们。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkmən][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

so	as	to	enable	Mrs	.	Parkman	to	obtain	a	somewhat	definite	idea	of	what
所以	作为	到	使能够	太太	.	帕克曼	到	获得	一个	有些	定	主意	的	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

以便帕克曼夫人能够对它们是什么有一个比较明确的了解。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	commissioner	enumerated	a	variety	of	places	to	be	seen	,	such	as	the
这	专员	列举	一个	种类	的	地方	到	是	已见	,	这样的	作为	这

['pʌblɪk] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

public	museum	of	painting	,
民众	博物馆	的	绘画	,

专员列举了许多值得参观的地方，例如公共绘画博物馆。

['sevrəl] ['praɪvət] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] , [ðə; ði] [nu:] ['pæləs] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]

several	private	museums	,	the	old	palace	,	the	new	palace	,	two	or	three
一些	私人的	博物馆	,	这	老的	宫殿	,	这	新的	宫殿	,	二	或者	三

[tʃɜ:rtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

几座私人博物馆、旧宫殿、新宫殿、两三座教堂

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [saɪts] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

the	town	hall	,	and	various	other	sights	which	tourists	,	arriving	at	the	Hague	,
这	镇	大厅	,	和	各种各样的	其他	景点	哪个	游客	,	抵达	在	这	海牙	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪk] [tu:; tə] [vju:] .

usually	like	to	view	.
通常	喜欢	到	看法	.

市政厅，以及游客抵达海牙后通常喜欢参观的各种其他景点。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ,

Mr	.	George	made	a	list	of	all	these	,
先生	.	乔治	制成	一个	列表	的	全部	这些	,

乔治先生列出了所有这些项目，

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [wʊd]

and	opposite	to	each	he	marked	the	time	which	the	commissioner	said	would
和	对面的	到	每个	他	标记	这	时间	哪个	这	专员	说	会

[bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

be	required	to	see	it	well	.
是	必需的	到	看	它	出色地	.

他在每幅画的对面都标出了专员所说的看完这幅画所需的时间。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] [lɪst] , [hiː; hi] [sed] , —

After	completing	this	list	,	he	said	,	—
后	完成	这	列表	,	他	说	,	—

列完这份清单后，他说：

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [aɪ]

"	And	there	is	a	great	watering	place	on	the	sea	shore	,	not	far	from	this	,	I
"	和	那里	是	一个	伟大的	浇水	地方	在	这	海	支撑	,	不是	远的	从	这	,	我

[bɪ'liːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

“而且，我相信离这里不远的海边还有一个很棒的饮水处。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , " [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	commissioner	,	"	about	three	miles	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	这	专员	,	"	关于	三	英里	.	"

“是的，先生，”专员说，“大约三英里。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Is	it	a	pleasant	ride	there	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	它	一个	令人愉快的	骑	那里	?	"	问	先生	.	乔治	.

“去那里的路途愉快吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	commissioner	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	专员	.

“是的，先生，”专员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] .

"	It	is	a	very	pleasant	ride	.
"	它	是	一个	非常	令人愉快的	骑	.

“这是一次非常愉快的旅程。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'nʌðər] .

You	can	go	one	way	and	return	another	.
你	能	去	一	方式	和	返回	其他	.

你可以走一条路，然后从另一条路返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	very	fashionable	place	.
它	是	一个	非常	时髦	地方	.

这是一个非常时尚的地方。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] . "

The	queen	and	the	princesses	go	there	every	summer	.	"
这	女王	和	这	公主们	去	那里	每一个	夏天	.	"

女王和公主们每年夏天都会去那里。

" ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

"	Very	well	;	it	takes	about	two	hours	and	a	half	,	I	suppose	,	to	go	there
"	非常	出色地	;	它	需要	关于	二	小时	和	一个	一半	,	我	认为	,	到	去	那里

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	return	,
和	返回	,

“好的；我估计去那里再回来大约需要两个半小时。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] .
" Yes , sir , " said the commissioner .
" 是的 , 先生 , " 说 这 专员 .

“是的，先生，”专员说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['redi] [ɪn] — — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ?
" Have the carriage ready in — — Shall we say half an hour , Mrs . Parkman ?
" 有 这 运输 准备好 在 — — 将 我们 说 一半 一个 小时 , 太太 . 帕克曼 ?

“帕克曼夫人，请准备好马车——我们说半小时吧？”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ?
Shall you be ready in half an hour ?
将 你 是 准备好 在 一半 一个 小时 ?

半小时后你能准备好吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" Mrs . Parkman said that she should be ready in half an hour ,
" 太太 . 帕克曼 说 那 她 应该 是 准备好 在 一半 一个 小时 ,

帕克曼太太说她半小时后就能准备好。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [went]
and so Mr . George appointed that time , and then the commissioner went
和 所以 先生 . 乔治 任命 那 时间 , 和 然后 这 专员 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是乔治先生就定下了那个时间，然后专员就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [sed]
Mr . George added up all the periods of time that the commissioner had said
先生 . 乔治 额外 向上 全部 这 时期 的 时间 那 这 专员 有 说
[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [saɪts] ,
would be required for the several sights ,
会 是 必需的 为了 这 一些 景点 ,

乔治先生把专员所说的参观各个景点所需的时间加起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
and found that there would be time for them to see the whole ,
和 成立 那 那里 会 是 时间 为了 他们 到 看 这 所有的 ,

他们发现有时间让他们看到全貌，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər]['æmstərdæm] ,
and yet be ready for the afternoon train for Amsterdam ,
和 然而 是 准备好 为了 这 下午 火车 为了 阿姆斯特丹 ,

但要做好搭乘下午前往阿姆斯特丹的火车的准备。

[wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][nekst] .
where Mr . and Mrs . Parkman were going next .
在哪里 先生 . 和 太太 . 帕克曼 是 去 下一个 .

帕克曼夫妇接下来要去哪里。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt] ['eni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst] ,

So	Mrs	.	Parkman	concluded	not	to	omit	any	from	the	list	,
所以	太太	.	帕克曼	结束	不是	到	忽略	任何	从	这	列表	,

因此，帕克曼夫人决定名单上一个也不遗漏。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .

but	to	go	and	see	the	whole	.
但	到	去	和	看	这	所有的	.

但要去看看全貌。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

In	half	an	hour	the	carriage	was	at	the	door	,
在	一半	一个	小时	这	运输	曾是	在	这	门	,

半小时后，马车就到了门口。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	in	ten	or	fifteen	minutes	afterwards	Mrs	.	Parkman	was	ready	.
和	在	十	或者	十五	分钟	然后	太太	.	帕克曼	曾是	准备好	.

十分钟或十五分钟后，帕克曼太太就准备好了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪl]

Just	before	they	went	,	Mr	.	George	rang	the	bell	again	,	and	called	for	the	bill
只是	前	他们	去	,	先生	.	乔治	响铃	这	钟	再次	,	和	称为	为了	这	账单

,

,

,

就在他们离开之前，乔治先生又按了一遍门铃，要了账单。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] — ['kærɪdʒ] ,

requesting	the	waiter	to	see	that	every	thing	was	charged	—	carriage	,
请求	这	服务员	到	看	那	每一个	事物	曾是	带电	—	运输	,

['sɜːrvənt] , [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd][ɔːl] .

servants	,	commissioner	,	and	all	.
仆人	,	专员	,	和	全部	.

要求服务员确认所有费用都已收取——马车费、仆人费、代办费等等。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

When	it	came	,	Mr	.	Parkman	took	out	his	purse	,	expecting	to	pay	it	himself	,
什么时候	它	来了	,	先生	.	帕克曼	采取	出去	他的	钱包	,	期待	到	支付	它	他自己	,

这时，帕克曼先生掏出钱包，打算自己付钱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː] .

but	Mr	.	George	took	out	his	purse	too	.
但	先生	.	乔治	采取	出去	他的	钱包	也	.

但乔治先生也掏出了钱包。

" [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] ,

"	The	amount	,	"	said	Mr	.	George	,	looking	at	the	footing	of	the	bill	,
"	这	数量	,	"	说	先生	.	乔治	,	寻找	在	这	立足点	的	这	账单	,

“金额，”乔治先生看着账单的底部说道。

" [ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['gɪldər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sents] .

"	is	forty	-	five	guilders	and	some	cents	.
"	是	四十	-	五	荷兰盾	和	一些	分	.

“是四十五荷兰盾多几美分。”

[jʊr; jər] [ʃer] [ɪz] , [seɪ] ['twenti] - [tuː] ['gɪldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "

Your	share	is	,	say	twenty	-	two	guilders	and	a	half	.	"
你的	分享	是	,	说	二十	-	二	荷兰盾	和	一个	一半	.	"

比如说，你的那份是二十二又二分之一荷兰盾。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Parkman	.
"	不	,	的确	,	"	说	先生	.	帕克曼	.

“不，的确如此，”帕克曼先生说。

" [maɪ] [ʃer] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

"	My	share	is	the	exact	footing	of	the	bill	.
"	我的	分享	是	这	精确的	立足点	的	这	账单	.

“我的份额正好是账单的底线。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪmənt] . "

You	have	nothing	to	do	with	this	payment	.	"
你	有	没有什么	到	做	和	这	支付	.	"

这笔款项与你无关。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [hæf][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['rɔləu][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	I	have	just	one	half	to	pay	for	Rollo	and	me	.
"	我	有	只是	一	一半	到	支付	为了	罗洛	和	我	.

“我只有一半的钱来支付我和罗洛的费用。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] .

We	are	four	in	all	,	and	Rollo	and	I	are	two	.
我们	是	四	在	全部	,	和	罗洛	和	我	是	二	.

我们一共四个人，罗洛和我算两个人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	131	]
"	[	页	-	]

[第131页]

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [siːmd] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

Mr	.	Parkman	seemed	extremely	unwilling	to	allow	Mr	.	George	to	pay	any	thing	at	all	;
先生	.	帕克曼	似乎	极其	不情愿	到	允许	先生	.	乔治	到	支付	任何	事物	在	全部	;

帕克曼先生似乎极不愿意让乔治先生支付任何费用；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

but	Mr	.	George	insisted	upon	it	,	and	so	the	bill	was	paid	by	a	joint	contribution	.
但	先生	.	乔治	坚持	之上	它	,	和	所以	这	账单	曾是	有薪酬的	经过	一个	联合的	贡献	.

但乔治先生坚持这样做，所以账单最终由大家共同出资支付。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

All	this	time	the	carriage	was	ready	at	the	door	,	and	the	gentlemen	,
全部	这	时间	这	运输	曾是	准备好	在	这	门	,	和	这	先生们	,

这段时间，马车一直停在门口，先生们.....

[ə'tendid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['weitəz] , [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

attended	by	two	or	three	waiters	,	conducted	Mrs	.	Parkman	down	to	the	door	.
参加	经过	二	或者	三	服务员	,	实施	太太	.	帕克曼	向下	到	这	门	.

在两三个侍者的簇拥下，帕克曼夫人被送到了门口。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðen] [droʊv] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər]

The	party	then	drove	,	in	succession	,	to	the	various	places	which	the	commissioner
这	派对	然后	驾驶	,	在	演替	,	到	这	各种各样的	地方	哪个	这	专员

[hæd; həd] [ɪ'nuːmə,reɪtid] .

had	enumerated	.
有	列举	.

然后，一行人依次驱车前往专员列举的各个地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

There	were	museums	consisting	of	a	great	many	rooms	filled	with
那里	是	博物馆	由	的	一个	伟大的	许多	房间	已填	和

['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,

paintings	,	and	palaces	,
绘画	,	和	宫殿	,

那里有博物馆，里面有很多房间，摆满了绘画作品；还有宫殿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] [grænd] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd]

where	they	were	shown	up	grand	staircases	,	and	through	long	corridors	,	and
在哪里	他们	是	所示	向上	盛大	楼梯	,	和	通过	长的	走廊	,	和

['ɪntuː] ['swiːts] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ə'pɑːrtmənts] ,

into	suites	of	elegant	apartments	,
进入	套房	的	优雅的	公寓	,

他们沿着宏伟的楼梯拾级而上，穿过长长的走廊，进入一间间优雅的公寓套房。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɪld]

and	churches	,	and	beautiful	parks	and	gardens	,	and	a	bazaar	filled
和	教堂	,	和	美丽的	公园	和	花园	,	和	一个	市场	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

with	curiosities	from	China	and	Japan	,
和	奇闻异事	从	中国	和	日本	,

还有教堂、美丽的公园和花园，以及一个摆满了来自中国和日本的奇珍异宝的集市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['pleɪsɪz] .

and	a	great	many	other	similar	places	.
和	一个	伟大的	许多	其他	相似的	地方	.

以及许多其他类似的地方。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]

Mr	.	George	paid	very	particular	attention	to	Mrs	.	Parkman	during	the	whole	time
先生	.	乔治	有薪酬的	非常	特别的	注意力	到	太太	.	帕克曼	期间	这	所有的	时间

,

,

,

乔治先生在整个过程中都对帕克曼夫人给予了特别的关注。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][ɔːl]

and	made	every	effort	to	anticipate	and	comply	with	her	wishes	in	all
和	制成	每一个	努力	到	预料	和	遵守	和	她	愿望	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

并尽一切努力预料到并满足她各方面的意愿。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] ,

In	one	case	,	indeed	,	I	think	he	went	too	far	in	this	compliance	,
在	一	案件	,	的确	,	我	思考	他	去	也	远的	在	这	遵守	,

确实，在某个案例中，我认为他在这种顺从行为上做得太过火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	result	was	to	mortify	her	not	a	little	.
和	这	结果	曾是	到	羞辱	她	不是	一个	小的	.

结果让她感到十分羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] ['peintiŋz] .

It	was	in	one	of	the	museums	of	paintings	.
它	曾是	在	一	的	这	博物馆	的	绘画	.

它被收藏在一家绘画博物馆里。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , [laɪk] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [tuː; tə][hɜːrz] ,

Mrs	.	Parkman	,	like	other	ladies	of	a	similar	character	to	hers	,
太太	.	帕克曼	,	喜欢	其他	女士们	的	一个	相似的	特点	到	她的	,

帕克曼夫人，就像其他性格与她相似的女士一样，

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

always	wanted	to	go	where	she	could	not	go	,	and	to	see	what	she	could
总是	通缉	到	去	在哪里	她	可以	不是	去	,	和	到	看	什么	她	可以

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

她一直想去她去不了的地方，想看看她看不到的东西。

[ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['eni]

If	,	when	she	came	into	a	town	,	she	heard	of	any	place	to	which	,	for	any
如果	,	什么时候	她	来了	进入	一个	镇	,	她	听到	的	任何	地方	到	哪个	,	为了	任何

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

如果她来到一座城镇时，听说有某个地方，由于某种原因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

it	was	difficult	to	obtain	admission	,
它	曾是	难的	到	获得	入学	,

入学很困难。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [moʊst][tuː; tə] [siː] ;

that	was	the	very	place	of	all	others	that	she	wished	most	to	see	;
那	曾是	这	非常	地方	的	全部	其他的	那	她	希望	最多	到	看	;

那是她最想去的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [mju'ziːəm] , [ɔːr] ['pæləs] , [ɔːr]['laɪbreri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ,

and	if	,	in	any	museum	,	or	palace	,	or	library	that	she	went	into	,
和	如果	,	在	任何	博物馆	,	或者	宫殿	,	或者	图书馆	那	她	去	进入	,

如果她进入任何博物馆、宫殿或图书馆，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌn] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['oʊpən][wʌnz] ,

there	were	two	doors	open	and	one	shut	,	she	would	neglect	the	open	ones	,
那里	是	二	门	打开	和	一	关闭	,	她	会	忽视	这	打开	一个	,

有两扇门开着，一扇门关着，她会忽略开着的那两扇门。

[ænd; ənd] [meɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [noʊ]

and	make	directly	to	the	one	that	was	shut	,	and	ask	to	know
和	制作	直接地	到	这	一	那	曾是	关闭	,	和	问	到	知道

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

what	there	was	there	.
什么	那里	曾是	那里	.

直接走到那间关着的门前，问问里面有什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['bleɪmwɜːrði] [ɪn] [ðɪs] .

I	do	not	know	as	there	was	any	thing	particularly	blameworthy	in	this	.
我	做	不是	知道	作为	那里	曾是	任何	事物	特别	应受谴责的	在	这	.

我不知道，因为这件事里并没有什么特别应该受到谴责的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪn][sʌm; səm]

On	the	contrary	,	such	a	feeling	may	be	considered	,	in	some
在	这	相反	,	这样的	一个	感觉	可能	是	经过考虑的	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

相反，这种感觉在某些方面可以被认为是：

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

a	very	natural	one	in	a	lady	.
一个	非常	自然的	一	在	一个	女士	.

女士身上非常自然的那种气质。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːrm] ,

But	,	nevertheless	,	when	it	manifests	itself	in	a	decided	form	,
但	,	尽管如此	,	什么时候	它	表现	本身	在	一个	决定	形式	,

但是，尽管如此，当它以明确的形式表现出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	makes	the	lady	a	very	uncomfortable	and	vexatious	companion	to	the
它	制作	这	女士	一个	非常	不舒服	和	令人烦恼的	伴侣	到	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

gentleman	who	has	her	under	his	care	.
绅士	WHO	有	她	在下面	他的	关心	.

这使得这位女士成为照顾她的男士非常不舒服和烦人的伴侣。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [went] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

In	one	of	the	rooms	where	our	party	went	in	the	museum	of	paintings	,
在	一	的	这	房间	在哪里	我们的	派对	去	在	这	博物馆	的	绘画	,

在我们一行人参观的博物馆展厅之一，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

there	was	a	door	near	one	corner	that	was	shut	.
那里	曾是	一个	门	靠近	一	角落	那	曾是	关闭	.

角落附近有一扇关着的门。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] [wer]

All	the	other	doors	—	those	which	communicated	with	the	several	apartments	where
全部	这	其他	门	—	那些	哪个	沟通	和	这	一些	公寓	在哪里

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] — [wɜːr; wər] ['oʊpən] .

the	pictures	were	hung	—	were	open	.
这	图片	是	悬挂	—	是	打开	.

其他所有通往悬挂画作的几间公寓的门都开着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

As	soon	as	Mrs	.	Parkman	came	in	sight	of	the	closed	door	,
作为	很快	作为	太太	.	帕克曼	来了	在	视线	的	这	关闭	门	,

帕克曼太太一看到紧闭的房门，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] , —

she	pointed	to	it	and	said	,	—
她	尖	到	它	和	说	,	—

她指着它说：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

"	I	wonder	what	there	is	in	that	room	.
"	我	想知道	什么	那里	是	在	那	房间	.

我想知道那个房间里有什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] .

I	suppose	it	is	something	very	choice	.
我	认为	它	是	某物	非常	选择	.

我想这一定是件非常特别的事。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] .

I	wish	we	could	get	in	.
我	希望	我们	可以	得到	在	.

我希望我们能进去。

" ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [peɪd] , [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

"	Mr	.	Parkman	paid	,	at	first	,	no	attention	to	this	request	,
"	先生	.	帕克曼	有薪酬的	,	在	第一的	,	不	注意力	到	这	要求	,

“帕克曼先生起初并未理会这一请求，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	continued	to	look	at	the	pictures	around	him	.
但	持续	到	看	在	这	图片	大约	他	.

但他仍然继续看着周围的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	wish	you	would	ask	some	of	the	attendants	,	"	she	continued	,
"	我	希望	你	会	问	一些	的	这	服务员	,	"	她	持续	,

“我希望你能问问一些服务员，”她继续说道。

" ['weðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] . "

"	whether	we	cannot	go	into	that	room	.	"
"	无论	我们	不能	去	进入	那	房间	.	"

“我们是否能进入那个房间。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	O	,	no	,	"	replied	her	husband	.
"	哦	,	不	,	"	回复	她	丈夫	.

“哦，不，”她丈夫回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd]

"	If	it	was	any	thing	that	it	was	intended	we	should	see	,	the	door	would
"	如果	它	曾是	任何	事物	那	它	曾是	故意的	我们	应该	看	,	这	门	会

[biː; bi]['oʊpən] .

be	open	.
是	打开	.

“如果真有什么东西是我们应该看到的，那么大门就会敞开。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ɪz] ['noʊtɪs] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

The	fact	that	the	door	is	shut	is	notice	enough	that	,
这	事实	那	这	门	是	关闭	是	注意	足够的	那	,

门关着这一事实本身就足以引起注意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] . "

we	are	not	to	go	in	there	.	"
我们	是	不是	到	去	在	那里	.	"

我们不能进去。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ;

"	I'm	convinced	there	are	some	choice	pictures	in	there	,	"	said	Mrs	.	Parkman	;
"	我是	确信	那里	是	一些	选择	图片	在	那里	,	"	说	太太	.	帕克曼	;

帕克曼夫人说：“我确信里面有一些精选的照片。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] .

"	something	that	they	do	not	show	to	every	body	.
"	某物	那	他们	做	不是	展示	到	每一个	身体	.

“他们不会向所有人展示的东西。”

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [ɪn] . "

Mr	.	George	,	I	wish	you	would	see	if	you	can't	find	out	some	way	to	get	in	.	"
先生	.	乔治	,	我	希望	你	会	看	如果	你	不能	寻找	出去	一些	方式	到	得到	在	.	"

乔治先生，我希望您能想办法进去看看。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	try	.
"	当然	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	尝试	.

“当然，”乔治先生说，“我会试试。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

"	So	Mr	.	George	walked	along	towards	one	of	the	attendants	,
"	所以	先生	.	乔治	步行	沿着	向	一	的	这	服务员	,

于是乔治先生走向其中一位侍者，

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

whom	he	saw	in	another	part	of	the	room	,
谁	他	锯	在	其他	部分	的	这	房间	,

他在房间的另一边看到了他，

— ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [went] , [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

—	putting	his	hand	in	his	pocket	as	he	went	,	to	feel	for	a	piece	of
—	推杆	他的	手	在	他的	口袋	作为	他	去	,	到	感觉	为了	一个	片	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

——他边走边把手伸进口袋，摸索着找零钱。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k]

He	put	the	piece	of	money	into	the	attendant's	hand	,	and	then	began	to	talk
他	放	这	片	的	钱	进入	这	服务员	手	,	和	然后	开始	到	讲话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他把那张钱放在侍者的手里，然后开始和他说话。

['æskɪŋ] ['veriəs] [ɪn'dɪfrənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

asking	various	indifferent	questions	about	the	building	;
问	各种各样的	冷漠	问题	关于	这	建筑	;

问了一些无关紧要的问题，内容是关于这栋建筑的；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] [kloʊzd] [dɔ:r] [led] [tu:; tə] .

and	finally	he	asked	him	where	that	closed	door	led	to	.
和	最后	他	问	他	在哪里	那	关闭	门	引领	到	.

最后他问他，那扇紧闭的门通向哪里。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , " [wer] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [bru:mz]

"	O	,	that	is	only	a	closet	,	"	said	the	attendant	,	"	where	we	keep	our	brooms
"	哦	,	那	是	仅有的	一个	壁橱	,	"	说	这	服务员	,	"	在哪里	我们	保持	我们的	扫帚

[ænd; ənd] ['dʌstəz] . "

and	dusters	.	"
和	除尘器	.	"

“哦，那只是一个壁橱，”服务员说，“我们把扫帚和掸子放在那里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	wish	you	would	just	let	us	look	into	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	希望	你	会	只是	让	我们	看	进入	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我希望你们能让我们调查一下，”乔治先生说。

" [hɪəz] [hæf] [ə; eɪ] ['gɪldər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	Here's	half	a	guilder	for	you	.
"	这里是	一半	一个	公爵	为了	你	.

“给你半个荷兰盾。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæf] ['gɪldər] , ['seɪɪŋ] ,

"	The	man	looked	a	little	surprised	,	but	he	took	the	half	guilder	,	saying	,
"	这	男人	看起来	一个	小的	惊讶	,	但	他	采取	这	一半	公爵	,	说	,

“那人看起来有些惊讶，但他还是接过那半枚荷兰盾，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Certainly	,	if	it	will	afford	you	any	satisfaction	.
"	当然	,	如果	它	将要	买得起	你	任何	满意	.

“当然，如果这能给你带来任何满足感的话。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

"	Mr	.	George	then	went	back	to	where	he	had	left	the	rest	of	his	party	,
"	先生	.	乔治	然后	去	后退	到	在哪里	他	有	左边	这	休息	的	他的	派对	,

“乔治先生随后回到了他离开其他同伴的地方。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] , —

and	said	to	Mrs	.	Parkman	,	—
和	说	到	太太	.	帕克曼	,	—

并对帕克曼夫人说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] .

"	This	man	is	going	to	admit	us	to	that	room	.
"	这	男人	是	去	到	承认	我们	到	那	房间	.

“这个人要带我们进那个房间。”

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Follow	Him	.
跟随	他	.

跟随他。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	will	come	in	a	moment	.
我	将要	来	在	一个	片刻	.

我马上就来。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [waɪl] ['mɪsɪz] .

"	So	Mr	.	George	stopped	to	look	at	a	large	painting	on	the	wall	,	while	Mrs	.
"	所以	先生	.	乔治	停止	到	看	在	一个	大的	绘画	在	这	墙	,	尽管	太太	.

['pɑːrkmən] ,

Parkman	,
帕克曼	,

于是乔治先生停下来欣赏墙上的一幅大画，而帕克曼太太，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ]

with	high	anticipations	of	the	pleasure	she	was	to	enjoy	in	seeing
和	高的	预期	的	这	乐趣	她	曾是	到	享受	在	看到

[wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ,

what	people	in	general	were	excluded	from	,
什么	人们	在	一般的	是	排除	从	,

她满怀期待地想要体验普通人通常无法享受到的乐趣。

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn]

walked	in	a	proud	and	stately	manner	to	the	door	,	and	when	the	man
步行	在	一个	自豪的	和	庄严	方式	到	这	门	,	和	什么时候	这	男人

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他昂首挺胸地走到门口，那人打开门后，

[sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [bru:mz] , [dʌst] [pænz] ,

saw	only	a	small	,	dark	room	,	with	nothing	in	it	but	brooms	,	dust	pans	,
锯	仅有的	一个	小的	,	黑暗的	房间	,	和	没有什么	在	它	但	扫帚	,	灰尘	平底锅	,

[ænd; ənd][læmp] ['fɪlɚz] .

and	lamp	fillers	.
和	灯	填充物	.

只看到一个又小又暗的房间，里面除了扫帚、簸箕和灯芯之外什么也没有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

She	was	exceedingly	abashed	by	this	adventure	,
她	曾是	非常	羞愧	经过	这	冒险	,

这次经历让她感到无比羞愧。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wʌns][æsk][tu:; tə] [si:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

and	for	the	rest	of	that	day	she	did	not	once	ask	to	see	any	thing	that
和	为了	这	休息	的	那	天	她	做过	不是	一次	问	到	看	任何	事物	那

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌvɑ:lən'terəli] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

was	not	voluntarily	shown	to	her	.
曾是	不是	自愿	所示	到	她	.

那天剩下的时间里，她没有主动要求看任何别人没有自愿给她看的东西。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

After	visiting	all	the	places	of	note	in	the	town	,
后	访问	全部	这	地方	的	笔记	在	这	镇	,

游览完镇上所有著名景点之后，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] .

the	coachman	was	ordered	to	drive	to	the	watering	place	on	the	sea	shore	.
这	马车夫	曾是	订购	到	驾驶	到	这	浇水	地方	在	这	海	支撑	.

马车夫奉命驾车前往海边的水源地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

It	was	a	very	pleasant	drive	of	about	three	miles	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	驾驶	的	关于	三	英里	.

这是一段非常愉快的三英里车程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][sænd]

Just	before	reaching	the	shore	of	the	sea	,	the	road	came	to	a	region	of	sand
只是	前	到达	这	支撑	的	这	海	,	这	路	来了	到	一个	地区	的	沙

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

就在即将到达海边时，道路来到了一片沙丘地带。

[kɔ:ld] [djʊn] , [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] [bloʊn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .

called	dunes	,	formed	by	the	drifting	sands	blown	in	from	the	beach	by	the	winds	.
称为	沙丘	,	形成	经过	这	漂流	沙子	吹	在	从	这	海滩	经过	这	风	.

这些沙丘是由风从海滩吹来的流沙形成的，被称为沙丘。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [djʊn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊ'tel] ,

Among	these	dunes	,	and	close	to	the	sea	shore	,	was	an	immense	hotel	,
之中	这些	沙丘	,	和	关闭	到	这	海	支撑	,	曾是	一个	巨大	酒店	,

在这些沙丘之中，靠近海岸的地方，坐落着一家巨大的酒店。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ]

with	long	wings	stretching	a	hundred	feet	on	each	side	,	and	a	row
和	长的	翅膀	伸展	一个	百	脚	在	每个	边	,	和	一个	排

它拥有两侧各延伸百尺的长翼，以及一排

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [bæθ] [vænz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

of	bath	vans	on	the	margin	of	the	beach	before	it	.
的	洗澡	货车	在	这	利润	的	这	海滩	前	它	.

海滩边缘停着几辆浴车。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] ,

The	beach	was	low	and	shelving	,
这	海滩	曾是	低的	和	货架	,

沙滩地势低洼，呈阶梯状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	it	could	be	traced	for	miles	in	either	direction	along	the	coast	,
和	它	可以	是	追踪	为了	英里	在	任何一个	方向	沿着	这	海岸	,

而且沿着海岸线，无论哪个方向，都能追踪到它数英里远。

['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] .

whitened	by	the	surf	that	was	rolling	in	from	the	German	Ocean	.
漂白	经过	这	冲浪	那	曾是	滚动	在	从	这	德语	海洋	.

被来自德国海域的海浪冲刷得泛白。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	looking	at	this	prospect	for	a	time	,
后	寻找	在	这	前景	为了	一个	时间	,

在仔细考虑了一段时间后，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [vænz] [draɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] ,

and	watching	to	see	one	or	two	of	the	bathing	vans	drive	down	into	the	surf	,
和	观看	到	看	一	或者	二	的	这	洗澡	货车	驾驶	向下	进入	这	冲浪	,

然后看着一两辆水上巴士驶入海浪中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] ,

in	order	to	allow	ladies	who	had	got	into	them	to	bathe	,
在	命令	到	允许	女士们	WHO	有	得到	进入	他们	到	洗澡	,

为了让进入这些房间的女士们能够洗澡，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ðem; ðəm] [θruː]

the	party	returned	to	the	carriage	,	and	the	coachman	drove	them	through
这	派对	返回	到	这	运输	,	和	这	马车夫	驾驶	他们	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

一行人回到马车上，车夫驾车带着他们穿过村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] .

which	was	very	quaint	and	queer	,	and	inhabited	by	fishermen	.
哪个	曾是	非常	古雅	和	酷儿	,	和	有人居住的	经过	渔民	.

那是一座非常古朴奇特的村庄，居住着渔民。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði]

The	fishing	boats	were	drawn	up	on	the	shore	in	great	numbers	,	very	near	the
这	钓鱼	船	是	绘制	向上	在	这	支撑	在	伟大的	数字	,	非常	靠近	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

大量的渔船停靠在岸边，离房屋很近。

['rɔləu] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

Rollo	desired	very	much	to	go	and	see	these	boats	and	the	fishermen	,
罗洛	想要的	非常	很多	到	去	和	看	这些	船	和	这	渔民	,

罗洛非常想去看看这些船只和渔民。

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	learn	,	if	he	could	,	what	kind	of	fish	they	caught	in	them	,
和	学习	,	如果	他	可以	,	什么	种类	的	鱼	他们	捕捉	在	他们	,

如果可以的话，他还想了解一下他们用这些鱼捕捞的是什么鱼。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

and	how	they	caught	them	.
和	如何	他们	捕捉	他们	.

以及他们是如何抓到他们的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][stɑːp] .

But	Mrs	.	Parkman	thought	that	they	had	better	not	stop	.
但	太太	.	帕克曼	想法	那	他们	有	更好的	不是	停止	.

但帕克曼太太认为他们最好不要停下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmən] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	were	nothing	but	common	fishing	boats	,	she	said	.
他们	是	没有什么	但	常见的	钓鱼	船	,	她	说	.

她说，它们只不过是一些普通的渔船。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

The	carriage	returned	to	the	Hague	by	a	different	road	from	the	one	in	which
这	运输	返回	到	这	海牙	经过	一个	不同的	路	从	这	一	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

马车返回海牙时，走的是与来时不同的另一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

It	was	a	road	that	led	through	a	beautiful	wood	,	where	there	were	many
它	曾是	一个	路	那	引领	通过	一个	美丽的	木头	,	在哪里	那里	是	许多

['plez(ə)nt] [wɔːks] ,

pleasant	walks	,
令人愉快的	散步	,

这是一条穿过美丽树林的道路，那里有很多宜人的散步场所。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

with	curious	looking	Dutch	women	going	and	coming	.
和	好奇的	寻找	荷兰语	女性	去	和	未来	.

来来往往的是一些看起来很好奇的荷兰女性。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['pɑːrks] ,

As	the	party	approached	the	town	,	they	passed	through	a	region	of	parks	,
作为	这	派对	接近	这	镇	,	他们	通过了	通过	一个	地区	的	公园	,

一行人接近城镇时，穿过了一片公园区域。

[ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	palaces	,	and	splendid	mansions	of	all	kinds	.
和	宫殿	,	和	灿烂	豪宅	的	全部	种类	.

还有宫殿，以及各种各样的华丽宅邸。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][wʌz; wəz]

Mrs	.	Parkman	was
太太	.	帕克曼	曾是

帕克曼夫人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] ,

curious	to	know	who	lived	in	each	house	,
好奇的	到	知道	WHO	居住地	在	每个	房子	,

很好奇每栋房子里都住着些什么人，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	Mr	.	George	contrived	to	communicate	her	inquiries	to	the	coachman	,
和	先生	.	乔治	人为的	到	交流	她	查询	到	这	马车夫	,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ,

by	making	signs	,
经过	制作	标志	,

乔治先生设法通过打手势将她的询问传达给了马车夫。

[ænd; ənd][baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['pɑːrtli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn]['dʒɜːrmən] .

and	by	asking	questions	partly	in	English	and	partly	in	German	.
和	经过	问	问题	部分	在	英语	和	部分	在	德语	.

并且通过部分用英语和部分用德语提问的方式进行提问。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən][kʊd; kəd][nɑːt]

But	though	the	coachman	understood	the	questions	,	Mrs	.	Parkman	could	not
但	尽管	这	马车夫	理解	这	问题	,	太太	.	帕克曼	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ,

understand	the	answers	that	he	gave	,
理解	这	答案	那	他	给予	,

虽然马车夫听懂了问题，但帕克曼太太却听不懂他的回答。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌtʃ] [neɪmz] , — ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːrt] ; [bʌt; bət]

for	they	were	Dutch	names	,	—	sometimes	long	and	sometimes	short	;	but
为了	他们	是	荷兰语	姓名	,	—	有时	长的	和	有时	短的	;	但

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

whether	they	were	long	or	short	,
无论	他们	是	长的	或者	短的	,

因为这些都是荷兰名字，——有的长，有的短；但无论长短，

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [lʊkt] ['terəbli]

the	sounds	were	so	uncouth	and	strange	that	Mrs	.	Parkman	looked	terribly
这	声音	是	所以	粗野	和	奇怪的	那	太太	.	帕克曼	看起来	可怕

[dɪ'strest] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

distressed	in	trying	to	make	them	out	.
苦恼	在	尝试	到	制作	他们	出去	.

这些声音粗俗怪异，帕克曼太太在努力辨认时显得非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'gen] ;

At	length	the	carriage	arrived	at	the	hotel	again	;
在	长度	这	运输	到达的	在	这	酒店	再次	;

马车终于再次抵达酒店；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['pɔːtəz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [bəuθ][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]

and	there	the	porters	put	on	the	baggage	belonging	both	to	Mr	.	and
和	那里	这	搬运工	放	在	这	行李	属于	两个都	到	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] ,

Mrs	.	Parkman	,
太太	.	帕克曼	,

于是，搬运工们把帕克曼夫妇的行李都搬上了车。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

and	to	Mr	.	George	and	Rollo	.
和	到	先生	.	乔治	和	罗洛	.

以及致乔治先生和罗洛。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	then	proceeded	to	the	station	.
它	然后	继续	到	这	车站	.

然后它继续前往车站。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['æmstərdæm] [ə'raɪvd] ,

Mr	.	George	and	Rollo	waited	there	until	the	train	for	Amsterdam	arrived	,
先生	.	乔治	和	罗洛	等待	那里	直到	这	火车	为了	阿姆斯特丹	到达的	,

乔治先生和罗洛在那里等到开往阿姆斯特丹的火车到来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	then	took	leave	of	Mr	.	and	Mrs	.	Parkman	as	they	went	to	their
和	然后	采取	离开	的	先生	.	和	太太	.	帕克曼	作为	他们	去	到	他们的

[siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

seats	in	the	carriage	.
座位	在	这	运输	.

然后，他们向帕克曼夫妇告别，帕克曼夫妇则走向马车上的座位。

['mɪsɪz] . ['pɑːrkmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] , —

Mrs	.	Parkman	shook	hands	with	Mr	.	George	very	cordially	,	and	said	,	—
太太	.	帕克曼	摇晃	双手	和	先生	.	乔治	非常	诚挚地	,	和	说	,	—

帕克曼夫人非常热情地与乔治先生握手，并说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] -

"	We	are	very	much	obliged	to	you	,	Mr	.	George	,	for	your	company	to	-
"	我们	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	.	乔治	,	为了	你的	公司	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“乔治先生，非常感谢您今天光临。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

We	have	had	a	very	pleasant	time	.
我们	有	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.

我们度过了一段非常愉快的时光。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

I	wish	that	we	could	have	you	to	travel	with	us	all	the	time	.	"
我	希望	那	我们	可以	有	你	到	旅行	和	我们	全部	这	时间	.	"

我真希望你能一直和我们一起旅行。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	think	she	ought	to	be	obliged	to	you	,	"	said	Rollo	,
"	我	思考	她	应该	到	是	有义务	到	你	,	"	说	罗洛	,

“我认为她应该感激你，”罗洛说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

as	soon	as	the	train	had	gone	.
作为	很快	作为	这	火车	有	已消失	.

火车一开走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Not	at	all	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	在	全部	,	"	说	先生	.	乔治	.

“完全不是，”乔治先生说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .
" Not at all ? " repeated Rollo .
" 不是 在 全部 ? " 重复 罗洛 .

“一点也不吗？”罗洛重复道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . "
You have done a great deal for her to - day . "
你 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 她 到 - 天 . "

你今天为她做了很多事。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪljəmz] .
" All that I have done has not been for her sake , but for William's .
" 全部 那 我 有 完毕 有 不是 到过 为了 她 清酒 , 但 为了 威廉的 .

“我所做的一切都不是为了她，而是为了威廉。”

['wɪljəm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
William is an excellent good friend of mine ,
威廉 是 一个 出色的 好的 朋友 的 矿 ,

威廉是我的一位非常好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['trævəlɪŋ]
and I am very sorry that he has not got a more agreeable travelling
和 我 是 非常 对不起 那 他 有 不是 得到 一个 更多的 同意 旅行
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

我很遗憾他没有找到一个更合得来的旅伴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Correspondence .
一致 .

一致。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['laidən] ,
One day , when Mr . George and Rollo were at the town of Leyden ,
一 天 , 什么时候 先生 . 乔治 和 罗洛 是 在 这 镇 的 莱顿 ,

有一天，当乔治先生和罗洛在莱顿镇时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
it began to rain while they were eating their breakfast .
它 开始 到 雨 尽管 他们 是 吃 他们的 早餐 .

他们吃早餐的时候开始下雨了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rɔləu] .
" Never mind , " said Rollo .
" 绝不 头脑 , " 说 罗洛 .

“没关系，”罗洛说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] . "
" We can walk about the town if it does rain . "
" 我们 能 走 关于 这 镇 如果 它 做 雨 . "

“如果下雨，我们可以到镇上逛逛。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][kæn; kən] ;
" Yes , " said Mr . George , " we can ;
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我们 能 ;

“是的，”乔治先生说，“我们可以；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,
but we shall get tired of walking about much sooner if it rains ,
但 我们 将 得到 疲劳的 的 步行 关于 很多 很快 如果 它 雨 ,

但如果下雨，我们很快就会走累了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['weðər] .
than if it were pleasant weather .
比 如果 它 是 令人愉快的 天气 .

比天气晴朗时要糟糕得多。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] . "
However , I am not very sorry , for I should like to write some letters . "
然而 , 我 是 不是 非常 对不起 , 为了 我 应该 喜欢 到 写 一些 信件 . "

不过，我并不太遗憾，因为我还想写几封信呢。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [tuː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I've a great mind to write a letter , too , " said Rollo .
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 写 一个 信 , 也 , " 说 罗洛 .

“我也很擅长写信，”罗洛说。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
" I'll write to my mother .
" 患病的 写 到 我的 母亲 .

我会给妈妈写信。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? "
Don't you think that would be a good plan ? "
不 你 思考 那 会 是 一个 好的 计划 ? "

你不觉得那是个好主意吗?

" [waɪ] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " — [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" Why , — I don't know , " — said Mr . George , speaking in rather a doubtful tone .
" 为什么 , — 我 不 知道 , " — 说 先生 . 乔治 , 请讲 在 相当 一个 疑 语气 .

“为什么，——我不知道，”乔治先生用一种颇为怀疑的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] . "
" It seems to me that it would be hardly worth while . "
" 它 似乎 到 我 那 它 会 是 几乎 值得 尽管 . "

“我觉得这样做几乎得不偿失。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Why not ? " asked Rollo .
" 为什么 不是 ? " 问 罗洛 .

“为什么不行？”罗洛问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Why , the postage is considerable , " said Mr . George ,
" 为什么 , 这 邮资 是 大量 , " 说 先生 . 乔治 ,

“哎呀，邮费可不少呢，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]
" and I don't believe the letter would be worth what your father would have
" 和 我 不 相信 这 信 会 是 值得 什么 你的 父亲 会 有
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
to pay for it ;
到 支付 为了 它 ;

"而且我不认为这封信值你父亲要为它付出的价钱；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] . "
that is , if it is such a letter as I suppose you would write . "
那 是 , 如果 它 是 这样的 一个 信 作为 我 认为 你 会 写 . "

也就是说，如果这真是一封你会写的信的话。

" [waɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Why , what sort of a letter do you suppose I should write ? " asked Rollo .
" 为什么 , 什么 种类 的 一个 信 做 你 认为 我 应该 写 ? " 问 罗洛 .

"你觉得我应该写什么样的信呢？"罗洛问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː][æz; əz] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" O , you would do as boys generally do in such cases , " replied his uncle .
" 哦 , 你 会 做 作为 男孩们 一般来说 做 在 这样的 案例 , " 回复 他的 叔叔 .

"哦，在这种情况下，你会像男孩子通常那样做，"他的叔叔回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃiːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
" In the first place you would want to take the biggest sheet that you could find
" 在 这 第一的 地方 你 会 想 到 拿 这 最大 床单 那 你 可以 寻找
[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn] .
to write the letter upon .
到 写 这 信 之上 .

"首先，你需要找到一张最大的纸来写信。"

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ,
Then you would take up as much of the space as possible writing the date ,
然后 你 会 拿 向上 作为 很多 的 这 空间 作为 可能的 写作 这 日期 ,

然后，你要尽可能多地占据空间来写日期。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .
and My dear mother .
和 我的 亲爱的 母亲 .

还有我亲爱的母亲。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni]
Then you would go on for a few lines , saying things of no interest to any
然后 你 会 去 在 为了 一个 很少 线条 , 说 事物 的 不 兴趣 到 任何
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

然后你会继续说几句话，说一些没人感兴趣的内容，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
such as telling what day you came to this place , and what day to that .
这样的 作为 讲述 什么 天 你 来了 到 这 地方 , 和 什么 天 到 那 .

例如，说明你哪天来到这里，哪天来到这里。

[pər'hæps] [juːd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
Perhaps you'd say that to - day is a rainy day ,
也许 你会 说 那 到 - 天 是 一个 下雨 天 ,

或许你会说今天是个雨天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gets]

and	that	yesterday	was	pleasant	—	just	as	if	your	mother	,	when	she	gets
和	那	昨天	曾是	令人愉快的	—	只是	作为	如果	你的	母亲	,	什么时候	她	获得

[jʊr; jər] ['letər] ,

your	letter	,
你的	信	,

昨天过得很愉快——就像你母亲收到你的信时那样，

[wʊd] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['reɪni] [ænd; ənd] [wʌt]

would	care	any	thing	about	knowing	what	particular	days	were	rainy	and	what
会	关心	任何	事物	关于	会心	什么	特别的	天	是	下雨	和	什么

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

我根本不会在意哪些日子是雨天，哪些日子是晴天。

[ɪn] ['hɑ:lənd] , [ə; eɪ] [wi:k] [bæk] .

in	Holland	,	a	week	back	.
在	荷兰	,	一个	星期	后退	.

一周前在荷兰。

[ðen] , ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

Then	,	after	you	had	got	about	two	thirds	down	the	page	,
然后	,	后	你	有	得到	关于	二	三分之一	向下	这	页	,

然后，当你读到页面大约三分之二的时候，

[ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,

you	would	stop	because	you	could	not	think	of	any	thing	more	to	say	,
你	会	停止	因为	你	可以	不是	思考	的	任何	事物	更多的	到	说	,

你会停下来，因为你不知道还能说什么了。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] [skrɔ:l] ['flʌrɪʃɪz] ,

and	subscribe	your	name	with	ever	so	many	scrawl	flourishes	,
和	订阅	你的	姓名	和	曾经	所以	许多	乱涂	繁花	,

并用各种潦草的笔迹写下你的名字，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] [freɪzɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]

and	as	many	affectionate	and	dutiful	phrases	as	you	could	get	to	fill	up
和	作为	许多	亲热	和	尽职尽责的	短语	作为	你	可以	得到	到	充满	向上

[ðə; ði] [speɪs] .

the	space	.
这	空间	.

尽可能多地用充满爱意和敬意的话语填满空白处。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ,

"	And	that	would	be	a	letter	that	your	father	,	like	as	not	,
"	和	那	会	是	一个	信	那	你的	父亲	,	喜欢	作为	不是	,

“而那封信，你父亲可能并不喜欢。”

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɔ:r] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðə; ði]

would	have	to	pay	one	and	sixpence	or	two	shillings	sterling	for	,	to	the
会	有	到	支付	一	和	六便士	或者	二	先令	英镑	为了	,	到	这

['lʌndən] ['poʊstmən] .

London	postman	.
伦敦	邮差	.

需要向伦敦邮递员支付一先令六便士或两英镑。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[ˈrɔləu] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [əˈtempt]
Rollo **laughed** **at** **this** **description** **of** **the** **probable** **result** **of** **his** **proposed** **attempt**
罗洛 笑了 在 这 描述 的 这 可能 结果 的 他的 建议的 试图
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ;
to **write** **a** **letter** **;**
到 写 一个 信 ;

罗洛对这种描述他打算写信的尝试可能结果的说法哈哈大笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] ,
but **he** **laughed** **rather** **faintly** **,**
但 他 笑了 相当 淡淡的 ,

但他只是淡淡地笑了笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for **he** **well** **recollected** **how** **many** **times** **he** **had** **written** **letters** **in** **just** **such** **a**
为了 他 出色地 回忆 如何 许多 时代 他 有 书面 信件 在 只是 这样的 一个
[weɪ] .
way **.**
方式 .

因为他清楚地记得自己曾多次以这种方式写信。

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɑːlvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] ,
He **secretly** **resolved** **,** **however** **,** **that** **when** **they** **came** **in** **from** **their** **walk** **,**
他 偷偷 已解决 , 然而 , 那 什么时候 他们 来了 在 从 他们的 走 ,

但他暗自决定，当他们散步回来时，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː] ,
and **Mr** **.** **George** **sat** **down** **to** **his** **writing** **,** **he** **would** **write** **too** **,**
和 先生 . 乔治 卫星 向下 到 他的 写作 , 他 会 写 也 ,

于是乔治先生坐下来开始写作，他也开始写作了。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
and **would** **see** **whether** **he** **could** **not** **,** **for** **once** **,**
和 会 看 无论 他 可以 不是 , 为了 一次 ,

他会看看自己是否能破例一次。

[prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ] .
produce **a** **letter** **that** **should** **be** **at** **least** **worth** **the** **postage** **.**
生产 一个 信 那 应该 是 在 至少 值得 这 邮资 .

写一封至少值回邮资的信。

[ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] ,
After **they** **came** **in** **from** **their** **walk** **,**
后 他们 来了 在 从 他们的 走 ,

他们散步回来后，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ;
they **asked** **the** **landlady** **to** **have** **a** **fire** **made** **in** **their** **room** **;**
他们 问 这 房东 到 有 一个 火 制成 在 他们的 房间 ;

他们请房东太太在他们的房间里生火；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pʊt] [ʌp] .
but **she** **said** **they** **could** **not** **have** **any** **fire** **,** **for** **the** **stoves** **were** **not** **put** **up** **.**
但 她 说 他们 可以 不是 有 任何 火 , 为了 这 炉灶 是 不是 放 向上 .

但她说他们不能生火，因为炉子还没有搭起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊvz] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ɑːkˈtoʊbər] ;
She **said** **it** **was** **the** **custom** **in** **Holland** **not** **to** **put** **the** **stoves** **up** **until** **October** **;**
她 说 它 曾是 这 风俗 在 荷兰 不是 到 放 这 炉灶 向上 直到 十月 ;

她说，荷兰的习俗是要到十月份才会安装炉灶；

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [fʊt] [stoʊvz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm]

and	so	nobody	could	have	a	fire	in	any	thing	but	foot	stoves	until	that	time
和	所以	无人	可以	有	一个	火	在	任何	事物	但	脚	炉灶	直到	那	时间

.

:

.

因此，在那之前，除了脚踏炉之外，任何人都无法用其他任何东西生火。

[ðə; ði] [fʊt] [stoʊvz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	foot	stoves	,	she	said	,	would	make	it	very	comfortable	for	them	.
这	脚	炉灶	,	她	说	,	会	制作	它	非常	舒服的	为了	他们	.

她说，脚踏式炉灶会让他们感到非常舒适。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [fʊt] [stoʊvz] .

So	she	brought	in	two	foot	stoves	.
所以	她	带来	在	二	脚	炉灶	.

于是她搬来了两台立式炉灶。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔːl] , [skwer] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

They	consisted	of	small	,	square	boxes	,	with	holes	bored	in	the	top	,
他们	由……组成	的	小的	,	正方形	盒子	,	和	孔	无聊的	在	这	顶部	,

它们由顶部钻有孔的小方盒组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [piːt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

and	a	little	fire	of	peat	in	an	earthen	vessel	within	.
和	一个	小的	火	的	泥炭	在	一个	土	血管	之内	.

里面还有一个陶罐，里面装着一小堆泥炭火。

['rɔləu] [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪn] [noʊt] ['peɪpər] ,

Rollo	asked	Mr	.	George	to	give	him	two	sheets	of	thin	note	paper	,
罗洛	问	先生	.	乔治	到	给	他	二	纸张	的	薄的	笔记	纸	,

罗洛请乔治先生给他两张薄便笺纸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kə'næl] .

and	he	established	himself	at	a	window	that	looked	out	upon	a	canal	.
和	他	已确立的	他自己	在	一个	窗户	那	看起来	出去	之上	一个	运河	.

他找了个可以眺望运河的窗户坐了下来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	intended	to	amuse	himself	in	the	intervals	of	his	writing	in	watching	the
他	故意的	到	娱乐	他自己	在	这	间隔	的	他的	写作	在	观看	这

['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

boats	that	were	passing	along	the	canal	.
船	那	是	通过	沿着	这	运河	.

他打算在写作间隙观看运河上往来的船只来消磨时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər] ,

He	took	two	sheets	of	note	paper	instead	of	one	sheet	of	letter	paper	,
他	采取	二	纸张	的	笔记	纸	反而	的	一	床单	的	信	纸	,

他拿了两张便笺纸，而不是一张信纸。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd]['æftər] ['fɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	order	that	,	if	he	should	get	tired	after	filling	one	of	them	,
在	命令	那	,	如果	他	应该	得到	疲劳的	后	填充	一	的	他们	,

这样，如果他在填完其中一个后感到疲倦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] , [ænd; ənd][soʊ] [send] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

he	**could**	**stop**	**,**	**and**	**so**	**send**	**what**	**he**	**had**	**written**	**,**
他	可以	停止	,	和	所以	发送	什么	他	有	书面	,

他可以停下来，然后把他写好的东西发出去。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] ['eni] ['juːsləs] ['peɪpər] .

without	**causing**	**his**	**father**	**to**	**pay**	**postage**	**on**	**any**	**useless**	**paper**	**.**
没有	导致	他的	父亲	到	支付	邮资	在	任何	无用	纸	.

不让他的父亲为任何无用的纸张支付邮资。

" [ðen] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get]['taɪərd] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**if**	**I**	**do**	**not**	**get**	**tired**	**,**
"	然后	,	"	想法	他	,	"	如果	我	做	不是	得到	疲劳的	,

“那么，”他心想，“如果我不感到疲倦的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃiːt] ,

I	**will**	**go**	**on**	**and**	**fill**	**the**	**second**	**sheet**	**,**
我	将要	去	在	和	充满	这	第二	床单	,

我将继续填写第二张表格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第6/9页

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smɔ:l] ['letər] .
and **my** **mother** **will** **have** **a** **double** **small** **letter** **.**
和 我的 母亲 将要 有 一个 双倍的 小的 信 .

我母亲会收到两封小写字母。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smɔ:l] ['letər] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑ:rdʒ][wʌn] .
A **double** **small** **letter** **will** **be** **just** **as** **good** **as** **a** **single** **large** **one** **.**
一个 双倍的 小的 信 将要 是 只是 作为 好的 作为 一个 单身的 大的 一 .

双写小写字母的效果与单写大写字母一样好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
" **This** **was** **an** **excellent** **plan** **.**
" 这 曾是 一个 出色的 计划 .

“这是一个绝妙的计划。”

['rɔləu]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] ['ɪntu:][ɪn]
Rollo **also** **took** **great** **pains** **to** **guard** **against** **another** **fault** **which** **boys** **often** **fall** **into** **in**
罗洛 还 采取 伟大的 疼痛 到 警卫 反对 其他 过错 哪个 男孩们 经常 落下 进入 在
['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] ;
writing **their** **letters** **;**
写作 他们的 信件 ;

罗洛还非常注意避免男孩在写信时经常犯的另一个错误;

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **is** **,** **the** **fault** **of** **growing** **careless** **about** **the** **writing** **as** **they** **go** **on** **with** **the**
那 是 , 这 过错 的 生长 粗心 关于 这 写作 作为 他们 去 在 和 这
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

也就是说，这是由于他们在工作过程中逐渐对写作变得粗心大意造成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [prə'du:st] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [æt; ət][ðə; ði]
by **which** **means** **a** **letter** **is** **produced** **which** **looks** **very** **neat** **and** **pretty** **at** **the**
经过 哪个 方法 一个 信 是 生产 哪个 看起来 非常 整洁的 和 漂亮的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

用这种方法写出来的信，开头看起来非常整洁漂亮。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end] .
but **becomes** **an** **ill** **-** **looking** **and** **almost** **illegible** **scrawl** **at** **the** **end** **.**
但 变成 一个 患病的 - 寻找 和 几乎 无法辨认 乱涂 在 这 结尾 .

但到最后却变成了难看且几乎无法辨认的潦草字迹。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] ;
" **I'll** **begin** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **as** **I** **think** **I** **shall** **be** **able** **to** **hold** **out** **;**
" 患病的 开始 , " 说 他 , " 作为 我 思考 我 将 是 有能力的 到 抓住 出去 ;

“我先开始吧,”他说，“我想我应该能坚持下去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] .
and **I'll** **hold** **out** **to** **the** **end** **just** **as** **I** **begin** **.**
和 患病的 抓住 出去 到 这 结尾 只是 作为 我 开始 .

我会像开始时一样坚持到最后。

" ['rɔləu] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

"	Rollo	remained	over	his	letter	more	than	three	hours	.
"	罗洛	剩余	超过	他的	信	更多的	比	三	小时	.

罗洛在信前停留了三个多小时。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kən'tɪnjuəsli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

He	would	have	become	exceedingly	tired	with	the	work	if	he	had	written	continuously	all	this	time	;
他	会	有	变得	非常	疲劳的	和	这	工作	如果	他	有	书面	持续	全部	这	时间	;

如果他一直不停地写作，他肯定会非常疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

but	he	stopped	to	rest	very	often	,
但	他	停止	到	休息	非常	经常	,

但他经常停下来休息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] .

and	to	amuse	himself	with	observing	what	was	passing	before	him	in	the	street	and	on	the	canal	.
和	到	娱乐	他自己	和	观察	什么	曾是	通过	前	他	在	这	街道	和	在	这	运河	.

他喜欢观察街上和运河上来来往往的事物，以此消遣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

Mr	.	George	was	occupied	all	this	time	in	writing	his	letter	,
先生	.	乔治	曾是	占领	全部	这	时间	在	写作	他的	信	,

乔治先生这段时间一直在忙着写信。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] .

and	each	read	what	he	had	written	to	the	other	that	same	evening	,	after	dinner	.
和	每个	读	什么	他	有	书面	到	这	其他	那	相同的	晚上	,	后	晚餐	.

当晚晚饭后，两人分别阅读了对方写给他们的信件。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	two	letters	were	as	follows	:	—
这	二	信件	是	作为	跟随	:	—

这两封信的内容如下：—

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['letər] .

Mr	.	George's	Letter	.
先生	.	乔治的	信	.

乔治先生的信。

" ['laidən] , ['hɑːlənd] , [sep'tembər] - .

"	Leyden	,	Holland	,	September	27	.
"	莱顿	,	荷兰	,	九月	-	.

“荷兰莱顿，9月27日。

" [maɪ] [dɪr] ['edwərd] : [[sɪks]]

"	My	Dear	Edward	:	[	6	]
"	我的	亲爱的	爱德华	:	[	6	]

“我亲爱的爱德华：[6]

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

"	We	have	been	travelling	now	for	several	days	in	Holland	,
"	我们	有	到过	旅行	现在	为了	一些	天	在	荷兰	,

“我们已经在荷兰旅行好几天了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['kʌntriz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt]

and	it	is	one	of	the	most	curious	and	amusing	countries	to	travel	in	that
和	它	是	一	的	这	最多	好奇的	和	有趣	国家	到	旅行	在	那

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

它是我见过的最奇特、最有趣的旅行目的地之一。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stʌdi] [æt; ət] [skuːl] ,

"	We	all	know	from	the	books	of	geography	which	we	study	at	school	,
"	我们	全部	知道	从	这	图书	的	地理	哪个	我们	学习	在	学校	,

“我们从学校学习的地理课本中都知道，

[ðæt] ['hɑːlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['kʌntri] — ['loʊər] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ;

that	Holland	is	a	very	low	country	—	lower	in	many	places	than	the	ocean	;
那	荷兰	是	一个	非常	低的	国家	—	降低	在	许多	地方	比	这	海洋	;

荷兰是一个地势非常低洼的国家——很多地方比海洋还要低；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [kept] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['daɪks] ,

and	that	the	water	of	the	ocean	is	kept	from	overflowing	it	by	dikes	,
和	那	这	水	的	这	海洋	是	保留	从	溢出	它	经过	堤坝	,

堤坝阻止了海水漫过堤坝。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪlt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] .

which	the	people	built	ages	ago	,	along	the	shores	.
哪个	这	人们	建造	年龄	前	,	沿着	这	海岸	.

那是人们很久以前沿着海岸建造的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

I	always	used	to	suppose	that	it	was	only	from	the	sea	that	people	had
我	总是	用过的	到	认为	那	它	曾是	仅有的	从	这	海	那	人们	有

['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪnən'deɪʃənz] ;

any	danger	to	fear	of	inundations	;
任何	危险	到	害怕	的	洪水	;

我以前一直认为，只有来自海洋的灾害才会使人们面临洪水威胁；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

but	I	find	now	that	it	is	not	so	.
但	我	寻找	现在	那	它	是	不是	所以	.

但我现在发现并非如此。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd]

"	The	people	have	to	defend	themselves	from	inundations	,	not	only	on	the	side
"	这	人们	有	到	保卫	他们自己	从	洪水	,	不是	仅有的	在	这	边

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,

towards	the	sea	,
向	这	海	,

“人们不仅要保护临海一侧免受洪水侵袭，还要保护其他所有地方免受洪水侵袭。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][lænd] ,

but	also	quite	as	much	,	if	not	more	,	on	the	side	towards	the	land	,
但	还	相当	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,	在	这	边	向	这	土地	,

但靠近陆地的一侧也同样多，甚至更多。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər]

from	the	waters	of	the	River
从	这	水	的	这	河

来自河水

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

莱茵河。

[ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] ['raɪzɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
The River Rhine rises in Switzerland ,
这 河 莱茵河 上升 在 瑞士 ,

莱茵河发源于瑞士。

[ænd; ənd] [floʊz] [θruː] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz]
and flows through various countries of Europe until it comes to the borders
和 流量 通过 各种各样的 国家 的 欧洲 直到 它 来 到 这 边界
[ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
of Holland ,
的 荷兰 ,

它流经欧洲多个国家，最终到达荷兰边境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt]['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['evri] [wer] , [ɔːl]
and there it spreads out into innumerable branches , and runs every where , all
和 那里 它 传播 出去 进入 无数 分支 , 和 跑步 每一个 在哪里 , 全部
['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
over the country .
超过 这 国家 .

然后它向四面八方蔓延开来，遍布全国各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər]
It would often overflow the country entirely , were it not that the banks are
它 会 经常 溢出 这 国家 完全 , 是 它 不是 那 这 银行 是
['gɑːrdɪd] [baɪ]['daɪks] ,
guarded by dikes ,
守卫 经过 堤坝 ,

如果没有堤坝保护河岸，洪水往往会淹没整个国家。

[laɪk] [ðə; ði] ['daɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
like the dikes of the sea .
喜欢 这 堤坝 的 这 海 .

就像海边的堤坝一样。

[ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ][kə'nælz] ,
The various branches of the rivers are connected together by canals ,
这 各种各样的 分支 的 这 河流 是 连接 一起 经过 运河 ,

河流的各个支流通过运河相互连接。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which are also higher than the land on each side of them .
哪个 是 还 更高 比 这 土地 在 每个 边 的 他们 .

它们的高度也高于两侧的地面。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][kə'nælz] , ['rɪvəz] ,
Thus the whole country is covered with a great network of canals , rivers ,
因此 这 所有的 国家 是 涵盖 和 一个 伟大的 网络 的 运河 , 河流 ,

因此，整个国家都被庞大的运河、河流网络所覆盖。

[ænd; ənd]['ɪnlets][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðem; ðəm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] .
and inlets from the sea , with water in them higher than the land .
和 入口 从 这 海 , 和 水 在 他们 更高 比 这 土地 .

以及来自海洋的入海口，其中的水位高于陆地。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

When	**the**	**tide**	**is**	**low**	**in**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	这	潮	是	低的	在	这	海	,

当海水退潮时，

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kə'nælz] [floʊz] [ɔːf] [θruː] [ɪ'mens] [sluːsiz]

the	**surplus**	**water**	**from**	**these**	**rivers**	**and**	**canals**	**flows**	**off**	**through**	**immense**	**sluices**
这	剩余	水	从	这些	河流	和	运河	流量	离开	通过	巨大	水闸

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

at	**the**	**mouth**	**of**	**them**	**.**
在	这	嘴	的	他们	.

这些河流和运河的过剩水通过河口处的巨大水闸流走。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ɪ'mens] [geɪts] ,

When	**the**	**tide**	**comes**	**up**	**,**	**it**	**is**	**kept**	**from**	**flowing**	**in**	**by**	**immense**	**gates**	**,**
什么时候	这	潮	来	向上	,	它	是	保留	从	流动	在	经过	巨大	大门	,

涨潮时，巨大的闸门会阻止海水涌入。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sluːsiz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

with	**which**	**the**	**sluices**	**are**	**closed**	**.**
和	哪个	这	水闸	是	关闭	.

用于关闭水闸。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [laɪ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'raʊnd]

They	**call**	**the**	**tracts**	**of**	**land**	**that**	**lie**	**lower**	**than**	**the**	**channels**	**of**	**water**	**around**
他们	称呼	这	小册子	的	土地	那	说谎	降低	比	这	频道	的	水	大约

[ðem; ðəm] , ['poʊldər] .

them	**,**	**polders**	**.**
他们	,	圩田	.

他们把地势低于周围水道的土地称为圩田。

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] .

That	**is**	**rather**	**a**	**queer**	**name**	**.**
那	是	相当	一个	酷儿	姓名	.

这名字真够古怪的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [neɪm] .

I	**suppose**	**it**	**is**	**a**	**Dutch**	**name**	**.**
我	认为	它	是	一个	荷兰语	姓名	.

我猜这是个荷兰名字。

" [ðə; ði] ['poʊldər] [ɔːl] [hæv; həv] [dreɪnz] [ænd; ənd] [kə'nælz] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	**The**	**polders**	**all**	**have**	**drains**	**and**	**canals**	**cut**	**in**	**them**	**.**
"	这	圩田	全部	有	排水沟	和	运河	切	在	他们	.

“所有圩田都开凿了排水沟和运河。”

[æz; əz] [wiː; wi] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðiːz] ['poʊldər] .

As	**we**	**ride**	**along**	**in**	**the**	**railway**	**carriages**	**we**	**overlook**	**these**	**polders**	**.**
作为	我们	骑	沿着	在	这	铁路	马车	我们	俯瞰	这些	圩田	.

我们乘坐火车车厢行驶时，可以俯瞰这些圩田。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ɪ'mens] [griːn] [fiːldz] , [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,

They	**look**	**like**	**immense**	**green**	**fields**	**,**	**extending**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**see**	**,**
他们	看	喜欢	巨大	绿色的	字段	,	扩展	作为	远的	作为	你	能	看	,

它们看起来像一望无际的绿色田野，绵延至视线尽头。

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [kə'nælz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ]

with	**straight**	**canals**	**running**	**through**	**them**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**and**	**crossing**
和	直的	运河	跑步	通过	他们	在	每一个	方向	,	和	过境

[iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

each	**other**	**at**	**right**	**angles**	**.**
每个	其他	在	正确的	角度	.

笔直的运河从四面八方穿过，彼此呈直角交叉。

[ðiːz] [kə'nælz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːl]

These	canals	,	in	the	bottom	of	the	pol
这些	运河	,	在	这	底部	的	这	政治

这些运河位于 pol 的底部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[dɜːrz] , [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .

ders	,	are	about	six	feet	wide	.
ders	,	是	关于	六	脚	宽的	.

树干大约六英尺宽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

They	are	wide	enough	to	prevent	the	cattle	from	jumping	across	them	,
他们	是	宽的	足够的	到	防止	这	牛	从	跳	穿过	他们	,

它们足够宽，可以防止牛跳过它们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fensiz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	they	serve	for	fences	to	divide	the	fields	from	each	other	.
和	所以	他们	服务	为了	栅栏	到	划分	这	字段	从	每个	其他	.

因此，它们被用作栅栏，将田地彼此分隔开来。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [roʊdz] ,

They	also	serve	for	roads	,
他们	还	服务	为了	道路	,

它们也用于道路建设，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [juːz] ['boʊts] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz][tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd] [prə'duːs] ,

for	the	Dutchmen	use	boats	on	their	farms	to	get	in	their	hay	and	produce	,
为了	这	荷兰人	使用	船	在	他们的	农场	到	得到	在	他们的	干草	和	生产	,

因为荷兰人在农场里用船运送干草和农产品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kɑːrts] .

instead	of	carts	.
反而	的	购物车	.

而不是购物车。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kə'lekts] [ɪn] [ðiːz] [loʊ] [kə'nælz][ænd; ənd] [dreɪnz] , [wɪtʃ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	The	water	that	collects	in	these	low	canals	and	drains	,	which	run	across	the
"	这	水	那	收集	在	这些	低的	运河	和	排水沟	,	哪个	跑步	穿过	这

['poʊldər] ,

polders	,
圩田	,

“积聚在这些横贯圩田的低洼沟渠和排水沟中的水，

['kænɑːt] [floʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

cannot	flow	out	into	the	large	canals	,	which	are	higher	than	they	are	,
不能	流动	出去	进入	这	大的	运河	,	哪个	是	更高	比	他们	是	,

水无法流入比它们高得多的大运河，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	so	they	have	to	pump	it	out	.
和	所以	他们	有	到	泵	它	出去	.

所以他们不得不大量生产。

[ðeɪ] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪnd] [mɪlz] .

They	pump	it	out	generally	by	means	of	wind	mills	.
他们	泵	它	出去	一般来说	经过	方法	的	风	磨坊	.

他们通常用风车把水抽出来。

[soʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['hɑ:ləndˌ] , [ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

So	**wherever**	**you**	**go**	**,**	**throughout**	**all**	**Holland**	**,**	**you**	**find**	**an**	**immense**	**number**	**of**
所以	无论	你	去	,	自始至终	全部	荷兰	,	你	寻找	一个	巨大	数字	的

[wɪnd] [mɪlz] .

wind	**mills**	**.**
风	磨坊	.

所以无论你走到荷兰的哪个角落，你都会发现数不胜数的风车。

[ði:z] [wɪnd] [mɪlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'di:d] .

These	**wind**	**mills**	**are**	**very**	**curious**	**indeed**	**.**
这些	风	磨坊	是	非常	好奇的	的确	.

这些风车真是非常奇特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] .

Some	**of**	**them**	**are**	**immensely**	**large**	**.**
一些	的	他们	是	非常	大的	.

有些体型极其庞大。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['laɪthaʊsɪz] .

They	**look**	**like**	**lighthouses**	**.**
他们	看	喜欢	灯塔	.

它们看起来像灯塔。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]

The	**large**	**ones**	**are**	**generally**	**built**	**of**	**brick**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**
这	大的	一个	是	一般来说	建造	的	砖	,	和	一些	的	他们	是

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

several	**hundred**	**years**	**old**	**.**
一些	百	年	老的	.

大型建筑通常用砖砌成，其中一些已有数百年历史。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['fɪfti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['eɪti] [fi:t] .

The	**sails**	**of**	**the**	**big**	**ones**	**are**	**often**	**fifty**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**sometimes**	**eighty**	**feet**	**.**
这	帆	的	这	大的	一个	是	经常	五十	脚	长的	,	和	有时	八十	脚	.

大型帆船的帆通常有五十英尺长，有时甚至有八十英尺长。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [wi:l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

This	**makes**	**a**	**wheel**	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
这	制作	一个	车轮	一	百	和	六十	脚	在	直径	.

这样就形成了一个直径为160英尺的轮子。

[wen] [ju:; jʊ][stænd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [mɪlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,

When	**you**	**stand**	**under**	**one**	**of**	**these**	**mills**	**,**	**and**	**look**	**up**	**,**
什么时候	你	站立	在下面	一	的	这些	磨坊	,	和	看	向上	,

当你站在其中一台磨坊下面，抬头仰望时，

[ænd; ənd] [si:] [ði:z] [ɪ'mens] [seɪlz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ,

and	**see**	**these**	**immense**	**sails**	**revolving**	**so**	**high**	**in**	**the**	**air**	**that**	**the**	**lowest**	**point**	**,**
和	看	这些	巨大	帆	旋转	所以	高的	在	这	空气	那	这	最低	观点	,

看看这些巨大的帆在空中旋转得如此之高，以至于最低点，

[wen] [ðə; ði][seɪl] [kʌmz] [raʊnd] , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] ,

when	**the**	**sail**	**comes**	**round**	**,**	**is**	**higher**	**than**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**four**	**story**	**houses**	**,**
什么时候	这	帆	来	圆形的	,	是	更高	比	这	最高额	的	这	四	故事	房屋	,

当风帆转动时，它比四层楼房的顶部还要高。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [kwaɪt] [sə'blaɪm] .

the	**effect**	**is**	**quite**	**sublime**	**.**
这	影响	是	相当	升华	.

效果非常出色。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪnd] [mɪlz] [ðeɪ] [pʌmp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [dreɪn] [ɔːr] [kə'næl] [tuː; tə]
" With these wind mills they pump the water up from one drain or canal to
" 和 这些 风 磨坊 他们 泵 这 水 向上 从 一 流走 或者 运河 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“他们利用这些风车将水从一个排水沟或运河抽到另一个排水沟或运河。”

[tɪl] [ðeɪ]
till they
直到 他们

直到他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[get] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
get it high enough to run off into the sea .
得到 它 高的 足够的 到 跑步 离开 进入 这 海 .

把它升到足够高，让它跑进大海。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
In some places , however ,
在 一些 地方 , 然而 ,

然而，在某些地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
it is very difficult to get the water into the sea even in this way ,
它 是 非常 难的 到 得到 这 水 进入 这 海 甚至 在 这 方式 ,

即使通过这种方式，也很难将水排入大海。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [loʊ] [taɪdz] .
even at low tides .
甚至 在 低的 潮汐 .

即使在低潮时也是如此。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['æmˌstɛl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] ['æmstərdæm] ,
The River Amstel , for instance , which comes out at Amsterdam ,
这 河 阿姆斯特尔 , 为了 实例 , 哪个 来 出去 在 阿姆斯特丹 ,

例如，阿姆斯特尔河，它发源于阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [ɑːr; ər] [pʌmpt] ,
and into which a great many canals and channels are pumped ,
和 进入 哪个 一个 伟大的 许多 运河 和 频道 是 泵 ,

许多运河和水道的水都被抽入其中，

[ɪz] [soʊ] [loʊ] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['nevər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪdz] ,
is so low at its mouth that the sea is never , at the lowest tides ,
是 所以 低的 在 它是 嘴 那 这 海 是 绝不 , 在 这 最低 潮汐 ,

河口水位极低，即使在最低潮位，海水也永远不会淹没河面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
more than a foot and a half below it .
更多的 比 一个 脚 和 一个 一半 以下 它 .

比它低一英尺半多。

[æt; ət] [haɪ] [taɪdz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
At high tides the sea is a great deal above it .
在 高的 潮汐 这 海 是 一个 伟大的 交易 多于 它 .

涨潮时，海水会远远高于它。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] .

The	average	is	about	a	foot	above	.
这	平均的	是	关于	一个	脚	多于	.

平均高度比这高出约一英尺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [aʊt] ,

Of	course	it	requires	a	great	deal	of	management	to	get	the	waters	of	the	river	out	,
的	课程	它	需要	一个	伟大的	交易	的	管理	到	得到	这	水	的	这	河	出去	,

当然，要把河水排走需要大量的管理工作。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] .

and	avoid	letting	the	water	of	the	sea	in	.
和	避免	出租	这	水	的	这	海	在	.

并避免海水渗入。

[ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪ'mens] [sluːsiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ʃʌt] ,

They	do	it	by	immense	sluices	,	which	are	generally	kept	shut	,
他们	做	它	经过	巨大	水闸	,	哪个	是	一般来说	保留	关闭	,

他们通过巨大的水闸来实现这一点，而这些水闸通常都是关闭的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['oʊpənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] .

and	only	opened	when	the	tide	is	low	.
和	仅有的	打开	什么时候	这	潮	是	低的	.

只有在退潮时才会开放。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

"	In	the	mean	time	,
"	在	这	意思是	时间	,

“同时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [soʊ] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

if	it	should	ever	so	happen	that	they	could	not	succeed	in	letting	the	water	out	fast	enough	,
如果	它	应该	曾经	所以	发生	那	他们	可以	不是	成功	在	出租	这	水	出去	快速地	足够的	,

如果万一他们无法及时有效地排出积水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

it	would	,	of	course	,	accumulate	,	and	rise	in	the	rivers	,
它	会	,	的	课程	,	积累	,	和	上升	在	这	河流	,

当然，它会不断积聚，并在河流中上涨。

[ænd; ənd] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪks] [ðæt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	press	against	the	dikes	that	run	along	the	banks	of	it	,
和	按	反对	这	堤坝	那	跑步	沿着	这	银行	的	它	,

并紧贴着沿河岸修建的堤坝，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ɪn] [sʌm; səm] [wiːk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

till	at	last	it	would	break	through	in	some	weak	place	;	and	then	,
直到	在	最后的	它	会	休息	通过	在	一些	虚弱的	地方	;	和	然后	,

直到最后它会在某个薄弱环节突破；然后，

[ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊldər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

unless	the	people	could	stop	the	breach	,	the	whole	polder	on	that	side	would	be	gradually	overflowed	.
除非	这	人们	可以	停止	这	违反	,	这	所有的	圩田	在	那	边	会	是	逐步地	溢出	.

除非人们能够阻止决堤，否则那边的整个圩田都会逐渐被淹没。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʊd] [ɪk'stend] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [daɪk] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

The	inundation	would	extend	until	it	came	to	some	other	dike	to	stop	it	.
这	洪水	会	延长	直到	它	来了	到	一些	其他	堤	到	停止	它	.

洪水会一直蔓延，直到遇到其他堤坝才能阻挡。

[ðə; ði]['poʊldər] [ðæt] [wʊd] [fɜ:rst][bi:; bi] [fɪld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [leɪk] .

The	polder	that	would	first	be	filled	would	become	a	lake	.
这	圩田	那	会	第一的	是	已填	会	变得	一个	湖	.

最先被填平的圩田会变成一个湖泊。

[ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [pər'hæps] ,

The	lake	would	be	many	miles	in	extent	,	perhaps	,
这	湖	会	是	许多	英里	在	程度	,	也许	,

这个湖泊的面积可能绵延数英里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] ['veri] [di:p]

but	the	water	in	it	would	not	usually	be	very	deep
但	这	水	在	它	会	不是	通常	是	非常	深的

但里面的水通常不会很深。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

— [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] , [pər'hæps] ; [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['poʊldər]

—	not	more	than	eight	or	ten	feet	,	perhaps	;	though	in	some	cases	the	polders
—	不是	更多的	比	八	或者	十	脚	,	也许	;	尽管	在	一些	案例	这	圩田

[ɑ:r; ər][soʊ] [loʊ] ,

are	so	low	,
是	所以	低的	,

——或许不超过八到十英尺；尽管在某些情况下，圩田的地势非常低，

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

that	an	inundation	from	the	rivers	and	canals	around	it	would	make	the
那	一个	洪水	从	这	河流	和	运河	大约	它	会	制作	这

[leɪk] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [di:p] .

lake	twenty	or	thirty	feet	deep	.
湖	二十	或者	三十	脚	深的	.

周围河流和运河的洪水会使湖泊深达二三十英尺。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ðʌs]

"	Of	course	,	in	ancient	times	,	when	a	portion	of	the	country	became	thus
"	的	课程	,	在	古老的	时代	,	什么时候	一个	部分	的	这	国家	成为	因此

[səb'mɜ:rdʒd] ,

submerged	,
湮	,

“当然，在古代，当国家的一部分被淹没时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][traɪ]

it	was	for	the	people	to	consider	whether	they	would	abandon	it	or	try
它	曾是	为了	这	人们	到	考虑	无论	他们	会	放弃	它	或者	尝试

[tu:; tə] [pʌmp] [ɔ:l] [ðæt] ['wɔ:tər] [aʊt] [ə'gen] ,

to	pump	all	that	water	out	again	,
到	泵	全部	那	水	出去	再次	,

这取决于当地居民的意愿，他们是会放弃这片区域，还是会尝试再次抽干所有的水。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] .

by	means	of	the	wind	mills	.
经过	方法	的	这	风	磨坊	.

借助风车。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
They would think that if they pumped it out it would be some years before the
他们 会 思考 那 如果 他们 泵 它 出去 它 会 是 一些 年 前 这
[lænd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] ;
land would be good again ;
土地 会 是 好的 再次 ;

他们认为，如果把水抽干，土地需要好几年才能恢复肥沃；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bærən] .
for the salt in the water would tend to make it barren .
为了 这 盐 在 这 水 会 趋向 到 制作 它 荒芜 .

因为水中的盐分会使土壤变得贫瘠。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ,
So they would sometimes abandon it ,
所以 他们 会 有时 放弃 它 ,

所以他们有时会放弃它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['daɪks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put all their energy into requisition to strengthen the dikes around it ,
和 放 全部 他们的 活力 进入 征用 到 加强 这 堤坝 大约 它 ,

他们倾尽全力征用物资加固周围的堤坝，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] .
in order to prevent the inundation from spreading any farther .
在 命令 到 防止 这 洪水 从 传播 任何 更远 .

为了防止洪水进一步蔓延。

[fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ɪn] ['hɑːlənd] , [tendz] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,
For water , in Holland , tends to spread and to destroy life and property ,
为了 水 , 在 荷兰 , 倾向于 到 传播 和 到 破坏 生活 和 财产 ,

在荷兰，水往往会蔓延，造成生命和财产损失。

[dʒʌst] [æz; əz] ['faɪər] [dʌz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
just as fire does in other countries .
只是 作为 火 做 在 其他 国家 .

就像其他国家发生的火灾一样。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lænd] ,
The lakes and rivers , where they are higher than the land ,
这 湖泊 和 河流 , 在哪里 他们 是 更高 比 这 土地 ,

那些地势高于陆地的湖泊和河流，

[ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðer; ðər] ['bæriərz] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
are liable to burst their barriers after heavy rains falling in the country ,
是 容易 到 爆裂 他们的 障碍 后 重的 雨 坠落 在 这 国家 ,

该国遭遇暴雨后，这些屏障很可能会被冲破。

[ɔːr] [greɪt] [flʌdz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɔːr] [haɪ] [taɪdz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
or great floods coming down the rivers , or high tides rise from the sea ,
或者 伟大的 洪水 未来 向下 这 河流 , 或者 高的 潮汐 上升 从 这 海 ,

或者河流泛滥，或者海潮上涨，

[ænd; ənd] [soʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [kən'tend]
and so run into each other ; and the people have continually to contend
和 所以 跑步 进入 每个 其他 ; 和 这 人们 有 持续 到 抗衡
[ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,
against this danger ,
反对 这 危险 ,

于是人们便会彼此相遇；人们不得不不断地与这种危险作斗争。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðeɪ] [duː] [ə'genst] ['spredɪŋ] [kɒnfləg'reɪʃnz] .

just	as	in	other	countries	they	do	against	spreading	conflagrations	.
只是	作为	在	其他	国家	他们	做	反对	传播	大火	.

就像其他国家一样，他们也采取措施防止火灾蔓延。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] ['faɪər] , ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv][mæn] ;

"	In	the	case	of	spreading	fire	,	water	is	the	great	friend	and	helper	of	man	;
"	在	这	案件	的	传播	火	,	水	是	这	伟大的	朋友	和	帮手	的	男人	;

“在火灾蔓延的情况下，水是人类的好朋友和帮手；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	in	the	case
和	在	这	案件

在这种情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['spredɪŋ] [ˌɪnən'deɪʃənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn] .

of	these	spreading	inundations	of	water	,	it	is	wind	that	he	relies	upon	.
的	这些	传播	洪水	的	水	,	它	是	风	那	他	依赖	之上	.

面对这波不断蔓延的洪水，他依靠的是风。

[ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz]

The	only	mode	that	the	Dutch	had	to	pump	out	the	water	in	former	times
这	仅有的	模式	那	这	荷兰语	有	到	泵	出去	这	水	在	以前的	时代

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] .

was	the	wind	mills	.
曾是	这	风	磨坊	.

荷兰人过去抽水的唯一方法就是利用风车。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [taɪdz] ['ɪnəndeitid] [ðə; ði][lænd] ,

When	the	rains	or	the	tides	inundated	the	land	,
什么时候	这	雨	或者	这	潮汐	被淹没	这	土地	,

当暴雨或潮水淹没土地时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [lɪft] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

they	called	upon	the	wind	to	help	them	lift	the	water	out	to	where	it	could
他们	称为	之上	这	风	到	帮助	他们	举起	这	水	出去	到	在哪里	它	可以

[floʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

flow	away	again	.
流动	离开	再次	.

他们祈求风能帮助他们将水吹到可以再次流走的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	There	was	a	time	,	two	or	three	hundred	years	ago	,
"	那里	曾是	一个	时间	,	二	或者	三	百	年	前	,

“两三百年前，曾有那么一段时间，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

when	all	the	wind	mills	that	the	people	could	make	,
什么时候	全部	这	风	磨坊	那	这	人们	可以	制作	,

当人们能制造的所有风车都.....

[siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs]

seem	not	to	have	been	enough	to	do	the	work	;	and	there	was	one	place
似乎	不是	到	有	到过	足够的	到	做	这	工作	;	和	那里	曾是	一	地方

,

,

,

似乎不足以完成这项工作；而且还有一个地方，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in **the** **centre** **of** **the** **country** **,**
在 这 中心 的 这 国家 ,

在该国中心地带，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — ['breɪkɪŋ] [θruː] [æz; əz]
where **the** **water** **continued** **to** **spread** **more** **and** **more** **—** **breaking** **through** **as**
在哪里 这 水 持续 到 传播 更多的 和 更多的 — 打破 通过 作为
[ˌaɪ 'tiː] [spred] [frʌm; frəm][wʌn]['poʊldər][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ʌn'tɪl] ,
it **spread** **from** **one** **polder** **to** **another** **—** **until** **,**
它 传播 从 一 圩田 到 其他 — 直到 ,

水流不断蔓延，从一个圩田涌向另一个圩田，不断冲破堤坝，直到.....

[æt; ət][læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [leɪk] ['θɜːrti] [maɪlz][ɪn]
it **swallowed** **up** **such** **an** **extent** **of** **country** **as** **to** **form** **a** **lake** **thirty** **miles** **in**
它 吞咽 向上 这样的 一个 程度 的 国家 作为 到 形式 一个 湖 三十 英里 在
[sər'kʌmfərəns] .
circumference **.**
圆周 .

它吞噬了如此广阔的土地，形成了一个周长三十英里的湖泊。

[ðɪs] [leɪk] [æt; ət][læst] [ɪk'stendɪd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] ,
This **lake** **at** **last** **extended** **very** **near** **to** **the** **gates** **of** **Haarlem** **,**
这 湖 在 最后的 扩展 非常 靠近 到 这 大门 的 哈勒姆 ,

这个湖泊最终延伸到非常靠近哈勒姆城门的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [leɪk] .
and **it** **was** **called** **the** **Holland** **Lake** **.**
和 它 曾是 称为 这 荷兰 湖 .

它被称为荷兰湖。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
You **will** **find** **it** **laid** **down** **on** **all** **the** **maps** **of** **Holland** **,**
你 将要 寻找 它 铺设 向下 在 全部 这 地图 的 荷兰 ,

你会在所有荷兰地图上找到它。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
except **those** **which** **have** **been** **printed** **within** **a** **few** **years** **.**
除了 那些 哪个 有 到过 打印 之内 一个 很少 年 .

除了近几年内印刷的那些之外。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][leɪd] [daʊn] [naʊ] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The **reason** **why** **it** **is** **not** **laid** **down** **now** **is** **,** **because** **a** **few** **years** **ago** **,**
这 原因 为什么 它 是 不是 铺设 向下 现在 是 , 因为 一个 很少 年 前 ,

之所以现在还没有制定这项规定，是因为几年前，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
finding **that** **the** **wind** **mills** **were** **not** **strong** **enough** **to** **pump** **it** **out** **,**
寻找 那 这 风 磨坊 是 不是 强的 足够的 到 泵 它 出去 ,

发现风车的功率不足以将水抽走，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stiːm] .
the **government** **concluded** **to** **try** **what** **virtue** **there** **might** **be** **in** **steam** **.**
这 政府 结束 到 尝试 什么 美德 那里 可能 是 在 蒸汽 .

政府决定尝试一下蒸汽动力可能有哪些优点。

[soʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪks] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [raʊnd]
So they first repaired and strengthened the range of dikes that extended round
所以 他们 第一的 已修复 和 加强 这 范围 的 堤坝 那 扩展 圆形的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

因此，他们首先修复并加固了环绕湖泊的一系列堤坝。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'næl]
In fact , they made them double all around , leaving a space between for a canal
在 事实 , 他们 制成 他们 双倍的 全部 大约 , 离开 一个 空间 之间 为了 一个 运河
.
:
.

事实上，他们把它们都做成了双层结构，中间留出了一条运河的空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðeɪ] [meɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['daɪks] ['wɔːtər] - [taɪt] ;
They made both the inner and outer of these dikes water - tight ;
他们 制成 两个都 这 内 和 外 的 这些 堤坝 水 - 紧的 ;

他们把这些堤坝的内层和外层都做成了水密堤坝；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [soʊk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
so that the water should neither soak back into the lake again , after it was
所以 那 这 水 应该 两者都不 浸泡 后退 进入 这 湖 再次 , 后 它 曾是
[pʌmpt] [aʊt] ,
pumped out ,
泵 出去 ,

这样一来，抽干的水就不会再渗回湖里了。

[nɔːr] [uːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['poʊldər] [bɪ'jɑːnd] .
nor ooze out into the polders beyond .
也不 渗出物 出去 进入 这 圩田 超过 .

也不会渗漏到远处的圩田里。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːtər] - [taɪt] [wʌz; wəz] [baɪ] ['laɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
The way they made them water - tight was by lining them on both sides with
这 方式 他们 制成 他们 水 - 紧的 曾是 经过 衬垫 他们 在 两个都 侧面 和
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] .
a good thick coating of clay .
一个 好的 厚的 涂层 的 黏土 .

他们使它们防水的方法是，在它们的两面都涂上一层厚厚的粘土。

" [wen] [ðə; ði] ['daɪks] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [set] [ʌp] [θriː]
" When the dikes enclosing the lake were completed , the engineers set up three
" 什么时候 这 堤坝 封闭 这 湖 是 完全的 , 这 工程师 放 向上 三
['veri] ['paʊərf(ə)l] [stiːm] ['endʒɪnz] ,
very powerful steam engines ,
非常 强大的 蒸汽 发动机 ,

“当围住湖泊的堤坝建成后，工程师们安装了三台非常强大的蒸汽机。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɪ'nɔːrməs] [pʌmps] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and gave to each one ten or twelve enormous pumps to work .
和 给予 到 每个 一 十 或者 十二 巨大的 水泵 到 工作 .

并给每人配备了十到十二台巨型水泵。

[ðiːz] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['oʊvər]['sɪksti]

These	pumping	engines	were	made	on	such	a	grand	scale	that	they	lifted	over	sixty
这些	抽水	发动机	是	制成	在	这样的	一个	盛大	规模	那	他们	抬起	超过	六十

[tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

tuns	of	water	at	every	stroke	.
通勤	的	水	在	每一个	中风	.

这些抽水机的规模非常庞大，每次冲压都能提升超过六十吨的水。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][soʊ][væst][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

But	yet	so	large	was	the	lake	,	and	so	vast	the	quantity	of	water	to
但	然而	所以	大的	曾是	这	湖	,	和	所以	广阔的	这	数量	的	水	到

[biː; bi] [dreɪnd] ,

be	drained	,
是	排水	,

然而，湖泊面积如此之大，需要排出的水量如此之大，

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

that	though	there	were	three	of	the	engines	working	at	this	rate	,
那	尽管	那里	是	三	的	这	发动机	在职的	在	这	速度	,

虽然有三台发动机以这种速度运转，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	though	they	were	kept	at	work	night	and	day	,
和	尽管	他们	是	保留	在	工作	夜晚	和	天	,

尽管他们日夜不停地工作，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] .

it	took	them	a	year	and	a	half	to	lay	the	ground	dry	.
它	采取	他们	一个	年	和	一个	一半	到	躺	这	地面	干燥	.

他们花了整整一年半的时间才把地面弄干。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	work	was	,	however	,	at	last	accomplished	,	and	now	,
这	工作	曾是	,	然而	,	在	最后的	完成	,	和	现在	,

然而，这项工作最终还是完成了，现在，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɔːl] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz]

what	was	the	bottom	of	the	lake	is	all	converted	into	pastures	and	green	fields
什么	曾是	这	底部	的	这	湖	是	全部	转换	进入	牧场	和	绿色的	字段

.

:

.

曾经的湖底如今都变成了牧场和绿地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmps] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði]

But	they	still	have	to	keep	the	pumps	going	all	the	time	to	lift	out	the
但	他们	仍然	有	到	保持	这	水泵	去	全部	这	时间	到	举起	出去	这

['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] [ðæt] [fɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ɪn][reɪn] .

surplus	water	that	falls	over	the	whole	space	in	rain	.
剩余	水	那	瀑布	超过	这	所有的	空间	在	雨	.

但他们仍然需要让水泵一直运转，以便将雨水抽出覆盖整个区域的多余水分。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['θɜːrti] [maɪlz] [raʊnd]

You	may	judge	that	the	amount	is	very	large	that	falls	on	a	district	thirty	miles	round
你	可能	法官	那	这	数量	是	非常	大的	那	瀑布	在	一个	区	三十	英里	圆形的

.

:

.

您可以判断，落在方圆三十英里范围内的金额非常巨大。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʌmp] [ʌp] [naʊ] , ['evri] [jɪr] ,

They	calculate	that	the	quantity	which	they	have	to	pump	up	now	,	every	year	,
他们	计算	那	这	数量	哪个	他们	有	到	泵	向上	现在	,	每一个	年	,

他们计算出，现在每年需要泵送的泵送量为：

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]

in	order	to	keep	the	land	from
在	命令	到	保持	这	土地	从

为了保护土地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ə'gen] , [ɪz]['oʊvər] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] .

being	overflowed	again	,	is	over	fifty	millions	of	tuns	.
存在	溢出	再次	,	是	超过	五十	百万	的	通勤	.

再次溢出的水量超过五千万吨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]['evər] [kən'si:v] [ʌv; əv] .

And	that	is	a	quantity	larger	than	you	can	ever	conceive	of	.
和	那	是	一个	数量	更大的	比	你	能	曾经	构想	的	.

这是一个你永远无法想象的巨大数字。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] ,

"	And	yet	the	piece	of	ground	is	so	large	,
"	和	然而	这	片	的	地面	是	所以	大的	,

然而，这块地却如此之大，

[ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌmpɪŋ] [meɪks] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,

that	the	cost	of	this	pumping	makes	only	about	fifty	cents	for	each	acre	of	land	,
那	这	成本	的	这	抽水	制作	仅有的	关于	五十	分	为了	每个	英亩	的	土地	,

这样抽水的成本，每英亩土地只能赚到大约50美分。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

which	is	very	little	.
哪个	是	非常	小的	.

这点量很少。

" [bɪ'saɪdz] [ði:z] [greɪt] ['spredɪŋ] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

"	Besides	these	great	spreading	inundations	,
"	除了	这些	伟大的	传播	洪水	,

除了这些大规模的洪水之外，

[wɪtʃ] ['hɑ:lənd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]

which	Holland	has	always	been	subject	to	from	the	lakes	and	rivers	in	the
哪个	荷兰	有	总是	到过	主题	到	从	这	湖泊	和	河流	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

middle	of	the	country	,
中间	的	这	国家	,

荷兰一直以来都深受来自该国中部湖泊和河流的降雨影响。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs]

there	has	always	been	a	greater	danger	still	to	be	feared	from	the	ice
那里	有	总是	到过	一个	更大的	危险	仍然	到	是	害怕	从	这	冰

['frɛʃɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

freshets	of	the	Rhine	,
洪水	的	这	莱茵河	,

然而，莱茵河的冰洪带来的危险始终更大。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['rɪvəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	other	great	rivers	coming	from	the	interior	of	the	country	.
和	其他	伟大的	河流	未来	从	这	内部的	的	这	国家	.

以及来自该国内陆的其他大河。

[ðə; ði] [raɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [floʊz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][aɪs] ,

The	Rhine	,	you	know	,	flows	from	south	to	north	,	and	often	the	ice	,
这	莱茵河	,	你	知道	,	流量	从	南	到	北	,	和	经常	这	冰	,

你知道，莱茵河自南向北流，而且经常有冰川.....

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [breɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	the	spring	,	breaks	up	in	the	middle	of	the	course	of	the	river	,
在	这	春天	,	休息	向上	在	这	中间	的	这	课程	的	这	河	,

春天，河水在河道中央断裂。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [θɔ:d] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

before	it	gets	thawed	in	Holland	.
前	它	获得	解冻	在	荷兰	.

在荷兰解冻之前。

[ðə; ði]['broʊkən][aɪs] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	broken	ice	,	in	coming	down	the	stream	towards	the	north	,
这	破碎的	冰	,	在	未来	向下	这	溪流	向	这	北	,

破碎的冰块顺着溪流向北流去，

[ɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [haɪ] ;

is	kept	within	the	banks	of	the	stream	where	the	banks	are	high	;
是	保留	之内	这	银行	的	这	溪流	在哪里	这	银行	是	高的	;

位于河岸较高的河道内；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['hɑ:lənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] [kən'faɪnd] ,

but	when	it	reaches	Holland	it	is	not	only	no	longer	so	confined	,
但	什么时候	它	到达	荷兰	它	是	不是	仅有的	不	更长	所以	受限	,

但当它到达荷兰时，它不仅不再受到如此限制，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [floʊ] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['sɑ:lɪd] ,

but	it	finds	its	flow	obstructed	by	the	ice	which	there	still	remains	solid	,
但	它	发现	它是	流动	受阻	经过	这	冰	哪个	那里	仍然	遗迹	坚硬的	,

但它的流动被仍然坚挺的冰层阻碍了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][gets] [dʒæmd] [ænd; ənd][fɔ:rmz][dæmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər][raɪz]

and	so	it	gets	jammed	and	forms	dams	,	and	that	makes	the	water	rise
和	所以	它	获得	卡住	和	表格	水坝	,	和	那	制作	这	水	上升

['veri] [fæst] .

very	fast	.
非常	快速地	.

因此，水流被堵塞并形成水坝，导致水位迅速上升。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæm][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ðə; ði]['wɔ:tər][roʊz]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][æn; ən]

At	one	time	when	such	a	dam	was	formed	,	the	water	rose	seven	feet	in	an
在	一	时间	什么时候	这样的	一个	坝	曾是	形成	,	这	水	玫瑰	七	脚	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

曾经有一次修建这样的水坝时，水位在一小时内上升了七英尺。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ðæt] [ðə; ði]['daɪks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk]

At	such	times	the	pressure	becomes	so	prodigious	that	the	dikes	along	the	bank
在	这样的	时代	这	压力	变成	所以	惊人	那	这	堤坝	沿着	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər][bɜ:rst] ,

of	the	river	are	burst	,
的	这	河	是	爆裂	,

此时压力会变得非常巨大，以至于河岸边的堤坝都会决堤。

[ænd; ənd]['wɔ:tər] , [sænd] , ['grævə(ə)l] , [ænd; ənd][aɪs] , [ɔ:l] [pɔ:r] ['oʊvər] [tə'geðər] [ə'pɑ:n]

and	water	,	sand	,	gravel	,	and	ice	,	all	pour	over	together	upon
和	水	,	沙	,	碎石	,	和	冰	,	全部	倒	超过	一起	之上

水、沙子、砾石和冰，全都一起倾泻而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 150]

[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]

the	surrounding	country	,	and	overwhelm	and	destroy	every	thing	that	comes	in
这	周围	国家	,	和	压倒	和	破坏	每一个	事物	那	来	在

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

包围周边国家，摧毁一切阻挡它前进的东西。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnən'deɪʃənz] [kɔ:zd] [ɪn] ['hɑ:lənd] [baɪ] [ði:z] [flʌdz] [ænd; ənd] ['frɛʃɪts] [hæv; həv]

"	Some	of	the	inundations	caused	in	Holland	by	these	floods	and	freshets	have
"	一些	的	这	洪水	导致	在	荷兰	经过	这些	洪水	和	洪水	有

[bɪn] ['terəb(ə)l] .

been	terrible	.
到过	糟糕的	.

“这些洪水和春洪在荷兰造成的一些洪灾非常严重。”

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [ðə; ði] ['daɪks]

In	ancient	times	they	were	worse	than	they	are	now	;	because	now	the	dikes
在	古老的	时代	他们	是	更糟	比	他们	是	现在	;	因为	现在	这	堤坝

[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] ,

are	stronger	,
是	更强	,

古代的情况比现在更糟；因为现在的堤坝更坚固了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['betər] ['gɑ:rdɪd] .

and	are	better	guarded	.
和	是	更好的	守卫	.

而且受到更好的保护。

[æt; ət][wʌn] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər]

At	one	inundation	that	occurred	about	sixty	years	ago	,	eighty	thousand	persons	were
在	一	洪水	那	发生	关于	六十	年	前	,	八十	千	人	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

大约六十年前发生的一次洪水中，有八万人溺亡。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['perɪʃt] .

At	another	,	three	hundred	years	earlier	,	one	hundred	thousand	perished	.
在	其他	,	三	百	年	早些时候	,	一	百	千	遇难	.

三百年前的另一场灾难中，十万人丧生。

[θɪŋk] [wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [flʌdz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

Think	what	awful	floods	there	must	have	been	.
思考	什么	可怕	洪水	那里	必须	有	到过	.

想想当时的洪水该有多么可怕。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

"	But	I	cannot	write	any	more	in	this	letter	.
"	但	我	不能	写	任何	更多的	在	这	信	.

但我在这封信里不能再写更多了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnən'deɪʃənz]

I have taken up so much space and time in telling you about the inundations

我 有 已采取 向上 所以 很多 空间 和 时间 在 讲述 你 关于 这 洪水

[ænd; ənd] ['frɛʃɪts] ,

and freshets ,

和 洪水 ,

我花了这么多篇幅和时间来跟你们讲洪水和春洪的情况，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

that I have not time to describe a great many other things which I have seen ,

那 我 有 不是 时间 到 描述 一个 伟大的 许多 其他 事物 哪个 我 有 已见 ,

我没有时间描述我所看到的其他许多事物，

[ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .

that are quite as curious and remarkable as they .

那 是 相当 作为 好奇的 和 卓越 作为 他们 .

它们和它们一样令人好奇和惊叹。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

But when I get home I can tell you all about them , in the winter evenings ,

但 什么时候 我 得到 家 我 能 告诉 你 全部 关于 他们 , 在 这 冬天 晚上 ,

但等我回到家，在冬夜里，我可以把这一切都告诉你。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

and read to you about them from my journal .

和 读 到 你 关于 他们 从 我的 杂志 .

然后我会从我的日记里读给我听。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

" Your affectionate brother ,

" 你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

" [dʒɔːrdʒ] .

" George .

" 乔治 .

乔治。

" ['rɒloʊz] ['letər] .

" Rollo's Letter .

" 罗洛的 信 .

罗洛的信。

" ['laidən] , ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - .

" Leyden , Tuesday , September 27 .

" 莱顿 , 周二 , 九月 - .

“莱顿，9月27日，星期二。

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] :

" My Dear Mother :

" 我的 亲爱的 母亲 :

我亲爱的母亲：

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [ɪn'diːd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]

" Uncle George and I are having a very fine time indeed in travelling about

" 叔叔 乔治 和 我 是 拥有 一个 非常 美好的 时间 的确 在 旅行 关于

['hɑːlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Holland ; it is

荷兰 ; 它 是

“我和乔治叔叔在荷兰旅行，玩得非常开心；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌntri] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [kə'nælz] .
such a funny country , on account of there being so many canals .
这样的 一个 有趣的 国家 , 在 帐户 的 那里 存在 所以 许多 运河 .

这是一个很有趣的国家，因为这里有很多运河。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kə'nælz] , ([ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,
The water is all smooth and still in all the canals , (except when the wind blows ,
这 水 是 全部 光滑的 和 仍然 在 全部 这 运河 , (除了 什么时候 这 风 打击 ,

所有运河里的水都平静如镜（除非刮风的时候），

) [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['eksələnt] ['skeɪtɪŋ] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
) and so there must be excellent skating every where in the winter .
) 和 所以 那里 必须 是 出色的 溜冰 每一个 在哪里 在 这 冬天 .

因此，冬天到处都有很棒的滑冰场地。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [hɪr] [naʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
" I wish it was winter here now , for one day ,
" 我 希望 它 曾是 冬天 这里 现在 , 为了 一 天 ,

“我真希望现在这里是冬天，哪怕只有一天也好。”

[soʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['skeɪtɪŋ] .
so that uncle George and I could have some Dutch skating .
所以 那 叔叔 乔治 和 我 可以 有 一些 荷兰语 溜冰 .

这样我和乔治叔叔就可以去玩荷兰式滑冰了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] ['evri] [wer] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]
" There must be good skating every where here in the winter , for there is
" 那里 必须 是 好的 溜冰 每一个 在哪里 这里 在 这 冬天 , 为了 那里 是
['wɔːtər] ['evri] [wer] ,
water every where ,
水 每一个 在哪里 ,

“这里冬天到处都是滑冰的好地方，因为到处都是水。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .
and it is all good water for skating .
和 它 是 全部 好的 水 为了 溜冰 .

而且这里的水非常适合滑冰。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brʊks] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [weɪz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] ,
In the fields , instead of brooks running in crooked ways and tumbling over rocks ,
在 这 字段 , 反而 的 布鲁克斯 跑步 在 歪 方式 和 翻滚 超过 岩石 ,

田野里，溪流不再蜿蜒曲折、翻滚着流过岩石，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪd]
there are only long and narrow channels of smooth water , just about wide
那里 是 仅有的 长的 和 狭窄的 频道 的 光滑的 水 , 只是 关于 宽的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ə'pɑːn] ,
enough to skate upon ,
足够的 到 滑冰 之上 ,

只有狭长的水道，水面平静，宽度刚好够滑冰。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
and reaching as far as you can see .
和 到达 作为 远的 作为 你 能 看 .

一直延伸到你视线所及的地方。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [spi:k] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t]

"	The	people	here	speak	Dutch	,	and	they	cannot	understand	me	,	and	I	cannot
"	这	人们	这里	说话	荷兰语	,	和	他们	不能	理解	我	,	和	我	不能

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

“这里的人说荷兰语，他们听不懂我的话，我也听不懂他们的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd]

And	that	is	not	the	worst	of	it	;	they	can't	understand	that	I	can't	understand
和	那	是	不是	这	最差	的	它	;	他们	不能	理解	那	我	不能	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这还不是最糟糕的；他们无法理解我无法理解他们。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [telz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] ,

Sometimes	the	woman	that	comes	to	make	my	bed	tells	me	something	in	Dutch	,
有时	这	女士	那	来	到	制作	我的	床	讲述	我	某物	在	荷兰语	,

有时来给我铺床的女人会用荷兰语跟我说话，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] .

and	I	tell	her	that	I	can't	understand	.
和	我	告诉	她	那	我	不能	理解	.

我告诉她我听不懂。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔ:r; fər] - [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] . -

I	know	the	Dutch	for	'	I	can't	understand	.	'
我	知道	这	荷兰语	为了	-	我	不能	理解	.	-

我知道荷兰语中“我不明白”怎么说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] , - [oʊ] ! - [ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	she	says	,	'	O	!	'	and	goes	on	to	tell	me	over	again	,
然后	她	说道	,	-	哦	!	-	和	去	在	到	告诉	我	超过	再次	,

然后她“哦！”了一声，又开始一遍遍地跟我讲，

['oʊnli] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnər] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə]

only	now	she	tries	to	speak	plainer	—	as	if	it	could	make	any	difference	to
仅有的	现在	她	尝试	到	说话	更朴素	—	作为	如果	它	可以	制作	任何	不同之处	到

[ˌem 'i:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [pleɪn] [ɔ:r][nɑ:t] .

me	whether	she	speaks	plain	or	not	.
我	无论	她	说话	清楚的	或者	不是	.

只是现在她试图说得更清楚些——好像她说得清楚与否对我来说会有什么区别似的。

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] .

I	shake	my	head	,	and	tell	her	I	can't	understand	any	thing	.
我	摇	我的	头	,	和	告诉	她	我	不能	理解	任何	事物	.

我摇摇头，告诉她我什么都听不懂。

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər]

I	tell	her
我	告诉	她

我告诉她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌtʃ] .

in	French	,	and	in	English	,	and	in	Dutch	.
在	法语	,	和	在	英语	,	和	在	荷兰语	.

用法语、英语和荷兰语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,

But	it	does	not	do	any	good	,	for	she	immediately	begins	again	,
但	它	做	不是	做	任何	好的	,	为了	她	立即地	开始	再次	,

但这并没有什么用，因为她立刻又开始了。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]['evər]

and	tells	me	the	whole	story	all	over	again	,	trying	to	speak	plainer	than	ever
和	讲述	我	这	所有的	故事	全部	超过	再次	,	尝试	到	说话	更朴素	比	曾经

.

:

.

然后他又把整个故事重新讲了一遍，这次尽量用更浅显易懂的语言表达。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʌtʃ] ,

I	suppose	she	thinks	that	any	body	can	understand	Dutch	,
我	认为	她	思考	那	任何	身体	能	理解	荷兰语	,

我猜她认为任何人都能听懂荷兰语。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	she	only	speaks	it	plain	enough	to	them	.
如果	她	仅有的	说话	它	清楚的	足够的	到	他们	.

如果她能把话说得更清楚些就好了。

" [wen] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] .

"	When	I	want	any	thing	of	them	,	I	always	tell	them	by	signs	.
"	什么时候	我	想	任何	事物	的	他们	,	我	总是	告诉	他们	经过	标志	.

“当我想要他们什么东西的时候，我总是用手势告诉他们。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['kændlz] .

The	other	evening	,	uncle	George	and	I	wanted	some	candles	.
这	其他	晚上	,	叔叔	乔治	和	我	通缉	一些	蜡烛	.

那天晚上，乔治叔叔和我想要一些蜡烛。

[soʊ][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] .

So	I	rang	the	bell	,	and	a	woman	came	.
所以	我	响铃	这	钟	,	和	一个	女士	来了	.

于是我按了门铃，来了一位女士。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	went	to	the	door	of	the	room	,
我	去	到	这	门	的	这	房间	,

我走到房间门口，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['kændlˌstɪks] [ɪn][maɪ][hænd] ,

and	made	believe	that	I	had	two	candlesticks	in	my	hand	,
和	制成	相信	那	我	有	二	烛台	在	我的	手	,

我假装手里拿着两个烛台，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	that	I	was	bringing	them	in	.
和	那	我	曾是	带来	他们	在	.

是我把它们带进来的。

[aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	made	believe	put	them	on	the	table	,	and	then	sat	down	and	opened	a	book	,
我	制成	相信	放	他们	在	这	桌子	,	和	然后	卫星	向下	和	打开	一个	书	,

我假装把它们放在桌子上，然后坐下来打开一本书。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	pretended	that	I	was	reading	by	the	light	of	them	.
和	假装	那	我	曾是	阅读	经过	这	光	的	他们	.

我假装在灯光下看书。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

She	understood	me	immediately	.
她	理解	我	立即地	.

她立刻就明白了我的意思。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [jə] , [jə] !

She	laughed	,	and	said	,	'	Ya	,	ya	!
她	笑了	,	和	说	,	-	呀	,	是的	!

她笑着说："是啊，是啊！"

- [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kændlz] .

'	and	went	off	out	of	the	room	to	get	the	candles	.
-	和	去	离开	出去	的	这	房间	到	得到	这	蜡烛	.

然后他走出房间去拿蜡烛。

" [jə] , [jə] , [miːnz] [jes] , [jes] .

"	Ya	,	ya	,	means	yes	,	yes	.
"	呀	, 是的	,		方法	是的	,	是的	.

"呀呀"的意思就是"是，是"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [ə'nʌðər] [taɪm] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] .

"	Another	time	we	wanted	a	fire	.
"	其他	时间	我们	通缉	一个	火	.

"还有一次，我们想生火。"

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

So	when	the	woman	came	in	,	I	shivered	,	and	made	believe	that	I	was	very	cold	,
所以	什么时候	这	女士	来了	在	,	我	瑟瑟发抖	,	和	制成	相信	那	我	曾是	非常	寒冷的	,

所以当那个女人进来的时候，我打了个哆嗦，装作很冷的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [wɔːrm] [maɪ'self] .

and	then	I	went	to	the	fireplace	,	and	made	believe	warm	myself	.
和	然后	我	去	到	这	壁炉	,	和	制成	相信	温暖的	我	.

然后我走到壁炉旁，假装取暖。

[ðen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Then	I	pointed	to	the	fireplace	,
然后	我	尖	到	这	壁炉	,

然后我指着壁炉说

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][pʊt] [ðer; ðər] .

and	made	a	sign	for	her	to	go	away	and	bring	the	fire	to	put	there	.
和	制成	一个	符号	为了	她	到	去	离开	和	带来	这	火	到	放	那里	.

然后做了个手势，示意她离开，把火拿来放在那里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]

But	instead	of	going	,	she	told	me	something	in	Dutch	,	and	shook	her	head
但	反而	的	去	,	她	讲述	我	某物	在	荷兰语	,	和	摇晃	她	头

;

;

;

但她没有走，而是用荷兰语跟我说了些什么，然后摇了摇头；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:]['oʊvər] [ə'gen] ;

and	when	I	said	I	could	not	understand	it	,	she	told	me	over	again	;
和	什么时候	我	说	我	可以	不是	理解	它	,	她	讲述	我	超过	再次	;

当我表示我听不懂时，她又给我讲了一遍；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

and	finally	she	went	away	,	and	sent	the	landlady	.
和	最后	她	去	离开	,	和	发送	这	房东	.

最后她离开了，并派房东太太去接她。

[ðə; ði]['lændleɪdi][kʊd; kəd]

The	landlady	could
这	房东	可以

房东太太可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	a	little	English	.
说话	一个	小的	英语	.

会说一点英语。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['faɪər] [ɪk'sept] [ɪn] [fʊt] [stoʊvz] ,

So	she	told	me	that	we	could	not	have	any	fire	except	in	foot	stoves	,
所以	她	讲述	我	那	我们	可以	不是	有	任何	火	除了	在	脚	炉灶	,

所以她告诉我，除了脚踏炉之外，我们不能用任何火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [stoʊvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pʊt] [ʌp] .

for	the	fireplace	stoves	were	not	put	up	.
为了	这	壁炉	炉灶	是	不是	放	向上	.

因为壁炉炉灶还没有安装好。

[ðə; ði] [boʊt] ['fæməli] .

THE	BOAT	FAMILY	.
这	船	家庭	.

船艇家族。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði]

"	It	is	very	curious	to	walk	about	the	streets	,	and	see	the	boats	on	the
"	它	是	非常	好奇的	到	走	关于	这	街道	,	和	看	这	船	在	这

“走在街上，看到船上的船只，感觉非常奇妙。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[kə'nælz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

canals	,	and	what	the	people	are	carrying	back	and	forth	in	them	.
运河	,	和	什么	这	人们	是	携带	后退	和	前进	在	他们	.

运河，以及人们在运河上往来运送的物品。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

I	watch	them	sometimes	from	the	windows	of	the	hotel	,	especially	when	it	rains	,
我	手表	他们	有时	从	这	视窗	的	这	酒店	,	尤其	什么时候	它	雨	,

我有时会从酒店的窗户看着它们，尤其是在下雨的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][aʊt] .

and	we	cannot	go	out	.
和	我们	不能	去	出去	.

我们不能出门。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['boʊts] .

They	have	every	thing	in	these	boats	.
他们	有	每一个	事物	在	这些	船	.

这些船上什么都有。

[ðeɪ] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;

They	use	some	of	them	instead	of	houses	;
他们	使用	一些	的	他们	反而	的	房屋	;

他们用其中一些代替房屋；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	the	man	who	owns	them	lives	in	them	with	his	wife	and	children	,
和	这	男人	WHO	拥有	他们	生活	在	他们	和	他的	妻子	和	孩子们	,

,
,

这些房子的主人和他的妻子儿女就住在里面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	sometimes	with	his	ducks	and	chickens	.
和	有时	和	他的	鸭子	和	鸡	.

有时还有他的鸭子和鸡。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	I	often	see	the	little	children	playing	on	the	decks	of	the	boat	.
"	我	经常	看	这	小的	孩子们	玩耍	在	这	甲板	的	这	船	.

我经常看到小孩子们在船的甲板上玩耍。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,

Once	I	saw	one	that	had	a	dog	,
一次	我	锯	一	那	有	一个	狗	,

我曾经见过一个养狗的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪfər] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] .

and	he	was	trying	to	teach	him	to	cipher	on	a	slate	.
和	他	曾是	尝试	到	教	他	到	密码	在	一个	石板	.

他当时正在教他用石板进行密码运算。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [tuː] .

His	mother	and	the	other	children	were	on	the	boat	too	.
他的	母亲	和	这	其他	孩子们	是	在	这	船	也	.

他的母亲和其他孩子也在船上。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz][ðer; ðər][dɔːgz] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [kɑːrts] .

"	The	people	use	their	dogs	here	to	draw	carts	.
"	这	人们	使用	他们的	狗	这里	到	画	购物车	.

“这里的人们用狗来拉车。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːnɪst] [ɪn] [tə'geðər] .

They	have	three	or	four	sometimes	harnessed	in	together	.
他们	有	三	或者	四	有时	已掌握	在	一起	.

它们有时会三四只一起行动。

[ðə; ði][dɔːgz] [lʊk] ['prɪti] [pʊr] [ænd; ənd] [liːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɔː] [laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] .

The	dogs	look	pretty	poor	and	lean	,	but	they	draw	like	good	fellows	.
这	狗	看	漂亮的	贫穷的	和	倾斜	,	但	他们	画	喜欢	好的	伙伴们	.

这些狗看起来很穷很瘦，但它们画画画却很出色。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [greɪt] ['loʊdz] [ðeɪ] [drɔː] .

You	would	be	surprised	to	see	what	great	loads	they	draw	.
你	会	是	惊讶	到	看	什么	伟大的	负载	他们	画	.

你会惊讶于它们能拉动多大的负载。

[ðeɪ] [drɔː] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər]

They	draw	loads	of	vegetables	to	market	,	and	then	,	when	the	vegetables	are
他们	画	负载	的	蔬菜	到	市场	,	和	然后	,	什么时候	这	蔬菜	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

他们把大量的蔬菜运到市场，然后，当蔬菜卖出去之后，

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kɑːrts] .

they	draw	the	market	women	home	in	the	empty	carts	.
他们	画	这	市场	女性	家	在	这	空的	购物车	.

他们用空车把卖菜的妇女们拉回家。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ['veri] [wel] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

"	Only	they	don't	mind	very	well	,	when	they	are	told	which	way	to	go	.
"	仅有的	他们	不	头脑	非常	出色地	,	什么时候	他们	是	讲述	哪个	方式	到	去	.

“只是当有人告诉他们该往哪个方向走时，他们并不太在意。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jestərdeɪ]

I	saw	a	boy	yesterday
我	锯	一个	男生	昨天

我昨天看到一个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][dɔːg][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ,

riding	along	in	a	cart	,	with	a	good	big	dog	to	draw	him	,
骑术	沿着	在	一个	大车	,	和	一个	好的	大的	狗	到	画	他	,

他乘着马车，由一条强壮的大狗拉着车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] ,

and	when	he	came	to	a	street	where	he	wanted	him	to	turn	down	,
和	什么时候	他	来了	到	一个	街道	在哪里	他	通缉	他	到	转动	向下	,

当他来到一条他想让他拐弯的街道时，

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] .

the	dog	would	not	turn	.
这	狗	会	不是	转动	.

狗不肯转身。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hə'luːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

The	boy	hallooed	out	to	him	in	Dutch	a	good	many	times	,
这	男生	神圣的	出去	到	他	在	荷兰语	一个	好的	许多	时代	,

男孩用荷兰语多次向他喊话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

and	finally	the	boy	had	to	jump	down	out	of	the	cart	,
和	最后	这	男生	有	到	跳	向下	出去	的	这	大车	,

最后，男孩不得不从车上跳下来。

[ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

and	run	and	seize	him	by	the	collar	,	and	pull	him	round	.
和	跑步	和	抢占	他	经过	这	衣领	,	和	拉	他	圆形的	.

跑过去抓住他的衣领，把他拽过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [dɔːg] [kɑːrts] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

"	It	is	not	a	great	deal	that	they	use	dog	carts	to	bring	things	to	market	,
"	它	是	不是	一个	伟大的	交易	那	他们	使用	狗	购物车	到	带来	事物	到	市场	,

“他们用狗拉车把东西运到市场，这没什么大不了的。”

[fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['boʊts] .

for	generally	they	bring	them	in	boats	.
为了	一般来说	他们	带来	他们	在	船	.

他们通常是用船运送的。

[ðeɪ] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɪn] ['boʊts] ;

They	take	almost	every	thing	to	and	fro	along	the	canals	in	boats	;
他们	拿	几乎	每一个	事物	到	和	弗	沿着	这	运河	在	船	;

他们几乎用船沿着运河运送所有东西；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊts]

and	it	is	very	curious	to	stand	on	a	bridge	and	look	down	on	the	boats
和	它	是	非常	好奇的	到	站立	在	一个	桥	和	看	向下	在	这	船

[ðæt] [pæs] ['ʌndər] ,

that	pass	under	,
那	经过	在下面	,

站在桥上俯瞰桥下来往的船只，感觉非常奇妙。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['boʊts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,

and	see	how	many	different	kinds	of	boats	there	are	,
和	看	如何	许多	不同的	种类	的	船	那里	是	,

看看有多少种不同类型的船，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	how	many	different	kinds	of	things	they	have	in	them	.
和	如何	许多	不同的	种类	的	事物	他们	有	在	他们	.

以及它们里面有多少种不同种类的东西。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [penz]

This	morning	,	I	saw	one	that	had	the	bottom	of	it	divided	into	three	pens
这	早晨	,	我	锯	一	那	有	这	底部	的	它	分割	进入	三	钢笔

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

for	animals	.
为了	动物	.

今天早上，我看到一个围栏底部被隔成三个圈，用来饲养动物。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pen] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [kaʊz] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ;

In	the	first	pen	were	two	great	cows	,	lying	down	on	the	straw	;
在	这	第一的	笔	是	二	伟大的	牛	,	说谎	向下	在	这	稻草	;

第一个围栏里有两头大母牛，正躺在稻草上；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pen] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃiːp] ;

in	the	second	pen	were	several	sheep	;
在	这	第二	笔	是	一些	羊	;

第二个羊圈里有几只羊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [pɪgz] ,

and	in	the	third	there	were	as	many	as	a	dozen	small	pigs	,
和	在	这	第三	那里	是	作为	许多	作为	一个	打	小的	猪	,

第三个笼子里有多达十二只小猪，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] .

just	big	enough	to	be	roasted	.
只是	大的	足够的	到	是	烤	.

大小刚好够烤。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

I	suppose	it	was	a	farmer	bringing	in	his	stock	to	market	.
我	认为	它	曾是	一个	农民	带来	在	他的	库存	到	市场	.

我猜想是一位农民正赶着牲畜去赶集。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊ] [ðə; ði]['boʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm]

"	Sometimes	they	row	the	boats	along	the	canal	,	and	sometimes	they	push	them
"	有时	他们	排	这	船	沿着	这	运河	,	和	有时	他们	推	他们

[wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [poʊlz] .

with	setting	poles	.
和	环境	杆子	.

“有时他们划着船沿着运河走，有时他们用撑杆推船。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['setɪŋ] [poʊlz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

They	have	the	longest	setting	poles	in	some	of	the	boats	that	I	ever	saw	.
他们	有	这	最长	环境	杆子	在	一些	的	这	船	那	我	曾经	锯	.

有些船上的撑杆是我见过最长的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪərn][paɪk][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [nɑːb] [æt; ət]

There	is	an	iron	pike	at	one	end	of	the	pole	,	and	a	wooden	knob	at
那里	是	一个	铁	梭鱼	在	一	结尾	的	这	极	,	和	一个	木制的	旋钮	在

[ðə; ði]

the
这

杆子的一端有一个铁矛，另一端有一个木制旋钮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] ,

When	they	are	pushing	the	boat	by	means	of	one	of	these	poles	,
什么时候	他们	是	推动	这	船	经过	方法	的	一	的	这些	杆子	,

当他们用其中一根杆子推船时，

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['aiənd] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

they	run	the	ironed	end	of	it	down	to	the	bottom	,
他们	跑步	这	熨烫过的	结尾	的	它	向下	到	这	底部	,

他们把熨烫过的一端一直熨到最底部，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

and	then	the	man	puts	his	shoulder	to	the	little	knob	at	the	other	end
和	然后	这	男人	放置	他的	肩膀	到	这	小的	旋钮	在	这	其他	结尾

[ænd; ənd] [puʃiz] .

and	pushes	.
和	推动	.

然后，那人将肩膀抵住另一端的小旋钮，用力一推。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [goʊz][ɑːn] , [hiː; hi] [wɔːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	boat	goes	on	,	he	walks	along	the	boat	from	the	bow	to	the
作为	这	船	去	在	,	他	散步	沿着	这	船	从	这	弓	到	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

随着船继续前行，他从船头走到船尾。

['pʊʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] .

pushing	all	the	way	as	hard	as	he	can	push	.
推动	全部	这	方式	作为	难的	作为	他	能	推	.

他拼尽全力，用尽了所有力气。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði][men] [pʊl] [ðə; ði]['boʊts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnælz][baɪ] [miːnz]

"	When	they	are	out	of	town	the	men	pull	the	boats	along	the	canals	by	means
"	什么时候	他们	是	出去	的	镇	这	男人	拉	这	船	沿着	这	运河	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] ,

of	a	long	cord	,
的	一个	长的	绳索	,

“当他们不在城里时，男人们就用一根长绳子沿着运河拉船。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][stræp]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

which	is	fastened	to	a	strap	over	their	shoulders	.
哪个	是	系紧	到	一个	带子	超过	他们的	肩膀	.

它通过肩带固定在他们的肩膀上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stræp] [ðeɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,

With	this	strap	they	walk	along	on	the	tow	-	path	of	the	canal	,
和	这	带子	他们	走	沿着	在	这	拖	-	小路	的	这	运河	,

他们系着这条带子，沿着运河的牵引道行走。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,

pulling	in	this	way	—	so	that	if	the	cord	should	break	,
拉	在	这	方式	—	所以	那	如果	这	绳索	应该	休息	,

这样拉——这样即使绳子断了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	should	think	they	would	fall	headlong	on	the	ground	.
我	应该	思考	他们	会	落下	一头扎	在	这	地面	.

我想他们会一头栽倒在地。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [boʊt] ,

"	I	saw	a	man	and	a	woman	the	other	day	pulling	a	double	boat	,
"	我	锯	一个	男人	和	一个	女士	这	其他	天	拉	一个	双倍的	船	,

“前几天我看到一男一女拉着一艘双人船，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][kəˈnæl] .

loaded	with	hay	,	along	a	canal	.
已加载	和	干草	,	沿着	一个	运河	.

沿着运河，满载着干草。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	hay	was	loaded	across	from	one	boat	to	the	other	.
这	干草	曾是	已加载	穿过	从	一	船	到	这	其他	.

干草从一艘船装到了另一艘船上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kɑːrt]['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [aɪ]['evər]

It	made	as	much	as	five	or	six	of	the	largest	cart	loads	of	hay	that	I	ever
它	制成	作为	很多	作为	五	或者	六	的	这	最大	大车	负载	的	干草	那	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

它装满了五六车我见过的最大容量的干草。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [drɔː] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	was	surprised	to	see	that	a	man	and	a	woman	could	draw	so	much	.
我	曾是	惊讶	到	看	那	一个	男人	和	一个	女士	可以	画	所以	很多	.

我很惊讶地发现，一男一女居然能画出这么多作品。

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][baɪ][stræps]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	drew	it	by	long	lines	,	and	by	straps	over	their	shoulders	.
他们	画	它	经过	长的	线条	,	和	经过	肩带	超过	他们的	肩膀	.

他们用长线和肩带把它画了出来。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][tuː; tə]

The	woman's	line	was	fastened	to	one	of	the	boats	,	and	the	man's	to
这	女性的	线	曾是	系紧	到	一	的	这	船	,	和	这	男人的	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

女人的鱼线系在其中一艘船上，男人的鱼线系在另一艘船上。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['boʊts][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	The	people	travel	a	great	deal	in	boats	in	these	parts	of	the	country	,
"	这	人们	旅行	一个	伟大的	交易	在	船	在	这些	部分	的	这	国家	,

“在这些地区，人们经常乘船出行。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['reilrəudz] .

where	there	are	no	railroads	.
在哪里	那里	是	不	铁路	.

那里没有铁路。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Uncle	George	and	I	took	a	little	journey	in	one	,	the	other	day	.
叔叔	乔治	和	我	采取	一个	小的	旅行	在	一	,	这	其他	天	.

前几天，我和乔治叔叔一起坐其中一辆出去兜风。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['veri]

I	wanted	to	go	very
我	通缉	到	去	非常

我非常想去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[mʌtʃ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

much	,	but	uncle	George	was	afraid	,	he	said	,
很多	,	但	叔叔	乔治	曾是	害怕的	,	他	说	,

他说，他很害怕，但乔治叔叔却很害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk]

that	they	might	take	us	somewhere	where	there	would	be	nobody	that	could	talk
那	他们	可能	拿	我们	某处	在哪里	那里	会	是	无人	那	可以	讲话

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他们可能会把我们带到一个没有人会说英语的地方，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	we	might	get	into	some	serious	difficulty	.
和	所以	我们	可能	得到	进入	一些	严肃的	困难	.

这样一来，我们可能会遇到一些严重的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

But	he	said	that	he	would	go	with	me	a	few	miles	,
但	他	说	那	他	会	去	和	我	一个	很少	英里	,

但他说他会陪我走几英里，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][kəˈnæl][boʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] .

if	I	could	find	a	canal	boat	going	to	some	place	that	we	knew	.
如果	我	可以	寻找	一个	运河	船	去	到	一些	地方	那	我们	知道	.

如果我能找到一艘开往我们熟悉的地方的运河船就好了。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [delft] .

So	I	found	one	going	to	a	town	called	Delft	.
所以	我	成立	一	去	到	一个	镇	称为	代尔夫特	.

于是我找到了一辆开往代尔夫特镇的火车。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [pleɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][kloʊz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ]

We	knew	that	place	,	because	we	had	come	through	it	,	or	close	by	it	,	by
我们	知道	那	地方	,	因为	我们	有	来	通过	它	,	或者	关闭	经过	它	,	经过

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

the	railway	.
这	铁路	.

我们对那个地方很熟悉，因为我们曾经乘火车经过那里，或者从附近经过。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðen] ,

"	Uncle	George	said	that	it	was	an	excellent	plan	to	go	there	,	for	then	,
"	叔叔	乔治	说	那	它	曾是	一个	出色的	计划	到	去	那里	,	为了	然后	,

乔治叔叔说去那里是个绝妙的计划，因为那时，

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][boʊt] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] ,

if	we	got	tired	of	the	canal	boat	in	going	,
如果	我们	得到	疲劳的	的	这	运河	船	在	去	,

如果我们厌倦了乘坐运河船，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] .

we	could	come	home	by	a	railroad	train	.
我们	可以	来	家	经过	一个	铁路	火车	.

我们可以乘火车回家。

" [soʊ][wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] .

"	So	we	went	;	and	we	had	a	very	pleasant	time	,	indeed	.
"	所以	我们	去	;	和	我们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	,	的确	.

于是我们就去了；而且我们玩得非常愉快。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kəˈnæl][boʊt][baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts][ɔːl][wɜːr; wər] ,

I	found	the	canal	boat	by	going	to	the	place	where	the	boats	all	were	,
我	成立	这	运河	船	经过	去	到	这	地方	在哪里	这	船	全部	是	,

我去了所有船只停泊的地方，找到了那艘运河船。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [delft] , [delft] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	saying	,	Delft	,	Delft	,	to	the	people	;	and	then	they	pointed	me	to
和	说	,	代尔夫特	,	代尔夫特	,	到	这	人们	;	和	然后	他们	尖	我	到

[ðə; ði] [raɪt] [boʊt] .

the	right	boat	.
这	正确的	船	.

然后他们向人们喊着“代尔夫特，代尔夫特”，然后他们就给我指明了正确的船。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɪn] .

So	we	got	in	.
所以	我们	得到	在	.

于是我们进去了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fer] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] ,

When	the	captain	came	for	the	fare	,	I	took	out	a	handful	of	money	,
什么时候	这	队长	来了	为了	这	票价	,	我	采取	出去	一个	少数	的	钱	,

船长来收船费时，我掏出一把钱。

[ænd; ənd] [sed] [delft] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

and	said	Delft	,	and	also	pointed	to	uncle	George	.
和	说	代尔夫特	,	和	还	尖	到	叔叔	乔治	.

他说是代尔夫特，还指了指乔治叔叔。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [delft]

So	he	took	out	enough	to	pay	for	uncle	George	and	me	to	go	to	Delft
所以	他	采取	出去	足够的	到	支付	为了	叔叔	乔治	和	我	到	去	到	代尔夫特

.

:

.

所以他取出了足够的钱，供我和乔治叔叔去代尔夫特。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

At	least	I	suppose	he	thought	it	was	enough	,	though	I	thought	it	was
在	至少	我	认为	他	想法	它	曾是	足够的	,	尽管	我	想法	它	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

至少他觉得足够了，虽然我觉得很少。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [seɪl] [tu:; tə] [delft] .

"	We	had	a	very	pleasant	sail	to	Delft	.
"	我们	有	一个	非常	令人愉快的	帆	到	代尔夫特	.

“我们前往代尔夫特的航行非常愉快。”

[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	banks	of	the	canal	are	beautiful	.
这	银行	的	这	运河	是	美丽的	.

运河两岸景色优美。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ænd; ənd] ['prɪti] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

They	are	green	and	pretty	every	where	,	and	in	some	places	there	were
他们	是	绿色的	和	漂亮的	每一个	在哪里	,	和	在	一些	地方	那里	是

['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,

beautiful	gardens	,
美丽的	花园	,

到处都是绿树成荫，景色宜人，有些地方还有美丽的花园。

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

and	summer	houses	,	and	pavilions	close	upon	the	shore	.
和	夏天	房屋	,	和	亭子	关闭	之上	这	支撑	.

还有临岸的避暑别墅和凉亭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

"	But	now	I	begin	to	be	tired	of	writing	.
"	但	现在	我	开始	到	是	疲劳的	的	写作	.

“但我现在开始厌倦写作了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest]

I	should	have	been	tired	a	great	while	ago	,	only	I	have	stopped	to	rest
我	应该	有	到过	疲劳的	一个	伟大的	尽管	前	,	仅有的	我	有	停止	到	休息

['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ,

pretty	often	,
漂亮的	经常	,

我本该早就累了，只是我经常停下来休息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][baɪ][ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] .

and	to	look	out	the	window	,	and	see	what	is	going	by	on	the	canal	.
和	到	看	出去	这	窗户	,	和	看	什么	是	去	经过	在	这	运河	.

然后向窗外望去，看看运河上有什么动静。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst] ,

"	There	is	a	boat	coming	now	with	a	mast	,
"	那里	是	一个	船	未来	现在	和	一个	桅杆	,

“现在有一艘带桅杆的船正在驶来，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [hɪr] ,

and	I	don't	see	what	they	are	going	to	do	,	for	there	is	a	bridge	here	,
和	我	不	看	什么	他们	是	去	到	做	,	为了	那里	是	一个	桥	这里	,

我看不出他们打算怎么做，因为这里有一座桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [drɔ:] [brɪdʒ] .

and	it	is	not	a	draw	bridge	.
和	它	是	不是	一个	画	桥	.

它不是吊桥。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [drɔ:] ['brɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑ:t] .

Almost	all	the	bridges	are	draw	bridges	,	but	this	one	is	not	.
几乎	全部	这	桥梁	是	画	桥梁	,	但	这	一	是	不是	.

几乎所有的桥都是吊桥，但这座桥不是。

[soʊ][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][baɪ] .

So	I	don't	see	how	he	is	going	to	get	by	.
所以	我	不	看	如何	他	是	去	到	得到	经过	.

所以我看不出他该如何度过难关。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	Ah	,	I	see	how	it	is	!
"	啊	,	我	看	如何	它	是	!

“啊，我明白了！”

[ðə; ði][mæst][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪndʒ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][tɜ:rn] [daʊn] ['bækwərd] ,

The	mast	is	on	a	hinge	,	so	that	it	can	turn	down	backward	,
这	桅杆	是	在	一个	合页	,	所以	那	它	能	转动	向下	落后	,

桅杆装在铰链上，可以向后翻转。

[ænd; ənd][laɪ] [ə'lɔ:ŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	lie	along	flat	on	the	deck	of	the	boat	.
和	说谎	沿着	平坦的	在	这	甲板	的	这	船	.

然后平躺在船甲板上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] .

It	is	going	down	now	.
它	是	去	向下	现在	.

它现在正在下降。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Now	it	is	down	,	and	the	boat	is	going	under	the	bridge	.
"	现在	它	是	向下	,	和	这	船	是	去	在下面	这	桥	.

“现在桥已经塌了，船正从桥下穿过。”

" [bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

"	But	good	by	,	mother	,	for	it	is	time	for	me	to	stop	.
"	但	好的	经过	,	母亲	,	为了	它	是	时间	为了	我	到	停止	.

“但是再见了，母亲，我该停下来了。”

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

"	Your	affectionate	and	dutiful	son	,
"	你的	亲热	和	尽职尽责的	儿子	,

你孝顺的儿子，

" ['rɔləu] .

"	Rollo	.
"	罗洛	.

“卷。

" [piː] . [es] .

"	P	.	S	.
"	P	.	S	.

PS

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['letər] [ðæt] [aɪ]['evər] [roʊt] .

This	is	the	longest	letter	that	I	ever	wrote	.
这	是	这	最长	信	那	我	曾经	写道	.

这是我写过的最长的一封信。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

The	Commissioner	.
这	专员	.

专员。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	well	be	imagined	,
作为	可能	出色地	是	想象	,

正如人们可以想象的那样，

[ðə; ði] [best] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ,

the	best	use	to	which	the	green	fields	of	Holland	can	be	put	,
这	最好的	使用	到	哪个	这	绿色的	字段	的	荷兰	能	是	放	,

荷兰绿地的最佳用途，

[ɪz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [fiːd] ['kæt(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

is	the	raising	of	grass	to	feed	cattle	;	for	the	wetness	of	the	land	,
是	这	提高	的	草	到	喂养	牛	;	为了	这	潮湿	的	这	土地	,

是指种植牧草来喂养牲畜；因为土地潮湿，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['plaʊd] , ['kɔːzɪz] [græs] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn]

which	makes	it	somewhat	unsuitable	to	be	ploughed	,	causes	grass	to	grow	upon
哪个	制作	它	有些	不合适	到	是	耕作	,	原因	草	到	生长	之上

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lʌg'ʒʊriəntli] .

it	very	luxuriantly	.
它	非常	茂盛地	.

这使得它不太适合耕种，也使得草在上面生长得非常茂盛。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [juː; jʊ] [siː]
Accordingly , as you ride through the country along the great railway lines , you see
因此 , 作为 你 骑 通过 这 国家 沿着 这 伟大的 铁路 线条 , 你 看
, [ˈevri] [wer] ,
, every where ,
, 每一个 在哪里 ,

因此，当你沿着铁路线穿越这个国家时，你会发现，到处都是

[həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [ɪkˈstend][fɑːr]
herds of cattle and flocks of sheep feeding in the meadows that extend far
畜群 的 牛 和 羊群 的 羊 喂养 在 这 草地 那 延长 远的
[ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and wide in every direction .
和 宽的 在 每一个 方向 .

成群的牛羊在四面八方绵延不绝的草地上吃草。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [kept] [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfætɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə]
The cattle are kept partly for the purpose of being fatted and sent to
这 牛 是 保留 部分 为了 这 目的 的 存在 肥胖 和 发送 到
[ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [biːf] ,
market for beef ,
市场 为了 牛肉 ,

这些牛饲养的部分目的是为了育肥，然后送往市场出售牛肉。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfɑːrmɝz] [meɪk] [tʃiːz] [ʌv; əv] .
and partly for their milk , which the Dutch farmers make cheese of .
和 部分 为了 他们的 牛奶 , 哪个 这 荷兰语 农民 制作 奶酪 的 .

部分原因是荷兰农民为了制作奶酪而购买他们的牛奶。

[dʌtʃ] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Dutch cheeses are celebrated in every part of the world .
荷兰语 奶酪 是 著名 在 每一个 部分 的 这 世界 .

荷兰奶酪享誉全球。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈæmstərdæm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈderi] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer]
In the neighborhood of Amsterdam there are a number of dairy villages where
在 这 邻里 的 阿姆斯特丹 那里 是 一个 数字 的 奶制品 村庄 在哪里
[tʃiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
cheeses are made ,
奶酪 是 制成 ,

阿姆斯特丹附近有许多乳制品村庄，那里生产奶酪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈtrævələz] .
and some of them are almost always visited by travellers .
和 一些 的 他们 是 几乎 总是 到访 经过 旅行者 .

其中一些景点几乎总是游客络绎不绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɪn][fækt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd][məʊst]
They are great curiosities , in fact , on account of their singular and most
他们 是 伟大的 奇闻异事 , 在 事实 , 在 帐户 的 他们的 单数 和 最多
-
extraor
-

事实上，它们是极大的奇观，因为它们独特而又极其非凡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

- ['niːtnəs] .
dinary neatness .
- 整洁 .

普通的整洁。

['klenlinəs] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [diːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Cleanliness is , in all parts of the world , deemed a very essential requisite of a
清洁 是 , 在 全部 部分 的 这 世界 , 被认为 一个 非常 基本的 必需品 的 一个
['deri] ,
dairy ,
奶制品 ,

在世界各地，清洁都被认为是乳制品生产中非常必要的条件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deri] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]
and the Dutch housewives in the dairy villages of Holland have carried the
和 这 荷兰语 家庭主妇 在 这 奶制品 村庄 的 荷兰 有 携带 这
[aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .
idea to the extreme .
主意 到 这 极端 .

荷兰奶牛养殖村庄的家庭主妇们将这种想法发挥到了极致。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] [huː] [goʊ][tuː; tə]['æmstərdæm] , [ɪz]
The village which is most commonly visited by strangers who go to Amsterdam , is
这 村庄 哪个 是 最多 通常 到访 经过 陌生人 WHO 去 到 阿姆斯特丹 , 是
[wʌn] [kɔːld] [bruk] .
one called Broek .
一 称为 布鲁克 .

对于前往阿姆斯特丹的外国人来说，他们最常去的村庄是布鲁克村。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,
It lies to the north of Amsterdam ,
它 谎言 到 这 北 的 阿姆斯特丹 ,

它位于阿姆斯特丹北部，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and at a distance of about five or six miles from it .
和 在 一个 距离 的 关于 五 或者 六 英里 从 它 .

距离此处大约五六英里。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'raɪvd] [ɪn]['æmstərdæm] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [dʒʌst]
One day when Mr . George and Rollo arrived in Amsterdam , Mr . George , just
一 天 什么时候 先生 . 乔治 和 罗洛 到达的 在 阿姆斯特丹 , 先生 . 乔治 , 只是
[æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
at sundown ,
在 日落 ,

有一天，乔治先生和罗洛抵达阿姆斯特丹时，乔治先生正值日落时分，

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sed] , —
looked out at the window of the hotel , and said , —
看起来 出去 在 这 窗户 的 这 酒店 , 和 说 , —

他望着酒店的窗外，说道：

" ['rɔləu] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suː'pɜːrb][deɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Rollo , I think it is going to be a superb day to - morrow . "
" 罗洛 , 我 思考 它 是 去 到 是 一个 高超 天 到 - 明天 . "

“罗洛，我觉得明天会是美好的一天。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" So do I , " said Rollo .
" 所以 做 我 , " 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" At least , " said Mr . George , " I should think so if I were in America .
" 在 至少 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 应该 思考 所以 如果 我 是 在 美国 .

“至少，”乔治先生说，“如果我在美国，我会这么想。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɔːl] [gɔːn] [daʊn] ,
The wind has all gone down ,
这 风 有 全部 已消失 向下 ,

风停了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊldən] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['roʊziət] ['splendər] .
and the western sky is full of golden clouds shining in roseate splendor .
和 这 西 天空 是 满的 的 金的 云 灼灼 在 玫瑰 辉煌 .

西方的天空布满了金色的云朵，闪耀着玫瑰般的光彩。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðiːz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]
" Mr . George enunciated these high - sounding words in a pompous and theatrical
" 先生 . 乔治 清晰的 这些 高的 - 听起来 字 在 一个 傲慢 和 戏剧
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

乔治先生用一种浮夸而戏剧化的方式说出了这些听起来高深莫测的词语。

[wɪtʃ] [meɪd] ['rɔləu] [læf] ['veri] ['hɑːrtɪli] .
which made Rollo laugh very heartily .
哪个 制成 罗洛 笑 非常 衷心地 .

这让罗洛开怀大笑。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['poʊətri] [tuː; tə] [pleɪn] [proʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" And , to descend from poetry to plain prose , " said Mr . George ,
" 和 , 到 下降 从 诗 到 清楚的 散文 , " 说 先生 . 乔治 ,

“然后，从诗歌过渡到平实的散文，”乔治先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
" I think we had better take advantage of the fine weather to go to
" 我 思考 我们 有 更好的 拿 优势 的 这 美好的 天气 到 去 到
[bruk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Broek to - morrow .
布鲁克 到 - 明天 .

“我觉得我们最好利用明天的好天气去布鲁克。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [plæn] ['suːts] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
" Very well , " said Rollo , " that plan suits me exactly .
" 非常 出色地 , " 说 罗洛 , " 那 计划 西装 我 确切地 .

“很好，”罗洛说，“这个计划正合我意。”

" ['rɔləu] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Rollo was always ready for any plan which involved the going away from the
" 罗洛 曾是 总是 准备好 为了 任何 计划 哪个 涉及 这 去 离开 从 这
[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
place where he was ,
地方 在哪里 他 曾是 ,

“罗洛总是随时准备着任何能让他离开所在地方的计划。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
to some new place which he had not seen before .
到 一些 新的 地方 哪个 他 有 不是 已见 前 .

去往一个他从未去过的新地方。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	But	how	are	we	going	to	find	the	way	there	?	"	said	Rollo	.
"	但	如何	是	我们	去	到	寻找	这	方式	那里	?	"	说	罗洛	.

“可是我们该怎么找到去那里的路呢？”罗洛问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	shall	take	a	commissioner	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	将	拿	一个	专员	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我将聘请一位专员，”乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [tuː] , [wer] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] ['lɜːrnɪd] [ʃɪp] ['kɑːrpəntri] . "

"	I	am	going	to	Saandam	,	too	,	where	Peter	the	Great	learned	ship	carpentry	.	"
"	我	是	去	到	-	,	也	,	在哪里	彼得	这	伟大的	学习	船	木工	.	"

“我也要去桑达姆，据说彼得大帝在那里学习了造船工艺。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	I	have	heard	something	about	that	,	"	said	Rollo	,	"	but	I	don't	know	much	about
"	我	有	听到	某物	关于	那	,	"	说	罗洛	,	"	但	我	不	知道	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我听说过这件事，”罗洛说，“但我不太了解。”

" [waɪ] , ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Why	,	Peter	the	Great	was	emperor	of	Russia	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	彼得	这	伟大的	曾是	皇帝	的	俄罗斯	,	"	说	先生	.	乔治	,

“彼得大帝是俄罗斯的皇帝，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

"	and	he	wished	to	introduce	ship	building	into	his	dominions	.
"	和	他	希望	到	介绍	船	建筑	进入	他的	领地	.

“他希望在他的领土内引入造船业。”

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

So	he	came	to	Holland	to	learn	about	the	construction	of	ships	,
所以	他	来了	到	荷兰	到	学习	关于	这	建造	的	船舶	,

于是他来到荷兰学习造船技术。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	that	he	might	be	better	qualified	to	take	the	direction	of	the
在	命令	那	他	可能	是	更好的	合格的	到	拿	这	方向	的	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] ['rʌʃə] .

building	of	a	fleet	in	Russia	.
建筑	的	一个	舰队	在	俄罗斯	.

以便他能更好地胜任俄罗斯舰队建设的指导工作。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Saandam	was	the	place	that	he	came	to	.
-	曾是	这	地方	那	他	来了	到	.

他来到了桑达姆。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

While	he	was	there	he	lived	in	a	small	,	wooden	house	,
尽管	他	曾是	那里	他	居住地	在	一个	小的	,	木制的	房子	,

他在那里的时候住在一间小木屋里。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

near	the	place	where	the	ship	building	was	going	on	.
靠近	这	地方	在哪里	这	船	建筑	曾是	去	在	.

在造船厂附近。

[ðæt] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ,
That house is there now ,
那 房子 是 那里 现在 ,

那栋房子现在还在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz][tuː; tə] [siː]
and almost every body that comes to this part of the country goes to see
和 几乎 每一个 身体 那 来 到 这 部分 的 这 国家 去 到 看
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

几乎每个来到这个地区的人都会去看它。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" How long ago was it that he was there ? " asked Rollo .
" 如何 长的 前 曾是 它 那 他 曾是 那里 ? " 问 罗洛 .

“他是什么时候到那儿的？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" It was more than one hundred and fifty years ago , " said Mr . George .
" 它 曾是 更多的 比 一 百 和 五十 年 前 , " 说 先生 . 乔治 .

“那是一百五十多年前的事了，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I should not think a wooden house would have lasted so long , " said Rollo .
" 我 应该 不是 思考 一个 木制的 房子 会 有 持续 所以 长的 , " 说 罗洛 .

“我原以为木屋不会存在这么久，”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" It would not have lasted so long , " replied Mr . George ,
" 它 会 不是 有 持续 所以 长的 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“它不会持续那么久，”乔治先生回答说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" if they had not taken special pains to preserve it .
" 如果 他们 有 不是 已采取 特别的 疼痛 到 保存 它 .

“如果他们没有特别费心思去保存它的话。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
They have built a brick house around it and over it , to protect it
他们 有 建造 一个 砖 房子 大约 它 和 超过 它 , 到 保护 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,
from the weather ,
从 这 天气 ,

为了保护它免受风雨侵蚀，他们在它周围和上面盖了一座砖房。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
and so it has been preserved .
和 所以 它 有 到过 保存完好 .

因此它被保存了下来。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [bruk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
Now I think we had better go to - morrow and see Broek , and also
现在 我 思考 我们 有 更好的 去 到 - 明天 和 看 布鲁克 , 和 还
- ,
Saandam ,
- ,

我觉得我们最好明天去看看布鲁克，还有桑达姆。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .

and	I	am	going	to	take	a	commissioner	.
和	我	是	去	到	拿	一个	专员	.

我打算带一名专员。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl]

"	Mr	.	George	had	employed	a	commissioner	once	before	,	as	the	reader	will
"	先生	.	乔治	有	受雇	一个	专员	一次	前	,	作为	这	读者	将要

[pər'hæps] [ˌrekə'lekt] ,

perhaps	recollect	,
也许	追忆	,

“乔治先生之前也曾聘请过一位专员，读者或许还记得这一点。”

['neɪmli] , [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;

namely	,	at	the	Hague	;
即	,	在	这	海牙	;

即在海牙；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [wʌt] [ə; eɪ]

and	perhaps	I	ought	to	stop	here	a	moment	to	explain	more	fully	what	a
和	也许	我	应该	到	停止	这里	一个	片刻	到	解释	更多的	完全	什么	一个

[kə'mɪʃənər] [ɪz] .

commissioner	is	.
专员	是	.

或许我应该在这里停下来片刻，更详细地解释一下什么是专员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ]

He	is	a	servant	hired	by	the	day	to	conduct	strangers	about	the	town	where	they
他	是	一个	仆人	雇用	经过	这	天	到	执行	陌生人	关于	这	镇	在哪里	他们

[rɪ'zaɪd] ,

reside	,
居住	,

他是一名按日计酬的仆人，负责带领陌生人游览他们居住的城镇。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	about	the	environs	,	if	necessary	,
和	关于	这	周边环境	,	如果	必要的	,

如有必要，还需说明周边环境的情况。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðer; ðər] .

to	show	them	what	there	is	that	is	curious	and	wonderful	there	.
到	展示	他们	什么	那里	是	那	是	好奇的	和	精彩的	那里	.

向他们展示那里有哪些奇妙美好的事物。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vælɪts] [diː] [pleɪs] ,

These	men	are	called	,	sometimes	commissioners	and	sometimes	valets	de	place	,
这些	男人	是	称为	,	有时	专员	和	有时	代客泊车员	德	地方	,

这些人有时被称为专员，有时被称为贴身男仆。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

and	in	their	way	they	are	very	useful	.
和	在	他们的	方式	他们	是	非常	有用	.

从某种意义上说，它们非常有用。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvz] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ɪn]

If	a	traveller	arrives	at	a	hotel	in	the	morning	,	at	any	important	town	in
如果	一个	游客	到达	在	一个	酒店	在	这	早晨	,	在	任何	重要的	镇	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

如果一位旅行者早上抵达欧洲任何一个重要城镇的酒店，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɑːk]

before	he	has	been	in	his	room	fifteen	minutes	he	generally	hears	a	knock
前	他	有	到过	在	他的	房间	十五	分钟	他	一般来说	听到	一个	敲

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

at	his	door	,
在	他的	门	,

他进房间不到十五分钟，通常就会听到敲门声。

[ænd; ənd][ɑːn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] [mæn] [ə'pɪrz]

and	on	bidding	the	person	come	in	,	a	well	-	dressed	looking	servant	man	appears
和	在	投标	这	人	来	在	,	一个	出色地	-	穿着	寻找	仆人	男人	出现

[ænd; ənd][æsks] ,

and	asks	,
和	问	,

于是，主人招呼那人进来，一个衣着考究的仆人走了出来，问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Shall	you	wish	for	a	commissioner	,	sir	,	to	-	day	?
"	将	你	希望	为了	一个	专员	,	先生	,	到	-	天	?

“先生，您今天想要一位专员吗？”

" [ɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Or	if	the	gentleman	,	after	remaining	in	his	room	a	few	minutes	,
"	或者	如果	这	绅士	,	后	其余的	在	他的	房间	一个	很少	分钟	,

“或者，如果这位先生在房间里待了几分钟后，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɔːr] [ˌhuːm'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

takes	his	wife	or	his	daughter	,	or	whomever	he	may	have	travelling	with
需要	他的	妻子	或者	他的	女儿	,	或者	无论谁	他	可能	有	旅行	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

带上他的妻子或女儿，或者任何与他同行的人。

[ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

and	goes	out	from	the	door	of	the	hotel	,
和	去	出去	从	这	门	的	这	酒店	,

然后走出酒店大门，

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [met] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

he	is	pretty	sure	to	be	met	near	the	door	by	one	or	more	of	these	men	,
他	是	漂亮的	当然	到	是	遇见	靠近	这	门	经过	一	或者	更多的	的	这些	男人	,

他几乎可以肯定，会在门口遇到这些人中的一个或多个。

[huː] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , ['seɪɪŋ] , —

who	accost	him	earnestly	,	saying	,	—
WHO	招呼	他	切实	,	说	,	—

他们恳切地对他说：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [sɜːr] ?

"	Do	you	want	a	commissioner	,	sir	?
"	做	你	想	一个	专员	,	先生	?

“先生，您想要一位专员吗？”

" [ɔːr] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] , [sɜːr] ?

"	Or	,	"	Shall	I	show	you	the	way	,	sir	?
"	或者	,	"	将	我	展示	你	这	方式	,	先生	?

或者，“先生，我来为您指路吗？”

" [ɔːr] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [sɜːr] ?

"	Or	,	"	Would	you	like	to	see	the	museum	,	sir	?
"	或者	,	"	会	你	喜欢	到	看	这	博物馆	,	先生	?

或者，“先生，您想参观博物馆吗？”

" [wen] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [inˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	When	a	traveller	intends	to	remain	some	days	in	a	place	,
"	什么时候	一个	游客	意图	到	保持	一些	天	在	一个	地方	,

“当旅行者打算在一个地方停留几天时，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] ; [sɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræmbəlz] [əˈbaʊt]

he	has	generally	no	occasion	for	a	commissioner	;	since	,	in	his	rambles	about
他	有	一般来说	不	场合	为了	一个	专员	;	自从	,	在	他的	漫谈	关于

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他通常不需要专员；因为，在他漫步于镇上时，

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][faindz][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] ,

he	usually	finds	all	the	places	of	interest	himself	,
他	通常	发现	全部	这	地方	的	兴趣	他自己	,

他通常自己就能找到所有值得一去的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt]

and	in	such	a	case	the	importunities	of	the	commissioners	seeking	employment
和	在	这样的	一个	案件	这	纠缠	的	这	专员	寻求	就业

[ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

are	sometimes	annoying	to	him	.
是	有时	恼人的	到	他	.

在这种情况下，前来求职的专员们的纠缠有时让他感到厌烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔːrt] ,

But	if	his	time	is	very	short	,
但	如果	他的	时间	是	非常	短的	,

但如果他的时间非常短暂，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wer]

or	if	he	wishes	to	make	excursions	into	the	neighborhood	of	a	town	where
或者	如果	他	愿望	到	制作	短途旅行	进入	这	邻里	的	一个	镇	在哪里

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

he	does	not	understand	the	language	of	the	people	,
他	做	不是	理解	这	语言	的	这	人们	,

或者如果他想去他听不懂当地人语言的城镇附近游览，

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .

then	such	a	servant	is	of	very	great	advantage	.
然后	这样的	一个	仆人	是	的	非常	伟大的	优势	.

那么，这样的仆人就非常有用。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [bruk] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Mr	.	George	thought	that	his	proposed	excursion	to	Broek	and	Saandam	was
先生	.	乔治	想法	那	他的	建议的	短途旅行	到	布鲁克	和	-	曾是

[æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ɪmˈplɔɪd] .

an	occasion	on	which	a	commissioner	could	be	very	advantageously	employed	.
一个	场合	在	哪个	一个	专员	可以	是	非常	有利地	受雇	.

乔治先生认为，他提议的布鲁克和桑达姆之旅是一个可以非常有利地聘用专员的机会。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd][ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

Accordingly	,	after	he	and	Rollo	had	finished	their	dinner	,	which	they	took
因此	,	后	他	和	罗洛	有	完成的	他们的	晚餐	,	哪个	他们	采取

于是，他和罗洛吃完晚饭后，便开始享用晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] ,
at a round table near a window in the coffee room ,
在 一个 圆形的 桌子 靠近 一个 窗户 在 这 咖啡 房间 ,

在咖啡厅靠窗的圆桌旁，

[hiː; hi] [æskt] ['rɔləu][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
he asked Rollo to ring the bell .
他 问 罗洛 到 戒指 这 钟 .

他让罗洛去按门铃。

['rɔləu][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] .
Rollo did so , and a waiter came in .
罗洛 做过 所以 , 和 一个 服务员 来了 在 .

罗洛照做了，这时一个服务员走了进来。

" [send] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Send me in a commissioner , if you please , " said Mr . George .
" 发送 我 在 一个 专员 , 如果 你 请 , " 说 先生 . 乔治 .

“请派一名专员来吧，”乔治先生说。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Very well , sir , " said the waiter , with a bow .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 服务员 , 和 一个 弓 .

“好的，先生，”服务员鞠躬说道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [went] [aʊt] ,
The waiter went out ,
这 服务员 去 出去 ,

服务员出去了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
and in a few minutes a well - dressed and very respectable looking young man
和 在 一个 很少 分钟 一个 出色地 - 穿着 和 非常 可敬 寻找 年轻的 男人
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

几分钟后，一位衣着得体、看起来很体面的年轻男子走了进来。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [sed] , —
and advancing towards Mr . George , said , —
和 前进 向 先生 . 乔治 , 说 , —

并走向乔治先生，说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [sɜːr] ? "
" Did you wish to see a commissioner , sir ? "
" 做过 你 希望 到 看 一个 专员 , 先生 ? "

先生，您想见专员吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bruk] [ænd; ənd][tuː; tə] - ,

"	I	want	to	make	some	inquiries	about	going	to	Broek	and	to	Saandam	,
"	我	想	到	制作	一些	查询	关于	去	到	布鲁克	和	到	-	,

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“我想打听一下明天去布鲁克和桑丹的事宜。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɪl] [biː; bi]

I	want	to	know	what	the	best	way	is	to	go	,	and	what	the	expenses	will	be
我	想	到	知道	什么	这	最好的	方式	是	到	去	,	和	什么	这	开支	将要	是

.

:
.

我想知道最佳路线是什么，以及费用是多少。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm]

"	So	saying	,	Mr	.	George	took	out	a	pencil	and	a	piece	of	paper	from
"	所以	说	,	先生	.	乔治	采取	出去	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	从

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

乔治先生说着，从口袋里掏出一支铅笔和一张纸。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

in	order	to	make	a	memorandum	of	what	the	commissioner	should	say	.
在	命令	到	制作	一个	备忘录	的	什么	这	专员	应该	说	.

为了拟定一份备忘录，记录专员应该说的话。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	In	the	first	place	,	"	asked	Mr	.	George	,	"	what	is	your	name	?
"	在	这	第一的	地方	,	"	问	先生	.	乔治	,	"	什么	是	你的	姓名	?

“首先，”乔治先生问道，“你叫什么名字？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	shall	want	to	know	what	to	call	you	.	"
我	将	想	到	知道	什么	到	称呼	你	.	"

我想知道该怎么称呼你。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .

"	My	name	is	James	,	"	said	the	commissioner	.
"	我的	姓名	是	詹姆斯	,	"	说	这	专员	.

“我叫詹姆斯，”专员说道。

" [wel] , [naʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Well	,	now	,	James	,	"	said	Mr	.	George	,
"	出色地	,	现在	,	詹姆斯	,	"	说	先生	.	乔治	,

“好了，詹姆斯，”乔治先生说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][goʊ] ,

"	I	want	you	to	tell	me	what	the	best	way	is	to	go	,
"	我	想	你	到	告诉	我	什么	这	最好的	方式	是	到	去	,

“我想请你告诉我最好的方法是什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɪl] [biː; bi] .

and	what	all	the	expenses	will	be	.
和	什么	全部	这	开支	将要	是	.

以及所有费用加起来是多少。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] . "

I	want	to	know	every	thing	beforehand	.	"
我	想	到	知道	每一个	事物	预先	.	"

我想事先了解所有事情。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst]
" Well , sir , " said James , " we shall go first
" 出色地 , 先生 , " 说 詹姆斯 , " 我们 将 去 第一的

“好的，先生，”詹姆斯说，“我们先走。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[baɪ][ðə; ði] ['feri] [boʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] ,
by the ferry boat across to the Y ,
经过 这 渡船 船 穿过 到 这 是 ,

乘渡轮到Y形桥，

[['sɛvən]] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]
[7] and there we shall take the trekschuyt for a short distance on the
[7] 和 那里 我们 将 拿 这 - 为了 一个 短的 距离 在 这
[kə'næl] . "
canal . "
运河 . "

[7] 然后我们将乘坐渡船沿着运河走一小段路。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [kɔːst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" And how much will that cost ? " asked Mr . George .
" 和 如何 很多 将要 那 成本 ? " 问 先生 . 乔治 .

“那要多少钱？”乔治先生问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] , ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" For the three , forty - five cents , " said James .
" 为了 这 三 , 四十 - 五 分 , " 说 詹姆斯 .

“三块四十五美分，”詹姆斯说。

[hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌtʃ] [sents] .
He meant , of course , Dutch cents .
他 意思是 , 的 课程 , 荷兰语 分 .

他指的当然是荷兰分。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dʌtʃ] [sents] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'merɪkən] [sent] .
It takes two and a half Dutch cents to make one American cent .
它 需要 二 和 一个 一半 荷兰语 分 到 制作 一 美国人 中心 .

两分半荷兰币才能兑换一分美国币。

" [ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
" There , " continued James , " we take a carriage . "
" 那里 , " 持续 詹姆斯 , " 我们 拿 一个 运输 . "

“在那里，”詹姆斯继续说道，“我们乘马车。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [biː; bi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" And how much will the carriage be ? " asked Mr . George .
" 和 如何 很多 将要 这 运输 是 ? " 问 先生 . 乔治 .

“那辆马车多少钱？”乔治先生问道。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bruk] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - , [wɪl] [biː; bi] [ten] ['gɪldər] .
" To go to Broek and back , and then to Saandam , will be ten guilders .
" 到 去 到 布鲁克 和 后退 , 和 然后 到 - , 将要 是 十 荷兰盾 .

“到布鲁克再返回，然后再到桑达姆，一共要十个荷兰盾。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [æz; əz][dʒeɪmz] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	George	made	memoranda	of	these	sums	on	his	paper	,	as	James	named	them	.
"	先生	.	乔治	制成	备忘录	的	这些	总和	在	他的	纸	,	作为	詹姆斯	命名	他们	.

“乔治先生把这些金额记在了他的纸上，正如詹姆斯所命名的那样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][təulz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪmz] , " [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['gɪldər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [mɔːr] . "

"	And	the	tolls	,	"	continued	James	,	"	will	be	one	guilder	and	twenty	-	five	cents	more	.	"
"	和	这	收费	,	"	持续	詹姆斯	,	"	将要	是	一	公爵	和	二十	-	五	分	更多的	.	"

“而通行费，”詹姆斯继续说道，“将增加1.25荷兰盾。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	the	driver	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	这	司机	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那司机呢？”乔治先生问道。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

In	most	of	the	countries	of	Europe	,	when	you	make	a	bargain	for	the	carriage	,
在	最多	的	这	国家	的	欧洲	,	什么时候	你	制作	一个	便宜货	为了	这	运输	,

在欧洲大多数国家，当你为马车讨价还价时，

[ðə; ði] ['draɪvɚz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	driver's	services	are	not	included	in	it	.
这	司机	服务	是	不是	包括	在	它	.

司机服务不包含在内。

[hiː; hi] [iks'pekts] [ə; eɪ] [fiː] [bɪ'saɪdz] .

He	expects	a	fee	besides	.
他	预期	一个	费用	除了	.

他还希望获得额外费用。

" [ðə; ði]['draɪvər] , ['fɪfti] [sents] .

"	The	driver	,	fifty	cents	.
"	这	司机	,	五十	分	.

司机，五毛钱。

[hæf] [ə; eɪ] ['gɪldər] , " [sed] [dʒeɪmz] .

Half	a	guilder	,	"	said	James	.
一半	一个	公爵	,	"	说	詹姆斯	.

“半个荷兰盾，”詹姆斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Is	that	enough	for	him	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	那	足够的	为了	他	?	"	问	先生	.	乔治	.

“这对他来说够了吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	James	,	"	that's	enough	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	詹姆斯	,	"	那就是	足够的	.	"

“是的，先生，”詹姆斯说，“够了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	will	call	it	seventy	-	five	cents	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	将要	称呼	它	七十	-	五	分	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们就叫它七十五美分吧，”乔治先生说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

So	saying	,	he	wrote	seventy	-	five	.
所以	说	,	他	写道	七十	-	五	.

因此，他写了七十五个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第7/9页

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Then there will be some fees to pay , I suppose , " said Mr . George ,
" 然后 那里 将要 是 一些 费用 到 支付 , 我 认为 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想，应该要交一些费用吧。”乔治先生说道。

" [bəuθ][æt; ət] [bruk] [ænd; ənd][æt; ət] - . "
" both at Broek and at Saandam . "
" 两个都 在 布鲁克 和 在 - . "

“在布鲁克和桑丹。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Yes , sir , " said James .
" 是的 , 先生 , " 说 詹姆斯 .

“是的，先生，”詹姆斯说。

" [wiː; wi] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" We pay twenty - five cents at the dairy , twenty - five cents at the garden ,
" 我们 支付 二十 - 五 分 在 这 奶制品 , 二十 - 五 分 在 这 花园 ,
[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] .
and twenty - five to the hostler .
和 二十 - 五 到 这 房东 .

“我们在牛奶厂付25美分，在花园付25美分，给马夫付25美分。”

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
That makes seventy - five .
那 制作 七十 - 五 .

这样就一共七十五个了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]
And the same at Saandam , to see the hut of Peter the Great , and
和 这 相同的 在 - , 到 看 这 小屋 的 彼得 这 伟大的 , 和
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在桑达姆也是如此，可以参观彼得大帝的小屋和故居。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] ['gɪldər] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] . "
That makes one guilder fifty centimes . "
那 制作 一 公爵 五十 厘米 . "

这样一来，一枚荷兰盾就等于五十生丁。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Is that all ? " asked Mr . George .
" 是 那 全部 ? " 问 先生 . 乔治 .

“就这些吗？”乔治先生问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" There will be forty - five cents for the ferry , coming back , " said James .
" 那里 将要 是 四十 - 五 分 为了 这 渡船 , 未来 后退 , " 说 詹姆斯 .

“回程的渡轮票价是45美分，”詹姆斯说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] [ðɪs] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Mr . George added this sum to the column , and then footed it up .
先生 . 乔治 额外 这 和 到 这 柱子 , 和 然后 有脚的 它 向上 .

乔治先生将这个数字加到这列中，然后把它记了上去。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ['gɪldər] .
The amount was nearly fifteen guilders .
这 数量 曾是 几乎 十五 荷兰盾 .

金额接近十五荷兰盾。

" [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n] ['gɪldər] , " [sed] [hi:; hi] .
" We will call it fifteen guilders , " said he .
" 我们 将要 称呼 它 十五 荷兰盾 , " 说 他 .

“我们就叫它十五荷兰盾吧，”他说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['gɪldər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] .
" To - morrow I will give you fifteen guilders , and you will pay all expenses .
" 到 - 明天 我 将要 给 你 十五 荷兰盾 , 和 你 将要 支付 全部 开支 .

“明天我会给你十五荷兰盾，你负责支付所有费用。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] ? "
And then what shall I have to pay you for your services ? "
和 然后 什么 将 我 有 到 支付 你 为了 你的 服务 ? "

那么，我应该付你多少报酬呢?

" [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [fɔ:r] ['gɪldər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" My charge is four guilders for the day , " said James .
" 我的 收费 是 四 荷兰盾 为了 这 天 , " 说 詹姆斯 .

“我一天的收费是四个荷兰盾，”詹姆斯说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [set] [aʊt] ? "
" And at what time in the morning will it be best to set out ? "
" 和 在 什么 时间 在 这 早晨 将要 它 是 最好的 到 放 出去 ? "

“那么，早上几点出发最合适呢？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" There is a boat at nine o'clock , " said James .
" 那里 是 一个 船 在 九 点钟 , " 说 詹姆斯 .

“九点钟有一班船，”詹姆斯说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪr] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] .
" Then we will leave here at half past eight .
" 然后 我们 将要 离开 这里 在 一半 过去的 八 .

“那么我们将在八点半离开这里。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] , ['rɔləu] , [æt; ət] [eɪt] .
We will have breakfast , Rollo , at eight .
我们 将要 有 早餐 , 罗洛 , 在 八 .

罗洛，我们八点吃早餐。

[ɔ:r] [pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [bruk] .
Or perhaps we can have breakfast at Broek .
或者 也许 我们 能 有 早餐 在 布鲁克 .

或者我们可以去布鲁克吃早餐。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] , [dʒeɪmz] ? "
Is there a hotel there , James ? "
是 那里 一个 酒店 那里 , 詹姆斯 ? "

詹姆斯，那里有酒店吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Yes , sir , " said James .
" 是的 , 先生 , " 说 詹姆斯 .

“是的，先生，”詹姆斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðer; ðər] . "
" There is a hotel there . "
" 那里 是 一个 酒店 那里 . "

“那里有一家酒店。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['brekfəst] ,
Then we will wait till we get there before we take breakfast ,
然后 我们 将要 等待 直到 我们 得到 那里 前 我们 拿 早餐 ,

然后我们会等到到达那里之后再吃早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] .
and we will expect you at half past eight .
和 我们 将要 预计 你 在 一半 过去的 八 .

请您八点半到。

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] .
Our room is number eleven .
我们的 房间 是 数字 十一 .

我们的房间号是11号。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fʊli] [meɪd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" The arrangement being thus fully made , the commissioner , promising to be
" 这 安排 存在 因此 完全 制成 , 这 专员 , 有前途 到 是
['pʌŋktʃuəl] , [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
punctual , bowed and retired .
准时 , 鞠躬 和 退休 .

“安排妥当后，专员承诺准时到场，鞠躬后退了回去。”

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Now , Rollo , " said Mr . George , " to - morrow we will have a good time .
" 现在 , 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 , " 到 - 明天 我们 将要 有 一个 好的 时间 .

“罗洛，”乔治先生说，“明天我们会玩得很开心。”

['æftər][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['gɪldər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ker] [ɔːr]
After I give the commissioner the fifteen guilders , I shall have no further care or
后 我 给 这 专员 这 十五 荷兰盾 , 我 将 有 不 更远 关心 或者
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
responsibility ,
责任 ,

我把十五荷兰盾交给专员之后，就不再承担任何责任了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndər]
but shall be taken along over the whole ground as if I were a child under
但 将 是 已采取 沿着 超过 这 所有的 地面 作为 如果 我 是 一个 孩子 在下面
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
the care of his father .
这 关心 的 他的 父亲 .

但我会像个孩子一样，被父亲带着走遍整个地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

The	**Great**	**Canal**	**.**
这	伟大的	运河	.

大运河。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [nɑ:kt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

The	**commissioner**	**knocked**	**at**	**Mr**	**.**	**George's**	**door**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**.**
这	专员	敲门	在	先生	.	乔治的	门	在	这	时间	任命	.

专员按约定时间敲响了乔治先生的家门。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜ:r; wər][bəuθ] ['redi] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**were**	**both**	**ready**	**.**
先生	.	乔治	和	罗洛	是	两个都	准备好	.

乔治先生和罗洛都准备好了。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['gɪldər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][pʊt]

Mr	**.**	**George**	**counted**	**out**	**the**	**fifteen**	**guilders**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**James**	**put**
先生	.	乔治	计数	出去	这	十五	荷兰盾	在	这	桌子	,	和	詹姆斯	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

them	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他们	在	他的	口袋	.

乔治先生数了数桌上的十五荷兰盾，詹姆斯把它们放进了口袋里。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ðen] [set] [aʊt] .

The	**party**	**then**	**set**	**out**	**.**
这	派对	然后	放	出去	.

随后一行人出发了。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɪʃt] [tu:; tə][stɑ:p][baɪ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

Mr	**.**	**George**	**wished**	**to**	**stop**	**by**	**the**	**way**	**to**	**put**	**a**	**letter**	**in**	**the**	**post**	**office**	**,**
先生	.	乔治	希望	到	停止	经过	这	方式	到	放	一个	信	在	这	邮政	办公室	,

乔治先生想顺路去邮局寄封信。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**to**	**pay**	**the**	**postage**	**of**	**it**	**.**
和	到	支付	这	邮资	的	它	.

并支付邮费。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['pɜ:rsənəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['letər]

He	**desired**	**to**	**do**	**this**	**personally**	**,**	**for**	**he**	**wished**	**to**	**inquire**	**whether**	**the**	**letter**
他	想要的	到	做	这	亲自	,	为了	他	希望	到	查询	无论	这	信

[wʊd] [goʊ][də'rekt] .

would	**go**	**direct**	**.**
会	去	直接的	.

他想亲自去办理这件事，因为他想确认这封信是否能直接送达。

[soʊ][dʒeɪmz][led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

So	**James**	**led**	**them**	**by**	**the**	**way**	**of**	**the**	**post**	**office**	**,**
所以	詹姆斯	引领	他们	经过	这	方式	的	这	邮政	办公室	,

于是詹姆斯领着他们朝邮局走去。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] ['fɔ:rən] ['letərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ,

and	**conducted**	**Mr**	**.**	**George**	**into**	**the**	**office**	**where**	**foreign**	**letters**	**were**	**received**	**,**
和	实施	先生	.	乔治	进入	这	办公室	在哪里	外国的	信件	是	已收到	,

然后把乔治先生带到接收外文信件的办公室，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ]['teɪkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	payment	of	postage	taken	for	them	.
和	这	支付	的	邮资	已采取	为了	他们	.

以及代他们支付的邮资。

[hɪr] [dʒeɪmz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

Here	James	served	as	interpreter	.
这里	詹姆斯	服务	作为	翻译	.

詹姆斯在这里担任翻译。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

it	is	one	of	the	most	important	duties	of	a	commissioner	to	serve	as
它	是	一	的	这	最多	重要的	职责	的	一个	专员	到	服务	作为

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

an	interpreter	to	his	employer	,
一个	翻译	到	他的	雇主	,

为雇主提供翻译服务是专员最重要的职责之一。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

whenever	his	services	are	required	in	this	capacity	.
每当	他的	服务	是	必需的	在	这	容量	.

每当需要他担任此职务时。

[wen] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] , [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

When	the	letter	was	put	in	,	the	party	resumed	their	walk	.
什么时候	这	信	曾是	放	在	,	这	派对	恢复	他们的	走	.

信投递完毕后，一行人继续前行。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ['kæriŋ] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['trævəlɪŋ] [ʃɔːl]

The	commissioner	went	on	before	,	carrying	Mr	.	George's	travelling	shawl
这	专员	去	在	前	,	携带	先生	.	乔治的	旅行	披肩

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the
和	这

专员走在前面，手里拿着乔治先生的旅行披肩和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ʌm'brelə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] .

umbrella	,	and	Mr	.	George	and	Rollo	followed	.
伞	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛	随后	.

撑着伞，乔治先生和罗洛跟了上去。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

The	way	lay	along	a	narrow	street	,	by	the	side	of	a	canal	.
这	方式	躺	沿着	一个	狭窄的	街道	,	经过	这	边	的	一个	运河	.

这条路沿着一条狭窄的街道，毗邻一条运河。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kjʊriəs] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	a	thousand	curious	sights	to	be	seen	,
那里	是	一个	千	好奇的	景点	到	是	已见	,

有上千种奇特的景象可供观赏，

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

both	among	the	boats	on	the	canal	and	along	the	road	;
两个都	之中	这	船	在	这	运河	和	沿着	这	路	;

无论是在运河上的船只中，还是在道路沿线；

[bʌt; bət]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɔ:kt]

but	Rollo	could	not	stop	to	examine	them	,	for	the	commissioner	walked
但	罗洛	可以	不是	停止	到	检查	他们	,	为了	这	专员	步行

['prɪti] [fæst] .

pretty	fast	.
漂亮的	快速地	.

但罗洛没时间停下来仔细查看，因为专员走得很快。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɔ:k] [soʊ][fæst] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	he	would	not	walk	so	fast	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	他	会	不是	走	所以	快速地	,	"	说	罗洛	.

“我希望他不要走那么快，”罗洛说。

" [ɑ:] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Ah	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	he	is	right	this	morning	,
"	啊	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他	是	正确的	这	早晨	,

“啊，是的，”乔治先生说，“他今天早上说得对。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] .

for	we	want	to	get	to	the	pier	in	time	for	the	boat	.
为了	我们	想	到	得到	到	这	码头	在	时间	为了	这	船	.

因为我们想及时赶到码头搭乘船。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

But	in	walking	about	the	town	to	see	it	,	it	would	be	a	great	trouble	to
但	在	步行	关于	这	镇	到	看	它	,	它	会	是	一个	伟大的	麻烦	到

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

但是，如果我们步行去镇上看，对我们来说会很麻烦。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][stɑ:p] [wen]

"	To	-	morrow	we	will	go	about	by	ourselves	,	"	said	Rollo	,	"	and	stop	when
"	到	-	明天	我们	将要	去	关于	经过	我们自己	,	"	说	罗洛	,	"	和	停止	什么时候

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [pli:z] . "

and	where	we	please	.	"
和	在哪里	我们	请	.	"

“明天我们就自己去逛逛，”罗洛说，“想停就停，想停就停。”

" [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	We	will	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	将要	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们会的，”乔治先生说。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑ:rti] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	last	the	party	came	out	to	what	may	be	called	the	front	of	the	city	,
在	最后的	这	派对	来了	出去	到	什么	可能	是	称为	这	正面	的	这	城市	,

最后，这群人来到了可以称之为城市前沿的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔ:f][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

where	they	could	look	off	upon	the	harbor	.
在哪里	他们	可以	看	离开	之上	这	港口	.

在那里，他们可以眺望港口。

[ðɪs] ['hɑːrbər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kɔːld] [ðə; ði][waɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd]

This	harbor	is	a	sheet	of	water	called	the	Y	,	which	has	been	before	referred
这	港口	是	一个	床单	的	水	称为	这	是	,	哪个	有	到过	前	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这个港口是一片被称为“Y”字形的水域，之前已经提到过。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	morning	was	bright	and	beautiful	,	and	the	water	was	covered	with
这	早晨	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	这	水	曾是	涵盖	和

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

清晨阳光明媚，景色宜人，水面上停满了船只。

[s'tiːməz] , [bɑːdʒz] , ['boʊts] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]

steamers	,	barges	,	boats	,	and	vessels	of	every	form	and	size	,	going	to
蒸汽船	,	驳船	,	船	,	和	船只	的	每一个	形式	和	尺寸	,	去	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

各种形状和大小的轮船、驳船、小船和船舶来来往往。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [pæst] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['skersli] [muːvd] ,

The	steamers	passed	swiftly	,	but	the	sailing	vessels	scarcely	moved	,
这	蒸汽船	通过了	迅速地	,	但	这	帆船	船只	几乎	已搬	,

汽船快速驶过，但帆船几乎纹丝不动。

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

so	calm	and	still	was	the	morning	air	.
所以	冷静的	和	仍然	曾是	这	早晨	空气	.

清晨的空气如此平静祥和。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

The	sun	was	shining	,	and	the	whole	scene	presented	to	Mr	.	George's
这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	所有的	场景	呈现	到	先生	.	乔治的

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] [vjuː] ,

and	Rollo's	view	,
和	罗洛的	看法	,

阳光明媚，乔治先生和罗洛眼前呈现出一幅美丽的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	they	looked	out	over	the	water	,	was	extremely	brilliant	and	beautiful	.
作为	他们	看起来	出去	超过	这	水	,	曾是	极其	杰出的	和	美丽的	.

当他们眺望水面时，景色极其绚丽美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][paɪlz] ,

The	commissioner	led	the	way	out	over	a	long	pier	supported	by	piles	,
这	专员	引领	这	方式	出去	超过	一个	长的	码头	有	经过	堆	,

专员领着大家沿着由桩基支撑的长栈桥走了出去。

[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	a	sort	of	landing	platform	at	a	distance	from	the	shore	.
到	一个	种类	的	降落	平台	在	一个	距离	从	这	支撑	.

到达距离海岸一定距离的某种登陆平台。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

This	place	was	quite	large	.
这	地方	曾是	相当	大的	.

这个地方很大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tævərn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	tavern	upon	it	,
它	有	一个	酒馆	之上	它	,

上面有一家酒馆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	a	great	many	different	offices	belonging	to	the	different	lines	of
和	一个	伟大的	许多	不同的	办公室	属于	到	这	不同的	线条	的

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

以及属于不同航线的众多不同办事处，

[ænd; ənd] ['pɪrz] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] [ænd; ənd] [s'tiːməz]

and	piers	projecting	in	different	directions	for	the	different	boats	and	steamers
和	码头	投影	在	不同的	方向	为了	这	不同的	船	和	蒸汽船

[tuː; tə] [lænd] [æt; ət] .

to	land	at	.
到	土地	在	.

码头向不同方向延伸，供不同的船只和轮船停靠。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	stood	at	some	distance	from	the	shore	,
它	站立	在	一些	距离	从	这	支撑	,

它矗立在离海岸一段距离的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] .

and	the	whole	had	the	appearance	of	a	little	village	on	an	island	.
和	这	所有的	有	这	外貌	的	一个	小的	村庄	在	一个	岛	.

整个地方看起来就像岛上的一个小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [lænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	have	been	an	island	indeed	,	if	there	had	been	any	land	about	it
它	会	有	到过	一个	岛	的确	,	如果	那里	有	到过	任何	土地	关于	它

;

;
;

如果周围有陆地的话，它确实会是一个岛屿；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

but	there	was	not	.
但	那里	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['hoʊlli] [ɑːn] [paɪlz] .

It	was	built	wholly	on	piles	.
它	曾是	建造	完全	在	堆	.

它完全建在桩基上。

[hɪr] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

Here	were	crowds	of	people	going	and	coming	on	this	stage	,
这里	是	人群	的	人们	去	和	未来	在	这	阶段	,

舞台上人来人往，熙熙攘攘。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [s'tiːməz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

some	having	just	landed	from	the	different	steamers	that	had	just	arrived	,
一些	拥有	只是	登陆	从	这	不同的	蒸汽船	那	有	只是	到达的	,

有些乘客刚从不同轮船上下来，这些轮船刚刚抵达。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	some	about	to	embark	in	others	that	were	going	away	.
和	一些	关于	到	启程	在	其他的	那	是	去	离开	.

有些人即将启程，有些人则即将离开。

[smɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Small	boats	were	coming	,	too	,	over	the	water	,	with	passengers	in	them	,
小的	船	是	未来	,	也	,	超过	这	水	,	和	乘客	在	他们	,

水面上也驶来了一些小船，船上载着乘客。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['meni] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] ,

among	whom	were	many	peasant	girls	,
之中	谁	是	许多	农民	女孩们	,

其中有很多农家姑娘，

[huːz] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,

whose	foreheads	and	temples	were	adorned	with	a	profusion	of	golden	ornaments	,
谁	额头	和	寺庙	是	装饰	和	一个	丰富	的	金的	装饰品	,

他们的额头和太阳穴上装饰着大量的金饰，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] .

such	as	are	worn	by	the	ladies	of	North	Holland	.
这样的	作为	是	磨损	经过	这	女士们	的	北	荷兰	.

例如北荷兰女士们所穿的服饰。

['rɔləu] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Rollo	looked	this	way	and	that	as	he	passed	along	the	stage	,
罗洛	看起来	这	方式	和	那	作为	他	通过了	沿着	这	阶段	,

罗洛走过舞台时，目光不时地向这边和那边张望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ;

and	he	wished	for	time	to	stop	and	examine	what	he	saw	;
和	他	希望	为了	时间	到	停止	和	检查	什么	他	锯	;

他希望有时间停下来仔细观察他所看到的一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] [boʊt] .

but	the	commissioner	walked	rapidly	on	,	and	led	the	way	to	the	ferry	boat	.
但	这	专员	步行	快速	在	,	和	引领	这	方式	到	这	渡船	船	.

但专员加快脚步，带头走向渡船。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

"	You	will	walk	on	board	,	"	said	James	,	"	while	I	get	the	tickets	.
"	你	将要	走	在	木板	,	"	说	詹姆斯	,	"	尽管	我	得到	这	门票	.

“你先上船，”詹姆斯说，“我去买票。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	172	]
"	[	页	-	]

[第172页]

[soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæŋk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,

So	Mr	.	George	and	Rollo	went	over	the	plank	on	board	the	boat	,
所以	先生	.	乔治	和	罗洛	去	超过	这	板	在	木板	这	船	,

于是乔治先生和罗洛从船上的跳板上跳了下去。

[waɪl] [dʒeɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

while	James	turned	to	a	little	office	that	stood	near	to	get	the	tickets	.
尽管	詹姆斯	转向	到	一个	小的	办公室	那	站立	靠近	到	得到	这	门票	.

詹姆斯转身走向附近的一个小办公室去取票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts]

There	was	a	man	standing	at	the	end	of	the	plank	to	collect	the	tickets
那里	曾是	一个	男人	常设	在	这	结尾	的	这	板	到	收集	这	门票

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	the	passengers	came	on	board	.
作为	这	乘客	来了	在	木板	.

有一名男子站在木板的尽头，负责在乘客登船时收取船票。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [dʒeɪmz][hæd; həd]

Mr	.	George	,	as	he	passed	,	pointed	back	to	the	office	where	James	had
先生	.	乔治	,	作为	他	通过了	,	尖	后退	到	这	办公室	在哪里	詹姆斯	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

乔治先生经过时，指了指詹姆斯刚才去的办公室。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [pæst] [ɑːn] .

The	man	bowed	,	and	he	and	Rollo	passed	on	.
这	男人	鞠躬	,	和	他	和	罗洛	通过了	在	.

那人鞠了一躬，然后他和罗洛一起离开了。

" [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	independent	we	are	!	"	said	Mr	.	George	.
"	如何	独立的	我们	是	!	"	说	先生	.	乔治	.

“我们多么独立啊！”乔治先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['peɪmənts] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	shall	have	nothing	to	do	with	making	any	payments	all	day	to	-	day	,
"	我	将	有	没有什么	到	做	和	制作	任何	付款	全部	天	到	-	天	,

“我今天一整天都不会参与任何付款事宜。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [friː] .

and	it	will	seem	as	if	we	were	travelling	free	.
和	它	将要	似乎	作为	如果	我们	是	旅行	自由的	.

这样一来，我们就仿佛是在自由旅行一样。

" [ðə; ði] ['feri] [boʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

"	The	ferry	boat	was	of	a	very	singular	construction	,
"	这	渡船	船	曾是	的	一个	非常	单数	建造	,

“这艘渡船的构造非常独特，

[ænd; ənd][moʊst] ['sɪŋgjələr] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	most	singular	looking	people	they	were	who	were	on	board	of	it	.
和	最多	单数	寻找	人们	他们	是	WHO	是	在	木板	的	它	.

船上的人个个都长相奇特。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] ,

It	had	a	great	flat	deck	,	which	was	of	an	oval	form	,
它	有	一个	伟大的	平坦的	甲板	,	哪个	曾是	的	一个	椭圆形	形式	,

它有一个很大的平坦甲板，呈椭圆形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	was	spreading	out	very	wide	at	the	sides	.
和	曾是	传播	出去	非常	宽的	在	这	侧面	.

并且向两侧蔓延得很远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

There	were	seats	here	and	there	in	different	places	,
那里	是	座位	这里	和	那里	在	不同的	地方	,

这里那里零星散布着一些座位，

[bʌt; bət][noʊ] ['ɔːnɪŋ] [ɔːr] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ˌoʊvər'hed] .

but	no	awning	or	shelter	of	any	kind	overhead	.
但	不	棚	或者	庇护所	的	任何	种类	开销	.

但上方没有任何遮雨棚或遮蔽物。

['rɔləu][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ,

Rollo	was	glad	of	this	,	for	the	morning	was	so	fine	,
罗洛	曾是	高兴的	的	这	,	为了	这	早晨	曾是	所以	美好的	,

罗洛对此感到高兴，因为早晨的天气真好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

and	the	view	on	every	side	was	so	magnificent	,
和	这	看法	在	每一个	边	曾是	所以	壮丽	,

四周景色都非常壮丽。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

that	he	was	very	much	pleased	to	have	it	so	wholly	unobstructed	.
那	他	曾是	非常	很多	高兴	到	有	它	所以	完全	通畅	.

他非常高兴能够如此畅通无阻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][naɪn] ,

As	soon	as	the	chimes	of	the	city	clocks	began	to	strike	for	nine	,
作为	很快	作为	这	编钟	的	这	城市	时钟	开始	到	罢工	为了	九	,

城市钟声响起九点的那一刻，

[ðə; ði] ['veriəs] ['stiːmboʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz]

the	various	steamboats	began	to	shoot	out	in	different	directions	from	the	piers
这	各种各样的	汽船	开始	到	射击	出去	在	不同的	方向	从	这	码头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

of	the	landing	,
的	这	降落	,

各式各样的汽船开始从码头向不同方向驶去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['feri] [boʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [tuː] .

and	soon	the	ferry	boat	began	to	move	,	too	.
和	很快	这	渡船	船	开始	到	移动	,	也	.

不久，渡船也开始移动了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [haʊ'evər] , ['veri] ['sloʊli] .

She	moved	,	however	,	very	slowly	.
她	已搬	,	然而	,	非常	缓慢地	.

然而，她的动作却非常缓慢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

" [wʌt] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [boʊt] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	What	a	slow	and	clumsy	boat	!	"	said	Rollo	.
"	什么	一个	慢的	和	笨拙	船	!	"	说	罗洛	.

“这船真慢，真笨！”罗洛说道。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

"	I'm	glad	she	is	slow	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	for	I	want	to	look	about	.
"	我是	高兴的	她	是	慢的	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	为了	我	想	到	看	关于	.

“我很高兴她走得慢，”乔治先生回答说，“因为我想四处看看。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊər][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['feri] .

I	should	be	willing	to	be	an	hour	in	going	across	this	ferry	.
我	应该	是	愿意的	到	是	一个	小时	在	去	穿过	这	渡船	.

我应该愿意花一个小时的时间乘渡轮过海。

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɑ:n] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['veri] [faɪn] .

"	The	prospect	on	every	side	was	,	indeed	,	very	fine	.
"	这	前景	在	每一个	边	曾是	,	的确	,	非常	美好的	.

“各方面的前景确实都非常美好。”

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd]

On	looking	back	they	could	see	the	buildings	of	the	town	extending	far	and	wide
在	寻找	后退	他们	可以	看	这	建筑物	的	这	镇	扩展	远的	和	宽的

[fɔ:r; fər] [maɪlz] ,

for	miles	,
为了	英里	,

回头望去，他们可以看到城镇的建筑绵延数英里之远。

[wɪð; wɪθ] [doʊmz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd][spaɪəz] , [ænd; ənd][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] ,

with	domes	,	and	towers	,	and	spires	,	and	tops	of	trees	,
和	穹顶	,	和	塔楼	,	和	尖塔	,	和	最高额	的	树木	,

有圆顶、塔楼、尖顶和树梢，

[ænd; ənd][mɑ:sts][ʌv; əv] [ʃɪps] ['raɪzɪŋ] [tə'geðər] ['evri] [wer] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	masts	of	ships	rising	together	every	where	above	the	tops	of	the	houses	.
和	桅杆	的	船舶	上升	一起	每一个	在哪里	多于	这	最高额	的	这	房屋	.

船桅高耸入云，遍布各处，甚至超过了房屋的顶部。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə]

The	water	of	the	harbor	was	covered	with	ships	and	steamers	passing	to
这	水	的	这	港口	曾是	涵盖	和	船舶	和	蒸汽船	通过	到

[ænd; ənd][froʊ] — [ðoʊz] [nɪr] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	fro	—	those	near	glittering	in	the	sun	,
和	弗	—	那些	靠近	闪闪发光	在	这	太阳	,

港口的水面上布满了来来往往的船只和汽船——靠近港口的船只在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌnz][wɜ:r; wər][hæf] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]['smoʊki] [heɪz]

while	the	distant	ones	were	half	lost	in	a	smoky	haze
尽管	这	遥远	一个	是	一半	丢失的	在	一个	烟	阴霾

远处的景象则半隐没在烟雾之中。

[ðæt] ['evri] [wer] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

that	every	where	softened	and	concealed	the	horizon	.
那	每一个	在哪里	软化	和	暗	这	地平线	.

到处都变得柔和，地平线也变得隐没了。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	George	and	Rollo	gazed	earnestly	on	this	scene	,	looking	now	in	this
先生	.	乔治	和	罗洛	凝视	切实	在	这	场景	,	寻找	现在	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

乔治先生和罗洛全神贯注地注视着眼前的景象，目光正朝着这个方向望去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	now	in	that	,	but	not	speaking	a	word	.
和	现在	在	那	,	但	不是	请讲	一个	单词	.

现在他身处其中，却一言不发。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪ] , [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , —

When	they	were	about	half	across	the	Y	,	James	came	to	Mr	.	George	,	and	said	,	—
什么时候	他们	是	关于	一半	穿过	这	是	,	詹姆斯	来了	到	先生	.	乔治	,	和	说	,	—

当他们走到Y字路口一半左右的时候，詹姆斯走到乔治先生跟前，说道：

" [ðɪs] ['feri] [boʊt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]
" **This ferry boat connects with a steamer on the canal , which goes to the**
" 这 渡船 船 连接 和 一个 汽船 在 这 运河 , 哪个 去 到 这
['hɛldɝ] ,
Helder ,
赫尔德 ,

"这艘渡船与运河上的一艘汽船相连，汽船开往海尔德河。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['veriəs] - .
and also with various trekschuyts .
和 还 和 各种各样的 - .

以及各种徒步者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ?
We shall take a trekschuyt to go for a short distance ?
我们 将 拿 一个 - 到 去 为了 一个 短的 距离 ?

我们乘坐徒步车去短途旅行吧?

— [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
— as far as to the place where we shall get a carriage . "
— 作为 远的 作为 到 这 地方 在哪里 我们 将 得到 一个 运输 . "

——直到我们能搭乘马车的地方。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

"很好，"乔治先生说。

" [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" Arrange it as you think best .
" 安排 它 作为 你 思考 最好的 .

"按你认为最好的方式安排。"

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
Then we shall go a short distance on the great canal .
然后 我们 将 去 一个 短的 距离 在 这 伟大的 运河 .

然后我们将沿着大运河走一小段路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Yes , sir , " said James .
" 是的 , 先生 , " 说 詹姆斯 .

"是的，先生，"詹姆斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] . "
" You will like to see a little of the canal . "
" 你 将要 喜欢 到 看 一个 小的 的 这 运河 . "

"你会想看看运河的。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I shall , indeed , " said Mr . George .
" 我 将 , 的确 , " 说 先生 . 乔治 .

"我一定会的，"乔治先生说。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [hɪr] [spoʊk] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]

The	great	canal	of	which	James	here	spoke	is	the	grandest	work	of	the	kind	in
这	伟大的	运河	的	哪个	詹姆斯	这里	辐	是	这	最宏伟	工作	的	这	种类	在

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

詹姆斯在这里提到的那条大运河是荷兰同类工程中最宏伟的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	perhaps	in	the	world	.
和	也许	在	这	世界	.

或许在全世界都是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['æmstərdæm] [stændz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]

If	you	look	at	the	map	you	will	see	that	Amsterdam	stands	somewhat	in	the
如果	你	看	在	这	地图	你	将要	看	那	阿姆斯特丹	站立	有些	在	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

interior	of	the	country	,
内部的	的	这	国家	,

如果你看一下地图，就会发现阿姆斯特丹位于荷兰内陆地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [si:] ,

and	that	the	only	approach	to	it	,	by	sea	,
和	那	这	仅有的	方法	到	它	,	经过	海	,

而且唯一到达那里的方法是经海路。

[ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [zi:] .

is	through	a	great	gulf	called	the	Zuyder	Zee	.
是	通过	一个	伟大的	海湾	称为	这	-	Zee	.

穿过一个名为须德海的巨大海湾。

[naʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] - [zi:] [ɪz] ['ʃæloʊ] .

Now	,	the	water	in	the	Zuyder	Zee	is	shallow	.
现在	,	这	水	在	这	-	Zee	是	浅的	.

现在，须德海的水很浅。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃænlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] [di:p] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri]

There	are	channels	,	it	is	true	,	that	are	tolerably	deep	;	but	they	are	very
那里	是	频道	,	它	是	真的	,	那	是	勉强可以接受	深的	;	但	他们	是	非常

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

winding	and	intricate	,
绕线	和	错综复杂	,

诚然，有些河道相当深；但它们非常蜿蜒曲折，错综复杂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][sænd][bæŋks][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	they	are	so	surrounded	with	shoals	and	sand	banks	as	to	make	the
和	他们	是	所以	包围	和	浅滩	和	沙	银行	作为	到	制作	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

navigation	very	difficult	,
导航	非常	难的	,

而且它们周围遍布浅滩和沙洲，使得航行非常困难。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz] .

especially	for	ships	of	large	size	.
尤其	为了	船舶	的	大的	尺寸	.

尤其适用于大型船舶。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kən'si:vd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

The	people	,	accordingly	,	conceived	the	plan	of	digging	a	canal	across	the	country	;
这	人们	,	因此	,	构思	这	计划	的	挖掘	一个	运河	穿过	这	国家	;

因此，人们想出了在全国范围内开凿运河的计划；

[frʌm; frəm] ['æmstərdæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː]

from	Amsterdam	to	the	nearest	place	where	there	was	deep	water	on	the	sea
从	阿姆斯特丹	到	这	最近的	地方	在哪里	那里	曾是	深的	水	在	这	海

.

:

.

从阿姆斯特丹到最近的深海区域。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɛldɝ] .

This	was	at	a	point	of	land	called	the	Helder	.
这	曾是	在	一个	观点	的	土地	称为	这	赫尔德	.

这里是名为赫尔德的陆地。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] ['wɔːtər] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ,

The	reason	why	there	was	deep	water	there	,	was	,
这	原因	为什么	那里	曾是	深的	水	那里	,	曾是	,

那里水深的原因是:

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ziː] ,

that	that	was	the	outlet	for	the	Zuyder	Zee	,
那	那	曾是	这	出路	为了	这	-	Zee	,

那是祖德海的出口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

and	the	water	rushing	in	there	when	the	tide	is	rising	,
和	这	水	匆忙	在	那里	什么时候	这	潮	是	上升	,

涨潮时，海水会涌入那里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] , [kiːps] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	out	again	when	it	goes	down	,	keeps	the	channel	deep	and	clear	.
和	出去	再次	什么时候	它	去	向下	,	保持	这	渠道	深的	和	清除	.

当水位下降时，水位又会回落，从而保持通道深而畅通。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'næl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɛldɝ] [tuː; tə] ['æmstərdæm] .

So	it	was	determined	to	make	a	canal	from	the	Helder	to	Amsterdam	.
所以	它	曾是	决定	到	制作	一个	运河	从	这	赫尔德	到	阿姆斯特丹	.

因此，人们决定修建一条从海尔德河到阿姆斯特丹的运河。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['loʊər] ,

But	the	land	was	lower	,
但	这	土地	曾是	降低	,

但地势较低，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] .

almost	all	the	way	,	than	the	sea	.
几乎	全部	这	方式	,	比	这	海	.

几乎一路都比大海更远。

[ðɪs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [kə'næl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]

This	rendered	it	impossible	to	construct	the	canal	so	as	to	make	it	of
这	渲染	它	不可能的	到	构造	这	运河	所以	作为	到	制作	它	的

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ,

the	same	level	with	the	sea	,
这	相同的	等级	和	这	海	,

这使得建造与海平面齐平的运河成为不可能。

[wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [haɪt] .

without	building	up	the	banks	of	it	to	an	inconvenient	height	.
没有	建筑	向上	这	银行	的	它	到	一个	不方便	高度	.

无需将河岸加高到不便的高度。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kə'næl] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,

Besides	,	it	was	just	as	well	to	make	the	canal	lower	than	the	sea	,
除了	,	它	曾是	只是	作为	出色地	到	制作	这	运河	降低	比	这	海	,

此外，把运河建得比海平面低一些也是明智之举。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪld] [geɪts] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	to	build	gates	at	each	end	of	it	,
和	然后	到	建造	大门	在	每个	结尾	的	它	,

然后在它的两端建造大门，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

to	prevent	the	sea	water	from	coming	in	.
到	防止	这	海	水	从	未来	在	.

防止海水涌入。

" [ðen] [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][get][ɪn] ? " [æskt] ['rɔləu] ,

"	Then	how	were	the	ships	to	get	in	?	"	asked	Rollo	,
"	然后	如何	是	这	船舶	到	得到	在	?	"	问	罗洛	,

“那船只该怎么进来呢？”罗洛问道。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	Mr	.	George	explained	this	to	him	.
什么时候	先生	.	乔治	解释	这	到	他	.

当乔治先生向他解释这件事的时候。

" [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] [maɪt] [get][ɪn] .

"	Why	,	there	were	two	ways	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	by	which	ships	might	get	in	.	:	.
"	为什么	,	那里	是	二	方式	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	经过	哪个	船舶	可能	得到	在	.	:	.

“为什么呢？”乔治先生回答说，“船只可以通过两种方式进入。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

You	see	,	although	the	canal	is	lower	than	the	sea	is	generally	,
你	看	,	虽然	这	运河	是	降低	比	这	海	是	一般来说	,

你看，虽然运河的水位通常比海平面低，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði][taɪd][goʊz] [daʊn] ,

there	is	an	hour	or	two	every	day	when	the	tide	goes	down	,
那里	是	一个	小时	或者	二	每一个	天	什么时候	这	潮	去	向下	,

每天都有一两个小时是退潮的时候。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

in	which	the	two	are	about	on	a	level	.
在	哪个	这	二	是	关于	在	一个	等级	.

两人实力相当。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] ,

Accordingly	,	by	opening	the	gates	when	the	tide	is	low	,
因此	,	经过	开幕	这	大门	什么时候	这	潮	是	低的	,

因此，在退潮时打开闸门，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [seɪl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . "

a	communication	would	be	made	by	which	the	vessels	could	sail	in	and	out	.	"
一个	沟通	会	是	制成	经过	哪个	这	船只	可以	帆	在	和	出去	.	"

我们将建立一种通讯方式，使船只能够进出。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['rɔləu] ,
" But that would be inconvenient , I should think , " said Rollo ,
" 但 那 会 是 不方便 , 我 应该 思考 , " 说 罗洛 ,

“但我想那会很不方便，”罗洛说道。

" [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən][bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" not to have the gates open but twice a day . "
" 不是 到 有 这 大门 打开 但 两次 一个 天 . "

“每天只开两次大门。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][æd'mɪt] [ʃɪps] [æt; ət]
" Yes , " said Mr . George ; " and so , to enable them to admit ships at
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 所以 , 到 使能够 他们 到 承认 船舶 在
['eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

“是的，”乔治先生说；“因此，为了使他们能够随时允许船只进入，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] ['lɑːks] [æt; ət] [iːtʃ] [end] . "
they have built locks at each end . "
他们 有 建造 锁 在 每个 结尾 . "

他们在两端都建了锁。

" [laɪk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kə'næl][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Like the locks in a common canal in America ? " said Rollo .
" 喜欢 这 锁 在 一个 常见的 运河 在 美国 ? " 说 罗洛 .

“就像美国普通运河里的船闸一样？”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
" Yes , " said Mr . George ; " and by means of
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 经过 方法 的

“是的，”乔治先生说；“并且通过……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðiːz] ['lɑːks] , [ʃɪps] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət]['eni] [taɪm] . "
these locks , ships can be taken in and out at any time . "
这些 锁 , 船舶 能 是 已采取 在 和 出去 在 任何 时间 . "

通过这些船闸，船只可以随时进出。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't exactly understand how they do it , " said Rollo .
" 我 不 确切地 理解 如何 他们 做 它 , " 说 罗洛 .

“我不太明白他们是怎么做到的，”罗洛说。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Let me explain it to you , then , " replied Mr . George .
" 让 我 解释 它 到 你 , 然后 , " 回复 先生 . 乔治 .

“那我就给你解释一下吧。”乔治先生回答道。

" ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd]
" Listen attentively , and picture to your mind precisely what I describe , and
" 听 认真地 , 和 图片 到 你的 头脑 恰恰 什么 我 描述 , 和
[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
see if you understand .
看 如果 你 理解 .

“仔细听，把你描述的画面准确地想象出来，看看你是否理解。”

" [fɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

"	First	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	imagine	that	you	are	down	by	the	sea	shore	,
"	第一的	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	想象	那	你	是	向下	经过	这	海	支撑	,

“首先，”乔治先生继续说道，“想象一下你正身处海边，

[wer] [ðə; ði] [kə'næl] ['ɛndz] .

where	the	canal	ends	.
在哪里	这	运河	结束	.

运河的尽头。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,

The	water	in	the	sea	is	higher	than	it	is	in	the	canal	,
这	水	在	这	海	是	更高	比	它	是	在	这	运河	,

海里的水位比运河里的水位高。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [geɪts] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	there	are	two	sets	of	gates	,	at	a	little	distance	from	each	other	,
和	那里	是	二	套	的	大门	,	在	一个	小的	距离	从	每个	其他	,

这里有两道大门，彼此之间相距不远。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ɪn] . "

near	the	mouth	of	the	canal	,	which	keep	the	water	of	the	sea	from	flowing	in	.	"
靠近	这	嘴	的	这	运河	,	哪个	保持	这	水	的	这	海	从	流动	在	.	"

在运河口附近，可以阻止海水流入。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	can	picture	that	to	my	mind	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	能	图片	那	到	我的	头脑	.

“是的，”罗洛说，“我能想象出那个画面。”

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [geɪts] ? "

But	how	far	apart	are	the	two	sets	of	gates	?	"
但	如何	远的	除	是	这	二	套	的	大门	?	"

但这两道大门相距多远呢?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɪp] .

"	A	little	farther	apart	,	"	said	Mr	.	George	,	"	than	the	length	of	the	longest	ship	.
"	一个	小的	更远	除	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	比	这	长度	的	这	最长	船	.

乔治先生说：“比最长船只的长度还要远一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːks] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'næl] .

Of	course	one	pair	of	these	locks	is	towards	the	sea	,	and	the	other	towards	the	canal	.
的	课程	一	一对	的	这些	锁	是	向	这	海	,	和	这	其他	向	这	运河	.

当然，这两对船闸中，一对朝向大海，另一对朝向运河。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] [siː] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kə'næl] [geɪts] .

I	will	call	the	first	the	sea	gates	,	and	the	other	the	canal	gates	.
我	将要	称呼	这	第一的	这	海	大门	,	和	这	其他	这	运河	大门	.

我将第一个称为海门，另一个称为运河门。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːk] . "

The	space	between	the	two	gates	is	called	the	lock	.	"
这	空间	之间	这	二	大门	是	称为	这	锁	.	"

两扇门之间的空间叫做锁。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] . "
" Yes , " said Rollo , " I understand all that . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 理解 全部 那 . "

“是的，”罗洛说，“我都明白。”

" [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] ,
" Now , " continued Mr . George , " a ship comes in , we will suppose ,
" 现在 , " 持续 先生 . 乔治 , " 一个 船 来 在 , 我们 将要 认为 ,

“现在，”乔治先生继续说道，“假设有一艘船驶入港口，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]
and is to be taken into the
和 是 到 是 已采取 进入 这

并将被带入

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[kəˈnæl] .
canal .
运河 .

运河。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [men] ['oʊpən][ðə; ði] [siː] [geɪts] .
First , the men open the sea gates .
第一的 , 这 男人 打开 这 海 大门 .

首先，男人们打开了海闸。

[ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [naʊ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ,
The sea can now flow into the lock , but it cannot get into the canal ,
这 海 能 现在 流动 进入 这 锁 , 但 它 不能 得到 进入 这 运河 ,

现在海水可以流入船闸，但无法流入运河。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kəˈnæl] [geɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃʌt] . "
because the canal gates are still shut . "
因为 这 运河 大门 是 仍然 关闭 . "

因为运河闸门仍然关闭着。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
" And , now you see , " continued Mr . George , " that as the water in the
" 和 , 现在 你 看 , " 持续 先生 . 乔治 , " 那 作为 这 水 在 这
[lɑːk] [ɪz] [haɪ] ,
lock is high ,
锁 是 高的 ,

“现在你看，”乔治先生继续说道，“由于船闸里的水位很高，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] . "
and on a level with the sea , the ship can sail into the lock . "
和 在 一个 等级 和 这 海 , 这 船 能 帆 进入 这 锁 . "

船体与海面齐平，可以驶入船闸。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" But it can't get down into the canal , " said Rollo .
" 但 它 不能 得到 向下 进入 这 运河 , " 说 罗洛 .

“但是它进不了运河，”罗洛说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt] [jet] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	not	yet	.
"	不	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	不是	然而	.

“不,”乔治先生回答说，“还没有。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ʃʌt] [ðə; ði] [siː] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] .

But	now	the	men	shut	the	sea	gates	,	and	thus	shut	the	ship	in	.
但	现在	这	男人	关闭	这	海	大门	,	和	因此	关闭	这	船	在	.

但现在，这些人关闭了海闸，就这样把船困在了里面。

[ðeɪ] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] [geɪts] ,

They	then	open	the	passages	through	the	canal	gates	,
他们	然后	打开	这	段落	通过	这	运河	大门	,

然后他们打开运河闸门，进入运河。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lets] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	this	lets	the	water	out	of	the	lock	until	it	subsides	to	the	level	of
和	这	让我们	这	水	出去	的	这	锁	直到	它	消退	到	这	等级	的

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,

that	in	the	canal	,
那	在	这	运河	,

这样就能让水从船闸流出，直到水位下降到运河中的水位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['setlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ship	settles	down	with	it	.
和	这	船	定居点	向下	和	它	.

于是，船就此停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [geɪts] , [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	the	sea	cannot	come	in	,	for	the	sea	gates	,	that	are	now	behind	the	ship	,
但	这	海	不能	来	在	,	为了	这	海	大门	,	那	是	现在	在后面	这	船	,

但是海水进不来了，因为海闸现在就在船的后面。

[ɑːr; ər] [ʃʌt] .

are	shut	.
是	关闭	.

已关闭。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]['lev(ə)l] ,

When	the	water	in	the	lock	has	gone	down	to	the	canal	level	,
什么时候	这	水	在	这	锁	有	已消失	向下	到	这	运河	等级	,

当船闸内的水位下降到与运河水位齐平时，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] ,

then	they	can	open	the	gates	,
然后	他们	能	打开	这	大门	,

然后他们就可以打开大门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][seɪl] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

and	the	ship	can	sail	along	out	of	the	lock	into	the	canal	.
和	这	船	能	帆	沿着	出去	的	这	锁	进入	这	运河	.

然后，这艘船就可以驶出船闸，进入运河。

" [ðʌs] [ðeɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][æt; ət][wʌn] [end] ,

"	Thus	they	lock	the	ship	down	into	the	canal	at	one	end	,
"	因此	他们	锁	这	船	向下	进入	这	运河	在	一	结尾	,

于是，他们把船的一端锁在了运河里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

and	when	she	has	passed	through	the	canal	,
和	什么时候	她	有	通过了	通过	这	运河	,

当她穿过运河之后，

[ðeɪ] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . "

they	lock	her	up	into	the	Y	again	at	the	other	.	"
他们	锁	她	向上	进入	这	是	再次	在	这	其他	.	"

他们又把她关进了Y型监狱的另一边。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	understand	it	now	.
"	我	理解	它	现在	.

我现在明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

And	shall	we	go	into	the	canal	through	the	locks	in	this	way	?	"
和	将	我们	去	进入	这	运河	通过	这	锁	在	这	方式	?	"

我们就这样穿过船闸进入运河吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪl] [æsk][dʒeɪmz] .

"	I'll	ask	James	.
"	患病的	问	詹姆斯	.

我去问问詹姆斯。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bekənd] [tuː; tə][dʒeɪmz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	So	Mr	.	George	beckoned	to	James	to	come	to	him	,
"	所以	先生	.	乔治	招手	到	詹姆斯	到	来	到	他	,

于是乔治先生招手示意詹姆斯过来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

and	asked	him	whether	they	should	enter	the	canal	through	the	lock	.
和	问	他	无论	他们	应该	进入	这	运河	通过	这	锁	.

然后问他他们是否应该通过船闸进入运河。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	No	,	"	said	James	.
"	不	,	"	说	詹姆斯	.

“不，”詹姆斯说。

" [ðə; ði] ['feri] [boʊt] [dʌz] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][æt; ət][ɔːl] .

"	The	ferry	boat	does	not	go	into	the	canal	at	all	.
"	这	渡船	船	做	不是	去	进入	这	运河	在	全部	.

“渡船根本不会进入运河。”

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ɔːr]['hɑːrbər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	go	into	a	little	dock	or	harbor	by	the	side	of	it	,
我们	去	进入	一个	小的	码头	或者	港口	经过	这	边	的	它	,

我们驶入旁边的小码头或港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [daɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

and	the	passengers	walk	over	the	dike	,	and	down	to	the	canal	,
和	这	乘客	走	超过	这	堤	,	和	向下	到	这	运河	,

乘客们走过堤坝，来到运河边。

[wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['boʊts] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] . "

where	they	find	the	boats	ready	for	them	that	they	are	to	take	.	"
在哪里	他们	寻找	这	船	准备好	为了	他们	那	他们	是	到	拿	.	"

在那里，他们会发现已经为他们准备好了船只，他们将要乘坐这些船只。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['boʊts] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm]

"	Why	don't	they	pass	from	those	boats	through	the	locks	,	and	let	them	come
"	为什么	不	他们	经过	从	那些	船	通过	这	锁	,	和	让	他们	来

[ə'krɔːs] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ?

across	to	Amsterdam	?
穿过	到	阿姆斯特丹	?

“为什么不让他们从那些船上通过船闸，然后过海到阿姆斯特丹呢？”

" [æskt] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

"	asked	Rollo	,	"	and	then	we	might	get	on	board	them	there	,
"	问	罗洛	,	"	和	然后	我们	可能	得到	在	木板	他们	那里	,

“罗洛问道：“那我们或许就能在那里和他们搭上船了。”

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

and	so	not	have	to	change	from	one	boat	to	the	other	.	"
和	所以	不是	有	到	改变	从	一	船	到	这	其他	.	"

这样就不用从一艘船换到另一艘船上了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

"	Because	it	takes	some	time	,	and	some	trouble	,	"	said	James	,
"	因为	它	需要	一些	时间	,	和	一些	麻烦	,	"	说	詹姆斯	,

“因为这需要一些时间和一些麻烦，”詹姆斯说。

" [tuː; tə] [pæs] ['eni] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	to	pass	any	thing	through	the	locks	,	and	it	is	not	worth	while	to	do	it	,
"	到	经过	任何	事物	通过	这	锁	,	和	它	是	不是	值得	尽管	到	做	它	,

“任何东西都无法通过这些锁，而且这样做也不值得。”

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ʃɪps] .

except	in	case	of	large	and	valuable	ships	.
除了	在	案件	的	大的	和	有价值的	船舶	.

大型贵重船舶除外。

[soʊ][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [s'tiːməz] [ðæt] [plaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][ɑːr; ər] [left] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] ,

So	the	boats	and	steamers	that	ply	along	the	canal	are	left	inside	the	lock	,
所以	这	船	和	蒸汽船	那	胶合板	沿着	这	运河	是	左边	里面	这	锁	,

因此，沿运河航行的船只和轮船都被留在船闸内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['feri] [boʊt] .

and	the	passengers	are	taken	to	and	from	them	by	the	ferry	boat	.
和	这	乘客	是	已采取	到	和	从	他们	经过	这	渡船	船	.

乘客们乘坐渡轮往返于两地之间。

" [ðə; ði] ['feri] [boʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	The	ferry	boat	,	by	this	time	,	began	to	approach	the	shore	.
"	这	渡船	船	,	经过	这	时间	,	开始	到	方法	这	支撑	.

这时，渡船开始向岸边驶去。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːrbər] .

It	entered	into	a	little	opening	in	the	land	,	which	formed	a	sort	of	harbor	.
它	进入	进入	一个	小的	开幕	在	这	土地	,	哪个	形成	一个	种类	的	港口	.

它进入了陆地上的一个小开口，形成了一个类似港口的地方。

[hɪr] [ðə; ði]

Here	the
这里	这

这里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːrf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] .
passengers were landed at a wharf , which was surrounded by small buildings .
乘客 是 登陆 在 一个 码头 , 哪个 曾是 包围 经过 小的 建筑物 .

乘客们在码头下船，码头周围环绕着一些小建筑物。

[ðens] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [daɪk] .
Thence they ascended what was evidently a large dike .
因此 他们 上升 什么 曾是 显然 一个 大的 堤 .

然后他们爬上了一条显然很大的堤坝。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
When they reached the top of the dike they saw below them ,
什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 堤 他们 锯 以下 他们 ,

当他们到达堤坝顶端时，他们看到下面是：

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
on the other side of it , the beginning of the canal .
在 这 其他 边 的 它 , 这 开始 的 这 运河 .

另一边就是运河的起点。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sevrəl] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
It lay several feet lower than the water of the harbor in which they had left
它 躺 一些 脚 降低 比 这 水 的 这 港口 在 哪个 他们 有 左边
[ðə; ði] ['feri] [boʊt] ;
the ferry boat ;
这 渡船 船 ;

它比他们离开渡船的港口水面低好几英尺；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] ,
but it was quite wide ,
但 它 曾是 相当 宽的 ,

但它很宽。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [brɔːd] ['daɪks] [wɪð; wɪθ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
and it was bordered by broad dikes with avenues of trees upon them ,
和 它 曾是 带边框 经过 广阔 堤坝 和 途径 的 树木 之上 他们 ,
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

它两侧是宽阔的堤坝，堤坝上绿树成荫。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [toʊ] [pæθ] ,
On one side , under the trees , was a tow path ,
在 一 边 , 在下面 这 树木 , 曾是 一个 拖 小路 ,

一侧树荫下有一条纤道，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['grævld] [roʊd] .
and on the other a broad and smoothly gravelled road .
和 在 这 其他 一个 广阔 和 顺利 砾石 路 .

另一边则是一条宽阔平坦的碎石路。

[tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɔːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
Two boats were lying moored to the wharves at the side of the canal .
二 船 是 说谎 系泊 到 这 码头 在 这 边 的 这 运河 .

两艘船停泊在运河边的码头上。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['stiːmər] ,

One	was	a	long	,	sharp	,	and	narrow	steamer	,
一	曾是	一个	长的	,	锋利的	,	和	狭窄的	汽船	,

其中一艘是一艘细长、尖锐、狭窄的蒸汽船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛldɚ] .

which	was	going	through	the	whole	length	of	the	canal	to	the	Helder	.
哪个	曾是	去	通过	这	所有的	长度	的	这	运河	到	这	赫尔德	.

它沿着运河一直延伸到海尔德河。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ɔːr][kə'næl] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ]

The	other	was	a	trekschuyt	,	or	canal	boat	,	which	was	going	only	a	short	way
这	其他	曾是	一个	-	,	或者	运河	船	,	哪个	曾是	去	仅有的	一个	短的	方式

,

,

,

另一艘是渡船，或者说运河船，它只行驶很短的距离。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	nearest	village	.
到	这	最近的	村庄	.

到最近的村庄。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [boʊt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

The	passengers	that	came	in	the	ferry	boat	divided	into	two	parties	,
这	乘客	那	来了	在	这	渡船	船	分割	进入	二	各方	,

乘坐渡轮来的乘客分成了两组，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [daɪk] .

as	they	came	down	the	dike	.
作为	他们	来了	向下	这	堤	.

他们沿着堤坝下来。

[wʌn] ['pɑːrti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - .

One	party	went	to	the	steamer	,	the	other	to	the	trekschuyt	.
一	派对	去	到	这	汽船	,	这	其他	到	这	-	.

一队人上了汽船，另一队人上了渡船。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] .

Mr	.	George	and	Rollo	,	of	course	,	went	with	the	last	.
先生	.	乔治	和	罗洛	,	的	课程	,	去	和	这	最后的	.

乔治先生和罗洛当然选择了最后一个。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] .

The	trekschuyt	was	a	curious	sort	of	boat	.
这	-	曾是	一个	好奇的	种类	的	船	.

特雷克斯丘伊特是一种奇特的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

It	was	built	like	the	Noah's	ark	made	for	children	to	play	with	;
它	曾是	建造	喜欢	这	诺亚的	方舟	制成	为了	孩子们	到	玩	和	;

它的建造方式就像诺亚方舟一样，是为孩子们玩耍而建的；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	,	it	was	a	broad	boat	,	with	a	house	in	it	.
那	是	,	它	曾是	一个	广阔	船	,	和	一个	房子	在	它	.

也就是说，这是一艘宽大的船，船上有一座房子。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ]

The	roof	of	the	house	,	which
这	屋顶	的	这	房子	,	哪个

房子的屋顶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[fɔːrmd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
formed the deck of the boat , was flat , and there were seats along the
形成 这 甲板 的 这 船 , 曾是 平坦的 , 和 那里 是 座位 沿着 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sides of it ,
侧面 的 它 ,

船的甲板由木板构成，平坦开阔，两侧设有座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]
and a railing behind them on the margin , to keep people from falling off
和 一个 栏杆 在后面 他们 在 这 利润 , 到 保持 人们 从 坠落 离开
.
:
.

在它们后面的边缘还设有栏杆，以防止人们掉下去。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,
At each end of the house were two flights of steps ,
在 每个 结尾 的 这 房子 是 二 航班 的 步骤 ,

房子的两端各有两段台阶，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] [dek] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [flaɪt] ,
leading up to the roof or deck , and below them another flight ,
领导 向上 到 这 屋顶 或者 甲板 , 和 以下 他们 其他 航班 ,

通往屋顶或露台的楼梯，以及下方的另一段楼梯。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [bɪ'loʊ] .
which led down to the little cabins below .
哪个 引领 向下 到 这 小的 小木屋 以下 .

这条路通往下面的小木屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][fɜːrst][ræn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
As soon as Rollo got on board , he first ran up on the deck .
作为 很快 作为 罗洛 得到 在 木板 , 他 第一的 跑 向上 在 这 甲板 .

罗洛一上船，就径直跑到了甲板上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [əˈpɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
He sat down on the seat upon one side , and then , after looking about a
他 卫星 向下 在 这 座位 之上 一 边 , 和 然后 , 后 寻找 关于 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他坐在旁边的座位上，然后环顾四周，过了一会儿，

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] .
he ran over to the other side , and sat down there .
他 跑 超过 到 这 其他 边 , 和 卫星 向下 那里 .

他跑到对岸，坐在了那里。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbinz]
Then he got up , and said that he was going below to look at the cabins
然后 他 得到 向上 , 和 说 那 他 曾是 去 以下 到 看 在 这 小木屋
.
:
.

然后他站了起来，说他要下楼去看看小木屋。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [stʊd] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl] ,

Mr	**.**	**George**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**	**stood**	**quietly**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**canal**	**,**
先生	.	乔治	,	全部	这	时间	,	站立	悄悄	在	这	甲板	,	寻找	在	这	运河	,

乔治先生一直静静地站在甲板上，望着运河。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

and	**at**	**the**	**country**	**around**	**.**
和	在	这	国家	大约	.

以及周边国家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kə'næl] [ɪk'stendɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]

He	**could**	**see**	**the**	**canal**	**extending**	**,**	**in**	**a**	**winding**	**direction**	**,**	**across**	**the**	**country**
他	可以	看	这	运河	扩展	,	在	一个	绕线	方向	,	穿过	这	国家

;

;

;

他可以看到运河蜿蜒曲折地延伸到全国各地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] ,

but	**the**	**view**	**of**	**it**	**was**	**soon**	**lost**	**,**
但	这	看法	的	它	曾是	很快	丢失的	,

但很快，这番景象就消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði]['daɪks][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei]

as	**the**	**winding**	**of**	**its**	**course**	**brought**	**the**	**dikes**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**it**	**in**	**the**	**way**
作为	这	绕线	的	它是	课程	带来	这	堤坝	在	这	侧面	的	它	在	这	方式

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði]['wɔːtər] .

so	**that**	**they**	**concealed**	**the**	**water**	**.**
所以	那	他们	暗	这	水	.

由于河道蜿蜒曲折，两侧的堤坝挡住了河水，使河水无法流淌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	**could**	**,**	**however**	**,**	**trace**	**its**	**course**	**for**	**some**	**distance**	**,**
他	可以	,	然而	,	痕迹	它是	课程	为了	一些	距离	,

然而，他可以追踪到它的轨迹一段距离。

[baɪ][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsiz] ['raɪzɪŋ]

by	**the**	**masts**	**and**	**sails**	**of**	**vessels**	**which**	**he**	**saw**	**at**	**different**	**distances**	**rising**
经过	这	桅杆	和	帆	的	船只	哪个	他	锯	在	不同的	距离	上升

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .

among	**the**	**green**	**trees**	**.**
之中	这	绿色的	树木	.

他看到远处绿树丛中升起的船只的桅杆和船帆。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][daɪk] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [toʊ]

Along	**the**	**dike**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**was**	**a**	**high**	**road**	**,**	**and**	**on**	**the**	**other**	**,**	**a**	**tow**
沿着	这	堤	,	在	一	边	,	曾是	一个	高的	路	,	和	在	这	其他	,	一个	拖

[pæθ] .

path	**.**
小路	.

堤坝的一侧是公路，另一侧是牵引道。

['dɪfrənt] ['boʊts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Different	**boats**	**were**	**coming**	**and**	**going**	**in**	**the**	**part**	**of**	**the**	**canal**	**that**	**was**
不同的	船	是	未来	和	去	在	这	部分	的	这	运河	那	曾是

[nɪr] .

near	**.**
靠近	.

附近那段运河里，各种各样的船只来来往往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl]

They	were	drawn	by	long	and	slender	lines	,	that	were	fastened	to	a	tall
他们	是	绘制	经过	长的	和	苗条	线条	,	那	是	系紧	到	一个	高的

[mæst] [set] [ʌp]

mast	set	up
桅杆	放	向上

它们由细长的绳索牵引，这些绳索固定在高高的桅杆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[nɪr] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

near	the	bows	of	the	boat	.
靠近	这	弓	的	这	船	.

在船头附近。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] ['hɔːrsɪz] .

Some	were	drawn	by	men	,	and	some	by	horses	.
一些	是	绘制	经过	男人	,	和	一些	经过	马匹	.

有些是人画的，有些是马画的。

[ðə; ði] - .

THE	TREKSCHUYT	.
这	-	.

特雷克斯丘伊特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ,

Before	the	trekschuyt	had	gone	far	,	after	it	commenced	its	voyage	,
前	这	-	有	已消失	远的	,	后	它	开始	它是	航程	,

在渡船驶出很远之前，在它开始航行之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'næl] .

a	great	ship	was	seen	coming	on	the	canal	.
一个	伟大的	船	曾是	已见	未来	在	这	运河	.

人们看到一艘巨轮驶入运河。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɛldɚ] .

She	was	coming	from	the	Helder	.
她	曾是	未来	从	这	赫尔德	.

她来自赫尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

It	was	a	ship	that	had	come	from	the	West	Indies	,	and	was	going
它	曾是	一个	船	那	有	来	从	这	西方	印第斯	,	和	曾是	去

[tuː; tə] ['æmstərdæm] .

to	Amsterdam	.
到	阿姆斯特丹	.

这是一艘来自西印度群岛的船，目的地是阿姆斯特丹。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðer; ðər][seɪlz] ,

The	wind	was	contrary	for	her	,	and	they	could	not	use	their	sails	,
这	风	曾是	相反	为了	她	,	和	他们	可以	不是	使用	他们的	帆	,

风向与她相反，他们无法使用风帆。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['hɔːrsɪz] .

and	so	they	were	drawing	her	along	by	horses	.
和	所以	他们	是	绘画	她	沿着	经过	马匹	.

于是他们用马匹拉着她往前走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [eɪt] [ɪn] [iːtʃ] [tiːm] .

There	were	two	teams	of	horses	,	eight	in	each	team	.
那里	是	二	团队	的	马匹	,	八	在	每个	团队	.

共有两队马匹，每队八匹。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiːmz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [toʊ] [pæθ] ,

The	view	of	these	teams	,	walking	along	the	tow	path	,
这	看法	的	这些	团队	,	步行	沿着	这	拖	小路	,

这些队伍沿着拖船道行进的景象

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ]

with	the	immense	ship	following	them	in	the	canal	,	presented	a	very	imposing
和	这	巨大	船	下列的	他们	在	这	运河	,	呈现	一个	非常	气势磅礴

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

巨大的船只在运河中跟随他们，呈现出非常壮观的景象。

[ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɛldɚ] ['stiːmər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr]

The	trekschuyt	started	before	the	Helder	steamer	;	but	it	had	not	gone	far
这	-	开始	前	这	赫尔德	汽船	;	但	它	有	不是	已消失	远的

[bɪ'fɔːr] ['rɔləu] ,

before	Rollo	,
前	罗洛	,

特雷克斯丘伊特号的出发时间早于赫尔德号汽船；但它并没有比罗洛号走远。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['veri]

who	had	now	ascended	to	the	deck	again	,	saw	her	coming	up	behind	very
WHO	有	现在	上升	到	这	甲板	再次	,	锯	她	未来	向上	在后面	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他再次登上甲板时，看到她正迅速地从后面靠近。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	uncle	George	,	"	said	he	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	叔叔	乔治	,	"	说	他	,

“我告诉你那是什么，乔治叔叔，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['stiːmər] ,

"	I	wish	you	and	I	were	on	board	that	steamer	,
"	我	希望	你	和	我	是	在	木板	那	汽船	,

“我真希望你我当时就在那艘轮船上。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] . "

and	were	going	along	the	whole	length	of	the	canal	.	"
和	是	去	沿着	这	所有的	长度	的	这	运河	.	"

他们沿着运河的整个长度行进。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	So	do	I	,	"	said	Mr	.	George	.
"	所以	做	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我也是，”乔治先生说。

" [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][get][ɑːn] [bɔːrd] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" Could not we get on board ? " asked Rollo .
" 可以 不是 我们 得到 在 木板 ? " 问 罗洛 .

“我们能不能上船？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə] - [deɪ] ['veri] [wel] .
" We cannot change our plan to - day very well .
" 我们 不能 改变 我们的 计划 到 - 天 非常 出色地 .

“我们今天很难改变计划。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pliːz] ,
But now that we have found the way , we can come over here any morning we please ,
但 现在 那 我们 有 成立 这 方式 , 我们 能 来 超过 这里 任何 早晨 我们 请 ,

但现在我们找到了路，我们可以随时早上过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɛldɚ] ['stiːmər] .
and take the Helder steamer .
和 拿 这 赫尔德 汽船 .

乘坐赫尔德号蒸汽船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

" [lets] [kʌm] , " [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] .
" Let's come , " said Rollo , eagerly .
" 我们来吧 来 , " 说 罗洛 , 急切地 .

“走吧，”罗洛急切地说。

" [lets] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Let's come to - morrow . "
" 我们来吧 来 到 - 明天 . "

“我们明天来吧。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" We'll see about that , " said Mr . George .
" 出色地 看 关于 那 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们再看看吧。”乔治先生说。

" [siː] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [boʊt] . "
" See , here comes a market boat . "
" 看 , 这里 来 一个 市场 船 . "

“看，有艘卖菜船来了。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['stɪrɪŋ] . "
" The man is towing it , and his wife is steering . "
" 这 男人 是 拖带 它 , 和 他的 妻子 是 转向 . "

“男人在拖着它，他妻子在掌舵。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pæs] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Now	we	will	see	how	they	pass	,	"	said	Rollo	.
"	现在	我们	将要	看	如何	他们	经过	,	"	说	罗洛	.

“现在我们来看看他们如何通过，”罗洛说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈpæsɪŋ] ,

There	was	no	difficulty	about	passing	,
那里	曾是	不	困难	关于	通过	,

通过考试没有任何困难。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [boʊt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

for	as	soon	as	the	man	who	was	towing	the	market	boat	found	that	the
为了	作为	很快	作为	这	男人	WHO	曾是	拖带	这	市场	船	成立	那	这

- [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] ,

trekschuyt	had	come	up	to	his	line	,
-	有	来	向上	到	他的	线	,

当拖着市场船的人发现渡船已经到达他的绳索时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə][drɑːp]

he	stopped	suddenly	,	and	the	advance	of	his	boat	caused	his	line	to	drop
他	停止	突然	,	和	这	进步	的	他的	船	导致	他的	线	到	降低

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他突然停了下来，船的前进导致他的缆绳落入水中。

[ðə; ði] - [ðen] [seɪld] [raɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	trekschuyt	then	sailed	right	over	it	.
这	-	然后	航行	正确的	超过	它	.

然后，这艘小船直接从它上面飞过。

[baɪ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [kʊd; kəd] [pæs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,

By	this	simple	manœuvre	,	boats	and	vessels	could	pass	each	other	very	easily	,
经过	这	简单的	演习	,	船	和	船只	可以	经过	每个	其他	非常	容易地	,

通过这种简单的操作，船只可以非常轻松地相互交错而过。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈskɪlfl]

and	generally	the	manœuvre	was	executed	in	a	prompt	and	very	skilful
和	一般来说	这	演习	曾是	执行	在	一个	迅速的	和	非常	熟练

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

总的来说，这一行动执行得迅速而娴熟。

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ,

But	once	,	when	they	were	passing	a	boat	,
但	一次	,	什么时候	他们	是	通过	一个	船	,

但有一次，当他们经过一艘船时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

the	woman	who	was	steering	it	put	the	helm	the	wrong	way	,
这	女士	WHO	曾是	转向	它	放	这	舵	这	错误的	方式	,

掌舵的女子把舵调反了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	the	captain	of	the	trekschuyt	,	and	also	the	husband	of	the
和	尽管	这	队长	的	这	-	,	和	还	这	丈夫	的	这

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

虽然他是特雷克斯丘伊特的队长，也是那位女士的丈夫，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri]
who **was** **on** **the** **shore** **,** **shouted** **to** **her** **repeatedly** **in** **a** **loud** **and** **angry**
WHO 曾是 在 这 支撑 , 喊叫 到 她 反复 在 一个 大声 和 生气的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

岸边的人用响亮而愤怒的语气反复向她喊叫，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
she **could** **not** **get** **it** **right** **again** **in** **time** **to** **avoid** **a** **collision** **.**
她 可以 不是 得到 它 正确的 再次 在 时间 到 避免 一个 碰撞 .

她没能及时纠正错误，导致碰撞事故发生。

[ðə; ði] - [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .
The **trekschuyt** **gave** **the** **boat** **a** **dreadful** **bump** **as** **it** **went** **by** **.**
这 - 给予 这 船 一个 可怕 撞 作为 它 去 经过 .

特雷克斯丘伊特船经过时，猛地撞了一下船。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ][hɑːrm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Fortunately **,** **however** **,** **it** **did** **no** **harm** **,** **except** **to** **frighten** **the** **poor** **woman** **,**
幸运的是 , 然而 , 它 做过 不 伤害 , 除了 到 吓唬 这 贫穷的 女士 ,
[ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [toʊ] [laɪn] .
and **break** **their** **tow** **line** **.**
和 休息 他们的 拖 线 .

不过幸运的是，除了吓坏了那位可怜的妇女，以及弄断了他们的拖船绳之外，并没有造成其他伤害。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
After **going** **on** **in** **this** **way** **for** **fifteen** **or** **twenty**
后 去 在 在 这 方式 为了 十五 或者 二十

就这样持续了十五到二十年之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['mɪnɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
minutes **along** **the** **canal** **,** **the** **trekschuyt** **arrived** **at** **its** **place** **of** **destination** **,**
分钟 沿着 这 运河 , 这 - 到达的 在 它是 地方 的 目的地 ,

沿着运河行驶几分钟后，小火车到达了目的地。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [niːt]
and **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **disembarked** **at** **a** **little** **village** **of** **very** **neat**
和 先生 . 乔治 和 罗洛 下船 在 一个 小的 村庄 的 非常 整洁的
[ænd; ənd] ['prɪti] ['haʊzɪz] ,
and **pretty** **houses** **,**
和 漂亮的 房屋 ,

乔治先生和罗洛在一个小村庄下了船，那里的房子非常整洁漂亮。

[bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][daɪk][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
built **along** **the** **dike** **on** **one** **side** **of** **the** **canal** **.**
建造 沿着 这 堤 在 一 边 的 这 运河 .

沿运河一侧的堤坝而建。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['deri] ['vɪlɪdʒ] .

The	Dairy	Village	.
这	奶制品	村庄	.

奶牛村。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [wɔ:kt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænər] ,

Mr	.	George	and	Rollo	walked	ashore	in	a	very	independent	manner	,
先生	.	乔治	和	罗洛	步行	岸上	在	一个	非常	独立的	方式	,

乔治先生和罗洛以非常独立的方式走上岸。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

having	the	commissioner	to	attend	to	the	tickets	.
拥有	这	专员	到	出席	到	这	门票	.

安排专员处理罚单。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

They	went	up	to	the	top	of	the	dike	,
他们	去	向上	到	这	顶部	的	这	堤	,

他们爬到了堤坝顶上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	waited	for	the	commissioner	to	come	to	them	.
和	等待	为了	这	专员	到	来	到	他们	.

他们等待专员前来。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

"	While	I	am	getting	the	carriage	ready	,	"	said	the	commissioner	,	when	he	came	,
"	尽管	我	是	获得	这	运输	准备好	,	"	说	这	专员	,	什么时候	他	来了	,

“我正在准备马车，”专员进来时说道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	perhaps	you	will	like	to	take	a	walk	on	the	bridge	,
"	也许	你	将要	喜欢	到	拿	一个	走	在	这	桥	,

或许您想在桥上散散步，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vju:] .

where	there	is	a	very	fine	view	.
在哪里	那里	是	一个	非常	美好的	看法	.

那里景色非常优美。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

But	first	,	perhaps	,	you	will	look	at	the	carriage	,	and	choose	the	one	that
但	第一的	,	也许	,	你	将要	看	在	这	运输	,	和	选择	这	一	那

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

you	will	like	.
你	将要	喜欢	.

但首先，或许您可以看看马车，然后选择您喜欢的那辆。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒeɪmz][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['steɪb(ə)l] ,

"	So	saying	,	James	led	the	way	into	a	sort	of	stable	,
"	所以	说	,	詹姆斯	引领	这	方式	进入	一个	种类	的	稳定的	,

詹姆斯就这样引领人们走向了一种稳定的局面。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] ['kærɪdʒɪz] , [ə'reɪndʒd] ['veri]

where	there	were	a	great	many	very	nice	and	pretty	carriages	,	arranged	very
在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	好的	和	漂亮的	马车	,	安排	非常

['snʌgli] [tə'geðər] .

snugly	together	.
舒适地	一起	.

那里有很多非常漂亮舒适的马车，整齐地排列在一起。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] .

Mr	.	George	was	surprised	to	see	so	many	.
先生	.	乔治	曾是	惊讶	到	看	所以	许多	.

乔治先生看到这么多人，感到很惊讶。

[hiː; hi] [æskt] [dʒeɪmz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

He	asked	James	how	it	happened	.
他	问	詹姆斯	如何	它	发生	.

他问詹姆斯事情是怎么发生的。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][roʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	O	,	there	is	a	great	deal	of	travelling	on	the	roads	about	here	,	"	said	James	.
"	哦	,	那里	是	一个	伟大的	交易	的	旅行	在	这	道路	关于	这里	,	"	说	詹姆斯	.

“哦，这附近路上的车辆很多啊，”詹姆斯说。

" [ðə; ðiˌ] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['æmstərdæm] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	The	country	is	very	rich	and	populous	,	and	the	people	of	Amsterdam	come	out	a	great	deal	.
"	这	国家	是	非常	富有的	和	人口众多	,	和	这	人们	的	阿姆斯特丹	来	出去	一个	伟大的	交易	.

“这个国家非常富裕，人口众多，阿姆斯特丹的居民经常出来旅游。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['elɪgənt] .

Some	of	the	carriages	were	very	elegant	.
一些	的	这	马车	是	非常	优雅的	.

有些马车非常精致。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æn; ən] ['hɑːslər] [tʊk] [aʊt] ,

One	of	these	an	hostler	took	out	,
一	的	这些	一个	房东	采取	出去	,

其中一人被马夫带走了，

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	told	Mr	.	George	that	he	could	have	it	if	he	chose	.
和	讲述	先生	.	乔治	那	他	可以	有	它	如果	他	选择	.

并告诉乔治先生，如果他愿意，他可以拥有它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] .

There	was	another	which	was	much	less	elegant	,	but	it	was	more	open	.
那里	曾是	其他	哪个	曾是	很多	较少的	优雅的	,	但	它	曾是	更多的	打开	.

还有一种设计虽然没那么优雅，但却更加开放。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðiˌ]['oʊpən][wʌn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Let	us	take	the	open	one	,	"	said	Rollo	.
"	让	我们	拿	这	打开	一	,	"	说	罗洛	.

“我们选那个敞开的吧，”罗洛说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

"	We	can	see	so	much	better	.
"	我们	能	看	所以	很多	更好的	.

“我们现在看得更清楚了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːslər] [wɜːr; wər]

"	So	they	decided	upon	the	open	one	;	and	then	,	while	the	hostlers	were
"	所以	他们	决定	之上	这	打开	一	;	和	然后	,	尽管	这	牧马人	是

['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

harnessing	the	horses	,
利用	这	马匹	,

于是他们决定选择敞篷马车；然后，当马夫们给马套上马具时，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Mr	.	George	and	Rollo	went	forward	to	the	bridge	.
先生	.	乔治	和	罗洛	去	向前	到	这	桥	.

乔治先生和罗洛走到桥边。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [led]['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [kə'næl] , [wɪtʃ] [hɪr] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn][kə'næl] .

The	bridge	led	over	a	branch	canal	,	which	here	comes	into	the	main	canal	.
这	桥	引领	超过	一个	分支	运河	,	哪个	这里	来	进入	这	主要的	运河	.

这座桥横跨一条支流运河，这条支流运河在这里汇入主运河。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][daɪk] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

The	road	to	it	lay	along	the	dike	,	and	formed	the	street	of	a	little	village
这	路	到	它	躺	沿着	这	堤	,	和	形成	这	街道	的	一个	小的	村庄

.

:
.

通往那里的路沿着堤坝延伸，构成了一个小村庄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [pleɪst] ['edʒwaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	paved	with	bricks	placed	edgewise	,	and	was	as	neat	as	a
它	曾是	铺砌路面	和	砖块	放置	边缘	,	和	曾是	作为	整洁的	作为	一个

['pɑːrlər] [flɔːr] .

parlor	floor	.
客厅	地面	.

地面是用砖块竖着铺成的，整洁得像客厅的地板一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] .

The	houses	were	all	on	one	side	.
这	房屋	是	全部	在	一	边	.

房子都集中在一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

They	were	very	small	;	but	they	were	so	neat	and	pretty	,
他们	是	非常	小的	;	但	他们	是	所以	整洁的	和	漂亮的	,

它们很小，但是它们很精致漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [kwɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

and	the	forms	of	them	were	so	strange	and	queer	,	that	they	looked	like
和	这	表格	的	他们	是	所以	奇怪的	和	酷儿	,	那	他们	看起来	喜欢

[pleɪ] ['haʊzɪz] ,

play	houses	,
玩	房屋	,

它们的形状非常奇特怪异，看起来像是游戏屋。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['feri] [lænd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði]['riːəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .

or	like	a	scene	in	fairy	land	,	rather	than	like	the	real	habitations	of	men	.
或者	喜欢	一个	场景	在	仙女	土地	,	相当	比	喜欢	这	真实的	居住地	的	男人	.

或者说，更像是仙境里的场景，而不是人类的真实居住地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['gaːdnz] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	pretty	gardens	by	them	,	which	extended	down	the	slope	of	the
那里	是	漂亮的	花园	经过	他们	,	哪个	扩展	向下	这	坡	的	这

[daɪk] .

dike	.
堤	.

旁边有美丽的花园，沿着堤坝的斜坡一直延伸下去。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['grædʒuəl] ,

The	slopes	of	the	dikes	are	always	very	gradual	,
这	连续下坡	的	这	堤坝	是	总是	非常	逐渐地	,

堤坝的坡度总是非常平缓的。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ['gaːdnz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	very	nice	gardens	can	be	made	on	them	.
和	非常	好的	花园	能	是	制成	在	他们	.

而且可以在这些地方建造非常漂亮的花园。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Mr	.	George	and	Rollo	stood	on	the	bridge	,
先生	.	乔治	和	罗洛	站立	在	这	桥	,

乔治先生和罗洛站在桥上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kə'nælz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	looked	up	and	down	the	canals	on	either	side	.
和	看起来	向上	和	向下	这	运河	在	任何一个	边	.

然后上下打量了两侧的运河。

[ðeɪ] [sɔː] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔiidʒz]

They	saw	boats	,	with	people	in	them	,	getting	ready	to	set	out	on	their	voyages
他们	锯	船	,	和	人们	在	他们	,	获得	准备好	到	放	出去	在	他们的	航程

.

:
.

他们看到一些船只，船上有人，正准备启航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [kə'næl] [liːdz] [tuː; tə] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wonder	where	that	canal	leads	to	?	"	said	Rollo	.
"	我	想知道	在哪里	那	运河	线索	到	?	"	说	罗洛	.

“我想知道那条运河通向哪里？”罗洛说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sʌm; səm] [wer] , " [sed] ['mɪstər] .

"	O	,	it	goes	off	into	the	interior	of	the	country	,	some	where	,	"	said	Mr	.
"	哦	,	它	去	离开	进入	这	内部的	的	这	国家	,	一些	在哪里	,	"	说	先生	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“哦，它通往内陆某个地方，”乔治先生说。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][kə'nælz][æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ʌv; əv] [roʊdz] . "

"	The	country	is	as	full	of	canals	as	Massachusetts	is	of	roads	.	"
"	这	国家	是	作为	满的	的	运河	作为	马萨诸塞州	是	的	道路	.	"

“这个国家运河密布，就像马萨诸塞州公路遍布一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɔləu] , " [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" I should like , very much , " said Rollo , " to get on board that boat with that
" 我 应该 喜欢 , 非常 很多 , " 说 罗洛 , " 到 得到 在 木板 那 船 和 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我非常想，”罗洛说，“和那个人一起登上那条船。”

[ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] . "
and go with him wherever he is going . "
和 去 和 他 无论 他 是 去 . "

无论他去哪里，都要和他一起去。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [dʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" So should I , if I knew Dutch , " said Mr . George ,
" 所以 应该 我 , 如果 我 知道 荷兰语 , " 说 先生 . 乔治 ,

“如果我懂荷兰语，我也应该这么做，”乔治先生说。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] . "
" so that I could talk with him as we sailed along . "
" 所以 那 我 可以 讲话 和 他 作为 我们 航行 沿着 . "

“这样我们就可以在航行途中和他交谈了。”

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] .
" How pretty it is all about here , " said Rollo .
" 如何 漂亮的 它 是 全部 关于 这里 , " 说 罗洛 .

“这里的一切都真漂亮啊，”罗洛说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['vɪlɪdʒ] , — [bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæŋk] !
" What a queer village , — built on a bank !
" 什么 一个 酷儿 村庄 , — 建造 在 一个 银行 !

“多么奇特的村庄啊——竟然建在河岸上！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [roʊd] !
And what a funny road !
和 什么 一个 有趣的 路 !

这条路真有趣！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [roʊd] .
It looks like a play road .
它 看起来 喜欢 一个 玩 路 .

看起来像是一条游乐场道。

" [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [led] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɪd] , [ɪn'di:d] , ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]
" The road , where it led through the village , did , indeed , present a very singular
" 这 路 , 在哪里 它 引领 通过 这 村庄 , 做过 , 的确 , 展示 一个 非常 单数
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“这条路穿过村庄的地方，确实呈现出一种非常独特的景象。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] ,
It was very narrow indeed , being barely wide enough for one carriage to pass ,
它 曾是 非常 狭窄的 的确 , 存在 仅仅 宽的 足够的 为了 一 运输 到 经过 ,

这条路确实非常狭窄，几乎只能容一辆马车通过。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['skersli] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [kraʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
and leaving scarcely room on the side for a child to crowd up against the
和 离开 几乎 房间 在 这 边 为了 一个 孩子 到 人群 向上 反对 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

屋子侧面几乎没有留下任何空间供孩子挤在墙边。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][baɪ] .

and	let	it	go	by	.
和	让	它	去	经过	.

就让它过去吧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] [bɪˈniːθ] ,

On	the	other	side	was	a	row	of	trees	,	with	green	grass	beneath	,
在	这	其他	边	曾是	一个	排	的	树木	,	和	绿色的	草	下面	,

另一边是一排树，树下长着绿草。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .

covering	the	banks	of	the	canal	.
覆盖	这	银行	的	这	运河	.

覆盖运河两岸。

['æftər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

After	Mr	.	George	and	Rollo	had	been	standing	a	few	minutes	on	the	bridge
后	先生	.	乔治	和	罗洛	有	到过	常设	一个	很少	分钟	在	这	桥

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] ['redi] .

they	saw	that	the	carriage	was	nearly	ready	.
他们	锯	那	这	运输	曾是	几乎	准备好	.

乔治先生和罗洛在桥上站了几分钟后，发现马车已经快准备好了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

So	they	went	back	to	the	place	and	got	in	.
所以	他们	去	后退	到	这	地方	和	得到	在	.

于是他们回到了那里，然后进去了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪnˈtaɪərli] [daʊn] ,

The	top	of	the	carriage	was	turned	entirely	down	,
这	顶部	的	这	运输	曾是	转向	完全	向下	,

马车的顶部完全放下来了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðeɪ]

so	that	they	could	see	about	them	in	every	direction	as	they
所以	那	他们	可以	看	关于	他们	在	每一个	方向	作为	他们

这样他们就能看到周围的各个方向。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[roʊd] [əˈlɔːŋ] .

rode	along	.
骑	沿着	.

一路骑行。

[dʒeɪmz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

James	mounted	on	the	box	outside	,	with	the	driver	.
詹姆斯	安装	在	这	盒子	外部	,	和	这	司机	.

詹姆斯和司机一起爬上了外面的箱子。

" [naʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

"	Now	,	"	said	Rollo	,	in	a	tone	of	great	satisfaction	,
"	现在	,	"	说	罗洛	,	在	一个	语气	的	伟大的	满意	,

“现在，”罗洛带着极大的满足感说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrst] [reɪt] [raɪd] .

"	we	will	have	a	very	first	rate	ride	.
"	我们	将要	有	一个	非常	第一的	速度	骑	.

我们将享受一流的旅程。

"	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[droʊv]	[ə'lɔːŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[striːt]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[dɪ'skraɪbd]
"	**The**	**carriage**	**drove**	**along**	**through**	**the**	**little**	**street**	**,**	**which**	**has**	**already**	**been**	**described**
"	这	运输	驾驶	沿着	通过	这	小的	街道	,	哪个	有	已经	到过	描述

.

:

.

“马车沿着前面已经描述过的小街行驶。”

['rɔləu][kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[hɪz; ɪz][hænd]	[aʊt]	[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[roʊd]	[baɪ] .
Rollo	**could**	**reach**	**his**	**hand**	**out**	**and**	**almost**	**touch**	**the**	**houses**	**as**	**they**	**rode**	**by**	**.**
罗洛	可以	抵达	他的	手	出去	和	几乎	触碰	这	房屋	作为	他们	骑	经过	.

罗洛可以伸手几乎摸到他们骑马经过的房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]	[ʃɑːps]	[kept]	[ɪn][sʌm; səm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
There	**were**	**little**	**shops**	**kept**	**in**	**some**	**of**	**the**	**houses**	**,**
那里	是	小的	商店	保留	在	一些	的	这	房屋	,

有些房子里设有小商店，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜːr; wər][fɔːr; fər]	[seɪl]	[wɜːr; wər]	[pʊt]	[ʌp][æt; ət][ðə; ði]	['wɪndoʊz]	.
and	**the**	**things**	**that**	**were**	**for**	**sale**	**were**	**put**	**up**	**at**	**the**	**windows**	**.**
和	这	事物	那	是	为了	销售	是	放	向上	在	这	视窗	.

待售物品都摆放在橱窗里。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[ɪg'zæktli][æz; əz]	[ɪf]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[ðem; ðəm][fɔːr; fər]	[pleɪ]	.
They	**looked**	**exactly**	**as**	**if**	**children**	**had**	**arranged**	**them**	**for**	**play**	**.**
他们	看起来	确切地	作为	如果	孩子们	有	安排	他们	为了	玩	.

它们看起来就像是孩子们摆放出来玩耍的一样。

['æftər]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[daɪk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bræntʃ]
After	**leaving**	**the**	**village**	**the**	**road**	**turned**	**and**	**followed**	**the**	**dike**	**of**	**a**	**branch**
后	离开	这	村庄	这	路	转向	和	随后	这	堤	的	一个	分支

[kə'næl] .
canal	**.**
运河	.

离开村庄后，道路转向，沿着一条支渠的堤坝延伸。

[ðə; ði]	[vjuːz]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd][wɜːr; wər]	[ɪk'striːmli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
The	**views**	**on**	**every**	**side**	**were**	**extremely**	**beautiful**	**.**
这	浏览	在	每一个	边	是	极其	美丽的	.

四周景色都非常优美。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz]	['kærid]	[ə'lɔːŋ]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]	[tuː]	[bæŋks]	,	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]
The	**canal**	**was**	**carried**	**along**	**between**	**its**	**two**	**banks**	**,**	**high**	**above**	**the**	**rest**	**of**	**the**
这	运河	曾是	携带	沿着	之间	它是	二	银行	,	高的	多于	这	休息	的	这

['kʌntri] ,
country	**,**
国家	,

运河位于两岸之间，地势高耸，远高于该国其他地区。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər] ,	[æt; ət]	['mɑːdərət]	['distənsiz]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
and	**here**	**and**	**there**	**,**	**at**	**moderate**	**distances**	**from**	**each**	**other**	**,**
和	这里	和	那里	,	在	缓和	距离	从	每个	其他	,

而且零星散布在各处，彼此相距适中距离，

[wɪnd]	[mɪlz]	[wɜːr; wər][tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['bɪzi]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['pʌmpɪŋ]	[ʌp]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[dreɪnz]
wind	**mills**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**busy**	**at**	**work**	**pumping**	**up**	**water**	**from**	**the**	**drains**
风	磨坊	是	到	是	已见	忙碌的	在	工作	抽水	向上	水	从	这	排水沟

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
in	**the**	**fields**	**,**
在	这	字段	,

可以看到风车忙碌地运转着，将田间排水沟里的水抽走。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

and	pouring	it	into	the	canal	.
和	浇注	它	进入	这	运河	.

然后把它倒入运河里。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

The	fields	were	covered	with	herds	of	cattle	and	flocks	of	sheep	,
这	字段	是	涵盖	和	畜群	的	牛	和	羊群	的	羊	,

田野里到处都是牛群和羊群。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

and	here	and	there	were	parties	of	men	mowing	the	grass	or	loading	the
和	这里	和	那里	是	各方	的	男人	割草	这	草	或者	加载中	这

[nuː] - [meɪd] [heɪ] ['ɪntuː] ['boʊts] ,

new	-	made	hay	into	boats	,
新的	-	制成	干草	进入	船	,

这里那里不时可以看到一群群男人在割草，或者把新收割的干草装进船里。

[ðæt] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nælz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [fiːldz] .

that	lay	floating	in	the	small	canals	which	bordered	the	fields	.
那	躺	漂浮的	在	这	小的	运河	哪个	带边框	这	字段	.

它们漂浮在田野边的小运河里。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪnd] [mɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl]

In	looking	about	over	the	country	,	there	were	wind	mills	to	be	seen	in	all
在	寻找	关于	超过	这	国家	,	那里	是	风	磨坊	到	是	已见	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

环顾全国，到处都能看到风车。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [intə'spəːst]

their	long	arms	slowly	revolving	in	the	air	,	and	interspersed
他们的	长的	武器	缓慢地	旋转	在	这	空气	,	和	穿插

它们长长的手臂在空中缓缓旋转，并不时地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv] [sluːp] [ænd; ənd] ['skuːnər] ,

among	them	were	the	masts	and	sails	of	sloops	and	schooners	,
之中	他们	是	这	桅杆	和	帆	的	单桅帆船	和	双桅帆船	,

其中包括单桅帆船和纵帆船的桅杆和帆。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] .

that	were	sailing	to	and	fro	along	the	canals	.
那	是	帆船	到	和	弗	沿着	这	运河	.

那些船只在运河上来回航行。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['daɪks] [wɪtʃ]

As	the	water	of	these	canals	was	often	hidden	from	view	by	the	dikes	which
作为	这	水	的	这些	运河	曾是	经常	隐	从	看法	经过	这	堤坝	哪个

['bɔːdəd] [ðem; ðəm] ,

bordered	them	,
带边框	他们	,

由于这些运河的水经常被两侧的堤坝遮挡而无法看到，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði]

it	seemed	as	if	the	ships	and	steamers	were	sailing	on	the	land	in	the
它	似乎	作为	如果	这	船舶	和	蒸汽船	是	帆船	在	这	土地	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] ,

midst	of	green	fields	and	trees	,
中间	的	绿色的	字段	和	树木	,

看起来，那些船只和汽船仿佛是在绿油油的田野和树木环绕的陆地上航行。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	smiling	villages	.
和	微笑	村庄	.

还有那些面带微笑的村庄。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

After	going	on	in	this	way	for	an	hour	or	more	,
后	去	在	在	这	方式	为了	一个	小时	或者	更多的	,

就这样持续了一个小时或更长时间后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

the	carriage	approached	the	village	which	Mr	.	George	and	Rollo	were	going
这	运输	接近	这	村庄	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	是	去

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

马车驶近了乔治先生和罗洛要去参观的村庄。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [kwaɪt] [brɔːd] ,

The	village	lay	on	the	borders	of	a	canal	,	which	was	here	quite	broad	,
这	村庄	躺	在	这	边界	的	一个	运河	,	哪个	曾是	这里	相当	广阔	,

村庄位于一条运河的岸边，这条运河在这里相当宽阔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

and	as	the	road	approached	it	on	the	other	side	of	the	canal	,
和	作为	这	路	接近	它	在	这	其他	边	的	这	运河	,

当道路沿着运河的另一侧接近它时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt]

it	was	in	full	view	for	Mr	.	George	and	Rollo	as	the	party	approached
它	曾是	在	满的	看法	为了	先生	.	乔治	和	罗洛	作为	这	派对	接近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当一行人走近时，乔治先生和罗洛都清楚地看到了它。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	houses	were	close	to	the	margin	of	the	water	.
这	房屋	是	关闭	到	这	利润	的	这	水	.

房屋靠近水边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪntɪd]

They	were	very	neat	and	pretty	,	and	were	,	most	of	them	,	painted
他们	是	非常	整洁的	和	漂亮的	,	和	是	,	最多	的	他们	,	绘

[griːn] .

green	.
绿色的	.

它们非常整洁漂亮，而且大多数都被漆成了绿色。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['lɪt(ə)l][kə'nælz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	of	them	had	little	canals	by	the	side	of	them	,
许多	的	他们	有	小的	运河	经过	这	边	的	他们	,

它们旁边很多都有小运河。

[laɪk] [leɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

like	lanes	of	water	leading	into	the	rear	of	the	houses	,	and	the	prettiest
喜欢	车道	的	水	领导	进入	这	后部	的	这	房屋	,	和	这	最漂亮的

['lɪt(ə)l] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

little	porticoes	,
小的	门廊	,

就像通往房屋后方的水道，以及最漂亮的小门廊，

[ænd; ənd] ['trelisiz] , [ænd; ənd] [piː'æzəz] , [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [siːn]

and	trellises	,	and	piazzas	,	and	pavilions	,	and	summer	houses	were	seen
和	棚架	,	和	广场	,	和	亭子	,	和	夏天	房屋	是	已见

[ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

in	every	part	.
在	每一个	部分	.

到处都能看到棚架、广场、凉亭和避暑别墅。

[ðə; ði] [roʊd] [went] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

The	road	went	winding	round	a	wide	basin	,	and	then	,	after	crossing	a	bridge	,
这	路	去	绕线	圆形的	一个	宽的	盆地	,	和	然后	,	后	过境	一个	桥	,

道路蜿蜒环绕着一个宽阔的盆地，然后，过了一座桥之后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

the	carriage	stopped	at	an	inn	.
这	运输	停止	在	一个	客栈	.

马车停在一家客栈前。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	inn	was	entirely	outside	of	the	village	.
这	客栈	曾是	完全	外部	的	这	村庄	.

旅店完全位于村子外面。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	commissioner	said	that	they	must	walk	through	the	village	,
这	专员	说	那	他们	必须	走	通过	这	村庄	,

专员说他们必须步行穿过村庄。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kærɪdʒ] [roʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

for	there	was	no	carriage	road	through	it	at	all	.
为了	那里	曾是	不	运输	路	通过	它	在	全部	.

因为那里根本没有马车道穿过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [dɪs'maʊntid] ,

So	Mr	.	George	and	Rollo	dismounted	,
所以	先生	.	乔治	和	罗洛	下马	,

于是乔治先生和罗洛下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːslər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	the	hostlers	came	out	from	the	stable	to	unharness	the	horses	.
和	这	牧马人	来了	出去	从	这	稳定的	到	解开	这	马匹	.

于是马夫们从马厩里出来，给马卸下缰绳。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['brekfəst] ,

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	go	in	and	order	a	breakfast	,
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	去	在	和	命令	一个	早餐	,

“现在，罗洛，”乔治先生说，“我们进去点份早餐吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

and	then	we	will	take	our	walk	through	the	village	while	it	is	getting	ready	.
和	然后	我们	将要	拿	我们的	走	通过	这	村庄	尽管	它	是	获得	准备好	.

"

"

"

然后我们会在村子准备的时候逛逛。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	should	like	some	breakfast	very	much	.	"
"	我	应该	喜欢	一些	早餐	非常	很多	.	"

“我很想吃顿早餐。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	shall	we	have	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	将	我们	有	?	"	问	先生	.	乔治	.

“我们吃什么呢？”乔治先生问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	What	you	like	,	"	replied	Rollo	.
"	什么	你	喜欢	,	"	回复	罗洛	.

“你喜欢什么就做什么吧。”罗洛回答道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [gʊd] ['brekfəsts] . "

"	You	always	get	good	breakfasts	.	"
"	你	总是	得到	好的	早餐	.	"

“你总能吃到很棒的早餐。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	tell	them	the	old	story	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	告诉	他们	这	老的	故事	.

“好吧，”乔治先生说，“我们会把这个老故事讲给他们听。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dʒeɪmz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] ['mɪstər] .

"	Just	at	this	moment	James	came	up	to	the	door	of	the	hotel	where	Mr	.
"	只是	在	这	片刻	詹姆斯	来了	向上	到	这	门	的	这	酒店	在哪里	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

George	and	Rollo	had	been	standing	during	this	conversation	.
乔治	和	罗洛	有	到过	常设	期间	这	对话	.

就在这时，詹姆斯走到了酒店门口，乔治先生和罗洛刚才谈话时就站在那里。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	You	may	order	breakfast	for	us	,	James	,	"	said	Mr	.	George	,
"	你	可能	命令	早餐	为了	我们	,	詹姆斯	,	"	说	先生	.	乔治	,

“詹姆斯，你可以帮我们点早餐，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] . "

"	and	let	them	have	it	ready	for	us	when	we	get	back	from	our	walk	.	"
"	和	让	他们	有	它	准备好	为了	我们	什么时候	我们	得到	后退	从	我们的	走	.	"

“等我们散步回来的时候，让他们把东西准备好。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	James	.
"	是的	,	先生	,	"	说	詹姆斯	.

“是的，先生，”詹姆斯说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" And what will you have ? "
" 和 什么 将要 你 有 ? "

“你想要什么？”

" - ['oʊ] [pɑːmz] , " [[eɪt]] [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd]
" Biftek aux pommes , " [8] said Mr . George , " and
" - 辅助 苹果 , " [8] 说 先生 . 乔治 , " 和

“Biftek aux pommes，”[8] 乔治先生说，“并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

咖啡。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [tʃiːz] .
And let them give us some of their best cheese .
和 让 他们 给 我们 一些 的 他们的 最好的 奶酪 .

让他们给我们一些他们最好的奶酪。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [went] [ɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" The commissioner went in to give the order .
" 这 专员 去 在 到 给 这 命令 .

“专员进去下达了命令。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Uncle George , " said Rollo ,
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [fraɪd]
" I think you'll be known all through this country as the beefsteak and fried
" 我 思考 你会 是 已知 全部 通过 这 国家 作为 这 牛排 和 油煎
[pə'teɪtoʊ] [mæn] .
potato man .
土豆 男人 .

“我想你会成为全国闻名的牛排和炸土豆先生。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [læft] .
" Mr . George laughed .
" 先生 . 乔治 笑了 .

乔治先生笑了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , " said he .
" 出色地 , " 说 他 .

“嗯，”他说。

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]
" There could not be a more agreeable idea than that to be associated
" 那里 可以 不是 是 一个 更多的 同意 主意 比 那 到 是 联系
[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meməri] .
with my memory .
和 我的 记忆 .

“没有什么比这更适合与我的记忆联系在一起的想法了。”

" [ðə; ði] [truː θ] [ɪz] ,

"	The	truth	is	,
"	这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [laɪkt] [ðə; ði] - ['oʊ] [pɑːmz] ['betər] [ðæn; ðən]

that	both	Mr	.	George	and	Rollo	liked	the	biftek	aux	pommes	better	than
那	两个都	先生	.	乔治	和	罗洛	喜欢	这	-	辅助	苹果	更好的	比

['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,

almost	any	thing	else	that	they	could	have	,
几乎	任何	事物	别的	那	他们	可以	有	,

乔治先生和罗洛都认为，比起其他任何东西，苹果馅饼（biftek aux pommes）是他们最喜欢的。

['weðər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] .

whether	for	breakfast	or	dinner	.
无论	为了	早餐	或者	晚餐	.

无论是早餐还是晚餐。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] -

After	having	given	the	order	for	the	breakfast	to	a	very	nice	and	tidy	-
后	拥有	给定	这	命令	为了	这	早餐	到	一个	非常	好的	和	整齐的	-

['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] [gɜːrl] ,

looking	Dutch	girl	,
寻找	荷兰语	女孩	,

在向一位看起来非常漂亮整洁的荷兰女孩点完早餐后，

[huːz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['goʊldən]

whose	forehead	and	temples	were	adorned	with	a	profusion	of	golden
谁	前额	和	寺庙	是	装饰	和	一个	丰富	的	金的

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

他的额头和太阳穴上装饰着大量的金饰，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [keɪm]

after	the	fashion	of	the	young	women	of	North	Holland	,	the	commissioner	came
后	这	时尚	的	这	年轻的	女性	的	北	荷兰	,	这	专员	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

专员效仿北荷兰年轻女子的装扮回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	whole	party	set	out	to	walk	through	the	village	.
和	这	所有的	派对	放	出去	到	走	通过	这	村庄	.

于是，一行人出发步行穿过村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːts] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wɔːks] ,

There	were	no	streets	,	properly	so	called	,	but	only	walks	,
那里	是	不	街道	,	适当地	所以	称为	,	但	仅有的	散步	,

那里没有真正意义上的街道，只有小路。

[ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

about	as	wide	as	the	gravel	walks	of	a	garden	,
关于	作为	宽的	作为	这	碎石	散步	的	一个	花园	,

宽度大约和花园里的碎石小路差不多，

[wɪtʃ] [miːˈændəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [jaːdz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

which	meandered	about	among	the	houses	and	yards	,	in	a	most	extraordinary
哪个	蜿蜒	关于	之中	这	房屋	和	码	,	在	一个	最多	非凡的

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

它以一种非常奇特的方式在房屋和庭院间蜿蜒游荡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

There	were	beautiful	views	,	from	time	to	time	,
那里	是	美丽的	浏览	,	从	时间	到	时间	,

不时地，可以看到美丽的景色。

[prɪˈzentɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ;

presented	over	the	water	of	the	canal	on	which	the	village	was	situated	;
呈现	超过	这	水	的	这	运河	在	哪个	这	村庄	曾是	位于	;

呈现在村庄所在的运河水面上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kəˈnælz] [wɪtʃ] [siːmd]

and	there	were	a	great	number	of	small	canals	which	seemed
和	那里	是	一个	伟大的	数字	的	小的	运河	哪个	似乎

而且还有许多小运河，看起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈevri] [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

to	penetrate	every	where	,	with	the	prettiest	little	bridges	over	them	,	and
到	穿透	每一个	在哪里	,	和	这	最漂亮的	小的	桥梁	超过	他们	,	和

[ˈlændɪŋ] [steps] ,

landing	steps	,
降落	步骤	,

可以渗透到每个地方，上面架着最漂亮的小桥和台阶，

[ænd; ənd] [ˈbaʊərz] , [ænd; ənd] [pəˈvɪljənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['geili] -

and	bowers	,	and	pavilions	along	the	borders	of	them	,	and	gayly	-
和	鲍尔斯	,	和	亭子	沿着	这	边界	的	他们	,	和	同性恋地	-

[ˈpeɪntɪd] [ˈboʊts] [ˈfɑːsənd] [æt; ət] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːz] ,

painted	boats	fastened	at	kitchen	doors	,
绘	船	系紧	在	厨房	门	,

还有凉亭，凉亭边缘的亭子，以及系在厨房门上的色彩鲜艳的小船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈɑːbdʒekts] ,

and	a	thousand	other	such	-	like	objects	,
和	一个	千	其他	这样的	-	喜欢	对象	,

以及其他上千件类似的物品，

[ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˌɪntəˈmiŋglɪŋ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɪn]

characteristic	of	the	intimate	intermingling	of	land	and	water	which	prevails	in
特征	的	这	亲密的	混合	的	土地	和	水	哪个	占上风	在

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkʌntri] .

this	extraordinary	country	.
这	非凡的	国家	.

这是这个非凡国家普遍存在的陆地与水域紧密交融的典型特征。

[ðə; ði] [ˈderi] [ˈvɪlɪdʒ] .

THE	DAIRY	VILLAGE	.
这	奶制品	村庄	.

奶牛场村。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɑːn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [skeɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['skruːpjələsli] [niːt]
Every thing was , however , on so small a scale , and so scrupulously neat
每一个 事物 曾是 , 然而 , 在 所以 小的 一个 规模 , 和 所以 一丝不苟地 整洁的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

然而，一切都规模很小，而且一丝不苟地整洁漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
that it looked more like a toy village than one built for the every - day
那 它 看起来 更多的 喜欢 一个 玩具 村庄 比 一 建造 为了 这 每一个 - 天
['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['riːəl] [men] .
residence of real men .
住宅 的 真实的 男人 .

它看起来更像一个玩具村，而不是一个为真正的男人日常居住而建造的村庄。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
After walking on for about a quarter of a mile ,
后 步行 在 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

走了大约四分之一英里后，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the commissioner said that he would show them the interior of one of the
这 专员 说 那 他 会 展示 他们 这 内部的 的 一 的 这
['deri] ['haʊzɪz] ,
dairy houses ,
奶制品 房屋 ,

专员说他会带他们参观其中一间奶牛场的内部。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
where the cheeses were made ,
在哪里 这 奶酪 是 制成 ,

奶酪的制作地点

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— for the business of this town was the making of cheeses from the
— 为了 这 商业 的 这 镇 曾是 这 制作 的 奶酪 从 这
[mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['poʊldər] [ðæt] [laɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
milk of the cows that feed on the green polders that lie all around them .
牛奶 的 这 牛 那 喂养 在 这 绿色的 圩田 那 说谎全部 大约 他们 .

——因为这个镇的产业就是用周围绿色圩田上吃草的奶牛的牛奶制作奶酪。

" [ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] [dʒeɪmz] ,
" The stalls for the cows , " said James ,
" 这 摊位 为了 这 牛 , " 说 詹姆斯 ,

“那是牛棚，”詹姆斯说。

" [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz] ;
" are in the same house in which the family lives ;
" 是 在 这 相同的 房子 在 哪个 这 家庭 生活 ;

“与家人居住在同一栋房子里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第8/9页

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]
but **the** **cows** **are** **not** **kept** **there** **in** **summer** **,** **and** **so** **we** **shall** **find** **the**
但 这 牛 是 不是 保留 那里 在 夏天 , 和 所以 我们 将 寻找 这
[stɔːlz] ['empti] .
stalls **empty** **.**
摊位 空的 .

但夏天牛不在那里饲养，所以我们会发现牛棚是空的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So** **saying** **,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[dʒeɪmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪvd] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
James **turned** **aside** **up** **a** **little** **paved** **walk** **which** **led** **to** **the** **door** **of** **a** **very** **pretty**
詹姆斯 转向 旁边 向上 一个 小的 铺砌路面 走 哪个 引领 到 这 门 的 一个 非常 漂亮的
['lʊkɪŋ] [haʊs] .
looking **house** **.**
寻找 房子 .

詹姆斯拐上一条铺好的小路，这条小路通向一栋看起来非常漂亮的房子的门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went]
He **opened** **the** **door** **without** **any** **ceremony** **,** **and** **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **went**
他 打开 这 门 没有 任何 仪式 , 和 先生 . 乔治 和 罗洛 去
[ɪn] .
in **.**
在 .

他没有做任何礼节就打开了门，乔治先生和罗洛走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The **door** **was** **near** **one** **end** **of** **the** **house** **,**
这 门 曾是 靠近 一 结尾 的 这 房子 ,

门位于房子的一端附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]
and **it** **opened** **into** **a** **passage** **way** **which** **extended**
和 它 打开 进入 一个 通道 方式 哪个 扩展

它通向一条延伸的通道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
back **through** **the** **whole** **depth** **of** **it** **.**
后退 通过 这 所有的 深度 的 它 .

回到它的整个深度。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] , [ɔːr] [krɪb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] .
On **one** **side** **was** **a** **row** **of** **stalls** **,** **or** **cribs** **,** **for** **the** **cows** **.**
在 一 边 曾是 一个 排 的 摊位 , 或者 婴儿床 , 为了 这 牛 .

一边是一排牛栏，或者说牛棚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

On	the	other	,	were	doors	opening	into	the	rooms	used	for	the	family	.
在	这	其他	,	是	门	开幕	进入	这	房间	用过的	为了	这	家庭	.

另一边，是通往家人房间的门。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːn] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm]

A	very	nice	looking	Dutch	woman	,	who	had	apparently	seen	the	party	from
一个	非常	好的	寻找	荷兰语	女士	,	WHO	有	显然	已见	这	派对	从

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

一位长相非常漂亮的荷兰女子，显然是从窗户里看到了这场聚会。

[keɪm] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] , [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wen]

came	out	through	this	side	door	into	the	passage	way	,	to	welcome	them	when
来了	出去	通过	这	边	门	进入	这	通道	方式	,	到	欢迎	他们	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

他们从这扇侧门出来，来到走廊，迎接他们的到来。

[ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ,

The	stalls	for	the	cows	were	all	beautifully	made	,
这	摊位	为了	这	牛	是	全部	非常漂亮	制成	,

牛棚都建得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

and	they	were	painted	and	decorated	in	such	an	extraordinary	manner	,
和	他们	是	绘	和	装饰	在	这样的	一个	非凡的	方式	,

它们的彩绘和装饰都非常精美绝伦。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

that	no	one	could	have	imagined	for	what	use	they	were	intended	.
那	不	一	可以	有	想象	为了	什么	使用	他们	是	故意的	.

谁也无法想象它们最终的用途。

[ðə; ði] [flɔːrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] [taɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

The	floors	for	them	were	made	of	the	glazed	tiles	so	often	used	in	Holland	,
这	楼层	为了	他们	是	制成	的	这	釉面	瓷砖	所以	经常	用过的	在	荷兰	,

他们的地板是用荷兰常用的釉面砖铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paːtiʃənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['naɪsli] [rʌbd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	partitions	between	them	were	nicely	rubbed	as	bright	as	a
和	这	分区	之间	他们	是	很好	摩擦	作为	明亮的	作为	一个

['leɪdiːz] ['saɪdbɔːrd] .

lady's	sideboard	.
女士的	餐边柜	.

它们之间的隔板被擦得锃亮，就像女士的餐具柜一样。

[ðə; ði] [krɪb] , [tuː] , [wɜːr; wər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

The	cribs	,	too	,	were	now	,	in	the	absence	of	the	cows	,	occupied	with	various
这	婴儿床	,	也	,	是	现在	,	在	这	缺席	的	这	牛	,	占领	和	各种各样的

['lɪt(ə)l] ,

little	étagères	,
小的	层架	,

由于牛不在了，牛舍里也摆放了各种各样的小架子。

[ænd; ənd] [sets] [ʌv; əv] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

and	sets	of	shelves	,	which	were	covered	with	fancy	cups	and	saucers	,
和	套	的	货架	,	哪个	是	涵盖	和	想要	杯子	和	碟子	,

['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒɪz] ,

china	images	,
中国	图片	,

还有几排架子，上面摆满了精美的杯碟和瓷器图片。

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

and	curiosities	of	all	sorts	,
和	奇闻异事	的	全部	排序	,

以及各种各样的奇珍异宝，

— [ðə; ði] [dʌtʃ] ['hauswaivz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

—	the	Dutch	housewives	taking	a	special	pride	in	the	collection	of	such	things	.
一	这	荷兰语	家庭主妇	采取	一个	特别的	自豪	在	这	收藏	的	这样的	事物	.

荷兰家庭主妇们尤其以收集这类物品为荣。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [krɪb] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [baɪ] [ə; eɪ]

The	row	of	cribs	was	separated	from	the	floor	of	the	passage	way	by	a
这	排	的	婴儿床	曾是	分开	从	这	地面	的	这	通道	方式	经过	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [trentʃ] ,

sort	of	trench	,
种类	的	沟	,

一排婴儿床与通道地面之间用一种类似沟渠的隔开。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [waɪd] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [trentʃ]

about	a	foot	and	a	half	wide	and	ten	inches	deep	,	and	outside	this	trench
关于	一个	脚	和	一个	一半	宽的	和	十	英寸	深的	,	和	外部	这	沟

,

,

,

大约一英尺半宽，十英寸深，在这条沟渠外面，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪb] ,

and	also	within	it	,	at	the	entrances	to	the	cribs	,
和	还	之内	它	,	在	这	入口	到	这	婴儿床	,

而且在其中，在婴儿床的入口处，

[wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [juː'tensɪlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deri] ,

were	arrayed	a	great	number	of	utensils	employed	in	the	work	of	the	dairy	,
是	排列	一个	伟大的	数字	的	餐具	受雇	在	这	工作	的	这	奶制品	,

摆放着大量用于奶牛场工作的器具，

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʌb] , [kænz] , [tʃiːz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['məʊldz] , [ænd; ənd]

such	as	tubs	,	cans	,	cheese	presses	,	moulds	,	and
这样的	作为	浴缸	,	罐头	,	奶酪	出版社	,	模具	,	和

例如桶、罐、奶酪压榨机、模具和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

other	such	things	.
其他	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,

These	were	all	beautifully	made	,	and	being	mounted	with	brass	,
这些	是	全部	非常漂亮	制成	,	和	存在	安装	和	黄铜	,

这些饰品制作精美，并镶嵌有黄铜配件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑ:lɪʃ] [baɪ]['kɑ:nstənt] ['rʌbɪŋ] ,

which	had	received	the	highest	polish	by	constant	rubbing	,
哪个	有	已收到	这	最高	抛光	经过	持续的	擦	,

经过不断擦拭，已经达到了极高的光泽度。

[ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

they	gave	to	the	whole	aspect	of	the	place	an	exceedingly	gay	and	brilliant
他们	给予	到	这	所有的	方面	的	这	地方	一个	非常	同性恋	和	杰出的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

它们使整个地方看起来非常欢快明亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] .

Some	of	this	apparatus	was	in	use	.
一些	的	这	设备	曾是	在	使用	.

部分设备正在使用中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʌb] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:rd][ɔ:r] [weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There	were	tubs	standing	,	with	the	curd	or	whey	in	them	,
那里	是	浴缸	常设	,	和	这	凝乳	或者	乳清	在	他们	,

那里立着几个桶，里面装着凝乳或乳清。

[ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn] [pres] [ɔ:r][ɪn] ['pɪkl] ,

and	cheeses	in	press	or	in	pickle	,
和	奶酪	在	按	或者	在	泡菜	,

还有压榨过的或腌制过的奶酪，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wʌn] , [ænd; ənd]

and	various	other	indications	that	the	establishment	was	a	genuine	one	,	and
和	各种各样的	其他	症状	那	这	建立	曾是	一个	真的	一	,	和

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

was	then	in	active	operation	.
曾是	然后	在	积极的	手术	.

以及其他各种迹象表明该机构是真实存在的，并且当时正在积极运营。

[ðə; ði] [tʃi:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [kaɪnd] ,

The	cheeses	were	of	the	round	kind	,
这	奶酪	是	的	这	圆形的	种类	,

这些奶酪是圆形的。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['grəusəz] - ['stɔrz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

so	often	seen	for	sale	at	the	grocers	'	stores	in	Boston	and	New	York	.
所以	经常	已见	为了	销售	在	这	杂货商	-	商店	在	波士顿	和	新的	约克	.

在波士顿和纽约的杂货店里经常可以看到它的身影。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][soʊ] ['meni] [bɪg] ['kænən] [bɔ:lz] .

They	looked	like	so	many	big	cannon	balls	.
他们	看起来	喜欢	所以	许多	大的	大炮	球	.

它们看起来像很多巨大的炮弹。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [ðæt] [led][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [krɪb] ,

After	walking	down	the	passage	way	that	led	by	the	side	of	cribs	,
后	步行	向下	这	通道	方式	那	引领	经过	这	边	的	婴儿床	,

沿着婴儿床旁的通道走下去，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['di:teɪl] ,

and	examining	all	these	things	in	detail	,
和	检查	全部	这些	事物	在	细节	,

并详细审查所有这些事项，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	party	returned	to	the	door	where	they	had	come	in	,	and	then	,
这	派对	返回	到	这	门	在哪里	他们	有	来	在	,	和	然后	,

一行人回到他们进来的那扇门，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

turning	to	the	left	,	went	into	the	rooms	of	the	house	.
转弯	到	这	左边	,	去	进入	这	房间	的	这	房子	.

向左转，走进了房子的各个房间。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	first	room	was	the	bedroom	.
这	第一的	房间	曾是	这	卧室	.

第一个房间是卧室。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər] .

The	second	was	the	parlor	.
这	第二	曾是	这	客厅	.

第二间是客厅。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][bəuθ] [kəm'pliːtli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə'mʌŋ]

These	rooms	were	both	completely	crowded	with	antique	looking	furniture	,	among
这些	房间	是	两个都	完全地	挤	和	古董	寻找	家具	,	之中

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kæbɪnəts][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [wer] ,

which	were	cabinets	of	Chinese	ware	,
哪个	是	橱柜	的	中国人	仓库	,

这两个房间里都摆满了看起来很古老的家具，其中还有摆放着中国瓷器的橱柜。

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	ornaments	of	every	kind	;	and	all	was	in	such	a	brilliant	condition	of
和	装饰品	的	每一个	种类	;	和	全部	曾是	在	这样的	一个	杰出的	状况	的

['naɪsəti][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ,

nicety	and	polish	,
友善	和	抛光	,

还有各种各样的装饰品；所有东西都光鲜亮丽，精致无比。

[æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

as	made	the	spectacle	wonderful	to	behold	.
作为	制成	这	奇观	精彩的	到	看哪	.

这使得这场盛会精彩绝伦，令人叹为观止。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] , [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [dɔːz] .

The	bed	was	in	a	recess	,	shut	up	by	doors	.
这	床	曾是	在	一个	凹陷处	,	关闭	向上	经过	门	.

床位于一个凹陷处，四周被门隔开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ðə; ði][bed] [pleɪs] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd]

When	the	doors	were	opened	the	bed	place	looked	precisely	like	a	berth	on	board
什么时候	这	门	是	打开	这	床	地方	看起来	恰恰	喜欢	一个	泊位	在	木板

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

门打开后，床铺看起来就像船上的卧铺一样。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

After	looking	at	all	these	things	as	long	as	they	wished	,
后	寻找	在	全部	这些	事物	作为	长的	作为	他们	希望	,

在他们尽情地观赏了所有这些东西之后，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hæf]

Mr	.	George	and	Rollo	bade	the	woman	good	by	,	and	James	gave	her	half
先生	.	乔治	和	罗洛	巴德	这	女士	好的	经过	,	和	詹姆斯	给予	她	一半

[ə; eɪ] ['gɪldər] .

a	guilder	.
一个	公爵	.

乔治先生和罗洛向那位女士道别，詹姆斯给了她半个荷兰盾。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðen] [wɪð'dru:] .

The	party	then	withdrew	.
这	派对	然后	退出	.

随后该党退出了竞选。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	and	what	do	you	think	of	that	?	"
"	出色地	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	和	什么	做	你	思考	的	那	?	"

“乔治叔叔，”罗洛说，“你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spektək(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	think	it	is	a	very	extraordinary	spectacle	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	思考	它	是	一个	非常	非凡的	奇观	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我认为这真是一场非同寻常的景象，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm]

"	And	it	is	very	curious	to	think	how	such	a	state	of	things	has	come
"	和	它	是	非常	好奇的	到	思考	如何	这样的	一个	状态	的	事物	有	来

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

“而这种局面是如何形成的，真是令人感到十分奇怪。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	how	has	it	come	about	?	"	asked	Rollo	.
"	和	如何	有	它	来	关于	?	"	问	罗洛	.

“那这件事是怎么发生的呢？”罗洛问道。

" [waɪ] , [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ]

"	Why	,	here	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	for	a	thousand	years	,	for	aught	I	know
"	为什么	,	这里	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	为了	一个	千	年	,	为了	零	我	知道

,

,
,

“为什么，就我所知，这里已经存在了一千年了，”乔治先生回答说。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]

the	people	have	been	living	from	generation	to	generation	with	no	other
这	人们	有	到过	活的	从	一代	到	一代	和	不	其他

[ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['poʊldər] [ə'raʊnd] ,

employment	than	taking	care	of	the	cows	that	feed	on	the	polders	around	,
就业	比	采取	关心	的	这	牛	那	喂养	在	这	圩田	大约	,

当地居民世世代代都以照料在圩田里吃草的牛群为生，没有其他谋生手段。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntu:] [tʃi:z] .

and	making	the	milk	into	cheese	.
和	制作	这	牛奶	进入	奶酪	.

并将牛奶制成奶酪。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['ni:tnəs] .

That	is	a	business	which	requires	neatness	.
那	是	一个	商业	哪个	需要	整洁	.

这是一个需要整洁有序的行业。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['deri] ['bɪznəs] [dʌz] .
Every kind of dairy business does .
每一个 种类 的 奶制品 商业 做 .

各种乳制品企业都会这样做。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][set] [tɔːrdz] ['niːtnəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
So that here is a place where a current was set towards neatness a thousand
所以 那 这里 是 一个 地方 在哪里 一个 当前的 曾是 放 向 整洁 一个 千
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

所以，这里一千年前就形成了追求整洁的潮流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm]
and it has been running ever since , and this is what it has come
和 它 有 到过 跑步 曾经 自从 , 和 这 是 什么 它 有 来
[tuː; tə] .
to .
到 .

从那时起它就一直运行至今，而现在它变成了这样。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]
" Talking in this manner of what they had seen , Mr . George and Rollo
" 说 在 这 方式 的 什么 他们 有 已见 , 先生 . 乔治 和 罗洛
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
returned to the inn ,
返回 到 这 客栈 ,

“乔治先生和罗洛就这样谈论着他们所看到的景象，然后回到了客栈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .
and there they found an excellent breakfast .
和 那里 他们 成立 一个 出色的 早餐 .

他们在那里享用了一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['goʊldən]
were waited upon at the table by the young woman who had so many golden
是 等待 之上 在 这 桌子 经过 这 年轻的 女士 WHO 有 所以 许多 金的
['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
ornaments in her hair ;
装饰品 在 她 头发 ;

一位年轻女子为我们服务，她的头发上戴着许多金色的饰品；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['oʊ] [pɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] ,
and besides the biftek aux pommes , and the coffee , and the hot milk ,
和 除了 这 - 辅助 苹果 , 和 这 咖啡 , 和 这 热的 牛奶 ,

除了苹果馅饼、咖啡和热牛奶之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['bʌtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːz] ,
and the nice butter , there was the half of one of the round cheeses ,
和 这 好的 黄油 , 那里 曾是 这 一半 的 一 的 这 圆形的 奶酪 ,

还有上好的黄油，以及半块圆形奶酪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] .

such	as	they	had	seen	in	process	of	making	at	the	dairy	.
这样的	作为	他们	有	已见	在	过程	的	制作	在	这	奶制品	.

例如他们在奶制品厂看到的制作过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

After	finishing	their	breakfast	,	Mr	.	George	and	Rollo	entered	the	carriage	again	,
后	精加工	他们的	早餐	,	先生	.	乔治	和	罗洛	进入	这	运输	再次	,

吃完早餐后，乔治先生和罗洛再次上了马车。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [tɔːrdz]

and	returned	by	the	same	way	that	they	came	,	for	some	miles	towards
和	返回	经过	这	相同的	方式	那	他们	来了	,	为了	一些	英里	向

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

然后他们沿原路返回，朝阿姆斯特丹方向走了几英里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

until	they	came	to	the	place	where	the	road	turned	off	to	go	to	Saandam	.
直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	路	转向	离开	到	去	到	-	.

直到他们来到通往桑达姆的岔路口。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['daɪks] ,

After	proceeding	for	some	distance	upon	one	of	the	inland	dikes	,
后	进行中	为了	一些	距离	之上	一	的	这	内陆	堤坝	,

沿着内陆堤坝走了一段距离后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

they	came	at	length	to	the	margin	of	the	sea	,
他们	来了	在	长度	到	这	利润	的	这	海	,

他们最终来到了海边。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [daɪk] ,

and	then	for	several	miles	the	road	lay	along	the	great	sea	dike	,
和	然后	为了	一些	英里	这	路	躺	沿着	这	伟大的	海	堤	,

然后，道路沿着大海堤延伸数英里。

[wɪtʃ] [hɪr] [dɪ'fendz] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	here	defends	the	land	from	the	ingress	of	the	ocean	.
哪个	这里	辩护	这	土地	从	这	入口	的	这	海洋	.

它在这里抵御着海洋的入侵。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Ah , " said Mr . George , as soon as they entered upon this portion of the
" 啊 , " 说 先生 . 乔治 , 作为 很快 作为 他们 进入 之上 这 部分 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“啊，”乔治先生说道，他们刚驶入这段路就说道。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['daɪks] .
" here we come to one of the great sea dikes .
" 这里 我们 来 到 一 的 这 伟大的 海 堤坝 .

“我们来到了其中一条伟大的海堤。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
How glad I am . "
如何 高兴的 我 是 . "

我真是太高兴了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" So am I , " said Rollo .
" 所以 是 我 , " 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['daɪks] . "
" I wanted to see one of the sea dikes . "
" 我 通缉 到 看 一 的 这 海 堤坝 . "

“我想看看其中一条海堤。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .
" It is very much like the others , " said Mr . George , " only it is much larger .
" 它 是 非常 很多 喜欢 这 其他的 , " 说 先生 . 乔治 , " 仅有的 它 是 很多 更大的 .
"
"
"

“它和其他的非常相似，”乔治先生说，“只是体积要大得多。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Yes , " said Rollo , " and see how it winds about along the shore .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 和 看 如何 它 风 关于 沿着 这 支撑 .

“是的，”罗洛说，“看看它是如何沿着海岸蜿蜒曲折的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 201]
" [页 -]

[第201页]

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] ,
In looking forward in the direction in which Rollo pointed ,
在 寻找 向前 在 这 方向 在 哪个 罗洛 尖 ,

望着罗洛所指的方向，

[ðə; ði] [daɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens]
the dike could be traced for a long distance in its course , like an immense
这 堤 可以 是 追踪 为了 一个 长的 距离 在 它是 课程 , 喜欢 一个 巨大
['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,
railroad embankment ,
铁路 堤 ,

堤坝的走向可以绵延很长一段距离，就像一条巨大的铁路路堤。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]

winding	in	and	out	in	a	most	remarkable	manner	,	in	conformity	to	the
绕线	在	和	出去	在	一个	最多	卓越	方式	,	在	一致性	到	这

[ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

indentations	of	the	shore	.
缩进	的	这	支撑	.

蜿蜒曲折，与海岸线的凹凸起伏完全吻合，呈现出一种非常奇特的景象。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] , ['neɪmli] ,

In	one	respect	it	differed	from	a	railroad	embankment	,	namely	,
在	一	尊重	它	不同	从	一个	铁路	堤	,	即	,

它与铁路路堤在某一方面有所不同，即：

[ɪn] ['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [triːz] ,

in	being	bordered	and	overshadowed	by	avenues	of	immense	trees	,
在	存在	带边框	和	黯然失色	经过	途径	的	巨大	树木	,

被参天大树环绕和遮蔽，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði] [daɪk] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

which	showed	how	many	ages	ago	the	dike	had	been	built	.
哪个	显示	如何	许多	年龄	前	这	堤	有	到过	建造	.

这表明堤坝建造于多少个世纪以前。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

There	is	not	a	railroad	embankment	in	the	world	that	has	been	built	long	enough
那里	是	不是	一个	铁路	堤	在	这	世界	那	有	到过	建造	长的	足够的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [triːz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] .

for	such	immense	trees	to	have	had	time	to	grow	.
为了	这样的	巨大	树木	到	有	有	时间	到	生长	.

世界上没有任何一条铁路路堤的建造时间足够长，能让如此巨大的树木生长。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] ,

The	carriage	road	lay	along	the	top	of	the	dike	,	which	was	very	broad	,
这	运输	路	躺	沿着	这	顶部	的	这	堤	,	哪个	曾是	非常	广阔	,

马车道沿着宽阔的堤坝顶部延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	the	slopes	of	it	,	towards	the	water	on	one	side	,
和	这	连续下坡	的	它	,	向	这	水	在	一	边	,

以及它一侧朝向水面的斜坡，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [loʊ] ['medoʊ] [lændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['veri] ['grædʒuəl] .

and	towards	the	low	meadow	lands	on	the	other	,	were	very	gradual	.
和	向	这	低的	草地	土地	在	这	其他	,	是	非常	逐渐地	.

而另一边的低洼草地则坡度非常缓。

[men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ['evri] [wer] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [sloʊps] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːp][ʌv; əv]

Men	were	at	work	every	where	along	these	slopes	,	cutting	the	second	crop	of
男人	是	在	工作	每一个	在哪里	沿着	这些	连续下坡	,	切割	这	第二	庄稼	的

[græs] ,

grass	,
草	,

在这些山坡上，到处都是男人们在收割第二茬牧草。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [heɪ] .

and	making	it	into	hay	.
和	制作	它	进入	干草	.

并将其制成干草。

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] ,

Where	the	hay	was	ready	to	be	got	in	,
在哪里	这	干草	曾是	准备好	到	是	得到	在	,

干草已经准备好收割了，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['boʊts] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nælz] [ðæt]

the	men	were	at	work	loading	it	into	boats	that	lay	in	the	little	canals	that
这	男人	是	在	工作	加载中	它	进入	船	那	躺	在	这	小的	运河	那

[ɪk'stend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊps] .

extend	along	the	sides	of	the	dike	at	the	foot	of	the	slopes	.
延长	沿着	这	侧面	的	这	堤	在	这	脚	的	这	连续下坡	.

男人们正在忙着把东西装进停泊在山坡脚下堤坝两侧小运河里的船只中。

[wɪnd] [mɪlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['evri] [wer] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Wind	mills	were	to	be	seen	every	where	,	all	about	the	horizon	.
风	磨坊	是	到	是	已见	每一个	在哪里	,	全部	关于	这	地平线	.

到处都能看到风车，地平线上到处都是。

[æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [ə'proʊtʃt] - , [ðiːz] [mɪlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

As	the	road	approached	Saandam	,	these	mills	became	more	and	more	numerous	.
作为	这	路	接近	-	,	这些	磨坊	成为	更多的	和	更多的	很多的	.

随着道路接近桑达姆，这些磨坊变得越来越多。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	mean	to	see	if	I	can	count	them	,	"	said	Rollo	.
"	我	意思是	到	看	如果	我	能	数数	他们	,	"	说	罗洛	.

“我想看看能不能数清它们，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	You	cannot	count	them	,	I	am	sure	,	"	said	Mr	.	George	.
"	你	不能	数数	他们	,	我	是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我敢肯定，你数不过来，”乔治先生说。

['rɔləu] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Rollo	began	;	but	when	he	got	up	to	a	hundred	,	he	gave	up	the	undertaking
罗洛	开始	;	但	什么时候	他	得到	向上	到	一个	百	,	他	给予	向上	这	承诺

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

罗洛开始了这项工作；但是当他数到一百时，他绝望地放弃了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr]

Mr	.	George	told	him	that	he	read	in	the	guide	book	that	there	were	four
先生	.	乔治	讲述	他	那	他	读	在	这	指导	书	那	那里	是	四

['θaʊz(ə)nd] [wɪnd] [mɪlz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

thousand	wind	mills	in	that	region	.
千	风	磨坊	在	那	地区	.

乔治先生告诉他，他在旅游指南上看到，那个地区有四千座风车。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪnd] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ;

Some	of	these	wind	mills	were	very	small	indeed	;
一些	的	这些	风	磨坊	是	非常	小的	的确	;

这些风车中有些确实非常小；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] " ['kʌnɪŋ] , " [æz; əz] ['rɔləu] [sed] ,

and	there	were	two	or	three	which	looked	so	"	cunning	,	"	as	Rollo	said	,
和	那里	是	二	或者	三	哪个	看起来	所以	"	狡猾	,	"	作为	罗洛	说	,

正如罗洛所说，其中有两三个看起来非常“狡猾”。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	he	wished	very	much	that	he	had	one	of	them	to	take	with	him
那	他	希望	非常	很多	那	他	有	一	的	他们	到	拿	和	他

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

他非常希望自己能带其中一个去美国。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [smɔːl] [wɪnd] [mɪlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʌmp] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

The	use	of	these	very	small	wind	mills	was	to	pump	up	the	water	from
这	使用	的	这些	非常	小的	风	磨坊	曾是	到	泵	向上	这	水	从

[sʌm; səm] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [trækt][ʌv; əv][lænd] ,

some	very	limited	tract	of	land	,
一些	非常	有限的	通道	的	土地	,

这些小型风车的用途是从非常有限的土地上抽水。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən]

which	,	for	some	reason	or	other	,	happened	to	lie	a	few	inches	lower	than
哪个	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	发生	到	说谎	一个	很少	英寸	降低	比

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

由于某种原因，它恰好比其他物体低了几英寸。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

At	last	,	after	an	infinite	number	of	turnings	and	windings	,
在	最后的	,	后	一个	无限	数字	的	转弯	和	绕组	,

最后，经过无数次的旋转和缠绕，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]

by	means	of	which	every	part	of	the	surrounding	country	was	brought	in
经过	方法	的	哪个	每一个	部分	的	这	周围	国家	曾是	带来	在

[səkˈseʃ(ə)n] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ]

succession	into	view	before	Mr	.	George	and	Rollo	as	they	sat	in	their	carriage
演替	进入	看法	前	先生	.	乔治	和	罗洛	作为	他们	卫星	在	他们的	运输

,

,

,

通过这种方式，乔治先生和罗洛坐在马车里，周围乡村的各个部分依次展现在他们眼前。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

they	arrived	at	the	town	of	Saandam	.
他们	到达的	在	这	镇	的	-	.

他们抵达了桑达姆镇。

[ðə; ði] [taʊn] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ɪmˈbæŋkmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈnæl] .

The	town	consists	of	two	streets	,	one	on	each	embankment	of	a	great	canal	.
这	镇	由	的	二	街道	,	一	在	每个	堤	的	一个	伟大的	运河	.

该镇由两条街道组成，分别位于一条大运河的两侧堤岸上。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] ,

The	streets	are	closely	built	up	for	many	miles	along	the	canal	,
这	街道	是	密切	建造	向上	为了	许多	英里	沿着	这	运河	,

运河沿线数英里范围内，街道都十分密集。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend] ['lætərəli] [æt; ət][ɔːl] ,

but	the	town	does	not	extend	laterally	at	all	,
但	这	镇	做	不是	延长	横向	在	全部	,

但这座城镇完全没有横向扩展。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈveri] [loʊ] [ˈpoʊldər] .

on	account	of	the	ground	falling	off	immediately	to	very	low	polders	.
在	帐户	的	这	地面	坠落	离开	立即地	到	非常	低的	圩田	.

由于地势陡然下降到非常低洼的圩田。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [greɪt] .

CABIN	OF	PETER	THE	GREAT	.
舱	的	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝的小屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [left] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]

After	entering	the	street	the	commissioner	left	the	carriage	,	in	order	that	the	horses
后	进入	这	街道	这	专员	左边	这	运输	,	在	命令	那	这	马匹

[maɪt] [rest] ,

might	rest	,
可能	休息	,

进入街道后，专员下了马车，以便让马匹休息。

[ænd; ənd] [led] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	led	Mr	.	George	and	Rollo	on	a	walk	through	the	prettiest	part	of
和	引领	先生	.	乔治	和	罗洛	在	一个	走	通过	这	最漂亮的	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

然后带领乔治先生和罗洛在镇上最漂亮的地方散步。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	walked	about	half	a	mile	along	the	canal	on	one	side	,	and	then	,
他们	步行	关于	一半	一个	英里	沿着	这	运河	在	一	边	,	和	然后	,

他们沿着运河的一侧走了大约半英里，然后，

[ˈkrɔːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈferi] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

crossing	by	a	ferry	,	they	came	back	on	the	other	side	.
过境	经过	一个	渡船	,	他们	来了	后退	在	这	其他	边	.

他们乘渡轮过河，从对岸返回。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [greɪt] [lɪvd]

In	the	course	of	this	walk	they	went	to	see	the	hut	where	Peter	the	Great	lived
在	这	课程	的	这	走	他们	去	到	看	这	小屋	在哪里	彼得	这	伟大的	居住地

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːlənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ʃɪp] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ja:dz] [ʌv; əv]

while	he	was	in	Holland	engaged	in	studying	ship	building	in	the	ship	yards	of
尽管	他	曾是	在	荷兰	已订婚的	在	学习	船	建筑	在	这	船	码	的

- .

Saandam	.
-	.

在这次徒步旅行中，他们参观了彼得大帝在荷兰桑达姆造船厂学习造船期间居住的小屋。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd]

The	hut	itself	was	old	and	dilapidated	;	but	it	was	covered	and
这	小屋	本身	曾是	老的	和	破旧的	;	但	它	曾是	涵盖	和

[prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

protected	by	a	good	,
受保护	经过	一个	好的	,

小屋本身又旧又破；但它被一个好的……遮盖和保护着。

[səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði]

substantial	building	of	brick	,	with	open	arches	all	around	,	which	allowed	the
重大的	建筑	的	砖	,	和	打开	拱门	全部	大约	,	哪个	允许	这

[hʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

hut	to	be	seen	,
小屋	到	是	已见	,

这是一座用砖砌成的坚固建筑，四周都是敞开式的拱门，因此可以看到里面的小屋。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

while	the	roof	and	walls	of	the	building	protected	it	from	the	rain	.
尽管	这	屋顶	和	墙壁	的	这	建筑	受保护	它	从	这	雨	.

建筑物的屋顶和墙壁保护它免受雨淋。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .

The	hut	was	situated	in	a	very	pretty	little	garden	.
这	小屋	曾是	位于	在	一个	非常	漂亮的	小的	花园	.

小屋坐落在一个非常漂亮的小花园里。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

There	were	two	rooms	in	the	hut	,
那里	是	二	房间	在	这	小屋	,

小屋里有两个房间，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]

and	one	of	them	—	the	one	shown	in	the	engraving	—	had	a	very
和	一	的	他们	—	这	一	所示	在	这	雕刻	—	有	一个	非常

['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

curious	-	looking	Dutch	fireplace	in	one	corner	of	it	,
好奇的	-	寻找	荷兰语	壁炉	在	一	角落	的	它	,

其中一间——就是版画中所示的那间——一角有一个造型非常奇特的荷兰式壁炉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lædər] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] .

and	a	ladder	to	go	up	to	the	loft	above	.
和	一个	梯子	到	去	向上	到	这	阁楼	多于	.

还有一个通往楼上阁楼的梯子。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'di:d] ; [ðə; ði] [si:ts] ['bi:ɪŋ] [θri:] - ['kɔ:rnərd] ,

The	chairs	were	very	curious	indeed	;	the	seats	being	three	-	cornered	,
这	椅子	是	非常	好奇的	的确	;	这	座位	存在	三	-	被逼到绝境	,

这些椅子确实非常奇特；座位呈三角形，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

and	the	back	and	arms	being	constructed	in	a	very	singular	manner	.
和	这	后退	和	武器	存在	建造	在	一个	非常	单数	方式	.

背部和手臂的构造非常独特。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌvərd] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	walls	of	the	rooms	were	perfectly	covered	,	in	every	part	,	with	the
这	墙壁	的	这	房间	是	完美	涵盖	,	在	每一个	部分	,	和	这

[neɪmz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

names	of	visitors	,
姓名	的	访客	,

房间的墙壁上，每一处都密密麻麻地写满了来访者的名字。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

who	had	come	from	all	countries	to	see	the	rooms	.
WHO	有	来	从	全部	国家	到	看	这	房间	.

来自世界各地的人们都来参观这些房间。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

Besides	these	,	there	were	a	great	many	volumes	of
除了	这些	,	那里	是	一个	伟大的	许多	卷	的

除此之外，还有大量的卷册

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[bʊks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] .

books	filled	with	names	.
图书	已填	和	姓名	.

满是名字的书。

[ðiːz] [bʊks] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

These	books	lay	on	a	great	table	,	which	stood	at	one	side	of	the	room	.
这些	图书	躺	在	一个	伟大的	桌子	,	哪个	站立	在	一	边	的	这	房间	.

这些书摆放在房间一侧的一张大桌子上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [fʊl] ,

There	was	one	of	the	books	which	was	not	yet	full	,
那里	曾是	一	的	这	图书	哪个	曾是	不是	然而	满的	,

其中有一本书还没写满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [leɪ] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	one	lay	open	on	the	table	,	with	a	pen	and	ink	near	it	,
和	这	一	躺	打开	在	这	桌子	,	和	一个	笔	和	墨水	靠近	它	,

这一本摊开在桌上，旁边放着钢笔和墨水。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [freʃ] ['vɪzɪtər] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [maɪt] ['entər] [ðer; ðər] [neɪmz] .

in	order	that	fresh	visitors	,	as	fast	as	they	came	,	might	enter	their	names	.
在	命令	那	新鲜的	访客	,	作为	快速地	作为	他们	来了	,	可能	进入	他们的	姓名	.

以便新来的访客能够尽快登记他们的名字。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kæbɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz]

After	looking	at	this	cabin	as	long	as	they	wished	,	and	entering	their	names
后	寻找	在	这	舱	作为	长的	作为	他们	希望	,	和	进入	他们的	姓名

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

在仔细查看了这间小屋后，他们在登记簿上签下了自己的名字。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn]

Mr	.	George	and	Rollo	left	the	hut	and	returned	through	one	of	the	main
先生	.	乔治	和	罗洛	左边	这	小屋	和	返回	通过	一	的	这	主要的

[striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

streets	of	the	town	to	the	place	where	they	had	left	their	carriage	.
街道	的	这	镇	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	运输	.

乔治先生和罗洛离开了小屋，沿着镇上的一条主要街道返回到他们停放马车的地方。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

The	carriage	was	soon	ready	for	them	,	and	they	set	out	to	go	back	to
这	运输	曾是	很快	准备好	为了	他们	,	和	他们	放	出去	到	去	后退	到

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

马车很快就准备好了，他们便启程返回阿姆斯特丹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] [bæk] , ['goʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

They	had	a	delightful	drive	back	,	going	as	they	came	,
他们	有	一个	愉快	驾驶	后退	,	去	作为	他们	来了	,

他们一路愉快地开车返回，沿途风景与来时一样。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [daɪk] .

on	the	top	of	the	great	sea	dike	.
在	这	顶部	的	这	伟大的	海	堤	.

在大海堤的顶端。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

On	one	side	they	could	look	off	over	a	wide	expanse	of	water	,
在	一	边	他们	可以	看	离开	超过	一个	宽的	广阔	的	水	,

一边可以眺望广阔的水面，

[wɪð; wɪθ]['boʊts] , [ænd; ənd] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['evri]

with	boats	,	and	steamers	,	and	ships	moving	to	and	fro	in	every
和	船	,	和	蒸汽船	,	和	船舶	移动	到	和	弗	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

direction	over	it	.
方向	超过	它	.

上面有船只、汽船和轮船来回穿梭。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [griːn]

On	the	other	side	they	overlooked	a	still	wider	expanse	of	low	and	level	green
在	这	其他	边	他们	被忽视的	一个	仍然	更广泛	广阔	的	低的	和	等级	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

另一边，他们俯瞰着一片更广阔的低洼平坦的绿色田野。

[ˌintə'sektid] ['evri] [wer] [wɪð; wɪθ][kə'nælz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] ,

intersected	every	where	with	canals	of	water	and	avenues	of	trees	,
相交	每一个	在哪里	和	运河	的	水	和	途径	的	树木	,

到处都是纵横交错的水道和绿树成荫的大道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	with	a	perfect	forest	of	wind	mills	in	the	horizon	.
和	和	一个	完美的	森林	的	风	磨坊	在	这	地平线	.

地平线上还有一片完美的风车林。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [daɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

As	they	were	riding	quietly	along	upon	this	dike	on	the	return	to	Amsterdam	,
作为	他们	是	骑术	悄悄	沿着	之上	这	堤	在	这	返回	到	阿姆斯特丹	,

他们沿着堤坝静静地骑行返回阿姆斯特丹的途中，

['rɔləu][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

Rollo	had	the	opportunity	of	imparting	to	Mr	.	George	some	valuable
罗洛	有	这	机会	的	传授	到	先生	.	乔治	一些	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

information	in	respect	to	Peter	the	Great	.
信息	在	尊重	到	彼得	这	伟大的	.

罗洛有机会向乔治先生传授了一些关于彼得大帝的宝贵信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]
" I am glad that I have had an opportunity to see the workshop of
" 我 是 高兴的 那 我 有 有 一个 机会 到 看 这 车间 的
['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] ,
Peter the Great ,
彼得 这 伟大的 ,

“我很高兴有机会参观彼得大帝的工作室。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] .
" It is very curious indeed .
" 它 是 非常 好奇的 的确 .

“这确实很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .
But I don't know much about Peter the Great .
但 我 不 知道 很多 关于 彼得 这 伟大的 .

但我对彼得大帝了解不多。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][get][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The first opportunity I get I mean to read an account of his life ,
这 第一的 机会 我 得到 我 意思是 到 读 一个 帐户 的 他的 生活 ,

我打算一有机会就读一本关于他生平的传记。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
and I advise you to do the same . "
和 我 建议 你 到 做 这 相同的 . "

我建议你也这样做。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['rɔləu] .
" I have read about him , " said Rollo .
" 我 有 读 关于 他 , " 说 罗洛 .

“我读过关于他的报道，”罗洛说。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
" I found a book about him in a steamboat that we came in ,
" 我 成立 一个 书 关于 他 在 一个 汽船 那 我们 来了 在 ,

“我在我们乘坐的汽船上发现了一本关于他的书，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] . "
and I read all about his coming to Holland . "
和 我 读 全部 关于 他的 未来 到 荷兰 . "

我读过所有关于他来荷兰的报道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Then tell me about it , " said Mr . George .
" 然后 告诉 我 关于 它 , " 说 先生 . 乔治 .

“那就跟我说说吧，”乔治先生说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['rɔləu] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrks] ,
" Why , you see , " said Rollo , " he was at war with the Turks ,
" 为什么 , 你 看 , " 说 罗洛 , " 他 曾是 在 战争 和 这 土耳其人 ,

“你看，”罗洛说，“他当时正与土耳其人交战。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
and he fought them and drove them off to the southward ,
和 他 战斗 他们 和 驾驶 他们 离开 到 这 向南 ,

他与他们交战，并将他们驱逐到南方。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - .

until	at	last	he	came	to	the	Sea	of	Asoph	.
直到	在	最后的	他	来了	到	这	海	的	-	.

最后他来到了亚梭姆海。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ʃɪps] .

Then	he	could	not	fight	them	any	more	,	unless	he	could	get	some	ships	.
然后	他	可以	不是	斗争	他们	任何	更多的	,	除非	他	可以	得到	一些	船舶	.

那样的话，除非他能得到一些船只，否则他就无法再与他们作战了。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

So	he	made	a	law	for	all	the	great	boyars	of	his	kingdom	,
所以	他	制成	一个	法律	为了	全部	这	伟大的	贵族	的	他的	王国	,

于是他为王国里所有的大贵族制定了一条法律。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bɪld] [ɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that	every	one	of	them	must	build	or	buy	him	a	ship	.
那	每一个	一	的	他们	必须	建造	或者	买	他	一个	船	.

他们每个人都必须为他建造或购买一艘船。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['bɔɪərz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? "

What	are	boyars	,	uncle	George	?	"
什么	是	贵族	,	叔叔	乔治	?	"

乔治叔叔，什么是贵族?

" ['nəublz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Nobles	,	"	said	Mr	.	George	.
"	贵族	,	"	说	先生	.	乔治	.

“贵族们，”乔治先生说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	I	thought	it	must	be	something	like	that	,	"	replied	Rollo	.
"	我	想法	它	必须	是	某物	喜欢	那	,	"	回复	罗洛	.

“我猜想应该是那样，”罗洛回答道。

" [ðə; ði] [oʊld] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɔɪərz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

"	The	old	nobility	of	those	Russian	countries	are	called	boyars	,	"	said	Mr	.	George
"	这	老的	贵族	的	那些	俄语	国家	是	称为	贵族	,	"	说	先生	.	乔治

;

;

;

乔治先生说：“那些俄罗斯国家的古老贵族被称为博雅尔人；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	but	I	don't	know	why	.
"	但	我	不	知道	为什么	.

但我不知道为什么。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

Most	of	the	common	people	are	slaves	to	them	.	"
最多	的	这	常见的	人们	是	奴隶	到	他们	.	"

大多数普通百姓都是他们的奴隶。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['rɔləu] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	at	any	rate	,	"	said	Rollo	,	"	he	made	a	law	that	every	one	of	them	,
"	出色地	,	在	任何	速度	,	"	说	罗洛	,	"	他	制成	一个	法律	那	每一个	一	的	他们	,

“好吧，总之，”罗洛说，“他制定了一条法律，规定他们每个人，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

or	at	least	all	that	were	rich	enough	,	should	build	or	buy	him	a	ship	;
或者	在	至少	全部	那	是	富有的	足够的	,	应该	建造	或者	买	他	一个	船	;

或者至少所有足够富有的人，都应该为他建造或购买一艘船；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,
but they did not know how to build ships themselves ,
但 他们 做过 不是 知道 如何 到 建造 船舶 他们自己 ,

但他们自己却不知道如何造船。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər] [ʃɪp] ['bɪldərz] .
and so they were obliged to send to Holland for ship builders .
和 所以 他们 是 有义务 到 发送 到 荷兰 为了 船 建筑商 .

因此，他们不得不从荷兰派遣造船工人。

[ðeɪ] [bɪlt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn]
They built more and better ships in Holland in those days than in any country in
他们 建造 更多的 和 更好的 船舶 在 荷兰 在 那些 天 比 在 任何 国家 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

当时荷兰建造的船只比世界上任何其他国家都多，也更好。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , I suppose so , " said Mr . George .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，我想也是，”乔治先生说。

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [ʃɪps] ,
" The boyars did not like it very well to be obliged to build these ships ,
" 这 贵族 做过 不是 喜欢 它 非常 出色地 到 是 有义务 到 建造 这些 船舶 ,

“贵族们很不情愿被迫建造这些船只。”

" [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .
" continued Rollo .
" 持续 罗洛 .

罗洛继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dis'laikt] [stɪl] [mɔːr] . "
" And there was another thing that they disliked still more . "
" 和 那里 曾是 其他 事物 那 他们 不喜欢 仍然 更多的 . "

“还有另一件事，他们更不喜欢。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" What was that ? " asked Mr . George .
" 什么 曾是 那 ? " 问 先生 . 乔治 .

“那是什么？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [ðem; ðəm] [send] [ɔːf] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt]
" Why , the emperor made them send off their sons to be educated in different
" 为什么 , 这 皇帝 制成 他们 发送 离开 他们的 儿子们 到 是 受过教育 在 不同的
['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,

“为什么呢？皇帝让他们把儿子送到不同的外国接受教育。”

" [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
" replied Rollo .
" 回复 罗洛 .

罗洛回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪvəlaɪzd] ,

"	You	see	,	in	those	days	Russia	was	very	little	civilized	,
"	你	看	,	在	那些	天	俄罗斯	曾是	非常	小的	文明	,

你看，那时候的俄国文明程度很低。

[ænd; ənd] ['piːtər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Peter	concluded	that	it	would	help	to	introduce	civilization	into	the	country	,
和	彼得	结束	那	它	会	帮助	到	介绍	文明	进入	这	国家	,

彼得由此得出结论，这将有助于把文明引入这个国家。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

if	the	sons	of	the	principal	men	went	to	other	great	cities	for	some	years	,
如果	这	儿子们	的	这	主要的	男人	去	到	其他	伟大的	城市	为了	一些	年	,

如果地方首领的儿子们去其他大城市待了几年，

[tuː; tə] ['stʌdi] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] [aːts] .

to	study	sciences	and	arts	.
到	学习	科学	和	艺术	.

学习科学和艺术。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]

So	he	sent	some	of	them	to	Paris	,	and	some	to	Berlin	,	and
所以	他	发送	一些	的	他们	到	巴黎	,	和	一些	到	柏林	,	和

[sʌm; səm] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

some	to	Amsterdam	,
一些	到	阿姆斯特丹	,

于是他把其中一些人送往巴黎，一些送往柏林，一些送往阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [roʊm] .

and	some	to	Rome	.
和	一些	到	罗马	.

还有一些去了罗马。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] . "

But	most	of	them	did	not	like	to	go	.	"
但	最多	的	他们	做过	不是	喜欢	到	去	.	"

但他们大多数人都不愿意去。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	strange	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那就是	奇怪的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“真奇怪，”乔治先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	should	have	thought	they	would	have	liked	to	go	very	much	.	"
"	我	应该	有	想法	他们	会	有	喜欢	到	去	非常	很多	.	"

“我原以为他们会非常想去。”

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	At	least	their	fathers	did	not	like	to	send	them	,	"	said	Rollo	;
"	在	至少	他们的	父亲们	做过	不是	喜欢	到	发送	他们	,	"	说	罗洛	;

“至少他们的父亲不喜欢把他们送走，”罗洛说；

" [pər'hæps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd] [nɑːt]

"	perhaps	on	account	of	the	expense	;	and	some	of	the	young	men	did	not
"	也许	在	帐户	的	这	费用	;	和	一些	的	这	年轻的	男人	做过	不是

或许是因为费用问题；而且有些年轻人也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[laɪk] [tuː; tə][goʊ] .
like **to** **go** **.**
喜欢 到 去 .

喜欢去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['venɪs] ,
There **was** **one** **that** **was** **sent** **to** **Venice** **,**
那里 曾是 一 那 曾是 发送 到 威尼斯 ,

其中有一件被送往威尼斯。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] ,
in **order** **that** **he** **might** **see** **and** **learn** **every** **thing** **that** **he** **could** **there** **,**
在 命令 那 他 可能 看 和 学习 每一个 事物 那 他 可以 那里 ,

为了让他能够看到和学习那里的一切，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;
that **would** **be** **of** **advantage** **to** **his** **own** **country** **;**
那 会 是 的 优势 到 他的 自己的 国家 ;

那将有利于他自己的国家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['venɪs] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self]
but **he** **was** **so** **cross** **about** **it** **that** **when** **he** **got** **to** **Venice** **he** **shut** **himself**
但 他 曾是 所以 叉 关于 它 那 什么时候 他 得到 到 威尼斯 他 关闭 他自己
[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
up **in** **his** **house** **,**
向上 在 他的 房子 ,

但他对此非常生气，以至于到了威尼斯后就把自己关在房子里。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and **declared** **that** **he** **would** **not** **see** **or** **learn** **any** **thing** **at** **all** **.** **"**
和 声明 那 他 会 不是 看 或者 学习 任何 事物 在 全部 . "

并宣称他什么也不想看，什么也不想学。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **He** **was** **a** **very** **foolish** **fellow** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 他 曾是 一个 非常 愚蠢 同伴 , 我 思考 , " 说 先生 . 乔治 .

“我觉得他真是个愚蠢的人，”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **I** **think** **he** **was** **.**
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 思考 他 曾是 .

“是的，”罗洛说，“我想他是。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [ækt][dʒʌst][soʊ] .
But **I've** **seen** **boys** **in** **school** **act** **just** **so** **.**
但 我已经 已见 男孩们 在 学校 行为 只是 所以 .

但我见过学校里的男生就是这样。

[ðeɪ] [get] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
They **get** **put** **out** **with** **the** **teacher** **for** **something** **or** **other** **,**
他们 得到 放 出去 和 这 老师 为了 某物 或者 其他 ,

他们因为这样那样的事情和老师闹矛盾了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['les(ə)n] . "
and **then** **they** **won't** **try** **to** **understand** **the** **lesson** **.** **"**
和 然后 他们 惯于 尝试 到 理解 这 课 . "

然后他们就不会尝试理解其中的道理了。

" [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **That** **is** **punishing** **themselves** **,** **and** **not** **the** **teacher** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 那 是 惩罚 他们自己 , 和 不是 这 老师 , " 说 先生 . 乔治 .

“那是在惩罚他们自己，而不是老师，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ə'baʊt]['piːtər] . "
" But go on about Peter . "
" 但 去 在 关于 彼得 . "

“但请继续说彼得的事。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " ['piːtər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [hɪm'self] .
" After a while , " continued Rollo , " Peter concluded to make a journey himself .
" 后 一个 尽管 , " 持续 罗洛 , " 彼得 结束 到 制作 一个 旅行 他自己 .

“过了一会儿，”罗洛继续说道，“彼得决定独自踏上旅程。”

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,
His plan was to go to all the most civilized countries ,
他的 计划 曾是 到 去 到 全部 这 最多 文明 国家 ,

他的计划是去所有最文明的国家，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
and into all the finest cities in Europe ,
和 进入 全部 这 最好的 城市 在 欧洲 ,

并进入欧洲所有最美丽的城市，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] .
and see what he could learn that would be of use in his own dominions .
和 看 什么 他 可以 学习 那 会 是 的 使用 在 他的 自己的 领地 .

看看他能学到什么对他自己的领地有用的东西。

[soʊ][hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ][grænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
So he fitted out a grand expedition .
所以 他 适配 出去 一个 盛大 远征 .

于是他筹备了一次盛大的探险。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv]
He took a number of ambassadors , and generals , and great potentates of
他 采取 一个 数字 的 大使们 , 和 将军们 , 和 伟大的 统治者 的
[ɔːl][kaɪndz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
all kinds with him .
全部 种类 和 他 .

他带了许多大使、将军和各路权贵随行。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
These men were dressed in splendid uniforms , and travelled in great state ,
这些 男人 是 穿着 在 灿烂 制服 , 和 旅行 在 伟大的 状态 ,

这些人身着华丽的制服，出行气派非凡。

[ænd; ənd][hæd; həd][grænd] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
and had grand receptions in all the great towns that they came to .
和 有 盛大 接待 在 全部 这 伟大的 城镇 那 他们 来了 到 .

他们所到之处，每一座大城市都举行了盛大的欢迎仪式。

[bʌt; bət]['piːtər] [hɪm'self] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But Peter himself did nothing of the kind .
但 彼得 他自己 做过 没有什么 的 这 种类 .

但彼得本人并没有做这样的事。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[drest] ['pleɪnli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [soʊ] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ræmb(ə)l]

dressed	plainly	,	like	a	common	man	,	so	that	wherever	he	went	he	could	ramble
穿着	显然	,	喜欢	一个	常见的	男人	,	所以	那	无论	他	去	他	可以	漫谈

[ə'baʊt] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

about	at	liberty	,
关于	在	自由	,

他穿着朴素，像个普通人一样，这样无论走到哪里，他都可以自由自在地四处走动。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

and	see	what	he	wanted	to	see	in	peace	and	quietness	,
和	看	什么	他	通缉	到	看	在	和平	和	寂静	,

他想在平静祥和的环境中看到他想看到的一切。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd]

while	all	the	people	were	running	after	the	procession	of	ambassadors	and
尽管	全部	这	人们	是	跑步	后	这	游行	的	大使们	和

[græn'diː] . "

grandees	.	"
贵族	.	"

当时所有人都追着大使和贵族们的队伍跑来跑去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That	was	a	good	plan	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那	曾是	一个	好的	计划	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那真是个好计划，”乔治先生说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] .

"	An	excellent	plan	,	"	rejoined	Rollo	.
"	一个	出色的	计划	,	"	重新加入	罗洛	.

“真是个好主意，”罗洛重新说道。

" [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːpɔːts] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

"	In	some	of	the	seaports	that	he	visited	,
"	在	一些	的	这	海港	那	他	到访	,

在他访问过的一些海港中，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] ['dʒækɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['skɪpər] [wɔːr]

he	used	to	put	on	a	sort	of	a	pea	jacket	,	such	as	the	Dutch	skippers	wore
他	用过的	到	放	在	一个	种类	的	一个	豌豆	夹克	,	这样的	作为	这	荷兰语	船长	穿着

,

,

,

他过去常常穿一种类似荷兰船长穿的呢子大衣。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [dɑːks] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

and	go	about	in	that	,	along	the	wharves	and	docks	,	and	look	at	all	the
和	去	关于	在	那	,	沿着	这	码头	和	码头	,	和	看	在	全部	这

['ʃɪpɪŋ] .

shipping	.
船运	.

然后沿着码头和船坞走走，看看所有的船只。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	But	he	was	most	interested	in	going	to	Holland	,	"	continued	Rollo	,
"	但	他	曾是	最多	感兴趣的	在	去	到	荷兰	,	"	持续	罗洛	,

“但他最感兴趣的是去荷兰，”罗洛继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [best] [ʃɪps] .

"	for	that	was	the	country	where	they	built	the	best	ships	.
"	为了	那	曾是	这	国家	在哪里	他们	建造	这	最好的	船舶	.

因为那是他们建造最优秀船只的国家。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] .

Besides	**,**	**the**	**first**	**vessel**	**that**	**he**	**ever**	**saw**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**Dutch**	**vessel**	**.**
除了	,	这	第一的	血管	那	他	曾经	锯	发生	到	是	一个	荷兰语	血管	.

此外，他见到的第一艘船恰好是一艘荷兰船。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**.**	**"**
我	忘了	到	告诉	你	关于	那	.	"

我忘了告诉你这件事。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**now**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	告诉	我	现在	.	"

“是的，”乔治先生回答说，“现在就告诉我。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['rɔləu] , — " [tu:] [ɔ:r] [θri:] [aɪ]

"	**Why**	**,**	**it**	**was**	**some**	**years**	**before**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**—**	**"**	**two**	**or**	**three**	**I**
"	为什么	,	它	曾是	一些	年	前	这	时间	,	"	说	罗洛	,	—	"	二	或者	三	我

[bɪ'li:v] ,

believe	**,**
相信	,

“那是几年前的事了，”罗洛说，“我想应该是两三年前吧。”

— [ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ə; eɪ]['ves(ə)l] .

—	**that**	**he**	**first**	**saw**	**a**	**vessel**	**.**
—	那	他	第一的	锯	一个	血管	.

——他第一次见到的是一艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] ,

There	**was**	**a**	**country**	**place**	**with**	**a**	**handsome**	**house**	**and**	**pleasure**	**grounds**	**,**
那里	曾是	一个	国家	地方	和	一个	英俊的	房子	和	乐趣	理由	,

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

belonging	**to**	**the**	**royal**	**family**	**.**
属于	到	这	皇家	家庭	.

那里有一处乡间庄园，里面有一座漂亮的房子和一片游乐园，属于皇室家族。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	**forget**	**what**	**the**	**name**	**of**	**it**	**was**	**.**
我	忘记	什么	这	姓名	的	它	曾是	.

我忘了它叫什么名字了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

But	**that**	**is**	**no**	**matter**	**.**
但	那	是	不	事情	.

但这无关紧要。

[wʌn] [taɪm] , ['æftər]['pi:tər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

One	**time**	**,**	**after**	**Peter**	**came**	**to**	**the**	**throne**	**,**
一	时间	,	后	彼得	来了	到	这	王座	,

有一次，彼得登基之后，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

he	**went**	**out**	**to**	**this**	**country**	**place**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**days**	**.**
他	去	出去	到	这	国家	地方	到	花费	一个	很少	天	.

他去了乡下待几天。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['waɪndɪŋ] [kə'næl][ɔ:r][pɑ:nd] ,

He	**found**	**on**	**the**	**grounds**	**a**	**sort**	**of**	**artificial**	**winding**	**canal**	**or**	**pond**	**,**
他	成立	在	这	理由	一个	种类	的	人造的	绕线	运河	或者	池塘	,

他在场地内发现了一条人工蜿蜒的运河或池塘，

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	pretty	trees	on	the	banks	of	it	.
和	漂亮的	树木	在	这	银行	的	它	.

河岸边长满了美丽的树木。

[ɑːn] [ðɪs] [kə'næl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]

On	this	canal	was	a	yacht	,	which	had	been	built	in
在	这	运河	曾是	一个	游艇	,	哪个	有	到过	建造	在

这条运河上停泊着一艘游艇，它是在……建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['hɑːlənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][seɪl][ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Holland	and	brought	there	,	for	the	people	to	sail	in	when	they	came	to
荷兰	和	带来	那里	,	为了	这	人们	到	帆	在	什么时候	他们	来了	到

[ðæt] ['pæləs] .

that	palace	.
那	宫殿	.

从荷兰运到那里，供人们乘船前往那座宫殿。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf]

The	yacht	had	not	been	used	much	,	and	was	lying	neglected	at	the	wharf
这	游艇	有	不是	到过	用过的	很多	,	和	曾是	说谎	被忽视的	在	这	码头

.

:
.

这艘游艇很少使用，一直被冷落在码头上。

[bʌt; bət] ['piːtər] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Peter	immediately	had	it	put	in	order	,	and	took	a	sail	in	it	,
但	彼得	立即地	有	它	放	在	命令	,	和	采取	一个	帆	在	它	,

但彼得立即安排妥当，然后扬帆出海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

and	he	liked	it	very	much	indeed	.	"
和	他	喜欢	它	非常	很多	的确	.	"

他非常喜欢。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Was	it	the	first	vessel	that	he	ever	saw	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	曾是	它	这	第一的	血管	那	他	曾经	锯	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那是他见过的第一艘船吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	believe	it	was	;
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	相信	它	曾是	;

“是的，”罗洛说，“我相信是的；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] .

or	at	least	it	was	the	first	that	he	ever	particularly	noticed	.
或者	在	至少	它	曾是	这	第一的	那	他	曾经	特别	注意到	.

或者至少这是他第一次特别注意到。

[hiː; hi] [laɪkt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]

He	liked	sailing	in	it	,	and	then	,	besides	,	there	was	one	of	his	officers
他	喜欢	帆船	在	它	,	和	然后	,	除了	,	那里	曾是	一	的	他的	警官

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他喜欢在那艘船上航行，而且，他的一名军官也在那艘船上。

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ʃɪps] [ænd; ənd]

who	had	travelled	in	other	countries	in	Europe	where	people	had	ships	and
WHO	有	旅行	在	其他	国家	在	欧洲	在哪里	人们	有	船舶	和

['neiviz] ,

navies	,
海军	,

那些曾到过欧洲其他国家旅行，而这些国家都拥有船只和海军的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['piːtər] [wʌt] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	he	told	Peter	what	great	advantages	they	gained	from	them	,
和	他	讲述	彼得	什么	伟大的	优势	他们	获得	从	他们	,

他告诉彼得，他们从中获得了多么大的好处。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['ɑːmiz] ,

not	only	in	carrying	goods	from	place	to	place	,	but	in	transporting	armies	,
不是	仅有的	在	携带	商品	从	地方	到	地方	,	但	在	运输	军队	,

不仅用于货物运输，还用于军队调动。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət] [siː] .

and	fighting	their	enemies	at	sea	.
和	斗争	他们的	敌人	在	海	.

并在海上与敌人作战。

" ['piːtər] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ,

"	Peter	thought	a	great	deal	about	this	,	and	when	he	went	back	to	Moscow	,
"	彼得	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	,	和	什么时候	他	去	后退	到	莫斯科	,

彼得对此进行了深入思考，当他回到莫斯科时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

which	was	then	the	capital	,	he	inquired	and	found	that	there	were	some
哪个	曾是	然后	这	首都	,	他	询问	和	成立	那	那里	是	一些

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ðer; ðər] .

people	from	Holland	there	.
人们	从	荷兰	那里	.

他打听了一下当时的首都，发现那里有一些荷兰人。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] .

He	asked	them	if	they	knew	how	to	build	ships	.
他	问	他们	如果	他们	知道	如何	到	建造	船舶	.

他问他们是否懂得造船。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .

Some	of	them	said	they	did	.
一些	的	他们	说	他们	做过	.

他们中有些人说他们确实这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

Then	he	asked	them	if	they	could	not	build	him	some	small	vessels	,
然后	他	问	他们	如果	他们	可以	不是	建造	他	一些	小的	船只	,

然后他问他们能不能给他造一些小船，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

just	like	the	Dutch	ships	of	war	.
只是	喜欢	这	荷兰语	船舶	的	战争	.

就像荷兰的战舰一样。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	said	they	could	.
他们	说	他们	可以	.

他们说他们可以。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] .

So	he	made	a	bargain	with	them	,	and	they	built	him	several	.
所以	他	制成	一个	便宜货	和	他们	,	和	他们	建造	他	一些	.

于是他与他们达成协议，他们为他建造了好几栋房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Do	you	know	how	many	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	知道	如何	许多	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你知道有多少个吗？”乔治先生问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Not	exactly	,	"	replied	Rollo	.
"	不是	确切地	,	"	回复	罗洛	.

“不完全是，”罗洛回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]

"	There	were	several	small	vessels	,	and	I	remember	that	there	were	four
"	那里	是	一些	小的	船只	,	和	我	记住	那	那里	是	四

['frɪgəts] ,

frigates	,
护卫舰	,

“有好几艘小船，我记得还有四艘护卫舰，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['frɪgət] [hæd; həd] [fɔːr] ['gʌnz] .

and	each	frigate	had	four	guns	.
和	每个	护卫舰	有	四	枪支	.

每艘护卫舰都配备了四门火炮。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] . "

I	don't	suppose	the	guns	were	very	large	.	"
我	不	认为	这	枪支	是	非常	大的	.	"

我想那些枪应该不大。

" [fɔːr] ['gʌnz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɑːrməmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɪgət] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Four	guns	is	a	very	small	armament	for	a	frigate	,	"	said	Mr	.	George	.
"	四	枪支	是	一个	非常	小的	武器	为了	一个	护卫舰	,	"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说：“对于一艘护卫舰来说，四门炮的武器装备太少了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	,	"	very	small	indeed	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	,	"	非常	小的	的确	.

“是的，”罗洛回答说，“确实很小。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['riːəl] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]

But	you	see	,	Peter	did	not	want	them	for	real	service	,	but	only	for
但	你	看	,	彼得	做过	不是	想	他们	为了	真实的	服务	,	但	仅有的	为了

['mɒdlz] ,

models	,
模型	,

但你看，彼得并不希望它们用于实际用途，而只是想用作模型。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

as	it	were	.	"
作为	它	是	.	"

就好像是这样一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	And	what	did	he	do	with	them	,	when	they	were	done	?	"	asked	Mr	.
"	和	什么	做过	他	做	和	他们	,	什么时候	他们	是	完毕	?	"	问	先生	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“那他用完之后把它们怎么处理了呢？”乔治先生问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	They	were	launched	into	a	lake	there	was	in	that	part	of	the	country	,
"	他们	是	发射	进入	一个	湖	那里	曾是	在	那	部分	的	这	国家	,

“他们被投放到该国该地区的一个湖泊中，

" [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['empərər] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	said	Rollo	,	"	and	there	the	emperor	used	to	sail	about	in	them	,	and
"	说	罗洛	,	"	和	那里	这	皇帝	用过的	到	帆	关于	在	他们	,	和

[hæv; həv] [ʃæm] [faɪts] .

have	sham	fights	.
有	假	战斗	.

罗洛说：“皇帝过去常常乘坐这些船四处航行，进行虚假的战斗。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	But	all	this	,	you	must	understand	,	"	continued	Rollo	,
"	但	全部	这	,	你	必须	理解	,	"	持续	罗洛	,

“但是这一切，你必须明白，”罗洛继续说道。

" [tʊk] [pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [droʊv] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

"	took	place	two	or	three	years	before	Peter	drove	the	Turks	off	from	the	southern
"	采取	地方	二	或者	三	年	前	彼得	驾驶	这	土耳其人	离开	从	这	南部

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,

part	of	his	empire	,
部分	的	他的	帝国	,

“发生在彼得将土耳其人赶出帝国南部两三年前，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

so	as	to	get	to	the	sea	.
所以	作为	到	得到	到	这	海	.

以便到达海边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [ʃɪps] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

And	it	was	not	till	then	that	he	began	to	have	real	ships	built	of	large
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	他	开始	到	有	真实的	船舶	建造	的	大的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

直到那时，他才开始建造真正的大型船只。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

And	now	,	when	he	was	going	to	Holland	,
和	现在	,	什么时候	他	曾是	去	到	荷兰	,

而现在，当他要去荷兰的时候，

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [jɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pleʒər]

he	of	course	remembered	the	old	Dutch	yacht	which	he	had	on	his	pleasure
他	的	课程	记得	这	老的	荷兰语	游艇	哪个	他	有	在	他的	乐趣

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他当然记得他停泊在自家庄园里的那艘老式荷兰游艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['frɪgəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] [tuː] ,

and	the	small	frigates	which	they	had	built	him	,	and	the	large	ones	too	,
和	这	小的	护卫舰	哪个	他们	有	建造	他	,	和	这	大的	一个	也	,

还有他们为他建造的小型护卫舰，以及大型护卫舰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪərz] ,

which	they	had	built	for	the	boyars	,
哪个	他们	有	建造	为了	这	贵族	,

他们为贵族们建造了这些建筑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [jaːdz] .

and	he	felt	a	great	interest	in	going	to	see	the	ship	yards	.
和	他	毛毡	一个	伟大的	兴趣	在	去	到	看	这	船	码	.

他对参观造船厂产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi]

He	determined	that	while	he
他	决定	那	尽管	他

他决定，虽然他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːlənd] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl]

was	in	Holland	he	would	spend	as	much	time	as	he	could	in	learning	all
曾是	在	荷兰	他	会	花费	作为	很多	时间	作为	他	可以	在	学习	全部

[ə'baʊt] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] .

about	ship	building	.
关于	船	建筑	.

在荷兰期间，他会尽可能多地花时间学习造船方面的知识。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniːz] ['entərɪŋ] ['æmstərdæm] , "

"	It	is	very	curious	about	the	emperor	and	his	company's	entering	Amsterdam	,	"
"	它	是	非常	好奇的	关于	这	皇帝	和	他的	公司的	进入	阿姆斯特丹	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .

continued	Rollo	.
持续	罗洛	.

“皇帝和他的随从进入阿姆斯特丹这件事非常奇怪，”罗洛继续说道。

" [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [grænd]

"	When	the	government	there	heard	that	he	was	coming	,	they	made	grand
"	什么时候	这	政府	那里	听到	那	他	曾是	未来	,	他们	制成	盛大

[ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

preparations	to	receive	him	.
准备工作	到	收到	他	.

“当地政府听说他要来，就做了盛大的准备来迎接他。”

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['kænən] [ɔːl] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts][tuː; tə]['faɪər] [sə'luːts] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt]

They	got	the	cannon	all	ready	on	the	ramparts	to	fire	salutes	,	and	drew	out
他们	得到	这	大炮	全部	准备好	在	这	城墙	到	火	敬礼	,	和	画	出去

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

他们把大炮架在城墙上准备鸣放礼炮，然后把士兵们都拉了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] .

and	all	the	doors	and	windows	were	crowded	with	spectators	.
和	全部	这	门	和	视窗	是	挤	和	观众	.

所有的门窗都挤满了围观者。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [tuː] , [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	prepared	a	great	number	of	illuminations	,	too	,	and	fireworks	,	for	the
他们	准备	一个	伟大的	数字	的	照明	,	也	,	和	烟花	,	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们还准备了大量的灯光秀和烟花，供当晚使用。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æmstərdæm] , [ðə; ði] ['empərər] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

But	just	before	the	party	arrived	at	Amsterdam	,	the	emperor	slipped	away	in	a
但	只是	前	这	派对	到达的	在	阿姆斯特丹	,	这	皇帝	滑倒了	离开	在	一个

[pleɪn] [dres] ,

plain	dress	,
清楚的	裙子	,

但就在宴会即将抵达阿姆斯特丹之际，皇帝却换上一身朴素的衣服悄悄离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] [græn'diː] [tuː; tə][goʊ][ɪn][baɪ]

and	left	the	ambassadors	,	and	generals	,	and	grandees	to	go	in	by
和	左边	这	大使们	,	和	将军们	,	和	贵族	到	去	在	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是，他留下大使、将军和达官显贵们自行进入。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

The	people	of	Amsterdam	did	not	know	this	.
这	人们	的	阿姆斯特丹	做过	不是	知道	这	.

阿姆斯特丹的人们对此一无所知。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drest] [soʊ] ['splendɪdli] ,

They	supposed	that	some	one	or	other	of	the	people	dressed	so	splendidly	,
他们	据称	那	一些	一	或者	其他	的	这	人们	穿着	所以	精彩地	,

他们猜测，那些穿着华丽的人当中，肯定有人……

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['piːtər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][flægz]

in	the	procession	,	was	Peter	;	and	so	they	shouted	,	and	waved	their	flags
在	这	游行	,	曾是	彼得	;	和	所以	他们	喊叫	,	和	挥手	他们的	旗帜

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

and	their	handkerchiefs	,
和	他们的	手帕	,

游行队伍中，有彼得；于是他们高声欢呼，挥舞着旗帜和手帕。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] ['dʒen(ə)rəli] . "

and	fired	the	cannon	,	and	made	a	great	parade	generally	.	"
和	被解雇	这	大炮	,	和	制成	一个	伟大的	游行	一般来说	.	"

然后鸣放礼炮，并举行了盛大的游行。

" [ænd; ənd]['piːtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	Peter	himself	was	not	there	at	all	?	"	said	Mr	.	George	.
"	和	彼得	他自己	曾是	不是	那里	在	全部	?	"	说	先生	.	乔治	.

“彼得本人根本就不在场吗？”乔治先生问道。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	No	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	"	说	罗洛	.

“不，”罗洛说。

" [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
" He slipped away , and came in privately with a few merchants to accompany
" 他 滑倒了 离开 , 和 来了 在 私下 和 一个 很少 商人 到 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他悄悄溜走，带着几个商人私下进来。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['æmstərdæm]
And instead of going to the great palace which the government of Amsterdam
和 反而 的 去 到 这 伟大的 宫殿 哪个 这 政府 的 阿姆斯特丹
[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had provided and fitted up for him ,
有 假如 和 适配 向上 为了 他 ,

但他并没有去阿姆斯特丹政府为他准备和布置的那座宏伟的宫殿，

[hiː; hi] [left] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he left that to his
他 左边 那 到 他的

他把这件事留给了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[æmˈbæsədərz] , [ænd; ənd] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [jɑːrd] ,
ambassadors , and went himself to a small house , by a ship yard ,
大使们 , 和 去 他自己 到 一个 小的 房子 , 经过 一个 船 院子 ,

他召见了大使们，然后亲自前往造船厂旁的一间小屋。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] . "
where he could be at liberty , and go and come when he pleased . "
在哪里 他 可以 是 在 自由 , 和 去 和 来 什么时候 他 高兴 . "

在那里他可以享有自由，想来就来，想走就走。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" And afterwards , I suppose he went to Saandam , " said Mr . George .
" 和 然后 , 我 认为 他 去 到 - , " 说 先生 . 乔治 .

“后来，我想他去了桑达姆，”乔治先生说。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] ['rɔləu] .
" Yes , sir , " replied Rollo .
" 是的 , 先生 , " 回复 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛回答道。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" Saandam was a great place for building ships in those days .
" - 曾是 一个 伟大的 地方 为了 建筑 船舶 在 那些 天 .

“在当时，桑达姆是一个造船的好地方。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['regjələrli] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp]
They say that while he was there , he went to work regularly , like a ship
他们 说 那 尽管 他 曾是 那里 , 他 去 到 工作 经常 , 喜欢 一个 船
['kɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

他们说，他在那里的时候，经常去上班，比如当一名造船木匠。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [hɪmˈself] .
as if he wished to learn the trade himself .
作为 如果 他 希望 到 学习 这 贸易 他自己 .

仿佛他自己也想学习这门手艺。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

But	I	don't	believe	he	worked	a	great	deal	.	"
但	我	不	相信	他	工作	一个	伟大的	交易	.	"

但我认为他工作量并不大。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不,”乔治先生说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

"	I	presume	he	did	not	.
"	我	怙	他	做过	不是	.

“我猜他没有。”

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	probably	took	the	character	and	dress	of	a	workman	chiefly	for	the
他	大概	采取	这	特点	和	裙子	的	一个	工人	主要	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ja:dz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

purpose	of	making	himself	more	at	home	in	the	ship	yards	and	about	the
目的	的	制作	他自己	更多的	在	家	在	这	船	码	和	关于	这

[hwɔ:vz] .

wharves	.
码头	.

他很可能是为了让自己在造船厂和码头附近更加自在，才装扮成工人。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] ['ju:sf(ə)l] [end] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɜ:rk]

Indeed	,	I	can't	see	what	useful	end	could	be	gained	by	his	learning	to	do	work
的确	,	我	不能	看	什么	有用	结尾	可以	是	获得	经过	他的	学习	到	做	工作

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

的确，我看不出他学习自己动手能有什么实际用途。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [bɪld] [ʃɪps] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['rʌʃə] . "

He	could	not	expect	to	build	ships	himself	when	he	should	return	to	Russia	.	"
他	可以	不是	预计	到	建造	船舶	他自己	什么时候	他	应该	返回	到	俄罗斯	.	"

他不可能指望回到俄罗斯后自己造船。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	No	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	"	说	罗洛	.

“不,”罗洛说。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,

"	I	expect	he	wanted	to	see	exactly	how	the	ships	were	built	,
"	我	预计	他	通缉	到	看	确切地	如何	这	船舶	是	建造	,

“我猜他是想亲眼看看这些船是怎么建造的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ja:dz] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒd] ,

and	how	the	yards	were	managed	,
和	如何	这	码	是	管理	,

以及这些场地是如何管理的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æz; əz]

and	he	thought	he	could	do	this	better	if	he	went	among	the	workmen	as
和	他	想法	他	可以	做	这	更好的	如果	他	去	之中	这	工人	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] . "

one	of	their	number	.	"
一	的	他们的	数字	.	"

他认为，如果他能融入工人们之中，成为他们中的一员，就能把这件事做得更好。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I presume so , " said Mr . George .
" 我 怙 所以 , " 说 先生 . 乔治 .

“我想应该是这样，”乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" I am very glad you found the book ,
" 我 是 非常 高兴的 你 成立 这 书 ,

我很高兴你找到了这本书，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and I am much obliged to you for all this information .
和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 全部 这 信息 .

非常感谢您提供的所有信息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

[第215页]

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['æmstərdæm] .
Soon after this Mr . George and Rollo arrived safely at Amsterdam .
很快 后 这 先生 . 乔治 和 罗洛 到达的 安全 在 阿姆斯特丹 .

此后不久，乔治先生和罗洛安全抵达阿姆斯特丹。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] , ['æftər] [ðɪs] , [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['æmstərdæm] ;
Rollo and Mr . George remained , after this , some days in Amsterdam ;
罗洛 和 先生 . 乔治 剩余 , 后 这 , 一些 天 在 阿姆斯特丹 ;

此后，罗洛和乔治先生在阿姆斯特丹待了几天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and they were very much entertained with what they saw there in the streets ,
和 他们 是 非常 很多 娱乐 和 什么 他们 锯 那里 在 这 街道 ,

他们对街上所看到的景象感到非常开心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and with the curious manners and customs of the people .
和 和 这 好奇的 礼仪 和 海关 的 这 人们 .

以及当地人民奇特的风俗习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . [[ˌtuː'tuː]]
See Frontispiece . [2]
看 卷首插图 . [2]

参见卷首插图。[2]

[ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [ɪz] [meɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʃeɪz] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] ['veri] [loʊ]
A Hansom cab is made like an old - fashioned chaise , only that it is set very low
一个 汉森 出租车 是 制成 喜欢 一个 老的 - 造型 躺椅 , 仅有的 那 它 是 放 非常 低的
,
,
,

汉森马车的构造类似于老式马车，只是车身很低。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	it	is	extremely	easy	to	step	in	and	out	of	it	,
所以	那	它	是	极其	简单的	到	步	在	和	出去	的	它	,

因此进出非常方便。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

and	the	seat	of	the	driver	is	high	up	behind	.
和	这	座位	的	这	司机	是	高的	向上	在后面	.

驾驶员的座位很高，位于后方。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['draɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] !

The	driver	drives	over	the	top	of	the	chaise	!
这	司机	驱动	超过	这	顶部	的	这	躺椅	!

司机开车从马车顶上碾了过去！

[ðʌs] [ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['raɪdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

Thus	the	view	for	the	passengers	riding	inside	is	wholly	unobstructed	,
因此	这	看法	为了	这	乘客	骑术	里面	是	完全	通畅	,

因此，车厢内乘客的视野完全不受阻碍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['hænsəm] [kæb] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

and	this	makes	the	Hansom	cab	a	very	convenient	and	pleasant	vehicle
和	这	制作	这	汉森	出租车	一个	非常	方便的	和	令人愉快的	车辆

[fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ,

for	two	persons	to	ride	in	,
为了	二	人	到	骑	在	,

因此，对于两个人来说，汉森出租车是一种非常方便舒适的交通工具。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [taʊn] . [[θriː]]

through	the	streets	of	a	new	and	strange	town	.	[	3	]
通过	这	街道	的	一个	新的	和	奇怪的	镇	.	[	3	]

穿过一座陌生新城镇的街道。[3]

[prə'naʊnst] - [doʊt] . [[fɔːr]]

Pronounced	tahble	dote	.	[	4	]
发音	-	宠爱	.	[	4	]

发音为 tahble dote。[4]

[ɪn] [frentʃ] , [hoʊ'tel] [bel] [v'juː] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

In	French	,	Hotel	Belle	Vue	;	but	Mr	.	George	gave	it	the	English	pronunciation	,
在	法语	,	酒店	美女	维尤	;	但	先生	.	乔治	给予	它	这	英语	发音	,

法语里叫Hotel Belle Vue；但乔治先生用了英语发音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

because	the	pronunciation	of	words	in	Holland	is	much	more	like	the	English
因为	这	发音	的	字	在	荷兰	是	很多	更多的	喜欢	这	英语

[ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] . [[faɪv]]

than	like	the	French	.	[	5	]
比	喜欢	这	法语	.	[	5	]

因为荷兰语的发音更接近英语，而不是法语。[5]

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər]

Almost	all	the	bedrooms	in	the	hotels	on	the	continent	of	Europe	are
几乎	全部	这	卧室	在	这	酒店	在	这	大陆	的	欧洲	是

['fɜːrnɪʃt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] ,

furnished	thus	with	two	single	beds	,
提供	因此	和	二	单身的	床	,

欧洲大陆几乎所有酒店的客房都配备两张单人床。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .

instead	of	one	double	one	.
反而	的	一	双倍的	一	.

而不是一个双人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [sliːp] [əˈloʊn] . [[sɪks]]

It	is	the	custom	for	every	body	to	sleep	alone	.	[	6	]
它	是	这	风俗	为了	每一个	身体	到	睡觉	独自的	.	[	6	]

每个人都独自睡觉是一种习俗。[6]

[ˈedwərd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈbrʌðər] .

Edward	was	Mr	.	George's	brother	.
爱德华	曾是	先生	.	乔治的	兄弟	.

爱德华是乔治先生的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] . [[ˈsɛvən]]

He	was	a	boy	about	twelve	years	old	.	[	7	]
他	曾是	一个	男生	关于	十二	年	老的	.	[	7	]

他当时大约十二岁。[7]

[ðə; ði][waɪ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] ['æmstərdæm] .

The	Y	is	the	name	of	the	sheet	of	water	which	lies	before	Amsterdam	.
这	是	是	这	姓名	的	这	床单	的	水	哪个	谎言	前	阿姆斯特丹	.

Y 指的是阿姆斯特丹前方那片水域的名称。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːrbər] . [[eɪt]]

It	is	a	sort	of	harbor	.	[	8	]
它	是	一个	种类	的	港口	.	[	8	]

它就像一个港口。[8]

[prəˈnaʊnst] - - [oʊ] - [pɑːm] .

Pronounced	biftek	-	o	-	pom	.
发音	-	-	o	-	绒球	.

发音为 biftek-o-pom。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['brekfəst] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] , [ɪn][fækt] , [θruːˈaʊt] ['jʊrəp] .

This	is	a	very	favorite	breakfast	in	France	,	and	every	where	,	in	fact	,	throughout	Europe	.
这	是	一个	非常	最喜欢的	早餐	在	法国	,	和	每一个	在哪里	,	在	事实	,	自始至终	欧洲	.

这是法国人非常喜爱的早餐，事实上，在整个欧洲都很受欢迎。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Mr	.	George	liked	it	better	than	any	thing	else	,	not	only	for	his	breakfast	,
先生	.	乔治	喜欢	它	更好的	比	任何	事物	别的	,	不是	仅有的	为了	他的	早餐	,

乔治先生最喜欢它，不仅把它当早餐吃，而且比其他任何东西都喜欢。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

but	also	for	his	dinner	.
但	还	为了	他的	晚餐	.

但也是为了他的晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['veri] ['tendər] ['biːfsteɪk] , [dɪˈlɪʃəsli] ['siːznd] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] [pəˈtetoz] ,

It	consists	of	very	tender	beefsteaks	,	deliciously	seasoned	,	and	accompanied	with	sliced	potatoes	,
它	由	的	非常	投标	牛排	,	美味	经验丰富的	,	和	伴随	和	切片	土豆	,

它由非常嫩的牛排组成，调味美味，并配以土豆片。

[fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['mænər] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

fried	in	a	peculiar	manner	,	and	arranged	all	around	the	margin	of	the	dish	.
油煎	在	一个	奇特	方式	,	和	安排	全部	大约	这	利润	的	这	盘子	.

以一种奇特的方式煎炸，并摆放在菜肴边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]
PUBLICATIONS OF
出版物 的

出版物

[braʊn] , ['tægərd] & [tʃeɪs] ,
BROWN , TAGGARD & CHASE ,
棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

布朗、塔格德和蔡斯律师事务所

[sək'sesəz] [tuː; tə]
SUCCESSORS TO
继承人 到

继承者

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['renldz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
W . J . REYNOLDS & CO . , No . 24 Cornhill , Boston .
W . J . 雷诺兹 & 一氧化碳 . , 不 . - 康希尔 , 波士顿 .

WJ REYNOLDS & CO.，波士顿 Cornhill 24 号。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] :
ROLLO'S TOUR IN EUROPE :
罗洛的 旅游 在 欧洲 :

罗洛的欧洲之旅：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
BEING A NEW SERIES OF
存在 一个 新的 系列 的

全新系列

['rɔləu] [bʊks] ,
ROLLO BOOKS ,
罗洛 图书 ,

罗洛图书公司

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ɪn] [sɪks] ['vɑːljəmz] , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
IN SIX VOLUMES , BEAUTIFULLY ILLUSTRATED .
在 六 卷 , 非常漂亮 插图 .

共六卷，配有精美插图。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
Extract from the Preface .
提炼 从 这 前言 .

摘自序言。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔləu] [bʊks] [ə; eɪ]

In	this	series	of	narratives	we	offer	to	the	readers	of	the	Rollo	Books	a
在	这	系列	的	叙事	我们	提供	到	这	读者	的	这	罗洛	图书	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] ,

continuation	of	the	history	of	our	little	hero	,
续篇	的	这	历史	的	我们的	小的	英雄	,

在本系列故事中，我们为罗洛出版社的读者们继续讲述我们这位小英雄的故事。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi]

by	giving	them	an	account	of	the	adventures	which	such	a	boy	may	be
经过	给予	他们	一个	帐户	的	这	冒险	哪个	这样的	一个	男生	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

expected	to	meet	with	in	making	a	tour	of	Europe	.
预期的	到	见面	和	在	制作	一个	旅游	的	欧洲	.

通过向他们讲述这样一个男孩在游历欧洲时可能会遇到的冒险经历。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [mɪr]

The	books	are	intended	to	be	books	of	instruction	rather	than	of	mere
这	图书	是	故意的	到	是	图书	的	操作说明	相当	比	的	仅仅

[əˈmjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

这些书籍旨在起到指导作用，而不是单纯的娱乐；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	,	in	perusing	them	,	the	reader	may	feel	assured	that	all	the	information
和	,	在	仔细阅读	他们	,	这	读者	可能	感觉	保证	那	全部	这	信息

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

which	they	contain	,
哪个	他们	包含	,

读者在仔细阅读这些资料后，可以确信其中包含的所有信息都是可靠的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

not	only	in	respect	to	the	countries	visited	,	but	to	the	customs	,
不是	仅有的	在	尊重	到	这	国家	到访	,	但	到	这	海关	,

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

usages	,
用法	,

不仅要了解所到访的国家，还要了解当地的风俗习惯。

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ,

and	modes	of	life	that	are	described	,
和	模式	的	生活	那	是	描述	,

以及所描述的生活方式，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

and	also	in	regard	to	the	general	character	of	the	incidents	and
和	还	在	看待	到	这	一般的	特点	的	这	事件	和

[əd'ventʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

adventures	that	the	young	travellers	meet	with	,
冒险	那	这	年轻的	旅行者	见面	和	,

此外，就年轻旅行者们遇到的事件和冒险的总体性质而言，

[ɪz][ɪn][moʊst] [strɪkt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][fækt] .

is	in	most	strict	accordance	with	fact	.
是	在	最多	严格的	根据	和	事实	.

与事实完全相符。

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɪz] , [ðʌs] , [ðə; ði] [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]
The main design of the narratives is , thus , the communication of useful
这 主要的 设计 的 这 叙事 是 , 因此 , 这 沟通 的 有用
['nɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

因此，叙事的主要设计目的在于传播有用的知识；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli] ['pɜ:rsən(ə)l] ,
and everything which they contain , except what is strictly personal ,
和 一切 哪个 他们 包含 , 除了 什么 是 严格 个人的 ,

除了严格意义上的个人信息之外，它们所包含的所有内容

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɪg'zæktli][ænd; ənd]
in relation to the actors in the story , may be depended upon as exactly and
在 关系 到 这 演员 在 这 故事 , 可能 是 取决于 之上 作为 确切地 和
['skru:pjələsli] [tru:] .
scrupulously true .
一丝不苟地 真的 .

就故事中的人物而言，可以信赖其完全真实、一丝不苟的事实。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
Notices of the Press .
通知 的 这 按 .

新闻公告。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:gərli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz]
We know of no books that are so eagerly sought for by good boys and girls
我们 知道 的 不 图书 那 是 所以 急切地 寻求 为了 经过 好的 男孩们 和 女孩们
[æz; əz]['mɪstər] . ['æbəts] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " ['rɔləu] [bʊks] . " — ['hɑ:rtfərd]
as Mr . Abbott's new series of " Rollo Books . " — Hartford
作为 先生 . 雅培 新的 系列 的 " 罗洛 图书 . " — 哈特福德

我们知道，没有哪套书像艾伯特先生的新系列“罗洛图书”那样受到乖孩子们的热烈追捧。——哈特福德

['krɪstʃən] ['sekrəteri] .
Christian Secretary .
基督教 秘书 .

基督教秘书。

['mɪstər] . ['æbət] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [sək'sesf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Mr . Abbott has a singularly successful faculty of conveying instruction with
先生 . 雅培 有 一个 单独地 成功的 学院 的 传递 操作说明 和
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

阿博特先生有一种非常成功的才能，他能将知识传授与娱乐相结合。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɜ˞z] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [jʌŋ] .
and of interesting all classes of readers , but more particularly the young .
和 的 有趣的 全部 课程 的 读者 , 但 更多的 特别 这 年轻的 .

本书对各类读者都具有吸引力，尤其受到年轻读者的喜爱。

[ɔ:l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɑ:ljəmz] [ðə; ði]
All will say that the more we have of such useful and pleasant volumes the
全部 将要 说 那 这 更多的 我们 有 的 这样的 有用 和 令人愉快的 卷 这
['betər] . — ['seɪləm]['redʒɪstər] .
better . — Salem Register .
更好的 . — 塞勒姆 登记 .

所有人都会说，这类实用又令人愉悦的书籍越多越好。——塞勒姆纪事报

[ðeɪ] [gɪv] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ]

They	give	excellent	lessons	in	Geography	and	History	,	in	the	most	pleasing
他们	给	出色的	课程	在	地理	和	历史	,	在	这	最多	令人愉悦

[fɔ:rmz] .

forms	.
表格	.

他们以最令人愉悦的方式讲授优秀的地理和历史课程。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [nu:] ['heɪv(ə)n]

They	are	beautifully	printed	,	and	illustrated	with	fine	engravings	.	—	New	Haven
他们	是	非常漂亮	打印	,	和	插图	和	美好的	雕刻	.	—	新的	避风港

[pə'leɪdiəm] .

Palladium	.
钯	.

印刷精美，插图精美。——《新港钯报》

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] " ['rɔləu] [bʊks] " [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] ,

There	is	no	wonder	that	the	"	Rollo	Books	"	are	so	extremely	popular	,
那里	是	不	想知道	那	这	"	罗洛	图书	"	是	所以	极其	受欢迎的	,

“罗洛系列图书”如此受欢迎也就不足为奇了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [groʊθ] " [kæn; kən] [ɪ'skeɪp]

for	we	doubt	if	many	of	us	"	children	of	a	larger	growth	"	can	escape
为了	我们	怀疑	如果	许多	的	我们	"	孩子们	的	一个	更大的	生长	"	能	逃脱

[ðer; ðər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] . — ['seɪləm] [əb'zɜ:rvər] .

their	fascination	.	—	Salem	Observer	.
他们的	魅力	.	—	塞勒姆	观察员	.

因为我们怀疑，我们这些“成长于更大环境的孩子”中，有多少人能够摆脱他们的魅力。——塞勒姆观察报

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['ʌndər] ['noʊtɪs] (['swɪtsərlənd]) [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]

A	careful	perusal	of	the	volume	under	notice	(	Switzerland	)	will	give	the	young
一个	小心	仔细阅读	的	这	体积	在下面	注意	(	瑞士	)	将要	给	这	年轻的

['ri:dər] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz]

reader	not	only	as	good	a	geographical	knowledge	of	the	country	it	describes
读者	不是	仅有的	作为	好的	一个	地理	知识	的	这	国家	它	描述

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rm][æt; ət] [sku:l] ,

as	would	be	obtained	at	a	term	at	school	,
作为	会	是	获得	在	一个	学期	在	学校	,

仔细阅读这本关于瑞士的书籍，不仅能让年轻的读者获得与在学校一个学期所学一样丰富的地理知识，还能让他们对书中所描述的国家有更深入的了解。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	will	acquaint	him	with	the	habits	,	manners	,	and	characteristics	of	the
但	将要	熟人	他	和	这	习惯	,	礼仪	,	和	特征	的	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] . — [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

people	of	Switzerland	.	—	American	Citizen	.
人们	的	瑞士	.	—	美国人	公民	.

但会让他了解瑞士人民的习惯、风俗和特点。——美国公民

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

No	living	man	is	his	equal	in	story	-	telling	for	the	young	,
不	活的	男人	是	他的	平等的	在	故事	-	讲述	为了	这	年轻的	,

在给年轻人讲故事方面，当今无人能与他匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmz] . — ['hɑ:rtfərd]

and	the	book	will	find	its	way	into	thousands	of	homes	.	—	Hartford
和	这	书	将要	寻找	它是	方式	进入	数千	的	房屋	.	—	哈特福德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

这本书将会走进成千上万个家庭。——《哈特福德共和报》

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ]
They contain a great deal of useful information , conveyed in a most pleasing
他们 包含 一个 伟大的 交易 的 有用 信息 , 传递 在 一个 最多 令人愉悦
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .
and interesting manner . — Boston Post .
和 有趣的 方式 . — 波士顿 邮政 .

它们包含大量有用的信息，而且表达方式非常令人愉悦和有趣。——《波士顿邮报》

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
Written by one who has made the tour through which he carries his young hero ,
书面 经过 一 WHO 有 制成 这 旅游 通过 哪个 他 携带 他的 年轻的 英雄 ,

作者本人曾跟随笔下的年轻主人公走过这段旅程，并以此为灵感创作了这篇文章。

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]
and who , from long experience , knows how to please and instruct his
和 WHO , 从 长的 经验 , 知道 如何 到 请 和 指示 他的
[jʌŋ] ['riːdɚz] ,
young readers ,
年轻的 读者 ,

他凭借多年的经验，知道如何取悦和引导他的年轻读者。

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [pə'zes] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
these volumes possess just the qualities to attract those for whom they are
这些 卷 具有 只是 这 品质 到 吸引 那些 为了 谁 他们 是
[ɪn'tendɪd] . — ['nɔːrfək] [ˌsiː 'oʊ] .
intended . — Norfolk Co .
故意的 . — 诺福克 合作 .

这些书籍具备吸引目标读者的所有特质。——诺福克公司

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ,
The author has admirably combined the pleasing with the instructive ,
这 作者 有 令人钦佩地 合并 这 令人愉悦 和 这 有指导意义的 ,

作者巧妙地将趣味性和教育意义结合起来，令人赞叹。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
so that while the youthful reader is charmed by the narrative ,
所以 那 尽管 这 青春 读者 是 迷住了 经过 这 叙述 ,

因此，当年轻的读者被故事情节所吸引时，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] ['pleɪsɪz] [feɪmd] [ɪn]
he also gains valuable information with regard to those far - off places famed in
他 还 收益 有价值的 信息 和 看待 到 那些 远的 - 离开 地方 著名的 在
['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːlɪv] [brəntʃ] .
story and song . — Boston Olive Branch .
故事 和 歌曲 . — 波士顿 橄榄 分支 .

他还获得了有关那些在故事和歌曲中闻名遐迩的遥远地方的宝贵信息。——波士顿橄榄枝报

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] [sez] ; — " [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər]
A correspondent of the New York National Magazine says ; — " The volumes are
一个 通讯员 的 这 新的 约克 国家的 杂志 说道 ; — " 这 卷 是
['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
beautifully illustrated ,
非常漂亮 插图 ,

《纽约国家杂志》的一位通讯员说：“这些卷册插图精美，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

and	written	in	the	charming	and	instructive	style	of	the	author	.
和	书面	在	这	迷人	和	有指导意义的	风格	的	这	作者	.

并以作者一贯的迷人而富有启发性的风格写成。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['gʌvənəz] , ['leɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən]

We	saw	one	of	our	New	England	governors	,	lately	returned	from	a	European
我们	锯	一	的	我们的	新的	英格兰	州长们	,	最近	返回	从	一个	欧洲的

[tʊr] ,

tour	,
旅游	,

我们看到了我们新英格兰地区的一位州长，他最近刚从欧洲访问回来。

[kwaɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ə'pɑ:n]['pærɪs] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑ:r] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

quite	absorbed	in	the	volume	upon	Paris	,	while	travelling	in	a	railway	car	,	a	short
相当	吸收	在	这	体积	之上	巴黎	,	尽管	旅行	在	一个	铁路	车	,	一个	短的

[taɪm] [sɪns] .

time	since	.
时间	自从	.

不久前，我在火车上旅行时，完全沉浸在关于巴黎的那本书中。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	218	]
"	[	页	-	]

[第218页]

['kʊʃɪŋz] ['mænjuəl] .

CUSHING'S	MANUAL	.
库欣氏综合征	手动的	.

库欣氏综合征手册。

[praɪs] - [sents] .

Price	38	cents	.
价格	-	分	.

价格 38 美分。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ru:lz] ,

NOTICES	OF	A	NEW	WORK	ON	PARLIAMENTARY	RULES	,
通知	的	一个	新的	工作	在	议会	规则	,

关于一项新的议会规则著作的通知

[baɪ] ['lu:θər] [es] . ['kʊʃɪŋ] ,

By	LUTHER	S	.	CUSHING	,
经过	路德	S	.	库欣	,

作者：路德·S·库欣

[twelv] ['jɪrz] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

TWELVE	YEARS	CLERK	OF	THE	MASSACHUSETTS	HOUSE	OF	REPRESENTATIVES	.
十二	年	职员	的	这	马萨诸塞州	房子	的	代表	.

曾任马萨诸塞州众议院书记员十二年。

[frʌm; frəm][es] . [eɪtʃ] . ['wɔli] , [leɪt] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [haʊs] [ʌv; əv]

From	S	.	H	.	Walley	,	late	Speaker	of	the	Massachusetts	House	of
从	S	.	H	.	沃利	,	晚的	扬声器	的	这	马萨诸塞州	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] .

Representatives	.
代表	.

出自已故马萨诸塞州众议院议长S.H. Walley之口。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

I	have	taken	great	pleasure	in	examining	the	pages	of	this	work	,
我	有	已采取	伟大的	乐趣	在	检查	这	页面	的	这	工作	,

我非常享受阅读这部作品的过程。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [moʊst] ['fʊli] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][plæn][ænd; ənd]

and	do	not	hesitate	to	express	most	fully	my	approbation	of	its	plan	and
和	做	不是	犹豫	到	表达	最多	完全	我的	赞许	的	它是	计划	和

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

我毫不犹豫地表达我对该计划及其执行情况的充分赞赏。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

On	two	or	three	questions	of	minor	importance	,	I	might	come	to	different
在	二	或者	三	问题	的	次要的	重要性	,	我	可能	来	到	不同的

[kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

conclusions	from	the	author	;
结论	从	这	作者	;

对于两三个次要问题，我的结论可能与作者不同；

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
—	但	,

-但，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

inasmuch	as	he	has	devoted	much	time	to	a	careful	research	into	the
因此	作为	他	有	奉献	很多	时间	到	一个	小心	研究	进入	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ruːlz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

subject	of	parliamentary	rules	and	practice	,
主题	的	议会	规则	和	实践	,

鉴于他已投入大量时间对议会规则和实践这一主题进行仔细研究，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

I	am	free	to	admit	,
我	是	自由的	到	承认	,

我可以坦诚地承认，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [greɪt] [dɪs'trʌst] [ɪn] ['eni] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [held] ,

that	I	should	feel	great	distrust	in	any	opinions	which	I	have	held	,
那	我	应该	感觉	伟大的	怀疑	在	任何	意见	哪个	我	有	握住	,

我竟然会对自己曾经持有的任何观点感到极度不信任，

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wer] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪk'sprest] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['kʊʃɪŋ] ,

even	on	these	questions	,	where	they	differ	from	those	expressed	by	Judge	Cushing	,
甚至	在	这些	问题	,	在哪里	他们	不同	从	那些	表达	经过	法官	库欣	,

即使在这些问题上，他们的观点与库欣法官的观点有所不同，

[wɪ'ðaʊt] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

without	very	careful	reëxamination	and	study	.
没有	非常	小心	复审	和	学习	.

未经仔细重新审查和研究。

[ðɪs] ['mænjuəl][ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

This	Manual	is	much	needed	.
这	手动的	是	很多	需要	.

这份手册非常必要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [nɪr] [æz; əz] [wel] ,

There	is	no	work	,	in	this	country	,	which	is	adapted	near	as	well	,
那里	是	不	工作	,	在	这	国家	,	哪个	是	改编	靠近	作为	出色地	,

在这个国家，没有哪份工作能像它一样如此完美地适应环境。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['pʌblɪk]
in my judgment , to assist those who are called upon to preside in public
在 我的 判断 , 到 协助 那些 WHO 是 称为 之上 到 主持 在 民众
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

依我之见，为了协助那些被召集主持公共集会的人，

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ək'septəbli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
to discharge their duties acceptably and profitably to the community .
到 释放 他们的 职责 可以接受 和 盈利 到 这 社区 .

以对社会有益且可接受的方式履行职责。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
I sincerely hope and believe that this publication will receive the countenance and
我 真挚地 希望 和 相信 那 这 发布 将要 收到 这 面容 和
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .
approbation to which it seems to me so justly entitled .
赞许 到 哪个 它 似乎 到 我 所以 公正地 标题 .

我衷心希望并相信，本书将获得它理应获得的认可和赞誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːrtər] , ['edɪtɪd] [baɪ]['pɛ.lɛg]['dʌbljuː] . ['tʃændlər] , [ɛs'kwɑɪər] .
From the Law Reporter , Edited by Peleg W . Chandler , Esq .
从 这 法律 记者 , 编辑 经过 佩莱格 W . 钱德勒 , 先生 .

摘自《法律报告》，由佩莱格·W·钱德勒律师编辑。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['luːθər] [es] . ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [nuː] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri]
Luther S . Cushing has prepared for the press a new Manual of Parliamentary
路德 S . 库欣 有 准备 为了 这 按 一个 新的 手动的 的 议会
['præktɪs] .
Practice .
实践 .

卢瑟·S·库欣为出版社准备了一份新的《议会实践手册》。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] , [wiː; wi] [teɪk]
Having examined the manuscript of this work with considerable care , we take
拥有 检查 这 手稿 的 这 工作 和 大量 关心 , 我们 拿
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
occasion to say ,
场合 到 说 ,

我们仔细审阅了这部作品的手稿后，谨此说明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld]
that it will be a valuable accession to the libraries of those who are called
那 它 将要 是 一个 有价值的 加入 到 这 图书馆 的 那些 WHO 是 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] ;
upon to preside in deliberative assemblies ;
之上 到 主持 在 深思熟虑的 组件 ;

对于那些被召集主持审议会议的人来说，这将是一份宝贵的藏书；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

and	we	believe	the	necessity	of	such	a	work	as	this	has	been	very
和	我们	相信	这	必要性	的	这样的	一个	工作	作为	这	有	到过	非常

['dʒen(ə)rəli] [felt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wer] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

generally	felt	in	our	country	where	almost	every	citizen	is	occasionally	called	upon
一般来说	毛毡	在	我们的	国家	在哪里	几乎	每一个	公民	是	偶尔	称为	之上

[tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

to	exercise	the	duties	of	a	presiding	officer	.
到	锻炼	这	职责	的	一个	主持	官	.

我们相信，在我国，几乎每个公民偶尔都会被要求履行主持官员的职责，因此，开展这项工作的必要性已得到普遍认可。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	work	is	founded	upon	the	well	-	established	rules	and	customs	of	the	British
这	工作	是	创立	之上	这	出色地	-	已确立的	规则	和	海关	的	这	英国

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

这项工作是建立在英国议会既定的规则和惯例之上的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [dɪ'vests] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l]['loʊk(ə)l]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]

and	Mr	.	Cushing	divests	himself	of	all	local	usages	prevailing	in
和	先生	.	库欣	撤资	他自己	的	全部	当地的	用法	盛行	在

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

different	parts	of	this	country	;
不同的	部分	的	这	国家	;

库欣先生摒弃了该国不同地区的所有地方习俗；

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ,

maintaining	in	the	outset	,
保持	在	这	开端	,

从一开始就保持，

[ðæt] [noʊ] [ə'sembli] [kæn; kən]['evər][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ru:lz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

that	no	assembly	can	ever	be	subject	to	any	other	rules	than	those	which
那	不	集会	能	曾经	是	主题	到	任何	其他	规则	比	那些	哪个

[ɑ:r; ər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

are	of	general	application	,
是	的	一般的	应用	,

任何集会都不得受制于除普遍适用规则之外的任何其他规则。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli] [ə'dɔpts] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ;

or	which	it	specially	adopts	for	its	own	government	;
或者	哪个	它	特别	领养	为了	它是	自己的	政府	;

或专门为本国政府制定的法律；

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv]

and	denying	explicitly	that	the	rules	adopted	and	practised	upon	by	a	legislative
和	否认	明确地	那	这	规则	已采用	和	已实践	之上	经过	一个	立法

[ə'sembli] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] .

assembly	thereby	acquire	the	character	of	general	laws	.
集会	从而	获得	这	特点	的	一般的	法律	.

并明确否认立法机关通过和实施的规则因此具有普遍法律的性质。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[braʊn] , ['tægərd] & [tʃeɪs] ,
BROWN , TAGGARD & CHASE ,
棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

布朗、塔格德和蔡斯律师事务所

([sək'sesəz] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['renldz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,)
(SUCCESSORS TO W . J . REYNOLDS & CO . ,)
(继承人 到 W . J . 雷诺兹 & 一氧化碳 . ,)

（WJ Reynolds & Co. 的继任者）

[noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl]
NO . 24 CORNHILL
不 . - 康希尔

康希尔街24号

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] .
FOR SALE BY ALL BOOKSELLERS .
为了 销售 经过 全部 书店 .

所有书店均有售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [gliː] [bʊk] .
THE COLUMBIAN GLEE BOOK .
这 哥伦比亚 高兴 书 .

哥伦比亚欢乐合唱团书。

[ɔːr] , ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .
OR , MUSIC FOR THE MILLION .
或者 , 音乐 为了 这 百万 .

或者，为百万人而作的音乐。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
IN THREE PARTS .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . — [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [gliː] , [kwɔː'tets] , ['triːəʊz] , ['sɔŋz] ,
Part I . — Comprising the largest number of choice Glees , Quartets , Trios , Songs ,
部分 我 . — 包括 这 最大 数字 的 选择 欢乐合唱团 , 四重奏 , 三人组 , 歌曲 ,
['ɑːprə] ['kɔːrəsiz] ,
Opera Choruses ,
歌剧 合唱 ,

第一部分——包含数量最多的精选合唱曲、四重唱、三重唱、歌曲、歌剧合唱曲，

& [siː] . , ['evər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] .
& c . , ever before published in one Collection .
& c . , 曾经 前 已发布 在 一 收藏 .

等等，此前从未在任何文集中发表过。

[pɑːrt][iː] . — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['ænθəmz] , ['kɔːrəsiz] , [kwɔː'tets] , & [siː] . , [fɔːr; fər] [sɪ'lekt]
Part II . — Consisting of Sacred Anthems , Choruses , Quartets , & c . , for Select
部分 二 . — 由 的 神圣 国歌 , 合唱 , 四重奏 , & c . , 为了 选择
[sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['kɑːnsərts] .
Societies and Concerts .
社会 和 音乐会 .

第二部分——包括为特定社团和音乐会创作的圣歌、合唱曲、四重唱等。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɑːpjələr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [sɑːm] [tjuːnz] .

Part	III	.	—	Containing	most	of	the	old	popular	Continental	Psalm	Tunes	.
部分	三、	.	一	包含	最多	的	这	老的	受欢迎的	大陆	诗篇	曲调	.

第三部分——收录了大部分古老的流行欧洲大陆圣咏曲调。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [fitʃər] , ['evər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .

Thus	making	the	most	complete	collection	,	in	all	its	features	,	ever	before	published	.
因此	制作	这	最多	完全的	收藏	,	在	全部	它是	特征	,	曾经	前	已发布	.

因此，这部合集囊括了所有功能，是迄今为止出版过的最完整的合集。

[baɪ][aɪ] . [biː] . ['wʊdˌbɛri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌlsɪmər] , "

By	I	.	B	.	WOODBURY	,	author	of	the	"	Dulcimer	,	"
经过	我	.	B	.	伍德伯里	,	作者	的	这	"	洋琴	,	"

作者：IB WOODBURY，《扬琴》一书的作者

" [ðə; ði] - , " & [siː] . & [siː] .

"	The	Cythara	,	"	&	c	.	&	c	.
"	这	-	,	"	&	c	.	&	c	.

“Cythara，”等等。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .

Extract	from	the	Preface	.
提炼	从	这	前言	.

摘自序言。

[hɪr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [gliː] , [kwɔː'tets] , ['triːəʊz][ænd; ənd] ['sɔŋz] , ['suːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒn]

Here	may	be	found	Glees	,	Quartets	,	Trios	and	Songs	,	suited	to	every	occasion
这里	可能	是	成立	欢乐合唱团	,	四重奏	,	三人组	和	歌曲	,	适合	到	每一个	场合

.

:

.

这里有适合各种场合的合唱曲、四重唱、三重唱和歌曲。

[ɪf] ['meri] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['merimənt] ; [ɪf] [sæd] , ['hɑːməniz] [ðæt] [wɪl] [suːð] ['sædnəs] .

If	merry	,	here	are	pieces	that	will	add	to	merriment	;	if	sad	,	harmonies	that	will	soothe	sadness	.
如果	欢乐	,	这里	是	件	那	将要	添加	到	欢乐	;	如果	伤心	,	和声	那	将要	舒缓	悲伤	.

如果心情愉悦，这里有一些能增添欢乐的乐曲；如果心情悲伤，这里有一些能抚慰悲伤的旋律。

[ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] ,

If	longing	for	home	fill	the	mind	,
如果	渴望	为了	家	充满	这	头脑	,

如果思乡之情充满心间，

[ðə; ði] [dɪr] [siːnz] [ðæt] ['klʌstər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

the	dear	scenes	that	cluster	there	are	painted	in	many	a	song	.
这	亲爱的	场景	那	簇	那里	是	绘	在	许多	一个	歌曲	.

那里聚集的美好景象在许多歌曲中都有描绘。

['rekwiːəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

Requiems	to	the	loved	departed	are	also	here	.
安魂曲	到	这	喜爱	已离开	是	还	这里	.

这里也收录了悼念逝去亲人的安魂曲。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃekərd] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [ðə; ði]

almost	every	scene	to	which	the	chequered	life	of	man	is	subject	is	here	made	the
几乎	每一个	场景	到	哪个	这	方格	生活	的	男人	是	主题	是	这里	制成	这

[rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

refrain	of	song	.
避免	的	歌曲	.

人类坎坷人生中的几乎每一个场景，都在这里被谱成了歌曲的副歌。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [iːv] , [wen]

For	the	Sabbath	eve	,	when
为了	这	安息日	前夕	,	什么时候

安息日的前夜，当

" [ˈsɔːftli] [feɪdz] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [reɪ]

"	Softly	fades	the	twilight	ray
"	轻轻	淡出	这	暮	射线

暮色渐渐消逝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsæbəθ] [deɪ] ,

Of	the	holy	Sabbath	day	,
的	这	圣	安息日	天	,

关于圣安息日，

" [ænd; ənd] [wen] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [əkˈseptəb(ə)l] ,

"	and	when	music	is	particularly	acceptable	,
"	和	什么时候	音乐	是	特别	可接受	,

“当音乐特别合适的时候，

[ðə; ði] [oʊld] [tjuːnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [sæŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

the	old	tunes	our	fathers	sang	may	be	found	in	Part	III	.
这	老的	曲调	我们的	父亲们	唱	可能	是	成立	在	部分	三、	.

我们父辈唱过的老歌可以在第三部分找到。

[pɑːrt] [iː] . [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] , [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːnsərts] .

Part	II	.	is	somewhat	more	elaborate	,	and	adapted	to	Sacred	Concerts	.
部分	二	.	是	有些	更多的	精心制作的	,	和	改编	到	神圣	音乐会	.

第二部分内容更为详尽，并适用于宗教音乐会。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [ˈhæpiːɚ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪz] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər]

That	the	book	may	tend	to	make	man	happier	and	better	is	the	sincere	desire
那	这	书	可能	趋向	到	制作	男人	更快乐	和	更好的	是	这	真诚	欲望

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .

of	the	author	.
的	这	作者	.

本书能使人更快乐、更美好，是作者的真诚愿望。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈvoʊkəlɪst] .

THE	AMERICAN	VOCALIST	.
这	美国人	歌手	.

美国歌手。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tjuːnz] , [ˈænθəmz] , [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

A	SELECTION	OF	TUNES	,	ANTHEMS	,	SENTENCES	AND	HYMNS	,
一个	选择	的	曲调	,	国歌	,	句子	和	赞美诗	,

精选曲调、圣歌、句子和赞美诗

[oʊld] [ænd; ənd] [nuː] .

Old	and	new	.
老的	和	新的	.

新旧交融。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['vestri] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Designed	**for**	**the**	**Church**	**,**	**the**	**Vestry**	**,**	**or**	**the**	**Parlor**	**.**
设计	为了	这	教会	,	这	教区委员会	,	或者	这	客厅	.

专为教堂、圣器室或客厅设计。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['miːtər] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

Adapted	**to**	**every**	**variety**	**of**	**metre**	**in**	**common**	**use**	**,**
改编	到	每一个	种类	的	仪表	在	常见的	使用	,

适用于各种常用计量单位，

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒn] [wer] [gɑːd][ɪz] ['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər]

and	**appropriate**	**to**	**every**	**occasion**	**where**	**God**	**is**	**worshipped**	**and**	**men**	**are**
和	合适的	到	每一个	场合	在哪里	上帝	是	崇拜	和	男人	是

['blesɪd; blest] .

blessed	**.**
蒙福	.

适用于所有敬拜上帝、祝福世人的场合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] , ['hoʊldən] , ['mæksɪm] , ['ɛdsən] , ['hoʊliːˌoʊk] , [riːd] ,

From	**the**	**compositions**	**of**	**Billings**	**,**	**Holden**	**,**	**Maxim**	**,**	**Edson**	**,**	**Holyoke**	**,**	**Read**	**,**
从	这	作品	的	比林斯	,	霍尔顿	,	格言	,	埃德森	,	霍利奥克	,	读	,

['kɪmbəl] , ['mɔːrgən] , [wʊd] ,

Kimball	**,**	**Morgan**	**,**	**Wood**	**,**
金博尔	,	摩根	,	木头	,

出自比林斯、霍尔顿、马克西姆、埃德森、霍利奥克、里德、金博尔、摩根、伍德等人的作品

[swɑːn] , & [siː] . & [siː] . , [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Swan	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**eminent**	**American**	**authors**	**now**	**living**	**,**	**as**	**well**	**as**
天鹅	,	&	c	.	&	c	.	,	和	杰出	美国人	作者	现在	活的	,	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌjʊrə'piːən] [kəm'pəʊzəz] .

from	**distinguished**	**European**	**composers**	**.**
从	杰出的	欧洲的	作曲家	.

斯旺等人，以及现今在世的杰出美国作家，还有杰出的欧洲作曲家。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [sə'saiətiz] , ['sɪŋɪŋ] [skuːlz]

Embracing	**a**	**greater**	**variety**	**of**	**Music**	**for**	**Congregations**	**,**	**Societies**	**,**	**Singing**	**Schools**
拥抱	一个	更大的	种类	的	音乐	为了	会众	,	社会	,	歌唱	学校

, [ænd; ənd] ['kwaiəz] ,

,	**and**	**Choirs**	**,**
,	和	合唱团	,

为教会、社团、歌唱学校和合唱团接纳更多种类的音乐，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪk'stænt] .

than	**any**	**other**	**collection**	**extant**	**.**
比	任何	其他	收藏	现存	.

比其他任何现存收藏都更胜一筹。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	**Three**	**Parts**	**.**
在	三	部分	.

分为三部分。

[baɪ] [rev] . [diː] . [eɪtʃ] . ['mænsfiːld] .

By	**Rev**	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Mansfield**	**.**
经过	牧师	.	D	.	H	.	曼斯菲尔德	.

作者：DH Mansfield牧师。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrekəmen'deiʃənz] [frʌm; frəm]

The	**publishers**	**have**	**received**	**,**	**unsolicited**	**,**	**the**	**highest**	**recommendations**	**from**
这	出版商	有	已收到	,	未经请求的	,	这	最高	建议	从

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

gentlemen	**of**	**musical**	**education**	**;**
先生们	的	音乐	教育	;

出版商主动收到了来自音乐教育界人士的高度评价；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lidər] [ʌv; əv]['kwaiəz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]

and	**they**	**respectfully**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**leaders**	**of**	**choirs**	**and**	**teachers**	**of**
和	他们	尊敬	称呼	这	注意力	的	领导人	的	合唱团	和	教师	的

['sɪŋɪŋ] [skuːlz] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

singing	**schools**	**throughout**	**New**	**England**	**,**
歌唱	学校	自始至终	新的	英格兰	,

他们恭敬地呼吁新英格兰地区合唱团负责人和歌唱学校教师注意此事。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [bɪ'fɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [skuːlz] .

to	**this**	**work**	**,**	**before**	**purchasing**	**their**	**books**	**for**	**fall**	**and**	**winter**	**schools**	**.**
到	这	工作	,	前	购买	他们的	图书	为了	落下	和	冬天	学校	.

在为秋季和冬季学期购买教材之前，先完成这项工作。

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] .

Nearly	**one**	**hundred**	**thousand**	**copies**	**have**	**been**	**sold**	**since**	**it**	**was**	**first**	**published**	**.**
几乎	一	百	千	副本	有	到过	卖	自从	它	曾是	第一的	已发布	.

自首次出版以来，该书已售出近十万册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰的罗洛(Rollo in Holland)
第9/9页

[ðə; ði] - .
THE CYTHARA .
这 - .

赛塔拉。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] .
A NEW AND EXTENSIVE COLLECTION OF SACRED MUSIC .
一个 新的 和 广泛的 收藏 的 神圣 音乐 .

全新且内容丰富的圣乐合集。

[kəm'praizɪŋ] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] , [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['miːtər] , ['ænθəmz] ,
Comprising Psalm and Hymn Tunes , of every variety and metre , Anthems ,
包括 诗篇 和 圣歌 曲调 , 的 每一个 种类 和 仪表 , 国歌 ,
['tʃænts] , [æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [set] ['piːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chants , an Oratorio , Set Pieces , etc .
圣歌 , 一个 清唱剧 , 放 件 , ETC .

包括各种风格和韵律的圣咏和赞美诗曲调、圣歌、圣咏、清唱剧、固定曲目等。

[baɪ] [aɪ] . [biː] . ['wʊdˌbɛri] .
By I . B . WOODBURY .
经过 我 . B . 伍德伯里 .

作者：IB WOODBURY。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʌlsɪmər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn]
Author of the " Dulcimer , " of which more than 140 , 000 copies have been
作者 的 这 " 洋琴 , " 的 哪个 更多的 比 - , - 副本 有 到过
[soʊld] .
sold .
卖 .

《扬琴》一书的作者，该书已售出超过 14 万册。

['mɪstər] . [wʊdbɛriːz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] ,
Mr . Woodbury's long residence in Europe ,
先生 . 伍德伯里的 长的 住宅 在 欧洲 ,

伍德伯里先生在欧洲的长期居住，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri]
and his intimate acquaintance with the music and musical people of every
和 他的 亲密的 熟人 和 这 音乐 和 音乐 人们 的 每一个
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
section of our country ,
部分 的 我们的 国家 ,

他对我国各个地区的音乐和音乐界人士都非常熟悉，

[ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌpredl'ekʃənz] , [hæv; həv] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æd'væntɪdʒɪz] ['hɑːrdli]
their wants and predilections , have imparted to him advantages hardly
他们的 想要 和 偏好 , 有 传授 到 他 优势 几乎
[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
vouchsafed to any other man .
担保 到 任何 其他 男人 .

他们的需求和偏好赋予了他其他任何人几乎都无法获得的优势。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['vɪgər][ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

To	these	qualifications	he	brings	the	vigor	and	elasticity	of	early	manhood	,
到	这些	资格	他	带来	这	活力	和	弹性	的	早期的	男子气概	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了这些特质之外，他还具备青年时期特有的活力和弹性，而且，

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] ,

after	years	of	untiring	and	energetic	devotion	to	this	one	subject	,
后	年	的	不懈	和	精力充沛	虔诚	到	这	一	主题	,

经过多年对这一主题孜孜不倦、精力充沛的投入，

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] , [rɪtʃ] [ɪn] ['melədi] , [tʃeɪst] [ænd; ənd]

he	has	produced	a	volume	of	Sacred	Music	,	rich	in	melody	,	chaste	and
他	有	生产	一个	体积	的	神圣	音乐	,	富有的	在	旋律	,	贞洁	和

[hɑːr'moʊniəs] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

harmonious	in	composition	,
和谐	在	作品	,

他创作了一部宗教音乐集，旋律优美，曲调纯净和谐。

['sɪmp(ə)l][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

simple	in	arrangement	,	and	thoroughly	adapted	to	the	wants	of	his	own
简单的	在	安排	,	和	彻底	改编	到	这	想要	的	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

结构简单，完全符合本国的需要。

[biː] . [tiː] . & [siː] . [hæv; həv][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

B	.	T	.	&	C	.	have	for	sale	all	the	Music	Books	published	.
B	.	T	.	&	C	.	有	为了	销售	全部	这	音乐	图书	已发布	.

BT & C. 出售所有已出版的音乐书籍。

['treɪdərz] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [kæʃ] [praɪs] .

Traders	,	Teachers	,	and	others	supplied	at	the	lowest	cash	price	.
交易员	,	教师	,	和	其他的	供应	在	这	最低	现金	价格	.

以最低现金价格向贸易商、教师和其他人员供货。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[koʊlbɝnz] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] .

COLBURN'S	FIRST	LESSONS	.
科尔伯恩	第一的	课程	.

柯尔伯恩的第一堂课。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'rɪθmətɪk] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Intellectual	Arithmetic	,	upon	the	Inductive	Method	of	Instruction	.
知识分子	算术	,	之上	这	归纳法	方法	的	操作说明	.

智力算术，采用归纳教学法。

[baɪ] ['wɔrən] ['koʊlbɝn] .

By	Warren	Colburn	.
经过	沃伦	科尔伯恩	.

作者：沃伦·科尔伯恩。

" [koʊlbɝnz] [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˊfɒːltiist] [skuːl] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	Colburn's	First	Lessons	,	the	only	faultiest	school	book	that	we	have	,
"	科尔伯恩	第一的	课程	,	这	仅有的	故障	学校	书	那	我们	有	,

“科尔伯恩的《第一堂课》，是我们拥有的唯一一本最差的教科书，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] ,

has	made	a	great	change	in	the	mode	of	teaching	Arithmetic	,
有	制成	一个	伟大的	改变	在	这	模式	的	教学	算术	,

它极大地改变了算术教学模式，

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] .

and	is	destined	to	make	a	still	greater	.
和	是	注定	到	制作	一个	仍然	更大的	.

并且注定会成就更伟大的事业。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

It	should	be	made	the	basis	of	instruction	in	this	department	.
它	应该	是	制成	这	基础	的	操作说明	在	这	部门	.

应以此作为本系教学的基础。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['sku:lmæstər] .

"	—	From	the	School	and	Schoolmaster	.
"	—	从	这	学校	和	校长	.

——摘自学校和校长的话。

" ['wɔrən] [koʊlbɔɪnz] [fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] , [bʌt; bət][noʊ] ['i:kwəlz] .

"	Warren	Colburn's	First	Lessons	has	had	many	imitators	,	but	no	equals	.
"	沃伦	科尔伯恩	第一的	课程	有	有	许多	模仿者	,	但	不	等于	.

“沃伦·科尔伯恩的《第一堂课》有很多模仿者，但没有一个能与之媲美。”

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:mən] [sku:l] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - .

"	—	From	the	Massachusetts	Common	School	Journal	for	April	,	1852	.
"	—	从	这	马萨诸塞州	常见的	学校	杂志	为了	四月	,	-	.

“——摘自1852年4月马萨诸塞州公立学校期刊。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [koʊlbɔɪnz] [fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]

"	I	have	always	considered	Colburn's	First	Lessons	in	Arithmetic	the	most	valuable
"	我	有	总是	经过考虑的	科尔伯恩	第一的	课程	在	算术	这	最多	有价值的

[sku:l] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

school	book	that	has	made	its	appearance	in	this	country	.
学校	书	那	有	制成	它是	外貌	在	这	国家	.

“我一直认为科尔伯恩的《算术入门》是这个国家出现过的最有价值的学校教科书。

['kɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [kən'fɜ:rmd] [maɪ]

Constant	use	of	it	for	more	than	twelve	years	has	entirely	confirmed	my
持续的	使用	的	它	为了	更多的	比	十二	年	有	完全	确认的	我的

[ə'pɪnjən] . — [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['emərsn] .

opinion	.	—	George	B	.	Emerson	.
观点	.	—	乔治	B	.	爱默生	.

十二年来的持续使用完全证实了我的观点。——乔治·B·爱默生

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	I	have	no	hesitation	in	saying	that	this	book	is	not	only	the	best	in	this	country	,
"	我	有	不	犹豫	在	说	那	这	书	是	不是	仅有的	这	最好的	在	这	国家	,

“我可以毫不犹豫地说，这本书不仅是这个国家最好的书，

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

but	,	so	far	as	my	information	extends	,	the	best	in	the	world	.
但	,	所以	远的	作为	我的	信息	扩展	,	这	最好的	在	这	世界	.

但就我所知，它是世界上最好的。

" — ['tɔməs]

"	—	Thomas
"	—	托马斯

——托马斯

['ʃə:win] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haɪ] [sku:l] .

Sherwin	,	Esq	.	,	of	the	Boston	High	School	.
舍温	,	先生	.	,	的	这	波士顿	高的	学校	.

波士顿高中的舍温先生。

['wʊstərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

WORCESTER'S	HISTORY	.
伍斯特的	历史	.

伍斯特的历史。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] .

Elements	of	History	,	Ancient	and	Modern	.
元素	的	历史	,	古老的	和	现代的	.

历史要素，古代与现代。

[baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['wʊstər] , [əl] . [di:] . [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

By	J	.	E	.	Worcester	,	LL	.	D	.	A	new	edition	,	brought	down	to	the	Present	Time	,
经过	J	.	E	.	伍斯特	,	二	.	D	.	一个	新的	版	,	带来	向下	到	这	展示	时间	,

作者：J.E. Worcester，法学博士。全新版本，与时俱进。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['steriətaɪp] [pleɪts] .

and	printed	from	entirely	new	stereotype	plates	.
和	打印	从	完全	新的	刻板印象	盘子	.

采用全新的印版印刷。

- [pi:'pi:] .

438	pp	.
-	pp	.

438页

['wʊstərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [tekst]

Worcester's	History	has	for	many	years	occupied	a	high	place	among	text
伍斯特的	历史	有	为了	许多	年	占领	一个	高的	地方	之中	文本

[bʊks] .

books	.
图书	.

多年来，伍斯特的历史在教科书中一直占据着很高的地位。

[ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['steriətaɪp] [pleɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

The	new	edition	,	being	printed	from	entirely	new	stereotype	plates	,	is	a	great
这	新的	版	,	存在	打印	从	完全	新的	刻板印象	盘子	,	是	一个	伟大的

[ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃnz] .

improvement	upon	former	editions	.
改进	之上	以前的	版本	.

新版本采用全新的印版印刷，比以前的版本有了很大的改进。

['æplikənts] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [æt; ət]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd]

Applicants	for	admission	into	the	Freshman	class	at	Harvard	College	are	examined
申请人	为了	入学	进入	这	大一新生	班级	在	哈佛大学	大学	是	检查

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

in	this	book	.
在	这	书	.

本书对申请进入哈佛大学一年级新生班的申请人进行了考察。

[smɛli:z] [fə'lɑ:səfi] .

SMELLIE'S	PHILOSOPHY	.
斯梅利	哲学	.

斯梅利的哲学。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Philosophy	of	Natural	History	.
这	哲学	的	自然的	历史	.

自然史哲学。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['smeli] .

Smellie	.
斯梅利	.

斯梅利。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] [wer] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

With	an	Introduction	and	Addition	by	Dr	.	John	Ware	,	of	Cambridge	,
和	一个	介绍	和	添加	经过	博士	.	约翰	仓库	,	的	剑桥	,

[mæs] . 12mo , - [pi:'pi:] .

Mass	.	12mo	,	360	pp	.
大量的	.	12mo	,	-	pp	.

由马萨诸塞州剑桥的约翰·韦尔博士作序并增补。12开本，360页。

[smɛli:z] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

Smellie's	Philosophy	is	a	valuable	book	for	High	Schools	and	Academies	,
斯梅利	哲学	是	一个	有价值的	书	为了	高的	学校	和	学院	,

《斯梅利哲学》对于高中和学院来说是一本很有价值的书。

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	is	used	extensively	in	every	part	of	the	country	.
和	是	用过的	广泛地	在	每一个	部分	的	这	国家	.

并在全国各地广泛使用。

- [bʊk] ['ki:pɪŋ] .

NORTHEND'S	BOOK	KEEPING	.
-	书	保持	.

诺森德的记账。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] [bʊk] ['ki:pɪŋ] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [baɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	Common	School	Book	Keeping	;	being	a	simple	and	practical	system	,	by	Single
这	常见的	学校	书	保持	;	存在	一个	简单的	和	实际的	系统	,	经过	单身的

['entri] .

Entry	.
入口	.

普通学校记账法；是一种简单实用的单式记账系统。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]

Designed	for	the	use	of	Public	Schools	,	and	adapted	to	the	wants	of
设计	为了	这	使用	的	民众	学校	,	和	改编	到	这	想要	的

[mə'kænɪks] ,

Mechanics	,
机械学	,

专为公立学校设计，并根据机械师的需求进行了调整，

['fɑ:rmɚz] , [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['mɜ:tʃənts] ; [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [noʊts] , [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,

Farmers	,	and	Retail	Merchants	;	containing	various	forms	of	Notes	,	Receipts	,
农民	,	和	零售	商人	;	包含	各种各样的	表格	的	笔记	,	收据	,

['ɔ:rdərz] , [bɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] ['mætər] ;

Orders	,	Bills	,	and	other	useful	matter	;
订单	,	账单	,	和	其他	有用	事情	;

农民和零售商；包含各种形式的票据、收据、订单、账单和其他有用物品；

[ɪn] [tu:] [bʊks] , [ə; eɪ] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ledʒər] .

in	two	books	,	a	Day	-	book	and	Ledger	.
在	二	图书	,	一个	天	-	书	和	账簿	.

分为两本书，一本是日记账，一本是账簿。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈnɔːrθɛnd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈraɪtɪŋ] [bʊk] , "

By	Charles	Northend	,	author	of	"	National	Writing	Book	,	"
经过	查尔斯	北端	,	作者	的	"	国家的	写作	书	,	"

作者：查尔斯·诺森德，《国家写作手册》的作者

" [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspiːkər] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	National	Speaker	,	"	etc	.
"	国家的	扬声器	,	"	ETC	.

“国家级演讲者”等。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)l] ,

In	preparing	this	system	the	author	has	endeavored	to	make	a	plain	,	practical	,
在	准备	这	系统	这	作者	有	努力	到	制作	一个	清楚的	,	实际的	,

[ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

and	economical	work	,
和	经济	工作	,

作者在编写这套系统时力求做到简洁、实用、经济。

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt]

suited	to	the	wants	of	common	schools	and	retail	merchants	in	every	department
适合	到	这	想要	的	常见的	学校	和	零售	商人	在	每一个	部门

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

适合普通学校和零售商在各个业务部门的需求。

[ˈkʊʃɪŋz] [ˈmænjuəl] .

CUSHING'S	MANUAL	.
库欣氏综合征	手动的	.

库欣氏综合征手册。

[ruːlz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈsembliz] .

Rules	of	Proceeding	and	Debate	in	Deliberative	Assemblies	.
规则	的	进行中	和	辩论	在	深思熟虑的	组件	.

审议机构的议事规则和辩论规则。

[baɪ] [ˈluːθər] [es] . [ˈkʊʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [haʊs] [ʌv; əv]

By	Luther	S	.	Cushing	,	for	twelve	years	Clerk	of	Massachusetts	House	of
经过	路德	S	.	库欣	,	为了	十二	年	职员	的	马萨诸塞州	房子	的

[reprɪˈzentətɪv] .

Representatives	.
代表	.

作者：卢瑟·S·库欣，曾任马萨诸塞州众议院书记员十二年。

[ˈbɛntliːz] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈpraɪmər] .

BENTLEY'S	PICTORIAL	PRIMER	.
宾利的	画报	底漆	.

宾利图解入门指南。

[fɔːr; fər] [bɪˈgɪnərz] .

For	beginners	.
为了	初学者	.

适合初学者。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skuːl] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] .

One	of	the	most	beautiful	school	books	published	.
一	的	这	最多	美丽的	学校	图书	已发布	.

这是出版过的最精美的教科书之一。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [kə'mitiz] , [fɔːr; fər]

Copies	of	all	the	above	book	will	be	sent	to	school	committees	,	for
副本	的	全部	这	多于	书	将要	是	发送	到	学校	委员会	,	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

examination	,	on	application	.
考试	,	在	应用	.

以上所有书籍的副本将应学校委员会的要求送交审阅。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['laɪbreri] ,

MY	UNCLE	TOBY'S	LIBRARY	,
我的	叔叔	托比的	图书馆	,

我叔叔托比的图书馆

[baɪ] ['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

By	FRANCIS	FORRESTER	,	Esq	.	,
经过	弗朗西斯	林业	,	先生	.	,

作者：弗朗西斯·福雷斯特律师

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑːljəmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

Consists	of	twelve	volumes	,	elegantly	bound	,	and	Illustrated	with	upwards	of
由	的	十二	卷	,	优雅地	边界	,	和	插图	和	向上	的

['sɪksti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .

SIXTY	BEAUTIFUL	ENGRAVINGS	.	1	.
六十	美丽的	雕刻	.	1	.

全套共十二卷，装帧精美，配有六十余幅精美插图。

['ɑːrθər] ['ɛlərzˌlaɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] . [ˌtuː'tuː] .

Arthur	Ellerslie	,	or	The	Brave	Boy	.	2	.
亚瑟	埃勒斯利	,	或者	这	勇敢的	男生	.	2	.

亚瑟·埃勒斯利，或勇敢的男孩。2.

[rɛdbrʊk] , [ɔːr] [huːl] [baɪ] [maɪ] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ?

Redbrook	,	or	Who'll	buy	my	Watercresses	?
红溪	,	或者	谁会	买	我的	西洋菜	?

红溪镇，或者说，谁来买我的西洋菜?

[θriː] . ['mɪni] [braʊn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] .

3	.	Minnie	Brown	,	or	The	Gentle	Girl	.
3	.	米妮	棕色的	,	或者	这	温和的	女孩	.

3. 米妮·布朗，或温柔的女孩。

[fɔːr] . [rælf; reɪf] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] . [faɪv] .

4	.	Ralph	Ratler	,	or	The	Mischief	Maker	.	5	.
4	.	拉尔夫	-	,	或者	这	恶作剧	制造商	.	5	.

4. 拉尔夫·拉特勒，或恶作剧制造者。5.

['ɑːrθɚz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] [lɔːst] ['gɑːblət] . [sɪks] .

Arthur's	Temptation	,	or	The	Lost	Goblet	.	6	.
亚瑟的	诱惑	,	或者	这	丢失的	高脚杯	.	6	.

亚瑟的诱惑，或失落的圣杯。6.

[ænt] ['eɪmi] , [ɔːr] [haʊ] ['mɪni] [braʊn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

Aunt	Amy	,	or	How	Minnie	Brown	Learned	to	be	a	Sunbeam	.
阿姨	艾米	,	或者	如何	米妮	棕色的	学习	到	是	一个	阳光	.

艾米阿姨，或者说米妮·布朗是如何学会成为阳光的。

['sɛvən] . [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [praɪd] . [eɪt] .

7	.	The	Runaway	,	or	Punishment	of	Pride	.	8	.
7	.	这	逃跑	,	或者	惩罚	的	自豪	.	8	.

7. 逃亡者，或骄傲的惩罚。8.

['fretf(ə)l] ['liliən] , [ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪŋ] - ['net(ə)l] .

Fretful	Lillia	,	or	The	Girl	who	was	compared	to	a	Sting	-	nettle	.
烦躁	莉莉娅	，或者	这	女孩	WHO	曾是	比较的	到	一个	蜇	-	荨麻	.	

烦躁的莉莉娅，或者说，被比作荨麻的女孩。

[naɪn] . ['mɪni:z] [pɪk] - [nik] , [ɔ:r][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . - .

9	.	Minnie's	Pic	-	nic	,	or	a	Day	in	the	Woods	.	10	.
9	.	米妮的	图片	-	尼克	，或者	一个	天	在	这	伍兹	.	-	.	

9. 米妮的野餐，或林中一日游。10.

['kʌz(ə)n] ['neli] , [ɔ:r][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] . - .

Cousin	Nelly	,	or	The	Pleasant	Visit	.	11	.
表哥	内莉	，或者	这	令人愉快的	访问	.	-	.	

《表妹内莉，或愉快的拜访》11.

['mɪni:z] ['pleɪru:m,'pleɪrʊm] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] - . - .

Minnie's	Playroom	,	or	how	to	Play	Calisthenica	.	12	.
米妮的	游戏室	，或者	如何	到	玩	-	.	-	.	

米妮的游戏室，或者如何玩体操。12.

['ɑ:rθɚz] ['traɪʌmf] , [ɔ:r] ['gʊdnəs] [ri'wɔ:did] .

Arthur's	Triumph	,	or	Goodness	Rewarded	.
亚瑟的	胜利	，或者	善良	奖励	.	

亚瑟王的胜利，或善有善报。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] , [waɪl] [i:tʃ] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪt'self] ,

The	books	are	so	written	that	,	while	each	number	is	a	complete	story	in	itself	,
这	图书	是	所以	书面	那	,	尽管	每个	数字	是	一个	完全的	故事	在	本身	,

这些书的写作方式是，每一期都是一个完整的故事，

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] .

there	is	,	nevertheless	,	a	connection	between	the	whole	series	.
那里	是	,	尽管如此	,	一个	联系	之间	这	所有的	系列	.

然而，整个系列之间存在着某种联系。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [prbli'keiʃnz] ,

In	addition	to	their	own	publications	,
在	添加	到	他们的	自己的	出版物	,

除了他们自己的出版物之外，

[bi:] . [ti:] . & [si:] . [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [sku:l] [bʊks] ,

B	.	T	.	&	C	.	are	supplied	with	a	large	stock	of	School	Books	,
B	.	T	.	&	C	.	是	供应	和	一个	大的	库存	的	学校	图书	,

BT & C. 备有大量学校用书，

['mju:zɪk] [bʊks] , [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .

Music	Books	,	and	Stationery	,	which	they	offer	to	purchasers	at	lowest	prices	.
音乐	图书	,	和	静止的	,	哪个	他们	提供	到	购买者	在	最低	价格	.

他们以最低的价格向顾客提供音乐书籍和文具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神